叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 11 个章节


1. 小学文学(literature In The Elementary School) 000001
2. 小学文学(literature In The Elementary School) 000002
3. 小学文学(literature In The Elementary School) 000003
4. 小学文学(literature In The Elementary School) 000004
5. 小学文学(literature In The Elementary School) 000005
6. 小学文学(literature In The Elementary School) 000006
7. 小学文学(literature In The Elementary School) 000007
8. 小学文学(literature In The Elementary School) 000008
9. 小学文学(literature In The Elementary School) 000009
10. 小学文学(literature In The Elementary School) 000010
11. 小学文学(literature In The Elementary School) 000011


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第1/11页

[ [ˌpiː 'dʒiː][aɪ] ]
**[ Pg i ]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl]
**LITERATURE IN THE ELEMENTARY SCHOOL**
文学 在 这 初级 学校

小学文学

[ [ˌpiː 'dʒiː] [iː] ]
**[ Pg ii ]**
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres]
**THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS**
这 大学 的 芝加哥 按

芝加哥大学出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
**CHICAGO , ILLINOIS**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

['eɪdʒənts]
**Agents**
代理人

代理人

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
**THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS**
这 剑桥 大学 按

剑桥大学出版社

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
**LONDON AND EDINBURGH**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[ðə; ði] [mə'ruːzən] - [kə'buːʃɪkiː] - ['keɪʃə]
**THE MARUZEN - KABUSHIKI - KAISHA**
这 丸善 - 株式 - 开舍

丸善株式会社

['toʊkioʊ] , [oʊ'sɑːkə] , [kiː'oʊtoʊ]
**TOKYO , OSAKA , KYOTO**
东京 , 大阪 , 京都

东京、大阪、京都

[kɑːrl] ['dʌbljuː] . -
**KARL W . HIERSEMANN**
卡尔 W . -

卡尔·W·希尔塞曼

['laɪpsɪg]
**LEIPZIG**
莱比锡

莱比锡

[ðə; ði] ['beɪkər] & [ 'teilə ] ['kʌmpəni]
**THE BAKER & TAYLOR COMPANY**
这 面包师 & 泰勒 公司

贝克和泰勒公司

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ Pg iii ]**
[ 页 三、 ]

[第 iii 页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]
**Literature in the**
文学 在 这

文学

[ˌelɪ'mentri] [skuːl]
**Elementary School**
初级 学校

小学

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['potər] ['lændər] - , [ə; eɪ] . [em] .
**PORTER LANDER MacCLINTOCK , A . M .**
搬运工 着陆器 - , 一个 . M .

波特·兰德·麦克林托克，AM

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres]
**THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS**
这 大学 的 芝加哥 按

芝加哥大学出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
**CHICAGO , ILLINOIS**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]
**[ Pg iv ]**
[ 页 四 ]

[第 iv 页]

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
**Copyright 1907 By**
版权 - 经过

版权所有 1907 年

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
**The University of Chicago**
这 大学 的 芝加哥

芝加哥大学

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

---

[ˈpʌblɪʃt] [noʊˈvembər] -
**Published November 1907**
已发布 十一月 -

出版于1907年11月

---

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːkˈtoʊbər] -
**Second Impression October 1908**
第二 印象 十月 -

第二版，1908年10月

---

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [sepˈtembər] -
**Third Impression September 1909**
第三 印象 九月 -

第三版，1909年9月

---

[fɔːrθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [noʊˈvembər] -
**Fourth Impression November 1910**
第四 印象 十一月 -

第四版，1910年11月

---

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] -
**Fifth Impression March 1912**
第五 印象 行进 -

第五版，1912年3月

---

[sɪksθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːkˈtoʊbər] -
**Sixth Impression October 1913**
第六 印象 十月 -

第六版，1913年10月

---

[ˈsev(ə)nθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [noʊˈvembər] -
**Seventh Impression November 1914**
第七 印象 十一月 -

第七版，1914年11月

---

[kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
**Composed and Printed By**
由 和 打印 经过

撰写及印刷

---

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [pres]
**The University of Chicago Press**
这 大学 的 芝加哥 按

芝加哥大学出版社

---

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Chicago , Illinois , U . S . A .**
芝加哥 , 伊利诺伊州 , U . S . 一个 .

美国伊利诺伊州芝加哥

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː][viː] ]
**[ Pg v ]**
[ 页 v ]

[第 v 页]

---

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [em] .
**to W . D . M .**
到 W . D . M .

到 WDM

[tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . [diː] .

| to | A | . | C | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | . | C | . | D | . |

到 ACD

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['stjʊdnts]

| TO | MY | DEAR | FRIENDS | AND | FELLOW | - | STUDENTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | 和 | 同伴 | - | 学生 |

致我亲爱的朋友和同学们

['lændər]

| Lander |
|---|
| 着陆器 |

着陆器

[pɔːl]

| Paul |
|---|
| 保罗 |

保罗

['hɪldə]

| Hilda |
|---|
| 希尔达 |

希尔达

[ɪ'lɪzəbəθ]

| Elizabeth |
|---|
| 伊丽莎白 |

伊丽莎白

['hɜːmən]

| Hermann |
|---|
| 赫尔曼 |

赫尔曼

['dʒəuzifiːn]

| Josephine |
|---|
| 约瑟芬 |

约瑟芬

['ɪzəbel]

| Isabel |
|---|
| 伊莎贝尔 |

伊莎贝尔

[ beiθ; beθ ]

| Beth |
|---|
| 贝丝 |

贝丝

['ælbərt]

| Albert |
|---|
| 阿尔伯特 |

阿尔伯特

[ai'riːn]

| Irene |
|---|
| 艾琳 |

艾琳

['henri]
**Henry**
亨利

亨利

[ruːθ]
**Ruth**
露丝

露丝

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['stʌdiz] ,
**THIS LITTLE BOOK , THE OUTCOME OF OUR COMMON STUDIES ,**
这 小的 书 , 这 结果 的 我们的 常见的 研究 ,

这本小册子，是我们共同学习的成果，

[ɪz] [moʊst] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
**IS MOST LOYALLY AND LOVINGLY DEDICATED**
是 最多 忠诚地 和 深情地 投入的

最忠诚、最深情地奉献

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
**This book had its origin in several years of experience and experiment in**
这 书 有 它是 起源 在 一些 年 的 经验 和 实验 在
['tiːtʃɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**teaching classes in literature in the Laboratory School of the University**
教学 课程 在 文学 在 这 实验室 学校 的 这 大学
[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
**of Chicago ,**
的 芝加哥 ,

本书源于作者在芝加哥大学附属实验学校多年教授文学课程的经验和实验。

[wen] [ðæt] ['fruːtf(ə)l] ['ventʃər] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒɑːn] [ 'dju(:)i ] ;
**when that fruitful venture in education was being conducted by Professor John Dewey ;**
什么时候 那 卓有成效 风险投资 在 教育 曾是 存在 实施 经过 教授 约翰 杜威 ;

当时，约翰·杜威教授正在进行这项卓有成效的教育事业；

[ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ;
**in many years of private reading with children ;**
在 许多 年 的 私人的 阅读 和 孩子们 ;

多年来与孩子们进行私人阅读；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
**and in many years of lecturing to teachers of children .**
和 在 许多 年 的 讲课 到 教师 的 孩子们 .

多年来，我一直为儿童教师授课。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [berz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'siːləbl] [ maːrks ][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz] ['lektʃərz] ,
**Indeed , all the material bears the unconcealable marks of its origin as lectures ,**
的确 , 全部 这 材料 熊 这 无法隐藏的 标记 的 它是 起源 作为 讲座 ,

事实上，所有材料都带有无法掩盖的讲稿痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈdekərəs] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

**it being extremely difficult to turn into decorous chapters in a book ,**

它 存在 极其 难的 到 转动 进入 得体 章节 在 一个 书 ,

因为很难将其改编成书中得体的章节，

[stʌf] [wɪtʃ] [fɜːrst] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈlektʃərz] .

**stuff which first took shape as spontaneous and informal lectures .**

东西 哪个 第一的 采取 形状 作为 自发的 和 非正式 讲座 .

最初以自发和非正式讲座的形式呈现的内容。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

**The central matter of the book was published as a series of articles in the**

这 中央 事情 的 这 书 曾是 已发布 作为 一个 系列 的 文章 在 这

[ˌelɪˈmentri] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

**Elementary School Teacher of October ,**

初级 学校 老师 的 十月 ,

本书的核心内容以系列文章的形式发表在十月份的《小学教师》杂志上。

[noʊˈvembər] , [ænd; ənd] [dɪˈsembər] , - ,

**November , and December , 1902 ,**

十一月 , 和 十二月 , - ,

1902年11月和12月

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈnɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli]

**and a synopsis of the whole book was printed and widely**

和 一个 概要 的 这 所有的 书 曾是 打印 和 广泛

[ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ˈdʒænjueri] , - .

**circulated in January , 1904 .**

流通 在 一月 , - .

1904 年 1 月，本书的概要被印刷出来并广泛发行。

[ðiːz] [fækts] [meɪ] [ˈpɑːrʃəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [ˈmeni] [ˈriːdɝz] [wɪl]

**These facts may partially account for a certain familiarity that many readers will**

这些 事实 可能 部分 帐户 为了 一个 肯定 熟悉 那 许多 读者 将要

[pərˈsiːv] .

**perceive .**

感知 .

这些事实或许可以部分解释许多读者会感受到的某种熟悉感。

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpɑːrtli] [əˈkaʊntid]

**May I venture to hope that this sense of familiarity may also be partly accounted**

可能 我 风险投资 到 希望 那 这 感觉 的 熟悉 可能 还 是 部分 已记录

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪkˈsprest] [ɑːr; ər]

**for by the fact that the views expressed are**

为了 经过 这 事实 那 这 浏览 表达 是

我斗胆希望，这种熟悉感的部分原因也可能在于，所表达的观点是.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ]

**[ Pg viii ]**

[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[ˈkɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌɪndɪˈpendəntli] [baɪ] [ˈmeni] [ˈriːs(ə)nt] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv]

**consonant with those arrived at independently by many recent students of**

辅音 和 那些 到达的 在 独立 经过 许多 最近的 学生 的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ?

**literature and of children ?**

文学 和 的 孩子们 ?

与近期许多文学和儿童研究学者独立得出的结论相一致吗?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['dʒʌstɪs] ,

| Were | it | not | a | matter | of | mere | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 仅仅 | 正义 | , |

如果这不是一个关乎正义的问题，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [det] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][tuː; tə] [prə'fesər]

| this | would | be | scarcely | the | place | to | mention | my | debt | of | many | kinds | to | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 几乎 | 这 | 地方 | 到 | 提到 | 我的 | 债务 | 的 | 许多 | 种类 | 到 | 教授 |

['dʌbljuː] . [diː] . - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

| W | . | D | . | MacClintock | of | the | University | of | Chicago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | D | . | - | 的 | 这 | 大学 | 的 | 芝加哥 | ; |

这里恐怕不是提及我对芝加哥大学 WD MacClintock 教授的诸多恩情的地方；

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][ʌv; əv] [prə'fesər] ['duːiːz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | incalculable | value | of | Professor | Dewey's | influence | and | sympathy | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可估量 | 价值 | 的 | 教授 | 杜威 | 影响 | 和 | 同情 | ; | 和 | 这 |

[ˌʌnfər'getəbl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['duːiːz] ['krɪtɪsɪzəm] .

| unforgettable | stimulation | of | Mrs | . | Dewey's | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 刺激 | 的 | 太太 | . | 杜威 | 批评 | . |

杜威教授的影响和同情心是无法估量的；杜威夫人的批评也令人难忘。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

| Neither | is | it | more | than | justice | to | express | my | gratitude | for | the | patience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 更多的 | 比 | 正义 | 到 | 表达 | 我的 | 感激 | 为了 | 这 | 耐心 | 的 |

[maɪ] ['pʌblɪʃərz] ,

| my | publishers | , |
|---|---|---|
| 我的 | 出版商 | , |

同时，我也要表达我对出版商耐心等待的感激之情，这绝非过分之举。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [bəuθ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

| which | has | endured | both | much | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 忍受 | 两个都 | 很多 | 和 | 长的 | . |

它经受住了时间的考验，而且历经沧桑。

[piː] . [el] . [em] .

| P | . | L | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| P | . | L | . | M | . |

产品生命周期管理

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| University | of | Chicago |
|---|---|---|
| 大学 | 的 | 芝加哥 |

芝加哥大学

[dʒuːn] , -

| June | , | 1907 |
|---|---|---|
| 六月 | , | - |

1907年6月

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks] ]

| [ | Pg | ix | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 九 | ] |

[第 ix 页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

| TABLE | OF | CONTENTS |
|---|---|---|
| 桌子 | 的 | 内容 |

目录

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [wʌn]

| I | . | Literature | in | the | Elementary | School | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 文学 | 在 | 这 | 初级 | 学校 | 1 |

一、小学文学 1

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| The | Services | We | May | Expect | Literature |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 我们 | 可能 | 预计 | 文学 |

我们可能期待的服务文献

[tuː; tə] ['rendər] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] -

| to | Render | in | the | Education | of | Children | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 在 | 这 | 教育 | 的 | 孩子们 | - |

在儿童教育中发挥作用 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Kinds | of | Literature | and | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 文学 | 和 | 这 |

文学的种类和

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

| Elements | of | Literature | Serviceable |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 文学 | 可用 |

文学要素实用

[ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] -

| in | the | Elementary | School | 38 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 初级 | 学校 | - |

小学38

[ˌaɪ 'viː] . ['stɔːri] -

| IV | . | Story | 55 |
|---|---|---|---|
| 第四 | . | 故事 | - |

第四章 故事55

[viː] . [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] -

| V | . | The | Choice | of | Stories | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 选择 | 的 | 故事 | - |

五、故事的选择 77

['vaɪ, 'viː] . [foʊk] - [teɪl] [ænd; ənd] ['feri] - ['stɔːri] -

| VI | . | Folk | - | Tale | and | Fairy | - | Story | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 民间 | - | 故事 | 和 | 仙女 | - | 故事 | - |

六、民间故事和童话故事 92

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[mɪθ] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

| Myth | as | Literature | 113 |
|---|---|---|---|
| 神话 | 作为 | 文学 | - |

神话作为文学 113

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [rəu'mænsiz] -

| Hero | - | Tales | and | Romances | 131 |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | - | 故事 | 和 | 浪漫故事 | - |

英雄故事与浪漫史 131

[ˌaɪˈɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ˌriːəˈlɪstɪk] ['stɔːriz] -

| Realistic | Stories | 156 |
|---|---|---|
| 实际的 | 故事 | - |

现实故事集 156

[eks] . ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] -

| X | . | Nature | and | Animal | Stories | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 自然 | 和 | 动物 | 故事 | - |

X. 自然与动物故事 170

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] ['stɔːriz] , ['feiblz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æpəˌlɒg] -

| XI | . | Symbolistic | Stories | , | Fables | , | and | Other | Apologues | 183 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | . | 象征性的 | 故事 | , | 寓言 | , | 和 | 其他 | 寓言 | - |

十一、象征性故事、寓言及其他寓言 183

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ['poʊətri] -

| XII | . | Poetry | 193 |
|---|---|---|---|
| 十二 | . | 诗 | - |

十二、诗歌 193

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['drɑːmə] -

| XIII | . | Drama | 212 |
|---|---|---|---|
| 十三 | . | 戏剧 | - |

XIII. 戏剧 212

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

| The | Presentation | of | the | Literature | 229 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推介会 | 的 | 这 | 文学 | - |

文献介绍 229

['ɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -

| The | Return | from | the | Children | 242 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 从 | 这 | 孩子们 | - |

孩子们的回归 242

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
**The Correlations of Literature 259**
这 相关性 的 文学 -

文学相关性 259

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
**XVII . Literature out of School and Reading**
十七 . 文学 出去 的 学校 和 阅读

十七、校外文学与阅读

['ʌðər] [ðæn; ðən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
**Other than Literature 277**
其他 比 文学 -

除了文学 277 之外

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XVIII .**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] -
**A Course in Literature for the Elementary School 292**
一个 课程 在 文学 为了 这 初级 学校 -

小学文学教程 292

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːl]
**LITERATURE IN THE ELEMENTARY SCHOOL**
文学 在 这 初级 学校

小学文学

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːˈiːvli] ['fɔːrm(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
**According to the naïvely formal method of division of the old - fashioned**
根据 到 这 天真地 正式的 方法 的 分配 的 这 老的 - 造型
[ˌhɑːməˈletɪks] ,
**homiletics ,**
讲道学 ,

根据老式讲道学的简单形式划分方法，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪtˈself] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] —
**the title itself offers a quite inevitable outline for the discussion in this chapter —**
这 标题 本身 优惠 一个 相当 不可避免的 大纲 为了 这 讨论 在 这 章 —
[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [teɪks] [ðɪs] [fɔːrm] :
**an outline that takes this form :**
一个 大纲 那 需要 这 形式 :

标题本身就为本章的讨论提供了一个相当必然的框架——其框架形式如下：

( [wʌn] ) ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ( [ˌtuːˈtuː] ) ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; ( [θriː] )
**( 1 ) literature ; ( 2 ) literature in the school ; ( 3 )**
( 1 ) 文学 ; ( 2 ) 文学 在 这 学校 ; ( 3 )
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] ;
**literature in the elementary school ;**
文学 在 这 初级 学校 ;

（1）文学；（2）学校文学；（3）小学文学；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][pæt][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪləbəs] ,

| and | while | we | may | smile | at | the | pat | formality | of | the | little | syllabus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 可能 | 微笑 | 在 | 这 | 拍 | 正式 | 的 | 这 | 小的 | 教学大纲 | , |

虽然我们可能会对这份简短课程大纲的刻板形式一笑置之，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ɪts][ˈlɑːdʒɪk] .

| we | cannot | resist | its | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 抵抗 | 它是 | 逻辑 | . |

我们无法抗拒它的逻辑。

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] [waɪl] [wiː; wi] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti] .

| Perhaps | we | can | retain | the | logic | while | we | disguise | the | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 保持 | 这 | 逻辑 | 尽管 | 我们 | 伪装 | 这 | 正式 | . |

或许我们可以保留逻辑，同时掩盖形式主义。

[wen] [wʌn] [prəˈpəuziz][tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ]

| When | one | proposes | to | enter | for | any | purpose | or | from | any | point | of | view | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 提议 | 到 | 进入 | 为了 | 任何 | 目的 | 或者 | 从 | 任何 | 观点 | 的 | 看法 | , | 一个 |

[lɑːrdʒ] [fiːld] ,

| large | field | , |
|---|---|---|
| 大的 | 场地 | , |

当一个人打算出于任何目的或从任何角度进入一个广阔的领域时，

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mʌtʃ] [ iksˈplɔːd ] ,

| especially | a | field | that | has | already | been | much | explored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 场地 | 那 | 有 | 已经 | 到过 | 很多 | 探索 | , |

尤其是一个已经被深入探索过的领域，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [baʊndz] , [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| he | feels | that | he | must | hasten | to | define | his | bounds | , | to | stake | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 那 | 他 | 必须 | 趋 | 到 | 定义 | 他的 | 界限 | , | 到 | 赌注 | 出去 | 他的 |

[pərˈtɪkjələr] [kleɪm] .

| particular | claim | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 宣称 | . |

他感到自己必须尽快划定界限，确立自己的独特主张。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| But | he | makes | a | mistake | if | , | in | his | haste | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制作 | 一个 | 错误 | 如果 | , | 在 | 他的 | 匆忙 | 到 | 做 | 这 | , |

但他如果因为急于这样做而犯了错误，

[hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld]

| he | fails | to | make | clear | his | understanding | of | the | location | of | the | large | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 到 | 制作 | 清除 | 他的 | 理解 | 的 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 大的 | 场地 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] .

| and | his | conception | of | its | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 概念 | 的 | 它是 | 自然 | . |

他未能清楚地表达他对这片大田地位置的理解以及他对这片田地性质的看法。

[ˈeni] [nuː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]["ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][mʌst; məst][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

| Any | new | discussion | of | literature | must | justify | itself | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 新的 | 讨论 | 的 | 文学 | 必须 | 证明合法 | 本身 | 在 | 这 | 开始 |

[baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [proʊˈsiːd] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt]

| by | declaring | from | what | point | of | view | it | will | proceed | and | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 声明 | 从 | 什么 | 观点 | 的 | 看法 | 它 | 将要 | 继续 | 和 | 在 | 什么 |

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [muːv] .

| direction | it | will | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 它 | 将要 | 移动 | . |

任何新的文学讨论都必须在一开始就表明其合理性，声明它将从哪个角度进行，以及它将朝着哪个方向发展。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ðen] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl]

| This | seems | a | good | place | , | then | , | to | declare | that | this | whole | discussion | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 然后 | , | 到 | 宣布 | 那 | 这 | 所有的 | 讨论 | 将要 |

那么，现在似乎是时候宣布，整个讨论将.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[kən'sɜːrn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| concern | itself | with | literature | as | a | part | of | the | training | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 本身 | 和 | 文学 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 训练 | 的 | 孩子们 | . |

关注文学在儿童教育中的作用。

[jet] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| Yet | this | discussion | must | constantly | proceed | in | the | light | of | certain | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 讨论 | 必须 | 不断地 | 继续 | 在 | 这 | 光 | 的 | 肯定 | 基本的 |

[kən'klʊʒənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| conclusions | concerning | literature | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 有关 | 文学 | 在 | 一般的 | , |

然而，这种讨论必须始终以关于文学的某些基本结论为指导。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| and | in | its | essential | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 基本的 | 自然 | , |

就其本质而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ðiːz] [kən'klʊʒənz]

| and | it | will | help | us | to | stand | upon | common | ground | to | state | these | conclusions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 帮助 | 我们 | 到 | 站立 | 之上 | 常见的 | 地面 | 到 | 状态 | 这些 | 结论 |

.

:

.

这将有助于我们找到共同点，从而得出这些结论。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

| Literature | , | like | every | other | subject | that | would | claim | a | place | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 主题 | 那 | 会 | 宣称 | 一个 | 地方 | 作为 | 一个 |

['dɪsəplɪn] [ɪn] [skuːl] ,

| discipline | in | school | , |
|---|---|---|---|
| 纪律 | 在 | 学校 | , |

文学，就像其他所有想要在学校里占有一席之地的学科一样，

[ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| is | called | upon | in | our | day | of | re | - | examination | and | readjustment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 之上 | 在 | 我们的 | 天 | 的 | 关于 | - | 考试 | 和 | 调整 | 的 | 这 |

[kə'rɪkjələm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [kleɪm] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['sʌmθɪŋ]

| curriculum | to | make | good | its | claim | by | showing | that | it | has | in | its | nature | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 到 | 制作 | 好的 | 它是 | 宣称 | 经过 | 显示 | 那 | 它 | 有 | 在 | 它是 | 自然 | 某物 |

[dɪ'stɪŋktɪv] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɜˈfɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv]

| distinctive | by | virtue | of | which | it | performs | in | the | child's | education | some | distinctive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 经过 | 美德 | 的 | 哪个 | 它 | 表演 | 在 | 这 | 孩子的 | 教育 | 一些 | 独特的 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

在当今重新审视和调整课程的时代，人们要求课程必须证明其具有独特的性质，从而在儿童教育中发挥独特的作用，以此来证明其价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] ['aɪlənd] ; [pər'suːd]
**It** **is** **true** **,** **that** **no** **subject** **of** **human** **interest** **is** **a** **quite** **detached** **island** **;** **pursued**
它 是 真的 , 那 不 主题 的 人类 兴趣 是 一个 相当 分离的 岛 ; 追击
[fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
**far** **enough** **,**
远的 足够的 ,

的确，任何人类感兴趣的事物都不是一座完全孤立的岛屿；只要深入探究，

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][blɜːr][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
**its** **edges** **blur** **and** **mingle** **with** **the** **edges** **of** **neighboring** **interests** **,**
它是 边缘 模糊 和 交融 和 这 边缘 的 邻接 兴趣 ,

它的边缘模糊不清，并与邻近利益的边缘交织在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
**so** **that** **there** **are** **regions** **where** **the** **two** **are** **indistinguishable** **.**
所以 那 那里 是 地区 在哪里 这 二 是 无法区分的 .

因此，在某些地区，这两种颜色是无法区分的。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sentər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [ɪt'self]
**But** **every** **body** **of** **material** **has** **a** **characteristic** **center** **where** **it** **declares** **itself**
但 每一个 身体 的 材料 有 一个 特征 中心 在哪里 它 声明 本身
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
**unmistakably** **.**
毫无疑问 .

但任何物质体都有一个特征中心，它在那里明确地展现自身。

[haʊ'evər] ['waɪdli] [ˌaɪ 'tiː] ['reidieits] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentər] ,
**However** **widely** **it** **radiates** **from** **this** **center** **,**
然而 广泛 它 辐射 从 这 中心 ,

然而，无论它从这个中心向外辐射的范围有多广，

[haʊ'evər] ['meni] [ɔːr] [haʊ'evər] ['dɪstənt] ['eriəz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ɪts]
**however** **many** **or** **however** **distant** **areas** **it** **touches** **and** **mingles** **with** **upon** **its**
然而 许多 或者 然而 遥远 区域 它 触摸 和 混合 和 之上 它是
['bɔːrdərz] ,
**borders** **,**
边界 ,

无论它在其边界上与多少或多么遥远的地区接壤和交汇，

[ɪn] [ðɪs] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
**in** **this** **center** **it** **is** **itself** **and** **nothing** **else** **.**
在 这 中心 它 是 本身 和 没有什么 别的 .

在这个中心，它就是它本身，别无其他。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
**This** **becomes** **clear** **when** **we** **consider** **some** **of** **the** **larger** **subjects** **of**
这 变成 清除 什么时候 我们 考虑 一些 的 这 更大的 主题 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
**educational** **discipline** **.**
教育 纪律 .

当我们考虑教育学科的一些更宏观的主题时，这一点就变得很明显了。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['sʌbdʒekt] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ðoʊ] [ɪf] [wʌn]
**There** **is** **,** **for** **example** **,** **a** **well** **-** **defined** **subject** **,** **geography** **,** **though** **if** **one**
那里 是 , 为了 例子 , 一个 出色地 - 定义 主题 , 地理 , 尽管 如果 一

例如，地理学就是一个定义明确的学科，尽管如果

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] ; [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| pursues | it | far | , | he | comes | in | one | direction | upon | geology | ; | in | other | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追寻 | 它 | 远的 | , | 他 | 来 | 在 | 一 | 方向 | 之上 | 地质学 | ; | 在 | 其他 | 方向 | , |

深入研究后，他在地质学方面取得了一些进展；在其他方面，

[ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɔːr][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɔːr]['pɑːlətɪks] .

| upon | history | or | economics | or | sociology | or | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 历史 | 或者 | 经济学 | 或者 | 社会学 | 或者 | 政治 | . |

从历史、经济学、社会学或政治学的角度出发。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

| Or | to | take | another | group | of | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 拿 | 其他 | 团体 | 的 | 主题 | , |

或者选择另一组科目，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nætəmi] ,

| there | is | a | region | in | which | you | are | dealing | with | anatomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 地区 | 在 | 哪个 | 你 | 是 | 处理 | 和 | 解剖学 | , |

这里有一个区域涉及人体解剖学，

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pæs] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

| though | on | the | edges | of | it | you | pass | imperceptibly | into | physiology | or | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | 你 | 经过 | 不易察觉地 | 进入 | 生理 | 或者 | 一般的 |

[baɪ'ɑːlədʒi] .

| biology | . |
|---|---|
| 生物学 | . |

虽然在某些方面，你会不知不觉地过渡到生理学或普通生物学。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

| For | several | reasons | it | is | especially | difficult | to | fix | the | bounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 它 | 是 | 尤其 | 难的 | 到 | 使固定 | 这 | 界限 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

由于多种原因，文学的界限尤其难以界定。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ;

| It | touches | the | margins | of | every | other | human | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 触摸 | 这 | 边距 | 的 | 每一个 | 其他 | 人类 | 兴趣 | ; |

它触及了人类其他所有兴趣的边缘；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ;

| it | may | reach | into | any | of | the | areas | about | it | for | subject | - | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 抵达 | 进入 | 任何 | 的 | 这 | 区域 | 关于 | 它 | 为了 | 主题 | - | 事情 | ; |

它的主题可能涉及其周围的任何领域；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

| it | shares | with | all | other | subjects | its | means | of | expression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 分享 | 和 | 全部 | 其他 | 主题 | 它是 | 方法 | 的 | 表达 | ; |

它与其他所有学科一样，都拥有表达方式；

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['meθədz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| it | lends | to | all | other | subjects | certain | of | its | methods | and | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 借贷 | 到 | 全部 | 其他 | 主题 | 肯定 | 的 | 它是 | 方法 | 和 | 设备 | , |

它将其某些方法和手段借鉴给其他所有学科。

[wen] [ðiːz] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪ'fektɪvli] ;

| when | these | other | subjects | must | be | presented | effectively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 其他 | 主题 | 必须 | 是 | 呈现 | 有效地 | ; |

当需要有效地呈现这些其他主题时；

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] ['luːsli] [ænd; ənd] [hæf] ['fɪgjərətɪvli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

| its | very | name | is | applied | loosely | and | half | figuratively | to | writing | upon | any | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 姓名 | 是 | 应用 | 松散地 | 和 | 一半 | 比喻意义上 | 到 | 写作 | 之上 | 任何 | 主题 | , |

它的名称本身就带有一定的含义，并且半比喻地被用来指代任何主题的写作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɜːrpəs] [prə'duːst] .

| and | for | whatever | purpose | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 任何 | 目的 | 生产 | . |

以及出于任何目的而生产的产品。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sentər] ,

| But | for | all | this | , | literature | , | too | , | has | its | distinctive | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 这 | , | 文学 | , | 也 | , | 有 | 它是 | 独特的 | 中心 | , |

但即便如此，文学也有其独特的中心。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] .

| where | it | can | be | differentiated | from | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 能 | 是 | 差异化的 | 从 | 一切 | 别的 | . |

它与其他一切事物都有区别。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɑːrt]

| We | begin | to | make | this | differentiation | when | we | say | that | literature | is | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 制作 | 这 | 差异化 | 什么时候 | 我们 | 说 | 那 | 文学 | 是 | 艺术 |

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] .

| — | that | it | is | one | of | the | fine | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 美好的 | 艺术 | . |

当我们说文学是艺术——是美术的一种时，我们就开始进行这种区分了。

[wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]

| We | set | it | apart | from | the | other | arts | by | the | fact | that | it | uses | language | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 它 | 除 | 从 | 这 | 其他 | 艺术 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 用途 | 语言 | 作为 |

[ɪts] ['miːdiəm] ,

| its | medium | , |
|---|---|---|
| 它是 | 中等的 | , |

我们将其与其他艺术形式区分开来，是因为它以语言为媒介。

[ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] ['læŋgwɪdʒ]

| and | we | set | it | apart | from | other | writing | by | the | fact | that | it | uses | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 它 | 除 | 从 | 其他 | 写作 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 用途 | 语言 |

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑːrt][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| in | the | way | art | must | use | it | — | not | for | technical | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 艺术 | 必须 | 使用 | 它 | — | 不是 | 为了 | 技术的 | 目的 | , |

我们将其与其他写作方式区别开来，因为它以艺术应有的方式运用语言——而不是出于技术目的。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [fækts][ɔːr] ['dɒktrɪnz] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| not | as | a | medium | for | teaching | facts | or | doctrines | , | not | to | give | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 中等的 | 为了 | 教学 | 事实 | 或者 | 教义 | , | 不是 | 到 | 给 | 信息 | , |

不作为传授事实或教义的媒介，也不作为提供信息的媒介

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] ; [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [juːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

| but | to | produce | artistic | pleasure | ; | not | to | conserve | use | , | but | to | exhibit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 生产 | 艺术 | 乐趣 | ; | 不是 | 到 | 养护 | 使用 | , | 但 | 到 | 展览 |

[es'θetɪk] ['bjuːti] .

| aesthetic | beauty | . |
|---|---|---|
| 审美的 | 美丽 | . |

但其目的是为了产生艺术上的愉悦；不是为了节约使用，而是为了展现审美之美。

[wen] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When one's mind is clear on this point ,**
什么时候一个人的 头脑 是 清除 在 这 观点 ,

当一个人在这一点上思路清晰时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['hændlz] ['mætər]
**he will not be confused by the fact that literature handles matter**
他 将要 不是 是 使困惑 经过 这 事实 那 文学 把手 事情
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] — ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɔːr][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] [kaɪndz]
**from other provinces — history for example — or by the fact that other kinds**
从 其他 省份 — 历史 为了 例子 — 或者 经过 这 事实 那 其他 种类
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
**of writing borrow the devices of literature to beautify or otherwise**
的 写作 借 这 设备 的 文学 到 美化 或者 否则
[meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðer; ðər] [oʊn] [mə'tɪriəl] .
**make effective their own material .**
制作 有效的 他们的 自己的 材料 .

他不会因为文学作品涉及其他领域的题材（例如历史）而感到困惑，也不会因为其他类型的写作借鉴文学手法来美化或以其他方式使自己的素材更有效而感到困惑。

[wen] [ skɔt ] [teɪks] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] ,
**When Scott takes from history the figure of Richard Cœur de Lion ,**
什么时候 斯科特 需要 从 历史 这 数字 的 理查德 心 德 狮子 ,

当斯科特从历史中汲取狮心王理查的形象时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
**it is not for the purpose of teaching historical fact ,**
它 是 不是 为了 这 目的 的 教学 历史 事实 ,

其目的并非在于教授历史事实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]
**but for the sake of putting into his picture a striking person and an**
但 为了 这 清酒 的 推杆 进入 他的 图片 一个 引人注目 人 和 一个
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['moʊtɪv] .
**effective motive .**
有效的 动机 .

但这样做的目的是为了在他的作品中塑造一个引人注目的人物和一个有效的动机。

[wen] [mə'kɔːli] [im'plɔiz] ['meni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [raʊndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz]
**When Macaulay employs many figures of speech , when he rounds out his periods**
什么时候 麦考利 雇佣 许多 数据 的 演讲 , 什么时候 他 回合 出去 他的 时期
[ænd; ənd] ['bæləns iz] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
**and balances them carefully ,**
和 余额 他们 小心 ,

当麦考利运用多种修辞手法，当他精心修饰句式并保持句式平衡时，

[wen] [hiː; hi]['juːzɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] ['rædər]
**when he uses picturesque concrete and particular persons and objects rather**
什么时候 他 用途 如画 具体的 和 特别的 人 和 对象 相当
[ðæn; ðən] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,
**than abstractions and generalizations ,**
比 抽象 和 概括 ,

当他使用生动具体、生动的人物和物品，而不是抽象概括时，

[ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ,
**all to make clear and vivid the information he is giving ,**
全部 到 制作 清除 和 生动 这 信息 他 是 给予 ,

这一切都是为了让他提供的信息更加清晰生动。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| he | is | still | writing | history | and | not | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 写作 | 历史 | 和 | 不是 | 文学 | , |

他写的仍然是历史，而不是文学。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][fækt][ænd; ənd][nɑːt][fɜːrst][æt; ət] ['bjuːti] .

| since | he | is | aiming | first | at | fact | and | not | first | at | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 是 | 瞄准 | 第一的 | 在 | 事实 | 和 | 不是 | 第一的 | 在 | 美丽 | . |

因为他首先追求的是事实，而不是美。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

| This | recognition | of | literature | as | art | , | and | the | differentiation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认出 | 的 | 文学 | 作为 | 艺术 | , | 和 | 这 | 差异化 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

| it | from | the | other | kinds | of | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 这 | 其他 | 种类 | 的 | 写作 | , |

这种对文学作为艺术形式的认可，以及将其与其他写作类型区分开来的做法，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv] [es'θetɪk] ['θiːəri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər]

| so | far | from | being | a | mere | bit | of | aesthetic | theory | remote | from | the | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 少量 | 的 | 审美的 | 理论 | 偏僻的 | 从 | 这 | 老师 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

| and | his | child | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 孩子 | , |

这远非仅仅是一段与老师和孩子疏远的审美理论，

[ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [prə'siːdʒər] ,

| is | the | fundamental | and | essential | step | in | the | teacher's | procedure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 基本的 | 和 | 基本的 | 步 | 在 | 这 | 老师的 | 程序 | , |

这是教师教学过程中最根本、最必要的步骤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

| because | it | constitutes | at | once | a | clue | to | lead | him | in | his | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 构成 | 在 | 一次 | 一个 | 线索 | 到 | 带领 | 他 | 在 | 他的 | 选择 | 的 |

[mə'tɪriəl] ,

| material | , |
|---|---|
| 材料 | , |

因为它既是引导他选择材料的线索，

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

| a | guide | to |
|---|---|---|
| 一个 | 指导 | 到 |

指南

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[də'rekt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| direct | him | in | the | method | of | using | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 他 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 使用 | 它 | , |

指导他如何使用，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp]

| and | a | standard | to | indicate | the | nature | of | the | result | he | may | reasonably | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 标准 | 到 | 表明 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 结果 | 他 | 可能 | 合理 | 希望 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

以及一个标准，用来指示他可以合理期望的结果的性质。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt]

| When | the | teacher | knows | that | he | is | to | choose | his | literature | as | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老师 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 到 | 选择 | 他的 | 文学 | 作为 | 艺术 |

[hiː; hi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [kən'teɪn] ['teknɪk(ə)l]

| he | is | freed | from | the | obligation | of | selecting | such | things | as | will | contain | technical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 义务 | 的 | 选择 | 这样的 | 事物 | 作为 | 将要 | 包含 | 技术的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| information | , |
|---|---|
| 信息 | , |

当教师知道自己选择的文学作品是作为艺术作品时，他就无需再选择那些包含技术信息的作品。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['mætər] .

| historical | facts | , | desirable | moral | lessons | , | or | other | utilitarian | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 事实 | , | 理想 | 道德 | 课程 | , | 或者 | 其他 | 功利主义 | 事情 | . |

历史事实、值得借鉴的道德教训或其他实用性内容。

[ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

| This | is | far | from | saying | that | in | choosing | he | will | be | indifferent | to | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 远的 | 从 | 说 | 那 | 在 | 选择 | 他 | 将要 | 是 | 冷漠 | 到 | 这 | 实际的 |

[mə'tɪriəl] ['diːteɪlz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| material | details | or | to | the | moral | atmosphere | of | his | bit | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 细节 | 或者 | 到 | 这 | 道德 | 气氛 | 的 | 他的 | 少量 | 的 | 文学 | . |

这远非意味着他在选择作品时会对实际的物质细节或作品的道德氛围漠不关心。

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ʌn'fɪtnəs] ,

| The | fitness | or | unfitness | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 或者 | 不健康 | , |

健康状况（健康或不健康）

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɔːr] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɔːr]

| the | beauty | or | ugliness | of | these | will | often | be | the | ground | of | his | adoption | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 或者 | 丑陋 | 的 | 这些 | 将要 | 经常 | 是 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 采用 | 或者 |

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

| rejection | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

这些事物的美丑往往会成为他收养或拒绝收养的依据。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]

| It | does | mean | , | however | , | that | technical | and | professional | details | of | fact | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 意思是 | , | 然而 | , | 那 | 技术的 | 和 | 专业的 | 细节 | 的 | 事实 | 和 |

['tiːtʃɪŋ] ,

| teaching | , |
|---|---|
| 教学 | , |

但这意味着，事实和教学的技术和专业细节，

['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [səb'sɪdieri] [ænd; ənd] ['sekənderi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]

| matters | which | are | always | subsidiary | and | secondary | in | literature | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 哪个 | 是 | 总是 | 子公司 | 和 | 次要 | 在 | 文学 | 作为 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

在文学作品中始终处于次要和次要地位的事物，

['kænɑːt] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| cannot | dictate | his | choice | when | he | is | choosing | from | the | point | of | view | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 听写 | 他的 | 选择 | 什么时候 | 他 | 是 | 选择 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 艺术 | . |

从艺术的角度来看，我们不能左右他的选择。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt]['klærifaiz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

| The | habit | of | regarding | literature | as | art | clarifies | immediately | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 关于 | 文学 | 作为 | 艺术 | 澄清 | 立即地 | 这 |

['tiːtʃɚz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| teacher's | conception | of | his | method | of | handling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师的 | 概念 | 的 | 他的 | 方法 | 的 | 处理 | 它 | . |

将文学视为艺术的习惯，能够立即明确教师对文学教学方法的理解。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| To | teach | literature | as | literature | is | not | to | teach | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 文学 | 作为 | 文学 | 是 | 不是 | 到 | 教 | 它 | 作为 |

[æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪsəplɪn] ;

| an | adjunct | to | some | other | discipline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 附件 | 到 | 一些 | 其他 | 纪律 | ; |

教授文学的重点在于将其作为文学本身来教授，而不是将其作为其他学科的附属品来教授；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] ['spelɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ,

| it | is | not | to | teach | it | as | reading | - | lessons | , | or | spelling | - | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 教 | 它 | 作为 | 阅读 | - | 课程 | , | 或者 | 拼写 | - | 课程 | , |

这不是为了把它当作阅读课或拼写课来教，

[nɔːr][æz; əz] ['græmər] — [ðoʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl]

| nor | as | grammar | — | though | incidentally | the | lessons | in | literature | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 语法 | — | 尽管 | 顺便 | 这 | 课程 | 在 | 文学 | 将要 |

[hæv; həv] [greɪt] ['vælju:][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ;

| have | great | value | in | all | these | directions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伟大的 | 价值 | 在 | 全部 | 这些 | 方向 | ; |

也不作为语法——尽管顺便说一句，文学方面的经验教训在所有这些方面都将具有很大的价值；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɑːtəni] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [mɪ'θɑːlədʒi] , [æz; əz]

| it | is | not | to | teach | it | as | botany | , | as | history | , | as | mythology | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 教 | 它 | 作为 | 植物学 | , | 作为 | 历史 | , | 作为 | 神话 | , | 作为 |

['pɑːlətɪks] ,

| politics | , |
|---|---|
| 政治 | , |

教授它的目的并非将其视为植物学、历史学、神话学或政治学。

[æz; əz]['neɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] ['tæktɪks] , [ɔːr][æz; əz]

| as | naval | or | military | tactics | , | or | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海军 | 或者 | 军队 | 策略 | , | 或者 | 作为 |

作为海军或军事战术，或作为

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

['eθɪks] — [ðoʊ] [ə'gen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| ethics | — | though | again | , | by | way | of | teaching | it | as | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦理 | — | 尽管 | 再次 | , | 经过 | 方式 | 的 | 教学 | 它 | 作为 | 文学 | , |

伦理学——尽管再次强调，它是通过像教授文学一样教授的，

['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [ə'kruː] .

| interesting | by | - | products | in | any | of | these | subjects | may | accrue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 经过 | - | 产品 | 在 | 任何 | 的 | 这些 | 主题 | 可能 | 累积 | . |

在这些学科中，可能会产生一些有趣的副产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [eɪmd]
**It** **is** **equally** **true** **that** **a** **clear** **understanding** **of** **the** **fact** **that** **the** **results** **aimed**
它 是 同样地 真的 那 一个 清除 理解 的 这 事实 那 这 结果 旨在

[æt; ət][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ,
**at** **and** **legitimately** **hoped** **for** **are** **to** **be** **of** **the** **literary** **,**
在 和 合法地 希望 为了 是 到 是 的 这 文学 ,

同样重要的是，要清楚地理解，所追求和合理期望的结果应该是文学性的，

[ɑːr'tɪstɪk][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən][ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kaɪnd] ,
**artistic** **kind** **,** **and** **not** **of** **the** **utilitarian** **or** **scientific** **kind** **,**
艺术 种类 , 和 不是 的 这 功利主义 或者 科学 种类 ,

艺术性的，而非实用性或科学性的。

[wɪl] ['laɪtn] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
**will** **lighten** **and** **irradiate** **the** **teacher's** **problem** **and** **through** **him** **the** **children's**
将要 减轻 和 照射 这 老师的 问题 和 通过 他 这 孩子们的

[tæsk] ,
**task** **,**
任务 ,

这将减轻并照亮教师的问题，并通过他减轻孩子们的任务。

['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd]
**doing** **away** **with** **the** **sense** **of** **burden** **and** **substituting** **for** **a** **vague** **and**
正在做 离开 和 这 感觉 的 负担 和 替换 为了 一个 模糊的 和

['ʃɪftɪŋ] [end] ,
**shifting** **end** **,**
转变 结尾 ,

消除负担感，代之以模糊不清、变幻莫测的结局，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːrpəs] .
**a** **definite** **and** **delightful** **purpose** **.**
一个 定 和 愉快 目的 .

一个明确而令人愉悦的目标。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
**To** **take** **a** **specific** **instance** **—** **it** **is** **very** **little** **to** **the** **purpose** **of**
到 拿 一个 具体的 实例 — 它 是 非常 小的 到 这 目的 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ 'lɔŋfeləu ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən]
**literature** **to** **have** **taught** **a** **class** **that** **Longfellow** **was** **an** **American**
文学 到 有 教授 一个 班级 那 朗费罗 曾是 一个 美国人

['poʊət] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**poet** **who** **lived** **in** **Cambridge** **,**
诗人 WHO 居住地 在 剑桥 ,

举个具体的例子——仅仅告诉学生朗费罗是一位居住在剑桥的美国诗人，对文学研究的目的来说意义不大。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd][ʌv; əv][ ,haiə'wɔθə ] ['prɑːpərli]
**Massachusetts** **;** **and** **that** **,** **though** **the** **myth** **and** **legend** **of** **Hiawatha** **properly**
马萨诸塞州 ; 和 那 , 尽管 这 神话 和 传奇 的 海华沙 适当地

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,
**belong** **to** **the** **Iroquois** **,**
属于 到 这 易洛魁人 ,

马萨诸塞州；而且，尽管海华沙的神话和传说理应属于易洛魁人，

[ 'lɔŋfeləu ] [ træns'fəːd ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .
**Longfellow** **transferred** **it** **to** **the** **Objibways** **.**
朗费罗 转移 它 到 这 - .

朗费罗把它转移到了奥吉布韦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈlɪtəreri] [rɪˈzʌlt] [goʊz] , [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr]

| So | far | as | the | distinctively | literary | result | goes | , | these | facts | are | neither | here | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 独特地 | 文学 | 结果 | 去 | , | 这些 | 事实 | 是 | 两者都不 | 这里 | 也不 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

就其独特的文学成果而言，这些事实无关紧要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,

| But | the | enjoyment | of | the | music | of | the | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 享受 | 的 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 诗 | , |

但是，欣赏诗歌的音乐性，

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˌproʊpriˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz]

| the | loving | appropriation | and | appreciation | of | some | of | the | beautiful | images |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 拨款 | 和 | 欣赏 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 美丽的 | 图片 |

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,

| and | pictures | , |
|---|---|---|
| 和 | 图片 | , |

对一些美丽图像和图片的喜爱和欣赏，

[sʌm; səm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmiːnɪŋ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [trend] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] ,

| some | grasp | of | the | large | meaning | , | the | noble | trend | , | of | the | whole | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 抓牢 | 的 | 这 | 大的 | 意义 | , | 这 | 高贵 | 趋势 | , | 的 | 这 | 所有的 | 诗 | , |

对整首诗的大意和高尚情操有一定的领悟，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtjʊnɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

| a | general | tuning | - | up | of | the | class | to | something | like | unison | with | its | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 调谐 | - | 向上 | 的 | 这 | 班级 | 到 | 某物 | 喜欢 | 齐声 | 和 | 它是 | 情感 | , |

让全班同学的情绪与课堂氛围达到某种和谐统一的状态，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]

| a | better | taste | in | the | whole | class | , | and | in | a | few | members | of | it | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 品尝 | 在 | 这 | 所有的 | 班级 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 成员 | 的 | 它 | 一些 |

全班同学的品味都提高了，部分同学的品味也提高了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈzʌlt]

| improvement | in | their | own | powers | of | expression | — | these | are | the | kind | of | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 他们的 | 自己的 | 权力 | 的 | 表达 | — | 这些 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 结果 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [eɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt] .

| at | which | the | teacher | aims | when | he | teaches | literature | as | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 老师 | 目标 | 什么时候 | 他 | 教导 | 文学 | 作为 | 艺术 | . |

提高学生的表达能力——这正是教师教授文学作为艺术时所追求的结果。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt]

| The | question | of | literature | in | the | school | has | taken | on | a | new | aspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 文学 | 在 | 这 | 学校 | 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 新的 | 方面 |

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt] [deɪ] ,

| in | this | our | current | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我们的 | 当前的 | 天 | , |

如今，学校文学教育问题呈现出新的面貌。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkən] [skuːlz] ,

| and | especially | in | American | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 在 | 美国人 | 学校 | , |

尤其是在美国学校里，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [kə'rɪkjələm] .

| owing | to | the | decidedly | diminished | place | left | for | it | in | the | modern | curriculum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 绝对地 | 减少 | 地方 | 左边 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 现代的 | 课程 | . |

由于现代课程中留给它的空间明显减少。

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][væst] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

| This | has | come | about | most | naturally | in | the | vast | enrichment | of | the | course | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 来 | 关于 | 最多 | 自然 | 在 | 这 | 广阔的 | 丰富 | 的 | 这 | 课程 | 在 | 这 |

[saɪd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .

| side | of | scientific | and | occupational | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 科学 | 和 | 职业 | 材料 | . |

这主要是由于课程在科学和职业材料方面得到了极大的丰富。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [bʊk] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| And | naturally | , | too | , | in | the | process | of | turning | from | a | purely | book | - | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | , | 也 | , | 在 | 这 | 过程 | 的 | 转弯 | 从 | 一个 | 纯粹 | 书 | - | 教育 |

,

,

,

当然，在从纯粹的书本教育转向其他教育的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv] [tendid] [tuː; tə][tɜːrn]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ]

| we | have | tended | to | turn | also | from | literature | — | a | field | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 倾向于 | 到 | 转动 | 还 | 从 | 文学 | — | 一个 | 场地 | 哪个 |

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [bʊks] .

| for | many | generations | has | seemed | to | be | inextricably | shut | up | in | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 几代人 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 密不可分地 | 关闭 | 向上 | 在 | 图书 | . |

我们也倾向于远离文学——这个领域在许多代人的时间里似乎都与书籍密不可分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] ,

| But | it | is | also | true | that | , | in | a | large | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 还 | 真的 | 那 | , | 在 | 一个 | 大的 | 部分 | , |

但同样不可否认的是，在很大程度上，

[ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm]

| this | turning | - | away | from | literature | has | been | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | - | 离开 | 从 | 文学 | 有 | 到过 | 从 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rɔːŋfəli] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkənli] [tɔːt] .

| literature | wrongfully | apprehended | and | mistakenly | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 错误地 | 被捕 | 和 | 错误地 | 教授 | . |

这种对文学的背离，源于对文学的错误理解和错误教授。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [pleɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Whatever | be | the | explanation | of | the | smaller | place | given | to | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 较小的 | 地方 | 给定 | 到 | 文学 | , |

[noʊ] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| no | thoughtful | student | of | modern | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 周到 | 学生 | 的 | 现代的 | 教育 | , |

无论文学地位下降的原因是什么，任何一位认真思考过现代教育的学生都会明白这一点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɜːrmli][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| no | matter | how | firmly | he | believes | in | the | function | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 牢牢 | 他 | 相信 | 在 | 这 | 功能 | 的 | 文学 | , |

无论他多么坚信文学的功能，

[kæn; kən] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɪts] [duː] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] [pleɪs]

| can | regret | that | it | should | take | in | the | curriculum | its | due | and | proportionate | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 后悔 | 那 | 它 | 应该 | 拿 | 在 | 这 | 课程 | 它是到期的 | | 和 | 成比例的 | 地方 |

.

:

.

令人遗憾的是，它本应在课程中占据应有的、相称的地位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [noʊz] [best] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ˌʌn'treɪnd]
**Such a student knows best the follies and absurdities achieved by untrained**
这样的 一个 学生 知道 最好的 这 愚行 和 荒谬之处 已达成 经过 未经训练的
[ænd; ənd][ ,inɑː'tistik,-kəl ] ['tiːtʃərz] ,
**and inartistic teachers ,**
和 不艺术的 教师 ,

这样的学生最清楚那些未经训练、缺乏艺术修养的老师所犯下的愚蠢和荒谬的错误。

[ɪn] [huːz] [hændz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] ['eni]
**in whose hands literature is made the center to which they attach any**
在 谁 双手 文学 是 制成 这 中心 到 哪个 他们 附 任何
[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ;
**and all other matters of training ;**
和 全部 其他 事情 的 训练 ;

在他们手中，文学被视为中心，所有其他训练内容都围绕它展开；

[hiː; hi] [best] [noʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [liːvz]
**he best knows the fact that literature leaves**
他 最好的 知道 这 事实 那 文学 树叶

他最清楚文学留下的事实

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌn'tʌtʃt] ;
**many of the child's powers and capacities untouched ;**
许多 的 这 孩子的 权力 和 容量 未受触碰 ;

孩子的许多能力和天赋都未受影响；

[hiː; hi] [best] [noʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ðæt]
**he best knows the danger of over - stimulating those powers and capacities that**
他 最好的 知道 这 危险 的 超过 - 刺激性的 那些 权力 和 容量 那
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ,
**literature does develop and strengthen ,**
文学 做 发展 和 加强 ,

他最清楚过度刺激文学所培养和增强的那些能力所带来的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [prɪ'veɪlɪŋli] [ɪn]
**and that it is a misfortune for a child or a class to live prevailingly in**
和 那 它 是 一个 不幸 为了 一个 孩子 或者 一个 班级 到 居住 普遍地 在
[æn; ən] ['ætməsfɪr] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['lɪtəreri] ;
**an atmosphere distinctively literary ;**
一个 气氛 独特地 文学 ;

对于一个孩子或一个阶级来说，生活在浓厚的文学氛围中是一种不幸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] ['tʃoʊzn] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə'raɪt] [prə'duːs]
**and** 和 **he** 他 **knows** 知道 **that** 那 **a** 一个 **few** 很少 **specimens** 标本 **chosen** 选定 **aright** 好的 **and** 和 **taught** 教授 **aright** 好的 **produce** 生产

[ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['lɪtəreri] [rɪ'zʌlt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪfli] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**the** 这 **essentially** 本质上 **literary** 文学 **result** 结果 **more** 更多的 **surely** 一定 **and** 和 **more** 更多的 **safely** 安全 **than** 比 **such** 这样的 **a** 一个

['proʊgræm] [æz; əz][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [siːn] [ɪn] [skuːl] — [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
**programme** 程序 **as** 作为 **could** 可以 **once** 一次 **be** 是 **seen** 已见 **in** 在 **school** 学校 **—** — **a** 一个 **programme** 程序 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði]
**reflect** 反映 **the** 这 **teacher's** 老师的 **desire** 欲望 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **children** 孩子们 **within** 之内 **the** 这 **grammar** 语法 **school** 学校 **all** 全部 **the** 这

['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ʌp][tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .
**reading** 阅读 **that** 那 **they** 他们 **ought** 应该 **reasonably** 合理 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **have** 有 **up** 向上 **to** 到 **maturity** 到期 **.** .

他知道，几个精心挑选、正确教授的样本，比学校里曾经出现过的那种教学计划，更能、更安全地产生本质上的文学成果——那种教学计划似乎反映了教师希望让文法学校的孩子们在成年之前阅读所有他们理应阅读的书籍。

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [skuːl] [kri'eɪts] [ɪ'miːdiətli] ['sevrəl]
**The** 这 **choosing** 选择 **of** 的 **literature** 文学 **for** 为了 **use** 使用 **in** 在 **school** 学校 **creates** 创建 **immediately** 立即地 **several** 一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**important** 重要的 **conditions** 状况 **.** .

选择学校使用的文学作品会立即产生几个重要的影响。

[ðə; ði][bɪt] ['tʃoʊzn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**The** 这 **bit** 少量 **chosen** 选定 **is** 是 **elevated** 升高 **at** 在 **once** 一次 **into** 进入 **the** 这 **dignity** 尊严 **and** 和 **isolation** 隔离 **of** 的 **a** 一个

['dɪsəplɪn] ,
**discipline** 纪律 **,** ,

被选中的部分立刻被提升到一种学科的尊严和孤立之中。

[ænd; ənd][ɪz][set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wʌns][ænd; ənd] ['kæʒuəli] , [fɔːr; fər]
**and** 和 **is** 是 **set** 放 **apart** 除 **from** 从 **matter** 事情 **to** 到 **be** 是 **read** 读 **once** 一次 **and** 和 **casually** 随意地 **,** , **for** 为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,
**recreation** 娱乐 **or** 或者 **amusement** 娱乐 **,** ,

它与那些只供休闲娱乐、随意阅读一次的书籍截然不同。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪ] ,
**at** 在 **home** 家 **or** 或者 **in** 在 **hours** 小时 **of** 的 **intellectual** 知识分子 **play** 玩 **,** ,

在家中或进行数小时的智力游戏时，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['tʃɪldrən] .
**to** 到 **the** 这 **single** 单身的 **child** 孩子 **or** 或者 **a** 一个 **small** 小的 **group** 团体 **of** 的 **homogeneous** 均质 **children** 孩子们 **.** .

对单个孩子或一小群同质孩子。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [klæs] ,
**In** 在 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **specimen** 标本 **is** 是 **being** 存在 **chosen** 选定 **for** 为了 **use** 使用 **in** 在 **class** 班级 **,** ,

鉴于该标本是为课堂教学而选择的，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l] , [əˈpiːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði]

| it | must | be | broad | and | typical | , | appealing | , | as | it | were | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 广阔 | 和 | 典型的 | , | 上诉 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 到 | 这 |

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tʃaɪld] .

| universal | child | . |
|---|---|---|
| 普遍的 | 孩子 | . |

它必须具有普适性和代表性，能够吸引所有儿童。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈfænsɪf(ə)l] , [ˈfriːkɪʃ] , [səˈtɪrɪkl] , [ɔːr] [ˈwɪti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

| It | must | not | be | merely | fanciful | , | freakish | , | satirical | , | or | witty | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 仅仅 | 奇幻的 | , | 怪异的 | , | 讽刺 | , | 或者 | 机智 | , | 因为 | , |

它不能仅仅是异想天开、怪诞离奇、讽刺挖苦或诙谐幽默，因为，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈevri] [klæs]

| while | there | is | pretty | sure | to | be | some | child | in | every | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 是 | 一些 | 孩子 | 在 | 每一个 | 班级 |

虽然几乎可以肯定每个班级里都会有一些孩子。

[huː] [wʊd]

| who | would |
|---|---|
| WHO | 会 |

谁会

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[əˈpriːʃieɪt] [ɪts] [ˈfleɪvər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| appreciate | its | flavor | , | the | others | would | not | , | and | could | not | be | brought | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 它是 | 味道 | , | 这 | 其他的 | 会 | 不是 | , | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 带来 | 到 | 这样的 |

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

| appreciation | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

有些人会欣赏它的味道，而其他人则不会，也无法被带入这种欣赏的境界。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ,

| It | should | not | be | too | imaginative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 也 | 富有想象力的 | , |

它不应该太有想象力，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]

| since | it | must | make | its | appeal | to | a | group | whose | experience | has | been | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 必须 | 制作 | 它是 | 上诉 | 到 | 一个 | 团体 | 谁 | 经验 | 有 | 到过 | 的 |

[ˈmeni] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪˈgriːz] ,

| many | kinds | and | degrees | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 种类 | 和 | 学位 | , |

因为它必须吸引一个拥有各种不同类型和程度经验的群体，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌæpərˈsepʃən] [məˈtɪriəl] [ðæt] [hæz; həz]

| and | it | cannot | count | upon | any | uniform | body | of | apperception | material | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 数数 | 之上 | 任何 | 制服 | 身体 | 的 | 知觉 | 材料 | 那 | 有 |

[peɪvd] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ɔːr] [ˈveri] [pərˈveɪsɪv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈætməsfɪr] .

| paved | the | way | into | a | very | delicate | or | very | pervasive | imaginative | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺砌路面 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 非常 | 精美的 | 或者 | 非常 | 普遍的 | 富有想象力的 | 气氛 | . |

它无法依靠任何统一的感知材料体系来铺平通往非常微妙或非常普遍的想象氛围的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ,

| It | must | not | be | too | emotional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 情绪 | , |

不要太情绪化，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] [klæs] ,

| because | the | teacher | must | be | aware | of | the | hysterical | children | in | every | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 老师 | 必须 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 歇斯底里的 | 孩子们 | 在 | 每一个 | 班级 | , |

因为老师必须时刻注意每个班级里那些歇斯底里的孩子。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tuːn] [ʌp] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [gruːp] [æz; əz][lɑːrdʒ]

| and | because | it | is | next | to | impossible | to | tune | up | any | social | group | as | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 调 | 向上 | 任何 | 社会的 | 团体 | 作为 | 大的 |

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['juːnɪs(ə)n][ɔːr]

| and | as | mixed | as | the | class | to | anything | like | a | high | emotional | unison | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 混合 | 作为 | 这 | 班级 | 到 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 高的 | 情绪 | 齐声 | 或者 |

[kəmˈpliːt] [ɑːrˈtɪstɪk] [laɪk] - ['maɪndɪdnɪs] .

| complete | artistic | like | - | mindedness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 艺术 | 喜欢 | - | 心智 | . |

而且，要让像班级这样庞大且成分复杂的社会群体达到高度的情感统一或完全的艺术理念一致，几乎是不可能的。

[wʌt] [ðə; ði] [klæs] , [ðæt] [kəmˈpɑːzət] [tʃaɪld] , [niːdz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] ['brɔːdər]

| What | the | class | , | that | composite | child | , | needs | are | such | things | as | display | the | broader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 班级 | , | 那 | 合成的 | 孩子 | , | 需求 | 是 | 这样的 | 事物 | 作为 | 展示 | 这 | 更广泛 |

,

,

,

这个班级，这个综合体的孩子，需要的是展现更广泛的.....

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] ,

| simpler | aspects | of | life | and | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更简单 | 方面 | 的 | 生活 | 和 | 艺术 | , |

生活和艺术中更简单的方面

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [dəˈrekt]

| such | as | call | out | in | them | the | simpler | and | more | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 称呼 | 出去 | 在 | 他们 | 这 | 更简单 | 和 | 更多的 | 直接的 |

[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] .

| responses | . |
|---|---|
| 回应 | . |

例如，在他们面前喊出更简单、更直接的回应。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

| If | one | is | giving | a | story | or | a | poem | a | single | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 给予 | 一个 | 故事 | 或者 | 一个 | 诗 | 一个 | 单身的 | 阅读 | , |

如果只是对故事或诗歌进行一次阅读，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [hiː; hi] [meɪ] [pæs] [soʊ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]

| and | reading | it | merely | for | recreation | , | he | may | pass | so | lightly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 它 | 仅仅 | 为了 | 娱乐 | , | 他 | 可能 | 经过 | 所以 | 轻轻 | 超过 | 这 |

['diːteɪlz] ,

| details | , |
|---|---|
| 细节 | , |

如果只是出于消遣而阅读，他可能会忽略其中的细节。

[ænd; ənd] [meɪ] [soʊ]['hænd(ə)l][ɪts] ['strʌktʃər] , [ðæt] [ɪts] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [meɪ] [nɑːt] [əˈpɪr] ,

| and | may | so | handle | its | structure | , | that | its | weaknesses | and | faults | may | not | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 所以 | 处理 | 它是 | 结构 | , | 那 | 它是 | 弱点 | 和 | 故障 | 可能 | 不是 | 出现 | , |

并可能通过某种方式处理其结构，使其弱点和缺陷不显露出来。

[ɔːr] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

| or | may | easily | be | lost | sight | of | in | the | emphasis | laid | upon | the | pleasant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 容易地 | 是 | 丢失的 | 视线 | 的 | 在 | 这 | 强调 | 铺设 | 之上 | 这 | 令人愉快的 | 和 |

[səkˈsesf(ə)l] ['æspekts] .

| successful | aspects | . |
|---|---|---|
| 成功的 | 方面 | . |

或者，在过分强调令人愉快和成功的方面时，很容易忽略这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [mʌst; məst][biː; bi]

| But | a | bit | of | literature | selected | for | the | class | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 少量 | 的 | 文学 | 已选 | 为了 | 这 | 班级 | 必须 | 是 |

[wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ;

| worth | while | in | every | particular | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 尽管 | 在 | 每一个 | 特别的 | ; |

但是，为课堂选择的部分文学作品必须在各个方面都具有价值；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ 'liŋgə ] ['oʊvər] , [dai'dʒestid] , [ə'sɪməˌleɪtɪd] ;

| it | is | to | be | lingered | over | , | digested | , | assimilated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 徘徊不去 | 超过 | , | 消化 | , | 同化 | ; |

需要细细品味、消化吸收；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

| it | must | be | fitted | to | stand | out | in | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 适配 | 到 | 站立 | 出去 | 在 | 这 | 光 |

它必须经过精心设计，才能在光线下脱颖而出。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [klæs] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

| of | searching | criticism | — | and | the | assembled | class | soon | comes | to | be | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 搜索 | 批评 | — | 和 | 这 | 组装 | 班级 | 很快 | 来 | 到 | 是 | 一个 | 非常 |

[ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɪtɪk] ;

| acute | and | exacting | critic | ; |
|---|---|---|---|---|
| 急性 | 和 | 严格 | 评论家 | ; |

深入的批评——聚集在一起的班级很快就会变成非常敏锐和苛刻的批评家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['dʒʌdʒmənt] .

| it | is | to | stand | the | test | of | individual | question | and | community | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 个人 | 问题 | 和 | 社区 | 判断 | . |

它要经得起个人质疑和社群评判的考验。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [hoʊp] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| If | , | therefore | , | it | is | to | become | , | as | one | must | hope | , | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 它 | 是 | 到 | 变得 | , | 作为 | 一 | 必须 | 希望 | , | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['tʃɪldrənz] [ɪk'spɪriəns] ,

| children's | experience | , |
|---|---|---|
| 孩子们的 | 经验 | , |

因此，如果它要像人们所希望的那样，成为孩子们经历的一部分，

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['mɔːrəl] [wel] - ['biːɪŋ] ;

| a | contribution | to | their | artistic | and | moral | well | - | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贡献 | 到 | 他们的 | 艺术 | 和 | 道德 | 出色地 | - | 存在 | ; |

对他们的艺术和道德福祉做出贡献；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [ɪn] ['strʌktʃər] ,

| if | it | is | to | be | a | bit | of | real | education | , | it | must | be | sound | in | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 真实的 | 教育 | , | 它 | 必须 | 是 | 声音 | 在 | 结构 | , |

如果要称得上是真正的教育，那么它的结构必须健全。

['trʌstwɜːrði] [ɪn] ['diːteɪl] , [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['ɪʃuː] .

| trustworthy | in | detail | , | satisfactory | in | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得信赖的 | 在 | 细节 | , | 令人满意的 | 在 | 问题 | . |

细节可靠，结果令人满意。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [ɑːrt] ,

| No | matter | how | simple | it | is | , | it | should | be | good | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , | 它 | 应该 | 是 | 好的 | 艺术 | , |

无论多么简单，它都应该是好的艺术作品。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ə'plaɪ] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [gʊd]
**and** **chosen** **upon** **the** **same** **critical** **principles** **that** **one** **would** **apply** **in** **choosing** **good**
和 选定 之上 这 相同的 批判的 原则 那 一 会 申请 在 选择 好的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti] .
**literature** **of** **any** **degree** **of** **complexity** **.**
文学 的 任何 程度 的 复杂 .

并按照挑选任何复杂程度的优秀文学作品时所采用的相同批判原则进行选择。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz]
**While** **it** **is** **a** **great** **mistake** **to** **suppose** **that** **literature** **for** **children** **is**
尽管 它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 文学 为了 孩子们 是
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lændskeɪp] ,
**a** **bit** **of** **garden** **ground** **to** **be** **considered** **apart** **from** **the** **general** **landscape** **,**
一个 少量 的 花园 地面 到 是 经过考虑的 除 从 这 一般的 景观 ,

认为儿童文学是一块可以脱离整体文学格局而单独看待的花园地带，这是一个很大的错误；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
**it** **is** **true** **that** **there** **are** **certain** **characteristics** **of** **children** **within** **the** **elementary**
它 是 真的 那 那里 是 肯定 特征 的 孩子们 之内 这 初级
['pɪriəd] ,
**period** **,**
时期 ,

小学阶段的儿童确实具有某些特定特征。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ək'septɪd] [kən'klʊʒənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and** **certain** **accepted** **conclusions** **concerning** **the** **nature** **and** **spirit** **of** **their**
和 肯定 公认 结论 有关 这 自然 和 精神 的 他们的
['ʌðər] [wɜːrk] ,
**other** **work** **,**
其他 工作 ,

以及关于他们其他作品的性质和精神的一些公认的结论，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**that** **must** **be** **taken** **as** **guides** **in** **the** **matter** **of** **their** **literature** **.**
那 必须 是 已采取 作为 指南 在 这 事情 的 他们的 文学 .

这些必须被视为他们文学作品方面的指导原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] —
**It** **is** **not** **sufficient** **—** **though** **it** **cannot** **be** **too** **often** **said** **that** **it** **is** **necessary** **—**
它 是 不是 充足的 — 尽管 它 不能 是 也 经常 说 那 它 是 必要的 —
[ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][biː; bi] [gʊd] ;
**that** **the** **literature** **be** **good** **;**
那 这 文学 是 好的 ;

文学作品本身要好是不够的——尽管这一点怎么强调都不为过；

[ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːr] [haʊ] [kəm'pleks] ,
**that** **,** **no** **matter** **how** **simple** **it** **be** **or** **how** **complex** **,**
那 , 不 事情 如何 简单的 它 是 或者 如何 复杂的 ,

无论它多么简单或多么复杂，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] — [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**it** **must** **satisfy** **the** **demands** **of** **good** **criticism** **—** **however** **important** **it** **be**
它 必须 满足 这 需求 的 好的 批评 — 然而 重要的 它 是
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ,
**that** **it** **be** **good** **,**
那 它 是 好的 ,

它必须满足优秀批评的要求——无论优秀批评本身有多么重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪt] .
**it** **is** **equally** **important** **that** **it** **be** **fit** **.**
它 是 同样地 重要的 那 它 是 合身 .

同样重要的是，它必须合身。

[wʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɪsts]
**One who reads the courses of study and lists**
一 WHO 阅读 这 课程 的 学习 和 列表

阅读课程大纲并列出清单的人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['mænjuːəlz]
**of reading prepared for the elementary grades , and examines the manuals**
的 阅读 准备 为了 这 初级 成绩 , 和 检查 这 手册
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,
**for their teachers ,**
为了 他们的 教师 ,

负责为小学阶段学生准备阅读材料，并审阅教师手册。

[kʌmz] [nɪr] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks]
**comes near concluding that the larger number of mistakes , and the mistakes**
来 靠近 总结 那 这 更大的 数字 的 错误 , 和 这 错误
[moʊst] [dɪ'zæstrəs] ,
**most disastrous ,**
最多 灾难性的 ,

几乎可以得出结论：错误数量越多，而且错误后果越严重，

[laɪ] [hɪr] — [ɪn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪtnəs] .
**lie here — in losing sight of the principle of fitness .**
说谎 这里 — 在 输 视线 的 这 原则 的 健康 .

问题在于——忽视了适度原则。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['fɔːrm(ə)l] [lɪsts] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuːəlz] , [wʌn] [meɪ] [faɪnd] , [fɜːrst]
**For in these formal lists , and suggested in the manuals , one may find , first**
为了 在 这些 正式的 列表 , 和 建议 在 这 手册 , 一 可能 寻找 , 第一的
[ænd; ənd] [læst] ,
**and last ,**
和 最后的 ,

因为在这些正式清单中，以及手册中建议的清单中，人们可能会发现，首先和最后，

[hiːpt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['veriəs] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪk] ; [ɔːl] [ðæt] ['krɪtɪks]
**heaped up all that various teachers have themselves happened to like ; all that critics**
堆积如山 向上 全部 那 各种各样的 教师 有 他们自己 发生 到 喜欢 ; 全部 那 评论家
[hæv; həv] [preɪzd] ;
**have praised ;**
有 赞扬 ;

把各位老师自己喜欢的东西，以及评论家称赞的东西都堆砌在一起；

[ɔːl] [huːz] ['taɪtəlz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
**all whose titles sound as if they ought to be good ;**
全部 谁 标题 声音 作为 如果 他们 应该 到 是 好的 ;

所有标题听起来都像是应该不错的标题；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊtli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
**all that is concerned more or less remotely with other things the children are**
全部 那 是 担心的 更多的 或者较少的 远程 和 其他 事物 这 孩子们 是
['stʌdiɪŋ] ;
**studying ;**
学习 ;

所有这一切都或多或少与孩子们正在学习的其他事物有关；

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] ;

| all | that | a | generation | of | mistaken | educational | logic | has | suggested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 一个 | 一代 | 的 | 错误 | 教育 | 逻辑 | 有 | 建议 | ; |

这一切都源于一代人错误的教育逻辑；

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] ['riːdər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ; [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd]

| all | that | a | mature | reader | ought | to | have | read | in | a | life | - | time | ; | all | that | a | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 一个 | 成熟 | 读者 | 应该 | 到 | 有 | 读 | 在 | 一个 | 生活 | - | 时间 | ; | 全部 | 那 | 一个 | 瞎的 |

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,

| interpretation | , |
|---|---|
| 解释 | , |

一个成熟读者一生中应该读的所有书；所有盲目解读的内容，

[bəuθ][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hæz; həz] [kɔːld] ['suːtəb(ə)l] —

| both | of | childhood | and | of | literature | , | has | called | suitable | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 童年 | 和 | 的 | 文学 | , | 有 | 称为 | 合适的 | — |

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , [əˈmerɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kɑːmədiːz] ,

| historical | works | , | American | literature | , | Shakespeare's | comedies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 作品 | , | 美国人 | 文学 | , | 莎士比亚的 | 喜剧 | , |

无论是童年时期的作品还是文学作品，都被认为是合适的——历史著作、美国文学、莎士比亚的喜剧等等。

[ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [ 'dʒuːvənailz ] — [ə; eɪ][keɪˈɑːtɪk]

| the | Idylls | of | the | King | , | sentimental | and | bloodthirsty | juveniles | — | a | chaotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 田园诗 | 的 | 这 | 国王 | , | 感伤的 | 和 | 嗜血 | 幼年 | — | 一个 | 混乱 |

[ænd; ənd][ˌæksəˈdent(ə)l]['dʒʌmb(ə)l] .

| and | accidental | jumble | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 杂乱 | . |

国王的田园诗，多愁善感又嗜血的少年——混乱而偶然的杂乱组合。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hæpˈhæzərd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['feɪljər] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [lɔː]

| Out | of | some | such | haphazard | impulse | and | some | such | failure | to | apply | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一些 | 这样的 | 偶然 | 冲动 | 和 | 一些 | 这样的 | 失败 | 到 | 申请 | 这 | 法律 |

[ʌv; əv] ['fɪtnəs] [kʌm] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪfθ] - [greɪd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

| of | fitness | come | such | mistakes | as | the | introduction | of | fifth | - | grade | children | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 健康 | 来 | 这样的 | 错误 | 作为 | 这 | 介绍 | 的 | 第五 | - | 年级 | 孩子们 | 进入 |

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑːmədi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmər] - ['naɪts] [driːm] ,

| the | mazes | of | a | satiric | social | comedy | like | A | Midsummer | - | Night's | Dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷宫 | 的 | 一个 | 讽刺的 | 社会的 | 喜剧 | 喜欢 | 一个 | 盛夏 | - | 夜晚 | 梦 | , |

正是由于这种随意冲动和未能运用适者生存法则，才导致了诸如让五年级学生进入像《仲夏夜之梦》这样讽刺社会喜剧的迷宫般的场景中这样的错误。

[ɔːr][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] - [jɪr] ['sekənderi] ['tʃɪldrən] [əˈmɪd][ðə; ði] ['bɪtər] [dʒests][ænd; ənd] ['bæflɪŋ]

| or | the | placing | of | first | - | year | secondary | children | amid | the | bitter | jests | and | baffling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 放置 | 的 | 第一的 | - | 年 | 次要 | 孩子们 | 之中 | 这 | 苦的 | 笑话 | 和 | 莫名其妙 |

['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] .

| irony | of | The | Vicar | of | Wakefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺 | 的 | 这 | 牧师 | 的 | 韦克菲尔德 | . |

或者让一年级中学生沉浸在《威克菲尔德的牧师》的苦涩玩笑和令人费解的讽刺之中。

[sʌtʃ] [ pedəˈgɔdʒikəl ] ['mɪsˌfɪts] [əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

| Such | pedagogical | misfits | arise | out | of | sheer | ignorance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 教学法 | 格格不入的人 | 出现 | 出去 | 的 | 透明 | 无知 | 的 |

这种教学上的不适应源于对.....的彻底无知

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
**the** **child's** **nature** **and** **its** **needs** **,** **and** **of** **the** **plainest** **principles** **of** **literary**
这 孩子的 自然 和 它是 需求 , 和 的 这 最朴素的 原则 的 文学
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
**interpretation** **.**
解释 .

儿童的天性和需求，以及文学诠释的最简单原则。

[ðeɪ] [pər'sɪst] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**They** **persist** **year** **after** **year** **because** **of** **the** **blind** **following** **of** **supposed**
他们 坚持 年 后 年 因为 的 这 瞎的 下列的 的 据称
[ə'θɔːrəti] ,
**authority** **,**
权威 ,

他们年复一年地坚持下去，是因为盲目地追随所谓的权威。

['noʊwer] [soʊ][blaɪnd][æz; əz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'pɪnjən] .
**nowhere** **so** **blind** **as** **in** **matters** **of** **literary** **opinion** **.**
无处 所以 瞎的 作为 在 事情 的 文学 观点 .

在文学观点方面，人们的盲目程度可谓前所未有。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tiːtʃ]
**The** **preparation** **that** **should** **be** **made** **by** **the** **teacher** **who** **is** **to** **choose** **and** **teach**
这 准备 那 应该 是 制成 经过 这 老师 WHO 是 到 选择 和 教
[ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ,
**this** **literature** **is** **,**
这 文学 是 ,

选择并教授这本文学作品的教师应该做的准备工作是：

['æftər][ɔːl] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
**after** **all** **,** **not** **so** **very** **formidable** **.**
后 全部 , 不是 所以 非常 强大 .

说到底，也没那么可怕。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstɪk] [θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [gɪft] .
**We** **will** **leave** **out** **of** **the** **discussion** **that** **mystic** **thing** **called** **the** **teacher's** **gift** **.**
我们 将要 离开 出去 的 这 讨论 那 神秘 事物 称为 这 老师的 礼物 .

我们将不讨论那种被称为“教师天赋”的神秘事物。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪsɛndɪθ] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] ,
**Undoubtedly** **there** **is** **such** **a** **thing** **;** **but** **it** **descendeth** **upon** **whom** **it** **listeth** **,**
无疑 那里 是 这样的 一个 事物 ; 但 它 下降 之上 谁 它 列出 ,

毫无疑问，这种事确实存在；但它只降临在它所拣选的人身上。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
**enabling** **him** **to** **choose** **by** **intuition** **and** **to** **teach** **by** **inspiration** **the** **special**
使能 他 到 选择 经过 直觉 和 到 教 经过 灵感 这 特别的
['bɪts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**bits** **of** **literature** **that** **prove** **to** **be** **best** **for** **the** **children** **.**
比特 的 文学 那 证明 到 是 最好的 为了 这 孩子们 .

这使他能够凭借直觉选择并启发孩子们，教授那些被证明最适合他们的文学作品。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [seɪf] , [ən'les] [hiː; hi] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ;
**But** **such** **a** **person** **is** **not** **safe** **,** **unless** **he** **supplement** **his** **gift** **with** **knowledge** **;**
但 这样的 一个 人 是 不是 安全的 , 除非 他 补充 他的 礼物 和 知识 ;

但这样的人并不安全，除非他能用知识来补充自己的天赋；

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌesə'terɪk] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd]
**his** **choice** **is** **purely** **personal** **and** **esoteric** **,** **his** **principles** **accidental** **and**
他的 选择 是 纯粹 个人的 和 深奥的 , 他的 原则 偶然 和
[ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] .
**incommunicable** **.**
无法沟通 .

他的选择纯粹是个人的、深奥的，他的原则是偶然的、无法传达的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪft]
**What** **is** **the** **nature** **of** **the** **supplement** **such** **a** **teacher** **must** **make** **to** **his** **gift**
什么 是 这 自然 的 这 补充 这样的 一个 老师 必须 制作 到 他的 礼物
?
**?**
?

这样的教师除了天赋之外，还需要做出怎样的补充?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft][mʌst; məst]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm'self]
**What** **is** **the** **training** **with** **which** **the** **teacher** **without** **the** **gift** **must** **fortify** **himself**
什么 是 这 训练 和 哪个 这 老师 没有 这 礼物 必须 强化 他自己
?
**?**
?

没有天赋的教师应该通过哪些训练来提升自己?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌltʃər] ,
**It** **is** **little** **more** **than** **one** **would** **like** **to** **have** **for** **his** **personal** **culture** **,**
它 是 小的 更多的 比 一 会 喜欢 到 有 为了 他的 个人的 文化 ,

它几乎满足了人们对个人文化的需求。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **little** **other** **than** **he** **is** **obliged** **to** **have** **for** **his** **contact** **with** **the**
和 小的 其他 比 他 是 有义务 到 有 为了 他的 接触 和 这
['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
**children** **in** **other** **directions** **.**
孩子们 在 其他 方向 .

除了与孩子们在其他方向接触所必需的物品外，他几乎没有其他东西。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɪn] [gʊd]
**By** **dint** **of** **much** **reading** **of** **literature** **and** **some** **reading** **in** **good**
经过 凹痕 的 很多 阅读 的 文学 和 一些 阅读 在 好的
['krɪtɪsɪzəm][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,
**criticism** **he** **must** **bring** **himself** **to** **a** **sane** **view** **of** **the** **whole** **subject** **,**
批评 他 必须 带来 他自己 到 一个 理智 看法 的 这 所有的 主题 ,

通过大量阅读文学作品和一些优秀的评论著作，他应该能够对整个问题形成一个理智的看法。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt]
**realizing** **what**
意识到 什么

意识到什么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
**literature** **is** **and** **what** **it** **is** **not** **;** **what** **it** **can** **be** **expected** **to**
文学 是 和 什么 它 是 不是 ; 什么 它 能 是 预期的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn]['hjuːmən] ['kʌltʃər] ,
**accomplish** **in** **human** **culture** **,**
完成 在 人类 文化 ,

文学是什么，它不是什么；它在人类文化中能够取得什么成就。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [æsk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | what | we | cannot | reasonably | ask | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 不能 | 合理 | 问 | 的 | 它 | . |

以及我们不能合理地要求它做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] ,

| He | must | know | something | of | its | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | 某物 | 的 | 它是 | 法律 | , |

他肯定了解一些它的规律。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

| that | he | may | know | how | to | judge | it | and | when | he | has | judged | it | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 知道 | 如何 | 到 | 法官 | 它 | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 评判 | 它 | 好的 | . |

好让他知道如何判断，以及何时判断正确。

[ðɪs] ['prɑːses] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['brɔːdnd]

| This | process | will | inevitably | have | refined | and | deepened | his | taste | and | broadened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 将要 | 不可避免地 | 有 | 精制 | 和 | 加深 | 他的 | 品尝 | 和 | 扩大 |

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| his | artistic | experience | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | 经验 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

这个过程必然会提升和深化他的审美趣味，并在各个方面拓宽他的艺术视野。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən]

| Of | course | , | he | will | not | talk | to | his | children | about | literature | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 将要 | 不是 | 讲话 | 到 | 他的 | 孩子们 | 关于 | 文学 | 作为 | 一个 |

[ɑːrt] , [ə'baʊt] ['krɪtɪk(ə)l][ 'prɔːbləms ] ,

| art | , | about | critical | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 关于 | 批判的 | 问题 | , |

当然，他不会跟孩子们谈论文学作为艺术的本质，也不会谈论文学批评问题。

['strʌktʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ,

| structural | principles | , | and | all | that | ; | no | more | will | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 原则 | , | 和 | 全部 | 那 | ; | 不 | 更多的 | 将要 | 他 | , |

结构原则等等；他不会再这样了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [baɪ] [wei]

| when | he | is | guiding | his | class | in | evolving | for | themselves | food | and | shelter | by | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 指导 | 他的 | 班级 | 在 | 演变 | 为了 | 他们自己 | 食物 | 和 | 庇护所 | 经过 | 方式 |

[ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| of | beginning | the | study | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 开始 | 这 | 学习 | 的 | 历史 | , |

当他引导学生们通过学习历史来发展自己的食物和住所时，

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| talk | to | them | about | primitive | culture | and | social | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 他们 | 关于 | 原始 | 文化 | 和 | 社会的 | 进化 | . |

和他们谈谈原始文化和社会演化。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] [gaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv]

| But | he | is | an | ill | - | equipped | and | untrustworthy | guide | if | he | does | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 患病的 | - | 配备 | 和 | 不可信赖的 | 指导 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 有 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

| in | his | own | consciousness | these | large | explaining | points | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 意识 | 这些 | 大的 | 解释 | 积分 | 的 | 看法 | . |

但是，如果他自己的意识中没有这些重要的解释观点，那么他就是一个准备不足且不可信的向导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| It | is | precisely | so | with | the | large | fundamental | principles | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰恰 | 所以 | 和 | 这 | 大的 | 基本的 | 原则 | 的 | 文学 | . |

文学的基本原则也正是如此。

[wʌn] ['gæðərz] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəst]
**One gathers certainty and power for the choice and teaching of the merest**
一 聚集 肯定 和 力量 为了 这 选择 和 教学 的 这 最
[foʊk] - [teɪl] ,
**folk - tale ,**
民间 - 故事 ,

人们从中汲取了选择和教授最普通的民间故事的确定性和力量。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]
**if he is able to see in it the working of the great and simple laws of**
如果 他 是 有能力的 到 看 在 它 这 在职的 的 这 伟大的 和 简单的 法律 的
[ɔːl][ɑːrt] .
**all art .**
全部 艺术 .

如果他能从中看到所有艺术的伟大而简单的规律的运作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'bjuː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk]
**And more specifically he must imbue himself with the spirit of the childlike**
和 更多的 具体来说 他 必须 赋予 他自己 和 这 精神 的 这 孩子气
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature .**
文学 .

更具体地说，他必须让自己充满童趣文学的精神。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][foʊk][ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**He must know and love the wonderful old folk and fairy tales ,**
他 必须 知道 和 爱 这 精彩的 老的 民间 和 仙女 故事 ,

他一定了解并喜爱那些美妙的古老民间故事和童话故事。

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , ['mɪrli]
**not regarding them as matter for the nursery and the kindergarten , merely**
不是 关于 他们 作为 事情 为了 这 苗圃 和 这 幼儿园 , 仅仅
,
**,**
,

不把它们视为托儿所和幼儿园的范畴，仅仅是，

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ɑːrt] .
**but learning to love them as great but simple art .**
但 学习 到 爱 他们 作为 伟大的 但 简单的 艺术 .

但要学会欣赏它们，视它们为伟大而简单的艺术。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['hɪroʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]
**He must read the hero tales and**
他 必须 读 这 英雄 故事 和

他必须阅读英雄故事，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[rəu'mænsiz] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː]
**romances till he knows them as a treasure house out of which he may draw**
浪漫故事 直到 他 知道 他们 作为 一个 宝藏 房子 出去 的 哪个 他 可能 画
[æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] .
**at his need .**
在 他的 需要 .

他将浪漫情事视为一座宝库，可以根据需要从中汲取养分。

['meni] ,
**Many** **,**
许多 ,

许多，

['meni] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
**many** **children's** **stories** **and** **poems** **he** **must** **read** **to** **be** **able** **to** **judge**
许多 孩子们的 故事 和 诗歌 他 必须 读 到 是 有能力的 到 法官
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts] ,
**them** **and** **he** **must** **read** **all** **those** **artists** **,**
他们 和 他 必须 读 全部 那些 艺术家 ,

他必须阅读许多儿童故事和诗歌才能做出评判，而且他必须阅读所有这些艺术家的作品。

['kærəl] , [ 'stiːvnsn ] , ['peɪtər] , ['haʊptmən] , [huː] [ɪn] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
**Carroll** **,** **Stevenson** **,** **Pater** **,** **Hauptman** **,** **who** **in** **Alice** **,** **The** **Child's** **Garden** **,** **The** **Child** **in**
卡罗尔 , 史蒂文森 , 帕特 , 豪普特曼 , WHO 在 爱丽丝 , 这 孩子的 花园 , 这 孩子 在
[ðə; ði] [haʊs] , ['hɑːnəlɪ] ,
**the** **House** **,** **Hannele** **,**
这 房子 , 汉内勒 ,

卡罗尔、史蒂文森、佩特、豪普特曼，以及《爱丽丝梦游仙境》、《孩子的花园》、《屋里的孩子》、《汉内勒》等作品中的作者

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wei] [ðə; ði]
**have** **done** **so** **much** **to** **interpret** **for** **us** **in** **the** **artist's** **way** **the**
有 完毕 所以 很多 到 解释 为了 我们 在 这 艺术家的 方式 这
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
**consciousness** **of** **the** **child** **.**
意识 的 这 孩子 .

他们以艺术家的方式为我们诠释了儿童的意识，做了很多工作。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**In** **teaching** **literature** **,** **as** **in** **all** **that** **he** **does** **for** **the** **children** **,**
在 教学 文学 , 作为 在 全部 那 他 做 为了 这 孩子们 ,

在他教授文学作品的过程中，就像在他为孩子们所做的一切事情中一样，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
**he** **will** **have** **use** **for** **all** **the** **knowledge** **he** **can** **get** **of** **childhood** **and**
他 将要 有 使用 为了 全部 这 知识 他 能 得到 的 童年 和
['tʃɪldrən] ;
**children** **;**
孩子们 ;

他会运用所有关于童年和儿童的知识；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd]
**for** **all** **that** **he** **can** **learn** **of** **the** **trend** **of** **conclusion** **in** **psychology** **and**
为了 全部 那 他 能 学习 的 这 趋势 的 结论 在 心理学 和
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;
**educational** **philosophy** **;**
教育 哲学 ;

尽其所能地了解心理学和教育哲学中的结论趋势；

[fɔːr; fər][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən][ə'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɔːl]
**for** **all** **knowledge** **he** **can** **acquire** **as** **to** **the** **meaning** **and** **import** **of** **all**
为了 全部 知识 他 能 获得 作为 到 这 意义 和 进口 的 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**the** **other** **subjects** **of** **elementary** **instruction** **.**
这 其他 主题 的 初级 操作说明 .

让他尽可能多地了解其他所有基础学科的意义和重要性。

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [ɪn] [bəuθ][ðə; ði]
**Only then can he choose and teach literature that is fit in both the**
仅有的 然后 能 他 选择 和 教 文学 那 是 合身 在 两个都 这

['nesəseri] ['sensɪz] — [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**necessary senses — adapted to the children and harmonious in spirit with the**
必要的 感官 — 改编 到 这 孩子们 和 和谐 在 精神 和 这

['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] .
**other interests they are pursuing .**
其他 兴趣 他们 是 追求 .

只有这样，他才能选择和教授既符合必要条件又适合儿童的文学作品——既适合儿童，又与他们正在追求的其他兴趣在精神上和谐一致。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə; eɪ]
**Out of such knowledge of his material and his children there should grow a**
出去 的 这样的 知识 的 他的 材料 和 他的 孩子们 那里 应该 生长 一个

['riːz(ə)nəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]
**reasonably clear and consistent vision of the result he hopes to reach and**
合理 清除 和 持续的 想象 的 这 结果 他 希望 到 抵达 和

[ðə; ði] [steps] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**the steps he must take to reach it .**
这 步骤 他 必须 拿 到 抵达 它 .

通过对自己的素材和子女的了解，应该能够形成一个相当清晰和一致的愿景，即他希望达到的结果以及为达到结果必须采取的步骤。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fɪrləsli] [ðə; ði]
**Out of all these elements should come the courage to examine fearlessly the**
出去 的 全部 这些 元素 应该 来 这 勇气 到 检查 无畏地 这

[trə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .
**traditional material .**
传统的 材料 .

在所有这些因素中，应该涌现出无畏地审视传统素材的勇气。

['betər] [stɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [feɪθ] , [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
**Better still , out of this combination will come that faith , enthusiasm , and respect**
更好的 仍然 , 出去 的 这 组合 将要 来 那 信仰 , 热情 , 和 尊重

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ,
**for his material ,**
为了 他的 材料 ,

更重要的是，这种结合将激发他对作品的信念、热情和尊重。

[ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪts]
**that confidence in its**
那 信心 在 它是

对它的信心

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['juːsflnəs] , [ðæt] ['hoʊpflnəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃər]
**usefulness , that hopefulness as to its results , which are desirable in a teacher**
用处 , 那 希望 作为 到 它是 结果 , 哪个 是 理想 在 一个 老师

[ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,
**of any subject ,**
的 任何 主题 ,

实用性，以及对教学成果的希望，对于任何学科的教师来说都是不可或缺的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv]

| but | which | are | absolutely | essential | in | the | equipment | of | a | teacher | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 绝对地 | 基本的 | 在 | 这 | 设备 | 的 | 一个 | 老师 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| literature | ; |
|---|---|
| 文学 | ; |

但对于一名文学教师来说，这些却是绝对必不可少的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈreɪdieɪt] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ;

| because | he | must | above | all | things | radiate | both | light | and | warmth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 必须 | 多于 | 全部 | 事物 | 辐射 | 两个都 | 光 | 和 | 温暖 | ; |

因为他必须首先散发光芒和温暖；

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈfjuːz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]

| he | must | diffuse | about | his | material | and | his | children | the | breath | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 扩散 | 关于 | 他的 | 材料 | 和 | 他的 | 孩子们 | 这 | 气息 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| and | the | glow | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 辉光 | 的 | 艺术 | . |

他必须将生命的气息和艺术的光辉传播到他的作品和他的孩子们身上。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ˈtʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə] [ˈrendər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

| THE | SERVICES | WE | MAY | EXPECT | LITERATURE | TO | RENDER | IN | THE | EDUCATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 我们 | 可能 | 预计 | 文学 | 到 | 使成为 | 在 | 这 | 教育 |

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]

| OF | CHILDREN |
|---|---|
| 的 | 孩子们 |

文学在儿童教育中可以发挥的作用

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| It | would | seem | to | be | no | part | of | the | present | discussion | to | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 讨论 | 到 | 去 | 进入 | 这 |

[ˌfʌndəˈment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [niːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

| fundamental | processes | of | determining | and | defining | a | child's | needs | and | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 流程 | 的 | 确定 | 和 | 定义 | 一个 | 孩子的 | 需求 | 和 | 口味 | . |

深入探讨确定和定义儿童需求和喜好的基本过程似乎不属于本次讨论的范畴。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ænd; ənd] [bɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv]

| In | this | matter | we | may | assume | and | build | upon | the | larger | conclusions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 我们 | 可能 | 认为 | 和 | 建造 | 之上 | 这 | 更大的 | 结论 | 的 |

[saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .

| psychology | and | educational | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|
| 心理学 | 和 | 教育 | 哲学 | . |

在这个问题上，我们可以假设并借鉴心理学和教育哲学的一些更宏大的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ,

| And | it | is | only | the | larger | and | more | general | conclusions | that | we | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 更大的 | 和 | 更多的 | 一般的 | 结论 | 那 | 我们 | 需要 | , |

我们真正需要的只是更宏观、更普遍的结论。

[bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| both | because | there | is | no | doubt | concerning | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 有关 | 他们 | , |

因为它们之间没有任何疑问。

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] ,

| as | there | may | be | concerning | those | more | detailed | and | remote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 可能 | 是 | 有关 | 那些 | 更多的 | 详细的 | 和 | 偏僻的 | , |

至于那些更详细和更遥远的问题，可能还有……

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [klæs] ,

| and | because | when | we | are | dealing | with | children | in | school | , | and | in | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 什么时候 | 我们 | 是 | 处理 | 和 | 孩子们 | 在 | 学校 | , | 和 | 在 | 班级 | , |

因为当我们在学校和课堂上与孩子们打交道时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] - [tʃaɪld] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [tʃaɪld] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| we | are | dealing | with | the | type | - | child | — | with | a | composite | child | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 处理 | 和 | 这 | 类型 | - | 孩子 | — | 和 | 一个 | 合成的 | 孩子 | , | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

我们正在处理的是类型儿童——或者说，是一个复合型儿童。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈplai] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [kənˈklʊʒənz] .

| to | whom | we | can | apply | only | the | larger | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我们 | 能 | 申请 | 仅有的 | 这 | 更大的 | 结论 | . |

对于这些人，我们只能应用较大的结论。

[ˈevriwʌn] [huː] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

| Everyone | who | helps | to | train | a | child | must | realize | as | a | practical | fact | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 帮助 | 到 | 火车 | 一个 | 孩子 | 必须 | 意识到 | 作为 | 一个 | 实际的 | 事实 | 那 | 他 |

[hæz; həz][bəuθ] [niːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

| has | both | needs | and | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 两个都 | 需求 | 和 | 口味 | . |

凡是帮助培养孩子的人，都必须认识到孩子既有需求也有喜好，这是一个实际的事实。

[ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ˈwaɪzli] [pleɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [əˈpɑːn] [inˈlistɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd]

| The | emphasis | wisely | placed | in | our | day | upon | enlisting | a | child's | interests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强调 | 明智地 | 放置 | 在 | 我们的 | 天 | 之上 | 入伍 | 一个 | 孩子的 | 兴趣 | 和 |

[teɪsts] [hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [ænd; ənd][ʌnˈduː][ðə; ði] [ ˈʌnəbˈzəːvənt ] ,

| tastes | has | tended | to | mislead | the | unwary | and | undo | the | unobservant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口味 | 有 | 倾向于 | 到 | 误导 | 这 | 粗心大意 | 和 | 撤销 | 这 | 昧 | , |

如今，人们明智地强调要迎合孩子的兴趣爱好，但这往往会误导粗心大意的人，也会让不加注意的人吃亏。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈblaɪndnəs] [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

| so | as | to | produce | a | blindness | or | an | indifference | as | to | his | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 | 失明 | 或者 | 一个 | 漠不关心 | 作为 | 到 | 他的 | 需求 | . |

从而导致他对自身需求视而不见或漠不关心。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈdʒʌstɪs] , [wʌn][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs]

| Though | , | as | a | matter | of | mere | justice | , | one | must | add | that | the | blindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 仅仅 | 正义 | , | 一 | 必须 | 添加 | 那 | 这 | 失明 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

然而，仅仅从公正的角度来看，必须补充一点，这种盲目和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪnˈdɪfrəns] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
**indifference have had their existence chiefly in the indictments of those who**
漠不关心 有 有 他们的 存在 主要 在 这 起诉书 的 那些 WHO
[əˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] .
**opposed the movement when it was new .**
反对 这 移动 什么时候 它 曾是 新的 .

冷漠主要体现在对那些在运动初期反对该运动的人的指责中。

[fjuː] [ˈperənts] [ɔːr] [ˈtiːtʃərz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [bɪˈnaɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
**Few parents or teachers may now be found so benighted as to deny the delight**
很少 父母 或者 教师 可能 现在 是 成立 所以 夜幕降临 作为 到 否定 这 喜
[ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [groʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
**and profit of letting the child grow in all the joy and freedom possible ,**
和 利润 的 出租 这 孩子 生长 在 全部 这 喜悦 和 自由 可能的 ,

如今，很少有家长或老师会愚昧到否认让孩子在尽可能多的快乐和自由中成长所带来的乐趣和益处。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪntrəsts] , [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪmpʌlsɪz] .
**following his instinctive interests , expressing his original primitive impulses .**
下列的 他的 本能 兴趣 , 表达 他的 原来的 原始 冲动 .

顺从他的本能兴趣，表达他原始的冲动。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][grænt] , [haʊˈevər] [ˈsædli] ,
**But we must grant , however sadly ,**
但 我们 必须 授予 , 然而 令人遗憾的是 ,

但我们必须承认，尽管令人遗憾，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [səˈsaɪəti] ;
**that the modern child is not to be a member of a primitive society ;**
那 这 现代的 孩子 是 不是 到 是 一个 成员 的 一个 原始 社会 ;

现代儿童不应成为原始社会的一员；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpleks] , [ədˈvænst] [kəˈmjuːnəti] ,
**that he is living and to live in a complex , advanced community ,**
那 他 是 活的 和 到 居住 在 一个 复杂的 , 先进的 社区 ,

他现在生活在一个复杂、先进的社区里，并且将会继续生活在这个社区里。

[tuː; tə] [huːz] [ˈstændərdz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] .
**to whose standards he must be , on the whole , adjusted and adapted .**
到 谁 标准 他 必须 是 , 在 这 所有的 , 调整 和 改编 .

他总体上必须适应并符合该标准。

[ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ækˈtɪvətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃænld] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] ; [nuː]
**Therefore , his interests and activities must be channeled and guided ; new**
所以 , 他的 兴趣 和 活动 必须 是 通道 和 引导 ; 新的
[ˈɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪkənd] ;
**interests must be awakened ;**
兴趣 必须 是 觉醒 ;

因此，必须引导和管控他的兴趣和活动；必须激发他新的兴趣；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [pʊt] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**he must be in a certain sense put , while he is still a child ,**
他 必须 是 在 一个 肯定 感觉 放 , 尽管 他 是 仍然 一个 孩子 ,

从某种意义上说，他必须被安置，尽管他还是个孩子。

[ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
**into possession of what his race has acquired only after many generations .**
进入 拥有 的 什么 他的 种族 有 获得 仅有的 后 许多 几代人 .

获得了他的种族经过许多代才获得的财富。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː]

| In | literature | then | , | as | in | the | other | subjects | , | we | must | try | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 文学 | 然后 | , | 作为 | 在 | 这 | 其他 | 主题 | , | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 做 |

[θriː] [θɪŋz] :

| three | things | : |
|---|---|---|
| 三 | 事物 | : |

因此，在文学领域，如同在其他学科领域一样，我们必须努力做到三件事：

( [wʌn] ) [ə'laʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ə'proʊpriətli] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪntrəsts]

| ( | 1 | ) | allow | and | meet | appropriately | the | child's | native | and | instinctive | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 允许 | 和 | 见面 | 适当 | 这 | 孩子的 | 本国的 | 和 | 本能 | 兴趣 |

[ænd; ənd] [teɪsts] ;

| and | tastes | ; |
|---|---|---|
| 和 | 口味 | ; |

（1）允许并适当满足儿童与生俱来的兴趣和爱好；

( [ˌtuː'tuː] ) ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][də'rekt] [ðiːz] ; ( [θriː] ) [ə'weɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] [nuː] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ]

| ( | 2 | ) | cultivate | and | direct | these | ; | ( | 3 | ) | awaken | in | him | new | and | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 培育 | 和 | 直接的 | 这些 | ; | ( | 3 | ) | 觉醒 | 在 | 他 | 新的 | 和 | 丢失的 |

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] .

| interests | and | tastes | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 和 | 口味 | . |

（2）培养和引导这些兴趣和爱好；（3）唤醒他新的兴趣和爱好。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]

| What | is | there | in | literature | serviceable | for | any | or | all | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 在 | 文学 | 可用 | 为了 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 这些 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

有哪些文学作品可用于上述任何或所有目的?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ju'niːkli]

| and | is | there | in | literature | anything | that | is | distinctively | and | uniquely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那里 | 在 | 文学 | 任何事物 | 那 | 是 | 独特地 | 和 | 独一无二 |

['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ?

| useful | in | the | whole | process | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 在 | 这 | 所有的 | 过程 | ? |

文学作品中是否存在任何在整个过程中具有独特性和唯一实用价值的东西?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

| It | seems | only | reasonable | to | look | for | the | answers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 合理的 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 答案 | 到 |

寻找答案似乎是理所当然的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| these | questions | among | the | distinctive | features | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 问题 | 之中 | 这 | 独特的 | 特征 | 的 | 文学 | . |

这些问题是文学的显著特征之一。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] , [ʌv; əv]

| The | most | conspicuous | and | distinguishing | fact | about | literature | is | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 显眼的 | 和 | 区别 | 事实 | 关于 | 文学 | 是 | , | 的 |

[kɔːrs] , [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| course | , | its | relation | to | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 它是 | 关系 | 到 | 这 | 想像力 | . |

文学最显著、最独特的特点，当然是它与想象力的关系。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**Now , when the student of literature or any other art talks about the**
现在 , 什么时候 这 学生 的 文学 或者 任何 其他 艺术 会谈 关于 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**imagination ,**
想像力 ,

现在，当文学或其他艺术专业的学生谈论想象力时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wer] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst]
**he must be allowed to begin , as one may say , where the psychologist**
他 必须 是 允许 到 开始 , 作为 一 可能 说 , 在哪里 这 心理学家
[liːvz] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
**leaves off , because ,**
树叶 离开 , 因为 ,

必须允许他从心理学家停止的地方开始，因为

[waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪks] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
**while the psychologist as a scientist likes to limit his attention to the mind**
尽管 这 心理学家 作为 一个 科学家 点赞 到 限制 他的 注意力 到 这 头脑
['æktɪŋ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**acting as imagination ,**
表演 作为 想像力 ,

而作为科学家的心理学家则倾向于将注意力限制在作为想象力的思维活动上。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
**the literary critic must consider , not only this activity of the mind ,**
这 文学 评论家 必须 考虑 , 不是 仅有的 这 活动 的 这 头脑 ,

文学批评家不仅要考虑这种思维活动，

[bʌt; bət][ɪts] ['prɑːdʌkt] — [ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [fə'nɑːmɪnən] .
**but its product — a product that presents itself as an elaborate phenomenon .**
但 它是 产品 — 一个 产品 那 礼物 本身 作为 一个 精心制作的 现象 .

但它的产品——一种以复杂现象形式呈现的产品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
**This is the reason why the natural process of the literary critic seems to the**
这 是 这 原因 为什么 这 自然的 过程 的 这 文学 评论家 似乎 到 这
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ;
**student of psychology a beginning at the wrong end ;**
学生 的 心理学 一个 开始 在 这 错误的 结尾 ;

这就是为什么文学批评的自然过程在心理学学生看来似乎是从错误的方向开始的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['prɑːdʌkt] ,
**because it is a beginning with an objective product ,**
因为 它 是 一个 开始 和 一个 客观的 产品 ,

因为它是以客观产品为起点的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdʌkt] .
**and with the larger and more salient features of that product .**
和 和 这 更大的 和 更多的 显著的 特征 的 那 产品 .

以及该产品更突出、更重要的特性。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][faindz][ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] .
**Literature finds its material in nature , and in human nature and life .**
文学 发现 它是 材料 在 自然 , 和 在 人类 自然 和 生活 .

文学的素材来源于自然、人性以及生活。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
**It** **has** **no** **source** **of** **supply** **other** **than** **that** **of** **every** **other** **kind** **of** **human**
它 有 不 来源 的 供应 其他 比 那 的 每一个 其他 种类 的 人类
[θɔːt] .
**thought** **.**
想法 .

除了人类其他各种思想之外，它没有任何其他来源。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [bɪˈkʌmz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
**But** **before** **this** **material** **becomes** **literature** **,**
但 前 这 材料 变成 文学 ,

但在将这些素材转化为文学作品之前，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrld][ænd; ənd]
**the** **imagination** **has** **lifted** **it** **from** **its** **place** **in** **the** **actual** **world** **and**
这 想像力 有 抬起 它 从 它是 地方 在 这 实际的 世界 和
[ˈelɪveɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] .
**elevated** **it** **to** **the** **plane** **of** **art** **.**
升高 它 到 这 飞机 的 艺术 .

想象力将它从现实世界中解放出来，提升到了艺术的层面。

[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈtɪriəl] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈmɔdifaiz] , [trænsˈfɔːmz] ,
**Working** **upon** **this** **plane** **with** **this** **material** **,** **the** **imagination** **modifies** **,** **transforms** **,**
在职的 之上 这 飞机 和 这 材料 , 这 想像力 修改 , 变换 ,
[ˌriːəˈreɪndʒz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,
**rearranges** **it** **,** **making** **new** **combinations** **,**
重新排列 它 , 制作 新的 组合 ,

在这个平面上运用这种材料，想象力对其进行修改、转化、重组，创造出新的组合。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌʌnsəˈspektɪd] [rɪˈleɪʃnz] ,
**discovering** **unsuspected** **relations** **,**
发现 意想不到的 关系 ,

发现意想不到的关系，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **19** **]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkwɑːlətiz] , [rɪˈviːlɪŋ] [nuː] [ˈlaɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ ˌʌnˈlaiknis ] ;
**bringing** **to** **light** **hidden** **qualities** **,** **revealing** **new** **likenesses** **and** **unlikenesses** **;**
带来 到 光 隐 品质 , 揭示 新的 肖像 和 不同之处 ;

揭示隐藏的特质，展现新的相似之处和不同之处；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
**and** **at** **last** **returns** **to** **us** **a** **product** **that** **is** **a** **new** **creation** **.**
和 在 最后的 返回 到 我们 一个 产品 那 是 一个 新的 创建 .

最后，他带给我们的是一件全新的产品。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈlɑːrdʒər] [kriˈeɪtɪv] [kəˈpæsəti] ,
**Working** **in** **its** **larger** **creative** **capacity** **,**
在职的 在 它是 更大的 有创造力的 容量 ,

发挥其更大的创造力，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kənˈstrʌkts; ˈkɑːnstrʌkts][aʊt][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈskætərd] [ɔːr][keɪˈɑːtɪk]
**the** **imagination** **constructs** **out** **of** **material** **which** **may** **be** **scattered** **or** **chaotic**
这 想像力 构造 出去 的 材料 哪个 可能 是 疏散 或者 混乱
[wen] [ˈgæðərd] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
**when** **gathered** **by** **observation** **,**
什么时候 聚集 经过 观察 ,

想象力利用观察所得出的零散或混乱的素材进行构建。

['juːnɪfaɪd][ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] [hoʊlz] .

| unified | and | organic | wholes | . |
|---|---|---|---|---|
| 统一 | 和 | 有机的 | 整体 | . |

统一而有机的整体。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [hoʊl] , [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] ['edɪfɪs] [ðæt] [də; ði][ɑːrt] - ['prɑːdʌkt]['prez(ə)nts][ɪz][ɪt'self]

| Indeed | this | large | whole | , | this | completed | edifice | that | the | art | - | product | presents | is | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 大的 | 所有的 | , | 这 | 完全的 | 大厦 | 那 | 这 | 艺术 | - | 产品 | 礼物 | 是 | 本身 |

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

| an | image | , |
|---|---|---|
| 一个 | 图像 | , |

事实上，这件艺术品所呈现的庞大整体，这座完整的建筑本身就是一幅图像。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][də; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][də; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .

| a | vision | present | from | the | beginning | of | the | process | of | creating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 展示 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 过程 | 的 | 创建 | . |

从创作过程伊始就存在的愿景。

[æz; əz][də; ði] ['ɑːrkɪtekt] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld] ,

| As | the | architect | sees | before | he | begins | to | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 建筑师 | 看到 | 前 | 他 | 开始 | 到 | 建造 | , |

正如建筑师在动工前所看到的，

[də; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['meʒərəbli] [kəm'pliːt] [θɪŋ] ,

| the | plan | of | his | house | as | a | whole | and | measurably | complete | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 他的 | 房子 | 作为 | 一个 | 所有的 | 和 | 可衡量地 | 完全的 | 事物 | , |

他的房子整体规划是一个完整且可衡量的整体，

[soʊ][də; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst][hæz; həz][frʌm; frəm][də; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['ɪmɪdʒ] ,

| so | the | literary | artist | has | from | the | beginning | this | large | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 文学 | 艺术家 | 有 | 从 | 这 | 开始 | 这 | 大的 | 图像 | , |

所以，文学艺术家从一开始就拥有这种宏大的形象。

[ðɪs] [plæn] ['prezəntɪŋ] [də; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][də; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] .

| this | plan | presenting | the | main | features | of | the | thing | he | is | to | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 呈现 | 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 是 | 到 | 生产 | . |

这份计划书介绍了他即将生产的产品的主要特点。

[ðɪs] [ə'laʊz] [fɔːr; fər][də; ði][fækt] [ðæt] [nuː] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ,

| This | allows | for | the | fact | that | new | details | are | added | as | he | goes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 允许 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 新的 | 细节 | 是 | 额外 | 作为 | 他 | 去 | 在 | , |

这样一来，随着他的写作进行，就可以添加新的细节了。

[də; ði][plæn]['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [trænsˈfɔːmd] .

| the | plan | modified | or | transformed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 修改的 | 或者 | 转变 | . |

计划已修改或变更。

[bʌt; bət][də; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['stɑːrts][æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

| But | the | artist's | final | result | starts | as | an | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术家的 | 最终的 | 结果 | 开始 | 作为 | 一个 | 图像 | . |

但艺术家的最终作品最初是以图像的形式呈现的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [esˈθetɪk] [ prəuz ] .

| This | is | not | mere | aesthetic | prosing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 仅仅 | 审美的 | 散文 | . |

这并非单纯的美学散文。

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | must | set | it | down | as | vitally | important | in | the | point | of | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 放 | 它 | 向下 | 作为 | 至关重要 | 重要的 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 |

['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| teacher | of | literature | , |
|---|---|---|---|
| 老师 | 的 | 文学 | , |

我们必须将其视为文学教师眼中至关重要的一点。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

| that | he | must | look | at | his | material | as | the | product | of | the | imagination | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 看 | 在 | 他的 | 材料 | 作为 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 想像力 | 在 |

[ðiːz] [fɔːr] [weɪz] :

| these | four | ways | : |
|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 方式 | : |

他必须从以下四个方面看待他的素材，将其视为想象力的产物：

[fɜːrst] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr][plæn] ; ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [ðə; ði]

| first | , | the | imagination | presents | the | large | image | or | plan | ; | second | , | it | chooses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 这 | 想像力 | 礼物 | 这 | 大的 | 图像 | 或者 | 计划 | ; | 第二 | , | 它 | 选择 | 这 |

[mə'tɪriəl] ; [θɜːrd] ,

| material | ; | third | , |
|---|---|---|---|
| 材料 | ; | 第三 | , |

首先，想象力呈现出宏大的画面或计划；其次，它选择材料；第三，

[ˌaɪ 'tiː] ['dekəreits] , ['pjuərifaiz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['mɔdifaiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔrgəˌnaɪziz][ɔːr]

| it | decorates | , | purifies | , | or | otherwise | modifies | it | ; | fourth | , | it | organizes | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 装饰 | , | 净化 | , | 或者 | 否则 | 修改 | 它 | ; | 第四 | , | 它 | 组织 | 或者 |

[ˌriːkəm'baɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

| recombines | it | . |
|---|---|---|
| 重组 | 它 | . |

第四，它可以装饰、净化或以其他方式修改它；第五，它可以组织或重新组合它。

[ðɪs] [riːˌkɑːmbə'neɪʃən]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

| This | recombination | into | a | new |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 重组 | 进入 | 一个 | 新的 |

这种重组形成一个新的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[hoʊl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,

| whole | , | no | matter | how | simple | it | is | , | will | , | if | it | be | art | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | , | 不 | 事情 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , | 将要 | , | 如果 | 它 | 是 | 艺术 | 在 | 全部 | , |

整体而言，无论多么简单，如果它还能称之为艺术的话。

[dɪ'spleɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kwɑːlətiz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ɑːrt] - [fɔːrm] — ['juːnəti] , [və'raɪəti]

| display | in | some | degree | the | large | qualities | common | to | all | art | - | form | — | unity | , | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 一些 | 程度 | 这 | 大的 | 品质 | 常见的 | 到 | 全部 | 艺术 | - | 形式 | — | 统一 | , | 种类 |

, ['sɪmətri] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['hɑːrməni] .

| , | symmetry | , | proportion | , | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 对称 | , | 部分 | , | 和谐 | . |

在某种程度上展现了所有艺术形式共有的伟大品质——统一性、多样性、对称性、比例性、和谐性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['mænɪdʒəbl]
**It is the fact that in literature you have a large but manageable**
它 是 这 事实 那 在 文学 你 有 一个 大的 但 可管理的

[hoʊl] [gɑːt] [təˈgeðər] ['ʌndər] [lɔːz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
**whole got together under laws producing these qualities and making for**
所有的 得到 一起 在下面 法律 生产 这些 品质 和 制作 为了

[kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ]
**completeness and beauty — it is this fact that gives to literature a**
完整性 和 美丽 — 它 是 这 事实 那 给予 到 文学 一个

[lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
**large share of its power in cultivating the child's imagination .**
大的 分享 的 它是 力量 在 耕作 这 孩子的 想像力 .

文学之所以具有如此强大的力量，在于它能将庞大但又易于掌控的整体，使其在规律的约束下呈现出这些特质，并最终达到完整和优美的状态——正是这一事实赋予了文学在培养儿童想象力方面巨大的力量。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] " [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Now , there is a very common misapprehension of this phrase " cultivation of the**
现在 , 那里 是 一个 非常 常见的 误解 的 这 短语 " 栽培 的 这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**imagination ,**
想像力 ,

现在，人们对“培养想象力”这个短语存在一个非常普遍的误解，

" ['meni] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈveriəbli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [miːnz]
**" many people taking it for granted that it invariably and exclusively means**
" 许多 人们 采取 它 为了 的确 那 它 总是 和 只 方法

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fænsi] ,
**increasing the amount of a child's fancy ,**
增加 这 数量 的 一个 孩子的 想要 ,

许多人想当然地认为，它总是且仅仅意味着增加孩子的想象力。

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'fænsis ] .
**or the number of his fancies .**
或者 这 数字 的 他的 幻想 .

或者说，是他幻想的数量。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
**Undoubtedly this is one of the effects of literature , and undoubtedly**
无疑 这 是 一 的 这 效果 的 文学 , 和 无疑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .
**it is sometimes a desirable thing .**
它 是 有时 一个 理想 事物 .

毫无疑问，这是文学的影响之一，而且毫无疑问，有时这是一件令人欣喜的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**There are children born without imagination ,**
那里 是 孩子们 出生 没有 想像力 ,

有些孩子天生缺乏想象力。

[ɔːr][soʊ] ['ɜːrli] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlt; 'ædʌlt][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ]
**or so early crushed down by the commonplaceness of the adult world that they**
或者 所以 早期的 碎 向下 经过 这 平凡 的 这 成人 世界 那 他们

[siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] — [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] [ɔːr][ə; eɪ]
**seem never to have a fancy — to be entirely without an inner life or a**
似乎 绝不 到 有 一个 想要 — 到 是 完全 没有 一个 内 生活 或者 一个

['spɪrɪtʃuəl] ['pleɪgraʊnd] .
**spiritual playground .**
精神 操场 .

或者很早就被成人世界的平庸所压垮，以至于他们似乎从来没有幻想——完全没有内心世界或精神乐园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə'bʌndənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
**But** **the** **average** **child** **has** **abundant** **imagination** **,** **and** **an** **abundance** **of**
但 这 平均的 孩子 有 丰富 想像力 , 和 一个 丰富 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**imaginations** **;**
想象力 ;

但普通孩子都拥有丰富的想象力，而且想象力非常丰富；

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ,
**while** **children** **of** **the** **artistic** **or** **emotional** **temperament** **may** **often** **be** **found** **,**
尽管 孩子们 的 这 艺术 或者 情绪 气质 可能 经常 是 成立 ,

虽然经常可以发现具有艺术气质或情感气质的孩子，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
**especially** **in** **the** **period** **gathering** **about** **the** **seventh** **year** **,** **living** **in** **a** **world** **of**
尤其 在 这 时期 采集 关于 这 第七 年 , 活的 在 一个 世界 的
[ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] ,
**their** **own** **creating** **,**
他们的 自己的 创建 ,

尤其是在他们七岁左右聚集在一起的那段时间，他们生活在自己创造的世界里。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
**moving** **in** **a** **maze** **of**
移动 在 一个 迷宫 的

在迷宫中移动

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **21** **]**
[ 页 - ]

[第21页]

[fæn'tæstɪk] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['æktʃuəl] [θɪŋz] ,
**fantastic** **notions** **and** **combinations** **of** **notions** **,** **unable** **to** **see** **actual** **things** **,**
极好的 概念 和 组合 的 概念 , 无法 到 看 实际的 事物 ,

都是些天马行空的想法和想法的组合，无法看清现实事物。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,
**and** **unable** **to** **report** **the** **facts** **of** **an** **observation** **or** **an** **experience** **,**
和 无法 到 报告 这 事实 的 一个 观察 或者 一个 经验 ,

并且无法报告观察到的事实或经历，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪlz] [ðæt] [fɪlz] [ðer; ðər]
**because** **of** **the** **throng** **of** **purely** **fanciful** **and** **invented** **details** **that** **fills** **their**
因为 的 这 人群 的 纯粹 奇幻的 和 发明 细节 那 填充 他们的
['kɑːnʃəsnəs] .
**consciousness** **.**
意识 .

因为充斥着他们意识中的大量纯粹虚构的细节。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'tɪriəl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
**To** **increase** **the** **amount** **of** **such** **a** **child's** **imaginative** **material** **would** **be** **a**
到 增加 这 数量 的 这样的 一个 孩子的 富有想象力的 材料 会 是 一个
[mis'teik] ;
**mistake** **;**
错误 ;

增加这类孩子想象力的来源是一个错误；

[tuː; tə] ['θrɑːtl] [ɔːr] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [stɪl] [mɔːr]
**to throttle or ignore his imaginative activities would be a mistake still more**
到 风门 或者 忽略 他的 富有想象力的 活动 会 是 一个 错误 仍然 更多的
['sɪriəs] .
**serious .**
严肃的 .

扼杀或忽视他的想象力活动将是一个更为严重的错误。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] ,
**We all know the two paths ,**
我们 全部 知道 这 二 路径 ,

我们都知道这两条路，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
**one of which is likely to be followed by such a child .**
一 的 哪个 是 可能 到 是 随后 经过 这样的 一个 孩子 .

其中之一很可能被这样的孩子效仿。

['iːðər] [hiː; hi] [drɪfts] [ɑːn] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ɪn'ventɪŋ] [ʌn'gaɪdɪd] [ 'fænsis ] , ['fɑːloʊɪŋ] [nuː]
**Either he drifts on , indulging his dreams , inventing unguided fancies , following new**
任何一个 他 漂移 在 , 沉溺于 他的 梦境 , 发明 缺乏指导 幻想 , 下列的 新的
['veɪgəriz] ,
**vagaries ,**
反复无常 ,

要么他随波逐流，沉溺于梦想，凭空想象，追逐新的念头；

[ænd; ənd]['leɪtər] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [luːs] , [waɪld] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**and later reading those loose , wild , and sentimental things into which his own**
和 之后 阅读 那些 松动的 , 荒野 , 和 感伤的 事物 进入 哪个 他的 自己的
[teɪst] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] ,
**taste guides him ,**
品尝 指南 他 ,

后来，他又开始阅读那些随性、狂野、感伤的作品，而这些作品正是他个人品味所引导的。

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [bɪ'kʌm] [ʌn'trʌstwɜːrði] ; [ɔːr][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ɪn][hænd] , ['gɪv(ə)n][fækt]
**till all his mental processes become untrustworthy ; or he is taken in hand , given fact**
直到 全部 他的 精神的 流程 变得 不可信赖的 ; 或者 他 是 已采取 在 手 , 给定 事实
- ['stʌdiz] [ɪk'skluːsɪvli] ,
**- studies exclusively ,**
- 研究 只 ,

直到他所有的思维过程都变得不可信；或者他被控制住，只接受事实调查，

[bɪ'kʌmz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'fænsis ] ,
**becomes ashamed of his fancies ,**
变成 羞愧 的 他的 幻想 ,

他为自己的幻想感到羞耻，

[ɔːr]['luːzɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
**or loses interest in them because they bear no relation to anything in the actual**
或者 失败 兴趣 在 他们 因为 他们 熊 不 关系 到 任何事物 在 这 实际的
[wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**world as he is learning to know it ,**
世界 作为 他 是 学习 到 知道 它 ,

或者因为它们与他正在学习认识的现实世界中的任何事物都没有关联而失去兴趣。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['luːzɪz] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] .
**and finally loses completely his artistic imaginative power .**
和 最后 失败 完全地 他的 艺术 富有想象力的 力量 .

最终，他完全丧失了艺术想象力。

[æz; əz][æn; ən][eɪd] [tɔːrd] [əˈvəːtɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈzæstər] ,

| As | an | aid | toward | averting | either | of | these | disasters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 援助 | 朝向 | 避免 | 任何一个 | 的 | 这些 | 灾难 | , |

为了帮助避免这两种灾难中的任何一种，

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [tʃaɪld] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈfænsɪf(ə)l]

| the | imaginative | child | — | who | is | the | average | child | — | as | well | as | the | over | - | fanciful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有想象力的 | 孩子 | — | WHO | 是 | 这 | 平均的 | 孩子 | — | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 超过 | - | 奇幻的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

富有想象力的孩子——也就是普通孩子——以及过于爱幻想的孩子，

[niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ ˈfænsis ] ,

| needs | to | have | developed | in | him | some | ability | to | select | among | his | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 到 | 有 | 发达 | 在 | 他 | 一些 | 能力 | 到 | 选择 | 之中 | 他的 | 幻想 | , |

他需要培养出某种能力，能够在自己的喜好中做出选择。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪˈskɑːrd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][wʌnz] .

| so | as | to | cling | to | the | beautiful | and | useful | , | and | discard | the | idle | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 美丽的 | 和 | 有用 | , | 和 | 丢弃 | 这 | 闲置的 | 一个 | . |

以便珍惜美好而有用的，舍弃无用的。

[tuː; tə][duː]

| To | do |
|---|---|
| 到 | 做 |

待办事项

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

这，

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm][plæn][ɔːr] [ˈsɪstəm] [ðæt]

| he | must | get | the | ability | to | put | them | together | in | some | plan | or | system | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 这 | 能力 | 到 | 放 | 他们 | 一起 | 在 | 一些 | 计划 | 或者 | 系统 | 那 |

[ˈsætɪsfaɪz] [bəuθ][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

| satisfies | both | his | taste | and | his | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 两个都 | 他的 | 品尝 | 和 | 他的 | 判断 | . |

他必须具备将它们组合成某种计划或系统的能力，以满足他的品味和判断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːr][fɔːr; fər] [pleɪ] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [əˈtætʃ]

| They | are | permanently | serviceable | either | for | work | or | for | play | only | when | they | attach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 永久的 | 可用 | 任何一个 | 为了 | 工作 | 或者 | 为了 | 玩 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 附 |

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [koʊˈhɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːrdərli] [hoʊl] .

| one | to | another | and | cohere | into | a | somewhat | orderly | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 其他 | 和 | 凝聚力 | 进入 | 一个 | 有些 | 秩序 | 所有的 | . |

只有当它们彼此连接并凝聚成一个相对有序的整体时，它们才能永久地用于工作或娱乐。

[wʌn] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| One | is | tempted | to | think | that | to | put | the | children | into | possession | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 受诱惑 | 到 | 思考 | 那 | 到 | 放 | 这 | 孩子们 | 进入 | 拥有 | 的 | 这样的 | 一个 |

[ˈfæk(ə)lti][ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [step] [ɪn] [ˌelɪˈmentri] [ˈtreɪnɪŋ] ,

| faculty | or | such | an | accomplishment | is | the | most | important | step | in | elementary | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 或者 | 这样的 | 一个 | 成就 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 步 | 在 | 初级 | 训练 | , |

人们很容易认为，让孩子们具备这样的能力或成就，是小学教育中最重要的一步。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| because | , | as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

因为，理所当然地，

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [ˈreidieits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈventɪd] [ɔːr][ˈfænsɪf(ə)l] [məˈtɪriəl]

| it | at | once | radiates | from | the | handling | of | their | invented | or | fanciful | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一次 | 辐射 | 从 | 这 | 处理 | 的 | 他们的 | 发明 | 或者 | 奇幻的 | 材料 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [dɪˈlɪbərət] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;

| into | the | ordering | of | that | which | they | gather | from | deliberate | observation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 订购 | 的 | 那 | 哪个 | 他们 | 收集 | 从 | 商榷 | 观察 | ; |

它立刻从对他们虚构或臆想素材的处理，延伸到对他们通过仔细观察收集到的素材的整理；

[ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [lendz] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd]

| and | , | as | most | often | happens | , | the | artistic | imagination | lends | a | helping | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 最多 | 经常 | 发生 | , | 这 | 艺术 | 想像力 | 借贷 | 一个 | 帮助 | 手 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| to | the | scientific | imagination | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 科学 | 想像力 | . |

而且，正如大多数情况下那样，艺术想象力为科学想象力提供了帮助。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [laɪz] [moʊst] [ˈredɪli] [ˈoʊpən][ɪn] [ˈhelpɪŋ]

| Undoubtedly | the | pleasantest | way | and | the | way | that | lies | most | readily | open | in | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 最令人愉悦的 | 方式 | 和 | 这 | 方式 | 那 | 谎言 | 最多 | 容易 | 打开 | 在 | 帮助 |

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] ,

| the | children | to | acquire | and | develop | this | faculty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 到 | 获得 | 和 | 发展 | 这 | 学院 | , |

毫无疑问，这是帮助孩子获得和发展这种能力的最愉快、最容易实现的方法。

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| is | the | way | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方式 | 的 | 文学 | . |

就是文学之道。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [moʊst] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst] [ˈθɜːrəli] [ðoʊz]

| Here | it | is | that | they | see | most | easily | and | learn | to | know | most | thoroughly | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 看 | 最多 | 容易地 | 和 | 学习 | 到 | 知道 | 最多 | 彻底 | 那些 |

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [hoʊlz] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪlz] ,

| complete | and | orderly | wholes | made | up | from | beautiful | or | significant | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 和 | 秩序 | 整体 | 制成 | 向上 | 从 | 美丽的 | 或者 | 重要的 | 细节 | , |

在这里，他们最容易看到并最彻底地了解那些由美丽或意义重大的细节构成的完整有序的整体。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ˈfrægmənteri] [ɔːr] [ˌʌnəˈtætʃt] .

| with | nothing | left | fragmentary | or | unattached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 左边 | 片段 | 或者 | 未连接的 | . |

不留下任何碎片或孤立的部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪz, ɪz] [bɪt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Of | course | the | teacher | must | choose | his | bit | of | literature | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 老师 | 必须 | 选择 | 他的 | 少量 | 的 | 文学 | 和 | 一个 |

[vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] — [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] ,

| view | to | this | effect | — | a | lyric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 到 | 这 | 影响 | — | 一个 | 歌词 | , |

当然，教师必须出于这个目的选择合适的文学作品——一首抒情诗，

[ə; eɪ] [ˈbæləd] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ðæt] [ˈæktʃuəli] [dʌz] [ʃoʊ] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

| a | ballad | , | a | story | , | that | actually | does | show | economy | of | material | , | reasonable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民谣 | , | 一个 | 故事 | , | 那 | 实际上 | 做 | 展示 | 经济 | 的 | 材料 | , | 合理的 | 和 |

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] ,

| effective | arrangement | of | details | , |
|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 安排 | 的 | 细节 | , |

这是一首民谣，一个故事，它确实展现了素材的简洁性，以及对细节合理有效的安排。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪʃuː] .

| and | a | satisfying | issue | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人满意 | 问题 | . |

这是一个令人满意的问题。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'veɪləb(ə)l]

| Not | all | the | literature | available |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 文学 | 可用的 |

并非所有文献都可用

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [dʌz] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

| for | children | does | display | these | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 孩子们 | 做 | 展示 | 这些 | 品质 | . |

孩子们确实展现出了这些特质。

[kəm'per] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [pɛ'roʊz] [ˌsɪndə'relə] [wɪð; wɪθ] ['grɪmz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| Compare | , | for | example | , | Perrault's | Cinderella | with | Grimm's | version | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | , | 为了 | 例子 | , | 佩罗的 | 灰姑娘 | 和 | 格林童话 | 版本 | 的 | 这 | 相同的 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

例如，比较一下佩罗的《灰姑娘》和格林兄弟的同一故事版本。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wət'evər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

| The | former | , | whatever | the | faults | of | style | in | the | English | version | we | all | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | , | 任何 | 这 | 故障 | 的 | 风格 | 在 | 这 | 英语 | 版本 | 我们 | 全部 | 知道 | , |

前者，无论我们都知道英文版在风格上存在哪些缺陷，

[ɪz][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['strʌktʃər] [goʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fænsi] , [tuː; tə][biː; bi]

| is | so | far | as | structure | goes | , | a | little | classic | , | having | plenty | of | fancy | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 远的 | 作为 | 结构 | 去 | , | 一个 | 小的 | 经典的 | , | 拥有 | 很多 | 的 | 想要 | , | 到 | 是 |

[ʃʊr] ,

| sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

就结构而言，它略带古典风格，当然也充满了华丽的元素。

[bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði]

| but | exhibiting | also | perfect | economy | of | incident | , | certainty | and | delicacy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 展出 | 还 | 完美的 | 经济 | 的 | 事件 | , | 肯定 | 和 | 美味 | 在 | 这 |

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

| selection | and | arrangement | of | details | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 和 | 安排 | 的 | 细节 | , |

但同时也展现出事件处理上的完美简洁性，以及在细节选择和安排上的确定性和细腻性。

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ; [waɪl] [ðə; ði] [ grim ] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk]

| restraint | and | truthfulness | in | the | outcome | ; | while | the | Grimm | story | shows | the | chaotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克制 | 和 | 真实性 | 在 | 这 | 结果 | ; | 尽管 | 这 | 格林 | 故事 | 演出 | 这 | 混乱 |

, [ʌn'gaɪdɪd] ,

| , | unguided | , |
|---|---|---|
| , | 缺乏指导 | , |

结果体现了克制和真实；而格林童话则展现了混乱、无序的.....

['weɪstfl] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɪts]
**wasteful** **choice** **and** **arrangement** **of** **the** **mind** **which** **remains** **the** **victim** **of** **its**
浪费 选择 和 安排 的 这 头脑 哪个 遗迹 这 受害者 的 它是
[oʊn] [ 'fænsis ] .
**own** **fancies** **.**
自己的 幻想 .

浪费的选择和思维安排，使之始终受制于自身的幻想。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [mɪr] [ɑːrt] - [stʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɑːrt] .
**The** **one** **is** **mere** **art** **-** **stuff** **,** **the** **other** **is** **art** **.**
这 一 是 仅仅 艺术 - 东西 , 这 其他 是 艺术 .

一个只是艺术品，另一个才是真正的艺术品。

[naʊ] , [wʌn] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] [klæs] ,
**Now** **,** **one** **would** **hasten** **to** **add** **that** **there** **are** **children** **in** **every** **class** **,**
现在 , 一 会 趋 到 添加 那 那里 是 孩子们 在 每一个 班级 ,

当然，人们会很快补充说，每个班级里都有孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli] — [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
**and** **it** **may** **be** **in** **every** **family** **—** **unimaginative** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact** **,**
和 它 可能 是 在 每一个 家庭 — 缺乏想象力 , 事情 - 的 - 事实 ,
['kɑːmənpleɪs] ['tʃɪldrən] — [huː] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
**commonplace** **children** **—** **who** **need** **to** **have** **given** **them** **,**
平凡 孩子们 — WHO 需要 到 有 给定 他们 ,

或许每个家庭里都有这样的孩子——缺乏想象力、务实、平庸——他们需要给予他们.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɪr] ['veɪgəriz] [ænd; ənd][hæp'hæzərd]
**and** **to** **learn** **to** **enjoy** **,** **if** **possible** **,** **the** **mere** **vagaries** **and** **haphazard**
和 到 学习 到 享受 , 如果 可能的 , 这 仅仅 反复无常 和 偶然
[in'venʃənz] ;
**inventions** **;**
发明 ;

并且尽可能学会欣赏那些纯粹的偶然性和随意的发明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv]
**and** **it** **would** **be** **a** **pity** **to** **deprive** **any** **child** **of** **them** **in** **his** **hours** **of**
和 它 会 是 一个 遗憾 到 剥夺 任何 孩子 的 他们 在 他的 小时 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪ] .
**intellectual** **play** **.**
知识分子 玩 .

如果剥夺孩子在智力游戏时间里享受这些乐趣，那将是一件非常可惜的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːntækt] , ['friːkwənt] [ænd; ənd] [diːp] ,
**But** **it** **is** **from** **his** **contact** **,** **frequent** **and** **deep** **,**
但 它 是 从 他的 接触 , 频繁 和 深的 ,

但正是源于他频繁而深入的接触，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['bɪts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
**with** **the** **more** **artistic** **and** **ordered** **bits** **of** **literature** **that** **we** **may**
和 这 更多的 艺术 和 订购 比特 的 文学 那 我们 可能
[ɪk'spekt][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**expect** **the** **child** **to** **find** **that** **special** **cultivation** **of** **the** **imagination** **,**
预计 这 孩子 到 寻找 那 特别的 栽培 的 这 想像力 ,

对于那些更具艺术性和结构性的文学作品，我们或许可以期待孩子从中找到那种特殊的想象力培养方式。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hoʊl] ;
**the** **power** **of** **seeing** **an** **organized** **imaginative** **whole** **;**
这 力量 的 看到 一个 组织 富有想象力的 所有的 ;

看到一个有组织的、富有想象力的整体的力量；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['paʊər] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs]

**and** **out** **of** **this** **experience** **should** **grow** **the** **further** **power** **,** **so** **important** **in** **this**

和 出去 的 这 经验 应该 生长 这 更远 力量 , 所以 重要的 在 这

而从这种经验中应该能进一步增强力量，这在这一点上至关重要。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 24 ]**

[ 页 - ]

[第24页]

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] , [ænd; ənd] [ kən'strʌktiŋ ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

**stage** **of** **his** **education** **—** **that** **of** **grasping** **,** **and** **constructing** **out** **of** **his** **own**

阶段 的 他的 教育 — 那 的 抓握 , 和 建造 出去 的 他的 自己的

[mə'tɪriəl] ,

**material** **,**

材料 ,

他所处的教育阶段——即掌握和运用自身素材进行构建的阶段——

[sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hoʊlz] .

**such** **complete** **and** **ordered** **wholes** **.**

这样的 完全的 和 订购 整体 .

如此完整有序的整体。

[ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər]

**Another** **way** **in** **which** **the** **imagination** **works** **in** **literature** **is** **of** **peculiar**

其他 方式 在 哪个 这 想像力 作品 在 文学 是 的 奇特

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

**importance** **,** **for** **the** **children** **.**

重要性 , 为了 这 孩子们 .

想象力在文学中发挥作用的另一种方式，对孩子们来说尤为重要。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

**This** **,** **too** **,** **is** **precisely** **one** **of** **those** **characteristics** **that** **distinguish** **literature**

这 , 也 , 是 恰恰 一 的 那些 特征 那 区分 文学

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] .

**from** **everything** **else** **.**

从 一切 别的 .

这也正是文学区别于其他一切事物的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ʌn'laɪk] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

**It** **lies** **in** **the** **fact** **that** **,** **unlike** **other** **kinds** **of** **writing** **,**

它 谎言 在 这 事实 那 , 与此不同 其他 种类 的 写作 ,

原因在于，与其他类型的写作不同，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['proʊsiːdz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] , [ðə; ði]

**literature** **proceeds** **by** **the** **presentation** **of** **concrete** **,** **specific** **details** **,** **the**

文学 收益 经过 这 推介会 的 具体的 , 具体的 细节 , 这

['æktʃuəl] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr] ['ɪmɪdʒɪz] ,

**actual** **image** **,** **or** **images** **,**

实际的 图像 , 或者 图片 ,

文学是通过呈现具体、具体的细节，即实际的形象或图像来展开的。

[kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪktʃər] , ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌæktʃu'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði]

**combined** **into** **a** **definite** **picture** **,** **elevated** **from** **the** **world** **of** **actuality** **to** **the**

合并 进入 一个 定 图片 , 升高 从 这 世界 的 现实 到 这

[pleɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

**plane** **of** **art** **,**

飞机 的 艺术 ,

将它们组合成一幅清晰的画面，从现实世界提升到艺术层面。

[ɔːr] [kriˈeɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sɔːrs] .

| or | created | on | that | plane | out | of | details | gathered | from | any | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 创建 | 在 | 那 | 飞机 | 出去 | 的 | 细节 | 聚集 | 从 | 任何 | 来源 | . |

或者根据从任何来源收集的细节在该平面上创建。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈæbstrækt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]

| In | proportion | as | we | find | in | literature | abstract | thinking | , | statement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 作为 | 我们 | 寻找 | 在 | 文学 | 抽象的 | 思维 | , | 陈述 | 的 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɔːr] [pleɪn] [fækt] ,

| general | truth | or | plain | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 真相 | 或者 | 清楚的 | 事实 | , |

正如我们在文学作品中发现的那样，抽象思维、普遍真理的陈述或简单事实的出现频率，

[fækˈsɪməli] [dɪˈskrɪpʃn] [ɔːr] [mɪr] [ˌsentiˈmentəlaizɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌl]

| facsimile | description | or | mere | sentimentalizing | , | in | that | proportion | do | we | find | it | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传真 | 描述 | 或者 | 仅仅 | 感伤主义 | , | 在 | 那 | 部分 | 做 | 我们 | 寻找 | 它 | 乏味的 |

[ænd; ənd][ ,inɑːˈtistik,-kəl ] .

| and | inartistic | . |
|---|---|---|
| 和 | 不艺术的 | . |

如果只是机械地描述或单纯地感伤，我们就会觉得它枯燥乏味，缺乏艺术性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt]
**" The orange is a reddish - yellow semi - tropical fruit , " is a statement of fact**
" 这 橙子 是 一个 微红 - 黄色的 半 - 热带 水果 , " 是 一个 陈述 的 事实
[pleɪn] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
**plain and scientific .**
清楚的 和 科学 .

“橙子是一种红黄色的半热带水果”，这是一个简单明了、科学的事实陈述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ ,inɑː'tistik,-kəl ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] .
**It would be so inartistic as to be absurd in a line of poetry .**
它 会 是 所以 不艺术的 作为 到 是 荒诞 在 一个 线 的 诗 .

这在诗句中会显得极其缺乏艺术性，甚至荒谬可笑。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [baʊz] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [gləuz] , " [lɪfts] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
**" Among the dark boughs the golden orange glows , " lifts the object into the world**
" 之中 这 黑暗的 树枝 这 金的 橙子 发光 , " 电梯 这 目的 进入 这 世界
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
**of art ,**
的 艺术 ,

“在幽暗的枝桠间，金橙色的光芒闪耀”，将这件物品提升到了艺术的世界。

[sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['iːv(ə)n] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,
**sets it in a picture , even gives it to us in the round ,**
套 它 在 一个 图片 , 甚至 给予 它 到 我们 在 这 圆形的 ,

把它描绘成一幅画面，甚至以全景的方式呈现给我们。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .
**makes it moving and vital .**
制作 它 移动 和 必不可少的 .

使它充满活力和感染力。

" [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [bluːmz] [sen´tripitəli] , " [wʌn] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][draɪ][fækt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
**" The foxglove blooms centripetally , " one may say as dry fact , but when the**
" 这 毛地黄 花朵 向心 , " 一 可能 说 作为 干燥 事实 , 但 什么时候 这
['poʊət] [sez]
**poet says**
诗人 说道

“毛地黄向心开花，”人们可能会这样说，把它当作一个枯燥的事实，但当诗人说.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði][fɑːks] - [glʌvz] [drɑːp][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə][tɑːp]
**The fox - gloves drop from throat to top**
这 狐狸 - 手套 降低 从 喉 到 顶部

毛地黄从喉咙垂到上衣领口。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['lesər] [bel] ,
**A daily lesser bell ,**
一个 日常的 较少 钟 ,

每日小钟声

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fækt] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈsɪŋg(ə)l]
**while** **he** **conveys** **the** **same** **fact** **,** **he** **does** **it** **in** **the** **terms** **of** **a** **definite** **single**
尽管 他 传递 这 相同的 事实 , 他 做 它 在 这 条款 的 一个 定 单身的
[ˈɪmɪdʒ] ,
**image** **,**
图像 ,

虽然他表达的是同一个事实，但他是用一个明确的单一意象来呈现的。

[ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɑːses] , [ðæt] [ˈgɪvz] [riˈæləti] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
**a** **specific** **individual** **process** **,** **that** **gives** **reality** **and** **distinction** **.**
一个 具体的 个人 过程 , 那 给予 现实 和 区别 .

一个具体的个体过程，赋予现实意义和独特性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ɪts] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
**It** **is** **by** **virtue** **of** **this** **method** **of** **presenting** **its** **material** **that** **literature**
它 是 经过 美德 的 这 方法 的 呈现 它是 材料 那 文学
[pɚˈfɔrmz] [əˈnʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
**performs** **another** **valuable** **and** **definite** **service** **for** **the** **child** **.**
表演 其他 有价值的 和 定 服务 为了 这 孩子 .

正是凭借这种呈现素材的方式，文学为儿童提供了另一项有价值且确定的服务。

[ðɪs] [laɪz][ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsəpləˈmɛntɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] .
**This** **lies** **in** **increasing** **and** **supplementing** **in** **many** **directions** **his** **store** **of** **images** **.**
这 谎言 在 增加 和 补充 在 许多 方向 他的 店铺 的 图片 .

这体现在他不断增加和补充他丰富的图像库上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
**Of** **course** **,** **even** **the** **ordinary** **child** **has** **many** **images** **,**
的 课程 , 甚至 这 普通的 孩子 有 许多 图片 ,

当然，即使是普通的孩子也有很多想象。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈfɪŋgərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] .
**since** **he** **has** **eyes** **and** **ears** **always** **open** **and** **fingers** **always** **active** **.**
自从 他 有 眼睛 和 耳朵 总是 打开 和 手指 总是 积极的 .

因为他总是睁大眼睛、竖起耳朵，手指也总是灵活自如。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [hiː; hi] [siːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaɪdli] [ˈverid] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrerli]
**But** **the** **sights** **and** **sounds** **he** **sees** **are** **not** **widely** **varied** **,** **and** **are** **rarely**
但 这 景点 和 声音 他 看到 是 不是 广泛 多种多样 , 和 是 很少
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
**beautiful** **.**
美丽的 .

但他所看到的景象和听到的声音并不丰富多样，而且很少是美丽的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
**It** **is** **the** **extraordinary** **,** **the** **occasional** **child** **who** **sees** **in** **his** **home** **many** **beautiful**
它 是 这 非凡的 , 这 偶然 孩子 WHO 看到 在 他的 家 许多 美丽的
[ˈɑːbdʒekts] ,
**objects** **,**
对象 ,

只有极少数孩子，比如极少数孩子，才能在家中看到许多漂亮的物品。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhiːrz] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [huː] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,
**who** **often** **hears** **good** **music** **,** **who** **sees** **in** **his** **street** **noble** **buildings** **,**
WHO 经常 听到 好的 音乐 , WHO 看到 在 他的 街道 高贵 建筑物 ,

他经常能听到美妙的音乐，在他居住的街道上可以看到宏伟的建筑，

[huː] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [siː] ,
**who** **is** **taken** **to** **the** **woods** **,** **the** **mountains** **,** **the** **sea** **,**
WHO 是 已采取 到 这 树林 , 这 山脉 , 这 海 ,

谁被带到森林、山脉、海边，

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [stɔːr] [ʌp] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
**where** **he** **may** **store** **up** **many** **beautiful** **and** **distinguished** **images** **to** **serve** **him**
在哪里 他 可能 店铺 向上 许多 美丽的 和 杰出的 图片 到 服务 他
['leɪtər][fɔːr; fər] ['ɪnər] [dʒɔɪ][ænd; ənd][æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
**later** **for** **inner** **joy** **and** **as** **material** **for** **thinking** **.**
之后 为了 内 喜悦 和 作为 材料 为了 思维 .

他可以在其中储存许多美丽而独特的图像，以便日后获得内心的愉悦和思考的素材。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ɔːr][ðə; ði][fɑːrm] ,
**The** **other** **child** **whose** **experience** **is** **bounded** **by** **the** **streets** **,** **the** **shops** **,** **or** **the** **farm** **,**
这 其他 孩子 谁 经验 是 有界 经过 这 街道 , 这 商店 , 或者 这 农场 ,

另一个孩子，他的经历仅限于街道、商店或农场。

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]
**will** **find** **his** **store** **of** **images** **increased** **and** **enriched** **by** **contributions** **from**
将要 寻找 他的 店铺 的 图片 增加 和 富含 经过 贡献 从
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

他会发现，文学作品的贡献丰富并充实了他的图像库。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
**And** **the** **fact** **that** **the** **images** **and** **pictures** **in** **literature** **are** **given**
和 这 事实 那 这 图片 和 图片 在 文学 是 给定
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnkritnəs] , [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] ,
**with** **concreteness** **,** **with** **vividness** **,**
和 具体性 , 和 生动性 ,

文学作品中的意象和画面之所以如此生动具体，正是因为如此。

[wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti][ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz] [æb'strækʃənz] [nɔːr][æz; əz]
**with** **vitality** **in** **them** **,** **not** **as** **abstractions** **nor** **as**
和 活力 在 他们 , 不是 作为 抽象 也不 作为

它们充满活力，而不是抽象的或抽象的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**technical** **description** **,**
技术的 描述 ,

技术说明

['gɪvz] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði]
**gives** **them** **place** **in** **the** **consciousness** **side** **by** **side** **with** **those** **registered** **by** **the**
给予 他们 地方 在 这 意识 边 经过 边 和 那些 挂号的 经过 这
['meməri] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,
**memory** **from** **actual** **experience** **,**
记忆 从 实际的 经验 ,

这使它们在意识中与那些通过实际经验记忆记录下来的事物并列存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**and** **they** **serve** **the** **same** **purposes** **.**
和 他们 服务 这 相同的 目的 .

它们的作用相同。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɪr] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
**Indeed** **,** **the** **mere** **raising** **of** **a** **detail** **to** **the** **plane** **of** **art** **,**
的确 , 这 仅仅 提高 的 一个 细节 到 这 飞机 的 艺术 ,

事实上，仅仅是将一个细节提升到艺术层面，

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| the | fitting | of | an | image | or | a | picture | into | a | poem | or | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配件 | 的 | 一个 | 图像 | 或者 | 一个 | 图片 | 进入 | 一个 | 诗 | 或者 | 一个 | 故事 | , |

将图像或图片融入诗歌或故事中，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts]['væljuː] .

| gives | it | new | distinction | and | increases | its | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 新的 | 区别 | 和 | 增加 | 它是 | 价值 | . |

赋予它新的特色，提升其价值。

[sez] [frɑː] ['lɪpoʊ] : . . .

| Says | Fra | Lippo | : | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 弗拉 | 力宝 | : | . | . | . |

弗拉·利波说道：.....

[wɪə(r)] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

| we're | made | so | that | we | love |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 所以 | 那 | 我们 | 爱 |

我们生来就渴望爱

[fɜːrst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst]

| First | when | we | see | them | painted | things | we | have | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 什么时候 | 我们 | 看 | 他们 | 绘 | 事物 | 我们 | 有 | 通过了 |

首先，当我们看到他们画的东西时，我们已经路过了。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

| Perhaps | a | hundred | times | nor | cared | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 百 | 时代 | 也不 | 关心 | 到 | 看 | . |

或许看过一百遍，但都不愿去看。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| So | the | child | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子 | , |

所以孩子，

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːr] [meɪ] [noʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ɑːr; ər] [set] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| when | the | details | he | knows | or | may | know | in | real | life | are | set | in | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 细节 | 他 | 知道 | 或者 | 可能 | 知道 | 在 | 真实的 | 生活 | 是 | 放 | 在 | 文学 | , |

当他在现实生活中知道或可能知道的细节被设定在文学作品中时

[siːz] [ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [nuː] ['bjuːti] [ænd; ənd]['væljuː] .

| sees | them | surrounded | with | a | halo | of | new | beauty | and | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | 包围 | 和 | 一个 | 光环 | 的 | 新的 | 美丽 | 和 | 价值 | . |

看到它们被新的美丽和价值的光环所环绕。

[ðɪs] ['heɪloʊ] , [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɑːrt] , [spredz] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt]

| This | halo | , | this | well | - | known | radiance | of | art | , | spreads | itself | over | the | objects | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光环 | , | 这 | 出色地 | - | 已知 | 辐射 | 的 | 艺术 | , | 传播 | 本身 | 超过 | 这 | 对象 | 那 |

[hiː; hi] [siːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| he | sees | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 关于 | 他 | , |

这种光环，这种众所周知的艺术光辉，笼罩着他周围的一切事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] ,

| and | they | , | too | , | take | on | a | new | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 也 | , | 拿 | 在 | 一个 | 新的 | 美丽 | , |

它们也焕发出新的美感。

[ænd; ənd][soʊ] [pæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **so** **pass** **into** **his** **storehouse** **of** **images** **with** **their** **meaning** **and**
和 所以 经过 进入 他的 库 的 图片 和 他们的 意义 和
['juːsflnəs] [ɪn'kriːst] .
**usefulness** **increased** **.**
用处 增加 .

于是，这些图像便进入了他的图像宝库，其意义和用途也随之增加。

[wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː]
**Whatever** **else** **may** **be** **the** **function** **of** **the** **imagination** **in** **literature** **it**
任何 别的 可能 是 这 功能 的 这 想像力 在 文学 它
[hæz; həz] [ðiːz] [tuː] — [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [hoʊlz] ,
**has** **these** **two** **—** **that** **of** **seeing** **and** **creating** **organic** **wholes** **,**
有 这些 二 — 那 的 看到 和 创建 有机的 整体 ,

无论想象力在文学中还有哪些其他功能，它都具备这两个功能——观察和创造有机的整体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ;
**and** **that** **of** **presenting** **concrete** **images** **and** **pictures** **;**
和 那 的 呈现 具体的 图片 和 图片 ;

以及呈现具体图像和图片；

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
**these** **two** **would** **entitle** **it** **to** **a** **distinctive** **place** **in** **the** **training** **of** **a** **child's**
这些 二 会 标题 它 到 一个 独特的 地方 在 这 训练 的 一个 孩子的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imagination** **.**
想像力 .

这两点足以让它在培养儿童想象力方面占据独特的地位。

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
**As** **an** **accompaniment** **,** **perhaps** **as** **a** **consequence** **,**
作为 一个 伴奏 , 也许 作为 一个 结果 ,

作为一种伴随现象，或许是由此而来，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] [ɪts] [mə'tɪriəl] [baɪ]
**of** **the** **tendency** **of** **the** **imagination** **to** **unify** **and** **harmonize** **its** **material** **by**
的 这 趋势 的 这 想像力 到 统一 和 协调 它是 材料 经过
['siːkɪŋ]
**seeking**
寻求

想象力倾向于通过寻求来统一和协调其素材。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːpər] ['beɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kætəgɔːri] ,
**always** **a** **deeper** **basis** **and** **a** **larger** **category** **,**
总是 一个 更深 基础 和 一个 更大的 类别 ,

始终拥有更深层次的基础和更大的范畴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tendənsi] [tuː; tə][juːz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪl] ['ræðər]
**and** **the** **other** **tendency** **to** **use** **in** **literature** **the** **specific** **detail** **rather**
和 这 其他 趋势 到 使用 在 文学 这 具体的 细节 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,
**than** **the** **generalization** **,**
比 这 概括 ,

另一种倾向是在文学作品中使用具体细节而不是概括性描述。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['fɪgjərətɪv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk]
**we** 我们 **have** 有 **the** 这 **fact** 事实 **of** 的 **figurative** 比喻 **thinking** 思维 **and** 和 **speaking** 请讲 **as** 作为 **a** 一个 **characteristic** 特征
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .
**of** 的 **this** 这 **art** 艺术 **.** .

具象思维和表达方式是这门艺术的特点。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɑːntræst][ɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]
**A** 一个 **figure** 数字 **involves** 涉及 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **a** 一个 **striking** 引人注目 **or** 或者 **essential** 基本的 **contrast** 对比 **or** 或者 **contradiction** 矛盾
[bɪ'twiːn] ['ɑːbdʒekts] ,
**between** 之间 **objects** 对象 **,** ,

图形的构成要素是发现物体之间显著或本质的对比或矛盾。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔːr] [ə'fɪnəti] ['reɪndʒɪŋ][ɪn] ['kloʊsnəs] [frʌm; frəm] [mɪr]
**or** 或者 **the** 这 **recognition** 认出 **of** 的 **a** 一个 **likeness** 相似 **or** 或者 **affinity** 亲和力 **ranging** 范围 **in** 在 **closeness** 亲近 **from** 从 **mere** 仅仅
[ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [kəm'pliːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**similarity** 相似 **to** 到 **complete** 完全的 **identification** 鉴别 **.** .

或者说，是对相似性或亲缘关系的认知，其亲近程度从单纯的相似到完全的认同不等。

[wɪtʃ'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːses] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]
**Whichever** 任何 **be** 是 **the** 这 **process** 过程 **,** , **the** 这 **result** 结果 **is** 是 **the** 这 **universal** 普遍的 **and** 和 **typical** 典型的 **meanings** 含义 **of** 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature** 文学 **,** ,

无论过程如何，结果都是文学的普遍性和典型性含义。

[ɪts] ['pliːzɪŋ] [ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['steɪtmənt] , [ɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] ['meni] ['ʌðər]
**its** 它是 **pleasing** 令人愉悦 **indirection** 间接性 **of** 的 **statement** 陈述 **,** , **its** 它是 **enlarged** 放大 **outlook** 前景 **upon** 之上 **many** 许多 **other** 其他
[sfiəz] ,
**spheres** 球体 **,** ,

它委婉的表达方式，它对许多其他领域的广阔视野，

[ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['evri]
**the** 这 **vista** 景色 **of** 的 **suggestion** 建议 **and** 和 **association** 协会 **opening** 开幕 **in** 在 **every** 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] ,
**direction** 方向 **,** , **the** 这 **surprised** 惊讶 **,** , **the** 这 **shocked** 震惊 **or** 或者 **delighted** 高兴极了 **recognitions** 表彰 **,** ,

各种暗示和联想的景象向四面八方展开，令人感到惊讶、震惊或欣喜的认知。

[ðæt] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .
**that** 那 **await** 等待 **us** 我们 **on** 在 **every** 每一个 **page** 页 **.** .

每一页都蕴藏着惊喜。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [baɪ][æz; əz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ]

| We | will | pass | by | as | mystical | and | not | demonstrable | the | inviting | theory | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 经过 | 经过 | 作为 | 神秘 | 和 | 不是 | 可证明的 | 这 | 邀请 | 理论 | 那 | 一个 |

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [riː'zɛmblənsəz] [meɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| contact | with | these | contrasts | and | resemblances | may | put | into | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 这些 | 对比 | 和 | 相似之处 | 可能 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[tʃaɪld] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrld]

| child | a | clue | to | the | better | arrangement | of | the | fragments | that | compose | his | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 更好的 | 安排 | 的 | 这 | 片段 | 那 | 撰写 | 他的 | 世界 |

,

,

,

我们将对这种引人入胜的理论不予理会，因为它认为接触这些对比和相似之处可能会让孩子获得线索，从而更好地安排构成他世界的各个碎片。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [ɑːn][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | may | help | on | in | him | that | process | of | unification | and | identification | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 帮助 | 在 | 在 | 他 | 那 | 过程 | 的 | 统一 | 和 | 鉴别 | 哪个 | 是 |

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['hjuːmən][tæsk] ;

| the | paramount | human | task | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 派拉蒙 | 人类 | 任务 | ; |

并可能帮助他完成统一和认同的过程，这是人类最重要的任务；

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɪr] , [æz; əz] [tuː] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] ,

| we | must | leave | out | of | sight | here | , | as | too | speculative | and | unpractical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | 这里 | , | 作为 | 也 | 推测性的 | 和 | 不切实际 | , |

我们必须把这个问题暂时搁置，因为它太过推测性和不切实际。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kætəgɔːriz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

| the | enlargement | and | definition | of | his | categories | that | would | come | to | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放大 | 和 | 定义 | 的 | 他的 | 类别 | 那 | 会 | 来 | 到 | 这 | 孩子 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

| as | it | comes | to | everyone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来 | 到 | 每个人 | , |

他的认知范畴会像每个人一样，逐渐扩展和明确，这对孩子来说也是如此。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| with | even | the | most | elementary | recognition | of | the | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 最多 | 初级 | 认出 | 的 | 这 | 基本的 |

即使对基本原理有最基本的认识，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[sepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['juːnjənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['fɪgjərz] ; [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ə'saɪd] ,

| separations | and | unions | involved | in | figures | ; | these | we | may | leave | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 和 | 工会 | 涉及 | 在 | 数据 | ; | 这些 | 我们 | 可能 | 离开 | 旁边 | , |

数据中涉及的分离和结合；这些我们可以暂且搁置。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ðæt] [ðə; ði]

| while | we | take | the | simple | and | quite | obvious | aspect | of | the | matter | — | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 拿 | 这 | 简单的 | 和 | 相当 | 明显的 | 方面 | 的 | 这 | 事情 | — | 那 | 这 |

['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['fɪgjərz] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

| study | and | understanding | of | even | the | commoner | figures | quicken | the | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 理解 | 的 | 甚至 | 这 | 平民 | 数据 | 加速 | 这 | 孩子的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

当我们从这个问题的简单而显而易见的方面来看——即使是普通人物的学习和理解也能加快孩子的智力发展——

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈment(ə)l] [əˈlɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

| and | help | to | develop | mental | alertness | and | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 发展 | 精神的 | 警觉 | 和 | 肯定 | . |

并有助于培养思维敏捷性和自信心。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪz] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ðə; ði]

| Not | even | a | sense | of | humor | is | so | useful | in | his | intellectual | experience | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | 是 | 所以 | 有用 | 在 | 他的 | 知识分子 | 经验 | 作为 | 这 |

[əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [juːz] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

| ability | to | understand | and | use | figures | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能力 | 到 | 理解 | 和 | 使用 | 数据 | 的 | 演讲 | . |

在他的智力发展过程中，幽默感远不如理解和运用修辞手法的能力有用。

[wʌt] [meɪks] [soʊ] [pəˈθetɪk] [ɔːr] [soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər]

| What | makes | so | pathetic | or | so | appalling | a | spectacle | as | the | person | who | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 所以 | 可怜的 | 或者 | 所以 | 令人震惊 | 一个 | 奇观 | 作为 | 这 | 人 | WHO | 绝不 |

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ðə; ði] [ trænsˈfəːd ] [ænd; ənd] [aɪˈrɑːnɪk] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n]

| catches | the | transferred | and | ironic | turns | of | expression | of | which | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获物 | 这 | 转移 | 和 | 讽刺的是 | 转弯 | 的 | 表达 | 的 | 哪个 | 甚至 |

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] ?

| ordinary | conversation | is | full | ? |
|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 对话 | 是 | 满的 | ? |

那些从不领会日常对话中常见的转喻和讽刺意味的人，究竟有什么可悲或可笑之处呢?

[ðə; ði] [pʊr] [brˈleɪtɪd] [maɪnd] [stændz] [ˈhelpləs] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈflæʃɪz] [ɔːl]

| The | poor | belated | mind | stands | helpless | amidst | the | play | of | allusion | that | flashes | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 迟到的 | 头脑 | 站立 | 无助 | 在……之中 | 这 | 玩 | 的 | 典故 | 那 | 闪光灯 | 全部 |

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

可怜的、反应迟钝的头脑，在周围闪现的各种典故中无能为力。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈlɜːrt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈemərsn] [kæn; kən]

| and | not | even | fear | of | thunder | , | which | is | the | most | alert | sensation | Emerson | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 害怕 | 的 | 雷 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 警报 | 感觉 | 爱默生 | 能 |

[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| attribute | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 属性 | 到 | 他 | , |

甚至连打雷的恐惧都没有，而打雷是爱默生认为他最敏锐的感知。

[kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

| can | put | him | into | touch | with | his | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 放 | 他 | 进入 | 触碰 | 和 | 他的 | 种类 | . |

可以让他接触到同类。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɔːrd] [ˈkwɪknəs] ,

| The | best | place | to | train | a | child | toward | quickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 火车 | 一个 | 孩子 | 朝向 | 速度 | , |

训练孩子敏捷的最佳场所

[ðə; ði] [ˈment(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [juːz]

| the | mental | ease | and | adroitness | that | come | of | a | ready | understanding | and | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 舒适 | 和 | 灵巧 | 那 | 来 | 的 | 一个 | 准备好 | 理解 | 和 | 使用 |

[ʌv; əv] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| of | figure | is | in | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 数字 | 是 | 在 | 文学 | , |

在文学中，对图形的熟练理解和运用所带来的思维轻松和灵巧性是存在的。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːz] [ˈsɪgnəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] .

| one | of | whose | signal | characteristics | is | the | use | of | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 信号 | 特征 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 数字 | . |

其信号特征之一是使用图形。

[ðə; ði] [ˌəˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfɪgjərz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | appreciation | of | remote | and | delicate | figures | will | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣赏 | 的 | 偏僻的 | 和 | 精美的 | 数据 | 将要 | , | 的 | 课程 | , |

当然，对遥远而微妙的人物的欣赏，

[kʌm] [ˈleɪtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [ɪkˈspɪriəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈjɪrz] ,

| come | later | in | a | student's | experience | than | the | elementary | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 之后 | 在 | 一个 | 学生 | 经验 | 比 | 这 | 初级 | 年 | , |

在学生的求学经历中，升入大学阶段的时间晚于小学阶段。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ]

| after | he | has | had | more | contact | with | life | and | the | world | and | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 有 | 更多的 | 接触 | 和 | 生活 | 和 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 很多 |

['waidnd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]['ɪtərətʃʊr; 'ɪtrətʃər; 'ɪtrətʃʊr] .

| widened | experience | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 经验 | 在 | 文学 | . |

在他对生活和世界有了更多接触，并在文学方面有了更广阔的视野之后。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

| But | the | child | who | has | been | taught | to | understand | and | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 理解 | 和 | 到 | 使用 |

但是，从小就被教导去理解和使用.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['fɪgjərz] [hæz; həz] [bɪn] [helpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

| any | of | the | simpler | figures | has | been | helped | a | long | way | on | the | road | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 更简单 | 数据 | 有 | 到过 | 帮助 | 一个 | 长的 | 方式 | 在 | 这 | 路 | 的 |

[ɑːrt][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .

| art | and | philosophy | . |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 哲学 | . |

任何简单的图形都对艺术和哲学的发展大有裨益。

['ɪtərətʃʊr; 'ɪtrətʃər; 'ɪtrətʃʊr] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| Literature | differs | from | other | kinds | of | writing | in | its | use | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 不同 | 从 | 其他 | 种类 | 的 | 写作 | 在 | 它是 | 使用 | 的 | 语言 | , |

文学作品与其他类型的写作不同之处在于它对语言的运用。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnstəntli] [eɪmz][æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| since | it | constantly | aims | at | beautiful | and | striking | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 不断地 | 目标 | 在 | 美丽的 | 和 | 引人注目 | 表达 | . |

因为它一直追求美丽而引人注目的表达。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [siːks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪˈfekts] ,

| Since | it | often | seeks | beautiful | and | delicate | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 经常 | 寻找 | 美丽的 | 和 | 精美的 | 效果 | , |

因为它经常追求美丽而精致的效果，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['kloʊsli] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː]

| it | is | more | often | closely | accurate | than | other | kinds | of | writing | ; | and | since | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 经常 | 密切 | 准确的 | 比 | 其他 | 种类 | 的 | 写作 | ; | 和 | 自从 | 它 |

['sʌmtaɪmz] [siːks] [strɔːŋ] ,

| sometimes | seeks | strong | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 寻找 | 强的 | , |

与其他类型的写作相比，它通常更准确；而且由于它有时追求强烈的、

['noʊb(ə)l] [ɪˈfekts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] .

| noble | effects | , | it | is | sometimes | more | vigorous | than | other | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 效果 | , | 它 | 是 | 有时 | 更多的 | 蓬勃 | 比 | 其他 | 写作 | . |

它具有崇高的效果，有时比其他作品更有活力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| For | the | same | and | kindred | reasons | it | seeks | variety | of | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 和 | 亲属 | 原因 | 它 | 寻找 | 种类 | 的 | 表达 | , |

出于相同或类似的原因，它寻求多样化的表达方式。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [rer] [wɜːrdz] .

| and | so | displays | a | larger | choice | of | words | , | including | new | and | rare | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 显示器 | 一个 | 更大的 | 选择 | 的 | 字 | , | 包括 | 新的 | 和 | 稀有的 | 字 | . |

因此，它显示了更多可供选择的词语，包括新词和罕见词。

[ðiːz] [fækts][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]

| These | facts | have | an | immediate | and | beneficial | effect | upon | the | style | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 有 | 一个 | 即时 | 和 | 有利 | 影响 | 之上 | 这 | 风格 | 和 |

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| vocabulary | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 词汇 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

这些事实对孩子的写作风格和词汇量有着直接而有益的影响。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['pleɪnli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə]

| The | fact | is | plainly | obvious | to | anyone | who | has | observed | the | superiority | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 显然 | 明显的 | 到 | 任何人 | WHO | 有 | 观察到 | 这 | 优势 | 作为 | 到 |

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ]

| vocabulary | and | form | of | those | children | who | have | had | much | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 词汇 | 和 | 形式 | 的 | 那些 | 孩子们 | WHO | 有 | 有 | 很多 | 阅读 |

[ɔːr] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fæməli] ,

| or | who | come | from | a | literary | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 来 | 从 | 一个 | 文学 | 家庭 | , |

任何观察过那些阅读量大或出身于书香世家的孩子在词汇量和文体方面更胜一筹的人，都会清楚地看到这个事实。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | has | seen | the | improvement | of | all | the | children | in | these | matters | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 这 | 改进 | 的 | 全部 | 这 | 孩子们 | 在 | 这些 | 事情 | 作为 | 他们 |

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| add | to | their | experience | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 他们的 | 经验 | 在 | 文学 | . |

并且看到所有孩子在这些方面都有所进步，因为他们在文学方面积累了经验。

[ðɪs] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| This | enrichment | and | refinement | of | language | must | be | reckoned | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰富 | 和 | 精炼 | 的 | 语言 | 必须 | 是 | 估计 | 之中 | 这 |

[dɪ'stɪŋktɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| distinctive | services | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 服务 | 的 | 文学 | . |

语言的这种丰富和完善必须被视为文学的独特贡献之一。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]

| Literature | , | in | common | with | the | other | arts | , | but | unlike | other | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 其他 | 艺术 | , | 但 | 与此不同 | 其他 | 种类 | 的 |

['raɪtɪŋ] ,

| writing | , |
|---|---|
| 写作 | , |

文学与其他艺术形式一样，但与其他类型的写作不同，

[eɪmz] [æt; ət] ['bjuːti] — ['kɛrz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

| aims | at | beauty | — | cares | first | of | all | for | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目标 | 在 | 美丽 | — | 关心 | 第一的 | 的 | 全部 | 为了 | 美丽 | . |

以美为目标——首先关注美。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] [es'θetɪk] ['bjuːti] ,

| One | must | understand | the | term | , | of | course | , | as | artistic | or | aesthetic | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 理解 | 这 | 学期 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 艺术 | 或者 | 审美的 | 美丽 | , |

当然，我们必须将这个词理解为艺术美或审美美。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]

| as | it | has | been | interpreted | for | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 翻译 | 为了 | 我们 | 从 |

这是我们根据……所理解的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ˈpleɪtoʊ] [daʊn] , [æz; əz] [kwaɪt] [ˈʌdər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈprɪtinəs] [ɔːr][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əˈtræktɪvnəs] .

| Plato | down | , | as | quite | other | than | mere | prettiness | or | superficial | attractiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 向下 | , | 作为 | 相当 | 其他 | 比 | 仅仅 | 美丽 | 或者 | 浅 | 吸引力 | . |

柏拉图认为，美不仅仅是外表漂亮或肤浅的吸引力。

[fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

| First | , | in | the | selection | of | its | subject | - | matter | it | is | the | strikingly | beautiful | in | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 在 | 这 | 选择 | 的 | 它是 | 主题 | - | 事情 | 它 | 是 | 这 | 引人注目 | 美丽的 | 在 | 自然 | , |

[ɪn] [ˈkærəktər] ,

| in | character | , |
|---|---|---|
| 在 | 特点 | , |

首先，就其题材选择而言，它展现的是自然和人物身上令人惊艳的美丽。

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːks] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

| in | action | , | and | in | experience | that | it | seeks | out | for | presentation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行动 | , | 和 | 在 | 经验 | 那 | 它 | 寻找 | 出去 | 为了 | 推介会 | . |

在行动中，以及在它所寻求的展示经验中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz] [ˈʌgli] [ɔːr][ˈhɔːrəb(ə)l] [məˈtɪriəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] :

| When | it | uses | ugly | or | horrible | material | , | it | is | for | one | of | these | purposes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 用途 | 丑陋的 | 或者 | 可怕 | 材料 | , | 它 | 是 | 为了 | 一 | 的 | 这些 | 目的 | : |

当它使用丑陋或糟糕的材料时，其目的通常是以下几种：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [strɔːŋgər] [rɪˈliːf] [ˈbjuːti] [ˈæktʃuəli] [prɪˈzentɪd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| by | way | of | bringing | into | stronger | relief | beauty | actually | presented | beside | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 带来 | 进入 | 更强 | 宽慰 | 美丽 | 实际上 | 呈现 | 旁 | 它 | ; |

通过更突出地衬托出它旁边实际呈现的美；

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [imˈplaɪŋ] [ˈbjuːti] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [prɪˈzentɪd] ;

| by | way | of | implying | beauty | not | actually | presented | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 暗示 | 美丽 | 不是 | 实际上 | 呈现 | ; |

通过暗示实际上并未呈现的美；

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;

| by | way | of | producing | the | grotesque | as | a | form | of | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 生产 | 这 | 怪诞 | 作为 | 一个 | 形式 | 的 | 美丽 | ; |

将怪诞事物转化为一种美；

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [fɪr] [ɔːr] [ˈterər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]

| by | way | of | awakening | fear | or | terror | , | which | are | elements | in | one | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 唤醒 | 害怕 | 或者 | 恐怖 | , | 哪个 | 是 | 元素 | 在 | 一 | 种类 | 的 |

[ˈbjuːti] ;

| beauty | ; |
|---|---|
| 美丽 | ; |

通过唤起恐惧或惊骇，而恐惧或惊骇也是某种美的组成部分；

[ɔːr][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈfɔːrm] [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]

| or | by | way | of | accomplishing | some | exploitation | or | reform | conceived | by | the | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 方式 | 的 | 完成 | 一些 | 开发 | 或者 | 改革 | 构思 | 经过 | 这 | 艺术家 |

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ;

| as | his | duty | or | his | opportunity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 责任 | 或者 | 他的 | 机会 | ; |

或者通过实现艺术家认为是其职责或机会的某种利用或改革；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][juːz][ʌv; əv] ['ʌgli] [mə'tɪriəl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] [sʌm; səm]
**so that the artist's use of ugly material produces in every case some**
所以 那 这 艺术家的 使用 的 丑陋的 材料 产 在 每一个 案件 一些
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
**effect of beauty .**
影响 的 美丽 .

因此，艺术家对丑陋材料的使用，在任何情况下都能产生某种美的效果。

[naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['sʌbdʒekt] -
**Now the problem of the child's contact with beauty as the material or subject -**
现在 这 问题 的 这 孩子的 接触 和 美丽 作为 这 材料 或者 主题 -
['mætər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer]
**matter of literature is the problem of his contact with it anywhere**
事情 的 文学 是 这 问题 的 他的 接触 和 它 任何地方
[els] .
**else .**
别的 .

现在，儿童与文学作品中的美的接触问题，就是他与文学作品中的美的接触问题。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðæt]
**We cannot too often remind ourselves that the material in literature is that**
我们 不能 也 经常 提醒 我们自己 那 这 材料 在 文学 是 那
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] ['tʃoʊzn] [aʊt] ,
**of life and the actual world chosen out ,**
的 生活 和 这 实际的 世界 选定 出去 ,

我们必须时常提醒自己，文学作品的素材来源于生活和现实世界，并从中挑选出来。

['ɔːf(ə)n] [friːd] [frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l]
**often freed from accidental and temporary qualities , and put into suitable**
经常 自由 从 偶然 和 暂时的 品质 , 和 放 进入 合适的
['setɪŋ] [ɪn][ɑːrt] .
**setting in art .**
环境 在 艺术 .

通常摆脱偶然性和暂时性的特质，并被置于艺术的适当环境中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [nɑːt] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][nɑːt]
**It therefore makes an appeal not different in kind , and in many cases not**
它 所以 制作 一个 上诉 不是 不同的 在 种类 , 和 在 许多 案例 不是
['dɪfrənt] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
**different in intensity ,**
不同的 在 强度 ,

因此，它提出的诉求在本质上并无不同，而且在很多情况下，其强度也并无不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sensɪz] .
**from the appeal of objects perceived by the actual senses .**
从 这 上诉 的 对象 感知 经过 这 实际的 感官 .

源于感官实际感知到的物体的吸引力。

[ək'septɪŋ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Accepting once for all the conditions of the imagination ,**
接受 一次 为了 全部 这 状况 的 这 想像力 ,

彻底接受想象力的条件，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

| we | must | conclude | that | the | effect | upon | the | child's | taste | is | the | same | as | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 结束 | 那 | 这 | 影响 | 之上 | 这 | 孩子的 | 品尝 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 他的 |

[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːbdʒekts] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈaʊtər] [speɪs] .

| contact | with | beautiful | and | noble | objects | under | conditions | of | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 美丽的 | 和 | 高贵 | 对象 | 在下面 | 状况 | 的 | 外 | 空间 | . |

我们必须得出结论，这种对儿童味觉的影响与他在外太空条件下接触美丽高贵的物体的影响相同。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈpedəgɑːdʒi][ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz]

| And | as | , | when | we | adopt | the | psychology | and | pedagogy | of | Whitman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | , | 什么时候 | 我们 | 采纳 | 这 | 心理学 | 和 | 教育学 | 的 | 惠特曼的 |

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔːrθ] ,

| " | There | was | a | child | went | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 去 | 前进 | , |

当我们采纳惠特曼《有一个孩子向前走去》中的心理学和教育学时，

" [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələr] [inˈkauntəz] [bɪˈkʌmz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ə; eɪ][pɑːrt]

| " | believing | that | all | that | the | little | traveler | encounters | becomes | really | and | truly | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 那 | 全部 | 那 | 这 | 小的 | 游客 | 遭遇 | 变成 | 真的 | 和 | 真的 | 一个 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

“相信小旅行者遇到的所有事情都会真正成为他的一部分。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

| we | are | eager | to | have | him | encounter | the | most | beautiful | sights | and | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 渴望的 | 到 | 有 | 他 | 遇到 | 这 | 最多 | 美丽的 | 景点 | 和 | 声音 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

| of | the | physical | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体的 | 世界 | , |

我们渴望让他体验到现实世界中最美好的景象和声音。

[soʊ][wiː; wi] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

| so | we | earnestly | desire | for | him | contact | with | the | noble | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 切实 | 欲望 | 为了 | 他 | 接触 | 和 | 这 | 高贵 | 和 | 美丽的 |

[ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈpɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| objects | and | persons | of | the | other | - | world | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 和 | 人 | 的 | 这 | 其他 | - | 世界 | 的 | 文学 | . |

因此，我们热切希望他能接触到文学世界中那些高贵美好的事物和人物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| In | the | second | place | , | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 文学 | , |

其次是文学，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhændlɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈtɪriəl] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌgli]

| whether | it | be | handling | beautiful | material | or | for | any | reason | dealing | with | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 处理 | 美丽的 | 材料 | 或者 | 为了 | 任何 | 原因 | 处理 | 和 | 丑陋的 |

[məˈtɪriəl] ,

| material | , |
|---|---|
| 材料 | , |

无论是处理漂亮的材料，还是因为任何原因处理丑陋的材料，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] .

| is | always | seeking | beauty | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 寻求 | 美丽 | 的 | 形式 | . |

始终追求形式之美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] - [fɔːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['juːnəti] , ['hɑːrməni] ,

**There** **are** **the** **larger** **matters** **of** **art** **-** **form** **,** **such** **as** **unity** **,** **harmony** **,**

那里 是 这 更大的 事情 的 艺术 - 形式 , 这样的 作为 统一 , 和谐 ,

[kəm'pliːtnəs] ,

**completeness** **,**

完整性 ,

艺术形式还涉及一些更宏观的问题，例如统一性、和谐性、完整性等。

['bæləns] — [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

**balance** **—** **those** **large** **beneficent** **elements** **of** **beauty** **which** **should** **be** **in** **the**

平衡 — 那些 大的 仁慈的 元素 的 美丽 哪个 应该 是 在 这

['tʃaɪldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrt] ,

**child's** **literature** **as** **in** **all** **his** **other** **art** **,**

孩子的 文学 作为 在 全部 他的 其他 艺术 ,

平衡——那些美好的、有益的美的元素，应该像在儿童文学和其他所有艺术形式中一样，存在于儿童文学中。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

**constituting** **the** **genial** **atmosphere** **which** **he** **breathes** **in** **without** **knowing** **it** **.**

构成 这 和蔼可亲 气氛 哪个 他 呼吸 在 没有 会心 它 .

构成了他不知不觉中呼吸的宜人氛围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]

**Of** **course** **,** **one** **does** **not** **talk** **to** **him** **about** **them** **,** **but** **there** **they** **are** **in**

的 课程 , 一 做 不是 讲话 到 他 关于 他们 , 但 那里 他们 是 在

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

**his** **story** **,**

他的 故事 ,

当然，没人会跟他谈论这些事，但它们确实出现在他的故事里。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [gɪft] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

**his** **picture** **,** **his** **song** **,** **bringing** **their** **gift** **of** **certainty** **and** **repose** **.**

他的 图片 , 他的 歌曲 , 带来 他们的 礼物 的 肯定 和 休息 .

他的照片，他的歌声，带来了他们的慰藉和安宁。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['bjuːti] [ðæt]

**Then** **there** **are** **the** **more** **concrete** **and** **obvious** **details** **of** **formal** **beauty** **that**

然后 那里 是 这 更多的 具体的 和 明显的 细节 的 正式的 美丽 那

[bɪ'lɔːŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

**belong** **distinctively** **to** **the** **literary** **art** **,**

属于 独特地 到 这 文学 艺术 ,

此外，还有一些更具体、更显而易见的、具有形式美感的细节，这些细节是文学艺术所独有的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɑːrtli] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] — [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**and** **are** **partly** **matters** **of** **craftsmanship** **—** **the** **musical** **effect** **of** **the**

和 是 部分 事情 的 工艺 — 这 音乐 影响 的 这

这部分也关乎工艺技巧——音乐效果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[** **Pg** **32** **]**

[ 页 - ]

[第32页]

['spoʊkən][wɜːrd] , [proʊz][ɔːr] [vɜːrs] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːrd][ɔːr] [feɪz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

**spoken** **word** **,** **prose** **or** **verse** **,** **the** **choice** **word** **or** **phase** **,** **the** **beautiful** **arrangement**

说 单词 , 散文 或者 诗 , 这 选择 单词 或者 阶段 , 这 美丽的 安排

[ʌv; əv] [klɔːz] [ɔːr] ['sentəns] .

**of** **clause** **or** **sentence** **.**

的 条款 或者 句子 .

口语、散文或诗歌，精选的词语或短语，优美的句子或从句的安排。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
**Certain of these elements may be deliberately brought to the child's**
肯定 的 这些 元素 可能 是 故意地 带来 到 这 孩子的
[ə'tenʃ(ə)n] , ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] .
**attention , others may not .**
注意力 , 其他的 可能 不是 .

有些因素可能会被刻意地告知孩子，而有些则不会。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] [help] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
**But in either case they help to form the whole atmosphere of beauty and**
但 在 任何一个 案件 他们 帮助 到 形式 这 所有的 气氛 的 美丽 和
[dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [sə'raʊndz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**distinction that surrounds a bit of good literature .**
区别 那 周围环境 一个 少量 的 好的 文学 .

但无论如何，它们都有助于营造优秀文学作品所特有的那种优美而独特的氛围。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ ri'fainiŋ ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]
**And we cannot fail to believe in the refining and stimulating influence upon**
和 我们 不能 失败 到 相信 在 这 精制 和 刺激性的 影响 之上
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ] .
**the child's taste of his contact with formal beauty in this as in the other arts .**
这 孩子的 品尝 的 他的 接触 和 正式的 美丽 在 这 作为 在 这 其他 艺术 .

我们有理由相信，孩子接触艺术形式之美，就像接触其他艺术形式一样，会对孩子的品味产生提炼和激发作用。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
**As distinctive of literature , setting it apart from other kinds of**
作为 独特的 的 文学 , 环境 它 除 从 其他 种类 的
['raɪtɪŋ] ,
**writing ,**
写作 ,

作为文学的独特特征，使其区别于其他类型的写作，

[wʌn][mʌst; məst][noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]['fɜːrvər] , [ʌv; əv]
**one must note that it always has in it the warmth , the fervor , of**
一 必须 笔记 那 它 总是 有 在 它 这 温暖 , 这 热情 , 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
**emotion ,**
情感 ,

必须指出的是，它始终蕴含着温暖、热情和情感。

" ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][skɔːrn] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [heɪt] ,
**" Dowered with the scorn of scorn , the love of love , the hate of hate ,**
" 嫁妆 和 这 轻蔑 的 轻蔑 , 这 爱 的 爱 , 这 恨 的 恨 ,

“带着蔑视的蔑视，爱的爱，恨的恨，

" [ɪz][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .
**" is the poet , and always the glow of feeling lights up his line .**
" 是 这 诗人 , 和 总是 这 辉光 的 感觉 灯 向上 他的 线 .

诗人总是充满激情，他的诗句中总是闪耀着爱的光芒。

" [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [bluːmz] [sen´tripitəli] , " [ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**" The foxglove blooms centripetally , " is cold and colorless , however interesting it**
" 这 毛地黄 花朵 向心 , " 是 寒冷的 和 无色 , 然而 有趣的 它
[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [fækt] ,
**may be as technical fact ,**
可能 是 作为 技术的 事实 ,

“毛地黄向心性开花”——尽管作为一个技术事实可能很有趣，但它既冷漠又无色。

[ðə; ði][fɑːks] - [glʌvz] [drɑːp][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə][tɑːp] ,
**The fox - gloves drop from throat to top ,**
这 狐狸 - 手套 降低 从 喉 到 顶部 ,

毛地黄从领口垂落到上衣领口，

[ə; eɪ] ['deɪli] ['lesər] [bel]
**A daily lesser bell**
一个 日常的 较少 钟

每日小钟声

['kwivəz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
**quivers with emotional associations .**
箭筒 和 情绪 协会 .

颤抖着，带着情感的联想。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['siːzər] [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] " — [ðə; ði] [si'zjʊrə] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ɪz] [mɑːrk]
**" I come to bury Caesar not to praise him " — the caesura of that line is Mark**
" 我 来 到 埋葬 凯撒 不是 到 称赞 他 " — 这 停顿 的 那 线 是 标记
['æn.tə.niz] [ˌes oʊ 'biː] ,
**Antony's sob ,**
安东尼的 哭泣 ,

“我来埋葬凯撒，不是为了赞美他”——这句话的停顿是马克·安东尼的啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [klæs] .
**and the sympathetic throb of the elementary class .**
和 这 交感神经 搏动 的 这 初级 班级 .

以及小学生群体中那种感同身受的悸动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [ɪn] [dʌmfɝmlaɪn] [tuːn]
**The king sits in Dumfermline toun**
这 国王 坐着 在 邓弗姆林 镇

国王坐在邓弗姆林镇

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] .
**Drinking the blude - red wine .**
喝 这 - - 红色的 葡萄酒 .

喝着蓝红色的葡萄酒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[wʌt] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - ['oʊldz] [spaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
**What strange thrill is this that goes down the eight - year - old's spine at the sound**
什么 奇怪的 刺激 是 这 那 去 向下 这 八 - 年 - 老的 脊柱 在 这 声音
[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
**of these words ?**
的 这些 字 ?

听到这些话，一个八岁孩子脊背上会涌起怎样一种奇特的兴奋感呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər]
**It was an ancient mariner**
它 曾是 一个 古老的 水手

那是一位古代水手

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpɪθ] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] .
**And he stoppeth one of three .**
和 他 斯托佩斯 一 的 三 .

他阻止了三人中的一个。

[ðə; ði] [mɪr] [laɪnz] [səb'mɜːrdʒ] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd]
**The mere lines submerge us at once in a new atmosphere tingling with charmed**
这 仅仅 线条 淹没 我们 在 一次 在 一个 新的 气氛 刺痛感 和 迷住了
[ɪk'saɪtmənt] .
**excitement .**
激动 .

仅仅几行文字就立刻将我们带入一种充满迷人兴奋感的新氛围中。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| One | would | like | to | say | with | some | new | meaning | and | emphasis | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 喜欢 | 到 | 说 | 和 | 一些 | 新的 | 意义 | 和 | 强调 | 那 | 它 | 是 |

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| precisely | this | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这 | 情感 | , |

我们想用一种新的含义和强调来说明，正是这种情感，

['pəːmieitɪŋ] , ['wɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [ri'æləti] ,

| permeating | , | warming | , | and | coloring | literature | , | that | gives | it | its | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | , | 变暖 | , | 和 | 染色 | 文学 | , | 那 | 给予 | 它 | 它是 | 现实 | , |

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪts][hoʊld] ,

| that | establishes | its | hold | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 建立 | 它是 | 抓住 | , |

它渗透、温暖、渲染文学，赋予文学以现实感，确立其地位。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [rɪ'flektɪŋ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]

| that | gives | it | its | relation | to | the | world | — | on | the | one | side | reflecting | life | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 它 | 它是 | 关系 | 到 | 这 | 世界 | — | 在 | 这 | 一 | 边 | 反思 | 生活 | 在 | 这 |

['ʌðər] [prə'djʊsɪŋ] [laɪf] .

| other | producing | life | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 生产 | 生活 | . |

这使它与世界建立了联系——一方面反映生活，另一方面创造生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['deindʒəz][ænd; ənd]

| But | it | is | about | this | matter | of | emotion | that | the | teacher's | dangers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 关于 | 这 | 事情 | 的 | 情感 | 那 | 这 | 老师的 | 危险 | 和 |

[.mis'giviŋz] [laɪ] .

| misgivings | lie | . |
|---|---|---|
| 疑虑 | 说谎 | . |

但正是这种情感问题，构成了教师的危险和疑虑所在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fɪks] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf]

| There | are | those | who | fix | upon | its | emotional | nature | as | grounds | for | suspicion | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | WHO | 使固定 | 之上 | 它是 | 情绪 | 自然 | 作为 | 理由 | 为了 | 怀疑 | , | 如果 |

[nɑːt][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

| not | of | condemnation | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 谴责 | , |

有些人抓住它的情感本质不放，以此作为怀疑甚至谴责的理由。

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| of | literature | as | a | means | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 纪律 | . |

将文学作为一种纪律手段。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

| And | we | must | all | hasten | to | confess | that | this | atmosphere | of | emotion | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 全部 | 趋 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 气氛 | 的 | 情感 | 是 | 这 |

[sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [wiːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| snare | of | the | weak | teacher | and | the | curse | of | weak | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圈套 | 的 | 这 | 虚弱的 | 老师 | 和 | 这 | 诅咒 | 的 | 虚弱的 | 文学 | . |

我们都必须赶紧承认，这种情绪化的氛围是平庸教师的陷阱，也是平庸文学的诅咒。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɔːr] [ə'raʊzd] [ ʌn'wəːðili ] , [ɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'ædɪkwət] [ɔːr][ɪg'noʊb(ə)l]['stɪmjəlaɪ]

| Emotion | displayed | or | aroused | unworthily | , | or | attached | to | inadequate | or | ignoble | stimuli |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 显示 | 或者 | 被唤醒 | 不值得 | , | 或者 | 随附的 | 到 | 不足 | 或者 | 卑鄙的 | 刺激 |

,

| , |
|---|

,

不恰当地表达或唤起的情绪，或依附于不恰当或卑劣的刺激物上的情绪

[ɪz] ['iːðər] [mɪr] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔːr] [ˌʌn'duː] [ɪn'θuːziæzəm] .
**is** **either** **mere** **sentimentality** **or** **undue** **enthusiasm** **.**
是 任何一个 仅仅 感伤 或者 过度 热情 .

这要么是单纯的感伤，要么是过分的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌʌn'duːli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
**It** **should** **be** **reckoned** **nothing** **short** **of** **a** **crime** **to** **stimulate** **unduly** **a** **child's**
它 应该 是 估计 没有什么 短的 的 一个 犯罪 到 刺激 过度 一个 孩子的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
**emotion** **,**
情感 ,

过度刺激儿童的情绪，应该被视为一种犯罪行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [raɪp] .
**and** **to** **awaken** **in** **him** **feelings** **for** **which** **his** **nature** **is** **not** **ripe** **.**
和 到 觉醒 在 他 情怀 为了 哪个 他的 自然 是 不是 成熟 .

并唤醒他内心尚未成熟的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi][ɔːr] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] , [ʌv; əv]
**But** **the** **policy** **or** **theory** **of** **ignoring** **his** **emotions** **,** **of**
但 这 政策 或者 理论 的 忽略 他的 情绪 , 的

但这种忽视他情绪的政策或理论，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **34** **]**
[ 页 - ]

[第34页]

[sə'presɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**suppressing** **them** **,**
抑制 他们 ,

压制他们，

[ɔːr][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [səb'duːd] [ɪn] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪld] ['pleʒər] [ɪn]
**or** **of** **keeping** **them** **subdued** **in** **school** **within** **the** **bounds** **of** **his** **mild** **pleasure** **in**
或者 的 保持 他们 低沉的 在 学校 之内 这 界限 的 他的 温和的 乐趣 在
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,
**scientific** **observation** **or** **mathematical** **achievement** **,**
科学 观察 或者 数学 成就 ,

或者让他们在学校里保持安静，只满足于他对科学观察或数学成就的轻微兴趣。

[ɪz] ['ʃʊrli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .
**is** **surely** **short** **-** **sighted** **.**
是 一定 短的 - 目击者 .

这显然是目光短浅的做法。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [kʌm] ,
**If** **the** **day** **has** **not** **already** **come** **,**
如果 这 天 有 不是 已经 来 ,

如果这一天还没有到来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
**it** **is** **fast** **approaching** **when** **we** **shall** **see** **that** **education** **means** **also** **the** **calling** **out**
它 是 快速地 接近 什么时候 我们 将 看 那 教育 方法 还 这 呼叫 出去
[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] — [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dɛsəkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns]
**and** **exercising** **of** **the** **feelings** **—** **when** **we** **shall** **realize** **the** **dessicating** **influence**
和 锻炼 的 这 情怀 — 什么时候 我们 将 意识到 这 干燥 影响
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
**of** **American** **school** **training** **upon** **the** **emotional** **nature** **of** **children** **.**
的 美国人 学校 训练 之上 这 情绪 自然 的 孩子们 .

我们很快就会看到，教育也意味着唤起和运用情感——我们会意识到美国学校教育对儿童情感本质的枯燥影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv]

| It | should | not | be | difficult | for | any | teacher | who | has | studied | the | problems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 难的 | 为了 | 任何 | 老师 | WHO | 有 | 研究 | 这 | 问题 | 的 |

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

| childhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

对于任何研究过儿童问题的教师来说，这应该都不难。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| and | who | has | learned | something | about | judging | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 学习 | 某物 | 关于 | 评判 | 文学 | , |

并且有人从中学习到了一些评判文学作品的方法，

[tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ˈlɪtəreri] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

| to | choose | such | literary | things | as | reflect | and | invite | the | kind | and | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 这样的 | 文学 | 事物 | 作为 | 反映 | 和 | 邀请 | 这 | 种类 | 和 | 程度 | 的 |

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| feeling | suitable | for | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 合适的 | 为了 | 一个 | 孩子 | , |

选择能够反映和激发适合儿童的情感种类和程度的文学作品，

[æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈeksərsaɪz] [ænd; ənd]

| as | give | him | legitimate | occasion | for | legitimate | emotion | , | as | exercise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给 | 他 | 合法的 | 场合 | 为了 | 合法的 | 情感 | , | 作为 | 锻炼 | 和 |

[ˈkʌltɪveɪt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

| cultivate | this | side | of | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 自然 | , |

给他正当的理由去产生正当的情感，以此来锻炼和培养他性格中的这一面。

[ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpjuərifaiiŋ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈærɪˌstɑːtl] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]

| effecting | in | him | that | purifying | discharge | of | emotion | which | Aristotle | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生影响 | 在 | 他 | 那 | 净化 | 释放 | 的 | 情感 | 哪个 | 亚里士多德 | 认为 | 作为 |

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelpf(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| one | of | the | helpful | offices | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 有帮助 | 办公室 | 的 | 文学 | . |

让他得以释放亚里士多德认为文学具有的有益作用之一——净化心灵的情感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [səˈraʊndz]

| It | is | a | matter | for | rejoicing | that | in | the | atmosphere | of | feeling | which | surrounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 为了 | 欢欣鼓舞 | 那 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 感觉 | 哪个 | 周围环境 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [wiː; wi] [meɪ] [ˌkaʊntərˈækt] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld]

| literature | and | music | we | may | counteract | and | balance | in | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 音乐 | 我们 | 可能 | 抵消 | 和 | 平衡 | 在 | 这 | 孩子 |

[ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fækt] - [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] .

| the | hardening | influence | of | his | fact | - | studies | and | his | general | school | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬化 | 影响 | 的 | 他的 | 事实 | - | 研究 | 和 | 他的 | 一般的 | 学校 | 纪律 | . |

令人欣慰的是，在文学和音乐所营造的情感氛围中，我们可以抵消和平衡孩子在事实学习和一般学校纪律中受到的僵化影响。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈprægmətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æz; əz]

| The | mere | pragmatism | of | the | teaching | often | turned | against | literature | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 实用主义 | 的 | 这 | 教学 | 经常 | 转向 | 反对 | 文学 | 作为 |

[ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] ,

| a | discipline | , |
|---|---|---|
| 一个 | 纪律 | , |

这种教学方法的实用主义倾向往往不利于文学这门学科的发展。

[ðæt] ['evri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn] [æk'tɪvəti] , [ɪz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt]
**that** **every** **emotional** **state** **should** **eventuate** **in** **activity** **,** **is** **met** **by** **the** **contention** **that**
那 每一个 情绪 状态 应该 最终 在 活动 , 是 遇见 经过 这 争论 那
[ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr]
**the** **admiration** **or**
这 钦佩 或者

每一种情绪状态都应该转化为行动，这种观点遭到了这样一种反驳：钦佩或

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

[kən'tempt] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ɔːr] ['kaʊərdli] [diːd] ,
**contempt** **called** **out** **by** **the** **record** **of** **the** **courageous** **or** **cowardly** **deed** **,**
鄙视 称为 出去 经过 这 记录 的 这 勇敢 或者 胆小 契据 ,

因勇敢或懦弱的行为记录而引起的蔑视，

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [laɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
**the** **apprehension** **and** **enjoyment** **of** **the** **musical** **line** **or** **the** **beautiful** **image** **,**
这 忧虑 和 享受 的 这 音乐 线 或者 这 美丽的 图像 ,

对音乐旋律或优美画面的领悟和欣赏，

[kən'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ɪ'vent] .
**contain** **their** **own** **issue** **and** **event** **.**
包含 他们的 自己的 问题 和 事件 .

包含它们自己的问题和事件。

[ðeɪ] ['redʒɪstər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['haɪər] ['mɔːrəl] ['stændərd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['diːpənd]
**They** **register** **at** **once** **a** **higher** **moral** **standard** **or** **a** **quickened** **and** **deepened**
他们 登记 在 一次 一个 更高 道德 标准 或者 一个 加速 和 加深
[teɪst] .
**taste** **.**
品尝 .

它们既体现了更高的道德标准，也体现了更敏锐、更深刻的品味。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ə'gen] ,
**It** **has** **already** **been** **said** **,** **and** **it** **must** **be** **said** **again** **,**
它 有 已经 到过 说 , 和 它 必须 是 说 再次 ,

这句话已经说过一次了，而且必须再说一遍。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [grɪp] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['evər] -
**that** **it** **is** **by** **virtue** **of** **this** **emotional** **grip** **coupled** **with** **the** **powerful** **and** **ever** **-**
那 它 是 经过 美德 的 这 情绪 紧握 耦合 和 这 强大的 和 曾经 -
[tuː; tə] - [biː; bi] - ['rekənd] - [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
**to** **-** **be** **-** **reckoned** **-** **with** **instinct** **for** **imitation** **,**
到 - 是 - 估计 - 和 本能 为了 模仿 ,

正是凭借这种情感上的吸引力，再加上强大且不容忽视的模仿本能，

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪks] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ 'paːsiz ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ə'fektɪŋ]
**that** **literature** **takes** **hold** **upon** **us** **,** **passes** **into** **our** **lives** **,** **affecting**
那 文学 需要 抓住 之上 我们 , 通过 进入 我们的 生活 , 影响
['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] , ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] , ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .
**our** **judgment** **,** **our** **ideals** **,** **our** **conduct** **.**
我们的 判断 , 我们的 理想 , 我们的 执行 .

文学作品会深深地影响我们，融入我们的生活，影响我们的判断、理想和行为。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
**We** **live** **by** **admiration** **,** **hope** **,** **and** **love** **,**
我们 居住 经过 钦佩 , 希望 , 和 爱 ,

我们因钦佩、希望和爱而活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [pleɪst] ,

| And | even | as | these | are | well | and | wisely | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 这些 | 是 | 出色地 | 和 | 明智地 | 放置 | , |

即使这些设施摆放得当且明智，

[ɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [ə'send] .

| In | dignity | of | being | we | ascend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊严 | 的 | 存在 | 我们 | 上升 | . |

我们以尊严之身升华。

[sez] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] ; [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'fɔːrdz] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]

| says | Wordsworth | ; | and | literature | affords | many | opportunities | of | placing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 华兹华斯 | ; | 和 | 文学 | 提供 | 许多 | 机会 | 的 | 放置 |

[wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ i'məʊʃənz ] .

| well | and | wisely | these | living | and | life | - | giving | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 明智地 | 这些 | 活的 | 和 | 生活 | - | 给予 | 情绪 | . |

华兹华斯说；文学提供了许多机会，可以恰当而明智地表达这些鲜活的、赋予生命的情感。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]

| This | brings | us | at | once | to | the | vision | of | another | service | rendered | the | child | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我们 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 想象 | 的 | 其他 | 服务 | 渲染 | 这 | 孩子 | 经过 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

这立刻让我们想到文学为儿童提供的另一项服务。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][laɪf] .

| Here | he | is | as | if | he | looked | upon | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 是 | 作为 | 如果 | 他 | 看起来 | 之上 | 生活 | . |

他仿佛在审视人生。

[hiː; hi] [siːz] [ɪ'vents] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] ; [hiː; hi] [siːz] ['piːp(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

| He | sees | events | worked | out | to | the | issue | ; | he | sees | people | expressing | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 活动 | 工作 | 出去 | 到 | 这 | 问题 | ; | 他 | 看到 | 人们 | 表达 | 他们自己 | 在 |

[diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

| deeds | and | words | , |
|---|---|---|---|
| 契约 | 和 | 字 | , |

他看到事件是如何一步步发展到最终解决的；他看到人们用行动和言语表达自己。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| transforming | themselves | and | others | for | good | or | bad | , | calling | upon | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 他们自己 | 和 | 其他的 | 为了 | 好的 | 或者 | 坏的 | , | 呼叫 | 之上 | 他 | 为了 |

[ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

| approval | or | condemnation | , |
|---|---|---|---|
| 赞同 | 或者 | 谴责 | , |

他们改变自己和他人，或好或坏，或向他祈求认可或谴责。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

| or | for | sympathy | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 同情 | . |

或者出于同情。

[hiː; hi][faindz] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] , [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .

| He | finds | here | his | heroes | , | his | ideals | , | his | models | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这里 | 他的 | 英雄 | , | 他的 | 理想 | , | 他的 | 模型 | . |

他在这里找到了他的英雄、他的理想、他的榜样。

[hiː; hi] [ləːnz] ['mænərz] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

| He | learns | manners | without | tears | and | morals | without | a | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 礼仪 | 没有 | 眼泪 | 和 | 德 | 没有 | 一个 | 讲道 | . |

他无需眼泪就能学会礼仪，无需说教就能学会道德。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] [hiː; hi]
**In some sense he**
在 一些 感觉 他

在某种意义上，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[siːz] [laɪf] ['stedəli] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,
**sees life steadily , and sees it whole ,**
看到 生活 稳步 , 和 看到 它 所有的 ,

以沉稳的视角看待生活，并以整体的眼光看待生活。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['waidnz] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðiːz] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]
**so that he widens his social horizon to take in these many groups of all sorts**
所以 那 他 加宽 他的 社会的 地平线 到 拿 在 这些 许多 团体 的 全部 排序
[ʌv; əv] [men] ;
**of men ;**
的 男人 ;

因此，他拓宽了自己的社交视野，将各种各样的人都纳入其中；

['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'lɑːrdʒ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]
**mentally and morally he must enlarge to contain the persons and events**
精神上 和 道德上 他 必须 放大 到 包含 这 人 和 活动
[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] .
**he learns to know .**
他 学习 到 知道 .

在精神和道德层面，他必须不断成长，才能容纳他所认识的人和事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['mɔːrəl] [laɪf] ,
**It is impossible to overestimate the importance in a child's moral life ,**
它 是 不可能的 到 高估 这 重要性 在 一个 孩子的 道德 生活 ,

儿童道德生活的重要性怎么强调都不为过。

['weðər] [wiː; wi] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ɔːr][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætər] ,
**whether we interpret this as a social or an individual matter ,**
无论 我们 解释 这 作为 一个 社会的 或者 一个 个人 事情 ,

无论我们将其解读为社会问题还是个人问题，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pætərn] ,
**of the contribution made by literature to his vision , his pattern ,**
的 这 贡献 制成 经过 文学 到 他的 想象 , 他的 图案 ,
[ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] .
**of society and of character .**
的 社会 和 的 特点 .

文学对他的视野、社会模式和性格所做出的贡献。

[ðɪs] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**This ability of literature to influence the child's inner life and his**
这 能力 的 文学 到 影响 这 孩子的 内 生活 和 他的
[kən'dʌkt] [ɪz][soʊ] ['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['deindʒəz][æz; əz][æd'væntɪdʒɪz] .
**conduct is so real that it has as many dangers as advantages .**
执行 是 所以 真实的 那 它 有 作为 许多 危险 作为 优势 .

文学对儿童内心生活和行为的影响如此之大，以至于它带来的危险与优势一样多。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**There must be no mistakes in selecting for him ,**
那里 必须 是 不 错误 在 选择 为了 他 ,

为他挑选人选时绝对不能出错。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈsend] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| if | he | is | to | ascend | in | dignity | of | being | by | the | steps | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 上升 | 在 | 尊严 | 的 | 存在 | 经过 | 这 | 步骤 | 的 | 文学 | . |

如果他要通过文学的阶梯来提升自身的尊严的话。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kənˈteɪn] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪt] [ænd; ənd]

| It | must | contain | those | pictures | of | life | and | conduct | that | are | fit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 包含 | 那些 | 图片 | 的 | 生活 | 和 | 执行 | 那 | 是 | 合身 | 和 |

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,

| suitable | for | the | child | to | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 这 | 孩子 | 到 | 证人 | , |

它必须包含适合儿童观看的生活和行为画面。

[ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

| and | possible | for | him | to | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 理解 | . |

并且他有可能理解。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

| They | must | be | sound | to | the | core | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 声音 | 到 | 这 | 核 | , |

它们必须从根本上都健全，

[əˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ˈfiːlɪŋz] .

| arousing | and | permanently | engaging | his | genuine | interest | and | his | best | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 和 | 永久的 | 引人入胜 | 他的 | 真的 | 兴趣 | 和 | 他的 | 最好的 | 情怀 | . |

唤起并持续吸引他的真挚兴趣和美好情感。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːl] ,

| And | after | all | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

| the | best | thing | we | can | do | for | a | child | in | teaching | him | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | 为了 | 一个 | 孩子 | 在 | 教学 | 他 | 文学 |

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] .

| is | to | give | him | a | permanent | and | innocent | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 永恒的 | 和 | 清白的 | 喜悦 | . |

教孩子文学，我们能做的最好的事就是给他带来持久而纯真的快乐。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]

| We | all | have | our | moods | in | which | we | are | ready | to | say | that | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 情绪 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | 那 | 这 | 第一的 |

[ʌnˈkɑːnʃəs] ,

| unconscious | , |
|---|---|
| 无意识 | , |

我们都有那么几种心情，在这种心情下，我们愿意说第一个无意识，

[ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈpleʒər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli]

| unpremeditated | pleasure | that | comes | of | a | bit | of | literature | is | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无预谋的 | 乐趣 | 那 | 来 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 文学 | 是 | 这 | 仅有的 |

[rɪˈzʌlt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .

| result | worth | having | . |
|---|---|---|---|
| 结果 | 值得 | 拥有 | . |

文学带来的那种不经意的愉悦感，才是唯一值得拥有的成果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [prə'fesɪŋ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [taɪmz] [ʌv; əv]

| And | we | who | are | professing | teachers | of | literature | have | times | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | WHO | 是 | 声称 | 教师 | 的 | 文学 | 有 | 时代 | 的 |

[æb'nɔːrm(ə)l]

| abnormal |
|---|
| 异常 |

我们这些自称文学教师的人，也会经历异常时期。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] ['krɪtɪks] [huː] [kɔːl][ˌjuː 'es][ˌækə'demɪkəl][ænd; ənd]

| sensitiveness | to | the | scorn | of | the | dilettante | critics | who | call | us | academical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏感性 | 到 | 这 | 轻蔑 | 的 | 这 | 业余爱好者 | 评论家 | WHO | 称呼 | 我们 | 学术的 | 和 |

[ pedə'gɔdʒikəl ] .

| pedagogical | . |
|---|---|
| 教学法 | . |

对于那些称我们学院派和教育派的业余评论家的嘲讽，我们必须保持敏感。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ɪts]

| And | though | we | know | that | pleasure | in | literature | has | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 知道 | 那 | 乐趣 | 在 | 文学 | 有 | 它是 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] , [bəuθ] ['iːzəli] [əb'zɜːrvəbl] ,

| elements | and | its | causes | , | both | easily | observable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 和 | 它是 | 原因 | , | 两个都 | 容易地 | 可观察的 | , |

虽然我们知道文学带来的愉悦感有其要素和原因，而且这两者都很容易观察到，

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [groʊn] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːsesɪz] ,

| and | that | taste | may | be | fostered | and | grown | by | well | - | known | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 品尝 | 可能 | 是 | 寄养 | 和 | 生长 | 经过 | 出色地 | - | 已知 | 流程 | , |

这种口味可以通过众所周知的方法培养和增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['aʊər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θrʌst] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| it | is | always | a | wholesome | hour | for | us | when | we | are | thrust | back | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 健康 | 小时 | 为了 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 是 | 推力 | 后退 | 之上 | 这 |

[fækt] [ðæt] ,

| fact | that | , |
|---|---|---|
| 事实 | 那 | , |

每当我们意识到这一点时，对我们来说总是一个令人愉悦的时刻：

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɪkənd]

| though | we | may | have | disciplined | his | imagination | , | and | may | have | quickened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 可能 | 有 | 纪律严明的 | 他的 | 想像力 | , | 和 | 可能 | 有 | 加速 |

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ;

| his | fancy | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 想要 | ; |

虽然我们可能约束了他的想象力，也可能激发了他的想象力；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

| we | may | have | awakened | and | strengthened | his | sense | of | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 觉醒 | 和 | 加强 | 他的 | 感觉 | 的 | 美丽 | ; |

我们或许唤醒并增强了他的审美意识；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd]

| we | may | have | exercised | and | cultivated | his | emotions | ; | we | may | have | enlarged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 锻炼 | 和 | 栽培 | 他的 | 情绪 | ; | 我们 | 可能 | 有 | 放大 |

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf] ,

| his | outlook | upon | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前景 | 之上 | 生活 | , |

我们或许锻炼并培养了他的情感；我们或许拓宽了他的人生视野，

[ænd; ənd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les]

| and | have | provided | him | with | social | and | personal | ideals | ; | it | is | nevertheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 假如 | 他 | 和 | 社会的 | 和 | 个人的 | 理想 | ; | 它 | 是 | 尽管如此 |

,

,

,

并为他提供了社会和个人理想；然而，

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| better | than | all | these | because | it | includes | most | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 全部 | 这些 | 因为 | 它 | 包括 | 最多 | 的 | 他们 | , |

比这些都好，因为它包含了其中的大部分。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['skɑːlər] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] ['ævənuː] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

| if | we | have | opened | up | for | our | scholar | this | permanent | avenue | of | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 打开 | 向上 | 为了 | 我们的 | 学者 | 这 | 永恒的 | 大街 | 的 | 高贵 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

| enjoyment | . |
|---|---|
| 享受 | . |

如果我们已经为学者们开辟了这条通往高尚享受的永久途径。

[naʊ] , [nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Now | , | not | all | these | results | will | appear | in | all | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不是 | 全部 | 这些 | 结果 | 将要 | 出现 | 在 | 全部 | 这 | 孩子们 | . |

当然，并非所有孩子都会出现所有这些结果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] .

| Some | of | them | the | teacher | will | not | see | in | any | child | of | certain | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 这 | 老师 | 将要 | 不是 | 看 | 在 | 任何 | 孩子 | 的 | 肯定 | 课程 | . |

有些老师在某些班级的任何孩子身上都看不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['pɑːndərəbəl] [ænd; ənd] ['meʒərəbl] — ['iːv(ə)n] [les] [soʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| They | are | not | easily | ponderable | and | measurable | — | even | less | so | than | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 容易地 | 可估量的 | 和 | 可测量的 | — | 甚至 | 较少的 | 所以 | 比 | 那些 | 的 |

['ʌðər] ['dɪsəplɪnz] .

| other | disciplines | . |
|---|---|---|
| 其他 | 学科 | . |

它们不容易思考和衡量——甚至比其他学科的学科更难思考和衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] .

| It | is | easy | to | know | when | a | child | can | multiply | and | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 知道 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | 能 | 乘 | 和 | 划分 | . |

很容易判断一个孩子是否掌握了乘法和除法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] .

| It | is | not | easy | to | know | when | he | is | in | a | hopeful | stage | of | literary | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 知道 | 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 充满希望 | 阶段 | 的 | 文学 | 经验 | . |

很难判断他何时处于充满希望的文学体验阶段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

| But | it | is | only | in | the | direction | of | the | results | we | have | been | discussing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 结果 | 我们 | 有 | 到过 | 讨论 |

[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpfəli] [wɜːrk] .

| that | the | teacher | of | literature | can | always | hopefully | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老师 | 的 | 文学 | 能 | 总是 | 希望 | 工作 | . |

但只有朝着我们一直在讨论的结果方向努力，文学教师才能始终抱有希望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

## 第三章

[ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
**THE** **KINDS** **OF** **LITERATURE** **AND** **THE** **ELEMENTS** **OF**
这 种类 的 文学 和 这 元素 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl]
**LITERATURE** **SERVICEABLE** **IN** **THE** **ELEMENTARY** **SCHOOL**
文学 可用 在 这 初级 学校

小学适用的文学类型和文学要素

[ɪn] ['mɑːdərn] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪsɪŋ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪndz][ɔːr]
**In** **modern** **literary** **study** **we** **have** **been** **placing** **much** **emphasis** **upon** **the** **kinds** **or**
在 现代的 文学 学习 我们 有 到过 放置 很多 强调 之上 这 种类 或者
['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] .
**species** **of** **literary** **production** **.**
物种 的 文学 生产 .

在现代文学研究中，我们非常重视文学作品的种类或类型。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]
**In** **the** **light** **of** **the** **aesthetics** **of** **our** **day** **and** **the** **newer** **psychology** **of**
在 这 光 的 这 美学 的 我们的 天 和 这 较新的 心理学 的
[ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
**art** **we** **have** **been** **learning** **much** **concerning** **the** **nature** **,**
艺术 我们 有 到过 学习 很多 有关 这 自然 ,

根据我们这个时代的审美观和新兴的艺术心理学，我们对艺术的本质有了很多新的认识。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] .
**the** **function** **,** **and** **one** **might** **say** **the** **habits** **of** **these** **species** **.**
这 功能 , 和 一 可能 说 这 习惯 的 这些 物种 .

这些物种的功能，以及可以说它们的习性。

[ðiːz] ['stʌdiz] [hæv; həv][ˌkəuin'saidid][ɪn] [taɪm] , [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]
**These** **studies** **have** **coincided** **in** **time** **,** **most** **opportunely** **for** **the** **teacher** **of**
这些 研究 有 巧合 在 时间 , 最多 巧 为了 这 老师 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature** **,**
文学 ,

这些研究在时间上恰逢其时，这对文学教师来说可谓恰逢其时。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd]
**with** **those** **that** **have** **aimed** **at** **the** **establishing** **of** **the** **needs** **and**
和 那些 那 有 旨在 在 这 建立 的 这 需求 和
[teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)nt] ['eɪdʒɪz] .
**tastes** **of** **the** **elementary** **and** **adolescent** **ages** **.**
口味 的 这 初级 和 青少年 年龄 .

与那些旨在满足小学和青少年时期需求和品味的人一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| There | is | a | real | satisfaction | born | of | the | confidence | one | feels | in | approaching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 真实的 | 满意 | 出生 | 的 | 这 | 信心 | 一 | 感觉 | 在 | 接近 | 他的 |

['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['lɑːrdʒɪst]

| problem | of | choosing | literature | for | children | from | these | two | largest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 选择 | 文学 | 为了 | 孩子们 | 从 | 这些 | 二 | 最大 |

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| points | of | view | — | that | of | the | species | or | fundamental | kinds | of | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 看法 | — | 那 | 的 | 这 | 物种 | 或者 | 基本的 | 种类 | 的 | 文学 |

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

| on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 手 | , |

从以下两个最大的角度——一方面是文学的种类或基本类型——来探讨如何为儿童选择文学作品，会让人产生一种真正的满足感，并充满信心。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['æktʃuəl] [niːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| that | of | the | child's | actual | needs | and | tastes | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 孩子的 | 实际的 | 需求 | 和 | 口味 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一方面，也要考虑孩子的实际需求和喜好。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [siːmz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ['ædɪkwətli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

| This | method | of | approach | seems | to | put | the | whole | field | adequately | before | his | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 方法 | 似乎 | 到 | 放 | 这 | 所有的 | 场地 | 充分 | 前 | 他的 | 看法 | , |

这种方法似乎能让他充分审视整个领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] .

| and | to | give | authority | and | certainty | to | his | final | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 权威 | 和 | 肯定 | 到 | 他的 | 最终的 | 选择 | . |

并赋予他的最终选择以权威性和确定性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]

| As | a | matter | of | fact | there | are | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 那里 | 是 | 肯定 |

事实上，存在某些

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn'veriəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

| characteristics | invariable | and | inevitable | in | each | of | the | five | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 不变的 | 和 | 不可避免的 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 五 | 物种 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['epɪk] , ['drɑːmə] , ['lɪrɪk] , ['fɪkʃ(ə)n] ,

| literature | — | epic | , | drama | , | lyric | , | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | — | 史诗 | , | 戏剧 | , | 歌词 | , | 小说 | , |

五种文学体裁——史诗、戏剧、抒情诗、小说——各自具有不变且不可避免的特征。

['eseɪ] — [ðæt] [tel] [juː 'es][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

| essay | — | that | tell | us | at | once | something | of | its | fitness | for | our | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | — | 那 | 告诉 | 我们 | 在 | 一次 | 某物 | 的 | 它是 | 健康 | 为了 | 我们的 | 目的 | . |

文章——能够立即告诉我们它是否适合我们的目的。

[ðə; ði] ['eseɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ɪts]['tɪpɪk(ə)l][fɔːrm][ɪz][baɪ][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ˌɪnə'proʊpriət] .

| The | essay | , | for | example | in | its | typical | form | is | by | its | essential | nature | inappropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散文 | , | 为了 | 例子 | 在 | 它是 | 典型的 | 形式 | 是 | 经过 | 它是 | 基本的 | 自然 | 不当 | . |

例如，散文这种典型形式，从本质上来说就是不恰当的。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eseɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['kɔnstitjuːtid] , [ɪz][ɪn]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [tuː] ['æbstrækt]

| The | literary | essay | , | as | it | is | actually | constituted | , | is | in | subject | - | matter | too | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 散文 | , | 作为 | 它 | 是 | 实际上 | 构成 | , | 是 | 在 | 主题 | - | 事情 | 也 | 抽象的 |

[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,

| and | remote | , |
|---|---|---|
| 和 | 偏僻的 | , |

文学论文就其实际构成而言，其主题过于抽象和遥远。

[ɪn] [muːd] [tuː] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [tuː] [ə'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .

| in | mood | too | complex | and | intricate | , | and | in | style | too | allusive | and | evasive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 情绪 | 也 | 复杂的 | 和 | 错综复杂 | , | 和 | 在 | 风格 | 也 | 暗示性的 | 和 | 回避 | . |

情绪过于复杂，风格过于晦涩难懂。

[ɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['niːðər] [tʃɑːrt][nɔːr][mæp] .

| Its | invitation | is | to | a | region | for | which | a | child | has | neither | chart | nor | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 邀请 | 是 | 到 | 一个 | 地区 | 为了 | 哪个 | 一个 | 孩子 | 有 | 两者都不 | 图表 | 也不 | 地图 | . |

它邀请我们去往一个孩子既没有地图也没有图表的地区。

[ðə; ði] ['eseɪ] [rests][ə'pɑːn][oʊld] , [oʊld] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] ;

| The | essay | rests | upon | old | , | old | presuppositions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散文 | 休息 | 之上 | 老的 | , | 老的 | 预设 | ; |

这篇文章建立在一些非常古老的假设之上；

[ðiːz] ['veri] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [θruː] ['meni]

| these | very | presuppositions | it | is | that | must | be | slowly | and | through | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 非常 | 预设 | 它 | 是 | 那 | 必须 | 是 | 缓慢地 | 和 | 通过 | 许多 |

[iks'piəriənsiz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

| experiences | built | into | the | mental | life | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 建造 | 进入 | 这 | 精神的 | 生活 | 的 | 这 | 孩子 | . |

这些前提假设必须通过许多经验，慢慢地、逐步地融入孩子的心理生活中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [kɔːld] ['eseiz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['læmz]

| To | be | sure | , | there | are | a | few | bits | called | essays | — | such | as | certain | of | Lamb's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 比特 | 称为 | 散文 | — | 这样的 | 作为 | 肯定 | 的 | 羊羔的 |

[mɔːr] [ˌænɪk'doʊt(ə)l] ['pepərz] ,

| more | anecdotal | papers | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 轶事 | 文件 | , |

当然，其中也有一些被称为随笔的文章——例如兰姆的一些轶事性较强的文章，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektеɪtər] ,

| some | of | the | narrative | numbers | of | The | Spectator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 叙述 | 数字 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

《旁观者》杂志的一些叙事性文章，

['neɪtʃər] - ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

| nature | - | studies | with | marked | literary | qualities | like | some | of | those | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | - | 研究 | 和 | 标记 | 文学 | 品质 | 喜欢 | 一些 | 的 | 那些 | 的 | 约翰 |

[ 'bɜːrəʊz ] — [ðæt] [ðə; ði] [greɪdz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

| Burroughs | — | that | the | grades | can | understand | and | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯勒斯 | — | 那 | 这 | 成绩 | 能 | 理解 | 和 | 享受 | . |

具有约翰·巴勒斯作品中那种鲜明文学特质的自然研究——适合不同年级的学生理解和欣赏。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l] ['eseiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['eseɪ] ['spɪrɪt] .

| But | these | are | not | typical | essays | , | and | they | have | not | the | true | essay | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 不是 | 典型的 | 散文 | , | 和 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 真的 | 散文 | 精神 | . |

但这些并非典型的散文，它们不具备散文的真正精神。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ɪt'self][æn; ən] ['ætməsfɪr] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

| This | spirit | , | which | creates | for | itself | an | atmosphere | hard | to | describe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | , | 哪个 | 创建 | 为了 | 本身 | 一个 | 气氛 | 难的 | 到 | 描述 | , |

这种精神，它本身就营造出一种难以描述的氛围，

[ kɔm'paundid ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['noʊɪŋnəs] , [aɪ'rɑːnɪk][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] ,
**compounded** **as** **it** **is** **of** **universal** **knowingness** **,** **ironic** **indirection** **,**
复合 作为 它 是 的 普遍的 知晓 , 讽刺的是 间接性 ,
['delɪkətli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
**delicately** **intellectual** **emotion** **,**
轻柔地 知识分子 情感 ,

它融合了普遍的认知、讽刺的间接性和微妙的理性情感。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] — [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][kwaɪt]['eɪliən][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .
**and** **faintly** **emotional** **intellectuality** **—** **this** **spirit** **is** **quite** **alien** **to** **childhood** **.**
和 淡淡的 情绪 知性 — 这 精神 是 相当 外星人 到 童年 .

以及淡淡的情感和理性——这种精神与童年截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['kɔnstitjuːtid] , [ðə; ði] ['lɪtəreri]
**And** **as** **it** **is** **actually** **constituted** **,** **the** **literary**
和 作为 它 是 实际上 构成 , 这 文学

而就其实际构成而言，文学

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **40** **]**
[ 页 - ]

[第40页]

['drɑːmə] , [tuː] ,
**drama** **,** **too** **,**
戏剧 , 也 ,

戏剧性也

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən][ɑːrt] - [fɔːrm][soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd][soʊ] [mə'tʃʊr] [æz; əz]
**represents** **a** **life** **and** **presents** **an** **art** **-** **form** **so** **complex** **and** **so** **mature** **as**
代表 一个 生活 和 礼物 一个 艺术 - 形式 所以 复杂的 和 所以 成熟 作为
[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [græsp] .
**to** **be** **beyond** **a** **child's** **grasp** **.**
到 是 超过 一个 孩子的 抓牢 .

它代表了一种生活，并呈现出一种如此复杂、如此成熟的艺术形式，以至于超出了儿童的理解范围。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] — [kʌmz]
**Not** **until** **this** **period** **is** **closing** **—** **and** **with** **many** **children** **not** **even** **then** **—** **comes**
不是 直到 这 时期 是 结束 — 和 和 许多 孩子们 不是 甚至 然后 — 来
[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] .
**the** **hour** **of** **ripeness** **for** **the** **drama** **.**
这 小时 的 成熟度 为了 这 戏剧 .

直到这段时期即将结束——而且很多孩子甚至到那时都还没有出生——戏剧的成熟时刻才会到来。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][soʊ] ['meni]
**This** **question** **of** **the** **child** **and** **dramatic** **literature** **has** **so** **many**
这 问题 的 这 孩子 和 戏剧性 文学 有 所以 许多
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]
**conditions** **and** **modifications** **that** **it** **must** **be** **discussed** **at** **length** **in**
状况 和 修改 那 它 必须 是 讨论 在 长度 在
[ə'nʌðər] ['tʃæptər] .
**another** **chapter** **.**
其他 章 .

关于儿童与戏剧文学这个问题，涉及的条件和变化太多，必须在另一章中详细讨论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]
**But** **it** **is** **evident** **to** **every** **sympathetic** **student** **of** **childhood** **that** **this** **is** **not** **the**
但 它 是 明显 到 每一个 交感神经 学生 的 童年 那 这 是 不是 这
['pɪriəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][kəm'pleks] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
**period** **to** **present** **the** **complex** **situations** **,**
时期 到 展示 这 复杂的 情况 ,

但对于每一位对童年有同情心的研究者来说，显而易见，这并不是展现复杂情境的时期。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ 'prɔːbləms ] , [ðə; ði]['oʊvər] - [raɪp] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋli] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
**the** **difficult** **problems** **,** **the** **over** **-** **ripe** **experiences** **,** **that** **prevailingly** **constitute** **the**
这 难的 问题 , 这 超过 - 成熟 经历 , 那 普遍地 构成 这
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] .
**material** **of** **literary** **drama** **.**
材料 的 文学 戏剧 .

文学戏剧主要以难题和过熟的经历为素材。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][duː] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]
**The** **literature** **we** **do** **give** **the** **children** **should** **correspond** **to** **the** **stage**
这 文学 我们 做 给 这 孩子们 应该 对应 到 这 阶段
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['mætʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
**of** **their** **development** **in** **matching** **as** **nearly** **as** **may** **be** **,**
的 他们的 发展 在 匹配 作为 几乎 作为 可能 是 ,

我们提供给孩子的读物应该尽可能与他们的发展阶段相匹配。

[ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
**in** **tone** **and** **spirit** **their** **own** **activities** **and** **interests** **,**
在 语气 和 精神 他们的 自己的 活动 和 兴趣 ,

在语气和精神上，他们展现出与自身活动和兴趣相符的个性，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ðeɪ]
**or** **should** **be** **calculated** **to** **arouse** **in** **them** **those** **interests** **and** **activities** **they**
或者 应该 是 计算 到 引起 在 他们 那些 兴趣 和 活动 他们
[ɔːt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tuː; tə][hæv; həv] .
**ought** **legitimately** **to** **have** **.**
应该 合法地 到 有 .

或者应该旨在唤起他们理应拥有的兴趣和活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [friː] [swiːp] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ;
**It** **should** **be** **of** **that** **kind** **that** **gives** **a** **large** **free** **sweep** **of** **activity** **;**
它 应该 是 的 那 种类 那 给予 一个 大的 自由的 扫 的 活动 ;

它应该是那种能够提供大范围自由活动的类型；

[ðæt] [rɪ'viːlz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , ['oʊpən]['æspekts] ;
**that** **reveals** **character** **and** **conduct** **in** **their** **simpler** **,** **open** **aspects** **;**
那 揭示 特点 和 执行 在 他们的 更简单 , 打开 方面 ;

它以更简单、更坦诚的方式展现了性格和行为；

[ðæt] [ɪg'zɪbɪts] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪnər] , [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [və'raɪətiz] .
**that** **exhibits** **literary** **art** **phenomena** **in** **their** **plainer** **,** **more** **striking** **varieties** **.**
那 展品 文学 艺术 现象 在 他们的 更朴素 , 更多的 引人注目 品种 .

它以更朴实、更引人注目的方式展现文学艺术现象。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃoʊzn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['spiːʃiːz]
**These** **qualities** **are** **to** **be** **found** **in** **chosen** **specimens** **of** **the** **three** **other** **species**
这些 品质 是 到 是 成立 在 选定 标本 的 这 三 其他 物种
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['epɪk] ,
**of** **literature** **—** **epic** **,**
的 文学 — 史诗 ,

这些特质在其他三种文学体裁——史诗、

['fɪkʃ(ə)n] , ['lɪrɪk] .
**fiction** **,** **lyric** **.**
小说 , 歌词 .

小说，歌词。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðoʊz] ['spesimənz] [ðæt] [duː]
**Of course one must select from each of the three those specimens that do**
的 课程 一 必须 选择 从 每个 的 这 三 那些 标本 那 做
[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [siːks] .
**exhibit the qualities he seeks .**
展览 这 品质 他 寻找 .

当然，必须从这三个样本中挑选出那些具备他所寻求的品质的样本。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['epɪk][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ;
**He could not offer to children a developed epic in its entirety ;**
他 可以 不是 提供 到 孩子们 一个 发达 史诗 在 它是 整体 ;

他无法为孩子们提供一部完整的史诗巨著；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd] — ['bælədz] , ['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['feri] -
**but there are many things of the epic kind — ballads , hero - tales , fairy -**
但 那里 是 许多 事物 的 这 史诗 种类 — 民谣 , 英雄 - 故事 , 仙女 -
['sɑːgəz] ,
**sagas ,**
传奇故事 ,

但史诗般的作品有很多——民谣、英雄故事、童话传奇，

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃəbl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɛpɪks] [ðəm'selvz] — [prɪ'saɪsli] ['suːtɪd] [tuː; tə]
**certain detachable sections of the great epics themselves — precisely suited to**
肯定 可拆卸 部分 的 这 伟大的 史诗 他们自己 — 恰恰 适合 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

伟大史诗本身的某些可分离部分——恰好适合它们。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɛːrçən]
**We would not introduce them into a mature novel , but there are Märchen**
我们 会 不是 介绍 他们 进入 一个 成熟 小说 , 但 那里 是 童话
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**for them ,**
为了 他们 ,

我们不会在成人小说中引入他们，但有适合他们的童话故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['duːɪŋz] .
**tales of conquest and adventure , stories of other children's doings .**
故事 的 征服 和 冒险 , 故事 的 其他 孩子们的 行为 .

征服与冒险的故事，其他孩子的故事。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi][ɔːr][ðə; ði] ['sɑːnɪt] ;
**They would be lost and bored in the presence of the elegy or the sonnet ;**
他们 会 是 丢失的 和 无聊的 在 这 在场 的 这 挽歌 或者 这 十四行诗 ;

面对挽歌或十四行诗，他们会感到迷茫和无聊；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][oʊdz] , [fɪt][ænd; ənd] [raɪt]
**but we may find jingles and songs , and later on odes , fit and right**
但 我们 可能 寻找 广告歌 和 歌曲 , 和 之后 在 颂歌 , 合身 和 正确的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**for them .**
为了 他们 .

但我们可能会找到适合他们的广告歌、歌曲，以及后来的颂歌。

[ɪn][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [ɪn'kluːd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['epɪk] ,

| In | the | epic | kind | of | literature | we | include | not | only | the | epic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 史诗 | 种类 | 的 | 文学 | 我们 | 包括 | 不是 | 仅有的 | 这 | 史诗 | , |

史诗类文学不仅包括史诗本身，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [poʊ'etɪk] [ ,kɔmpə'ziʃənz ] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['nærətɪv]

| but | all | those | other | poetic | compositions | whose | principles | of | organization | is | narrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那些 | 其他 | 诗意的 | 作品 | 谁 | 原则 | 的 | 组织 | 是 | 叙述 |

— ['bæləd] , ['pæstərəl] , ['aɪdl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| — | ballad | , | pastoral | , | idyll | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 民谣 | , | 牧灵 | , | 牧歌 | , | ETC | . |

但所有其他以叙事为组织原则的诗歌作品——民谣、田园诗、田园诗等等。

[ðə; ði] [ˌpriːsʌpə'zɪʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| The | presupposition | in | favor | of | them | as | good | for | the | children | ( | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前提 | 在 | 偏爱 | 的 | 他们 | 作为 | 好的 | 为了 | 这 | 孩子们 | ( | 和 | 它 | 是 |

[bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ) [laɪz][ɪn] [ðiːz] [tuː] [fækts] :

| borne | out | by | the | demonstration | ) | lies | in | these | two | facts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 出去 | 经过 | 这 | 示范 | ) | 谎言 | 在 | 这些 | 二 | 事实 | : |

支持它们对儿童有益的前提（并且已被论证证实）基于以下两个事实：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['laɪkli]

| they | are | concerned | with | events | and | achievements | , | and | are | therefore | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 担心的 | 和 | 活动 | 和 | 成就 | , | 和 | 是 | 所以 | 可能 |

[tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] ;

| to | be | active | and | objective | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 积极的 | 和 | 客观的 | ; |

他们关注事件和成就，因此可能积极主动且客观公正；

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['helpf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| they | proceed | by | the | method | of | story | — | the | easiest | and | most | helpful | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 经过 | 这 | 方法 | 的 | 故事 | — | 这 | 最容易 | 和 | 最多 | 有帮助 | 为了 | 这 |

[tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][græsp] .

| child | to | follow | and | to | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 到 | 跟随 | 和 | 到 | 抓牢 | . |

他们采用讲故事的方式进行教学——这种方式最容易让孩子理解和接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] [gruːp] [mʌst; məst]

| It | seems | necessary | to | say | again | that | the | members | of | the | epic | group | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 必要的 | 到 | 说 | 再次 | 那 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 史诗 | 团体 | 必须 |

[biː; bi] [skænd] [æz; əz] ['nærəʊli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtnəs] [ɪn]['sʌbdʒekt] - ['mætər]

| be | scanned | as | narrowly | with | reference | to | their | fitness | in | subject | - | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扫描 | 作为 | 勉强 | 和 | 参考 | 到 | 他们的 | 健康 | 在 | 主题 | - | 事情 |

[ænd; ənd] [ˌsuːtə'bɪləti] [ɪn][fɔːrm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gruːp] .

| and | suitability | in | form | as | those | of | any | other | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适应性 | 在 | 形式 | 作为 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 | 团体 | . |

似乎有必要再次强调，对史诗剧团成员的审查，必须像审查其他任何剧团成员一样，严格考察其题材的适宜性和形式的恰当性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['epɪk][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [θɪŋ] ,

| There | is | a | fallacy | in | the | assumption | that | epic | is | a | childlike | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 谬论 | 在 | 这 | 假设 | 那 | 史诗 | 是 | 一个 | 孩子气 | 事物 | , |

认为史诗是幼稚的东西是一种谬误。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

| the | product | of | the | childhood | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 的 | 这 | 童年 | 的 | 这 | 种族 | . |

这是种族童年时代的产物。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

[ðɪs] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɪθ] — [griːk] [mɪθ] ,
**This is akin to the amusing opinion that myth — Greek myth ,**
这 是 类似的 到 这 有趣 观点 那 神话 — 希腊语 神话 ,

这类似于一种有趣的观点，即神话——希腊神话，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [inˈvenʃənz] .
**for example — is a childlike accumulation of childish inventions .**
为了 例子 — 是 一个 孩子气 积累 的 幼稚 发明 .

例如——是孩童般幼稚的发明创造的集合。

[neɪ] , [ˈepɪk][ˈpoʊətri] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈɛpɪks] [ðæt] [siːm] [moʊst] [ˈnɪrli] [foʊk] - [ˈpoʊətri] — [ðə; ði] - ,
**Nay , epic poetry , even those epics that seem most nearly folk - poetry — the Béowulf ,**
不 , 史诗 诗 , 甚至 那些 史诗 那 似乎 最多 几乎 民间 - 诗 — 这 - ,

不，史诗，即使是那些看起来最接近民间诗歌的史诗——《贝奥武夫》，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ɑːr; ər] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ˈhɔːri] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
**for example — are built upon hoary civilizations , each of them having behind**
为了 例子 — 是 建造 之上 苍老 文明 , 每个 的 他们 拥有 在后面
[ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɑːrt] - [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [oʊld] .
**it an art - tradition already old .**
它 一个 艺术 - 传统 已经 老的 .

例如——它们建立在古老的文明之上，每个文明背后都有着古老的艺术传统。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈepɪk][ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] ,
**And if there is an unwarranted assumption in the theory that epic is childlike ,**
和 如果 那里 是 一个 毫无根据的 假设 在 这 理论 那 史诗 是 孩子气 ,

如果这种理论中存在一个毫无根据的假设，即史诗是幼稚的，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈpɜːrs(ə)n]
**there is an unwarrantable presumption in the theory that the mature person**
那里 是 一个 不合理的 假定 在 这 理论 那 这 成熟 人
[ˌaʊtˈgroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪts] [əˈpiːl] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈveləpt] [teɪst] .
**outgrows it — that its appeal is only to a primitive and undeveloped taste .**
长大后不再适用 它 — 那 它是 上诉 是 仅有的 到 一个 原始 和 未开发的 品尝 .

这种理论存在一个毫无根据的假设，即成熟的人会超越它——它只对原始和未开发的品味有吸引力。

[ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ɪz][ɪn][ɪts][ˌɑːbdʒekˈtɪvəti][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
**The value to the child of the epic is in its objectivity and activity ,**
这 价值 到 这 孩子 的 这 史诗 是 在 它是 客观性 和 活动 ,

史诗对孩子而言的价值在于其客观性和活力。

[ɪts] [lɑːrdʒ][həˈraɪz(ə)nz][ænd; ənd][bɪg] [ˈspeɪsɪz] .
**its large horizons and big spaces .**
它是 大的 地平线 和 大的 空间 .

它拥有广阔的视野和广阔的空间。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋgər] ,
**The taste for these things should survive and grow stronger ,**
这 品尝 为了 这些 事物 应该 存活 和 生长 更强 ,

人们对这些事物的喜好应该会保留下来，并且会越来越强烈。

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [gʊd] [teɪst] [ plaːntid ][ænd; ənd] [ˈfɔstəd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
**as should every good taste planted and fostered in childhood .**
作为 应该 每一个 好的 品尝 已种植 和 寄养 在 童年 .

所有美好的品味都应该在童年时期培养和发展。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [diːpər]

| The | mature | person | but | adds | to | his | enjoyment | of | these | things | a | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成熟 | 人 | 但 | 添加 | 到 | 他的 | 享受 | 的 | 这些 | 事物 | 一个 | 更深 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['faɪnər] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['sʌtələr] ['miːnɪŋz]

| enjoyment | as | he | grows | to | appreciate | the | finer | details | and | subtler | meanings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 作为 | 他 | 生长 | 到 | 欣赏 | 这 | 更精细 | 细节 | 和 | 更微妙 | 含义 |

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| hidden | from | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐 | 从 | 这 | 孩子 | . |

成熟的人会从这些事物中获得更深层次的乐趣，因为他会逐渐欣赏到孩子所看不到的更精细的细节和更微妙的含义。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['praɪmeri] [tʃaɪld] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk][ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz]

| The | merest | primary | child | can | love | and | enjoy | the | heroic | or | amusing | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 基本的 | 孩子 | 能 | 爱 | 和 | 享受 | 这 | 英勇 | 或者 | 有趣 | 冒险 |

[ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ;

| of | Odysseus | ; |
|---|---|---|
| 的 | 奥德修斯 | ; |

即使是最小的小学生也能喜爱并享受奥德修斯英勇或有趣的冒险故事；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrti] ;

| he | should | enjoy | them | equally | when | he | is | forty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 享受 | 他们 | 同样地 | 什么时候 | 他 | 是 | 四十 | ; |

他四十岁时应该能平等地享受这一切；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [welθ]

| but | by | that | time | he | will | have | added | the | ability | to | appreciate | also | the | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 他 | 将要 | 有 | 额外 | 这 | 能力 | 到 | 欣赏 | 还 | 这 | 财富 |

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['diːteɪl] ,

| of | artistic | detail | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 细节 | , |

但到那时，他将具备欣赏艺术细节之丰富的能力。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['ment(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

| the | profound | knowledge | of | human | nature | , | the | large | mental | and | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深刻的 | 知识 | 的 | 人类 | 自然 | , | 这 | 大的 | 精神的 | 和 | 宗教 |

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

| atmosphere | of | the | poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 的 | 这 | 诗 | . |

诗歌展现了对人性的深刻理解，以及宏大的精神和宗教氛围。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs]

| For | most | of | this |
|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 的 | 这 |

对于大部分人来说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

['ædɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['welkəm] , [noʊ]

| added | enjoyment | the | child | has | and | should | have | no | intellectual | welcome | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 享受 | 这 | 孩子 | 有 | 和 | 应该 | 有 | 不 | 知识分子 | 欢迎 | , | 不 |

[speɪs] [jet] ['redi] .

| space | yet | ready | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 然而 | 准备好 | . |

给孩子带来的额外乐趣，没有智力上的欢迎，还没有准备好的空间。

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛpɪks] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['æspekts] , ['diːteɪlz] ,

| Therefore | , | in | giving | the | great | epics | , | the | teacher | must | know | what | aspects | , | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 给予 | 这 | 伟大的 | 史诗 | , | 这 | 老师 | 必须 | 知道 | 什么 | 方面 | , | 细节 | , |

因此，在教授伟大史诗时，教师必须了解哪些方面、细节、

[ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ɔːr][tuː; tə] [pæs] ['laɪtli] ['oʊvər] .

| and | episodes | to | pass | by | or | to | pass | lightly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剧集 | 到 | 经过 | 经过 | 或者 | 到 | 经过 | 轻轻 | 超过 | . |

以及可以略过或不予理会的事件。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi]

| And | he | must | look | carefully | to | the | fitness | of | any | piece | of | this | kind | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 看 | 小心 | 到 | 这 | 健康 | 的 | 任何 | 片 | 的 | 这 | 种类 | 他 |

[meɪ] [kən'sɪdər] .

| may | consider | . |
|---|---|---|
| 可能 | 考虑 | . |

他必须仔细考察他可能考虑的任何此类作品是否合适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| It | is | not | sufficient | that | it | have | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 充足的 | 那 | 它 | 有 | 一个 | 故事 | . |

仅仅有故事是不够的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['epɪk] [wɪtʃ] [fɪts] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n]

| For | example | Sohrab | and | Rustum | is | a | little | epic | which | fits | perfectly | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | 索拉布 | 和 | 锈 | 是 | 一个 | 小的 | 史诗 | 哪个 | 适合 | 完美 | 肯定 |

['sev(ə)nθ] [ɔːr] [eɪtθ] [greɪdz] ,

| seventh | or | eighth | grades | , |
|---|---|---|---|---|
| 第七 | 或者 | 第八 | 成绩 | , |

例如，《索拉布和鲁斯图姆》是一部略带史诗色彩的作品，非常适合七年级或八年级的学生阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['stɔːri] ,

| because | , | in | addition | to | a | sufficiently | good | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 在 | 添加 | 到 | 一个 | 足够 | 好的 | 故事 | , |

因为，除了需要一个足够好的故事之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][væst] ['speɪsɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ 'muːvmənts ] , [ə; eɪ] [welθ]

| it | has | an | atmosphere | of | vast | spaces | and | large | movements | , | a | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 气氛 | 的 | 广阔的 | 空间 | 和 | 大的 | 移动 | , | 一个 | 财富 |

[ʌv; əv] [brɔːd] , ['noʊb(ə)l] ['diːteɪlz] ;

| of | broad | , | noble | details | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 广阔 | , | 高贵 | 细节 | ; |

它具有广阔的空间感和宏大的动作感，以及丰富的宏大、高贵的细节；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hændlz] [ænd; ənd] [iˈvəuks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| and | above | all | , | it | handles | and | evokes | a | simple | , | primitive | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | , | 它 | 把手 | 和 | 唤起 | 一个 | 简单的 | , | 原始 | 情感 | , |

最重要的是，它触及并唤起了一种简单、原始的情感。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] — [ə; eɪ] [truː] ['epɪk]

| a | sorrow | which | is | as | impersonal | as | the | sorrows | of | Odysseus | — | a | true | epic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲哀 | 哪个 | 是 | 作为 | 不具个人色彩 | 作为 | 这 | 悲伤 | 的 | 奥德修斯 | — | 一个 | 真的 | 史诗 |

['sɑːroʊ] .

| sorrow | . |
|---|---|
| 悲哀 | . |

这是一种如同奥德修斯的悲痛一般不带个人色彩的悲痛——一种真正的史诗般的悲痛。

[ɪn]['kɑːntræst] , ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd] ,

| In | contrast | , | Enoch | Arden | , | another | piece | of | the | epic | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | , | 以诺 | 阿登 | , | 其他 | 片 | 的 | 这 | 史诗 | 种类 | , |

与之形成鲜明对比的是，《伊诺克·阿登》是另一部史诗般的作品。

[ɪz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

| is | not | adapted | to | children | of | any | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 改编 | 到 | 孩子们 | 的 | 任何 | 年龄 | , |

不适合任何年龄段的儿童。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][kəmˈpleks] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈsaɪkɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][tʃaɪld]
**because** **it** **displays** **a** **complex** **domestic** **and** **psychic** **situation** **which** **no** **child**
因为 它 显示器 一个 复杂的 国内的 和 精神 情况 哪个 不 孩子

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] ,
**ought** **to** **be** **called** **upon** **to** **realize** **,**
应该 到 是 称为 之上 到 意识到 ,

因为它展现了一种复杂的家庭和心理状况，任何孩子都不应该被迫去了解这些状况。

[waɪl] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪz][bəuθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv]
**while** **the** **emotion** **called** **for** **is** **both** **in** **kind** **and** **amount** **the** **sentimentality** **of**
尽管 这 情感 称为 为了 是 两个都 在 种类 和 数量 这 感伤 的

[əˈdʌlts] .
**adults** **.**
成年人 .

而这种情感，无论从性质还是数量上，都与成年人的感伤主义相同。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [ˈbælə[…]] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] .
**Even** **among** **the** **folk** **-** **ballads** **the** **same** **discrimination** **must** **guide** **us** **.**
甚至 之中 这 民间 - 民谣 这 相同的 歧视 必须 指导 我们 .

即使在民歌中，我们也必须遵循同样的鉴别原则。

[sɜːr] [ˈpætrɪk] [ˈspɛns] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɔːtərz] ,
**Sir** **Patrick** **Spens** **is** **the** **boy's** **own** **;** **while** **the** **poignant** **pathos** **of** **Young** **Waters** **,**
先生 帕特里克 斯彭斯 是 这 男孩们 自己的 ; 尽管 这 令人心酸的 感伤 的 年轻的 沃特斯 ,

帕特里克·斯彭斯爵士是男孩自己的；而《年轻的沃特斯》则充满了令人心碎的悲情，

[truː] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] .
**true** **and** **piercing** **as** **it** **is** **,** **is** **not** **for** **the** **boy** **to** **feel** **.**
真的 和 冲孔 作为 它 是 , 是 不是 为了 这 男生 到 感觉 .

虽然这话真实而刺耳，但男孩不应该有这种感觉。

[soʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
**So** **,** **as** **will** **be** **said** **many** **times** **,** **but** **always**
所以 , 作为 将要 是 说 许多 时代 , 但 总是

所以，正如以后会多次提到的，但总是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **44** **]**
[ 页 - ]

[第44页]

[wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] , [wiː; wi] [tʃuːz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪn] , [nɑːt][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] , [kəmˈpleks][ɪn][plɑːt]
**with** **meaning** **,** **we** **choose** **,** **when** **we** **are** **sane** **,** **not** **the** **novel** **,** **complex** **in** **plot**
和 意义 , 我们 选择 , 什么时候 我们 是 理智 , 不是 这 小说 , 复杂的 在 阴谋

, [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈmoʊtɪv] ,
**,** **involved** **in** **motive** **,**
, 涉及 在 动机 ,

有意义的，当我们神智清醒时，我们选择的不是情节复杂、动机纠缠的小说，而是其他作品。

[ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ɪn] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈætməsfɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [dəˈrekt] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈroʊmæns] , [ðə; ði]
**overcharged** **in** **emotional** **atmosphere** **,** **but** **the** **simple** **,** **direct** **-** **moving** **romance** **,** **the**
收费过高 在 情绪 气氛 , 但 这 简单的 , 直接的 - 移动 浪漫 , 这

[ˈhɪroʊ] - [teɪl] ,
**hero** **-** **tale** **,**
英雄 - 故事 ,

情感氛围过于浓烈，但简单直接的爱情故事，英雄传说，

[huːz] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɑːr; ər][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][æz; əz][tuː; tə][fɪt]
**whose** **subject** **-** **matter** **and** **method** **are** **so** **broad** **and** **universal** **as** **to** **fit**
谁 主题 - 事情 和 方法 是 所以 广阔 和 普遍的 作为 到 合身
['iːv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] .
**even** **the** **child** **.**
甚至 这 孩子 .

其题材和方法非常广泛和普适，甚至适合儿童。

[wiː; wi][kæn; kən] ['welkəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑːrti] ['bɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv] ['kwentin] ['dəːwəd] [ɔːr]
**We** **can** **welcome** **,** **for** **example** **,** **the** **hearty** **boyishness** **of** **Quentin** **Durward** **or**
我们 能 欢迎 , 为了 例子 , 这 爽朗 男孩气 的 昆汀 杜沃德 或者
['kɪdnæpt] ,
**Kidnapped** **,**
绑架 ,

例如，我们可以欣然接受昆汀·杜沃德或《绑架》中那种充满活力的少年气息。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['paɪlət]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] [klæs] [seɪf] [θruː] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
**where** **we** **could** **not** **pilot** **our** **elementary** **class** **safe** **through** **the** **social** **and**
在哪里 我们 可以 不是 飞行员 我们的 初级 班级 安全的 通过 这 社会的 和
['eθɪk(ə)l] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] ,
**ethical** **sophistications** **of** **The** **Heart** **of** **Midlothian** **,**
伦理道德 复杂性 的 这 心 的 米德洛锡安 ,

在那里，我们无法带领我们的小学生安全地穿越米德洛锡安中心地带复杂的社会和道德环境。

[nɔːr] [stɪr] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['nærətɪv]
**nor** **steer** **them** **intelligently** **through** **the** **involved** **structure** **and** **difficult** **narrative**
也不 转向 他们 聪明地 通过 这 涉及 结构 和 难的 叙述
['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] .
**medium** **of** **The** **Master** **of** **Ballantrae** **.**
中等的 的 这 掌握 的 巴兰特雷 .

也无法巧妙地引导他们理解《巴兰特雷大师》复杂的结构和困难的叙事方式。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪrɪk] [fɔːrm] .
**So** **with** **the** **lyric** **form** **.**
所以 和 这 歌词 形式 .

歌词形式也是如此。

[ɪf] [wʌnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [leɪ] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði] ['splendər] [fɔːlz] [ɑːn]['kæs(ə)l] [wɔːlz] " [ænd; ənd] "
**If** **one's** **choice** **of** **a** **lyric** **lay** **between** **"** **The** **splendor** **falls** **on** **castle** **walls** **"** **and** **"**
如果一个人的 选择 的 一个 歌词 躺 之间 " 这 辉煌 瀑布 在 城堡 墙壁 " 和 "
[terz] ,
**Tears** **,**
眼泪 ,

如果要在“辉煌降临城堡墙壁”和“泪水”这两句歌词之间选择，

['aɪd(ə)l] [terz] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][kəm'pleks] [mə'tʃʊr] [mudz] ,
**idle** **tears** **,** **"** **he** **would** **renounce** **the** **complex** **mature** **moods** **,**
闲置的 眼泪 , " 他 会 放弃 这 复杂的 成熟 情绪 ,

“他会放弃那些复杂成熟的情绪，不再流无谓的眼泪。”

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ]
**the** **figures** **and** **allusions** **for** **which** **the** **child's** **experience** **has** **given** **him** **no**
这 数据 和 暗示 为了 哪个 这 孩子的 经验 有 给定 他 不
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**preparation** **,**
准备 ,

孩子经验中无法理解的数字和典故，

[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['melənkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
**the** **pervading** **tone** **of** **rich** **melancholy** **of** **the** **one** **,**
这 普遍存在 语气 的 富有的 忧郁 的 这 一 ,

那人身上弥漫着浓郁的忧郁气息，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**in favor of the buoyant objectivity and more obvious emotional mood of the**
在 偏爱 的 这 浮力 客观性 和 更多的 明显的 情绪 情绪 的 这
['ʌðər] .
**other .**
其他 .

更倾向于对方乐观客观的态度和更明显的情感表达。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klæsɪz] ,
**Through all the earlier years of the elementary school with some classes ,**
通过 全部 这 早些时候 年 的 这 初级 学校 和 一些 课程 ,

在小学低年级的一些课程中，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
**and in some communities throughout the period ,**
和 在 一些 社区 自始至终 这 时期 ,

在这一时期的一些社区中，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [best] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['spesimənz]
**the literary experience of the children may best be made up from specimens**
这 文学 经验 的 这 孩子们 可能 最好的 是 制成 向上 从 标本
[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['spiːʃiːz] .
**of these three species .**
的 这些 三 物种 .

孩子们最好的文学体验或许就来自于这三种类型的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['sev(ə)nθ] [ɔːr] [eɪtθ] [greɪdz] ( ['mɪrli] [tuː; tə]
**It may be , however , that certain seventh or eighth grades ( merely to**
它 可能 是 , 然而 , 那 肯定 第七 或者 第八 成绩 ( 仅仅 到

然而，某些七年级或八年级的学生（仅仅是为了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[neɪm] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mə'tʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
**name the older children ) will be found mature enough to profit by the study of**
姓名 这 老 孩子们 ) 将要 是 成立 成熟 足够的 到 利润 经过 这 学习 的
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['lɪtəreri] ['drɑːməz] .
**certain of the more heroic literary dramas .**
肯定 的 这 更多的 英勇 文学 电视剧 .

（指年龄较大的孩子）会被认为足够成熟，能够从研究某些更具英雄气概的文学戏剧中获益。

[ðə; ði] [seɪm] [tests] [ʌv; əv][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðiːz]
**The same tests of objectivity and simplicity must be applied in selecting these**
这 相同的 测试 的 客观性 和 简单 必须 是 应用 在 选择 这些
.
**:**
.

在选择这些材料时，必须应用同样的客观性和简洁性检验标准。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**We should choose , for example , the obvious , and boisterous fun of The**
我们 应该 选择 , 为了 例子 , 这 明显的 , 和 喧闹的 乐趣 的 这
['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ,
**Comedy of Errors ,**
喜剧 的 错误 ,

例如，我们应该选择《错误的喜剧》这种显而易见、热闹非凡的娱乐作品。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - ['hɪd(ə)n] ['sætaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] - ['naɪts] [driːm] ; ['dʒuːljəs]
**rather** **than** **the** **half** **-** **hidden** **satire** **of** **A** **Midsummer** **-** **Night's** **Dream** **;** **Julius**
相当 比 这 一半 - 隐 讽刺 的 一个 盛夏 - 夜晚 梦 ; 尤利乌斯
['siːzər] ,
**Caesar** **,**
凯撒 ,

与其说是《仲夏夜之梦》中那种半隐晦的讽刺，不如说是《尤利乌斯·凯撒》;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪtli] [biː; bi] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['trædʒədi] ; [mək'beθ] , [wɪtʃ] ,
**since** **it** **may** **fitly** **be** **taught** **as** **a** **heroic** **tragedy** **;** **Macbeth** **,** **which** **,**
自从 它 可能 合适地 是 教授 作为 一个 英勇 悲剧 ; 麦克白 , 哪个 ,

因为它完全可以作为一部英雄悲剧来教授；麦克白，

[haʊ'evər] ['vaɪələnt][ɪn] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
**however** **violent** **in** **motive** **and** **method** **,**
然而 暴力 在 动机 和 方法 ,

然而，无论其动机和手段多么暴力，

[ɪz] [stɪl] [də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
**is** **still** **direct** **and** **simple** **enough** **to** **be** **within** **the** **child's** **imaginative** **realization** **.**
是 仍然 直接的 和 简单的 足够的 到 是 之内 这 孩子的 富有想象力的 实现 .

它仍然足够直接和简单，能够在孩子的想象力范围内实现。

[ɪn][moʊst] [skuːlz] ['ɔːlsoʊ] ,
**In** **most** **schools** **also** **,**
在 最多 学校 还 ,

大多数学校也是如此，

[wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] [sʌm; səm]
**we** **may** **count** **upon** **finding** **in** **these** **oldest** **children** **in** **the** **elementary** **grades** **some**
我们 可能 数数 之上 寻找 在 这些 最老 孩子们 在 这 初级 成绩 一些
['paʊər] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**power** **of** **meditation** **,**
力量 的 冥想 ,

我们可以期待在这些小学高年级的孩子身上发现一些冥想能力。

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]['æbstrækt] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [wɪt] ,
**some** **interest** **in** **abstract** **questions** **,** **some** **appreciation** **of** **humor** **and** **wit** **,**
一些 兴趣 在 抽象的 问题 , 一些 欣赏 的 幽默 和 有 ,
[mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ;
**much** **love** **of** **eloquence** **;**
很多 爱 的 口才 ;

对抽象问题有一定的兴趣，欣赏幽默和机智，非常热爱雄辩；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ðeɪ] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [riːd] [ɪn] [klæs] [sʌm; səm] ['eseɪz] .
**so** **that** **in** **this** **last** **year** **they** **may** **profitably** **read** **in** **class** **some** **essays** **.**
所以 那 在 这 最后的 年 他们 可能 盈利 读 在 班级 一些 散文 .

这样，在最后一年里，他们就可以在课堂上阅读一些文章，从中获益。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] , [nɑːt] [ man'tɛn ] , [bʌt; bət]['beɪkən] ; [nɑːt]['peɪtər] , [bʌt; bət][dʒɑːn]
**To** **be** **sure** **,** **we** **will** **choose** **,** **not** **Montaigne** **,** **but** **Bacon** **;** **not** **Pater** **,** **but** **John**
到 是 当然 , 我们 将要 选择 , 不是 蒙田 , 但 熏肉 ; 不是 帕特 , 但 约翰
[ 'bɜːrəʊz ] ;
**Burroughs** **;**
伯勒斯 ;

当然，我们不会选择蒙田，而是选择培根；不会选择佩特，而是选择约翰·巴勒斯；

[nɑːt] [driːm] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [roʊst] [pɪg] .
**not** **Dream** **Children** **,** **but** **A** **Dissertation** **on** **Roast** **Pig** **.**
不是 梦 孩子们 , 但 一个 论文 在 烤 猪 .

不是《梦幻儿童》，而是《烤乳猪论》。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] ['eseiz] ,

| In | short | , | we | will | avoid | the | critical | and | the | mystical | in | essays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我们 | 将要 | 避免 | 这 | 批判的 | 和 | 这 | 神秘 | 在 | 散文 | , |

简而言之，我们将在文章中避免批判性和神秘主义色彩。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [əbˈdʒektɪv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['eseiz] [laɪk] [weɪk] - ['rɑːbɪn] , ['hjuːmərəs]

| and | give | them | objective | out | - | of | - | door | essays | like | Wake | - | Robin | , | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 客观的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 散文 | 喜欢 | 唤醒 | - | 罗宾 | , | 幽默 |

[ˌænɪkˈdoʊt(ə)l] ['eseiz] [laɪk] [oʊld] ['tʃaɪnə] ,

| anecdotal | essays | like | Old | China | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 散文 | 喜欢 | 老的 | 中国 | , |

给他们一些客观的户外散文，比如《唤醒知更鸟》，一些幽默的轶事散文，比如《古老的中国》。

['eləkwənt] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['eseiz] [laɪk] ['glædˌstoʊnz] [kɪn] [bɪˈjɑːnd] [siː] .

| eloquent | oratorical | essays | like | Gladstone's | Kin | Beyond | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 演说 | 散文 | 喜欢 | 格拉德斯通的 | 亲属 | 超过 | 海 | . |

像格莱斯顿的《海彼岸的亲人》那样雄辩的演说文章。

[ɪnˈdiːd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪd]

| Indeed | , | during | this | seventh | and | eighth | grade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 期间 | 这 | 第七 | 和 | 第八 | 年级 |

事实上，在七年级和八年级期间

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

['pɪriəd] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] .

| period | begins | the | child's | hour | of | ripeness | for | eloquence | and | oratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 开始 | 这 | 孩子的 | 小时 | 的 | 成熟度 | 为了 | 口才 | 和 | 演说 | . |

这段时期标志着孩子口才和演讲能力的成熟期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [səˈpleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['eseiz]

| And | it | is | wise | and | easy | to | meet | and | supply | his | interest | with | essays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 明智的 | 和 | 简单的 | 到 | 见面 | 和 | 供应 | 他的 | 兴趣 | 和 | 散文 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [vəˈraɪəti] ,

| of | the | address | variety | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地址 | 种类 | , |

而且，用演讲类文章来满足他的兴趣既明智又容易。

[wɪtʃ] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eseɪ] ,

| which | do | for | him | the | characteristic | services | performed | by | the | literary | essay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 为了 | 他 | 这 | 特征 | 服务 | 执行 | 经过 | 这 | 文学 | 散文 | , |

它们为他提供了文学散文所特有的服务，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mjuːzɪk]

| at | the | same | time | that | they | satisfy | his | awakening | hunger | for | the | rolling | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 满足 | 他的 | 唤醒 | 饥饿 | 为了 | 这 | 滚动 | 音乐 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [fɔːrm] ,

| of | the | oratorical | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 演说 | 形式 | , |

与此同时，它们也满足了他对雄辩形式的流畅音乐的渴望。

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ænd; ənd] [greɪt] ['kwestʃənz] ,

| answer | to | his | dawning | interest | in | the | big | world | and | great | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 他的 | 黎明 | 兴趣 | 在 | 这 | 大的 | 世界 | 和 | 伟大的 | 问题 | , |

这是对他日渐增长的对广阔世界和重大问题的兴趣的回应。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **help** **to** **build** **a** **bridge** **for** **him** **into** **the** **public** **speaking** **and**
和 帮助 到 建造 一个 桥 为了 他 进入 这 民众 请讲 和

[drə'mætɪk]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,
**dramatic** **aspects** **of** **his** **literary** **work** **that** **he** **will** **find** **,**
戏剧性 方面 的 他的 文学 工作 那 他 将要 寻找 ,

并帮助他搭建一座桥梁，让他能够融入到他文学作品中需要涉及的公共演讲和戏剧方面。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] .
**or** **ought** **to** **find** **,** **in** **the** **secondary** **school** **.**
或者 应该 到 寻找 , 在 这 次要 学校 .

或者应该在中学里找到。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrm] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] , [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
**For** **want** **of** **a** **good** **term** **,** **I** **have** **used** **,** **in** **the** **title** **to** **this** **chapter** **,**
为了 想 的 一个 好的 学期 , 我 有 用过的 , 在 这 标题 到 这 章 ,

由于找不到合适的词语，我在本章标题中使用了……

[ðə; ði][wɜːrd] " ['elɪmənts; 'eləmənts] " [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
**the** **word** **"** **elements** **"** **to** **designate** **all** **the** **details** **that** **go** **to** **make** **up** **the**
这 单词 " 元素 " 到 指定 全部 这 细节 那 去 到 制作 向上 这

['lɪtəreri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
**literary** **work** **of** **art** **.**
文学 工作 的 艺术 .

用“元素”一词来指代构成文学艺术作品的所有细节。

['ɪntuː] [ðɪs] [tɜːrm][wiː; wi] ['kʌvər] , [fɔːr; fər] [mɪr] [kən'viːniəns] ,
**Into** **this** **term** **we** **cover** **,** **for** **mere** **convenience** **,**
进入 这 学期 我们 覆盖 , 为了 仅仅 方便 ,

为了方便起见，我们将以下内容纳入本术语中：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmbər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [bɪt][ʌv; əv]
**and** **to** **avoid** **cumbering** **ourselves** **with** **a** **tiresome** **and** **profitless** **bit** **of**
和 到 避免 繁琐 我们自己 和 一个 令人厌烦 和 无利可图 少量 的

['sɪləbəs] - ['meɪkɪŋ] , [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] :
**syllabus** **-** **making** **,** **these** **and** **such** **matters** **:**
教学大纲 - 制作 , 这些 和 这样的 事情 :

为了避免让自己陷入繁琐且无益的课程制定工作中，需要考虑以下事项：

['strʌktʃər] , ['stɔːri] , [plɑːt] , ['ɪnsɪdənt] , ['kærəktər] , [vɜːrs] , ['ɪmɪdʒ] , ['fɪgjər] , ['epɪθet] ,
**structure** **,** **story** **,** **plot** **,** **incident** **,** **character** **,** **verse** **,** **image** **,** **figure** **,** **epithet** **,**
结构 , 故事 , 阴谋 , 事件 , 特点 , 诗 , 图像 , 数字 , 别名 ,

结构、故事、情节、事件、人物、诗句、意象、形象、绰号

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**and** **many** **other** **details** **used** **to** **produce** **the** **total** **effect** **of** **a** **bit** **of**
和 许多 其他 细节 用过的 到 生产 这 全部的 影响 的 一个 少量 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

以及许多其他细节，共同营造出一部文学作品的整体效果。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
**It** **becomes** **necessary** **to** **inquire** **which** **among** **these** **elements** **we** **shall**
它 变成 必要的 到 查询 哪个 之中 这些 元素 我们 将

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
**expect** **to** **find** **serviceable** **for** **our** **purpose** **.**
预计 到 寻找 可用 为了 我们的 目的 .

因此有必要探究这些要素中哪些能够满足我们的需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['væljuəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
**they are all valuable even for a child in the sense that they all contribute to**
他们 是 全部 有价值的 甚至 为了 一个 孩子 在 这 感觉 那 他们 全部 贡献 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ;
**the general effect upon his consciousness ;**
这 一般的 影响 之上 他的 意识 ;

即使对于孩子来说，它们也都很有价值，因为它们都有助于对他的意识产生整体影响；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli]
**but certain of them may profitably**
但 肯定 的 他们 可能 盈利

但其中一些人可能会获利

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [haɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klæs] ;
**be brought into high light and deliberately impressed upon the class ;**
是 带来 进入 高的 光 和 故意地 印象深刻 之上 这 班级 ;

要重点强调并刻意灌输给全班同学；

['ʌðər] [wʊd] [best] [biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
**others would best be left lying by for his adult appreciation .**
其他的 会 最好的 是 左边 说谎 经过 为了 他的 成人 欣赏 .

其他的最好还是留待他长大后欣赏吧。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,
**Take for example , the matter of structure ,**
拿 为了 例子 , 这 事情 的 结构 ,

以结构问题为例，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][plæn][ɔːr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
**by which we mean the larger plan or composition by virtue of which the bit of**
经过 哪个 我们 意思是 这 更大的 计划 或者 作品 经过 美德 的 哪个 这 少量 的
[ɑːrt] — ['poʊəm][ɔːr]['stɔːri] — [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən][end] ;
**art — poem or story — has a beginning a middle and an end ;**
艺术 — 诗 或者 故事 — 有 一个 开始 一个 中间 和 一个 结尾 ;

我们指的是更大的计划或构成，正是通过这个计划或构成，这件艺术作品——诗歌或故事——才有了开头、中间和结尾；

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['sʌmwer] , ['proʊsiːdz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] , [ænd; ənd]
**by virtue of which it starts somewhere , proceeds in an orderly manner , and**
经过 美德 的 哪个 它 开始 某处 , 收益 在 一个 秩序 方式 , 和
['riːtʃɪz] [ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**reaches a destination ;**
到达 一个 目的地 ;

正因如此，它才能从某个地方开始，有条不紊地进行，并最终到达目的地；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['evər]['ædmərəb(ə)l][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]
**as , for example , in our ever admirable The Old Woman Who Found the**
作为 , 为了 例子 , 在 我们的 曾经 令人钦佩的 这 老的 女士 WHO 成立 这
['sɪkspəns] ,
**Sixpence ,**
六便士 ,

例如，在我们一直以来都非常欣赏的《捡到六便士的老妇人》中，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [faʊnd] , [ðə; ði][pɪg] [bɔːt] , [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
**where** **you** **have** **the** **sixpence** **found** **,** **the** **pig** **bought** **,** **the** **obstacles** **on** **the** **road**
在哪里 你 有 这 六便士 成立 , 这 猪 买 , 这 障碍 在 这 路
[hoʊm] ,
**home** **,**
家 ,

你在哪里捡到了六便士，买了一头猪，回家的路上遇到了哪些障碍?

[ðə; ði] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,
**the** **acquiescence** **of** **the** **cat** **,** **the** **unraveling** **of** **the** **difficulties** **,**
这 默认 的 这 猫 , 这 解体 的 这 困难 ,

猫的默许，困难的化解，

[ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] — [ə; eɪ][moʊst] ['ɔːrdərli] [ˌɪntərdɪˈpendəns] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ʌv; əv]
**the** **safe** **return** **home** **—** **a** **most** **orderly** **interdependence** **and** **sequence** **of**
这 安全的 返回 家 — 一个 最多 秩序 相互依存 和 顺序 的
['ɪnsɪdənts] ; [ɔːr] ,
**incidents** **;** **or** **,**
事件 ; 或者 ,

安全返家——一系列事件之间井然有序的相互依存和先后顺序；或者，

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , ['stiːvənsənz] ['fɔːrən] [lændz] :
**as** **an** **example** **of** **a** **different** **kind** **of** **structure** **,** **Stevenson's** **Foreign** **Lands** **:**
作为 一个 例子 的 一个 不同的 种类 的 结构 , 史蒂文森的 外国的 土地 :

例如，史蒂文森的《异国风情》就是一种不同的结构：

[ðə; ði][tʃaɪld] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**the** **child** **climbing** **the** **cherry** **tree** **sees** **his** **own** **garden** **at** **his** **feet** **,**
这 孩子 攀登 这 樱桃 树 看到 他的 自己的 花园 在 他的 脚 ,

爬上樱桃树的孩子看到了脚下的花园。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['gɑːrdn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
**his** **neighbor's** **garden** **over** **the** **wall** **,** **follows** **the** **white** **road** **to** **its** **disappearance** **,**
他的 邻居 花园 超过 这 墙 , 跟随 这 白色的 路 到 它是 消失 ,

邻居家的花园翻过围墙，沿着白色小路一直延伸到消失的地方。

['treɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ɪts] ['vænɪʃmənt] ,
**traces** **the** **river** **to** **its** **vanishment** **,**
痕迹 这 河 到 它是 消失 ,

追溯河流直至其消失，

['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [siː] ,
**follows** **it** **in** **his** **mind's** **eye** **to** **its** **fall** **into** **the** **far** **-** **away** **sea** **,**
跟随 它 在 他的 心灵的 眼睛 到 它是 落下 进入 这 远的 - 离开 海 ,

在他的脑海中，它一直坠入遥远的大海。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] - [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] — [ə; eɪ]
**and** **then** **strays** **on** **and** **on** **into** **the** **other** **-** **world** **of** **his** **own** **fancy** **—** **a**
和 然后 流浪者 在 和 在 进入 这 其他 - 世界 的 他的 自己的 想要 — 一个
['pɜːrfɪkt] ['vænɪʃɪŋ] [pərˈspektɪv] ;
**perfect** **vanishing** **perspective** **;**
完美的 消失 看法 ;

然后，他越陷越深，进入了他自己想象的另一个世界——一个完美的消失的视角；

[ɔːr] [ɪgˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][maɪnd] ['tɛnəsənz] ['bjuːgl] - [sɔːŋ] , [wer]
**or** **examine** **with** **this** **matter** **of** **structure** **in** **mind** **Tennyson's** **Bugle** **-** **Song** **,** **where**
或者 检查 和 这 事情 的 结构 在 头脑 丁尼生的 号角 - 歌曲 , 在哪里
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bælənst] ,
**you** **will** **find** **a** **balanced** **,**
你 将要 寻找 一个 均衡 ,

或者带着这种结构上的问题去研究丁尼生的《号角之歌》，你会发现其中蕴含着一种平衡感，

['ɔːrdərli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði]['æktʃuəl]['ekoʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ekoʊ] .

| orderly | composition | — | the | horn | , | the | actual | echo | , | the | spiritual | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | 作品 | — | 这 | 喇叭 | , | 这 | 实际的 | 回声 | , | 这 | 精神 | 回声 | . |

有序的构成——号角声、实际的回响、精神的回响。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['elɪmənt]

| Nothing | in | literature | has | a | higher | educational | value | than | this | element |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 文学 | 有 | 一个 | 更高 | 教育 | 价值 | 比 | 这 | 元素 |

[ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['strʌktʃər] , [ʌv; əv] [gʊd] " [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| of | orderly | structure | , | of | good | " | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 秩序 | 结构 | , | 的 | 好的 | " | 作品 | . |

文学中没有什么比这种有序的结构、良好的"构图"更有教育价值的了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['prez(ə)nt][ɪn] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ləːnz] ,

| " | It | should | be | unobtrusively | present | in | practically | everything | the | class | learns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 是 | 不引人注目地 | 展示 | 在 | 几乎 | 一切 | 这 | 班级 | 学习 | , |

"它应该以一种不引人注意的方式存在于课堂学习的几乎所有内容中，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [brɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

| and | should | be | deliberately | brought | to | notice | , | and | should | be | provided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 故意地 | 带来 | 到 | 注意 | , | 和 | 应该 | 是 | 假如 | 为了 |

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'duːs] .

| in | everything | the | children | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 这 | 孩子们 | 生产 | . |

应该刻意引起注意，并且应该在孩子们制作的所有东西中加以体现。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]

| It | stands | to | reason | that | the | story | is | the | form | which | will | most | constantly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 这 | 形式 | 哪个 | 将要 | 最多 | 不断地 | 和 |

[moʊst] ['iːzəli] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,

| most | easily | present | this | element | of | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 容易地 | 展示 | 这 | 元素 | 的 | 结构 | , |

不难理解，故事这种形式最能持续、最容易地展现这种结构要素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

| and | that | in | their | study | of | stories | the | children | can | best | be | impressed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 他们的 | 学习 | 的 | 故事 | 这 | 孩子们 | 能 | 最好的 | 是 | 印象深刻 | 和 |

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑːrts] .

| a | sense | of | their | bit | of | art | as | a | whole | made | up | of | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 他们的 | 少量 | 的 | 艺术 | 作为 | 一个 | 所有的 | 制成 | 向上 | 的 | 部分 | . |

而且，在孩子们学习故事的过程中，最能让他们感受到自己所创作的艺术作品是一个由各个部分组成的整体。

[ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːt] , ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd]

| This | aspect | of | story | , | as | well | as | the | consideration | of | plot | , | incident | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 故事 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 考虑 | 的 | 阴谋 | , | 事件 | , | 和 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

故事的这一方面，以及对情节、事件和人物的考量，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

| will | receive | a | more | extended | treatment | than | can | be | given | here | , | in | the | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 收到 | 一个 | 更多的 | 扩展 | 治疗 | 比 | 能 | 是 | 给定 | 这里 | , | 在 | 这 | 特别的 |

['tʃæptər] [ɑːn] ['stɔːri] .

| chapter | on | story | . |
|---|---|---|---|
| 章 | 在 | 故事 | . |

将在专门的故事章节中得到比这里更详细的阐述。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| As | to | the | smaller | elements | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 较小的 | 元素 | 的 | 文学 | , |

至于文学作品中较小的组成部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [tuː; tə][ɪk'spekt]

| it | is | rather | contrary | to | the | best | educational | thinking | of | our | day | to | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 相反 | 到 | 这 | 最好的 | 教育 | 思维 | 的 | 我们的 | 天 | 到 | 预计 |

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | elementary | child | to | show | much | appreciation | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初级 | 孩子 | 到 | 展示 | 很多 | 欣赏 | 的 | 他们 | . |

期望小学生对这些东西表现出极大的欣赏之情，这与我们当今最好的教育理念是背道而驰的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['emfəsɪs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['delɪkət] [ɔːr]

| It | would | be | a | mistake | to | place | any | emphasis | in | teaching | him | upon | delicate | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 错误 | 到 | 地方 | 任何 | 强调 | 在 | 教学 | 他 | 之上 | 精美的 | 或者 |

[əb'skjʊr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

| obscure | phases | of | these | elements | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧 | 阶段 | 的 | 这些 | 元素 | ; |

如果在教导他时过分强调这些要素中微妙或晦涩的方面，那就大错特错了；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| though | there | will | be | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 将要 | 是 | , | 自然 | , |

当然，肯定会有，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

| within | the | period | a | growing | fineness | of | appreciation | and | quickness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 时期 | 一个 | 生长 | 精细度 | 的 | 欣赏 | 和 | 速度 | 的 |

[pər'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

| perception | in | these | matters | . |
|---|---|---|---|---|
| 洞察力 | 在 | 这些 | 事情 | . |

在此期间，人们对这些事情的鉴赏力和感知力不断提高。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][biː; bi] ['emfəsaizd] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli]

| Among | the | youngest | children | the | elements | to | be | emphasized | are | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最小的 | 孩子们 | 这 | 元素 | 到 | 是 | 强调 | 是 | 主要 |

[ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

| those | concerned | with | the | musical | effects | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 担心的 | 和 | 这 | 音乐 | 效果 | 的 | 演讲 | . |

对于年龄最小的孩子来说，需要重点强调的是与语言的音乐效果有关的要素。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]

| The | teacher | will | do | everything | possible | to | develop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 将要 | 做 | 一切 | 可能的 | 到 | 发展 | 和 |

教师将尽一切可能发展和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪðəm] — [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['weðər]

| cultivate | in | the | child | a | love | of | rhythm | — | the | musical | flow | of | language | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 在 | 这 | 孩子 | 一个 | 爱 | 的 | 韵律 | — | 这 | 音乐 | 流动 | 的 | 语言 | , | 无论 |

[ʌv; əv] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] .

| of | verse | or | prose | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 诗 | 或者 | 散文 | . |

培养孩子对节奏的热爱——语言的音乐性韵律，无论是诗歌还是散文。

[ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ə'weɪkən][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['miːtər] ,

| In | the | verse | he | will | try | to | awaken | an | enjoyment | of | rhyme | and | of | meter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诗 | 他 | 将要 | 尝试 | 到 | 觉醒 | 一个 | 享受 | 的 | 韵 | 和 | 的 | 仪表 | , |

在诗歌中，他将尝试唤起人们对韵律和格律的欣赏。

[ʌv; əv]['eni] ['speʃəli] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv][toʊn] - ['kʌlər][ɔːr]

| of | any | specially | musical | collocation | of | words | , | of | instances | of | tone | - | color | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 特别 | 音乐 | 搭配 | 的 | 字 | , | 的 | 实例 | 的 | 语气 | - | 颜色 | 或者 |

['ʌðər] [poʊ'etɪk] ['hɑːrməni] .

| other | poetic | harmony | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 诗意的 | 和谐 | . |

任何具有特殊音乐性的词语搭配，音色或其他诗歌和谐的例子。

[ðɪs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪr] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [θruː]

| This | cultivation | of | the | child's | ear | for | literature | should | go | on | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栽培 | 的 | 这 | 孩子的 | 耳朵 | 为了 | 文学 | 应该 | 去 | 在 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [skuːl] [laɪf] .

| his | whole | school | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 学校 | 生活 | . |

培养孩子对文学的鉴赏力应该贯穿他的整个求学生涯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [weɪ] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

| It | should | be | one | of | the | considerations | that | weigh | in | choosing | the | material | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 一 | 的 | 这 | 考虑因素 | 那 | 称重 | 在 | 选择 | 这 | 材料 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

| his | literary | training | even | throughout | his | college | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 文学 | 训练 | 甚至 | 自始至终 | 他的 | 大学 | 经验 | , |

这应该成为他在整个大学期间选择文学训练材料时需要考虑的因素之一。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] [meɪ] [groʊ] ['evər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ,

| in | order | that | his | ear | for | musical | speech | may | grow | ever | more | subtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 音乐 | 演讲 | 可能 | 生长 | 曾经 | 更多的 | 微妙的 | , |

为了使他对音乐性语言的感知能力越来越敏锐，

[mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv]

| more | responsive | to | the | delicate | and | noble | cadences | of | poetry | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 响应式设计 | 到 | 这 | 精美的 | 和 | 高贵 | 节奏 | 的 | 诗 | 和 | 的 |

['bjuːtɪf(ə)l] [proʊz] .

| beautiful | prose | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 散文 | . |

更能体会诗歌和优美散文中细腻高贵的韵律。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Beautiful | and | musical | speech | is | the | crowning | quality | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 音乐 | 演讲 | 是 | 这 | 加冕 | 质量 | 的 | 文学 | , |

优美动听的语言是文学的最高境界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn]

| and | the | final | note | of | distinction | in | style | , | and | no | amount | of | originality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 笔记 | 的 | 区别 | 在 | 风格 | , | 和 | 不 | 数量 | 的 | 独创性 | 在 |

['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['fɪgjər] ,

| image | or | figure | , |
|---|---|---|---|
| 图像 | 或者 | 数字 | , |

最后，风格上的独特之处，以及形象或造型上的原创性，都无济于事。

[noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fɪtnəs] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] ,

| no | degree | of | delicate | fitness | in | word | or | phrase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 程度 | 的 | 精美的 | 健康 | 在 | 单词 | 或者 | 短语 | , |

措辞或表达上毫无技巧可言。

[noʊ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [koʊˈhɪrəns] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [ˌjuː ˈes]
**no perfection of skill in logical coherence and arrangement , should persuade us**
不 完美 的 技能 在 逻辑 连贯性 和 安排 , 应该 说服 我们
[tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] .
**to forgo it .**
到 放弃 它 .

逻辑连贯性和条理性的技巧再完美，也不应该使我们放弃它。

[ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][get] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**In a class of the younger children the teacher may hope to get attention to**
在 一个 班级 的 这 年轻 孩子们 这 老师 可能 希望 到 得到 注意力 到
[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːr][ˈlɑːrdʒər] [ˈpɪktʃər] ;
**an occasional image or larger picture ;**
一个 偶然 图像 或者 更大的 图片 ;

在低年级学生的课堂上，老师可能希望通过偶尔展示的图片或较大的图画来吸引孩子们的注意力；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [dɪˈlɪbərət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .
**he may even occasionally secure some deliberate consideration of a figure .**
他 可能 甚至 偶尔 安全的 一些 商榷 考虑 的 一个 数字 .

他甚至偶尔可能会对某个人物进行一些刻意的考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
**And he may be sure ,**
和 他 可能 是 当然 ,

他或许可以肯定，

[ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] [biː; bi] [ˈstedi] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ɔːr][nɑːt] ,
**whether their interest in these minor matters be steady and deliberate or not ,**
无论 他们的 兴趣 在 这些 次要的 事情 是 稳定的 和 商榷 或者 不是 ,

无论他们对这些细枝末节的兴趣是持续的、刻意的，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]
**that he is at least helping them all the while to**
那 他 是 在 至少 帮助 他们 全部 这 尽管 到

至少他一直在帮助他们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[nuː] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈpruːvd] [ˈsentəns] - [fɔːrm] .
**new and useful words , and to a constantly improved sentence - form .**
新的 和 有用 字 , 和 到 一个 不断地 改进 句子 - 形式 .

新词和实用词汇，以及不断改进的句式。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
**As they grow older , and capable of more attention and patience ,**
作为 他们 生长 老 , 和 有能力的 的 更多的 注意力 和 耐心 ,

随着年龄增长，他们能够获得更多的注意力和耐心，

[ðeɪ] [groʊ] [ˈræpɪdli] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈkɑːnʃəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [ˈdiːteɪlz] .
**they grow rapidly more able to give conscious consideration to literary details .**
他们 生长 快速 更多的 有能力的 到 给 有意识的 考虑 到 文学 细节 .

他们迅速成长，越来越有能力有意识地考虑文学细节。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] - [greɪd] [eɪdʒ] [wɪl] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər] [ɪˈspeʃəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
**The children of fifth and sixth - grade age will linger over especially beautiful**
这 孩子们 的 第五 和 第六 - 年级 年龄 将要 萦绕 超过 尤其 美丽的
[ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [wɜːrdz] ,
**and appropriate words ,**
和 合适的 字 ,

五六年级的孩子们会仔细品味那些特别优美、恰当的词语。

[wɪl] [stɑːp][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

| will | stop | to | realize | in | detail | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 停止 | 到 | 意识到 | 在 | 细节 | 这 | 图片 | , |

我会停下来仔细欣赏这些图片，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪdər] ['fɪgjərz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] [ɑːr'tɪstɪkli] .

| and | will | consider | figures | long | enough | to | appropriate | them | artistically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 考虑 | 数据 | 长的 | 足够的 | 到 | 合适的 | 他们 | 艺术上 | . |

并会仔细观察人物，直到他们能够以艺术的方式挪用这些人物为止。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

| The | normal | child | has | an | interesting | history | with | regard | to | figures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 孩子 | 有 | 一个 | 有趣的 | 历史 | 和 | 看待 | 到 | 数据 | 的 |

[spiːtʃ] .

| speech | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

正常儿童在修辞手法方面有着一段有趣的经历。

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [ək'septs] [æt; ət] [wʌns] .

| Personification | he | accepts | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拟人化 | 他 | 接受 | 在 | 一次 | . |

他立刻接受了拟人化的比喻。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

| Indeed | , | it | is | perhaps | not | a | figure | to | him | , | but | a | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 也许 | 不是 | 一个 | 数字 | 到 | 他 | , | 但 | 一个 | 现实 | , |

对他而言，这或许并非一个数字，而是一个现实。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːr'tɪstɪk][dʒɔɪ] .

| though | he | seems | to | get | out | of | it | a | conscious | artistic | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 似乎 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 一个 | 有意识的 | 艺术 | 喜悦 | . |

但他似乎从中获得了自觉的艺术乐趣。

[sʌtʃ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ʌn'taɪz] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] " [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

| Such | personification | as | " | the | daffodil | unties | her | yellow | bonnet | " | he | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 拟人化 | 作为 | " | 这 | 水仙花 | 解开 | 她 | 黄色的 | 引擎盖 | " | 他 | 能 | 看 |

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] ['fɪgjər] .

| and | appreciate | as | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣赏 | 作为 | 数字 | . |

他可以将“水仙花解开黄色帽子”这样的拟人化比喻视为形象，并加以欣赏。

['metəfər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ,

| Metaphor | is | his | native | speech | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐喻 | 是 | 他的 | 本国的 | 演讲 | , | 和 | , |

比喻是他的母语，而且，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [mə'tɪriəl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| so | long | as | it | involves | no | material | beyond | his | power | of | realization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 涉及 | 不 | 材料 | 超过 | 他的 | 力量 | 的 | 实现 | , |

只要不涉及超出他能力范围的物质，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | has | no | trouble | with | it | — | in | appreciating | it | or | in | producing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 和 | 它 | — | 在 | 欣赏 | 它 | 或者 | 在 | 生产 | 它 | . |

他在这方面没有任何困难——无论是欣赏还是创作。

['sɪməli] [ɪz] [mɔːr] ['bæflɪŋ] ;

| Simile | is | more | baffling | ; |
|---|---|---|---|---|
| 明喻 | 是 | 更多的 | 莫名其妙 | ; |

明喻更令人费解；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**it** **is** **easier** **to** **go** **immediately** **and** **intuitively** **to** **the** **meaning** **of** **a**
它 是 更轻松 到 去 立即地 和 直觉上 到 这 意义 的 一个

[ˈmetəfər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsprest] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪməli] .
**metaphor** **than** **to** **carry** **in** **the** **mind** **the** **two** **expressed** **sides** **of** **the** **simile** **.**
隐喻 比 到 携带 在 这 头脑 这 二 表达 侧面 的 这 明喻 .

比起记住比喻的两个方面，直接凭直觉理解比喻的含义要容易得多。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈmerɪk]
**The** **younger** **children** **are** **puzzled** **and** **confused** **by** **the** **details** **of** **a** **Homeric**
这 年轻 孩子们 是 困惑 和 使困惑 经过 这 细节 的 一个 荷马史诗

[ˈsɪməli] .
**simile** **.**
明喻 .

年幼的孩子们对荷马史诗中比喻的细节感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm] ,
**But** **children** **old** **enough** **to** **read** **Sohrab** **and** **Rustum** **,**
但 孩子们 老的 足够的 到 读 索拉布 和 锈 ,

但那些年纪足以读《索拉布与鲁斯图姆》的孩子，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk]
**if** **they** **have** **been** **taught** **how** **to** **hold** **their** **minds** **on** **an** **artistic**
如果 他们 有 到过 教授 如何 到 抓住 他们的 思想 在 一个 艺术

如果他们从小就被教导如何将注意力集中在艺术上

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ˈdiːteɪl] , [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [iːtʃ]
**detail** **,** **are** **willing** **to** **stop** **and** **appreciate** **the** **two** **groups** **of** **details** **in** **each**
细节 , 是 愿意的 到 停止 和 欣赏 这 二 团体 的 细节 在 每个

[ʌv; əv] [ˈɑːrnəldz] [ˈsɪmɪlɪz] .
**of** **Arnold's** **similes** **.**
的 阿诺德的 明喻 .

细细品味，愿意停下来欣赏阿诺德每个比喻中的两组细节。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌelɪˈmentri] [tʃaɪld] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊˈmerɪk] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈsɪməli] ,
**But** **no** **elementary** **child** **will** **make** **a** **Homeric** **,** **or** **indeed** **any** **simile** **,**
但 不 初级 孩子 将要 制作 一个 荷马史诗 , 或者 的确 任何 明喻 ,

但是，任何一个小学生都写不出像荷马史诗那样的比喻，或者任何比喻。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .
**except** **as** **a** **tour** **de** **force** **.**
除了 作为 一个 旅游 德 力量 .

除了作为一部杰作之外。

[ænˈtɪθəsɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəs] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]
**Antithesis** **as** **a** **striking** **and** **obvious** **figure** **is** **easy** **and** **illuminating** **to**
对立 作为 一个 引人注目 和 明显的 数字 是 简单的 和 启发性的 到

[ˈtʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

对立作为一种引人注目且显而易见的修辞手法，对孩子们来说既简单易懂又富有启发性。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [spɑːnˈteɪniəsli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kəmˈpoʊzɪŋ] .
**and** **seems** **to** **come** **to** **them** **quite** **spontaneously** **in** **their** **own** **composing** **.**
和 似乎 到 来 到 他们 相当 自发地 在 他们的 自己的 构成 .

而且似乎是在他们的创作过程中自然而然产生的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [wɪl] ['niːðər] [ə'priːʃieɪt] [nɔːr][juːz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] .

| The | more | subtle | figures | they | will | neither | appreciate | nor | use | within | our | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 微妙的 | 数据 | 他们 | 将要 | 两者都不 | 欣赏 | 也不 | 使用 | 之内 | 我们的 | 时期 | . |

更微妙的数字，他们既不会欣赏也不会在我们这个时代使用。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz] ['æləgɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['ælɪg(ə)rɪ] ,

| The | fable | as | allegory | and | the | more | extended | allegories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寓言 | 作为 | 寓言 | 和 | 这 | 更多的 | 扩展 | 寓言 | , |

寓言作为寓言以及更广泛的寓言，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [kəm'pleks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['stɔːriz] ,

| even | those | complex | enough | to | be | called | symbolistic | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | 复杂的 | 足够的 | 到 | 是 | 称为 | 象征性的 | 故事 | , |

即使是那些复杂到足以被称为象征性故事的故事，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skuːl] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət]

| the | seventh | and | eighth | grades | in | the | average | school | will | read | and | interpret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 和 | 第八 | 成绩 | 在 | 这 | 平均的 | 学校 | 将要 | 读 | 和 | 解释 |

[ək'septəbli] .

| acceptably | . |
|---|---|
| 可以接受 | . |

一般学校七年级和八年级的学生都能达到可接受的阅读和理解水平。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| On | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , |

总体上，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

| we | may | expect | to | give | most | of | the | children | some | knowledge | of | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 到 | 给 | 最多 | 的 | 这 | 孩子们 | 一些 | 知识 | 的 | 这 | 文学 |

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz] ,

| nature | and | function | of | simple | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 功能 | 的 | 简单的 | 数据 | , |

我们可以期望让大多数孩子了解简单图形的文学性质和功能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

| and | to | awaken | in | them | an | ability | to | enjoy | and | understand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 觉醒 | 在 | 他们 | 一个 | 能力 | 到 | 享受 | 和 | 理解 | 这 |

['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv] ['ætməsfɪr] [ˌkeɹ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| figurative | and | allusive | atmosphere | characteristic | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比喻 | 和 | 暗示性的 | 气氛 | 特征 | 的 | 文学 | . |

并唤醒他们欣赏和理解文学中特有的比喻和典故氛围的能力。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɑːt] ,

| This | seems | to | be | the | appropriate | place | to | speak | of | irony | , | which | , | while | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 合适的 | 地方 | 到 | 说话 | 的 | 讽刺 | , | 哪个 | , | 尽管 | 不是 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

这里似乎是谈论讽刺的合适地方，当然，讽刺本身并不是.....

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| a | figure | of | speech | , | but | rather | a | way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 演讲 | , | 但 | 相当 | 一个 | 方式 | 的 | 思维 | , |

这是一种修辞手法，但更确切地说是一种思维方式。

[dʌz] ['friːkwəntli] [help] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'luːsɪv] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [toʊn] [ɪn]
**does** **frequently** **help** **to** **produce** **the** **allusive** **and** **indirect** **tone** **in**
做 频繁地 帮助 到 生产 这 暗示性的 和 间接 语气 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

确实有助于在文学作品中营造出暗示和间接的语气。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɑːrt] - ['pleɪflnəs] [ʌv; əv]['aɪrəni] [ðæt] [tempts] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,
**It** **must** **be** **the** **art** **-** **playfulness** **of** **irony** **that** **tempts** **most** **people** **,**
它 必须 是 这 艺术 - 玩乐 的 讽刺 那 诱惑 最多 人们 ,

或许正是反讽所蕴含的艺术趣味性才最能吸引人。

[wen] [ðeɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**when** **they** **write** **for** **children** **or** **talk** **with** **them** **,**
什么时候 他们 写 为了 孩子们 或者 讲话 和 他们 ,

当他们为孩子们写作或与孩子们交谈时

[tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
**to** **adopt** **some** **form** **of** **this** **method** **of** **speaking** **.**
到 采纳 一些 形式 的 这 方法 的 请讲 .

采用某种形式的这种说话方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
**But** **this** **method** **of** **communing** **with** **little**
但 这 方法 的 沟通 和 小的

但这种与少数人交流的方式

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **52** **]**
[ 页 - ]

[第52页]

['piːp(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] ;
**people** **is** **full** **of** **dangers** **;**
人们 是 满的 的 危险 ;

人与人之间充满危险;

[waɪl] [ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪz][moʊst] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**while** **a** **pervading** **and** **abiding** **atmosphere** **of** **irony** **is** **most** **unfair** **to** **them** **.**
尽管 一个 普遍存在 和 遵守 气氛 的 讽刺 是 最多 不公平 到 他们 .

然而，弥漫着一种讽刺的气氛，这对他们来说是极其不公平的。

[sloʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['bæfəld] [ænd; ənd][ 'stjuːpifaid ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
**Slow** **children** **are** **baffled** **and** **stupefied** **by** **it** **;**
慢的 孩子们 是 困惑 和 目瞪口呆 经过 它 ;

反应迟钝的孩子会对此感到困惑和茫然;

[kwɪk] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tuː] [suːn] [kætʃ] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
**quick** **children** **all** **too** **soon** **catch** **and** **adopt** **the** **element** **of** **insincerity** **underlying**
快的 孩子们 全部 也 很快 抓住 和 采纳 这 元素 的 虚伪 潜在的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

聪明的孩子很快就会察觉并接受其中隐藏的虚伪成分。

[ˌnevərðə'les] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ'rɑːnɪk] [ɪn'tent] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] ['bɪts][ɪn]
**Nevertheless** **,** **passages** **of** **ironic** **intent** **,** **together** **with** **occasional** **brief** **bits** **in**
尽管如此 , 段落 的 讽刺的是 意图 , 一起 和 偶然 简短的 比特 在
[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] ['mænər] , [ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪv] ,
**the** **ironic** **manner** **,** **are** **educative** **,**
这 讽刺的是 方式 , 是 教育性的 ,

然而，带有讽刺意味的段落，以及偶尔出现的以讽刺手法呈现的简短片段，都具有教育意义。

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

| quickening | the | children | artistically | and | intellectually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 这 | 孩子们 | 艺术上 | 和 | 智力方面 | . |

培养孩子的艺术和智力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][faɪv] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [wen]

| A | little | girl | of | five | beamed | with | intellectual | delight | and | artistic | triumph | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 五 | 光束 | 和 | 知识分子 | 喜 | 和 | 艺术 | 胜利 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] :

| she | said | to | her | mother | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她 | 母亲 | : |

一个五岁的小女孩满脸笑容，既有求知的喜悦，又有艺术上的成就感，她对妈妈说：

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['aɪərnz] .

| " | Now | I | can | almost | always | tell | when | grown | people | are | speaking | irons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 能 | 几乎 | 总是 | 告诉 | 什么时候 | 生长 | 人们 | 是 | 请讲 | 熨斗 | . |

“现在我几乎总能分辨出成年人什么时候在说脏话。”

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]

| " | Concerning | the | whole | matter | of | wit | and | humor | in | literature | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有关 | 这 | 所有的 | 事情 | 的 | 有 | 和 | 幽默 | 在 | 文学 | 这 |

[seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

| same | thing | may | be | said | that | is | said | of | irony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 是 | 说 | 的 | 讽刺 | . |

“关于文学中的机智和幽默，我们可以说，这与关于讽刺的话是一样的。”

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [baɪ] ['friːkwənt] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| Children | are | quickened | and | stimulated | intellectually | by | frequent | calls | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 加速 | 和 | 刺激 | 智力方面 | 经过 | 频繁 | 呼叫 | 到 | 理解 |

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪti] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['raɪtɪŋ] ,

| and | appreciate | passages | of | witty | and | humorous | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣赏 | 段落 | 的 | 机智 | 和 | 幽默 | 写作 | , |

经常引导孩子理解和欣赏诙谐幽默的文字，可以激发他们的智力发展和思维能力。

[ɔːr][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [piːs] [huːz] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| or | by | an | occasional | and | short | piece | whose | whole | atmosphere | is | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一个 | 偶然 | 和 | 短的 | 片 | 谁 | 所有的 | 气氛 | 是 | 的 | 这 | 种类 | . |

或者偶尔创作一篇短小精悍的文章，其整体氛围就是如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

| But | from | the | point | of | view | of | their | literary | training | and | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 他们的 | 文学 | 训练 | 和 | 一般的 |

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| appreciation | of | art | , |
|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | 艺术 | , |

但从他们的文学训练和对艺术的普遍鉴赏力来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| it | is | better | to | awaken | in | them | and | maintain | a | serious | appreciation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 觉醒 | 在 | 他们 | 和 | 维持 | 一个 | 严肃的 | 欣赏 | 的 |

['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

| greatness | and | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 伟大 | 和 | 美丽 | . |

最好唤醒内心深处的对伟大和美丽的敬畏之心，并保持对它们的欣赏。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [skuːl] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] , [ɪn] ['meni] [kə'mjʊnəti] ,

| Besides | , | the | child's | out | - | of | - | school | experience | may | , | in | many | communities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 孩子的 | 出去 | - | 的 | - | 学校 | 经验 | 可能 | , | 在 | 许多 | 社区 | , |

此外，在许多社区，孩子的课外经历可能会.....

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][ænd; ənd] ['hjuːmərəs]
**be** **relied** **upon** **to** **give** **him** **sufficient** **contact** **with** **the** **ironic** **and** **humorous**
是 依赖 之上 到 给 他 充足的 接触 和 这 讽刺的是 和 幽默
[fɔːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
**forms** **of** **art** **,**
表格 的 艺术 ,

可以指望他能充分接触到讽刺和幽默的艺术形式，

['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
**literary** **and** **otherwise** **.**
文学 和 否则 .

文学及其他方面。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] , [ðen] , [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf]
**To** **sum** **up** **,** **then** **,** **may** **we** **say** **that** **it** **is** **safe**
到 和 向上 , 然后 , 可能 我们 说 那 它 是 安全的

总而言之，我们可以说它是安全的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **53** **]**
[ 页 - ]

[第53页]

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɪriəd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
**to** **conclude** **that** **within** **the** **elementary** **period** **we** **will** **rely** **for** **the** **children's**
到 结束 那 之内 这 初级 时期 我们 将要 依靠 为了 这 孩子们的
['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] — ['epɪk] ,
**literary** **experience** **upon** **specimens** **of** **the** **three** **species** **—** **epic** **,**
文学 经验 之上 标本 的 这 三 物种 — 史诗 ,

由此得出结论，在小学阶段，我们将依靠史诗、小说、戏剧、文学 ...

['lɪrɪk] , ['fɪkʃ(ə)n] — [ˌɪntrə'dusɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['klæsɪz] , [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə]
**lyric** **,** **fiction** **—** **introducing** **,** **in** **the** **older** **classes** **,** **when** **the** **conditions** **seem** **to**
歌词 , 小说 — 介绍 , 在 这 老 课程 , 什么时候 这 状况 似乎 到
['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**justify** **it** **,**
证明合法 它 ,

抒情诗、小说——在条件允许的情况下，向高年级学生引入这些内容。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['drɑːməz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['eseiz] ,
**a** **few** **simple** **and** **heroic** **dramas** **,** **and** **perhaps** **a** **few** **essays** **,**
一个 很少 简单的 和 英勇 电视剧 , 和 也许 一个 很少 散文 ,

几部简单而又充满英雄气概的戏剧，或许还有几篇散文，

['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðæt]
**choosing** **them** **from** **those** **that** **exhibit** **the** **more** **direct** **kind** **of** **humor** **,** **that**
选择 他们 从 那些 那 展览 这 更多的 直接的 种类 的 幽默 , 那
[ɑːr; ər] [əb'dʒektɪv] [ɪn] ['kærəktər] ,
**are** **objective** **in** **character** **,**
是 客观的 在 特点 ,

选择那些展现出更直接、更客观幽默风格的人。

[ɔːr] [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ?
**or** **that** **serve** **as** **an** **introduction** **to** **oratory** **and** **eloquence** **?**
或者 那 服务 作为 一个 介绍 到 演说 和 口才 ?

或者作为演讲和雄辩的入门读物?

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [kən'tentɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

| We | may | feel | contented | if | we | have | succeeded | in | cultivating | an | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 感觉 | 满足 | 如果 | 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 耕作 | 一个 | 欣赏 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [spiːtʃ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

| of | the | musical | side | of | speech | — | among | the | younger | children | an | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 音乐 | 边 | 的 | 演讲 | — | 之中 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 一个 | 享受 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['miːtər] [ænd; ənd] [raɪm] ,

| the | obvious | things | of | meter | and | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显的 | 事物 | 的 | 仪表 | 和 | 韵 | , |

如果我们成功培养了孩子对语言音乐性的欣赏能力——例如，让年幼的孩子享受韵律和押韵这些显而易见的东西——我们或许会感到满足。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [proʊz] ,

| reaching | in | the | older | children | enjoyment | of | the | rhythm | of | prose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 这 | 老 | 孩子们 | 享受 | 的 | 这 | 韵律 | 的 | 散文 | , |

让大孩子们也能享受到散文的韵律之美。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [toʊn] - ['kʌlər] .

| and | many | of | the | more | subtle | harmonies | of | arrangement | and | tone | - | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 更多的 | 微妙的 | 和声 | 的 | 安排 | 和 | 语气 | - | 颜色 | . |

以及编曲和音色中许多更微妙的和谐之处。

[wiː; wi] [meɪ] ['hoʊpfəli] ['leɪbər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [æn; ən]

| We | may | hopefully | labor | to | impress | upon | them | a | sense | of | structure | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 希望 | 劳动 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 他们 | 一个 | 感觉 | 的 | 结构 | , | 一个 |

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| appreciation | of | " | composition | . |
|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | " | 作品 | . |

我们希望努力让他们对结构有概念，对“构图”有鉴赏力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第3/11页

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] ,

| " | We | may | refine | and | build | upon | their | instinctive | love | of | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 精炼 | 和 | 建造 | 之上 | 他们的 | 本能 | 爱 | 的 | 故事 | , |

“我们可以加以完善和发展他们对故事的本能热爱，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .

| until | we | see | it | taking | on | within | this | period | the | certainty | of | a | cultivated | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 看 | 它 | 采取 | 在 | 之内 | 这 | 时期 | 这 | 肯定 | 的 | 一个 | 栽培 | 品尝 | . |

直到我们看到它在这段时间内展现出一种成熟的品味。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈveləp] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər] [ˈepɪθet] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ]

| We | may | develop | in | them | some | power | to | linger | over | epithet | and | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 发展 | 在 | 他们 | 一些 | 力量 | 到 | 萦绕 | 超过 | 别名 | 和 | 图像 |

[ænd; ənd] [ˈfɪgjər] ,

| and | figure | , |
|---|---|---|
| 和 | 数字 | , |

我们或许能培养出他们某种能力，让他们对绰号、形象和人物念念不忘。

[ðʌs] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkræftsmənʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

| thus | beginning | to | build | up | in | them | a | sense | of | craftsmanship | , | and | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 开始 | 到 | 建造 | 向上 | 在 | 他们 | 一个 | 感觉 | 的 | 工艺 | , | 和 | 爱 | 的 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdiːteɪl] ,

| beautiful | detail | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 细节 | , |

由此开始培养他们的工艺意识和对精美细节的热爱。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɪntuː] [wʌnz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]

| both | of | which | must | enter | into | one's | appreciation | of | any | art | before | his | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 必须 | 进入 | 进入 | 一个人的 | 欣赏 | 的 | 任何 | 艺术 | 前 | 他的 | 判断 |

[ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| is | safe | and | his |
|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 和 | 他的 |

这两点都必须纳入对任何艺术作品的鉴赏之中，才能使判断准确无误。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

| appreciation | satisfying | . |
|---|---|---|
| 欣赏 | 令人满意 | . |

欣赏令人满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [noʊz] [haʊ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd]

| And | the | teacher | who | knows | how | may | hope | to | do | all | these | things | joyously | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老师 | WHO | 知道 | 如何 | 可能 | 希望 | 到 | 做 | 全部 | 这些 | 事物 | 欣喜地 | 和 |

[ˌʌnəbˈtruːsɪvli] ,

| unobtrusively | , |
|---|---|
| 不引人注目地 | , |

而懂得方法的老师，或许可以满怀喜悦、不引人注目地完成所有这些事情。

[soʊ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
**so that literature may remain what it should always be — a charming**
所以 那 文学 可能 保持 什么 它 应该 总是 是 — 一个 迷人
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [pleɪ] .
**and refined variety of play .**
和 精制 种类 的 玩 .

这样，文学才能始终保持它应有的样子——一种迷人而精致的戏剧形式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['stɔːri]
**STORY**
故事

故事

['stɔːri] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr] [ɪ'vents] .
**Story is , in general , the narrative of a succession of incidents or events .**
故事 是 , 在 一般的 , 这 叙述 的 一个 演替 的 事件 或者 活动 .

故事一般是对一系列事件或经过的叙述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][ɔːr] [dɪ'vaɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ɪn'diːd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .
**It is a large , general form or device , useful , indeed inevitable , in all subjects .**
它 是 一个 大的 , 一般的 形式 或者 设备 , 有用 , 的确 不可避免的 , 在 全部 主题 .

它是一种大型的、通用的形式或装置，在所有学科中都很有用，甚至不可或缺。

[laɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] , ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['miːdiəm] , [ kən'veiiŋ ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**Like language itself , story is a universal medium , conveying the facts of history**
喜欢 语言 本身 , 故事 是 一个 普遍的 中等的 , 传递 这 事实 的 历史
, [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv][laɪf] .
**, of science , of life .**
, 的 科学 , 的 生活 .

故事就像语言本身一样，是一种通用的媒介，它传达历史、科学和生活的各种事实。

[wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
**Whenever we have the steps of any experience arranged according to any of**
每当 我们 有 这 步骤 的 任何 经验 安排 根据 到 任何 的
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['sʌbsɪkwəns; 'sʌbsɪˌkwens][ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ,
**the laws of subsequence or consequence ,**
这 法律 的 子序列 或者 结果 ,

每当我们按照任何因果或后果规律来安排任何经历的步骤时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['stɔːri] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːd] ,
**we have story ; such as the story of the dandelion seed ,**
我们 有 故事 ; 这样的 作为 这 故事 的 这 蒲公英 种子 ,

我们有故事，例如蒲公英种子的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the story of the life of Mary Stuart , the story of the invention of the**
这 故事 的 这 生活 的 玛丽 斯图尔特 , 这 故事 的 这 发明 的 这
[stiːm] ['endʒɪn] ,
**steam engine ,**
蒸汽 引擎 ,

玛丽·斯图亚特的生平故事，蒸汽机的发明故事，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| the | story | of | a | day | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 城市 | . |

城市里的一天的故事。

[naʊ] , [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [mɪr] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɪz] ['stɔːri] .

| Now | , | the | narration | of | the | events | in | mere | chronological | sequence | is | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 旁白 | 的 | 这 | 活动 | 在 | 仅仅 | 按时间顺序 | 顺序 | 是 | 故事 | . |

现在，仅仅按照时间顺序叙述这些事件就是故事了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [ɔːr][ɪn] ['eni]

| As | soon | as | they | are | arranged | in | the | order | of | cause | and | effect | — | or | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 安排 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 原因 | 和 | 影响 | — | 或者 | 在 | 任何 |

['ʌðər] ['tʃoʊzn] ['ɔːrdər] ;

| other | chosen | order | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 选定 | 命令 | ; |

一旦按照因果顺序——或者任何其他选定的顺序——排列好；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪ'vent] ;

| as | soon | as | the | narrative | leads | up | to | an | end | or | a | signal | event | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 叙述 | 线索 | 向上 | 到 | 一个 | 结尾 | 或者 | 一个 | 信号 | 事件 | ; |

当叙事发展到结尾或出现标志性事件时；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

| as | soon | as | it | shows | that | there | has | been | for | any | purpose | a | selection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 演出 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 为了 | 任何 | 目的 | 一个 | 选择 |

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] ,

| and | ordered | arrangement | of | the | steps | or | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 安排 | 的 | 这 | 步骤 | 或者 | 事件 | , |

一旦表明这些步骤或事件是出于某种目的而被选择和有序安排的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| we | have | a | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 故事 | . |

我们有个故事。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːrt] — ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fækt]

| The | literary | story | — | the | story | which | is | art | — | differs | from | other | stories | in | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 故事 | — | 这 | 故事 | 哪个 | 是 | 艺术 | — | 不同 | 从 | 其他 | 故事 | 在 | 这 | 事实 |

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔpəreits] [mɔːr] ['θɜːrəli]

| that | in | it | the | principle | of | selection | and | arrangement | operates | more | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 它 | 这 | 原则 | 的 | 选择 | 和 | 安排 | 运作 | 更多的 | 彻底 |

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| than | in | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 其他的 | . |

文学故事——即艺术故事——与其他故事的不同之处在于，文学故事中选择和安排的原则比其他故事运用得更加彻底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən]

| A | narrative | detailing | for | technical | purposes | the | steps | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叙述 | 详细说明 | 为了 | 技术的 | 目的 | 这 | 步骤 | 的 | 一个 |

[ə'kɜːrəns] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] ['iːðər] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv]

| occurrence | in | nature | or | in | history | must | follow | closely | either | the | sequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 自然 | 或者 | 在 | 历史 | 必须 | 跟随 | 密切 | 任何一个 | 这 | 顺序 | 的 |

[taɪm] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

| time | or | the | order | of | cause | and | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 或者 | 这 | 命令 | 的 | 原因 | 和 | 影响 | ; |

从技术角度详细描述自然界或历史事件步骤的叙述，必须严格遵循时间顺序或因果顺序；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈkænɑːt] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steps] [ɔːr] [ˈɪnsɪdənts] ,

| and | such | a | report | cannot | choose | among | the | steps | or | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 报告 | 不能 | 选择 | 之中 | 这 | 步骤 | 或者 | 事件 | , |

此类报告不能对各个步骤或事件进行选择，

[bʌt; bət][mʌst; məst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfernəs] , [səˈpres] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)n]

| but | must | as | a | matter | of | mere | fairness | , | suppress | nothing | and | heighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 仅仅 | 公平 | , | 压制 | 没有什么 | 和 | 增高 |

[ˈnʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

但出于公平的考虑，必须既不压制也不强化任何事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈstɔːri] .

| It | is | otherwise | with | the | literary | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 否则 | 和 | 这 | 文学 | 故事 | . |

但文学故事则不然。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [meɪ] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd]

| Here | the | incidents | may | be | selected | at | the | discretion | of | the | author | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 事件 | 可能 | 是 | 已选 | 在 | 这 | 审慎 | 的 | 这 | 作者 | 和 |

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [wətˈevər] [ˈɔːrdər] [meɪ] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekt] ;

| arranged | in | whatever | order | may | best | serve | to | produce | his | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 在 | 任何 | 命令 | 可能 | 最好的 | 服务 | 到 | 生产 | 他的 | 影响 | ; |

此处事件可由作者自行选择，并可按任何最能达到其效果的顺序排列；

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [steps] [meɪ] [biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [ˈsɜːrt(ə)n] [steps] [meɪ] [biː; bi] [iˈlæbəreitid] [ænd; ənd]

| insignificant | steps | may | be | eliminated | , | certain | steps | may | be | elaborated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微不足道 | 步骤 | 可能 | 是 | 已淘汰 | , | 肯定 | 步骤 | 可能 | 是 | 详细说明 | 和 |

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈhaɪər] [laɪt] .

| brought | into | higher | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 更高 | 光 | . |

可以省略一些无关紧要的步骤，也可以对某些步骤进行详细阐述，使其更加清晰易懂。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ]

| The | will | of | the | artist | and | his | artistic | effect | constitute | a | force | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 的 | 这 | 艺术家 | 和 | 他的 | 艺术 | 影响 | 构成 | 一个 | 力量 | 哪个 | 可能 |

[ˈæbrəgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,

| abrogate | the | laws | of | cause | and | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | 这 | 法律 | 的 | 原因 | 和 | 影响 | , |

艺术家的意志及其艺术效果构成了一种力量，这种力量可以凌驾于因果规律之上。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] [ænd; ənd]['sʌbsɪkwəns; ˈsʌbsɪˌkwens][ɪn] [taɪm] .

| or | of | precedence | and | subsequence | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 优先权 | 和 | 子序列 | 在 | 时间 | . |

或者在时间上具有先后顺序。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ;

| The | interest | in | story | is | instinctive | and | universal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 在 | 故事 | 是 | 本能 | 和 | 普遍的 | ; |

人们对故事的兴趣是本能的，也是普遍的；

[ðə; ði] [ˈmɛrəst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [əˈtrækt] [ænd; ənd][hoʊld] [əˈtenʃ(ə)n] .

| the | merest | string | of | incidents | will | attract | and | hold | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 细绳 | 的 | 事件 | 将要 | 吸引 | 和 | 抓住 | 注意力 | . |

哪怕只是一连串的事件，也能吸引并保持人们的注意力。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['diːpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər]
**Interest** **and** **attention** **naturally** **increase** **and** **deepen** **with** **the** **greater**
兴趣 和 注意力 自然 增加 和 深化 和 这 更大的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
**organization** **of** **the** **material** **.**
组织 的 这 材料 .

随着资料组织性的提高，兴趣和注意力自然会增加和加深。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['stɔːriz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
**It** **is** **this** **principle** **of** **organization** **that** **gives** **to** **literary** **stories** **some** **of** **their**
它 是 这 原则 的 组织 那 给予 到 文学 故事 一些 的 他们的
[ju'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['væljuːz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**unique** **and** **distinctive** **values** **in** **education** **.**
独特的 和 独特的 值 在 教育 .

正是这种组织原则赋予了文学故事一些独特而鲜明的教育价值。

[noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['stɔːri] [kiːps] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n]
**No** **method** **of** **organization** **but** **that** **of** **story** **keeps** **the** **younger** **child's** **attention**
不 方法 的 组织 但 那 的 故事 保持 这 年轻 孩子的 注意力
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌʌndis'træktid] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
**long** **enough** **and** **closely** **enough** **to** **carry** **him** **undistracted** **through** **a** **large**
长的 足够的 和 密切 足够的 到 携带 他 不受干扰 通过 一个 大的
[hoʊl] .
**whole** **.**
所有的 .

除了讲故事之外，没有其他组织方式能够让年幼的孩子长时间、全神贯注地阅读一大段内容而不分心。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] , [æz; əz][kæn; kən][hɪz; ɪz][ 'eldəz ] , [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]
**He** **cannot** **follow** **,** **as** **can** **his** **elders** **,** **the** **flow** **of** **emotion** **which** **constitutes**
他 不能 跟随 , 作为 能 他的 长者 , 这 流动 的 情感 哪个 构成

他无法像他的长辈那样，理解构成情感的流动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
**the** **thread** **of** **continuity** **in** **a** **lyric** **;** **he** **cannot** **follow** **a** **train** **of** **thinking**
这 线 的 连续性 在 一个 歌词 ; 他 不能 跟随 一个 火车 的 思维
[θruː] [æn; ən] ['eseɪ] ;
**through** **an** **essay** **;**
通过 一个 散文 ;

歌词中缺乏连贯性；他无法在文章中保持思路清晰；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [θruː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
**but** **he** **can** **follow** **the** **run** **of** **a** **narrative** **through** **even** **a** **long** **story** **.**
但 他 能 跟随 这 跑步 的 一个 叙述 通过 甚至 一个 长的 故事 .

但他即使是读很长的故事，也能理解故事的脉络。

[ðɪs] [fækt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
**This** **fact** **enables** **us** **to** **put** **him** **satisfactorily** **and** **pleasantly** **into** **the** **presence**
这 事实 启用 我们 到 放 他 令人满意地 和 愉快 进入 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrgənaɪzd] [bɪt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
**of** **a** **large** **organized** **bit** **of** **material** **,**
的 一个 大的 组织 少量 的 材料 ,

这一事实使我们能够让他愉快地、令人满意地接触到大量有组织的资料。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði][pɑːrts] , [jet] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][græsp][æz; əz][ə; eɪ]
**in** **which** **he** **can** **discriminate** **the** **parts** **,** **yet** **which** **he** **can** **grasp** **as** **a**
在 哪个 他 能 辨析 这 部分 , 然而 哪个 他 能 抓牢 作为 一个
[hoʊl] ;
**whole** **;**
所有的 ;

他既能区分各个部分，又能把握整体；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz][æn; ən] ['entəti] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmwer] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,
**which** **he** **can** **see** **as** **an** **entity** **beginning** **somewhere** **,** **proceeding** **in** **order** **,**
哪个 他 能 看 作为 一个 实体 开始 某处 , 进行中 在 命令 ,
[riːtʃɪŋ] [æn; ən][end] .
**reaching** **an** **end** **.**
到达 一个 结尾 .

在他看来，这是一个从某个地方开始，按部就班地进行，最终到达终点的实体。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl]
**The** **temptation** **to** **amplify** **the** **statement** **of** **the** **influence** **in** **the** **child's** **whole**
这 诱惑 到 放大 这 陈述 的 这 影响 在 这 孩子的 所有的
['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'fɔːstəriŋ ] [ænd; ənd] ['disiplinɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
**mental** **experience** **of** **this** **fostering** **and** **disciplining** **of** **his** **powers** **of** **attention**
精神的 经验 的 这 寄养 和 纪律处分 的 他的 权力 的 注意力
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
**is** **difficult** **to** **resist** **.**
是 难的 到 抵抗 .

人们很难抗拒强调这种培养和训练注意力能力对孩子整个心理体验的影响的诱惑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But** **we** **will** **leave** **it** **with** **these** **few** **words** **in** **order** **to** **speak** **of** **the**
但 我们 将要 离开 它 和 这些 很少 字 在 命令 到 说话 的 这
[spə'sɪfɪkli] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
**specifically** **artistic** **and** **literary** **results** **of** **this** **matter** **of** **structure** **in** **the** **story** **.**
具体来说 艺术 和 文学 结果 的 这 事情 的 结构 在 这 故事 .

但我们将用寥寥数语来结束本文，以便探讨故事结构问题所带来的具体艺术和文学效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] ,
**It** **is** **a** **thing** **hard** **to** **insist** **upon** **as** **a** **matter** **of** **general** **theory** **,**
它 是 一个 事物 难的 到 坚持 之上 作为 一个 事情 的 一般的 理论 ,

作为一般理论问题，这很难坚持。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
**because** **written** **down** **in** **cold** **black** **and** **white** **it** **seems** **to** **convey** **the**
因为 书面 向下 在 寒冷的 黑色的 和 白色的 它 似乎 到 传达 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['emfəsɪs] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [mɪr] ['kʌlərləs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
**impression** **that** **emphasis** **is** **placed** **upon** **mere** **colorless** **organization** **;**
印象 那 强调 是 放置 之上 仅仅 无色 组织 ;

因为用冷冰冰的黑白文字写出来，似乎给人一种印象，那就是重点仅仅放在了毫无生气的组织形式上；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**as** **if** **one** **obliged** **his** **children** **to** **make** **an** **analytical** **syllabus** **of** **their**
作为 如果 一 有义务 他的 孩子们 到 制作 一个 分析 教学大纲 的 他们的
['plez(ə)nt] [teɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tɔːt] .
**pleasant** **tale** **before** **he** **regarded** **it** **as** **taught** **.**
令人愉快的 故事 前 他 认为 它 作为 教授 .

就好像一个人必须先让孩子们对他们讲述的愉快故事进行分析，才认为故事已经讲完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dʌl] [θɪŋ] .
**But** **it** **is** **no** **such** **dull** **thing** **.**
但 它 是 不 这样的 乏味的 事物 .

但这绝非一件乏味的事。

['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪts][ʌv; əv]
**Beauty** **and** **economy** **of** **structure** **lie** **upon** **the** **very** **surface** **of** **the** **best** **bits** **of**
美丽 和 经济 的 结构 说谎 之上 这 非常 表面 的 这 最好的 比特 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature** **,**
文学 ,

文学佳作最表面便展现出结构的优美和简洁。

[ænd; ənd] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [wɜːrk]
**and** **need** **but** **the** **most** **unobtrusive** **reinforcement** **from** **the** **teacher** **to** **work**
和 需要 但 这 最多 不引人注目 加强 从 这 老师 到 工作
[ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
**their** **effect** **of** **pleasure** **and** **discipline** **.**
他们的 影响 的 乐趣 和 纪律 .

只需要老师最不引人注意的强化，就能发挥其带来愉悦和纪律的效果。

[ðɪs] ['pleʒər] [ɪz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk]
**This** **pleasure** **is** **an** **artistic**
这 乐趣 是 一个 艺术

这种愉悦是一种艺术

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **58** **]**
[ 页 - ]

[第58页]

['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspænd][ænd; ənd] [dɪˈveləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['riːdɪŋ] , [ʌnˈtɪl] , [wen]
**product** **which** **should** **expand** **and** **develop** **with** **the** **child's** **reading** **,** **until** **,** **when**
产品 哪个 应该 扩张 和 发展 和 这 孩子的 阅读 , 直到 , 什么时候
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] ['stuːd(ə)nt] ,
**he** **is** **a** **mature** **student** **,**
他 是 一个 成熟 学生 ,

这款产品应该随着孩子的阅读能力而不断扩展和发展，直到他成为一名成熟的学生。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['poʊəm][ɔːr]['stɔːri] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [esˈθetɪk] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
**the** **formal** **structure** **of** **poem** **or** **story** **gives** **him** **the** **same** **aesthetic** **and** **moral**
这 正式的 结构 的 诗 或者 故事 给予 他 这 相同的 审美的 和 道德
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wel] [kəmˈpoʊzd] ,
**satisfaction** **that** **he** **gets** **from** **a** **picture** **well** **composed** **,**
满意 那 他 获得 从 一个 图片 出色地 由 ,

诗歌或故事的形式结构带给他的审美和道德满足感，与一幅构图精美的画作带给他的满足感相同。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [wel] ['bæləns] .
**a** **monument** **well** **balanced** **.**
一个 纪念碑 出色地 均衡 .

一座平衡优美的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fænsi] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['prɪti] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
**It** **is** **not** **a** **fancy** **or** **a** **mere** **pretty** **theory** **that** **a** **good** **story** **,**
它 是 不是 一个 想要 或者 一个 仅仅 漂亮的 理论 那 一个 好的 故事 ,

好的故事并非空洞的理论或华丽的辞藻，

[tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][nɔːrm] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
**taught** **as** **a** **structure** **,** **becomes** **a** **norm** **,** **a** **model** **,**
教授 作为 一个 结构 , 变成 一个 规范 , 一个 模型 ,

作为一种结构进行教授，会成为一种规范、一种模式。

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈtɪriəl] ,
**a** **clue** **to** **the** **child** **in** **the** **preservation** **of** **his** **own** **material** **,**
一个 线索 到 这 孩子 在 这 保存 的 他的 自己的 材料 ,

孩子保存自己物品的举动或许能给他带来线索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

| and | in | the | arrangement | of | it | economically | and | effectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 安排 | 的 | 它 | 经济上 | 和 | 有效地 | . |

并以经济有效的方式进行安排。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [treɪnd] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ri'wɔːdid] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

| His | attention | is | trained | , | his | patience | is | rewarded | , | his | taste | refined | , | his | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 是 | 受过训练 | , | 他的 | 耐心 | 是 | 奖励 | , | 他的 | 品尝 | 精制 | , | 他的 | 判断 |

['eksəd] [ænd; ənd] ['stedid] ,

| exercised | and | steadied | , |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 和 | 稳定 | , |

他的注意力得到训练，他的耐心得到回报，他的品味得到提升，他的判断力得到锻炼和稳定。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['tʃænld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,

| his | imagination | guided | and | channeled | by | his | contact | with | a | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 引导 | 和 | 通道 | 经过 | 他的 | 接触 | 和 | 一个 | 完全的 | , |

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| beautiful | , | and | logical | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 和 | 逻辑 | 创建 | , |

他的想象力受到与一个完整、美丽且合乎逻辑的造物的接触的引导和影响。

[huːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| whose | elements | he | can | see | and | handle | as | he | can | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 元素 | 他 | 能 | 看 | 和 | 处理 | 作为 | 他 | 能 | 那些 | 的 |

[ðə; ði] ['stɔːri] .

| the | story | . |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

他能够像处理故事中的元素一样，观察和处理故事中的元素。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪts]

| From | the | point | of | view | of | the | larger | structure | of | the | story | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 更大的 | 结构 | 的 | 这 | 故事 | 它是 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

| elements | are | the | incidents | . |
|---|---|---|---|---|
| 元素 | 是 | 这 | 事件 | . |

从故事的整体结构来看，它的组成部分就是事件。

[ðɪs] [tɜːrm][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ['ræðər] [ˌɑːrbɪ'trerəli][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðoʊz] [smɔːlɪst]

| This | term | is | employed | in | this | chapter | rather | arbitrarily | to | designate | those | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 章 | 相当 | 任意地 | 到 | 指定 | 那些 | 最小 |

['sepərəbl] ['juːnɪts][ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [goʊz] ['fɔːrwərd] .

| separable | units | of | progress | by | which | a | story | goes | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可分离 | 单位 | 的 | 进步 | 经过 | 哪个 | 一个 | 故事 | 去 | 向前 | . |

本章中使用该术语相当随意，用来指代故事向前推进的最小可分离的进展单元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ə; eɪ]

| It | does | not | necessarily | designate | a | section | of | the | story | which | records | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 一定 | 指定 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 哪个 | 记录 | 一个 |

['hæpənɪŋ] ;

| happening | ; |
|---|---|
| 发生 | ; |

它并不一定指故事中记录某个事件的章节；

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] ['pærəgræf] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ; [ə; eɪ] ['pærəgræf]

| the | introductory | and | explanatory | paragraph | we | call | an | incident | ; | a | paragraph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引言 | 和 | 解释性 | 段落 | 我们 | 称呼 | 一个 | 事件 | ; | 一个 | 段落 |

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ;

| of | description | is | an | incident | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 描述 | 是 | 一个 | 事件 | ; |

我们将介绍和解释性的段落称为事件；描述性的段落也是事件；

[ðə; ði] ['sepərəbl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɑːr; ər][ɪts] ['ɪnsɪdənts] .

| the | separable | sections | of | the | story | as | it | moves | are | its | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可分离 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 作为 | 它 | 移动 | 是 | 它是 | 事件 | . |

故事发展过程中可分离的各个部分就是故事的各个事件。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'gɪnz] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kləuziz] , [wen] [ə; eɪ] [nuː]

| A | new | incident | begins | when | a | certain | aspect | of | the | action | closes | , | when | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 事件 | 开始 | 什么时候 | 一个 | 肯定 | 方面 | 的 | 这 | 行动 | 关闭 | , | 什么时候 | 一个 | 新的 |

[deɪ] [ 'əupənz ] ,

| day | opens | , |
|---|---|---|
| 天 | 打开 | , |

当行动的某个方面结束，新的一天开始时，新的事件就开始了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] ['entərz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ə'kɜːrz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪft] [frʌm; frəm]

| a | new | person | enters | , | a | change | of | scene | occurs | , | or | even | a | shift | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 人 | 进入 | , | 一个 | 改变 | 的 | 场景 | 发生 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 转移 | 从 |

['daɪəlɔːg] [tuː; tə][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ;

| dialogue | to | narration | ; |
|---|---|---|---|
| 对话 | 到 | 旁白 | ; |

新人物登场，场景发生变化，甚至对话转为叙述；

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [kɔːz] [ɔːr] ['sɪgnəlaɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] .

| any | of | these | and | many | other | things | may | cause | or | signalize | a | new | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这些 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 可能 | 原因 | 或者 | 发出信号 | 一个 | 新的 | 事件 | . |

这些以及其他许多因素都可能导致或预示着新事件的发生。

['stʌdi] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['grɪmz] ['braɪər] - [roʊz] , [wɪtʃ] [di'vaidz] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli]

| Study | for | example | , | Grimm's | Briar | - | Rose | , | which | divides | naturally | and | inevitably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 为了 | 例子 | , | 格林童话 | 荆棘 | - | 玫瑰 | , | 哪个 | 分割 | 自然 | 和 | 不可避免地 |

['ɪntuː][ten] ['sepərəbl] ['ɪnsɪdənts] ,

| into | ten | separable | incidents | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 十 | 可分离 | 事件 | , |

例如，研究格林童话《睡美人》，它自然而然地、不可避免地分为十个可分离的情节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| and | which | exhibits | a | beautiful | and | artistic | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 展品 | 一个 | 美丽的 | 和 | 艺术 | 组织 | . |

并展现出优美而富有艺术气息的组织结构。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

| A | teacher | should | master | this | aspect | of | every | story | he | proposes | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老师 | 应该 | 掌握 | 这 | 方面 | 的 | 每一个 | 故事 | 他 | 提议 | 到 | 教 | . |

教师应当掌握他打算教授的每一个故事的这一方面。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ;

| He | should | know | it | intimately | as | a | series | of | incidents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 知道 | 它 | 亲密 | 作为 | 一个 | 系列 | 的 | 事件 | ; |

他应该对这一系列事件非常熟悉；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] ['stɔːri] — [ɪn]

| for | these | are | the | things | he | can | manipulate | as | he | uses | the | story | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 这 | 事物 | 他 | 能 | 操纵 | 作为 | 他 | 用途 | 这 | 故事 | — | 在 |

[keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['drɑːmətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| case | he | must | shorten | it | or | dramatize | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 他 | 必须 | 缩短 | 它 | 或者 | 戏剧化 | 它 | , |

因为这些都是他在运用这个故事时可以操控的因素——以防他需要缩短故事或进行戏剧化改编。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [niːdz] .

| or | otherwise | modify | it | to | suit | his | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 否则 | 调整 | 它 | 到 | 套装 | 他的 | 需求 | . |

或者根据他的需求进行修改。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,

| If | he | knows | how | to | handle | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 事件 | , |

如果他知道如何处理突发事件，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ 'editiŋ ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [suː'pɜːrfluəs] ['mætər] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ]

| he | may | often | by | a | little | editing | eliminate | superfluous | matter | and | convert | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 经常 | 经过 | 一个 | 小的 | 编辑 | 排除 | 多余 | 事情 | 和 | 转变 | 一个 |

[luːs] , [ ,əuvə'bəːdənd ] ,

| loose | , | overburdened | , |
|---|---|---|---|
| 松动的 | , | 负担过重 | , |

他通常可以通过稍加编辑来去除多余的内容，并将松散、臃肿的、

[ɔːr] ['mɪrli] [lɔːŋ] ['stɔːri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɑːrt] .

| or | merely | long | story | into | a | usable | bit | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅仅 | 长的 | 故事 | 进入 | 一个 | 可用 | 少量 | 的 | 艺术 | . |

或者仅仅是将冗长的故事改编成一件可用的艺术作品。

['præktɪkli] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [juːz]

| Practically | every | story | that | has | the | length | and | dignity | to | justify | its | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 故事 | 那 | 有 | 这 | 长度 | 和 | 尊严 | 到 | 证明合法 | 它是 | 使用 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] ,

| for | a | class | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 班级 | , |

几乎所有篇幅足够长、内容足够精彩，可以作为课堂教学素材的故事，

['gæðərz] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː] [ 'muːvmənts ] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [faɪv] [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]

| gathers | its | incidents | into | movements | that | correspond | to | the | three | or | five | acts | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 它是 | 事件 | 进入 | 移动 | 那 | 对应 | 到 | 这 | 三 | 或者 | 五 | 行为 | 的 | 一个 |

['drɑːmə] .

| drama | . |
|---|---|
| 戏剧 | . |

它将事件汇聚成与戏剧的三幕或五幕相对应的乐章。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] ['nesəseri] [ɪn][æt; ət] [liːst] [θriː] [pɑːrts][ɔːr] [ 'muːvmənts ]

| There | is | something | almost | biologically | necessary | in | at | least | three | parts | or | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 几乎 | 生物学 | 必要的 | 在 | 在 | 至少 | 三 | 部分 | 或者 | 移动 |

[ɪn] ['evri] ['ɔːrgənaɪzd] ['nærətɪv] — ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['ɑːbviəs] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| in | every | organized | narrative | — | Aristotle's | obvious | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 组织 | 叙述 | — | 亚里士多德的 | 明显的 | 开始 | , |

在任何有组织的叙事中，至少有三个部分或段落几乎都是生物学上必然存在的——亚里士多德的开篇就非常明显，

['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [end] .

| middle | , | and | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | , | 和 | 结尾 | . |

中间和结尾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ( [wʌn] ) [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['prezəntɪŋ]

| In | a | story | it | is | but | natural | that | we | should | have | ( | 1 | ) | a | section | presenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 故事 | 它 | 是 | 但 | 自然的 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | ( | 1 | ) | 一个 | 部分 | 呈现 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

| the | people | and | their | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 他们的 | 周围环境 | , |

故事中自然应该包含（1）介绍人物及其周围环境的部分，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər][ɔːr] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; ( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'vent] ,
**the circumstances which call for or dictate the action ; ( 2 ) the central event ,**
这 情况 哪个 称呼 为了 或者 听写 这 行动 ; ( 2 ) 这 中央 事件 ,
[ðə; ði]
**the**
这

（2）促使或决定采取行动的情况；（3）核心事件，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ɪ'senʃ(ə)l] [əd'ventʃər] ; ( [θriː] ) [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] , [kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstmənt] , [ɔːr]
**essential adventure ; ( 3 ) the dénouement , conclusion , reconciliation , adjustment , or**
基本的 冒险 ; ( 3 ) 这 结局 , 结论 , 和解 , 调整 , 或者
[wʌt] [nɑːt] .
**what not .**
什么 不是 .

必要的冒险；（3）结局、结论、和解、调整等等。

[ðiːz] [θriː] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] - [roʊz] .
**These three movements are beautifully distinct in the Briar - Rose .**
这些 三 移动 是 非常漂亮 清楚的 在 这 荆棘 - 玫瑰 .

荆棘玫瑰的这三个乐章风格迥异，却又各具特色。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
**It helps to impress upon the children the structure of the story if in the**
它 帮助 到 令人印象深刻 之上 这 孩子们 这 结构 的 这 故事 如果 在 这
['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] — ['kwaɪətli][ænd; ənd]
**study of it these movements are brought to notice — quietly and**
学习 的 它 这些 移动 是 带来 到 注意 — 悄悄 和
[ˌʌnəb'truːsɪvli] ,
**unobtrusively ,**
不引人注目地 ,

如果在学习故事的过程中，能够悄悄地、不引人注意地让孩子们注意到这些情节发展，就有助于他们记住故事的结构。

[pər'hæps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ɔːr][ɑːn] [ə'keɪʒn] ,
**perhaps indicated by a mere pause in the telling , or on occasion ,**
也许 表明的 经过 一个 仅仅 暂停 在 这 讲述 , 或者 在 场合 ,

或许只是叙述中稍作停顿，或者偶尔，

[mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] .
**more deliberately by some other means .**
更多的 故意地 经过 一些 其他 方法 .

更谨慎地通过其他方式。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['hændəld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
**The story should not be so handled as to make the impression that there are**
这 故事 应该 不是 是 所以 处理 作为 到 制作 这 印象 那 那里 是
[ə'brʌpt] [gæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] ;
**abrupt gaps between the movements ;**
突然 差距 之间 这 移动 ;

故事的处理方式不应给人以情节发展之间存在突兀断档的印象；

['ræðər] [ðiːz] [ 'muːvmənts ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
**rather these movements should be treated as essential parts of a larger**
相当 这些 移动 应该 是 治疗 作为 基本的 部分 的 一个 更大的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
**composition .**
作品 .

相反，这些乐章应该被视为更大作品的重要组成部分。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['stʌdi] ,

| In | the | stories | of | the | dramas | the | children | may | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 电视剧 | 这 | 孩子们 | 可能 | 学习 | , |

在孩子们可能学习的戏剧故事中，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['drɑːmətaɪz] ,

| and | in | all | such | stories | as | they | themselves | dramatize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这样的 | 故事 | 作为 | 他们 | 他们自己 | 戏剧化 | , |

以及在他们自己所演绎的所有这类故事中，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['steɪdʒɪz][ɔːr] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,

| they | will | inevitably | see | that | these | stages | or | movements | are | essential | and | vital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不可避免地 | 看 | 那 | 这些 | 阶段 | 或者 | 移动 | 是 | 基本的 | 和 | 必不可少的 | , |

他们必然会意识到这些阶段或步骤是必不可少的。

[ 'dik,teitiŋ ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ækts] .

| dictating | the | organization | of | the | material | into | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口述 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 材料 | 进入 | 行为 | . |

规定如何将素材组织成幕。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ 'muːvmənts ] [laɪz] [ə; eɪ]

| Within | the | arrangement | of | the | story | as | incidents | and | movements | lies | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 安排 | 的 | 这 | 故事 | 作为 | 事件 | 和 | 移动 | 谎言 | 一个 |

[diːpər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti]

| deeper | kind | of | organization | which | exhibits | many | kinds | and | degrees | of | complexity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 种类 | 的 | 组织 | 哪个 | 展品 | 许多 | 种类 | 和 | 学位 | 的 | 复杂 |

.

.

.

在故事的事件和情节安排中，蕴含着更深层次的组织结构，展现出多种类型和程度的复杂性。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [mɪr] [æk'tɪvəti] .

| A | story | may | be | a | run | of | incidents | that | report | mere | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 可能 | 是 | 一个 | 跑步 | 的 | 事件 | 那 | 报告 | 仅仅 | 活动 | . |

一个故事可能只是对一系列事件的简单描述。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['iːgər] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['stɔːri] , [soʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['epɪk]

| So | deep | and | eager | is | the | hunger | for | story | , | so | unfailing | is | the | primitive | epic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 和 | 渴望的 | 是 | 这 | 饥饿 | 为了 | 故事 | , | 所以 | 永不失败 | 是 | 这 | 原始 | 史诗 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

人们对故事的渴望如此强烈而迫切，对史诗般的原始兴趣如此经久不衰。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['ɛniːbədiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

| that | almost | anybody's | attention | may | be | held | for | a | long | while | by | the | recital | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 任何人的 | 注意力 | 可能 | 是 | 握住 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 经过 | 这 | 独奏会 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪrli] [ˌdʒʌkstə'poʊzd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

| the | merely | juxtaposed | incidents | that | constitute | this | story | of | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 并置 | 事件 | 那 | 构成 | 这 | 故事 | 的 | 活动 | . |

仅仅通过叙述构成这一活动故事的并列事件，就能长时间吸引几乎任何人的注意力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ;

| But | there | is | no | art | in | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 艺术 | 在 | 这 | ; |

但这其中没有任何艺术可言；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈstɔːri] - [stʌf] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

| it | is | mere | story | - | stuff | , | not | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 故事 | - | 东西 | , | 不是 | 一个 | 故事 | . |

这只是故事素材，不是故事本身。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [teɪl] - [ˈtelər] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʃeɪp] ,

| Under | the | manipulation | of | the | literary | artist | , | the | tale | - | teller | , | it | takes | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 操纵 | 的 | 这 | 文学 | 艺术家 | , | 这 | 故事 | - | 出纳员 | , | 它 | 需要 | 形状 | , |

[ʃɪfts] [ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [əˈbaʊt] ,

| shifts | its | incidents | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 轮班 | 它是 | 事件 | 关于 | , |

在文学艺术家、故事讲述者的操控下，故事逐渐成形，情节也随之改变。

[əˈreɪndʒz] [ɪts][ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd] [iˈmɜːdʒz] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːrˈgænɪk] [θɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv]

| arranges | its | stages | and | emerges | a | created | and | organic | thing | , | telling | now | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 它是 | 阶段 | 和 | 出现 | 一个 | 创建 | 和 | 有机的 | 事物 | , | 讲述 | 现在 | 的 |

[ˈækʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] .

| action | , | not | of | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | , | 不是 | 的 | 活动 | . |

它安排好各个阶段，创造出一个有机的整体，现在讲述的是行动，而不是活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnærətɪv] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈænɪkdoʊt] .

| It | may | be | a | long | narrative | , | or | it | may | be | a | mere | anecdote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 长的 | 叙述 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 仅仅 | 轶事 | . |

它可能是一篇长篇叙述，也可能只是一个轶事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [æn; ən][end] .

| But | it | has | a | purpose | and | a | plan | , | and | it | reaches | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 目的 | 和 | 一个 | 计划 | , | 和 | 它 | 到达 | 一个 | 结尾 | . |

但它有其目的和计划，而且终会结束。

[ðɪs] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [teɪl] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [gɪv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]

| This | straightforward | , | single | - | minded | tale | does | not | , | however | , | give | complete | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直截了当 | , | 单身的 | - | 有思想 | 故事 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 给 | 完全的 | 和 |

[ˈfaɪn(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

| final | satisfaction | . |
|---|---|---|
| 最终的 | 满意 | . |

然而，这个直截了当、一心一意的故事并不能带来完全的、最终的满足感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈproʊsiːdz] [fɑːr][baɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ,

| In | the | first | place | , | it | does | not | represent | life | , | which | never | proceeds | far | by | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 做 | 不是 | 代表 | 生活 | , | 哪个 | 绝不 | 收益 | 远的 | 经过 | 单身的 | , |

首先，它并不能代表生活，生活从来都不是靠单一力量走得很远的。

[ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [θredz] ; [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˌɪntərˈlɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] , [ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd]

| uninterrupted | threads | ; | events | are | interlinked | and | complicated | , | modified | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不间断 | 线程 | ; | 活动 | 是 | 相互关联的 | 和 | 复杂的 | , | 修改的 | 和 |

[daɪˈvɜːrtɪd][ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| diverted | in | many | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 改道 | 在 | 许多 | 方向 | . |

不间断的线索；事件相互关联且错综复杂，并向多个方向发生改变和转移。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

| In | the | second | place | , | it | does | not | satisfy | the | instinct | of | workmanship | in | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 它 | 做 | 不是 | 满足 | 这 | 本能 | 的 | 做工 | 在 | 这 | 艺术家 | . |

其次，它无法满足艺术家对创作的本能。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [ˈveri] [foʊk] [ɪtˈself] ,

| Even | the | most | primitive | artist | , | the | very | folk | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 原始 | 艺术家 | , | 这 | 非常 | 民间 | 本身 | , |

即使是最原始的艺术家，甚至是民间艺术家本身，

[hæz; həz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**has** **this** **instinct** **of** **craftsmanship** **which** **expresses** **itself** **in** **the** **elaboration** **and**
有 这 本能 的 工艺 哪个 表达 本身 在 这 详细说明 和
[ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːdʌkt] .
**enrichment** **of** **its** **product** **.**
丰富 的 它是 产品 .

它具有精湛的工艺本能，这种本能体现在其产品的精心制作和丰富之中。

[ɪn] ['stɔːri] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,
**In** **story** **this** **instinct** **displays** **itself** **in** **the** **more** **skilful** **arrangement** **of** **the** **incidents** **,**
在 故事 这 本能 显示器 本身 在 这 更多的 熟练 安排 的 这 事件 ,

在故事叙述中，这种本能体现在对事件更巧妙的安排上。

['lʊkɪŋ] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'haitniŋ ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
**looking** **ever** **to** **the** **heightening** **and** **deepening** **of** **effect** **,**
寻找 曾经 到 这 提高 和 加深 的 影响 ,

不断追求效果的增强和深化，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['wiːvɪŋ] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['ækʃ(ə)n]
**in** **the** **enrichment** **of** **the** **presentation** **by** **weaving** **together** **more** **than** **one** **action**
在 这 丰富 的 这 推介会 经过 编织 一起 更多的 比 一 行动
['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pleks] [hoʊl] .
**into** **a** **more** **and** **more** **complex** **whole** **.**
进入 一个 更多的 和 更多的 复杂的 所有的 .

通过将多个动作交织在一起，形成一个越来越复杂的整体，从而丰富了演示内容。

[sʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
**Such** **increased** **elaboration** **,**
这样的 增加 详细说明 ,

这种增加的阐述，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
**and** **more** **conscious** **organization** **either** **in** **the** **arrangement** **of** **the** **incidents** **of**
和 更多的 有意识的 组织 任何一个 在 这 安排 的 这 事件 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
**a** **single** **action** **,**
一个 单身的 行动 ,

以及在安排单一行动的各个环节时更加有意识的组织，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ækʃnz] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ][plɑːt] .
**or** **in** **the** **interweaving** **of** **two** **or** **more** **actions** **,** **gives** **the** **story** **a** **plot** **.**
或者 在 这 交织 的 二 或者 更多的 行动 , 给予 这 故事 一个 阴谋 .

或者说，通过两个或多个动作的交织，使故事有了情节。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **62** **]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪ'læbərət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**It** **is** **from** **the** **use** **of** **stories** **elaborate** **enough** **and** **developed** **enough** **to**
它 是 从 这 使用 的 故事 精心制作的 足够的 和 发达 足够的 到
[hæv; həv][ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['dɪsəpləneri] ['væljuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**have** **a** **plot** **that** **genuine** **disciplinary** **value** **may** **be** **expected** **.**
有 一个 阴谋 那 真的 纪律处分 价值 可能 是 预期的 .

只有运用足够复杂、足够完善、具有情节的故事，才能达到真正的纪律价值。

[ðə; ði] ['mɪrli] [keɪ'ɑːtɪk][ɔːr][hæp'hæzərd][rʌn][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [meɪ] [ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
**The** **merely** **chaotic** **or** **haphazard** **run** **of** **incidents** **may** **amuse** **and** **interest** **the**
这 仅仅 混乱 或者 偶然 跑步 的 事件 可能 娱乐 和 兴趣 这
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

仅仅是混乱或偶然发生的一系列事件就可能让孩子们感到有趣和感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] .
**but** **it** **yields** **nothing** **of** **artistic** **training** **.**
但 它 产量 没有什么 的 艺术 训练 .

但这并不能带来任何艺术训练。

[tuː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['spesimənz] ( ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ) [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
**Two** **very** **simple** **specimens** **(** **useful** **for** **so** **many** **purposes** **)** **will** **illustrate** **the**
二 非常 简单的 标本 ( 有用 为了 所以 许多 目的 ) 将要 阐明 这
[pɔɪnt] .
**point** **.**
观点 .

两个非常简单的例子（用途非常广泛）可以说明这一点。

[teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ædəmbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
**Take** **the** **story** **adumbrated** **in** **The** **House** **That** **Jack** **Built** **.**
拿 这 故事 预示 在 这 房子 那 杰克 建造 .

以《杰克盖的房子》中概述的故事为例。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
**This** **is** **a** **series** **of** **incidents** **linked** **together** **in** **the** **accumulative** **fashion** **,**
这 是 一个 系列 的 事件 链接 一起 在 这 累计 时尚 ,

这是一系列以累积方式相互关联的事件。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɔːr] [ɪ'vent] .
**but** **proceeding** **in** **a** **straight** **line** **and** **stopping** **short** **off** **without** **issue** **or** **event** **.**
但 进行中 在 一个 直的 线 和 停止 短的 离开 没有 问题 或者 事件 .

但沿直线前进，突然停止，没有出现任何问题或事件。

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['prɪmətɪv] [ə'kjuːmjələtɪv] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː]
**Compare** **it** **with** **the** **equally** **primitive** **accumulative** **tale** **of** **The** **Old** **Woman** **Who**
比较 它 和 这 同样地 原始 累计 故事 的 这 老的 女士 WHO
[faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
**Found** **the** **Sixpence** **,**
成立 这 六便士 ,

将其与同样原始的累积故事《捡到六便士的老妇人》进行比较，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [teɪl] [wʌn][kæn; kən][ɪg'zemplɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][meɪn] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
**from** **which** **invaluable** **tale** **one** **can** **exemplify** **all** **the** **main** **devices** **of** **successful**
从 哪个 无价 故事 一 能 举例说明 全部 这 主要的 设备 的 成功的
[plɑːt] - ['meɪkɪŋ] ;
**plot** **-** **making** **;**
阴谋 - 制作 ;

从这个极具价值的故事中，我们可以举例说明成功情节创作的所有主要手法；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pætərn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
**the** **incidents** **are** **arranged** **in** **a** **charming** **pattern** **,** **so** **that** **the** **action** **rises** **to** **a**
这 事件 是 安排 在 一个 迷人 图案 , 所以 那 这 行动 上升 到 一个
['sʌmɪt] ,
**summit** **,**
首脑 ,

这些事件的安排十分巧妙，使剧情层层推进，最终达到高潮。

[dɪˈsendz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] ;
**descends** **to** **an** **end** **,** **and** **produces** **an** **effect** **;**
下降 到 一个 结尾 , 和 产 一个 影响 ;

下降到终点，并产生效果；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnvə'luːʃən] ( [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! ) , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
**there** **is** **the** **proper** **proportion** **of** **involution** **(** **save** **the** **mark** **!** **)** **,** **of** **the** **making**
那里 是 这 恰当的 部分 的 内卷 ( 节省 这 标记 ! ) , 的 这 制作
[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,
**of** **difficulties** **,**
的 困难 ,

存在着适当的内卷比例（保留分数！），即制造困难的比例，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ; [ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [duː] ['prɑːses]
**stating** **the** **problem** **,** **awakening** **our** **sympathies** **;** **this** **is** **followed** **by** **the** **due** **process**
声明 这 问题 , 唤醒 我们的 同情 ; 这 是 随后 经过 这 到期的 过程
[ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**of** **resolution** **,**
的 解决 ,

陈述问题，唤起我们的同情；接下来是正当的解决程序。

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,
**unraveling** **the** **difficulties** **,**
解体 这 困难 ,

解开这些难题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**with** **the** **final** **restoration** **of** **the** **action** **to** **the** **normal** **level** **with** **the**
和 这 最终的 恢复 的 这 行动 到 这 普通的 等级 和 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'tʃiːvd] .
**purpose** **of** **the** **story** **achieved** **.**
目的 的 这 故事 已达成 .

随着剧情发展，故事最终恢复正常，故事目的也得以实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt] [ædz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l]
**It** **is** **this** **kind** **of** **story** **that** **adds** **to** **interest** **and** **amusement** **that** **additional**
它 是 这 种类 的 故事 那 添加 到 兴趣 和 娱乐 那 额外的
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]
**charm** **of** **artistic**
魅力 的 艺术

正是这类故事增添了趣味性和娱乐性，赋予了艺术额外的魅力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **63** **]**
[ 页 - ]

[第63页]

['strʌktʃər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [mɪr] ['raɪtɪŋ] .
**structure** **which** **distinguishes** **literature** **from** **mere** **writing** **.**
结构 哪个 区别 文学 从 仅仅 写作 .

文学与普通写作的区别在于其结构。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [plɑːt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈvæljuː][ʌv; əv]

| while | it | is | true | that | a | symmetrical | plot | constitutes | in | part | the | educational | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 一个 | 对称的 | 阴谋 | 构成 | 在 | 部分 | 这 | 教育 | 价值 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

| a | story | , |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | , |

虽然对称的情节确实是故事教育价值的一部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ˈɪntrɪkət]

| it | is | quite | obvious | to | those | who | know | both | children | and | stories | that | intricate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 明显的 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 两个都 | 孩子们 | 和 | 故事 | 那 | 错综复杂 |

[ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [plɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][foʊks][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈklæsɪz] .

| and | elaborate | plots | should | not | be | given | to | folks | in | the | elementary | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精心制作的 | 图表 | 应该 | 不是 | 是 | 给定 | 到 | 各位 | 在 | 这 | 初级 | 课程 | . |

对于既了解孩子又了解故事的人来说，很明显，不应该给小学生讲情节复杂、精心设计的故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɔːr] [ˈdɪspərət] ,

| A | story | in | which | the | threads | of | the | plot | are | many | or | disparate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 在 | 哪个 | 这 | 线程 | 的 | 这 | 阴谋 | 是 | 许多 | 或者 | 差异 | , |

故事中情节线索众多或彼此独立，

[ɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [lɔːŋ] [waɪl] , [kept]

| or | one | in | which | the | actions | must | be | often | , | or | for | any | long | while | , | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 行动 | 必须 | 是 | 经常 | , | 或者 | 为了 | 任何 | 长的 | 尽管 | , | 保留 |

[ˈseprət] ,

| separate | , |
|---|---|
| 分离 | , |

或者，其中各项行动必须经常或长时间保持分离状态。

[kənˈfjuːziz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [treɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

| confuses | rather | than | trains | the | young | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | 相当 | 比 | 火车 | 这 | 年轻的 | 孩子们 | . |

这样做非但没有训练幼童，反而让他们感到困惑。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [huːz] [plɑːts][ɑːr; ər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,

| Better | for | them | are | those | stories | whose | plots | are | open | and | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 他们 | 是 | 那些 | 故事 | 谁 | 图表 | 是 | 打开 | 和 | 简单的 | , |

对他们来说，情节简单明了的故事更好。

[wer] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈlɪŋk] [θredz] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

| where | the | actions | of | the | interlinked | threads | coincide | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 相互关联的 | 线程 | 重合 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

使相互关联的线程的行动尽可能一致。

[ˈsɜːrt(ə)n] [trəˈdɪʃən(ə)l] [plɑːt] [dɪˈvaɪsɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðiːz]

| Certain | traditional | plot | devices | are | out | of | place | in | a | story | chosen | for | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 传统的 | 阴谋 | 设备 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 一个 | 故事 | 选定 | 为了 | 这些 |

[ˈtʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

某些传统的情节设置与为这些孩子选择的故事格格不入；

[səˈspens] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| suspense | and | mystification | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬念 | 和 | 神秘化 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，悬念和神秘感。

[ðoʊz] [dɪˈvaɪsɪz] [soʊ] [dɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪriəd] [fɔːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈnɑːvəlɪst]
**those devices so dear in their myriad forms to the cheap and sensational novelist**
那些 设备 所以 亲爱的 在 他们的 无数 表格 到 这 便宜的 和 轰动一时 小说家
,
**,**
,

那些以各种形式深受廉价耸人听闻的小说家喜爱的手段，

[ænd; ənd][soʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈriːdər] , [ɑːr; ər][nɑːt]
**and so indispensable to the interest of the uncultivated reader , are not**
和 所以 必不可少 到 这 兴趣 的 这 未开垦的 读者 , 是 不是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [klæs] .
**desirable in the children's class .**
理想 在 这 孩子们的 班级 .

对于缺乏教养的读者来说，这些书籍是不可或缺的，但在儿童课堂上却并不受欢迎。

[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [niːdz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈstɪmjələs] ; [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə]
**Their interest needs no such stimulus ; their attention should not be subjected to**
他们的 兴趣 需求 不 这样的 刺激 ; 他们的 注意力 应该 不是 是 受 到
[ðə; ði] [streɪn] ,
**the strain ,**
这 拉紧 ,

他们的兴趣不需要这样的刺激；他们的注意力不应该受到这种压力。

[nɔːr][ðer; ðər] [ nəːvs ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [səˈspens] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent]
**nor their nerves to the shock , of a sustained suspense with its consequent**
也不 他们的 神经 到 这 震惊 , 的 一个 持续 悬念 和 它是 后果
[sərˈpraɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

他们既没有被持续的悬念及其带来的惊吓所震慑，也没有被随之而来的意外所吓倒。

[ˈræðər] , [ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ˈoʊpənli][ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
**Rather , their story should move openly and directly ,**
相当 , 他们的 故事 应该 移动 公然 和 直接地 ,

相反，他们的故事应该坦诚直接地展开。

[ diˈpendɪŋ ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˌɪntərɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəsts] ,
**depending for its power upon the skilful interrelation of its interests ,**
取决于 为了 它是 力量 之上 这 熟练 相互关系 的 它是 兴趣 ,

它依靠巧妙地协调各方利益来获得权力，

[ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [soʊ] [mʌtʃ]
**yielding the pleasure of recognition and sympathy , so much**
屈服 这 乐趣 的 认出 和 同情 , 所以 很多

带来认可和同情的愉悦，如此之多

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd] [ˈdɪsəpləneri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
**more artistic and disciplinary than the pleasure of surprise .**
更多的 艺术 和 纪律处分 比 这 乐趣 的 惊喜 .

比起惊喜带来的愉悦，它更具艺术性和纪律性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [greɪt] [plɑːts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

| For | this | reason | plots | of | the | type | of | Shakespeare's | great | plots | , | of | the | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 图表 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 莎士比亚的 | 伟大的 | 图表 | , | 的 | 这 | 类型 |

[ʌv; əv] [pɛ'roʊz] [ˌsɪndə'relə] ,

| of | Perrault's | Cinderella | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 佩罗的 | 灰姑娘 | , |

因此，像莎士比亚伟大戏剧的情节，像佩罗童话《灰姑娘》的情节，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| in | which | the | reader | is | in | the | confidence | of | the | author | from | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 读者 | 是 | 在 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 作者 | 从 | 这 | 开始 | , |

读者从一开始就对作者充满信任，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| are | to | be | desired | for | the | little | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 想要的 | 为了 | 这 | 小的 | 人们 | . |

是小人物所渴望的。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]

| If | for | any | reason | it | seems | well | to | tell | to | the | younger | children | a | long | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 任何 | 原因 | 它 | 似乎 | 出色地 | 到 | 告诉 | 到 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 一个 | 长的 | 故事 |

[bɪlt] [ə'pɑːn] [sə'spens] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

| built | upon | suspense | and | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 之上 | 悬念 | 和 | 惊喜 | , |

如果出于某种原因，觉得给年纪小的孩子讲一个充满悬念和惊喜的长故事比较合适，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ðə; ði]

| it | is | generally | well | to | let | them | know | very | soon | the | issue | of | affairs | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 出色地 | 到 | 让 | 他们 | 知道 | 非常 | 很快 | 这 | 问题 | 的 | 事务 | — | 这 |

['ʌltɪmət] [dɪ'zæstər][ɔːr] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

| ultimate | disaster | or | reconciliation | — | so | that | they | may | be | free | from | anxiety | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 灾难 | 或者 | 和解 | — | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 自由的 | 从 | 焦虑 | 和 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] .

| able | to | attend | to | the | more | real | matter | of | the | story | as | it | proceeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 更多的 | 真实的 | 事情 | 的 | 这 | 故事 | 作为 | 它 | 收益 | . |

最好尽早让他们知道事情的最终结果——是灾难性的还是和解的——这样他们就可以免于焦虑，并能够关注故事发展过程中更现实的部分。

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,

| This | teaching | applies | to | the | younger | children | ; | as | they | grow | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教学 | 适用 | 到 | 这 | 年轻 | 孩子们 | ; | 作为 | 他们 | 生长 | 老 | , |

这种教导适用于年幼的孩子；随着他们年龄的增长，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv]

| they | become | able | to | get | desirable | intellectual | experience | out | of | a | good | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 有能力的 | 到 | 得到 | 理想 | 知识分子 | 经验 | 出去 | 的 | 一个 | 好的 | 侦探 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

他们能够从一部优秀的侦探小说中获得令人向往的知识体验。

[ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [diːp] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['treʒər] ['aɪlənd] .

| or | one | with | a | fairly | deep | mystification | in | it | , | like | Treasure | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 和 | 一个 | 相当 | 深的 | 神秘化 | 在 | 它 | , | 喜欢 | 宝藏 | 岛 | . |

或者像《金银岛》那样充满神秘色彩的故事。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [tuː] ,

| The | older | children | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 孩子们 | , | 也 | , |

年龄较大的孩子也是如此。

[meɪ] ['prɑːfɪtəbli] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [plɑːt] — ['aɪvən,hoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [θredz] [ʌv; əv]
**may profitably handle a more intricate plot — Ivanhoe with its four threads of**
可能 盈利 处理 一个 更多的 错综复杂 阴谋 — 艾凡霍 和 它是 四 线程 的
['ɪntrəst] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
**interest and activity ,**
兴趣 和 活动 ,

或许能够成功地处理更复杂的情节——比如《艾凡赫》，它有四条引人入胜、跌宕起伏的线索。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn]
**The Merchant of Venice with the action shifting about from scene to scene**
这 商人 的 威尼斯 和 这 行动 转变 关于 从 场景 到 场景
[ə'mʌŋ] [ɪts] ['veriəs] [gruːps] .
**among its various groups .**
之中 它是各种各样的 团体 .

《威尼斯商人》的剧情在不同场景和不同人群之间不断切换。

[baɪ] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [wiː; wi] [miːn] ,
**By handling a plot as a matter of literary study we mean ,**
经过 处理 一个 阴谋 作为 一个 事情 的 文学 学习 我们 意思是 ,

我们把情节处理作为文学研究的一个方面，指的是：

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] . [wʌn] .
**examining it from these points of view . 1 .**
检查 它 从 这些 积分 的 看法 . 1 .

从以下几个方面进行考察：1.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [set] [ʌp] ? [ˌtuː'tuː] .
**What are the difficulties set up ? 2 .**
什么 是 这 困难 放 向上 ? 2 .

1. 设置的困难有哪些？2.

[baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
**By what devices are the difficulties**
经过 什么 设备 是 这 困难

困难之处体现在哪些设备上？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

['kɔnstitjuːtid] — [kən'spɪrəsi] , [ɪn'triːg] , [dɪs'gaɪz] , ['kwɑːrəl] [blʌd] - [fjuːd] , [reɪs] - ['heɪtrɪd] ,
**constituted — conspiracy , intrigue , disguise , quarrel blood - feud , race - hatred ,**
构成 — 阴谋 , 阴谋 , 伪装 , 争吵 血 - 世仇 , 种族 - 仇恨 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? [θriː] .
**etc . , etc . ? 3 .**
ETC . , ETC . ? 3 .

构成——阴谋、诡计、伪装、争吵、血仇、种族仇恨等等？3.

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'muːvd] ? [fɔːr] .
**How are the difficulties removed ? 4 .**
如何 是 这 困难 已移除 ? 4 .

如何消除这些困难？4.

[haʊ] ['meni] [θredz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæz; həz][ðə; ði][plɑːt] ? [faɪv] .
**How many threads of interest has the plot ? 5 .**
如何 许多 线程 的 兴趣 有 这 阴谋 ? 5 .

剧情有多少条引人入胜的线索？5.

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɔːr][ ,intə'wəuvən ] ? [sɪks] .
**How are they linked together or interwoven ? 6 .**
如何 是 他们 链接 一起 或者 交织 ? 6 .

它们之间是如何联系或交织在一起的？6.

[haʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [fer] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?

| How | logical | and | how | fair | is | the | outcome | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 逻辑 | 和 | 如何 | 公平的 | 是 | 这 | 结果 | ? |

结果是否合乎逻辑、是否公平?

['ʌðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| Other | questions | to | be | considered | in | studying | the | plot | will | arise | in | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 问题 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 学习 | 这 | 阴谋 | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 学习 | 的 |

[æn; ən]['æktʃuəl] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [klæs] .

| an | actual | story | with | an | actual | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 故事 | 和 | 一个 | 实际的 | 班级 | . |

在实际课堂上研究一个实际的故事时，还会出现其他在研究情节时需要考虑的问题。

[ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɔːr] ['kærəktərz] ,

| Of | fundamental | interest | in | the | story | are | the | persons | or | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基本的 | 兴趣 | 在 | 这 | 故事 | 是 | 这 | 人 | 或者 | 人物 | , |

故事中最根本的趣味在于人物或角色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['tiːtʃərz] — [biː; bi] [ðeɪ] ['mʌðərz] [ɔːr]['mæstərz] —

| and | it | is | of | prime | importance | that | teachers | — | be | they | mothers | or | masters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 的 | 主要的 | 重要性 | 那 | 教师 | — | 是 | 他们 | 母亲们 | 或者 | 大师 | — |

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

| should | know | how | to | educate | the | children | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 知道 | 如何 | 到 | 教育 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 事情 | . |

至关重要的是，教师——无论是母亲还是老师——都应该知道如何在这方面教育孩子。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| From | one | point | of | view | — | that | of | the | activities | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 观点 | 的 | 看法 | — | 那 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 故事 | , |

从故事发生的事件角度来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]

| in | which | the | younger | children | are | mainly | interested | — | there | are | two | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 是 | 主要 | 感兴趣的 | — | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 |

['pɝːsənz] : [ðoʊz] [huː] [duː] [θɪŋz] ;

| persons | : | those | who | do | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | : | 那些 | WHO | 做 | 事物 | ; |

年龄较小的孩子主要对此感兴趣——有两种人：做事的人；

[ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [θɪŋz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , [ɔːr] ['mɪrli] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] , [θɪŋz]

| those | who | receive | things | , | or | for | whose | sake | , | or | merely | in | whose | presence | , | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 收到 | 事物 | , | 或者 | 为了 | 谁 | 清酒 | , | 或者 | 仅仅 | 在 | 谁 | 在场 | , | 事物 |

[ɑːr; ər] [dʌn] .

| are | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

接受事物的人，或者为了他们的缘故，或者仅仅在他们的面前，事情发生的人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪdʒənts] — [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['æktɪv] [æd'ventʃərəs] ['pɝːsənz] , [huː] , [gʊd]

| The | former | are | the | agents | — | the | pushing | , | active | adventurous | persons | , | who | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 这 | 代理人 | — | 这 | 推动 | , | 积极的 | 冒险的 | 人 | , | WHO | , | 好的 |

[ɔːr] [ɪl] , [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] ;

| or | ill | , | make | things | happen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | , | 制作 | 事物 | 发生 | ; |

前者是行动者——积极主动、勇于冒险的人，他们无论好坏，都会促成事情的发生；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪr] ['fɪgjərz] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| the | latter | are | often | mere | figures | , | important | and | perhaps | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 经常 | 仅仅 | 数据 | , | 重要的 | 和 | 也许 | 美丽的 | , |

后者通常只是人物，虽然重要，或许也很漂亮。

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr][aɪ'diːəz] — [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə]
**put into the story to represent institutions or ideas — like the father of Cinderella**
放 进入 这 故事 到 代表 机构 或者 想法 — 喜欢 这 父亲 的 灰姑娘
,
**,**
,

在故事中加入代表机构或理念的元素——例如灰姑娘的父亲

[huː] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['fɑːðər] ; [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
**who is merely an institutional father ; or they are devices for getting on with**
WHO 是 仅仅 一个 机构 父亲 ; 或者 他们 是 设备 为了 获得 在 和
[ðə; ði][plɑːt] ,
**the plot ,**
这 阴谋 ,

他/她只不过是一个制度化的父亲；或者他们只是推动情节发展的工具。

[laɪk] [ðə; ði] ['feri]
**like the fairy**
喜欢 这 仙女

就像仙女一样

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

['gɑːdmʌðər] ; [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,
**godmother ; or they are the rewards of endeavor ,**
教母 ; 或者 他们 是 这 奖励 的 努力 ,

教母；或者说，它们是努力的回报。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] .
**like the King's daughter given in marriage in many a folk - tale .**
喜欢 这 国王学院 女儿 给定 在 婚姻 在 许多 一个 民间 - 故事 .

就像许多民间故事中被许配给国王的女儿一样。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [nɑːt][æz; əz]
**From another point of view , which regards the actors in the story , not as**
从 其他 观点 的 看法 , 哪个 问候 这 演员 在 这 故事 , 不是 作为
['pɝːsənz] ,
**persons ,**
人 ,

从另一个角度来看，如果把故事中的人物当作普通人而不是个体来看待，

[bʌt; bət][æz; əz] ['kærəktərz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [taɪps] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fɪkst] ,
**but as characters , they may be divided into two types ; those who are fixed ,**
但 作为 人物 , 他们 可能 是 分割 进入 二 类型 ; 那些 WHO 是 固定的 ,
['stætɪk] ,
**static ,**
静止的 ,

但作为性格，它们可以分为两类：一类是固定不变的，一类是静态的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,
**from the beginning — who come into the story fully equipped ,**
从 这 开始 — WHO 来 进入 这 故事 完全 配备 ,

从一开始就——那些带着充分准备进入故事的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ 'limits ] ;
**and do not change at all within its limits ;**
和 做 不是 改变 在 全部 之内 它是 限制 ;

并且在其范围内完全保持不变；

[ðoʊz] [huː] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [dɪˈveləp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
**those** **who** **change** **or** **develop** **under** **the** **influence** **of** **others** **and** **of** **their**
那些 WHO 改变 或者 发展 在下面 这 影响 的 其他的 和 的 他们的
[iksˈpiəriənsiz] .
**experiences** **.**
经历 .

那些在他人及其经历的影响下发生改变或发展的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈstɔːri] ,
**In** **the** **study** **of** **characters** **more** **than** **in** **any** **other** **aspect** **of** **story** **,**
在 这 学习 的 人物 更多的 比 在 任何 其他 方面 的 故事 ,

在对人物的研究中，其重要性超过了对故事其他任何方面的研究。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈpɪriəd] .
**we** **must** **allow** **for** **the** **growth** **of** **the** **children** **within** **the** **elementary** **period** **.**
我们 必须 允许 为了 这 生长 的 这 孩子们 之内 这 初级 时期 .

我们必须允许孩子们在小学阶段健康成长。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
**The** **youngest** **children** **are** **prepared** **to** **appreciate** **the** **activities** **of** **people** **,**
这 最小的 孩子们 是 准备 到 欣赏 这 活动 的 人们 ,

年龄最小的孩子也能够欣赏人们的活动。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpɝːsənz] , [ænd; ənd][baɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
**and** **are** **interested** **in** **the** **active** **persons** **,** **and** **by** **transfer** **of** **sympathy** **,**
和 是 感兴趣的 在 这 积极的 人 , 和 经过 转移 的 同情 ,

并且对积极主动的人感兴趣，并通过传递同情心，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
**in** **the** **persons** **for** **whose** **sake** **the** **deeds** **are** **done** **.**
在 这 人 为了 谁 清酒 这 契约 是 完毕 .

为那些为之行事的人。

[ðer; ðər][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈredinəs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈkærəktər] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
**Their** **typical** **readiness** **in** **reading** **character** **does** **not** **fail** **them** **when** **the** **character**
他们的 典型的 准备就绪 在 阅读 特点 做 不是 失败 他们 什么时候 这 特点
[hæz; həz] [bɪn] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
**has** **been** **transferred** **to** **literature** **.**
有 到过 转移 到 文学 .

他们一贯敏锐的识人能力，在将人物形象移植到文学作品中时，也不会让他们失望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv]
**They** **are** **quick** **to** **discriminate** **the** **main** **lines** **and** **the** **distinguishing** **traits** **of**
他们 是 快的 到 辨析 这 主要的 线条 和 这 区别 特征 的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] .
**personality** **.**
性格 .

他们能够迅速辨别出人格的主要特征和显著特点。

[ðeɪ] [niːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ænd; ənd] [saɪnz] .
**They** **need** **only** **a** **few** **facts** **and** **signs** **.**
他们 需要 仅有的 一个 很少 事实 和 标志 .

他们只需要一些事实和迹象。

[ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈnɜːrsəri] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
**The** **merest** **nursery** **child** **will** **be** **found** **to** **have** **settled** **views** **of** **the** **general**
这 最 苗圃 孩子 将要 是 成立 到 有 定居 浏览 的 这 一般的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd][dʒæk][ˈhɔːnə(r)] ,
**character** **of** **Little** **Boy** **Blue** **and** **Jack** **Horner** **,**
特点 的 小的 男生 蓝色的 和 杰克 霍纳 ,

即使是最小的幼儿也会对小男孩布鲁和杰克·霍纳的性格有自己的看法。

[bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slendər] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['deɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] .

| built | upon | the | slender | but | significant | data | of | the | rhymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 之上 | 这 | 苗条 | 但 | 重要的 | 数据 | 的 | 这 | 韵律 | . |

建立在韵律中虽少但重要的数据之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hæv; həv][nɑːt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] ,

| But | the | children | I | have | known | have | not | , up | to | the | sixth | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 我 | 有 | 已知 | 有 | 不是 | , 向上 | 到 | 这 | 第六 | 年级 | , |

但我认识的孩子们，直到六年级都没有这种情况。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːr]

| followed | with | much | interest | or |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 和 | 很多 | 兴趣 | 或者 |

随后引起了广泛关注或

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

['prɑːfɪt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['kærəktər] [prə'greʃn] [ɔːr][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| profit | any | but | the | slightest | and | simplest | character | progression | or | modification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | 任何 | 但 | 这 | 丝毫 | 和 | 最简单的 | 特点 | 进展 | 或者 | 修改 | . |

除了最轻微、最简单的角色成长或改变之外，其他任何改动都不会带来收益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] , [tuː; tə]

| They | are | satisfied | that | the | wicked | should | become | more | and | more | wicked | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 使满意 | 那 | 这 | 邪恶 | 应该 | 变得 | 更多的 | 和 | 更多的 | 邪恶 | , | 到 |

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] ;

| their | final | undoing | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最终的 | 撤销 | ; |

他们乐见恶人愈加邪恶，最终走向毁灭；

[ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] [bɪ'kʌm] ['stuːpɪdɚ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ;

| that | the | stupid | become | stupider | , | to | their | ultimate | extinction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 愚蠢的 | 变得 | 更愚蠢 | , | 到 | 他们的 | 最终的 | 灭绝 | ; |

愚蠢的人会越来越愚蠢，直至最终灭绝；

[bʌt; bət] ['eni] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kjuːmjəleɪtɪv] [wʌn] ,

| but | any | evolution | of | character | other | than | this | cumulative | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 进化 | 的 | 特点 | 其他 | 比 | 这 | 累计 | 一 | , |

但除了这种累积性演变之外的任何其他性格演变，

['eni] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] ,

| any | transformation | more | subtle | than | the | conversion | of | Cinderella's | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 转型 | 更多的 | 微妙的 | 比 | 这 | 转换 | 的 | 灰姑娘的 | 姐妹 | , |

任何比灰姑娘姐姐们的转变更微妙的转变，

[ɔːr] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] - , [faɪndz][ðem; ðəm]['læŋgwɪd] .

| or | more | delicate | than | the | degeneration | of | Struwelpeter | , | finds | them | languid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 精美的 | 比 | 这 | 退化 | 的 | - | , | 发现 | 他们 | 慵懒的 | . |

或者比 Struwelpeter 的退化更微妙，发现它们懒散。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hɪnts] [ænd; ənd] [bɪldz] [hɪz; ɪz][plænz] .

| From | these | facts | the | wise | teacher | takes | his | hints | and | builds | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 事实 | 这 | 明智的 | 老师 | 需要 | 他的 | 提示 | 和 | 建造 | 他的 | 计划 | . |

这位睿智的老师从这些事实中汲取灵感，并制定教学计划。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [mə'tʃʊr] ['klæsɪz] [æz; əz]

| He | will | give | these | younger | children | very | little | of | what | is | known | in | mature | classes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 给 | 这些 | 年轻 | 孩子们 | 非常 | 小的 | 的 | 什么 | 是 | 已知 | 在 | 成熟 | 课程 | 作为 |

['kærəktər] - ['stʌdi] — [wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] ['oʊldər] ['klæsɪz] ,

| character | - | study | — | which | so | easily | in | these | same | older | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | - | 学习 | — | 哪个 | 所以 | 容易地 | 在 | 这些 | 相同的 | 老 | 课程 | , |

他几乎不会给这些低龄儿童提供在成熟班级中被称为品格研究的内容——而这些内容在同样的高龄班级中却很容易获得。

[dɪ'dʒɛnɚəts] ['ɪntuː] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrli] ['aɪd(ə)l][ɔːr] [pər'nɪʃəs] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['məutivz] .

| degenerates | into | gossip | and | the | merely | idle | or | pernicious | attributing | of | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退化 | 进入 | 闲话 | 和 | 这 | 仅仅 | 闲置的 | 或者 | 有害 | 归因 | 的 | 动机 | . |

沦为闲言碎语，以及无谓或恶意地揣测他人动机。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| He | will | help | the | child | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 帮助 | 这 | 孩子 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

总的来说，他会帮助这个孩子的。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːdz] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['helpf(ə)l][ɔːr] ['hindərɪŋ] .

| to | judge | from | his | deeds | whether | a | man | is | good | or | bad | , | helpful | or | hindering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 从 | 他的 | 契约 | 无论 | 一个 | 男人 | 是 | 好的 | 或者 | 坏的 | , | 有帮助 | 或者 | 阻碍 | . |

根据一个人的行为来判断他是好人还是坏人，是帮人还是害人。

[bʌt; bət][noʊ] [diːd] [ɪz][ɔːl] [mɪr] [æk'tɪvəti] ; [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['məutivz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

| But | no | deed | is | all | mere | activity | ; | back | of | it | lie | motives | and | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 契据 | 是 | 全部 | 仅仅 | 活动 | ; | 后退 | 的 | 它 | 说谎 | 动机 | 和 | 激情 | , |

但是，任何行为都不仅仅是单纯的行动；其背后都隐藏着动机和激情。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

| and | beyond | it | lie | moral | and | social | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 说谎 | 道德 | 和 | 社会的 | 结果 | . |

而其背后则蕴含着道德和社会影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːz] ['feɪljər] [ɪn]['duːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒæk] ['hɔːrnərz]

| There | is | a | name | for | Little | Boy | Blue's | failure | in | duty | , | and | for | Jack | Horner's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 姓名 | 为了 | 小的 | 男生 | 蓝色的 | 失败 | 在 | 责任 | , | 和 | 为了 | 杰克 | 霍纳的 |

[self] - [ə'pruːv(ə)l] ;

| self | - | approval | ; |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 赞同 | ; |

小男孩布鲁的失职和杰克·霍纳的自我陶醉都有其名称；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

| and | these | qualities | have | manifestations | in | forms | and | circumstances | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 品质 | 有 | 表现 | 在 | 表格 | 和 | 情况 | 其他 | 比 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hɪroʊz] .

| those | of | these | two | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这些 | 二 | 英雄 | . |

这些品质在除这两位英雄之外的其他形式和情况下也有所体现。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [diːd] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['məutivz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekts]

| To | these | simple | deed | - | inspiring | motives | and | passions | , | and | to | their | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 简单的 | 契据 | - | 鼓舞人心 | 动机 | 和 | 激情 | , | 和 | 到 | 他们的 | 效果 |

[ɑːn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðəm'selvz] ,

| on | the | persons | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人 | 他们自己 | , |

对于这些简单的、能够激发行动的动机和激情，以及它们对个人本身的影响，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| the | teacher | must | see | that | the | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 必须 | 看 | 那 | 这 | 孩子们的 |

教师必须看到孩子们的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 68 ]
[ 页 - ]

[第68页]

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dəˈrektɪd] ; [soʊ] [ðæt] ,
**attention is directed ; so that ,**
注意力 是 指导 ; 所以 那 ,

注意力被集中起来；因此，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪldz] [ʌp] [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l] ,
**as he builds up stroke by stroke the image of his hero and model ,**
作为 他 建造 向上 中风 经过 中风 这 图像 的 他的 英雄 和 模型 ,

他一笔一划地描绘出他心目中的英雄和榜样的形象

[ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi]
**the features that he gets from literature at least may be**
这 特征 那 他 获得 从 文学 在 至少 可能 是
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
**supported by his judgment .**
有 经过 他的 判断 .

他从文学作品中获得的特征至少可以得到他判断的支持。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪkən] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,
**Of course , as they advance the children awaken , or should be awakened ,**
的 课程 , 作为 他们 进步 这 孩子们 觉醒 , 或者 应该 是 觉醒 ,

当然，随着他们的成长，孩子们会觉醒，或者应该被唤醒。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] — [tuː; tə]
**to some of the more delicate discriminations of motive and action — to**
到 一些 的 这 更多的 精美的 歧视 的 动机 和 行动 — 到
[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [mɪkst] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
**the conception of a man who is mixed good and bad ;**
这 概念 的 一个 男人 WHO 是 混合 好的 和 坏的 ;

对动机和行为的一些更微妙的区分——对一个善恶交织的人的理解；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tʃeɪndʒd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [baɪ][sʌm; səm]
**and to a realization of a character changed under our eyes by some**
和 到 一个 实现 的 一个 特点 已更改 在下面 我们的 眼睛 经过 一些
[ɪkˈspɪriəns] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
**experience or by the influence of another person ;**
经验 或者 经过 这 影响 的 其他 人 ;

并且意识到，在我们眼前，某个性格因为某些经历或他人的影响而发生了改变；

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz]
**to some estimate of the farther - reaching consequences of the deeds**
到 一些 估计 的 这 更远 - 到达 结果 的 这 契约
[wiː; wi] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
**we witness in our story .**
我们 证人 在 我们的 故事 .

对我们故事中目睹的事件可能产生的更深远影响进行一些估计。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [greɪdz] ,
**And before they have finally passed out of the elementary grades ,**
和 前 他们 有 最后 通过了 出去 的 这 初级 成绩 ,

而就在他们最终从小学毕业之前，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ 'prɔːbləms ][ænd; ənd]

| we | may | expect | them | to | be | able | to | consider | the | problems | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 他们 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 考虑 | 这 | 问题 | 和 |

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [laɪ] ,

| contradictions | that | lie | , |
|---|---|---|---|
| 矛盾 | 那 | 说谎 | , |

我们可以期望他们能够考虑其中存在的问题和矛盾，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| for | example | , | in | the | character | of | Shylock | ; | they | could | see | his | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 特点 | 的 | 夏洛克 | ; | 他们 | 可以 | 看 | 他的 | 基本的 |

['pæʃnz] — [reɪs] - ['heɪtrɪd] , ['ævərɪs] ;

| passions | — | race | - | hatred | , | avarice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | — | 种族 | - | 仇恨 | , | 贪婪 | ; |

例如，在夏洛克这个角色中；他们可以看到他最根本的激情——种族仇恨、贪婪；

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['məutivz] — ['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [rɪ'vendʒ]

| they | could | estimate | his | motives | — | personal | dislike | of | the | merchant | , | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 估计 | 他的 | 动机 | — | 个人的 | 不喜欢 | 的 | 这 | 商人 | , | 复仇 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ;

| of | his | own | wrongs | and | loneliness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 错误 | 和 | 孤独 | ; |

他们可以推测他的动机——个人对商人的厌恶、为自己遭受的冤屈复仇以及孤独；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑːn]

| they | could | try | to | estimate | the | effect | of | his | character | and | conduct | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 尝试 | 到 | 估计 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 特点 | 和 | 执行 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ,

| the | fortunes | and | characters | of | the | whole | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 和 | 人物 | 的 | 这 | 所有的 | 团体 | , |

他们可以尝试评估他的性格和行为对整个群体命运和性格的影响，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] .

| and | finally | upon | his | own | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 之上 | 他的 | 自己的 | 财富 | . |

最后，一切都取决于他自己的命运。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz]

| They | might | , | in | the | same | general | and | simple | way | , | follow | the | spiritual | struggles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , | 在 | 这 | 相同的 | 一般的 | 和 | 简单的 | 方式 | , | 跟随 | 这 | 精神 | 斗争 |

[ʌv; əv]['bruːtəs] :

| of | Brutus | : |
|---|---|---|
| 的 | 布鲁图斯 | : |

他们或许会以同样普遍而简单的方式，追随布鲁图斯的精神奋斗：

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pæʃnz] — ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [frend] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

| his | great | underlying | passions | — | patriotism | and | love | of | friend | ; | his | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 潜在的 | 激情 | — | 爱国主义 | 和 | 爱 | 的 | 朋友 | ; | 他的 | 即时 |

['məutivz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| motives | to | save | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | 到 | 节省 | 他的 | 国家 | ; |

他内心深处最强烈的情感——爱国主义和对朋友的爱；他拯救国家的直接动机；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] ;

| the | effect | of | his | deed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 他的 | 契据 | ; |

他的行为所产生的影响；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['telɪŋ] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæʃəs] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mɑːrk][ 'æntəni ] .

| the | telling | contrasts | between | him | and | Cassius | , | him | and | Mark | Antony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 对比 | 之间 | 他 | 和 | 卡西乌斯 | , | 他 | 和 | 标记 | 安东尼 | . |

他与卡西乌斯、他与马克·安东尼之间形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðiːz] ['brɔːdər] [laɪnz] — [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] ['pæʃnz] ,

| The | study | of | character | in | these | broader | lines | — | the | fundamental | qualities | or | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 特点 | 在 | 这些 | 更广泛 | 线条 | — | 这 | 基本的 | 品质 | 或者 | 激情 | , |

从更广阔的层面研究性格——基本品质或激情，

[ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| the | motives | that | bring | about | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 那 | 带来 | 关于 | 这 | 行动 | , |

促使人们采取行动的动机

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] — ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]

| the | obvious | results | in | personal | and | social | ways | of | these | actions | — | constitutes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显的 | 结果 | 在 | 个人的 | 和 | 社会的 | 方式 | 的 | 这些 | 行动 | — | 构成 | 这 |

['ʌtmoʊst][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| utmost | we | should | try | to | do | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 我们 | 应该 | 尝试 | 到 | 做 | 在 | 这 | 方向 | , |

这些行动在个人和社会层面产生的显而易见的后果——这构成了我们在这方面应该尽力做到的最好结果。

['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['brɔːdnd] ,

| leaving | for | a | later | period | , | when | the | children's | social | interests | are | broadened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 一个 | 之后 | 时期 | , | 什么时候 | 这 | 孩子们的 | 社会的 | 兴趣 | 是 | 扩大 | , |

等到孩子们社交兴趣更加广泛的时候再离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

| and | when | they | have | developed | from | within | a | deeper | sense | of | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 发达 | 从 | 之内 | 一个 | 更深 | 感觉 | 的 | 道德 |

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

当他们内心深处发展出更深层次的道德体验时，

[ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv]

| the | more | delicate | and | difficult | matters | of | the | evolution | and | interplay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 精美的 | 和 | 难的 | 事情 | 的 | 这 | 进化 | 和 | 相互作用 | 的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

性格的演变和相互作用中更为微妙和困难的问题。

[ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɔːr][plɑːt] ,

| Of | equal | importance | in | a | story | with | the | run | of | events | or | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 平等的 | 重要性 | 在 | 一个 | 故事 | 和 | 这 | 跑步 | 的 | 活动 | 或者 | 阴谋 | , |

在故事情节发展过程中，同样重要的是：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ɔːr] ['kærəktərz] , [ɪz] [ðɪs] [θɜːrd] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɔːr] ['ɪʃuː] .

| and | with | the | persons | or | characters | , | is | this | third | thing | — | the | outcome | or | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 人 | 或者 | 人物 | , | 是 | 这 | 第三 | 事物 | — | 这 | 结果 | 或者 | 问题 | . |

对于人物或角色而言，还有第三件事——结果或问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [waɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

| It | is | surely | wise | to | follow | , | for | the | younger | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一定 | 明智的 | 到 | 跟随 | , | 为了 | 这 | 年轻 | 孩子们 | , |

对于年幼的孩子来说，这样做无疑是明智的。

[ðə; ði] [hɪnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stɔːri] - ['teləz] ,

| the | hint | given | by | their | own | tastes | and | by | the | primitive | story | - | tellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗示 | 给定 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 口味 | 和 | 经过 | 这 | 原始 | 故事 | - | 柜员 | , |

他们自身的喜好和原始说书人所给出的暗示，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪˈveɪlɪŋli] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
**to** **the** **extent** **of** **giving** **them** **prevailingly** **such** **stories** **as** **have** **a** **distinct**
到 这 程度 的 给予 他们 普遍地 这样的 故事 作为 有 一个 清楚的
[ænd; ənd] [ˈsɪgnəl] [ˈaʊtkʌm] ,
**and** **signal** **outcome** **,**
和 信号 结果 ,

甚至大量地给他们讲述那些具有明确且显著结局的故事，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ænd; ənd] [ˌinkənˈkluːʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːroʊˈgoʊɪŋ] [ˈriːəlɪzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**leaving** **the** **uncertainties** **and** **inconclusions** **of** **a** **thoroughgoing** **realism** **for** **a**
离开 这 不确定性 和 结论不明确 的 一个 彻底的 现实主义 为了 一个
[mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
**much** **later** **period** **.**
很多 之后 时期 .

将彻底现实主义的不确定性和未得出结论性问题留到以后再讨论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ˈsetld] ,
**It** **is** **best** **,** **on** **the** **whole** **,** **that** **the** **children** **see** **the** **issues** **of** **their** **story** **settled** **,**
它 是 最好的 , 在 这 所有的 , 那 这 孩子们 看 这 问题 的 他们的 故事 定居 ,

总的来说，最好是让孩子们看到他们故事中的问题得到解决。

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃmənt] — [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**the** **actions** **passing** **on** **to** **accomplishment** **—** **this** **for** **the** **artistic** **as** **well** **as**
这 行动 通过 在 到 成就 — 这 为了 这 艺术 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
**for** **the** **moral** **effect** **of** **the** **tale** **.**
为了 这 道德 影响 的 这 故事 .

行动最终转化为成就——这对于故事的艺术效果和道德效果而言都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hoʊl] , [ˈhævɪŋ] [ˈjuːnəti][ænd; ənd]
**It** **enables** **them** **to** **regard** **it** **as** **a** **finished** **whole** **,** **having** **unity** **and**
它 启用 他们 到 看待 它 作为 一个 完成的 所有的 , 拥有 统一 和
[kəmˈpliːtnəs] ;
**completeness** **;**
完整性 ;

这使他们能够将其视为一个完整的整体，具有统一性和完整性；

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **70** **]**
[ 页 - ]

[第70页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
**and** **it** **throws** **light** **on** **all** **the** **events** **and** **persons** **in** **the** **story** **,**
和 它 投掷 光 在 全部 这 活动 和 人 在 这 故事 ,

它阐明了故事中的所有事件和人物，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] .
**to** **see** **how** **things** **come** **out** **in** **the** **end** **.**
到 看 如何 事物 来 出去 在 这 结尾 .

看看事情最终会如何发展。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɔːr] [ˈɪʃuː] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsʌmtaɪmz]
**The** **outcome** **or** **issue** **can** **be** **looked** **at** **from** **one** **or** **the** **other** **,** **sometimes**
这 结果 或者 问题 能 是 看起来 在 从 一 或者 这 其他 , 有时
[frʌm; frəm][bəuθ] ,
**from** **both** **,**
从 两个都 ,

结果或问题可以从其中一个角度来看待，有时也可以从两个角度来看待。

[ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ɔːr] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈstɔːri]
**of two points of view ; as a dénouement or round - up of the particular story**
的 二 积分 的 看法 ; 作为 一个 结局 或者 圆形的 - 向上 的 这 特别的 故事
[ɪn][hænd] ;
**in hand ;**
在 手 ;

从两个角度来看；作为当前故事的结局或总结；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈprɑːbləm] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**or as a solution of a human problem , a universal situation .**
或者 作为 一个 解决方案 的 一个 人类 问题 , 一个 普遍的 情况 .

或者作为解决人类问题、普遍情况的方案。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] ,
**The entirely satisfying dénouement of The Old Woman Who Found the Sixpence ,**
这 完全 令人满意 结局 的 这 老的 女士 WHO 成立 这 六便士 ,

《捡到六便士的老妇人》的结局令人十分满意。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [goʊz] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]
**the removal of her many difficulties , goes no farther than getting her home**
这 移动 的 她 许多 困难 , 去 不 更远 比 获得 她 家
[ðæt] [naɪt] ;
**that night ;**
那 夜晚 ;

帮她解决了许多困难，也仅仅让她当晚回到了家而已；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**though , of course ,**
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈtendənsiz] [meɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌsiː ˈoʊ] -
**a mature mind of mystic tendencies may see in it a triumph of social co -**
一个 成熟 头脑 的 神秘 倾向 可能 看 在 它 一个 胜利 的 社会的 合作 -
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
**operation .**
手术 .

心智成熟且具有神秘倾向的人可能会从中看到社会合作的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] -
**It will be enough for the third grade to feel a certain luxurious physical well -**
它 将要 是 足够的 为了 这 第三 年级 到 感觉 一个 肯定 豪华 身体的 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] ,
**being ,**
存在 ,

三年级学生就应该感受到某种优渥的身体舒适感。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ðæt] [naɪt]
**arising from the final safe arrival of the old woman and the pig that night**
产生 从 这 最终的 安全的 到达 的 这 老的 女士 和 这 猪 那 夜晚
.
**:**
.

源于当晚老妇人和猪最终安全抵达。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [nəˈvelə] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]

| But | in | the | exquisite | little | novella | of | Beauty | and | the | Beast | the | outcome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 精美的 | 小的 | 中篇小说 | 的 | 美丽 | 和 | 这 | 兽 | 这 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi]

| the | story | is | not | only | a | settlement | of | the | affairs | of | the | persons | in | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 沉降 | 的 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 人 | 在 | 谁 | 我们 |

[ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] ,

| are | interested | , |
|---|---|---|
| 是 | 感兴趣的 | , |

但在《美女与野兽》这部精妙的小小说中，故事的结局不仅仅是我们所关心的人物之间的问题得到解决，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɑːn][laɪf][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]

| but | it | is | also | a | comment | on | life | of | universal | application | — | that | in | a | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 还 | 一个 | 评论 | 在 | 生活 | 的 | 普遍的 | 应用 | — | 那 | 在 | 一个 | 世界 |

[wer] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

| where | things | go | as | they | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 事物 | 去 | 作为 | 他们 | 应该 | , |

但这也是对人生的一种普遍适用的评论——在一个一切按部就班的世界里，

[gʊd] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [dɪˈzaɪər] , [waɪl]

| good | , | gentle | , | and | pretty | persons | are | rewarded | with | their | hearts | ' | desire | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 温和的 | , | 和 | 漂亮的 | 人 | 是 | 奖励 | 和 | 他们的 | 心 | - | 欲望 | , | 尽管 |

[ruːd] , [ˈhɔːti] ,

| rude | , | haughty | , |
|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | , | 傲慢 | , |

善良、温柔、漂亮的人会心想事成，而粗鲁、傲慢的人，

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːr] [left] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv] [gʊd]

| and | cruel | persons | are | either | punished | or | left | entirely | out | in | the | award | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残忍的 | 人 | 是 | 任何一个 | 受到惩罚 | 或者 | 左边 | 完全 | 出去 | 在 | 这 | 奖 | 的 | 好的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

残忍的人要么受到惩罚，要么在获得好处方面完全被排除在外。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈendɪŋ] , [kənˈkluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]

| This | sort | of | ending | , | conclusive | and | fortunate | , | the | children | and | the | primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 结束 | , | 确凿 | 和 | 幸运 | , | 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 原始 |

[ˈstɔːri] - [ˈmeɪkɝz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] ;

| story | - | makers | always | prefer | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | - | 制造商 | 总是 | 更喜欢 | ; |

孩子们和原始故事讲述者总是喜欢这种圆满而美好的结局；

[ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [mʌst; məst]

| any | other | kind | of | ending | must |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 结束 | 必须 |

任何其他类型的结局都必须

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] .

| be | prepared | for | and | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 为了 | 和 | 辩护 | . |

做好准备并进行防御。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['trædʒədi] ; [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [ək'sept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| The | younger | children | will | not | accept | tragedies | ; | the | older | ones | accept | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 孩子们 | 将要 | 不是 | 接受 | 悲剧 | ; | 这 | 老 | 一个 | 接受 | 他们 | 和 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

年幼的孩子无法接受悲剧；年长的孩子则很难接受。

[deθ] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəlaɪzəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Death | and | failure | are | not | realizable | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 失败 | 是 | 不是 | 可实现的 | 到 | 他们 | . |

他们无法体会死亡和失败。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

| It | may | be | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 真的 | , |

这可能是真的。

[æz; əz] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] - [gɜːrl][ɪn] " [wiː; wi]

| as | Wordsworth | undoubtedly | meant | us | to | see | in | his | little | cottage | - | girl | in | " | We |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 华兹华斯 | 无疑 | 意思是 | 我们 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 小的 | 小屋 | - | 女孩 | 在 | " | 我们 |

[ɑːr; ər]['sev(ə)n] ,

| Are | Seven | , |
|---|---|---|
| 是 | 七 | , |

正如华兹华斯在《我们是七个》中无疑想让我们从他的小农舍女孩身上看到的那样，

" [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [deθ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʊ'pɜːrnl] [truːθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

| " | that | this | refusal | to | believe | in | death | is | due | to | some | supernal | truth | of | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 拒绝 | 到 | 相信 | 在 | 死亡 | 是 | 到期的 | 到 | 一些 | 超凡 | 真相 | 的 | 想象 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] ,

| which | we | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | , |

“这种对死亡的拒绝源于我们所拥有的某种超凡真理，

[ðer; ðər][ 'eldəz ] , ['siːɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [deɪ] , [hæv; həv][lɔːst] .

| their | elders | , | seeing | only | by | the | light | of | common | day | , | have | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长者 | , | 看到 | 仅有的 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 常见的 | 天 | , | 有 | 丢失的 | . |

他们的长辈只看到平凡的白昼，已经失败了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

| But | we | all | know | that | tragedy | is | sometimes | the | way | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 悲剧 | 是 | 有时 | 这 | 方式 | 的 | 生活 | , |

但我们都知道，悲剧有时就是生活的一部分。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| and | often | the | way | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 这 | 方式 | 的 | 艺术 | , |

以及艺术的方式，

['biːɪŋ] [ɪnɪ'rædɪkəblɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['stɔːriz] .

| being | ineradicably | written | in | the | events | of | many | of | the | world's | great | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 根深蒂固地 | 书面 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 故事 | . |

在许多世界伟大故事的事件中，它都留下了不可磨灭的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈendɪŋ] [ɪn]
**It would be an ethical and artistic folly to substitute a fortunate ending in**
它 会 是 一个 伦理道德 和 艺术 蠢事 到 代替 一个 幸运 结束 在

[ðiːz] [ˈstɔːriz] — [kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][foʊk] [teɪl] [æz; əz][ɪn] [kɪŋ] [lɪr] [ɔːr][ɪn]
**these stories — quite as unpardonable in the tragic folk tale as in King Lear or in**
这些 故事 — 相当 作为 不可饶恕的 在 这 悲惨 民间 故事 作为 在 国王 李尔王 或者 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈtrædʒədi] .
**one of the Greek tragedies .**
一 的 这 希腊语 悲剧 .

在这些故事中用一个幸运的结局来代替悲剧结局，在道德和艺术上都是愚蠢的——这在民间悲剧故事中与在《李尔王》或希腊悲剧中一样不可饶恕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [teɪl] ,
**It is well to study with the children occasionally a tragic tale ,**
它 是 出色地 到 学习 和 这 孩子们 偶尔 一个 悲惨 故事 ,

偶尔和孩子们一起学习一个悲剧故事是件好事。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz]
**to give them that sort of artistic experience and to secure the exercise**
到 给 他们 那 种类 的 艺术 经验 和 到 安全的 这 锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
**of the tender sides of sympathy and pity .**
的 这 投标 侧面 的 同情 和 遗憾 .

让他们体验那种艺术，并确保他们能培养同情心和怜悯心等柔情特质。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
**But because they are not provided by their experience with reasons for**
但 因为 他们 是 不是 假如 经过 他们的 经验 和 原因 为了

[ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ˈtrædʒədi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈlæməti]
**expecting and accepting tragedy they should be prepared for the calamity**
期待 和 接受 悲剧 他们 应该 是 准备 为了 这 灾害

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
**and led to justify and accept it — not as a visitation of justice ,**
和 引领 到 证明合法 和 接受 它 — 不是 作为 一个 探视 的 正义 ,

但是，由于他们的经历并没有让他们有理由去预期和接受悲剧，所以他们应该为灾难做好准备，并引导他们去理解和接受灾难——而不是将其视为正义的惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [ˈtrædʒədi][ɪz] [ˈnevər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪθɑːs][ɔːr]
**for a true tragedy is never of that kind — but as a beautiful pathos or**
为了 一个 真的 悲剧 是 绝不 的 那 种类 — 但 作为 一个 美丽的 感伤 或者

[griːf] .
**grief .**
悲伤 .

真正的悲剧绝不是那种悲剧——而是一种美丽的悲情或哀悼。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [teɪl] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
**To this end one would choose his tragic tale among those**
到 这 结尾 一 会 选择 他的 悲惨 故事 之中 那些

为此，人们会从这些故事中选择他的悲惨故事。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[wɪtʃ] [hæv; həv][dɪˈzæstər] [ˌinˈwəjvən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
**which have disaster inwoven from the beginning ,**
哪个 有 灾难 编织 从 这 开始 ,

从一开始就注定要遭遇灾难，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
**so that the class may not have the shock of surprise and the feeling of**
所以 那 这 班级 可能 不是 有 这 震惊 的 惊喜 和 这 感觉 的
[rɪ'zentmənt] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdəbl] [kə'tæstrəfi] .
**resentment that come of an unexpected and avoidable catastrophe .**
怨恨 那 来 的 一个 意外 和 可避免的 灾难 .

这样，班级就不会因为一场意想不到且可以避免的灾难而感到震惊和愤慨。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][foʊk] - [teɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
**Take for example , the folk - tale of Little Red Riding - Hood ,**
拿 为了 例子 , 这 民间 - 故事 的 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

以民间故事《小红帽》为例，

[ə; eɪ] [pʊr] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,
**a poor story for a class in any form ,**
一个 贫穷的 故事 为了 一个 班级 在 任何 形式 ,

无论以何种形式，这都是一个不适合课堂讲授的故事。

[bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə][wɔːrn]
**but poor as a tragedy because there is nothing in the events to warn**
但 贫穷的 作为 一个 悲剧 因为 那里 是 没有什么 在 这 活动 到 警告
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][end] .
**them of the tragic end .**
他们 的 这 悲惨 结尾 .

但作为一部悲剧来说，它并不出色，因为事件中没有任何迹象表明悲剧的结局会发生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [wʊlf] ,
**To be sure there is the treacherous wolf ,**
到 是 当然 那里 是 这 奸诈 狼 ,

当然，还有那只狡猾的狼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [aʊt'wɪtid] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**but he is stupid and should by rights be defeated and outwitted ; it is**
但 他 是 愚蠢的 和 应该 经过 权利 是 战败 和 被智胜 ; 它 是
['sɪmpli] [prɪ'pɑːstərəs] ,
**simply preposterous ,**
简单地 荒谬 ,

但他很愚蠢，理应被打败和智取；这简直荒谬至极。

[ɪn][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] .
**in the code of childhood , that he should triumph .**
在 这 代码 的 童年 , 那 他 应该 胜利 .

在童年的准则中，他应该获得胜利。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪz] ['daʊtləs] [wʌt]
**This lack of the inevitable and necessary element in the disaster is doubtless what**
这 缺少 的 这 不可避免的 和 必要的 元素 在 这 灾难 是 毫无疑问 什么
['temptɪd] [ðə; ði][foʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ,
**tempted the folk themselves to divert it by a dénouement ,**
受诱惑 这 民间 他们自己 到 转移 它 经过 一个 结局 ,

灾难中不可避免且必要的因素的缺失，无疑正是诱使人们试图通过结局来转移视线的原因。

['pɑːsəbli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɪθɪkl] ['stɔːriz] — [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]
**possibly reminiscent of certain mythical stories — the recovery of the maiden**
可能 令人怀念的 的 肯定 神话 故事 — 这 恢复 的 这 少女
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊlfs] ['stʌmək] ,
**from the wolf's stomach ,**
从 这 狼的 胃 ,

或许会让人联想起某些神话故事——少女从狼肚子里被救出来的故事。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ænd; ənd] [groʊˈteskəri] [tempts] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
**which by its improbability and grotesquerie tempts the skepticism of the class ,**
哪个 经过 它是 概率低 和 怪诞 诱惑 这 怀疑论 的 这 班级 ,
[haʊˈevər] [jʌŋ] .
**however young .**
然而 年轻的 .

它的离奇和怪诞引起了该阶层（无论多么年轻）的怀疑。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] ,
**As an example of the other sort ,**
作为 一个 例子 的 这 其他 种类 ,

另一种类型的例子是：

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][oʊld] ['bæləd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] — [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]
**consider the old ballad long ago adopted as a nursery tale — The Babes in the**
考虑 这 老的 民谣 长的 前 已采用 作为 一个 苗圃 故事 — 这 宝贝们 在 这
[wʊd] ,
**Wood ,**
木头 ,

想想那首很久以前就被当作童话故事传唱的古老民谣——《森林里的孩子们》，

[wɪtʃ] ['kæriz] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['trædʒədi] ; [soʊ]
**which carries in its very nature and in every incident the prophecy of tragedy ; so**
哪个 携带 在 它是 非常 自然 和 在 每一个 事件 这 预言 的 悲剧 ; 所以
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

它本身的性质以及发生的每一件事都蕴含着悲剧的预言；因此，

[haʊˈevər] ['griːvəs] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [meɪ] [biː; bi] ,
**however grievous the calamity may be ,**
然而 严重的 这 灾害 可能 是 ,

然而，无论灾难多么惨重，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**it does not come upon us with the additional shock of surprise and the**
它 做 不是 来 之上 我们 和 这 额外的 震惊 的 惊喜 和 这
[əˈdɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ʌnˈriːznəblnəs] .
**additional injury of unreasonableness .**
额外的 受伤 的 不合理 .

它不会给我们带来额外的震惊和不合理性的伤害。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [əˈkɔmpliʃiz] [ðə; ði]
**This kind of story accomplishes the**
这 种类 的 故事 完成 这

这种故事类型达到了以下目的：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ disˈtʃaːdʒiŋ ] [ðə; ði] ['tendər] [ iˈməuʃənz ] [wɪˈðaʊt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['diːpli]
**result of discharging the tender emotions without complicating them too deeply**
结果 的 出院 这 投标 情绪 没有 并发 他们 也 深
[wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .
**with anger and revenge .**
和 愤怒 和 复仇 .

这是释放温柔情绪而不使其与愤怒和复仇等复杂情绪过度纠缠的结果。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**But** , **on** **the** **whole** ,
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [end] [kən'kluːsɪvli] [ænd; ənd]
**the** **stories** **taught** **the** **elementary** **class** **should** **be** **those** **that** **end** **conclusively** **and**
这 故事 教授 这 初级 班级 应该 是 那些 那 结尾 最终 和
['fɔːrtʃənətli] .
**fortunately** .
幸运的是 .

给小学生讲的故事应该是那些结局圆满、令人欣慰的故事。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][nɑːt]['oʊnli] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [teɪst] ,
**This** **principle** **not** **only** **matches** **and** **satisfies** **the** **child's** **taste** ,
这 原则 不是 仅有的 比赛 和 满足 这 孩子的 品尝 ,

这一原则不仅符合并满足了孩子的口味，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪn'taɪər] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['ʌðər]
**but** **it** **is** **in** **entire** **consonance** **with** **the** **principles** **of** **his** **procedure** **in** **other**
但 它 是 在 全部的 和谐 和 这 原则 的 他的 程序 在 其他
[θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'kluːʒ(ə)n] ,
**things** **—** **it** **grows** **out** **of** **the** **method** **of** **affirmation** **and** **inclusion** ,
事物 — 它 生长 出去 的 这 方法 的 肯定 和 包容性 ,

但这与他在其他事情上的处理原则完全一致——它源于肯定和包容的方法。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl][æz; əz]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**regarding** **elimination** **and** **denial** **as** **useful** **in** **a** **much** **later** **period** **of** **his**
关于 消除 和 拒绝 作为 有用 在 一个 很多 之后 时期 的 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**education** .
教育 .

在他后来的教育阶段，他意识到排除和否认是有用的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] ,
**As** **to** **the** **way** **in** **which** **the** **conclusion** **is** **brought** **to** **pass** ,
作为 到 这 方式 在 哪个 这 结论 是 带来 到 经过 ,

至于得出结论的方式，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]
**there** **is** **to** **the** **child** **and** **to** **the** **childlike** **mind** , **in** **literature** **as**
那里 是 到 这 孩子 和 到 这 孩子气 头脑 , 在 文学 作为
[ɪn] [laɪf] ,
**in** **life** ,
在 生活 ,

对于孩子和童心未泯的人来说，文学和生活都是如此。

['sʌmθɪŋ] ['emɪnəntli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn][poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .
**something** **eminently** **satisfying** **in** **poetic** **justice** .
某物 非常 令人满意 在 诗意的 正义 .

这是诗意正义中令人无比满足的事情。

['liːg(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**Legal** **justice** **is** **cold** **and** **formal** **to** **them** ,
合法的 正义 是 寒冷的 和 正式的 到 他们 ,

对他们来说，法律正义是冷酷而形式主义的。

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
**except** **indeed** **in** **those** **frequent** **cases** **in** **which** **it** **is** **a** **vehicle** **of** **vengeance** .
除了 的确 在 那些 频繁 案例 在 哪个 它 是 一个 车辆 的 复仇 .

唯独在那些常见的复仇情况下除外。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈriːəli] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ;

| Besides | , | it | seems | to | produce | an | effect | really | alien | to | the | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 似乎 | 到 | 生产 | 一个 | 影响 | 真的 | 外星人 | 到 | 这 | 原因 | ; |

此外，它似乎产生了与原因完全不符的效果；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] ,

| as | in | the | penalties | of | the | sufferers | in | the | Inferno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 处罚 | 的 | 这 | 受害者 | 在 | 这 | 地狱 | , |

就像地狱中受苦者所遭受的惩罚一样，

[ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][ əbˈskjuəd ][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [kəmˈpleks][ˈsteɪdʒɪz] [ðæt]

| the | inevitableness | of | the | effect | is | obscured | by | the | many | complex | stages | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必然性 | 的 | 这 | 影响 | 是 | 模糊不清 | 经过 | 这 | 许多 | 复杂的 | 阶段 | 那 |

[ˌɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] .

| intervene | between | it | and | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干预 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 原因 | . |

结果的必然性被其与原因之间众多复杂的阶段所掩盖。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈməutivz]

| Logical | justice | — | the | natural | , | uninterrupted | working | of | the | forces | and | motives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | 正义 | — | 这 | 自然的 | , | 不间断 | 在职的 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 动机 |

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

| to | a | conclusion | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 结论 | , |

逻辑正义——各种力量和动机自然而然、不间断地运作，最终得出结论。

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] — [ɪz][bəuθ] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd][nɑːt]

| or | to | their | absorption | into | a | new | combination | — | is | both | too | slow | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 他们的 | 吸收 | 进入 | 一个 | 新的 | 组合 | — | 是 | 两个都 | 也 | 慢的 | 和 | 不是 |

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] .

| striking | enough | . |
|---|---|---|
| 引人注目 | 足够的 | . |

或者将它们吸收进一个新的组合——既太慢，又不够引人注目。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ,

| Besides | , | logical | justice | , | working | in | its | impersonal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 逻辑 | 正义 | , | 在职的 | 在 | 它是 | 不具个人色彩 | , |

此外，逻辑正义，在其非人格化的运作方式中，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [wei] , [ɪz] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ,

| undiscriminating | way | , | is | too | likely | to | hurt | someone | in | the | piece | whom | we | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不加区分的 | 方式 | , | 是 | 也 | 可能 | 到 | 伤害 | 某人 | 在 | 这 | 片 | 谁 | 我们 | 爱 | , |

不加区分地这样做，很可能会伤害到我们所爱的人。

[ɔːr][tuː; tə] [sper] [ˈsʌmbɑːdi] [wiː; wi] [heɪt] .

| or | to | spare | somebody | we | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 空闲的 | 某人 | 我们 | 恨 | . |

或者为了放过我们憎恨的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jʊr; jər] [ˌelɪˈmentri] [klæs] [dɪˈmændz] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] — [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| In | short | , | your | elementary | class | demands | poetic | justice | — | demands | it | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 你的 | 初级 | 班级 | 需求 | 诗意的 | 正义 | — | 需求 | 它 | 强的 | 和 |

[dɪˈzaɪɚz] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .

| desires | it | quick | . |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 它 | 快的 | . |

简而言之，你们的小学生要求正义得到伸张——他们要求正义得到强有力的伸张，并且希望正义能够迅速得到伸张。

[naʊ] , [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

| Now | , | poetic | justice | is | , | on | the | whole | , | the | way | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 诗意的 | 正义 | 是 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 这 | 方式 | 的 | 艺术 | , |

如今，诗意的正义总体上是艺术之道。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

| until | we | come | practically | to | the | realistic | art | of | our | own | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来 | 几乎 | 到 | 这 | 实际的 | 艺术 | 的 | 我们的 | 自己的 | 一代 | . |

直到我们真正接触到我们这一代人的现实主义艺术。

[ˌaɪ ˈtiː] [tendz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [ˈjuːnəti] .

| It | tends | to | secure | completeness | and | unity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾向于 | 到 | 安全的 | 完整性 | 和 | 统一 | . |

它有助于确保完整性和统一性。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

| in | practically | every | short | and | completed | story | of | the | kind | we | choose | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 短的 | 和 | 完全的 | 故事 | 的 | 这 | 种类 | 我们 | 选择 | 为了 |

[ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ pri'sipiteitid ] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] .

| children | the | end | is | precipitated | and | adjusted | by | the | operation | of | poetic | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 这 | 结尾 | 是 | 沉淀 | 和 | 调整 | 经过 | 这 | 手术 | 的 | 诗意的 | 正义 | . |

在我们为孩子们选择的这类短篇完整故事中，结局几乎都是由诗意的正义作用促成和调整的。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [blaɪnd] [ɪnˈdiːd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [hɪr] [laɪz]

| One | would | be | blind | indeed | who | was | unaware | of | the | fact | that | precisely | here | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 瞎的 | 的确 | WHO | 曾是 | 不知情 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 恰恰 | 这里 | 谎言 |

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| one | of | the | dangers | of | the | training | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 训练 | 在 | 文学 | . |

如果一个人没有意识到文学训练的危险之一就在于此，那他真是瞎了眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈdaɪət] [ʌv; əv]

| It | is | this | that | tends | to | give | the | mind | that | has | had | too | large | a | diet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 那 | 倾向于 | 到 | 给 | 这 | 头脑 | 那 | 有 | 有 | 也 | 大的 | 一个 | 饮食 | 的 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

正是这一点往往会使那些阅读量过大的人的头脑变得迟钝。

[ɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˈwaɪzli] [ədˈministəd] , [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd]

| or | to | which | literature | has | been | unwisely | administered | , | a | distorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 哪个 | 文学 | 有 | 到过 | 不明智地 | 管理 | , | 一个 | 扭曲 |

[vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| view | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 生活 | , |

或者，如果文学作品被不明智地运用，就会产生一种扭曲的人生观。

[əbˈskjuərɪŋ] [ɪts] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd] [ˌʌnriˈæləti] .

| obscuring | its | vision | with | sentimentality | and | unreality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遮蔽 | 它是 | 想象 | 和 | 感伤 | 和 | 不真实 | . |

用感伤和不切实际的幻想蒙蔽了双眼。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðiːz] [ɪˈfekts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː] [nɑːt]

| To | guard | against | these | effects | we | should | see | to | it | that | the | children | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 反对 | 这些 | 效果 | 我们 | 应该 | 看 | 到 | 它 | 那 | 这 | 孩子们 | 做 | 不是 |

[hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌnˈduːli] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;

| have | an | unduly | large | amount | of | literature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 过度 | 大的 | 数量 | 的 | 文学 | ; |

为了防止这些影响，我们应该确保孩子们不要接触过多的文学作品；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz]

| and | we | should | select | those | stories | in | which | the | operation | of | poetic | justice | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 选择 | 那些 | 故事 | 在 | 哪个 | 这 | 手术 | 的 | 诗意的 | 正义 | 是 |

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

| as | little | misleading | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 误导性的 | 作为 | 可能的 | . |

我们应该选择那些诗意正义的运作尽可能不具误导性的故事。

[poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪz] , [æn; ən] [aɪˈdiːəl] , [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n]

| Poetic | justice | may | be | , | and | usually | is | , | an | ideal | , | an | artistic | distribution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 正义 | 可能 | 是 | , | 和 | 通常 | 是 | , | 一个 | 理想的 | , | 一个 | 艺术 | 分配 |

[ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] ;

| of | rewards | and | punishments | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 奖励 | 和 | 惩罚 | ; |

诗意的正义可能是一种理想，而且通常也是一种理想，一种对奖惩的艺术性分配；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæpˈhæzərd] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

| but | it | need | not | be | a | haphazard | and | lawless | distribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 不是 | 是 | 一个 | 偶然 | 和 | 无法无天 | 分配 | . |

但这并非一定是随意且无法无天的分配。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [flɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn]

| There | is | an | artistic | flaw | in | a | story | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 艺术 | 缺陷 | 在 | 一个 | 故事 | 在 |

故事中存在艺术缺陷

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [əˈweɪkənd] [ˈaʊər; ɑːr]

| which | the | rewards | go | to | a | person | who | has | not | legitimately | awakened | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 奖励 | 去 | 到 | 一个 | 人 | WHO | 有 | 不是 | 合法地 | 觉醒 | 我们的 |

[ˈsɪmpəθiːz] ;

| sympathies | ; |
|---|---|
| 同情 | ; |

而这些奖励却给了那些并没有真正唤起我们同情心的人；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrvd]

| it | is | not | safe | to | say | that | the | reward | should | go | to | him | who | has | deserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 报酬 | 应该 | 去 | 到 | 他 | WHO | 有 | 应得的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

不能断言奖励应该颁给真正配得上它的人。

[fɔːr; fər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːriz] [ˈsɪmpəθi] [sets] [əˈsaɪd]

| for | in | some | of | the | most | acceptable | children's | stories | sympathy | sets | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 可接受 | 孩子们的 | 故事 | 同情 | 套 | 旁边 |

[dɪˈzɜːrvɪŋ] — [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ ˈbremən ] ,

| deserving | — | The | Musicians | of | Bremen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | — | 这 | 音乐家 | 的 | 不来梅 | , |

因为在一些最受欢迎的儿童故事中，同情心使应得之事变得无关紧要——《不来梅的音乐家》

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| for | example | . |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | . |

例如。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt]

| We | are | satisfied | with | the | success | of | the | musicians | , | because | , | being | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 使满意 | 和 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 音乐家 | , | 因为 | , | 存在 | 清白的 |

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

| and | persecuted | , |
|---|---|---|
| 和 | 受迫害 | , |

我们对音乐家们的成功感到满意，因为他们是无辜的，却遭受迫害。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] .

| they | have | gained | our | sympathy | , | and | are | therefore | in | the | line | for | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获得 | 我们的 | 同情 | , | 和 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 线 | 为了 | 报酬 | . |

他们赢得了我们的同情，因此理应获得奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌdɪsə'pruːvz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

| But | the | youngest | child | whom | I | have | tested | on | this | point | disapproves | the | outcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最小的 | 孩子 | 谁 | 我 | 有 | 测试 | 在 | 这 | 观点 | 不赞成 | 这 | 结果 |

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪl] [ʌv; əv] " ['leɪzi] [dʒæk] " ( ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒeɪkəbz] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ) ,

| of | the | folk | - | tale | of | " | Lazy | Jack | " | ( | Joseph | Jacob's | English | Fairy | Tales | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 民间 | - | 故事 | 的 | " | 懒惰的 | 杰克 | " | ( | 约瑟夫 | 雅各布的 | 英语 | 仙女 | 故事 | ) | , |

但我测试过的最小的孩子并不认同《懒惰的杰克》（约瑟夫·雅各布的英国童话故事集）这个民间故事的结局。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nuːd(ə)l] [huːz] [stuː'pɪdəti][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['priːviəsli] [dʌm] ,

| in | which | a | noodle | whose | stupidity | has | caused | a | king's | daughter | , | previously | dumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 面条 | 谁 | 愚蠢 | 有 | 导致 | 一个 | 国王的 | 女儿 | , | 之前 | 哑的 | , |

[tuː; tə] [læf] ,

| to | laugh | , |
|---|---|---|
| 到 | 笑 | , |

故事讲述的是一根面条因为愚蠢而逗笑了原本愚笨的国王女儿。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd]

| and | so | to | gain | her | voice | , | is | rewarded | by | being | married | to | the | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 获得 | 她 | 嗓音 | , | 是 | 奖励 | 经过 | 存在 | 已婚 | 到 | 这 | 恢复 |

['prɪnses] .

| princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

因此，为了获得发言权，她被许配给了复辟的公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][ɪz] [pər'vɜːrtɪd] ['dʒʌstɪs] .

| It | is | not | difficult | to | avoid | those | stories | in | which | poetic | justice | is | perverted | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 避免 | 那些 | 故事 | 在 | 哪个 | 诗意的 | 正义 | 是 | 变态 | 正义 | . |

不难避开那些将诗意正义扭曲成正义的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

| And | then | , | in | the | long | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | , |

然后，从长远来看，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stɔːriz] [ɪn][wɪð; wɪθ]

| when | we | have | studied | many | stories | and | fitted | the | literary | stories | in | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 研究 | 许多 | 故事 | 和 | 适配 | 这 | 文学 | 故事 | 在 | 和 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

| history | and | the | observation | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 这 | 观察 | 的 | 生活 | , |

当我们研究了许多故事，并将文学故事与历史和生活观察结合起来之后，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌkaʊntərˈækt] ['eni] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [wiː; wi] [meɪ] [səˈspekt] ,

| we | can | counteract | any | effect | of | unreality | we | may | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 抵消 | 任何 | 影响 | 的 | 不真实 | 我们 | 可能 | 怀疑 | , |

我们可以抵消任何我们怀疑存在的不真实感的影响，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] —

| by | placing | the | rewards | and | punishments | in | their | proper | places | and | classes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 放置 | 这 | 奖励 | 和 | 惩罚 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | 和 | 课程 | — |

[ trænsˈleitiŋ ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

| translating | them | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 他们 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

通过将奖惩置于其适当的位置和类别——或者说，通过翻译——

['ɪntuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .

| into | terms | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 条款 | 的 | 经验 | . |

从经验的角度来看。

[ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [ɪˈfekt] : " [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

| The | fairy | - | tale | may | say | in | effect | : | " | Be | good | and | gentle | and | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | - | 故事 | 可能 | 说 | 在 | 影响 | : | " | 是 | 好的 | 和 | 温和的 | 和 | 漂亮的 | , |

这个童话故事实际上可能是在说："要善良、温柔、漂亮，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] ,

| and | you | will | marry | a | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 结婚 | 一个 | 王子 | , |

你将嫁给一位王子。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ɔːr] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊd] ;

| or | , | " | If | you | are | mean | and | spiteful | , | you | will | be | transformed | into | a | toad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 如果 | 你 | 是 | 意思是 | 和 | 恶毒的 | , | 你 | 将要 | 是 | 转变 | 进入 | 一个 | 蟾蜍 | ; |

或者，"如果你卑鄙恶毒，你就会变成一只癞蛤蟆；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðiːz] [ˌprɔpəˈziʃənz] ['ɪntuː][tɜːrmz] [ðæt] [hæv; həv]

| " | but | it | is | not | so | difficult | to | convert | these | propositions | into | terms | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 难的 | 到 | 转变 | 这些 | 命题 | 进入 | 条款 | 那 | 有 |

[ə; eɪ] [riˈæləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] ,

| a | reality | for | the | third | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现实 | 为了 | 这 | 第三 | 年级 | , |

但是，将这些观点转化为三年级学生能够理解的语言并不难。

[soʊ] [ðæt] [ 'mæriŋ ] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

| so | that | marrying | a | prince | and | being | turned | into | a | toad | take | their | places | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 结婚 | 一个 | 王子 | 和 | 存在 | 转向 | 进入 | 一个 | 蟾蜍 | 拿 | 他们的 | 地方 | 作为 |

['tɪpɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

| typical | or | symbolistic | rewards | and | punishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 典型的 | 或者 | 象征性的 | 奖励 | 和 | 惩罚 | . |

因此，嫁给王子和变成癞蛤蟆就成了典型的或象征性的奖惩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
**THE CHOICE OF STORIES**
这 选择 的 故事

故事的选择

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][fækts] , ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**As a summary and by way of applying the facts , principles ,**
作为 一个 概括 和 经过 方式 的 申请 这 事实 , 原则 ,

综上所述，通过应用事实和原则，

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] ,
**and theories discussed in the foregoing chapter ,**
和 理论 讨论 在 这 前文 章 ,

以及前一章讨论的理论，

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
**let us try to decide what constitutes a good story to study with a class of**
让 我们 尝试 到 决定 什么 构成 一个 好的 故事 到 学习 和 一个 班级 的
['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**children under thirteen years of age .**
孩子们 在下面 十三 年 的 年龄 .

让我们试着决定一下，什么样的故事才适合与十三岁以下的孩子们一起学习。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [jɔːn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] [wʌt]
**Not to be aware of the critical pitfalls that yawn for one who would say what**
不是 到 是 意识到的 的 这 批判的 陷阱 那 打哈欠 为了 一 WHO 会 说 什么
['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] ,
**constitutes a good story for any purpose ,**
构成 一个 好的 故事 为了 任何 目的 ,

如果一个人试图定义一个好故事的标准，却意识不到其中存在的种种陷阱，那他/她就毫无招架之力了。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tuː] [nɑː'iːv] ;
**would be entirely too naïve ;**
会 是 完全 也 幼稚的 ;

那就太天真了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [kwaɪt] [æz; əz]
**and they beset the path of him who would choose a fairy - tale quite as**
和 他们 围困 这 小路 的 他 WHO 会 选择 一个 仙女 - 故事 相当 作为
['θɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['mɑːstəpiːsɪz] .
**thickly as that of the critic of mature masterpieces .**
浓密 作为 那 的 这 评论家 的 成熟 杰作 .

它们像包围成熟杰作的评论家一样，包围着那些选择童话故事的人。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtfɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wʌn] ['næroʊz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [wɔːks]
**But many of these pitfalls may be avoided if one narrows his path and walks**
但 许多 的 这些 陷阱 可能 是 避免 如果 一 变窄 他的 小路 和 散步
['sɜːrkəmspektli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**circumspectly in it .**
谨慎地 在 它 .

但是，如果缩小自己的道路，谨慎行事，就可以避免许多这样的陷阱。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['nærəud] [baɪ] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
**In the present discussion the path is narrowed by two considerations .**
在 这 展示 讨论 这 小路 是 范围缩小 经过 二 考虑因素 .

在目前的讨论中，有两个因素将讨论范围缩小。

[fɜːrst] ,
**First ,**
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]
**we will leave out of the discussion matters of mere personal taste and**
我们 将要 离开 出去 的 这 讨论 事情 的 仅仅 个人的 品尝 和

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] — [ðæt] [ˈriːdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [ænd; ənd] [ˈæmətər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈflɜːrɪʃ] ,
**instinctive feeling — that region in which impressionism and amateur criticism flourish ,**
本能 感觉 — 那 地区 在 哪个 印象主义 和 业余 批评 繁荣 ,

我们将不讨论纯粹个人品味和本能感受的问题——印象主义和业余评论盛行的领域。

[kənˈfaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmætərz] [ðæt] [jiːld] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ,
**confining it as closely as may be to those matters that yield to judgment ,**
限制 它 作为 密切 作为 可能 是 到 那些 事情 那 屈服 到 判断 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
**and that are ,**
和 那 是 ,

尽可能将其限定在那些可以通过判断来解决的事项上，并且是：

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] .
**as nearly as possible , matters of fact .**
作为 几乎 作为 可能的 , 事情 的 事实 .

尽可能地，就事实而言。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
**There is about every bit of literature a sphere in which the individual**
那里 是 关于 每一个 少量 的 文学 一个 领域 在 哪个 这 个人

[teɪst] [ɪz] [soʊl] [ˈɑːrbɪtər] .
**taste is sole arbiter .**
品尝 是 唯一 仲裁者 .

几乎每一部文学作品都属于个人品味唯一评判标准的领域。

[wʌn] [ˈmænz] [miːt] [ɪz] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈpɔɪzn] .
**One man's meat is here another man's poison .**
一 男人的 肉 是 这里 其他 男人的 毒 .

甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ðə; ði] [ˈmɛrəst] [leɪ] [ˈriːdər] [hɪr] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , "
**The merest lay reader here makes up his mind : " I like it , "**
这 最 躺 读者 这里 制作 向上 他的 头脑 : " 我 喜欢 它 , "

即使是最普通的读者也会得出这样的结论："我喜欢它。"

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ;
**" I like it not ;**
" 我 喜欢 它 不是 ;

我不喜欢；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpiːl] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dˈʒʌdʒmənts] ,
**" and there is no appeal from these judgments ,**
" 和 那里 是 不 上诉 从 这些 判决 ,

"而且这些判决不得上诉。"

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɔdifaiŋ] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
**and no way of modifying them short of a complete training in criticism ,**
和 不 方式 的 修改 他们 短的 的 一个 完全的 训练 在 批评 ,

除了接受全面的批评训练之外，没有其他办法可以修改它们。

[ɔːr][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [riːˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ɪkˈspɪriəns] .
**or a complete remaking of the reader's experience .**
或者 一个 完全的 重制版 的 这 读者的 经验 .

或者彻底改变读者的阅读体验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [laɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [rɪˈdjʊst]
**It is quite true that the region in which these differences lie may be greatly reduced**
它 是 相当 真的 那 这 地区 在 哪个 这些 差异 说谎 可能 是 非常 减少
[baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
**by a knowledge of a few fundamental critical principles ,**
经过 一个 知识 的 一个 很少 基本的 批判的 原则 ,

的确，掌握一些基本的关键原则可以大大缩小这些差异所处的范围。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpredʒudisiz][ænd; ənd] [ˌsentimenˈtælitiz] .
**and by a mere suppression of prejudices and sentimentalities .**
和 经过 一个 仅仅 抑制 的 偏见 和 感伤 .

仅仅通过压制偏见和感伤主义即可。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][əˈnæləsɪs][ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn] , [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevri]
**But in the last analysis there always remains a margin , a border of this every**
但 在 这 最后的 分析 那里 总是 遗迹 一个 利润 , 一个 边界 的 这 每一个
[ˈmænz] [ˈterətɔːri] .
**man's territory .**
男人的 领土 .

但归根结底，总会留有余地，每个人都有自己的领地边界。

[ɪf] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmætərz]
**If the bit of literature be a story , it is likely to be matters**
如果 这 少量 的 文学 是 一个 故事 , 它 是 可能 到 是 事情
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] - [groʊθ] ,
**of character - growth ,**
的 特点 - 生长 ,

如果这段文学作品是一个故事，那么它很可能讲述的是人物成长的故事。

[ˈməutivz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ˈɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
**motives of conduct , interplay of personal influence , social , philosophical , and**
动机 的 执行 , 相互作用 的 个人的 影响 , 社会的 , 哲学 , 和
[ˈeθɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
**ethical interpretation and influence ,**
伦理道德 解释 和 影响 ,

行为动机、个人影响的相互作用、社会、哲学和伦理的解释和影响，

[ðæt] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
**that lie within this region and are subjects of disagreement and uncertainty .**
那 说谎 之内 这 地区 和 是 主题 的 分歧 和 不确定 .

位于该区域内，且存在争议和不确定性的事物。

[hɪr] [laɪz] , [tuː] , [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈluːsɪv] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈriːəl] ,
**Here lies , too , that more or less elusive , but very real ,**
这里 谎言 , 也 , 那 更多的 或者较少的 难以捉摸的 , 但 非常 真实的 ,

这里也蕴含着那种或多或少难以捉摸，但却非常真实的东西：

[θɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [tʃɑːrm] .
**thing that belongs to every bit of literature — what we call " charm .**
事物 那 属于 到 每一个 少量 的 文学 — 什么 我们 称呼 " 魅力 .

文学作品中都存在着一种特质——我们称之为“魅力”。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] , [ʌv; əv] [staɪl] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,
**" This may be a matter of structure , of style , even of vocabulary ,**
" 这 可能 是 一个 事情 的 结构 , 的 风格 , 甚至 的 词汇 ,
[ʌv; əv] [ˈpɜ˞ːsənz] , [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
**of persons , of furniture ,**
的 人 , 的 家具 ,

“这可能与结构、风格、词汇、人物、家具等有关，

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] ['ʌðər] [mɪr] [æk'sesəri] — [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt]
**of architecture or other mere accessories — of geography , of the temperament**
的 建筑学 或者 其他 仅仅 配件 — 的 地理 , 的 这 气质
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
**of the reader ,**
的 这 读者 ,

无论是建筑本身还是其他附属品——无论是地理知识，还是读者的性情，

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**a combination of all these or of any number of them ,**
一个 组合 的 全部 这些 或者 的 任何 数字 的 他们 ,

以上所有因素的组合，或其中任意数量的因素的组合。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [ɔːr] [tuː] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .
**or of other things too numerous or too elusive to be named .**
或者 的 其他 事物 也 很多的 或者 也 难以捉摸的 到 是 命名 .

或者其他太多或太过难以捉摸而无法列举的事物。

['evri] [gʊd] ['stɔːri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [gets] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
**Every good story has it , or gets it as soon as a sincere and**
每一个 好的 故事 有 它 , 或者 获得 它 作为 很快 作为 一个 真诚 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdər]
**sympathetic reader**
交感神经 读者

每个好故事都有它，或者说，一旦遇到一位真诚而富有同情心的读者，它就会立刻出现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

[ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**learns how to read it .**
学习 如何 到 读 它 .

学会如何阅读它。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ ˈriːdɪŋz ] [di'veləps] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
**If one should ever find a story which after repeated readings develops nothing of this**
如果 一 应该 曾经 寻找 一个 故事 哪个 后 重复 阅读 发展 没有什么 的 这
[moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
**most essential and intangible quality of charm ,**
最多 基本的 和 无形 质量 的 魅力 ,

如果一个人遇到这样一个故事，反复阅读之后，仍然无法体会到这种最本质、最无形的魅力，

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**let him not try to teach it .**
让 他 不是 尝试 到 教 它 .

不要让他尝试去教它。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['temprəmənt] [fɔːr; fər][ɑːrt] .
**Either it is not a good story , or he has no temperament for art .**
任何一个 它 是 不是 一个 好的 故事 , 或者 他 有 不 气质 为了 艺术 .

要么故事本身不好，要么他没有艺术天赋。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gɪld] ,
**But , however interesting these matters may be to readers of the gentle guild ,**
但 , 然而 有趣的 这些 事情 可能 是 到 读者 的 这 温和的 公会 ,

但是，尽管这些事情对于绅士公会的读者来说可能很有趣，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] ['krɪtɪk] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɑːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l]

| and | to | the | impressionist | critic | , | they | do | not | carry | us | far | upon | our | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 印象派 | 评论家 | , | 他们 | 做 | 不是 | 携带 | 我们 | 远的 | 之上 | 我们的 | 实际的 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tʃɔɪs] .

| educational | choice | . |
|---|---|---|
| 教育 | 选择 | . |

而对于印象派评论家来说，这些并不能为我们实际的教育选择提供太多帮助。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æspekts][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

| This | must | be | guided | by | a | study | of | those | aspects | and | elements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 引导 | 经过 | 一个 | 学习 | 的 | 那些 | 方面 | 和 | 元素 | 的 |

['stɔːri] [wɪtʃ] [jiːld] [tuː; tə] [pleɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

| story | which | yield | to | plain | observation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 哪个 | 屈服 | 到 | 清楚的 | 观察 | ; |

这必须以对故事中那些可以通过简单观察得出的方面和要素的研究为指导；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɑːr'tɪstɪk] , [ɑːr; ər] [jet] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

| which | , | however | artistic | , | are | yet | amenable | to | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | 艺术 | , | 是 | 然而 | 易于相处 | 到 | 判断 | , |

然而，无论它们多么具有艺术性，仍然需要接受评判。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɪm'pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] [dɪ'skʌst] — [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | may | therefore | be | impersonally | and | unemotionally | discussed | — | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 所以 | 是 | 不带个人色彩地 | 和 | 不带感情地 | 讨论 | — | 这样的 | 作为 |

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| the | structure | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 的 | 这 | 故事 | , |

因此，可以以客观冷静、不带感情色彩的方式进行讨论——例如故事的结构。

[ɪts] [juːz][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ɪts] ['muːvmənt] , [ɪts][plɑːt] , [ɪts] ['aʊtkʌm] ,

| its | use | of | incident | , | its | movement | , | its | plot | , | its | outcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 使用 | 的 | 事件 | , | 它是 | 移动 | , | 它是 | 阴谋 | , | 它是 | 结果 | , |

它对事件的运用、它的情节发展、它的剧情、它的结果

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [best] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | fitness | of | the | whole | for | the | training | and | best | amusement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 这 | 所有的 | 为了 | 这 | 训练 | 和 | 最好的 | 娱乐 | 的 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

整体环境适宜，有利于儿童的训练和娱乐。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| In | the | second | place | , | we | limit | and | define | our | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 我们 | 限制 | 和 | 定义 | 我们的 | 讨论 | , |

其次，我们要限定和定义我们的讨论范围。

[ɪf] [ə'nʌðər] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

| if | another | reminder | of | this | important | fact | may | be | allowed | , | by | the | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他 | 提醒 | 的 | 这 | 重要的 | 事实 | 可能 | 是 | 允许 | , | 经过 | 这 | 决心 |

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

| to | discuss | , |
|---|---|---|
| 到 | 讨论 | , |

如果允许再次提醒大家这一重要事实，那么，通过讨论的决定，

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt][ɔːl][ɔːr] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt][ɔːl]

| not | the | art | of | literature | , | not | all | or | any | literature | , | not | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 艺术 | 的 | 文学 | , | 不是 | 全部 | 或者 | 任何 | 文学 | , | 不是 | 全部 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

| literature | for | children | , |
|---|---|---|---|
| 文学 | 为了 | 孩子们 | , |

并非指文学艺术，并非指所有或任何文学作品，也并非指所有儿童文学作品。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
**but** **such** **literature** **as** **it** **may** **be** **found** **expedient** **and** **desirable**
但 这样的 文学 作为 它 可能 是 成立 权宜 和 理想
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . [wʌn] .
**to** **give** **to** **a** **class** **of** **children** **.** **1** **.**
到 给 到 一个 班级 的 孩子们 . 1 .

但应将一些适合儿童阅读的文学作品赠送给孩子们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌməri] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['æmplɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]
**In** **order** **to** **get** **it** **into** **the** **summary** **,** **it** **having** **been** **sufficiently** **amplified** **in** **a**
在 命令 到 得到 它 进入 这 概括 , 它 拥有 到过 足够 放大 在 一个
['priːviəs] ['tʃæptər] ,
**previous** **chapter** **,**
以前的 章 ,

为了将其纳入摘要中，因为前一章已经对其进行了充分阐述，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] , [self] - ['evɪdənt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]
**and** **being** **indeed** **,** **self** **-** **evident** **,** **we** **will** **say**
和 存在 的确 , 自己 - 明显 , 我们 将要 说

既然这确实是不言而喻的，我们就说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **80** **]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
**again** **that** **a** **story** **,**
再次 那 一个 故事 ,

那又是一个故事。

[gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [huːz] [mə'tɪriəl] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]
**good** **to** **teach** **in** **class** **should** **be** **one** **whose** **material** **corresponds** **to** **the** **needs**
好的 到 教 在 班级 应该 是 一 谁 材料 对应 到 这 需求
[ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**and** **tastes** **of** **the** **children** **.**
和 口味 的 这 孩子们 .

适合课堂教学的教材应该符合孩子们的需要和喜好。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [pɔː'treid] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
**The** **experiences** **portrayed** **should** **be** **,** **not** **necessarily** **those** **that** **they** **have** **had** **,**
这 经历 描绘 应该 是 , 不是 一定 那些 那 他们 有 有 ,

所描绘的经历应该是他们亲身经历的，但不一定是他们实际经历过的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ə'proʊpriət] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz]
**but** **such** **as** **they** **can** **conceive** **and** **imaginatively** **appropriate** **,** **or** **such** **as**
但 这样的 作为 他们 能 构想 和 富有想象力 合适的 , 或者 这样的 作为
[ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [ɪk'spɪriəns] .
**they** **might** **safely** **experience** **.**
他们 可能 安全 经验 .

但他们能够想象和领悟的，或者他们可以安全地体验的。

[ænd; ənd] [sɪns] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]
**And** **since** **children** **of** **this** **age** **are** **living** **,** **or** **ought** **to** **be** **encouraged** **to**
和 自从 孩子们 的 这 年龄 是 活的 , 或者 应该 到 是 鼓励 到
[lɪv; laɪv] ,
**live** **,**
居住 ,

既然这个年龄段的孩子正在生活，或者应该被鼓励去生活，

['æktɪv] , [ə'tʃiːvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ˌɪntrə'spektɪv] [ɔːr]
**active , achieving lives , and are not , or ought not to be , introspective or**
积极的 , 实现 生活 , 和 是 不是 , 或者 应该 不是 到 是 , 内省 或者
[tuː] ['medɪteɪtɪv] ;
**too meditative ;**
也 冥想 ;

积极向上、有所成就的生活，而不是，或者说不应该是，内省或过于沉思的人；

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['soʊʃ(ə)l] [ ,kɔmpli'keiʃəns ] [ɔːr] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪriəns] ,
**since they know little or nothing of intricate social complications or psychic experience ,**
自从 他们 知道 小的 或者 没有什么 的 错综复杂 社会的 并发症 或者 精神 经验 ,

因为他们对复杂的社会关系或心理体验知之甚少或一无所知，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
**and we do not desire that they should ,**
和 我们 做 不是 欲望 那 他们 应该 ,

我们不希望他们这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] .
**we will choose their literature with these things in mind .**
我们 将要 选择 他们的 文学 和 这些 事物 在 头脑 .

我们将根据这些因素选择他们的文学作品。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**We may safely say that there should be nothing reflected in his story which the**
我们 可能 安全 说 那 那里 应该 是 没有什么 反映 在 他的 故事 哪个 这
[ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt] [proʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː]
**inquisitive child may not probe to the very bottom without coming upon knowledge too**
好奇 孩子 可能 不是 探测 到 这 非常 底部 没有 未来 之上 知识 也
[mə'tʃʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**mature for him .**
成熟 为了 他 .

我们可以肯定地说，他故事中反映的任何事情，好奇的孩子都可以深入探究，而不会接触到对他来说过于深奥的知识。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ 'rekənsaild ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
**This must be reconciled with the fact that one of the valuable services of**
这 必须 是 和解 和 这 事实 那 一 的 这 有价值的 服务 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] .
**literature is to forestall experience and to supplement it .**
文学 是 到 垄断 经验 和 到 补充 它 .

但这必须与这样一个事实相协调：文学的宝贵作用之一就是预见经验并对其进行补充。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði]
**The reconciliation is not difficult to make when once the teacher has grasped the**
这 和解 是 不是 难的 到 制作 什么时候 一次 这 老师 有 抓住 这
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['riːəli] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [noʊ]
**principle of fitness and really walks in the light of what he may easily know**
原则 的 健康 和 真的 散步 在 这 光 的 什么 他 可能 容易地 知道
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . [ˌtuː'tuː] .
**about the nature of children . 2 .**
关于 这 自然 的 孩子们 . 2 .

2.

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [ʌv; əv]
**The larger number of their stories should be of things happening , of**
这 更大的 数字 的 他们的 故事 应该 是 的 事物 发生 , 的
[ə'tʃiːvmənt] , [ʌv; əv]['epɪk] , [əb'dʒektɪv] [æk'tɪvəti] .
**achievement , of epic , objective activity .**
成就 , 的 史诗 , 客观的 活动 .

他们的故事中，大部分应该是关于发生的事情、成就、史诗般的、客观的活动。

['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n]
**Single children should often**
单身的 孩子们 应该 经常

独生子女通常应该

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] , [aɪ'dɪlɪk] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] .
**have a quiet , idyllic story to read .**
有 一个 安静的 , 田园诗般的 故事 到 读 .

找个安静、田园诗般的故事读读。

[ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr]['poʊəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd]
**The class should occasionally have such a story or poem to consider and**
这 班级 应该 偶尔 有 这样的 一个 故事 或者 诗 到 考虑 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**should be carefully guided to the enjoyment of it .**
应该 是 小心 引导 到 这 享受 的 它 .

课堂上偶尔应该有这样的故事或诗歌供学生思考，并应加以悉心引导，使学生能够欣赏它们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
**But for the class in the larger amount of its work we will choose stories of**
但 为了 这 班级 在 这 更大的 数量 的 它是 工作 我们 将要 选择 故事 的
['ækʃ(ə)n] ,
**action ,**
行动 ,

但就班级的大部分作业而言，我们将选择动作类故事。

[æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [moʊst] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**as corresponding most nearly to the experience and interest of the children ,**
作为 相应的 最多 几乎 到 这 经验 和 兴趣 的 这 孩子们 ,

最符合儿童的经验和兴趣，

[æz; əz] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [moʊst] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] ['dɪsəplɪnz] ,
**as harmonizing most completely with the character of their other disciplines ,**
作为 和谐 最多 完全地 和 这 特点 的 他们的 其他 学科 ,

与其他学科的特性最为协调一致，

[æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [best] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [rə'pɔːr] [ɪn] ['eni] [gruːp] [lɑːrdʒ]
**as serving best to create an atmosphere of artistic rapport in any group large**
作为 服务 最好的 到 创造 一个 气氛 的 艺术 关系 在 任何 团体 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [klæs] ,
**enough to compose a class ,**
足够的 到 撰写 一个 班级 ,

因为它最有利于在任何足够大的班级团体中营造艺术交流的氛围。

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrv] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðoʊz] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv]
**while they serve equally well with other stories to effect those other aspects of**
尽管 他们 服务 同样地 出色地 和 其他 故事 到 影响 那些 其他 方面 的
['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] .
**literary training which we desire .**
文学 训练 哪个 我们 欲望 .

同时，它们与其他故事也能很好地配合，以达到我们所期望的文学训练的其他方面。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [tʃuːz] [ænd; ənd] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðəm'selvz] [ɪn]
**all persons who choose and write stories for children should suspect themselves in**
全部 人 WHO 选择 和 写 故事 为了 孩子们 应该 怀疑 他们自己 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
**regard to this matter of activity .**
看待 到 这 事情 的 活动 .

所有为儿童选择和编写故事的人都应该反思自己在这件事上的行为。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [muːv]
**When we say that these stories should contain much activity and should move**
什么时候 我们 说 那 这些 故事 应该 包含 很多 活动 和 应该 移动
['fɔːrwərd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
**forward chiefly by the method of adventure ,**
向前 主要 经过 这 方法 的 冒险 ,

当我们说这些故事应该包含大量活动，并且主要通过冒险的方式推进情节时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔːr] [suː'pɜːrfluəs] [æk'tɪvəti] .
**we do not mean that there should be unlimited or superfluous activity .**
我们 做 不是 意思是 那 那里 应该 是 无限 或者 多余 活动 .

我们的意思并不是说应该有无限制或多余的活动。

[ðə; ði] [tuː] [ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] , [ɔːr] ['mɪrli]
**The two marks of the sensational story are too much activity , or merely**
这 二 标记 的 这 轰动一时 故事 是 也 很多 活动 , 或者 仅仅
[ˌmɪsə'leɪniəs] [æk'tɪvəti] ,
**miscellaneous activity ,**
各种各样的 活动 ,

耸人听闻的故事通常有两个特点：一是情节过于繁杂，二是情节杂乱无章。

[ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spaɪst] .
**and activities unnecessarily and unnaturally heightened and spiced .**
和 活动 不必要的 和 不自然地 增强 和 加香料 .

以及不必要且不自然地夸大和渲染的活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] .
**It is not difficult to test our stories on either of these points .**
它 是 不是 难的 到 测试 我们的 故事 在 任何一个 的 这些 积分 .

检验我们故事在这两点上的准确性并不难。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [tɔːrd] [ðɪs] ['meni]
**A good story has a central action to be accomplished ; toward this many**
一个 好的 故事 有 一个 中央 行动 到 是 完成 ; 朝向 这 许多
['maɪnər] [æk'tɪvətiz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ;
**minor activities co - operate ;**
次要的 活动 合作 - 操作 ;

一个好的故事有一个中心行动要完成；许多次要活动都围绕着这个中心行动展开；

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
**there should be enough of these to accomplish**
那里 应该 是 足够的 的 这些 到 完成

这些数量应该足够完成

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 82 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]
**the result , but there should be economy of invention and skill in**
这 结果 , 但 那里 应该 是 经济 的 发明 和 技能 在
[əˈreɪndʒmənt] ,
**arrangement ,**
安排 ,

结果固然可取，但应注重发明创造的节约性和安排技巧。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [nɔːr][ə; eɪ][bɪd]
**so that one does not feel that there has been a waste of material nor a bid**
所以 那 一 做 不是 感觉 那 那里 有 到过 一个 浪费 的 材料 也不 一个 出价
[fɔːr; fər][ˌoʊvərˈstɪmjəˌleɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
**for overstimulated interest .**
为了 过度刺激 兴趣 .

这样就不会让人觉得浪费了材料，也不会让人觉得是在过度刺激兴趣。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʌltʃər] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**The danger to the child's culture , artistic , intellectual , and moral , of the**
这 危险 到 这 孩子的 文化 , 艺术 , 知识分子 , 和 道德 , 的 这
[ˈɔːrd(ə)neri][ ˈdʒuːvənailz ][laɪz][dʒʌst] [hɪr] ,
**ordinary juveniles lies just here ,**
普通的 幼年 谎言 只是 这里 ,

普通青少年的文化、艺术、智力和道德发展所面临的危险就在这里。

[ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [senˈseiʃənz] , [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
**the heaping - up of sensations , the effort to provide a thrill for every page ,**
这 堆积 - 向上 的 感觉 , 这 努力 到 提供 一个 刺激 为了 每一个 页 ,

层层叠加各种感官体验，力求让每一页都充满刺激感。

[θroʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæləns] , [streɪnz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ nəːvs ] , [ænd; ənd] [ˈhɛlps] [tuː; tə]
**throws the story out of balance , strains the child's nerves , and helps to**
投掷 这 故事 出去 的 平衡 , 菌株 这 孩子的 神经 , 和 帮助 到
[prəˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [teɪst] . [θriː] .
**produce a depraved taste . 3 .**
生产 一个 堕落的 品尝 . 3 .

破坏故事的平衡，使孩子的神经紧张，并有助于培养堕落的品味。3.

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [klæs] [juːz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
**To bear the strain of class use the story should present a sound and beautiful**
到 熊 这 拉紧 的 班级 使用 这 故事 应该 展示 一个 声音 和 美丽的
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
**organization .**
组织 .

为了承受课堂使用的压力，故事应该呈现出合理而优美的结构。

[ðɪs] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈstrʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər]
**This plea for a good and trustworthy structure should not be mistaken for**
这 恳求 为了 一个 好的 和 值得信赖的 结构 应该 不是 是 错误 为了
[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
**a plea for a formal and artificial use of a story .**
一个 恳求 为了 一个 正式的 和 人造的 使用 的 一个 故事 .

这种对良好且值得信赖的结构的呼吁，不应被误解为对故事进行形式化和人为运用的呼吁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [saɪd][ʌv; əv]

| It | is | rather | an | appeal | for | the | use | of | the | logical | and | rational | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 一个 | 上诉 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 逻辑 | 和 | 合理的 | 边 | 的 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [æn; ən][ˈɜːrdʒənsi] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| literature | — | an | urgency | that | we | bring | into | the | training | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | — | 一个 | 紧迫性 | 那 | 我们 | 带来 | 进入 | 这 | 训练 | 的 | 这 |

[ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] - [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪgˈzɪbɪts] ,

| children | the | plain | and | fundamental | matters | of | art | - | form | that | the | story | exhibits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 这 | 清楚的 | 和 | 基本的 | 事情 | 的 | 艺术 | - | 形式 | 那 | 这 | 故事 | 展品 | , |

这更像是呼吁运用文学的逻辑性和理性一面——一种紧迫感，即我们应该将故事所展现的艺术形式的简单而基本的问题引入到儿童的教育中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

| at | the | same | time | that | we | get | out | of | it | the | intellectual | value | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 这 | 知识分子 | 价值 | 它 | 有 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] .

| for | the | class | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 班级 | . |

与此同时，我们也从中获得了它对课堂的智力价值。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] ,

| If | it | be | a | short | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 短的 | 故事 | , |

如果是短篇小说的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks][baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pæθ] ,

| it | should | go | to | its | climax | by | a | direct | and | logical | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 去 | 到 | 它是 | 高潮 | 经过 | 一个 | 直接的 | 和 | 逻辑 | 小路 | , |

它应该以直接且合乎逻辑的方式达到高潮。

[ænd; ənd] [kloʊz] [wen] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈduːst] .

| and | close | when | its | effect | is | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 什么时候 | 它是 | 影响 | 是 | 生产 | . |

当其效果产生后即关闭。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˈstɔːri] ,

| If | it | be | a | longer | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 更长 | 故事 | , |

如果这是一个更长的故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][pɑːrts] [ðæt] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə]

| it | should | have | that | arrangement | of | details | and | parts | that | corresponds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 那 | 安排 | 的 | 细节 | 和 | 部分 | 那 | 对应 | 到 |

[ðə; ði] [ ˈmuːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| the | movements | of | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 这 | 行动 | , |

它的细节和部件的安排应该与动作的进行相对应。

[ænd; ənd] [ðæt] [səːvz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd]

| and | that | serves | to | get | the | material | before | us | in | the | most | effective | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 服务 | 到 | 得到 | 这 | 材料 | 前 | 我们 | 在 | 这 | 最多 | 有效的 | 和 |

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [wei] .

| economical | way | . |
|---|---|---|
| 经济 | 方式 | . |

这样就能以最有效、最经济的方式将材料送到我们面前。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'læbərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][plɑːt][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]
**Stories that are elaborate enough to have a genuine plot are desirable for**
故事 那 是 精心制作的 足够的 到 有 一个 真的 阴谋 是 理想 为了
[ɔːl] ['klæsɪz] [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] .
**all classes except perhaps the very youngest .**
全部 课程 除了 也许 这 非常 最小的 .

除了年龄最小的孩子之外，所有年龄段的孩子都喜欢情节复杂、有真正故事性的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] , [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] ,
**It is not necessary to say again , except by way of an item in the summary ,**
它 是 不是 必要的 到 说 再次 , 除了 经过 方式 的 一个 物品 在 这 概括 ,

除了在总结部分提及之外，无需再赘述。

[ðæt] [ðə; ði][plɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [θruː] ,
**that the plot should be simple and easy to see through ,**
那 这 阴谋 应该 是 简单的 和 简单的 到 看 通过 ,

情节应该简单明了，一目了然。

[kən'teɪnɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
**containing very little of the element of suspense ,**
包含 非常 小的 的 这 元素 的 悬念 ,

几乎没有悬念元素，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
**and only a legitimate amount of the element of surprise .**
和 仅有的 一个 合法的 数量 的 这 元素 的 惊喜 .

并且只包含适量的出其不意元素。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [plɑːts] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəli]
**Some more elaborate plots , with more mystification in them , are intellectually**
一些 更多的 精心制作的 图表 , 和 更多的 神秘化 在 他们 , 是 智力方面
['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [greɪdz] ,
**stimulating to the oldest grades ,**
刺激性的 到 这 最老 成绩 ,

有些情节更加复杂、更具神秘感的作品，对高年级学生来说具有启发意义。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**and create an interest of curiosity .**
和 创造 一个 兴趣 的 好奇心 .

并激发好奇心。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['stɪmjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
**But all teachers should learn to regard this stimulus as a mere by - product of**
但 全部 教师 应该 学习 到 看待 这 刺激 作为 一个 仅仅 经过 - 产品 的
['lɪtəreri] ['stʌdi] ,
**literary study ,**
文学 学习 ,

但所有教师都应该学会将这种刺激视为文学研究的副产品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌædven'tɪʃəs] ['ælaɪ] . [fɔːr] .
**and this curiosity as a merely adventitious ally . 4 .**
和 这 好奇心 作为 一个 仅仅 不定 盟友 . 4 .

而这种好奇心仅仅是一个偶然的盟友。4.

['klɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['strʌktʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
**Clearly connected with the matter of good and sufficient structure is that of**
清楚地 连接 和 这 事情 的 好的 和 充足的 结构 是 那 的
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
**economy of incident .**
经济 的 事件 .

与良好且充足的结构密切相关的，显然是事件的经济性。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

| A | story | which | displays | a | profusion | of | details | may | be | interesting | , | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 哪个 | 显示器 | 一个 | 丰富 | 的 | 细节 | 可能 | 是 | 有趣的 | , | 和 | 在下面 |

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['væljuəb(ə)l] ,

| certain | circumstances | valuable | , |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 情况 | 有价值的 | , |

一个故事如果细节丰富，可能会很有趣，在某些情况下也很有价值。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| to | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 孩子 | . |

对孩子来说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['juːzɪz][dʒʌst] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɪ'senʃ(ə)l]

| But | for | the | class | that | is | a | better | story | which | uses | just | those | incidents | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 班级 | 那 | 是 | 一个 | 更好的 | 故事 | 哪个 | 用途 | 只是 | 那些 | 事件 | 基本的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

| to | the | production | of | its | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 生产 | 的 | 它是 | 影响 | . |

但对于这类学生来说，更好的故事是只使用那些对产生故事效果至关重要的事件。

[kəm'per] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [pɛ'roʊz] [ˌsɪndə'relə] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['grɪmz] .

| Compare | our | old | friend | , | Perrault's | Cinderella | , | in | this | matter | with | Grimm's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 我们的 | 老的 | 朋友 | , | 佩罗的 | 灰姑娘 | , | 在 | 这 | 事情 | 和 | 格林童话 | . |

在这方面，请将我们老朋友佩罗的《灰姑娘》与格林童话进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] — [wʌn] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ri'membəz] [ðə; ði]

| It | needs | but | two | nights | at | the | ball | — | one | when | the | maiden | remembers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 但 | 二 | 夜晚 | 在 | 这 | 球 | — | 一 | 什么时候 | 这 | 少女 | 记得 | 这 |

['gɑːdˌmʌðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

| godmother's | injunction | , |
|---|---|---|
| 教母的 | 禁令 | , |

只需要参加两晚舞会——一晚是少女想起教母的叮嘱，

[ænd; ənd][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | one | when | she | forgets | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 什么时候 | 她 | 忘记了 | 它 | . |

还有一次是她忘记了。

['grɪmz] ['vɜːrʒ(ə)n] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

| Grimm's | version | gives | us | three | nights | , | and | fills | the | story | with | all | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林童话 | 版本 | 给予 | 我们 | 三 | 夜晚 | , | 和 | 填充 | 这 | 故事 | 和 | 全部 | 方式 | 的 |

[ɪ'reləvənt] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ]

| irrelevant | details | , | which |
|---|---|---|---|
| 无关紧要 | 细节 | , | 哪个 |

格林童话的版本只讲述了三个夜晚的故事，并在故事中加入了各种无关紧要的细节。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

['ɪndɪkeɪt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]

| indicate | , | indeed | , | the | prodigal | wealth | of | the | folk | - | mind | and | the | unbounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | , | 的确 | , | 这 | 浪子 | 财富 | 的 | 这 | 民间 | - | 头脑 | 和 | 这 | 无界 |

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['ɔːdiəns] ;

| interest | of | the | folk | - | audience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 这 | 民间 | - | 观众 | ; |

这确实表明了民间思想的丰富性和民间观众的无限兴趣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [ˈɑːrtɪst] .

| but | they | show | no | superintendence | of | the | folk | - | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 展示 | 不 | 督察 | 的 | 这 | 民间 | - | 艺术家 | . |

但他们并没有对民间艺术家进行任何监督。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn][ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| Of | course | , | when | one | is | judging | a | story | from | this | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 一 | 是 | 评判 | 一个 | 故事 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | , |

当然，当人们从这个角度来评判一个故事时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prəˈnaunsiz]

| he | must | take | into | account | the | effect | to | be | produced | before | he | pronounces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 拿 | 进入 | 帐户 | 这 | 影响 | 到 | 是 | 生产 | 前 | 他 | 发音 |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɔːr][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] .

| as | to | the | sufficiency | or | superfluity | of | the | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 充足性 | 或者 | 过剩 | 的 | 这 | 事件 | . |

在判断这些事件是否充分或多余之前，他必须考虑其可能产生的影响。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri]

| There | must | always | be | enough | to | be | convincing | , | to | give | to | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 总是 | 是 | 足够的 | 到 | 是 | 令人信服的 | , | 到 | 给 | 到 | 这 | 故事 |

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] ,

| the | atmosphere | of | verisimilitude | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 的 | 逼真性 | , |

必须有足够的内容才能令人信服，才能赋予故事真实感。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] .

| and | to | justify | and | reward | our | interest | in | the | affairs | of | the | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明合法 | 和 | 报酬 | 我们的 | 兴趣 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 人 | . |

并以此证明我们对这些人的事务的关注是正当的，并以此获得回报。

[ɪn] ['ændɚsənz] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [læps] [ʌv; əv] [taɪm]

| In | Andersen's | The | Ugly | Duckling | he | needs | to | produce | the | effect | of | lapse | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安徒生 | 这 | 丑陋的 | 小鸭 | 他 | 需求 | 到 | 生产 | 这 | 影响 | 的 | 失效 | 的 | 时间 |

,

,

,

在安徒生的童话故事《丑小鸭》中，他需要营造出时间流逝的效果。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] [ viˈsisitjuːdz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [rɪfˈjuːzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| the | experience | of | many | vicissitudes | , | and | the | repeated | refusals | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 的 | 许多 | 变迁 | , | 和 | 这 | 重复 | 拒绝 | 的 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

| to | receive | his | genius | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 他的 | 天才 | ; |

经历了诸多变故，以及世人屡次拒绝接受他的才华；

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˌriːprəˈduːs] [ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] ,

| every | incident | then | , | though | it | may | to | some | extent | reproduce | a | previous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事件 | 然后 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 到 | 一些 | 程度 | 复制 | 一个 | 以前的 | 一 | , |

因此，每一起事件，虽然可能在某种程度上重现之前发生的事件，

[ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] . [faɪv] .

| is | valuable | as | contributing | to | the | effect | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有价值的 | 作为 | 贡献 | 到 | 这 | 影响 | . | 5 | . |

具有促进作用的价值。5.

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| As | a | part | of | the | artistic | economy | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 经济 | 的 | 这 | 故事 | , |

作为故事艺术经济的一部分，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] ['juːnəti] — ['kloʊzər][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri]

| it | should | have | a | close | unity | — | closer | than | we | would | demand | of | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 一个 | 关闭 | 统一 | — | 更近 | 比 | 我们 | 会 | 要求 | 的 | 一个 | 故事 |

[riːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

| read | to | our | children | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 到 | 我们的 | 孩子们 | 在 | 家 | , |

它应该具有紧密的整体性——比我们要求在家给孩子读的故事还要紧密。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['nɑːv(ə)l] .

| and | closer | than | we | should | demand | for | an | adult | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更近 | 比 | 我们 | 应该 | 要求 | 为了 | 一个 | 成人 | 小说 | . |

比我们对成人小说应有的要求还要高。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

| The | threads | of | the | action | should | be | so | closely | related | and | interlinked | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线程 | 的 | 这 | 行动 | 应该 | 是 | 所以 | 密切 | 有关的 | 和 | 相互关联的 | 那 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| are | practically | all | in | action | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 全部 | 在 | 行动 | 全部 | 这 | 时间 | . |

剧情的各个线索应该紧密相连、相互交织，以至于它们实际上一直都在进行。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

| This | is | particularly | true | for | the | younger | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特别 | 真的 | 为了 | 这 | 年轻 | 孩子们 | . |

对于年龄较小的孩子来说尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | may | not | be | too | great | a | tax | upon | the | patience | and | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 税 | 之上 | 这 | 耐心 | 和 | 注意力 | 的 | 这 |

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɪroʊ]

| older | children | to | leave | the | hero |
|---|---|---|---|---|---|
| 老 | 孩子们 | 到 | 离开 | 这 | 英雄 |

让大孩子们离开英雄的世界，或许不会对他们的耐心和注意力造成太大负担。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

| in | imminent | danger | on | his | desert | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 在 | 他的 | 沙漠 | 岛 | , |

他在荒岛上面临迫在眉睫的危险，

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | we | return | for | several | chapters | to | the | heroine | in | the | crypts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 返回 | 为了 | 一些 | 章节 | 到 | 这 | 女英雄 | 在 | 这 | 墓穴 | 的 | 这 |

['wɪkɪd] ['duːks] ['kæs(ə)l] ;

| wicked | duke's | castle | ; |
|---|---|---|---|
| 邪恶 | 公爵的 | 城堡 | ; |

接下来的几章，我们将回到女主角被困在邪恶公爵城堡地窖中的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | little | ones | should | not | be | asked | to | endure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 一个 | 应该 | 不是 | 是 | 问 | 到 | 忍受 | 它 | . |

但不应该让小孩子承受这种痛苦。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] ['raʊndɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]
**The** **action** **should** **be** **all** **rounded** **up** **within** **the** **one** **design** **and** **stop** **at** **the**
这 行动 应该 是 全部 圆润 向上 之内 这 一 设计 和 停止 在 这
[ɑːr'tɪstɪk] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .
**artistic** **stopping** **-** **place** **.**
艺术 停止 - 地方 .

所有的行动都应该在一个设计框架内完成，并在艺术的终点处结束。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]['juːnəti] ,
**To** **appreciate** **this** **aspect** **of** **unity** **,**
到 欣赏 这 方面 的 统一 ,

为了理解团结的这一方面，

[riːd] ['grɪmz] ['braɪər] - [roʊz] — [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] — [ɪn]
**read** **Grimm's** **Briar** **-** **Rose** **—** **that** **wonderful** **little** **masterpiece** **of** **structure** **—** **in**
读 格林童话 荆棘 - 玫瑰 — 那 精彩的 小的 杰作 的 结构 — 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [pɛ'roʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
**comparison** **with** **Perrault's** **The** **Sleeping** **Beauty** **in** **the** **Wood** **,**
比较 和 佩罗的 这 睡眠 美丽 在 这 木头 ,

读一读格林童话《睡美人》(这部结构精妙的小型杰作)，并将其与佩罗的童话《睡美人》进行比较。

[wɪtʃ] [treɪlz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] ['mʌðər] - [ɪn] -
**which** **trails** **after** **it** **the** **ugly** **and** **inorganic** **episode** **of** **the** **ogre** **mother** **-** **in** **-**
哪个 小径 后 它 这 丑陋的 和 无机物 插曲 的 这 食人魔 母亲 - 在 -
[lɔː] .
**law** **.**
法律 .

紧随其后的是丑陋而怪异的婆婆的故事。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['seprət] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
**Even** **in** **the** **cycles** **of** **stories** **the** **separate** **episodes** **should** **display** **these** **qualities** **of**
甚至 在 这 循环 的 故事 这 分离 剧集 应该 展示 这些 品质 的
['juːnəti] . [sɪks] .
**unity** **.** **6** **.**
统一 . 6 .

即使在故事的循环中，各个独立的章节也应该展现出这些统一的特质。6.

[wen] [wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['stændərd] [klæs] - ['stɔːri] ,
**When** **we** **choose** **our** **standard** **class** **-** **story** **,**
什么时候 我们 选择 我们的 标准 班级 - 故事 ,

当我们选择标准的课堂故事时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɔːr][ʌv; əv] [duː]
**we** **will** **have** **in** **mind** **other** **aspects** **of** **the** **principle** **of** **economy** **,** **or** **of** **due**
我们 将要 有 在 头脑 其他 方面 的 这 原则 的 经济 , 或者 的 到期的
[ɑːr'tɪstɪk] ['meʒər] .
**artistic** **measure** **.**
艺术 措施 .

我们将考虑经济原则的其他方面，或者适当的艺术尺度。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'duː] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**In** **such** **a** **story** **there** **should** **not** **be** **an** **undue** **appeal** **to** **any** **one** **emotion** **.**
在 这样的 一个 故事 那里 应该 不是 是 一个 过度 上诉 到 任何 一 情感 .

这样的故事不应该过度诉诸任何一种情感。

[tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fekt] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [prə'duːs] .
**Too** **much** **horror** **or** **disgust** **will** **undo** **the** **very** **effect** **one** **desires** **to** **produce** **.**
也 很多 恐怖 或者 厌恶 将要 撤销 这 非常 影响 一 欲望 到 生产 .

过分的恐怖或厌恶会适得其反，反而破坏你想要达到的效果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] ['flændərz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**Such a story as The Dog of Flanders , for example ,**
这样的 一个 故事 作为 这 狗 的 弗兰德斯 , 为了 例子 ,

例如，《佛兰德斯的狗》这样的故事。

['ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [spriː] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stediə]
**affords a sort of emotional spree of pity and pathos through which the steadier**
提供 一个 种类 的 情绪 狂欢 的 遗憾 和 感伤 通过 哪个 这 更稳定
['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ,
**members of a class refuse to go ,**
成员 的 一个 班级 拒绝 到 去 ,

它引发了一种充满怜悯和悲悯的情感风暴，而阶级中较为稳重的成员则拒绝经历这种风暴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['membər] [duː][nɑːt] [niːd] .
**and which the more emotional members do not need .**
和 哪个 这 更多的 情绪 成员 做 不是 需要 .

而那些比较情绪化的成员则不需要这些。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['eni] [ʌn'nesəseri] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ʌv; əv]
**Especially should there not be any unnecessary profusion of magic , of**
尤其 应该 那里 不是 是 任何 不必要 丰富 的 魔法 , 的
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] , [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
**supernatural agencies , of daring and danger .**
超自然 机构 , 的 大胆 和 危险 .

尤其不应该出现任何不必要的魔法、超自然力量、冒险和危险的泛滥。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**This brings us to the difficult point of**
这 带来 我们 到 这 难的 观点 的

这就引出了一个棘手的问题：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'laɪklihʊd] [wʌn] [meɪ] [rɪsk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
**the degree or kind of unlikelihood one may risk in such a story .**
这 程度 或者 种类 的 不太可能 一 可能 风险 在 这样的 一个 故事 .

在这种故事中，人们可能承担的不太可能发生的程度或类型。

[wen] [wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] ,
**When one is reading to the single child , or to a few children ,**
什么时候 一 是 阅读 到 这 单身的 孩子 , 或者 到 一个 很少 孩子们 ,

当一个人给一个孩子读书，或者给几个孩子读书时，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs] , [ðɪs] [ʌn'laɪklihʊd] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] ,
**or if one is a real dramatic genius , this unlikelihood is not so important a matter ,**
或者如果 一 是 一个 真实的 戏剧性 天才 , 这 不太可能 是 不是 所以 重要的 一个 事情 ,

或者，如果一个人是真正的戏剧天才，这种可能性就不是什么重要的事情了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]
**because it is not difficult under either of those conditions to create an**
因为 它 是 不是 难的 在下面 任何一个 的 那些 状况 到 创造 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['stɔːri] " [goʊz] .
**atmosphere of artistic faith in which any story " goes .**
气氛 的 艺术 信仰 在 哪个 任何 故事 " 去 .

因为在这两种情况下，都不难营造出一种艺术信仰的氛围，任何故事都可以在这种氛围中“展开”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ;
**" But in a big class , with the ordinary teacher it is difficult ;**
" 但 在 一个 大的 班级 , 和 这 普通的 老师 它 是 难的 ;

“但是，在大班授课的情况下，由普通老师授课就很难做到；

[sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔːr]['skeptɪk(ə)l][maɪndz] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] [pruːf] [ɔːr]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt] ,

| some | inquisitive | or | skeptical | minds | will | call | for | proof | or | detailed | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 好奇 | 或者 | 怀疑论者 | 思想 | 将要 | 称呼 | 为了 | 证明 | 或者 | 详细的 | 陈述 | , |

一些好奇心强或持怀疑态度的人会要求提供证据或详细说明。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rə'pɔːr] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | quite | destroy | the | rapport | demanded | for | the | perfect | appreciation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 破坏 | 这 | 关系 | 要求 | 为了 | 这 | 完美的 | 欣赏 | 的 | 这 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

并彻底破坏了完美欣赏故事所必需的沉浸感。

[ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [aɪ] [wʌns] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːəlɪst]

| In | a | class | I | once | knew | such | a | skeptic | , | who | was | indeed | a | mere | scientific | realist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 班级 | 我 | 一次 | 知道 | 这样的 | 一个 | 怀疑论者 | , | WHO | 曾是 | 的确 | 一个 | 仅仅 | 科学 | 现实主义者 |

,

| , |
|---|

,

我曾经在课堂上认识一位这样的怀疑论者，他实际上只是一个科学现实主义者。

[brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'ræptʃərd] [klæs] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| brought | the | otherwise | enraptured | class | violently | to | earth | during | the | reading | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 否则 | 眉飞色舞 | 班级 | 暴力 | 到 | 地球 | 期间 | 这 | 阅读 | 的 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,

| passage | of | Odysseus | between | the | whirlpool | and | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 奥德修斯 | 之间 | 这 | 漩涡 | 和 | 这 | 悬崖 | , |

在朗读奥德修斯在漩涡和悬崖之间徘徊的段落时，原本沉浸在故事中的学生们猛然从陶醉中拉回现实。

[baɪ][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ 'silə ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] " ['rʌbər] -

| by | the | sardonic | suggestion | that | Scylla | must | have | had | a | " | rubber | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 讽刺的 | 建议 | 那 | 斯库拉 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | " | 橡皮 | - |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

讽刺地暗示斯库拉一定有“爱管闲事的脖子”。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

| " | When | it | can | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 能 | 是 | 避免 | , |

“如果可以避免的话，

[duː][nɑːt] [tempt] [jʊr; jər] ['skeptɪk] [ɔːr][jʊr; jər] ['sɪnɪk] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʌn'laɪklihʊd]

| do | not | tempt | your | skeptic | or | your | cynic | by | the | kind | or | degree | of | unlikelihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 诱惑 | 你的 | 怀疑论者 | 或者 | 你的 | 犬儒 | 经过 | 这 | 种类 | 或者 | 程度 | 的 | 不太可能 |

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]['proʊtest] . ['sɛvən] .

| liable | to | excite | his | protest | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 到 | 激发 | 他的 | 反对 | . | 7 | . |

不要用那种不太可能或程度不太可能的事情去挑衅你的怀疑论者或愤世嫉俗者，以免引起他们的抗议。7.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəs] .

| The | story | should | be | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 应该 | 是 | 严肃的 | . |

这个故事应该严肃一些。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [stʌf] .

| This | does | not | preclude | humorous | and | comic | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 排除 | 幽默 | 和 | 漫画 | 东西 | . |

但这并不排除幽默和滑稽的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪn'sɪrli] ['fʌni] , [æz; əz]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]
**But** **the** **funny** **things** **should** **be** **sincerely** **funny** **,** **as** **contra** **-** **distinguished** **from**
但 这 有趣的 事物 应该 是 真挚地 有趣的 , 作为 相反 - 杰出的 从
[ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['tʃaɪldlaɪk] ,
**those** **things** **that** **are** **ostentatiously** **childlike** **,**
那些 事物 那 是 炫耀地 孩子气 ,

但真正好笑的东西应该是发自内心的笑料，这与那些故作幼稚的东西截然相反。

[ɪ'læbərətli] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [ ai'rɔnik,-kəl ] , [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd]
**elaborately** **accommodated** **to** **the** **infant** **mind** **,** **ironical** **,** **or** **sentimental** **,** **and**
精心 已安排 到 这 婴儿 头脑 , 讽刺 , 或者 感伤的 , 和
[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][soʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
**the** **teacher** **must** **so** **know** **his** **story** **,**
这 老师 必须 所以 知道 他的 故事 ,

精心迎合婴儿的思维，或讽刺，或感伤，而教师必须了解他的故事。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnər]
**and** **so** **honor**
和 所以 荣誉

因此，荣誉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**it** **and** **his** **children** **,**
它 和 他的 孩子们 ,

它和他的孩子们，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [əd'ventʃər]
**that** **he** **can** **render** **it** **to** **them** **whether** **it** **be** **an** **improbable** **adventure**
那 他 能 使成为 它 到 他们 无论 它 是 一个 不太可能 冒险
[ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
**of** **Odysseus** **,**
的 奥德修斯 ,

他可以把这个故事讲述给他们听，无论它是奥德修斯那段不可思议的冒险经历。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɛrəst] [hɔːrs] - [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊk] - [droʊl] , [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] . [eɪt] .
**or** **the** **merest** **horse** **-** **play** **of** **a** **folk** **-** **droll** **,** **sincerely** **and** **cordially** **.** **8** **.**
或者 这 最 马 - 玩 的 一个 民间 - 滑稽 , 真挚地 和 诚挚地 . 8 .

或者仅仅是民间滑稽剧中最轻率的打闹，真诚而热情地。8.

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tɪpɪk(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] , [θruː] [ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] (
**In** **the** **earlier** **typical** **years** **of** **the** **elementary** **school** **,** **through** **the** **sixth** **grade** **(**
在 这 早些时候 典型的 年 的 这 初级 学校 , 通过 这 第六 年级 (
[twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['tʃɪldrən] ) [æt; ət] [liːst] ,
**twelve** **-** **year** **-** **old** **children** **)** **at** **least** **,**
十二 - 年 - 老的 孩子们 ) 在 至少 ,

在小学早期，至少到六年级（十二岁的孩子）为止，

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [duː] [θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
**the** **persons** **of** **the** **story** **should** **be** **those** **who** **do** **things** **rather** **than** **those** **who**
这 人 的 这 故事 应该 是 那些 WHO 做 事物 相当 比 那些 WHO
[bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**become** **something** **else** **.**
变得 某物 别的 .

故事中的人物应该是做事的人，而不是变成其他样子的人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈpɜːrmənənt] [ˈkwɑːlətiz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] ,
**They should display the striking , permanent qualities rather than the elusive ,**
他们 应该 展示 这 引人注目 , 永恒的 品质 相当 比 这 难以捉摸的 ,
[ɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] ;
**evolving qualities ;**
演变 品质 ;

它们应该展现出引人注目、永恒不变的特质，而不是难以捉摸、不断变化的特质；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈməutivz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd]
**they should act from simple and strong motives , not from obscure and**
他们 应该 行为 从 简单的 和 强的 动机 , 不是 从 朦胧 和
[kəmˈpleks] [wʌnz] .
**complex ones .**
复杂的 一个 .

他们的行动应该出于简单而强烈的动机，而不是出于晦涩而复杂的动机。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈjɪrz] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
**Only in the latest years , if at all within the period ,**
仅有的 在 这 最新的 年 , 如果 在 全部 之内 这 时期 ,

只有在最近几年，如果真有这种情况的话，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [klæs] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [mɔːr] [ˈɪntrɪkət] [taɪps] , [mɔːr] [səbˈdʒektɪv] [ˈkwɑːlətiz] ,
**should the class be asked to consider more intricate types , more subjective qualities ,**
应该 这 班级 是 问 到 考虑 更多的 错综复杂 类型 , 更多的 主观 品质 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [mɪkst] [ˈməutivz] .
**and more mixed motives .**
和 更多的 混合 动机 .

是否应该要求学生考虑更复杂的类型、更主观的特质和更复杂的动机?

[noʊ] [misˈteik] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
**No mistake is likely to be made in this matter ,**
不 错误 是 可能 到 是 制成 在 这 事情 ,

这件事不太可能出错。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər] [wel] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs]
**if the stories and plays are well chosen from the point of view of fitness**
如果 这 故事 和 演出 是 出色地 选定 从 这 观点 的 看法 的 健康
[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
**in other respects .**
在 其他 尊重 .

如果故事和剧本在其他方面也符合要求，那么它们就很好。

[ˈevri] [ˈtiːtʃər] [huː] [ɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] ,
**Every teacher who is conscientious and informed ,**
每一个 老师 WHO 是 尽责的 和 知情的 ,

每一位尽职尽责、见多识广的教师，

[wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [ˈpɜ˞ːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [kənˈtrɪbjuːt] [ðer; ðər][ˈkwoʊtə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
**will realize that these persons in the stories contribute their quota — and a very**
将要 意识到 那 这些 人 在 这 故事 贡献 他们的 配额 — 和 一个 非常
[lɑːrdʒ][wʌn] — [tuː; tə] [ðæt] " [ˈkɑːpi] ,
**large one — to that " copy ,**
大的 一 — 到 那 " 复制 ,

将会意识到，故事中的这些人对那种“复制”贡献了他们自己的份额——而且是非常大的份额。

" [ðæt] [aɪˈdiːəl] [self] , [ðæt] [bruːdz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪnər] [laɪf] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
**" that ideal self , that broods over every child's inner life , inviting him on ,**
" 那 理想的 自己 , 那 幼崽 超过 每一个 孩子的 内 生活 , 邀请 他 在 ,

“那个理想的自我，萦绕在每个孩子的内心世界，邀请他进入其中，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [preɪz] ,
**giving** **him** **courage** **and** **hope** **,** **reproof** **and** **praise** **,**
给予 他 勇气 和 希望 , 责备 和 称赞 ,

给予他勇气和希望，责备和表扬，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] [ə'teinz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [mə'rælətɪ] .
**leading** **him** **to** **whatever** **he** **attains** **of** **social** **and** **personal** **morality** **.**
领导 他 到 任何 他 达到 的 社会的 和 个人的 道德 .

引导他达到他所拥有的任何社会和个人道德境界。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪld] ['ɪntuː]
**And** **every** **such** **teacher** **can** **help** **the** **children** **to** **build** **into**
和 每一个 这样的 老师 能 帮助 这 孩子们 到 建造 进入

每一位这样的老师都能帮助孩子们培养.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ðer; ðər] [aɪ'diːlz] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**their** **ideals** **the** **permanent** **and** **valuable** **qualities** **of** **these** **persons** **of** **their**
他们的 理想 这 永恒的 和 有价值的 品质 的 这些 人 的 他们的
['stɔːrɪ] . [naɪn] .
**story** **.** **9** **.**
故事 . 9 .

他们的理想是他们故事中这些人的永恒和宝贵品质。9.

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eθɪkli] [saʊnd] .
**The** **story** **should** **be** **ethically** **sound** **.**
这 故事 应该 是 合乎道德地 声音 .

故事内容应该符合伦理道德。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['steɪtmənts] .
**On** **this** **point** **one** **would** **like** **to** **make** **discriminating** **statements** **.**
在 这 观点 一 会 喜欢 到 制作 歧视性的 声明 .

关于这一点，我想做出一些区分性的陈述。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt]
**One** **does** **not** **teach** **literature** **in** **order** **to** **teach** **morals** **and** **he** **cannot**
一 做 不是 教 文学 在 命令 到 教 德 和 他 不能
[æsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feri] - [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
**ask** **that** **his** **fairy** **-** **tale** **should** **turn** **out** **a** **sermon** **,**
问 那 他的 仙女 - 故事 应该 转动 出去 一个 讲道 ,

教授文学的目的不是为了教导道德，也不能要求童话故事变成说教。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] - [teɪl] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] .
**or** **that** **his** **hero** **-** **tale** **deliberately** **inculcate** **this** **or** **that** **virtue** **.**
或者 那 他的 英雄 - 故事 故意地 灌输 这 或者 那 美德 .

或者说，他的英雄故事有意灌输这种或那种美德。

[ɪn'diːd] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtlɪ] [ʌn'mɔːrəl] ,
**Indeed** **,** **literature** **may** **be** **completely** **unmoral** **,**
的确 , 文学 可能 是 完全地 不道德的 ,

事实上，文学作品可能完全不道德。

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪfli] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪvli]
**and** **still** **safely** **serve** **the** **purposes** **of** **amusement** **and** **of** **distinctively**
和 仍然 安全 服务 这 目的 的 娱乐 和 的 独特地
['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,
**literary** **training** **—** **as** **witness** **the** **nursery** **rhymes** **,**
文学 训练 — 作为 证人 这 苗圃 韵律 ,

而且仍然能够安全地发挥娱乐和独特的文学训练作用——童谣就是最好的证明。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] , ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

| the | Garden | of | Verses | , | Alice | in | Wonderland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 诗句 | , | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | . |

《诗园》，《爱丽丝梦游仙境》。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ˌʌn'saʊnd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [jiːld]

| But | if | it | be | immoral | , | it | is | also | artistically | unsound | , | and | does | not | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 不道德 | , | 它 | 是 | 还 | 艺术上 | 不健全 | , | 和 | 做 | 不是 | 屈服 |

[ˌsætɪs'fæktəri] ['lɪtəreri] [rɪ'zʌlts] .

| satisfactory | literary | results | . |
|---|---|---|---|
| 令人满意的 | 文学 | 结果 | . |

但如果这是不道德的，那么它在艺术上也是站不住脚的，而且不会产生令人满意的文学效果。

[noʊ] ['tiːtʃər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [di'pikts] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [vaɪs]

| No | teacher | is | in | danger | of | teaching | a | story | which | depicts | the | attractions | of | vice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 老师 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 教学 | 一个 | 故事 | 哪个 | 描绘 | 这 | 景点 | 的 | 副 |

[ɔːr]['glɔːrəˌfaɪz][sʌm; səm] ['roʊgɪʃ] ['hɪroʊ] .

| or | glorifies | some | roguish | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荣耀 | 一些 | 调皮 | 英雄 | . |

任何教师都不会有讲授描绘恶习诱惑或美化某个无赖英雄的故事的风险。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [les] ['ɑːbviəs] [ˌɪmə'rælɪtiz] ,

| But | let | him | beware | also | of | those | less | obvious | immoralities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他 | 提防 | 还 | 的 | 那些 | 较少的 | 明显的 | 不道德行为 | , |

但他也应该警惕那些不太明显的道德败坏行为。

[wer] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tɜːrnz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['trɪkəri] [ɔːr]

| where | the | success | of | a | story | turns | upon | some | piece | of | unjustifiable | trickery | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 成功 | 的 | 一个 | 故事 | 转弯 | 之上 | 一些 | 片 | 的 | 无理 | 诡计 | 或者 |

[ˌdɪsə'biːdiəns] ,

| disobedience | , |
|---|---|
| 不服从 | , |

故事的成功与否取决于某种不正当的欺骗或违抗行为，

[ɔːr] [ɪ'revərəns] , [ɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌɪmə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [ðʌs] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| or | irreverence | , | or | some | more | serious | immorality | , | which | thus | has | placed | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不敬 | , | 或者 | 一些 | 更多的 | 严肃的 | 不道德 | , | 哪个 | 因此 | 有 | 放置 | 之上 | 它 |

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

| the | weight | of | approval | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 赞同 | . |

或者说是不敬，或者说是更严重的道德败坏，因此才获得了认可。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæpˌbʊk] [teɪl] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

| In | the | chapbook | tale | of | Jack | and | the | Bean | - | Stalk | , | to | take | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小册子 | 故事 | 的 | 杰克 | 和 | 这 | 豆 | - | 茎 | , | 到 | 拿 | 一个 | 机会 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

以童话故事《杰克与豆茎》为例，

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hɪndʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd]

| the | hero's | successful | adventures | hinge | upon | a | piece | of | folly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄们 | 成功的 | 冒险 | 合页 | 之上 | 一个 | 片 | 的 | 蠢事 | 和 |

[ˌdɪsə'biːdiəns] ;

| disobedience | ; |
|---|---|
| 不服从 | ; |

英雄的成功冒险取决于一次愚蠢的违抗命令；

[ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] [iks'kjuːziz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [briːtʃ]
**the kindergartenized version of The Three Bears excuses an unpardonable breach**
这 幼儿园化 版本 的 这 三 熊 借口 一个 不可饶恕的 违反
[ʌv; əv]
**of**
的

幼儿园版的《三只熊》为一种不可饶恕的违规行为开脱了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

['mænərz] .
**manners .**
礼仪 .

礼仪。

[ðə; ði]['pɪvət(ə)l] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] ['sentrəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] ['eθɪkli] [strɔːŋ] ,
**The pivotal issue , the central spring of a story must be ethically strong ,**
这 关键的 问题 , 这 中央 春天 的 一个 故事 必须 是 合乎道德地 强的 ,

故事的核心问题，或者说故事的中心驱动力，必须在道德上站得住脚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt]
**so as to bear the closest inspection and to justify itself in the fierce light**
所以 作为 到 熊 这 最接近 检查 和 到 证明合法 本身 在 这 凶猛的 光
[ʌv; əv] [klæs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**of class discussion .**
的 班级 讨论 .

以便经得起最严格的审查，并在课堂讨论的激烈审视下证明自身的合理性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [hɪr] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] ['mɪrli] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]
**Of course , one should be cautious here , so as not to seem merely puritanical**
的 课程 , 一 应该 是 谨慎 这里 , 所以 作为 不是 到 似乎 仅仅 清教徒式的
[ɔːr] [pek'snifiən] .
**or Pecksniffian .**
或者 佩克斯尼夫 .

当然，在这里应该谨慎一些，以免显得过于清教徒式或佩克斯尼夫式。

['sʌt(ə)lti] [ɪz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɜːrtʃuː] ;
**Subtlety is the savage virtue ;**
微妙之处 是 这 野蛮的 美德 ;

含蓄是野蛮的美德；

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][bəuθ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] .
**along with horse - play it is the child's substitute for both wit and humor .**
沿着 和 马 - 玩 它 是 这 孩子的 代替 为了 两个都 有 和 幽默 .

除了打闹嬉戏，它还是孩子表达智慧和幽默的一种方式。

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ['oʊnli] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**The wiles and devices of Odysseus only endear him the more to his**
这 诡计 和 设备 的 奥德修斯 仅有的 心爱的 他 这 更多的 到 他的
[ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃaɪld] - [ 'fɔːləuəz ] ,
**sympathetic child - followers ,**
交感神经 孩子 - 追随者 ,

奥德修斯的计谋和计谋反而使他更加受到同情他的孩子们的喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə]['pæləs] [ ə'θiːniː ] [hɜːr'self] .
**as they did to Pallas Athene herself .**
作为 他们 做过 到 帕拉斯 雅典娜 她自己 .

就像他们对待帕拉斯·雅典娜本人那样。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

| We | cannot | give | to | the | classes | the | things | best | for | them | in | other | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 给 | 到 | 这 | 课程 | 这 | 事物 | 最好的 | 为了 | 他们 | 在 | 其他 | 方式 | , |

我们不能用其他方式给学生们提供最适合他们的东西。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [ɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [ 'wailinis ] [ɔːr] ['sʌt(ə)lti] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['meθəd] , [ɪf] [nɑːt]

| and | exclude | all | tales | in | which | wiliness | or | subtlety | constitutes | the | method | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排除 | 全部 | 故事 | 在 | 哪个 | 狡猾 | 或者 | 微妙之处 | 构成 | 这 | 方法 | , | 如果 | 不是 |

[ðə; ði] ['moʊtɪv] .

| the | motive | . |
|---|---|---|
| 这 | 动机 | . |

并排除所有以狡诈或诡计为方法（如果不是动机）的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] :

| But | we | can | do | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 做 | 这 | : |

但我们可以这样做：

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ si'kjuəiŋ ] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,

| we | can | see | to | it | that | the | trick | tends | to | the | securing | of | final | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 到 | 它 | 那 | 这 | 诡计 | 倾向于 | 到 | 这 | 确保 | 的 | 最终的 | 正义 | , |

我们可以看到，这一技巧旨在确保最终正义的实现。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [mɪr] [dɪ'siːtf(ə)l] ['trɪkɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌt(ə)lti]

| and | we | can | discriminate | between | mere | deceitful | trickiness | and | that | subtlety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 辨析 | 之间 | 仅仅 | 欺骗性的 | 狡猾 | 和 | 那 | 微妙之处 |

[wɪtʃ] [ɪz] ,

| which | is | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , |

我们可以区分单纯的欺骗和那种微妙之处，即：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɔːr] ['stedi] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑːmɪnəns] .

| as | in | the | case | of | Odysseus | , | quickness | of | wit | or | steady | intellectual | dominance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 奥德修斯 | , | 速度 | 的 | 有 | 或者 | 稳定的 | 知识分子 | 支配地位 | . |

就像奥德修斯那样，机智敏捷或智力超群。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['meni] [ə'lauənsiz] ,

| And | we | must | make | many | allowances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 制作 | 许多 | 津贴 | , |

我们必须做出许多让步，

['setɪŋ] [ɑːr'selvz] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɔːrəl] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| setting | ourselves | free | in | the | child's | moral | world | as | it | really | is | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 我们自己 | 自由的 | 在 | 这 | 孩子的 | 道德 | 世界 | 作为 | 它 | 真的 | 是 | 到 | 他 | , |

让我们在孩子的道德世界中解放自己，就像孩子眼中真实的道德世界那样。

[baɪ] ['kɑːnstənt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] .

| by | constant | imaginative | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 持续的 | 富有想象力的 | 同情 | . |

通过持续的想象和同情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [koʊd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

| According | to | the | nursery | code | there | is | no | harm | in | playing | a | trick | upon | a | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 苗圃 | 代码 | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 玩耍 | 一个 | 诡计 | 之上 | 一个 | 巨大的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

根据幼儿园的规定，捉弄巨人并没有什么害处；

[baɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][saɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| by | very | virtue | of | being | a | giant | , | with | the | advantage | of | size | on | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 非常 | 美德 | 的 | 存在 | 一个 | 巨大的 | , | 和 | 这 | 优势 | 的 | 尺寸 | 在 | 他的 | 边 | , |

仅仅因为他是个巨人，拥有体型上的优势，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['stuːpɪd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd]
**and** **more** **than** **likely** **stupid** **besides** **,** **he** **is** **fair** **game** **for** **any** **nimble** **-** **witted**
和 更多的 比 可能 愚蠢的 除了 , 他 是 公平的 游戏 为了 任何 灵活 - 机智的
['hɪroʊ] .
**hero** **.**
英雄 .

而且他很可能愚蠢至极，任何机智的英雄都可能把他当成猎物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
**The** **children** **and**
这 孩子们 和

孩子们和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **90** **]**
[ 页 - ]

[第90页]

[ðer; ðər] ['hɪroʊz] [juːz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]
**their** **heroes** **use** **the** **deliciously** **frank** **and** **entirely** **satisfying** **argument** **of** **the**
他们的 英雄 使用 这 美味 坦率 和 完全 令人满意 争论 的 这
['fɪʃərmən] [huː] [friːd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['æfriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] :
**fisherman** **who** **freed** **the** **monstrous** **Afreet** **from** **the** **bottle** **:**
渔夫 WHO 自由 这 滔天 恶魔 从 这 瓶子 :

他们的英雄们引用了那位将怪物阿弗里特从瓶子里释放出来的渔夫的坦率而又完全令人满意的论点：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æfriːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
**"** **This** **is** **an** **Afreet** **,** **and** **I** **am** **a** **man** **,** **and** **Allah** **has** **given** **me**
" 这 是 一个 恶魔 , 和 我 是 一个 男人 , 和 真主 有 给定 我
[saʊnd] ['riːz(ə)n] .
**sound** **reason** **.**
声音 原因 .

“这是阿弗里特，我是一个人，真主赐予了我正确的理性。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [plɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
**Therefore** **I** **will** **now** **plot** **his** **destruction** **.**
所以 我 将要 现在 阴谋 他的 破坏 .

因此，我现在要策划除掉他。

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] - [waɪf] , [hə'redɪteri] ['vilənz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɑːr; ər]
**"** **The** **butcher** **and** **the** **hen** **-** **wife** **,** **hereditary** **villains** **of** **the** **folk** **-** **tales** **,** **are**
" 这 屠夫 和 这 母鸡 - 妻子 , 遗传 反派 的 这 民间 - 故事 , 是
[sʌtʃ] [.ʌn'pitid] ['vɪktəms] .
**such** **unpitied** **victims** **.**
这样的 无人怜悯 受害者 .

“屠夫和养鸡妇是民间故事中世代相传的恶棍，他们是如此不值得同情的受害者。”

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [kluːdʒ] [els] , [ʌv; əv][hæns][ɪn] [lʌk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðər]
**The** **misfortunes** **of** **Kluge** **Else** **,** **of** **Hans** **in** **Luck** **,** **and** **of** **the** **countless** **other**
这 不幸 的 克鲁格 别的 , 的 汉斯 在 运气 , 和 的 这 无数 其他
['nuːd(ə)lz] ,
**noodles** **,**
面条 ,

克鲁格·埃尔斯、汉斯·因·拉克以及无数其他面条的不幸遭遇，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] .
**are** **but** **the** **proper** **fruit** **of** **their** **folly** **.**
是 但 这 恰当的 水果 的 他们的 蠢事 .

这不过是他们愚蠢行为的必然结果。

['evri] [tʃaɪld] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ʌltɪmətli] — ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kwɪb(ə)l] [baɪ]

| Every | child | will | instinctively | — | and | indeed | ultimately | — | justify | the | legal | quibble | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 将要 | 本能地 | — | 和 | 的确 | 最终 | — | 证明合法 | 这 | 合法的 | 狡辩 | 经过 |

[wɪtʃ] ['pɔːʃiə] [di'fiːts] ['ʃaɪlɑːk] ,

| which | Portia | defeats | Shylock | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 波西亚 | 失败 | 夏洛克 | , |

每个孩子都会本能地——而且最终——为波西亚用来击败夏洛克的法律漏洞辩护。

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['kruːəlti] .

| as | but | the | just | visitation | upon | his | cunningly | devised | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 但 | 这 | 只是 | 探视 | 之上 | 他的 | 狡猾地 | 设计 | 残酷 | . |

这不过是对他精心策划的残暴行为的公正惩罚。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtər] ['bɪtn] ,

| Let | it | be | a | clear | case | of | the | biter | bitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 一个 | 清除 | 案件 | 的 | 这 | 咬人者 | 被咬 | , |

就当这是一起典型的“咬人者反咬一口”的案例吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪtər] ,

| and | of | the | injustice | or | stupidity | of | the | original | biter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 不公正 | 或者 | 愚蠢 | 的 | 这 | 原来的 | 咬人者 | , |

以及最初咬人的那位的不公正或愚蠢，

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] — [ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | one | need | not | fear | the | result | — | certainly | not | the | artistic | result | — | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 需要 | 不是 | 害怕 | 这 | 结果 | — | 当然 | 不是 | 这 | 艺术 | 结果 | — | 之上 | 这 |

['sensəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klæs] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klæs] ['biːɪŋ] ,

| sensible | child | or | upon | the | average | class | — | the | average | class | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 孩子 | 或者 | 之上 | 这 | 平均的 | 班级 | — | 这 | 平均的 | 班级 | 存在 | , |

而且，人们不必担心其结果——当然不必担心其艺术效果——会对懂事的孩子或普通阶层造成影响——普通阶层指的是：

[ɪn][ðə; ði][end] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃaɪld] .

| in | the | end | , | always | a | sensible | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 总是 | 一个 | 明智的 | 孩子 | . |

归根结底，他始终是个懂事的孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] ['heɪsənz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| At | the | same | time | one | hastens | to | say | that | to | use | a | large | number | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一 | 加快 | 到 | 说 | 那 | 到 | 使用 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这样的 |

['stɔːriz] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['peti] ['skiːmɪŋ]

| stories | would | place | the | children | in | an | atmosphere | of | trickery | and | petty | scheming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 会 | 地方 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 诡计 | 和 | 小气 | 心计 |

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| which | would | be | most | undesirable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 最多 | 不理想的 | . |

与此同时，人们也必须指出，大量使用这类故事会让孩子们陷入欺骗和卑鄙阴谋的氛围中，这是非常不可取的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'kjʊrəbli]

| I | have | read | with | a | group | of | children | where | the | presence | of | one | incurably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 孩子们 | 在哪里 | 这 | 在场 | 的 | 一 | 无可救药 |

['slɪpəri] ['membər] [soʊ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['stʌdi]

| slippery | member | so | poisoned | the | air | that | it | would | have | been | unwise | to | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 成员 | 所以 | 中毒 | 这 | 空气 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 失策 | 到 | 学习 |

['iːv(ə)n][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt]

| even | one | story | in | which | success | was | achieved | by | the | use | of | a | trick | or | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | 故事 | 在 | 哪个 | 成功 | 曾是 | 已达成 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 诡计 | 或者 | 一个 | 少量 |

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] .

| of | subtlety | . |
|---|---|---|
| 的 | 微妙之处 | . |

我曾和一群孩子一起读书，其中一个孩子油嘴滑舌，让整个读书小组的气氛变得非常糟糕，以至于我们甚至不敢去学习任何一个通过诡计或技巧获得成功的故事。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

[let] [jʊr; jər] [ˈstɔːriz] [biː; bi] [ˈeθɪkli] [saʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd] [waɪlz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
**Let your stories be ethically sound , even the stratagems and wiles making for**
让 你的 故事 是 合乎道德地 声音 , 甚至 这 策略 和 诡计 制作 为了
[ˈdʒʌstɪs] ,
**justice ,**
正义 ,

让你的故事符合伦理道德，即使是那些为了伸张正义而采取的策略和诡计也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] . - .
**and the right sort of mercy . 10 .**
和 这 正确的 种类 的 怜悯 . - .

以及恰当的怜悯。10.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**It is best , on the whole ,**
它 是 最好的 , 在 这 所有的 ,

总的来说，这是最好的选择。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [klæs] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**that the stories given in class have a satisfying and conclusive ending of the**
那 这 故事 给定 在 班级 有 一个 令人满意 和 确凿 结束 的 这
[roʊˈmæntɪk][sɔːrt] .
**romantic sort .**
浪漫的 种类 .

课堂上讲述的故事都有一个令人满意的、圆满的浪漫结局。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði]
**It should , of course , be the ending for which the events have paved the**
它 应该 , 的 课程 , 是 这 结束 为了 哪个 这 活动 有 铺砌路面 这
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

当然，这应该是这些事件最终促成的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
**and the ending which the children ,**
和 这 结束 哪个 这 孩子们 ,

以及孩子们所看到的结局，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] , [wɪl] [fiːl]
**in view of the direction in which their sympathies have been enlisted , will feel**
在 看法 的 这 方向 在 哪个 他们的 同情 有 到过 入伍 , 将要 感觉
[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
**to be just .**
到 是 只是 .

鉴于他们同情心的倾向，他们会觉得自己是公正的。

[wen] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
**When a tragic ending is inevitable , it should , in the case of the younger**
什么时候 一个 悲惨 结束 是 不可避免的 , 它 应该 , 在 这 案件 的 这 年轻
[ˈtʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

当悲剧结局不可避免时，对于年幼的孩子来说，就应该如此。

[biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

| be | provided | for | and | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 假如 | 为了 | 和 | 合理的 | . |

必须提供必要的支持并说明其合理性。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] , [ɪˈmoʊʃənəli] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli] ,

| All | things | considered | , | it | is | better | , | emotionally | and | artistically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , | 它 | 是 | 更好的 | , | 情感上 | 和 | 艺术上 | , |

综合所有因素来看，无论从情感上还是艺术上来说，它都更好。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪn] [klæs] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| for | these | younger | children | to | consider | in | class | those | stories | which | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 年轻 | 孩子们 | 到 | 考虑 | 在 | 班级 | 那些 | 故事 | 哪个 | 有 | 一个 |

[ˈfɔːrtʃənət] [ˈendɪŋ] ,

| fortunate | ending | , |
|---|---|---|
| 幸运 | 结束 | , |

让这些低年级的孩子们在课堂上思考那些结局美好的故事，

[dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [gruːps] [ðə; ði]

| displaying | the | working | of | poetic | justice | , | leaving | for | the | older | groups | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 在职的 | 的 | 诗意的 | 正义 | , | 离开 | 为了 | 这 | 老 | 团体 | 这 |

[ˈtrædʒədi] ,

| tragedies | , |
|---|---|
| 悲剧 | , |

展现了诗意正义的运作，把悲剧留给了年纪较大的群体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ˈriːəlɪzəm] .

| and | the | logical | justice | of | a | convinced | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逻辑 | 正义 | 的 | 一个 | 确信 | 现实主义 | . |

以及一种坚定的现实主义的逻辑正义。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[foʊk] - [teɪl] [ænd; ənd] [ˈferi] - [ˈstɔːri]

| FOLK | - | TALE | AND | FAIRY | - | STORY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | - | 故事 | 和 | 仙女 | - | 故事 |

民间故事和童话故事

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] - [ˈepək] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz]

| Whatever | may | be | our | attitude | toward | the | culture | - | epoch | theory | of | a | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 我们的 | 态度 | 朝向 | 这 | 文化 | - | 时代 | 理论 | 的 | 一个 | 孩子的 |

[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ,

| training | and | experience | , |
|---|---|---|---|
| 训练 | 和 | 经验 | , |

无论我们对儿童培养和经验的文化时代理论持何种态度，

[ɔːr] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈveri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| or | however | much | we | may | vary | in | our | conscious | or | unconscious | application | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 然而 | 很多 | 我们 | 可能 | 各不相同 | 在 | 我们的 | 有意识的 | 或者 | 无意识 | 应用 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

或者无论我们在有意识或无意识地运用它时有多么不同，

[noʊ] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz]

| no | observer | of | children | will | have | failed | to | notice | that | in | the | three | or | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 观察员 | 的 | 孩子们 | 将要 | 有 | 失败的 | 到 | 注意 | 那 | 在 | 这 | 三 | 或者 | 四 | 年 |

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

| lying | about | the | seventh | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 关于 | 这 | 第七 | , |

任何观察过孩子的观察者都会注意到，在七岁左右的那三四年里，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌkeɪr.ək.tə'rɪs.tɪk] ['aʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['raɪpnəs] [fɔːr; fər] ['feri] -

| they | have | their | characteristic | hour | of | social | and | psychic | ripeness | for | fairy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 特征 | 小时 | 的 | 社会的 | 和 | 精神 | 成熟度 | 为了 | 仙女 | - |

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

| tales | . |
|---|---|
| 故事 | . |

他们有自己特有的社会和心理成熟时期，适合听童话故事。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['pedəgɔgz] [ˌkoʊɪn'saɪd]

| Upon | this | point | the | philosophical | deductions | of | the | technical | pedagogues | coincide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 观点 | 这 | 哲学 | 扣除 | 的 | 这 | 技术的 | 教育家 | 重合 |

['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

| perfectly | with | the | intuitive | wisdom | of | all | the | generations | of | mothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 和 | 这 | 直觉的 | 智慧 | 的 | 全部 | 这 | 几代人 | 的 | 母亲们 | 和 |

['nɜːrsɪz] .

| nurses | . |
|---|---|
| 护士 | . |

在这一点上，技术教育家的哲学推论与历代母亲和护士的直觉智慧完全一致。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɔːr]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

| The | imaginative | activity | of | the | six | - | or | seven | - | year | - | old | person | coming | to | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有想象力的 | 活动 | 的 | 这 | 六 | - | 或者 | 七 | - | 年 | - | 老的 | 人 | 未来 | 到 | 学校 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑːdərn] [hoʊm] [ɪz] ['præktɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

| out | of | the | environment | of | the | average | modern | home | is | practically | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 平均的 | 现代的 | 家 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 |

['lev(ə)l] ,

| level | , |
|---|---|
| 等级 | , |

六七岁孩子离开现代家庭环境来到学校后，他们的想象力水平实际上与普通孩子处于同一水平。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːsesɪz] ,

| and | follows | the | same | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 相同的 | 流程 | , |

并遵循相同的流程，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔːr] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] — [nɑːt]

| as | that | of | the | folk | who | produced | the | golden | core | of | folk | - | tales | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 民间 | WHO | 生产 | 这 | 金的 | 核 | 的 | 民间 | - | 故事 | — | 不是 |

['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

| primitive | savage | fragments | of | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 野蛮的 | 片段 | 的 | 传奇 | , |

就像那些创造了民间故事黄金核心的人们一样——而不是原始野蛮的传说碎片，

[nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɑːr'tɪstɪk]['roʊmæns] , [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

| not | developed | artistic | romance | , | but | complete | little | tales | , | simple | and | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 发达 | 艺术 | 浪漫 | , | 但 | 完全的 | 小的 | 故事 | , | 简单的 | 和 | 真诚 | , |

并非精心雕琢的浪漫艺术，而是完整、简单而真挚的小故事。

[moʊldɪd]['ɪntuː][ək'septəb(ə)l][fɔːrm][baɪ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][juːz] .

| molded | into | acceptable | form | by | generations | of | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模制 | 进入 | 可接受 | 形式 | 经过 | 几代人 | 的 | 使用 | . |

经过几代人的使用，逐渐演变成可接受的形式。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]['prez(ə)nt] ,

| The | vision | of | the | world | physical | and | social | that | these | tales | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 的 | 这 | 世界 | 身体的 | 和 | 社会的 | 那 | 这些 | 故事 | 展示 | , |

这些故事所呈现的世界观，包括物质世界和社会世界，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | their | interpretation | of | its | activities | , | is | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 解释 | 的 | 它是 | 活动 | , | 是 | 那 | 哪个 | 是 |

以及他们对其活动的解释，就是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| normal | to | the | seven | - | year | - | old | child | , | and | constitutes | therefore | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 到 | 这 | 七 | - | 年 | - | 老的 | 孩子 | , | 和 | 构成 | 所以 | 这 | 自然的 |

['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] ,

| basis | on | which | his | literary | education | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 在 | 哪个 | 他的 | 文学 | 教育 | 开始 | , |

对于七岁儿童来说，这是正常的，因此构成了他文学教育的自然基础。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːrt] .

| and | affords | his | first | effective | contact | with | imaginative | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他的 | 第一的 | 有效的 | 接触 | 和 | 富有想象力的 | 艺术 | . |

这让他第一次真正接触到了富有想象力的艺术。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['kɑːnstɪtuːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt]

| But | when | we | have | agreed | that | the | fairy | - | tales | constitute | precisely | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 同意 | 那 | 这 | 仙女 | - | 故事 | 构成 | 恰恰 | 这 | 正确的 |

[ɑːr'tɪstɪk] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

| artistic | material | for | these | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 材料 | 为了 | 这些 | 孩子们 | ; |

但是，当我们都认为童话故事正是这些孩子所需要的艺术素材时；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [de'fɪnətnes] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪpnəs]

| when | we | have | fixed | with | satisfactory | definiteness | the | hour | of | their | ripeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 固定的 | 和 | 令人满意的 | 确定性 | 这 | 小时 | 的 | 他们的 | 成熟度 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

| for | them | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | ; |

当我们能够比较准确地确定它们成熟的时间时；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['rendər] [ðem; ðəm]

| when | we | have | indicated | those | elements | in | the | tales | that | render | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 表明的 | 那些 | 元素 | 在 | 这 | 故事 | 那 | 使成为 | 他们 |

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

| serviceable | , |
|---|---|
| 可用 | , |

当我们指出故事中那些使它们具有实用价值的要素之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæsk] .

| we | are | still | at | the | beginning | of | our | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 我们的 | 任务 | . |

我们仍处于任务的初期阶段。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]
**For** **we** **find** **ourselves** **in** **the** **presence** **of** **a** **vast** **mass** **of** **material** **from**
为了 我们 寻找 我们自己 在 这 在场 的 一个 广阔的 大量的 的 材料 从

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
**which** **we** **must** **choose** **those** **things** **that** **are** **so** **typical** **as** **to** **accomplish**
哪个 我们 必须 选择 那些 事物 那 是 所以 典型的 作为 到 完成

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**for** **our** **children** **the** **characteristic** **service** **of** **folk** **-** **tales** **,**
为了 我们的 孩子们 这 特征 服务 的 民间 - 故事 ,

因为我们发现自己面对着浩瀚的素材，必须从中挑选出那些最具代表性的素材，以便为我们的孩子发挥民间故事特有的作用。

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ædɪd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gʊd]
**and** **so** **beautiful** **as** **to** **perform** **the** **added** **service** **of** **good**
和 所以 美丽的 作为 到 履行 这 额外 服务 的 好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

如此优美，以至于它本身就具有优秀文学作品的价值。

[ænd; ənd][soʊ][waɪd][ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz]
**And** **so** **wide** **is** **the** **range** **of** **subject** **-** **matter** **and** **form** **in** **the** **stories**
和 所以 宽的 是 这 范围 的 主题 - 事情 和 形式 在 这 故事

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
**constituting** **the** **mass** **that** **it** **becomes** **evident** **at** **a** **glance** **that** **the** **educational**
构成 这 大量的 那 它 变成 明显 在 一个 瞥一眼 那 这 教育

[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [juːst] [ɪn]
**and** **artistic** **efficacy** **of** **the** **fairy** **-** **tales** **depends** **upon** **the** **wisdom** **used** **in**
和 艺术 功效 的 这 仙女 - 故事 取决于 之上 这 智慧 用过的 在

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['spesimənz] .
**choosing** **the** **actual** **specimens** **.**
选择 这 实际的 标本 .

构成童话故事主体的题材和形式如此广泛，以至于人们一眼就能看出，童话的教育和艺术效果取决于选择实际范例时所运用的智慧。

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ,
**The** **most** **useful** **thing** **to** **be** **done** **,** **then** **,**
这 最多 有用 事物 到 是 完毕 , 然后 ,

那么，最有用的做法是：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
**is** **to** **determine** **a** **set** **of** **trustworthy** **and** **practical** **principles** **of** **selection** **.**
是 到 决定 一个 放 的 值得信赖的 和 实际的 原则 的 选择 .

目的是确定一套可靠且实用的选择原则。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**We** **should** **understand** **,** **to** **begin** **with** **,** **what** **we** **mean** **by** **fairy** **-** **tales** **.**
我们 应该 理解 , 到 开始 和 , 什么 我们 意思是 经过 仙女 - 故事 .

首先，我们应该明白童话故事的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt] [ðɪs] [tɜːrm][tuː; tə] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**It** **is** **now** **impossible** **to** **limit** **this** **term** **to** **those** **stories** **that** **deal** **with** **the**
它 是 现在 不可能的 到 限制 这 学期 到 那些 故事 那 交易 和 这

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'ventɪd] ['priːtər] - ['hjuːmən]
**activities** **of** **an** **order** **of** **invented** **preter** **-** **human**
活动 的 一个 命令 的 发明 预 - 人类

现在已无法将这一术语局限于那些讲述虚构的超人类群体活动的故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

['biːɪŋs] [kɔːld] ['fɛəriz] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kən'teɪn] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
**beings called fairies ; or even to those that contain preternatural or supernatural**
生物 称为 仙女 ; 或者 甚至 到 那些 那 包含 超自然 或者 超自然
['elɪmənts; 'eləmənts] .
**elements .**
元素 .

被称为仙女的生物；甚至是那些含有超自然或灵异元素的生物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [sens] ,
**With the old fairy - tales in this narrow sense ,**
和 这 老的 仙女 - 故事 在 这 狭窄的 感觉 ,

就这种狭义上的古老童话故事而言，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] ['oʊnli]
**have been incorporated folk - tales dealing with matter which involves only**
有 到过 公司 民间 - 故事 处理 和 事情 哪个 涉及 仅有的
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] [mə'tɪriəl] — [biːst] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['kɑːmɪk] [əd'ventʃər] ,
**natural and human material — beast - tales and bits of comic adventure ,**
自然的 和 人类 材料 — 兽 - 故事 和 比特 的 漫画 冒险 ,

已经融入了一些民间故事，这些故事只涉及自然和人类的素材——动物故事和一些滑稽的冒险故事。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
**for example .**
为了 例子 .

例如。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn][wʌn] ['kætəgɔːri] ,
**It is possible to treat them , however , in one category ,**
它 是 可能的 到 对待 他们 , 然而 , 在 一 类别 ,

然而，也可以将它们归为一类进行处理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]
**because of the fact that in all those that are worth using for the children in**
因为 的 这 事实 那 在 全部 那些 那 是 值得 使用 为了 这 孩子们 在
[klæs] ,
**class ,**
班级 ,

因为所有那些值得在课堂上给孩子们使用的东西，

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn'vɑːlvd] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['prɑːses] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**whether there be fairies involved or not , the imaginative process is of the same**
无论 那里 是 仙女 涉及 或者 不是 , 这 富有想象力的 过程 是 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

无论是否有仙女出现，想象的过程都是一样的。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪts] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
**the vision of the world , its activities and its possibilities ,**
这 想象 的 这 世界 , 它是 活动 和 它是 可能性 ,

对世界的愿景、世界活动及其可能性

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ;
**is on the same level of imaginative combination and artistic interpretation ;**
是 在 这 相同的 等级 的 富有想象力的 组合 和 艺术 解释 ;

在想象力组合和艺术诠释方面处于同一水平；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] .
**and this is the level of the children for whom we are choosing .**
和 这 是 这 等级 的 这 孩子们 为了 谁 我们 是 选择 .

这就是我们所选择的孩子的水平。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [ˈstɔːriz] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈklæsɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **traditionary** | **stories** | **,** | **the** | **real** | **folk** | **-** | **tales** | **,** | **have** | **been** | **divided** | **into** | **four** | **classes** | **.** |
| 这 | 传统 | 故事 | , | 这 | 真实的 | 民间 | - | 故事 | , | 有 | 到过 | 分割 | 进入 | 四 | 课程 | . |

[wʌn] .

| | |
|---|---|
| **1** | **.** |
| 1 | . |

传统故事，真正的民间故事，分为四类。1.

[ˈsɑːgəz] — [ˈstɔːriz] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvents] , [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] , [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sagas** | **—** | **stories** | **told** | **of** | **heroes** | **,** | **of** | **historical** | **events** | **,** | **of** | **physical** | **phenomena** | **,** | **of** |
| 传奇故事 | — | 故事 | 讲述 | 的 | 英雄 | , | 的 | 历史 | 活动 | , | 的 | 身体的 | 现象 | , | 的 |

[ðə; ði] [neɪmz] [ɔːr] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **names** | **or** | **location** | **of** | **places** | **,** |
| 这 | 姓名 | 或者 | 地点 | 的 | 地方 | , |

萨迦——讲述英雄事迹、历史事件、自然现象、地名或位置的故事

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈliːvd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **intended** | **to** | **be** | **believed** | **.** |
| 和 | 故意的 | 到 | 是 | 相信 | . |

并且意在让人相信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] [mɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **to** | **be** | **differentiated** | **from** | **myth** | **by** | **the** | **fact** | **that** | **they** | **have** | **never** |
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 差异化的 | 从 | 神话 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 |

[əˈsuːmd] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **assumed** | **any** | **religious** | **or** | **symbolic** | **signification** | **.** |
| 假定 | 任何 | 宗教 | 或者 | 象征性的 | 意义 | . |

它们与神话的区别在于，它们从未具有任何宗教或象征意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
| 他们 | 是 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，他们确实是。

[ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hero** | **-** | **tales** | **in** | **the** | **making** | **—** | **of** | **the** | **same** | **stuff** | **in** | **many** | **cases** | **as** | **the** | **great** |
| 英雄 | - | 故事 | 在 | 这 | 制作 | — | 的 | 这 | 相同的 | 东西 | 在 | 许多 | 案例 | 作为 | 这 | 伟大的 |

[ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **hero** | **-** | **tales** | **,** |
| 英雄 | - | 故事 | , |

英雄故事正在酝酿之中——在很多情况下，其素材与伟大的英雄故事并无二致。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **having** | **remained** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **folk** | **,** |
| 但 | 拥有 | 剩余 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 民间 | , |

但由于一直掌握在民众手中，

[hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **never** | **received** | **the** | **enrichment** | **and** | **beauty** | **of** | **those** | **hero** | **-** | **tales** | **which** |
| 有 | 绝不 | 已收到 | 这 | 丰富 | 和 | 美丽 | 的 | 那些 | 英雄 | - | 故事 | 哪个 |

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [tʊk] [ʌp] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **poets** | **took** | **up** | **.** |
| 这 | 诗人 | 采取 | 向上 | . |

我从未领略过诗人笔下那些英雄故事的丰富内涵和优美之处。

[sʌtʃ]

| |
|---|
| **Such** |
| 这样的 |

这样的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 95 ]
[ 页 - ]

[第95页]

[foʊk] - [ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ gəuˈdaivə ] .
folk - sagas are Whittington and His Cat and Lady Godiva .
民间 - 传奇故事 是 惠廷顿 和 他的 猫 和 女士 歌帝梵 .

民间传说包括《惠廷顿和他的猫》和《戈黛娃夫人》。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ɔːr] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
Most of these stories have preternatural or supernatural elements ,
最多 的 这些 故事 有 超自然 或者 超自然 元素 ,

这些故事大多包含超自然或灵异元素，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
and even such as have no such elements have still the atmosphere
和 甚至 这样的 作为 有 不 这样的 元素 有 仍然 这 气氛
[ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
of wonder ,
的 想知道 ,

即使是那些不具备这些元素的事物，仍然散发着令人惊叹的氛围。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfænsɪf(ə)l][ɔːr][fænˈtæstɪk] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] -
and those fanciful or fantastic interpretations characteristic of the folk -
和 那些 奇幻的 或者 极好的 解释 特征 的 这 民间 -
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
imagination . 2 .
想像力 . 2 .

以及民间想象力所特有的那些奇幻或怪诞的解释。2.

[ˈmɛːrçən] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] " [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] " — [ðoʊz] [toʊld][fɔːr; fər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpleʒər] ,
Märchen , or what we call " nursery tales " — those told for artistic pleasure ,
童话 , 或者 什么 我们 称呼 " 苗圃 故事 " — 那些 讲述 为了 艺术 乐趣 ,
[pjʊr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [pleɪ] ,
pure imaginative play ,
纯的 富有想象力的 玩 ,

Märchen，或者我们称之为“童谣”的故事——那些为了艺术乐趣、纯粹的想象游戏而讲述的故事，

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - [ˈɪnstɪŋkt] .
the creative exercise of the art - instinct .
这 有创造力的 锻炼 的 这 艺术 - 本能 .

艺术本能的创造性运用。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɔːr] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
They may or may not exhibit the supernatural or preternatural elements ;
他们 可能 或者 可能 不是 展览 这 超自然 或者 超自然 元素 ;

它们可能表现出超自然或异乎寻常的元素，也可能不表现出这些元素；

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæktər] .
in some of them animals are among the actors .
在 一些 的 他们 动物 是 之中 这 演员 .

在一些影片中，动物也参与了演出。

[ðiːz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [ˌsɪndəˈrelə] ,
These constitute the large mass of popular and nursery tales ; Cinderella ,
这些 构成 这 大的 大量的 的 受欢迎的 和 苗圃 故事 ; 灰姑娘 ,
[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
Beauty and the Beast ,
美丽 和 这 兽 ,

这些构成了大部分流行故事和童谣，例如《灰姑娘》、《美女与野兽》等。

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['braɪər] - [roʊz] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ 'bremən ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] . [θriː] .

| Puss | in | Boots | , | Briar | - | Rose | , | The | Musicians | of | Bremen | will | do | for | examples | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 在 | 靴子 | , | 荆棘 | - | 玫瑰 | , | 这 | 音乐家 | 的 | 不来梅 | 将要 | 做 | 为了 | 示例 | . | 3 | . |

例如，《穿靴子的猫》、《荆棘玫瑰》、《不来梅的音乐家》等。3.

[droʊlz] — ['kɑːmɪk][ɔːr] [də'mestɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Drolls | — | comic | or | domestic | tales | which | may | or | may | not | make | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽剧 | — | 漫画 | 或者 | 国内的 | 故事 | 哪个 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 制作 | 使用 | 的 | 这 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

| impossible | , | the | marvelous | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | , | 这 | 奇妙 | , |

滑稽故事——可能运用也可能不运用不可能的、奇妙的事物的喜剧或家庭故事，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] .

| or | the | preternatural | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 超自然 | . |

或者超自然现象。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fʌni] ['misəd'ventʃəz] , ['kʌnɪŋ] [hɔːrs] - [pleɪ] , [trɪks] ,

| Generally | they | are | tales | of | funny | misadventures | , | cunning | horse | - | play | , | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 他们 | 是 | 故事 | 的 | 有趣的 | 不幸遭遇 | , | 狡猾 | 马 | - | 玩 | , | 技巧 | , |

它们通常讲述的是滑稽的不幸遭遇、狡猾的嬉闹和恶作剧。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɔːr] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] " ['nuːd(ə)lz] .

| the | misfortunes | or | undeserved | good | luck | of | " | noodles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 或者 | 不应得的 | 好的 | 运气 | 的 | " | 面条 | . |

“面条”的不幸或不应得的好运。

" [sʌtʃ] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] , [ɑːr; ər] [kluːdʒ] [els] , ['leɪzi] [dʒæk] , ['mɪstər] . ['vɪnɪgər] ,

| " | Such | , | chosen | from | many | examples | , | are | Kluge | Else | , | Lazy | Jack | , | Mr | . | Vinegar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | , | 选定 | 从 | 许多 | 示例 | , | 是 | 克鲁格 | 别的 | , | 懒惰的 | 杰克 | , | 先生 | . | 醋 | , |

[hæns][ɪn] [lʌk] . [fɔːr] .

| Hans | in | Luck | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 在 | 运气 | . | 4 | . |

“例如，从众多例子中选出的有《克鲁格·埃尔斯》、《懒惰的杰克》、《醋先生》、《汉斯的幸运》。”4.

['kjuːmjəleɪtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ɪn'tɜːr] - [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] [baɪ][sʌm; səm]

| Cumulative | tales | — | those | in | which | incident | is | inter | - | linked | with | incident | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 累计 | 故事 | — | 那些 | 在 | 哪个 | 事件 | 是 | 间 | - | 链接 | 和 | 事件 | 经过 | 一些 |

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| more | or | less | artificial | principle | of | association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 人造的 | 原则 | 的 | 协会 | , |

累积式故事——即事件之间通过某种或多或少人为的关联原则相互联系的故事。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪn]

| constituting | in |
|---|---|
| 构成 | 在 |

构成

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

[sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ 'hæpəniŋz ] , [ɪn] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['ferli] ['raʊndɪd] [aʊt]

| some | cases | a | mere | string | of | associated | happenings | , | in | others | a | fairly | rounded | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 案例 | 一个 | 仅仅 | 细绳 | 的 | 联系 | 事件 | , | 在 | 其他的 | 一个 | 相当 | 圆润 | 出去 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

有些案例只是一系列相关事件，而另一些案例则是一个相当完整的故事。

[sʌtʃ] , [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] [ænd; ənd] ['tɪti] - [maʊs] [ænd; ənd]
**Such , in its simplest form , are The House That Jack Built and Titty - mouse and**
这样的 , 在 它是 最简单的 形式 , 是 这 房子 那 杰克 建造 和 蒂蒂 - 老鼠 和
['tæti] - [maʊs] ,
**Tatty - mouse ,**
破旧的 - 老鼠 ,

最简单的例子就是《杰克盖的房子》和《蒂蒂老鼠和塔蒂老鼠》。

['heni] - ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ 'swæpiŋ ] ['bælədz] .
**Henny - penny and the old swapping ballads .**
亨尼 - 一分钱 和 这 老的 交换 民谣 .

亨尼·佩妮和古老的交换歌谣。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['stɔːriz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] :
**The modern stories corresponding to these are of three kinds :**
这 现代的 故事 相应的 到 这些 是 的 三 种类 :

与此相对应的现代故事有三种类型：

[ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɑːgəz][ænd; ənd] ['mɛːrçən] ; [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːs]
**those written in imitation of the folk - sagas and Märchen ; those which introduce**
那些 书面 在 模仿 的 这 民间 - 传奇故事 和 童话 ; 那些 哪个 介绍
['priːtər] - ['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] ['sɪmblz] ;
**preter - human elements as symbols ;**
预 - 人类 元素 作为 符号 ;

模仿民间传说和童话写成的作品；引入超自然元素作为象征的作品；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
**those which personify the phenomena and forces of nature .**
那些 哪个 拟人化 这 现象 和 力量 的 自然 .

那些将自然现象和力量拟人化的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [klæs] [ðə; ði]
**It is not mere convention that leads one to choose for the children in class the**
它 是 不是 仅仅 习俗 那 线索 一 到 选择 为了 这 孩子们 在 班级 这
[trə'dɪʃənəri] [ɔːr][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['feri] - ['stɔːri] .
**traditionary or folk - tales in preference to the modern fairy - story .**
传统 或者 民间 - 故事 在 偏爱 到 这 现代的 仙女 - 故事 .

人们选择传统故事或民间故事而不是现代童话故事给孩子们听，并非仅仅是出于习俗。

['meni] [nuː] [soʊ] - [kɔːld] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
**Many new so - called fairy - tales are doubtless harmless and amusing enough ,**
许多 新的 所以 - 称为 仙女 - 故事 是 毫无疑问 无害 和 有趣 足够的 ,

许多所谓的新童话故事无疑无害且足够有趣，

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
**and may serve a purpose in hours of mere recreation .**
和 可能 服务 一个 目的 在 小时 的 仅仅 娱乐 .

在纯粹的休闲娱乐时间里，它也能发挥作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðoʊz] [ə'baɪdɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wʌn] [siːks] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz] ['dɪsəplɪn]
**But they lack those abiding qualities one seeks in a story he gives as discipline**
但 他们 缺少 那些 遵守 品质 一 寻找 在 一个 故事 他 给予 作为 纪律
[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] .
**and to a class .**
和 到 一个 班级 .

但它们缺乏人们在讲述给学生和课堂的故事中所寻求的那种持久的品质。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪl] ,
**Failing to possess the very fundamental characteristics of the folk - tale ,**
失败 到 具有 这 非常 基本的 特征 的 这 民间 - 故事 ,

它不具备民间故事最基本的特征，

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪl] .

| they | fail | to | perform | the | typical | and | desirable | service | of | the | folk | - | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失败 | 到 | 履行 | 这 | 典型的 | 和 | 理想 | 服务 | 的 | 这 | 民间 | - | 故事 | . |

它们未能发挥民间故事应有的、令人向往的作用。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['mɑːdərn] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['niːðər] [kənˈvɪnst] [nɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| First | of | all | , | modern | fairy | - | tales | are | neither | convinced | nor | convincing | ; | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 现代的 | 仙女 | - | 故事 | 是 | 两者都不 | 确信 | 也不 | 令人信服的 | ; | 他们 | 是 |

[ˌɪmiˈteiʃənz] ,

| imitations | , |
|---|---|
| 仿制品 | , |

首先，现代童话故事既不令人信服也不可信；它们是模仿之作。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

| which | cannot | fail | to | miss | the | soul | of | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 失败 | 到 | 错过 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 原来的 | . |

但这必然会失去原作的灵魂。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nuː] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['rɪt(ə)n] ,

| There | can | be | no | new | fairy | - | tales | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 新的 | 仙女 | - | 故事 | 书面 | , |

不会再有新的童话故事被创作出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn] ['fɛəriz] ,

| because | there | is | no | longer | a | possibility | of | belief | in | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 可能性 | 的 | 信仰 | 在 | 仙女 | , |

因为人们已经不可能再相信仙女的存在了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [əˈdʌlts][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]

| and | no | longer | among | adults | a | possibility | of | looking | at | the | world | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 之中 | 成年人 | 一个 | 可能性 | 的 | 寻找 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 这 |

[foʊk][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| folk | and | the | child | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 和 | 这 | 孩子 | 看 | 在 | 它 | . |

成年人再也没有可能像民间和儿童那样看待世界了。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['dæpər] [elvz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

| substitution | of | the | pert | fairies | and | dapper | elves | of | literature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代 | 的 | 这 | 活泼 | 仙女 | 和 | 衣着考究 | 精灵 | 的 | 文学 | 和 |

[ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [.priːtəˈhjuːmən] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪl] [kriˈeɪts] [æt; ət]

| the | theater | for | the | serious | preterhuman | agents | of | the | folk | - | tale | creates | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 为了 | 这 | 严肃的 | 超人类 | 代理人 | 的 | 这 | 民间 | - | 故事 | 创建 | 在 |

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stɔːriz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌdɪləˈtæntɪzəm] ,

| once | in | the | new | stories | an | atmosphere | of | dilettantism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 新的 | 故事 | 一个 | 气氛 | 的 | 业余爱好 | , |

用文学和戏剧中活泼俏皮的仙女和衣着考究的小精灵来代替民间故事中严肃的超自然力量，立刻在新故事中营造出一种业余主义的氛围。

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪnˈserəti] .

| of | insincerity | . |
|---|---|---|
| 的 | 虚伪 | . |

虚伪的。

[ tai'teiniə, ti- ][ænd; ənd]['oʊbərɑːn] , ['flaʊər] - ['fɛəriz] , [duː] - ['fɛəriz] , ['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['spæŋgld]

| Titania | and | Oberon | , | flower | - | fairies | , | dew | - | fairies | , | gauzy | wings | and | spangled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提泰妮娅 | 和 | 奥伯龙 | , | 花 | - | 仙女 | , | 露 | - | 仙女 | , | 薄纱 | 翅膀 | 和 | 闪闪发光的 |

[ skəːts ] ,

| skirts | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

提泰妮娅和奥伯龙，花仙子，露珠仙子，薄纱般的翅膀和闪亮的裙子，

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [toʊld] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz]

| were | not | in | the | mind | of | the | people | who | told | these | tales | of | the | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 讲述 | 这些 | 故事 | 的 | 这 | 有时 |

[grɪm] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] ['biːɪŋs] — ['fɛəriz] ,

| grim | and | schauderhaft | and | always | serious | beings | — | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 和 | - | 和 | 总是 | 严肃的 | 生物 | — | 仙女 | , |

讲述这些故事的人们心中并没有想到这些，这些故事讲述的是那些有时阴郁、令人畏惧、总是严肃的生物——仙女。

[elvz] , ['gɔblɪnz] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

| elves | , | goblins | , | or | what | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精灵 | , | 哥布林 | , | 或者 | 什么 | 不是 | . |

精灵、哥布林之类的。

['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][tʃaɪld] ,

| Wicked | little | brown | men | disappearing | into | a | green | hillock | with | the | human | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 小的 | 棕色的 | 男人 | 消失 | 进入 | 一个 | 绿色的 | 岗 | 和 | 这 | 人类 | 孩子 | , |

邪恶的小棕色人带着人类小孩消失在绿色的小山丘里。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] [braʊn] [ɪmp][ʌv; əv]

| in | exchange | for | whom | they | have | left | in | the | cottage | cradle | a | brown | imp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | 为了 | 谁 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 小屋 | 摇篮 | 一个 | 棕色的 | 重要 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ;

| their | own | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | ; |

作为交换，他们把一只棕色的小恶魔留在了小屋里；

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] - [gɪft] [huː] [brɪŋz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋd]

| the | godmother | with | the | fairy | - | gift | who | brings | justice | and | joy | to | the | wronged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教母 | 和 | 这 | 仙女 | - | 礼物 | WHO | 带来 | 正义 | 和 | 喜悦 | 到 | 这 | 冤枉 |

['meɪd(ə)n] ;

| maiden | ; |
|---|---|
| 少女 | ; |

拥有仙女礼物的教母，为受冤屈的少女带来正义和喜悦；

[ðə; ði] [slaitid] [waɪz] ['wʊmən] [ fɔːteliŋ ] [deθ] [ænd; ənd] [duːm] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| the | slighted | wise | woman | foretelling | death | and | doom | over | the | cradle | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻视 | 明智的 | 女士 | 预言 | 死亡 | 和 | 厄运 | 超过 | 这 | 摇篮 | 的 | 这 | 小的 |

['prɪnses] ;

| princess | ; |
|---|---|
| 公主 | ; |

受辱的智者在小公主的摇篮旁预言死亡和厄运；

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [biːst] [huːm] [lʌv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪdz][ænd; ənd] [ri'stɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| the | kind | and | gentle | Beast | whom | love | disenchants | and | restores | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 和 | 温和的 | 兽 | 谁 | 爱 | 幻灭 | 和 | 恢复 | 到 | 他的 | 自己的 |

['noʊb(ə)l][fɔːrm] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [ɑːrt] ,

| noble | form | — | all | these | were | to | those | who | made | them | serious | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 形式 | — | 全部 | 这些 | 是 | 到 | 那些 | WHO | 制成 | 他们 | 严肃的 | 艺术 | , |

那只善良温柔的野兽，被爱驱散了魔咒，恢复了它高贵的本性——在那些将它们视为严肃艺术的人眼中，这一切都是美好的事物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| as | they | should | be | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 应该 | 是 | 到 | 这 | 孩子 | . |

他们应该像对待孩子一样对待孩子。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɪn]

| If | one | could | make | the | old | distinction | without | dreading | to | be | misunderstood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 制作 | 这 | 老的 | 区别 | 没有 | 恐惧 | 到 | 是 | 被误解 | 在 |

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ˈfæk(ə)lti] " [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

| these | days | of | opposition | to | " | faculty | " | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 天 | 的 | 反对 | 到 | " | 学院 | " | 批评 | , |

如果一个人能够在如今反对"教师"批评的时代，不担心被误解的情况下，做出这种古老的区分，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈhjuːmən]

| he | would | say | that | the | folk | - | tales | exhibit | the | working | of | the | deep | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说 | 那 | 这 | 民间 | - | 故事 | 展览 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 深的 | 人类 |

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

他会说，民间故事展现了人类深层想象力的运作。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ;

| using | all | the | powers | of | the | mind | , | and | reorganizing | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 全部 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 头脑 | , | 和 | 重组 | 这 | 世界 | ; |

运用所有心智能力，重组世界；

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈferi] - [teɪl] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] ,

| the | modern | fairy | - | tale | exhibits | the | exercise | of | the | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 仙女 | - | 故事 | 展品 | 这 | 锻炼 | 的 | 这 | 想要 | , |

现代童话展现了想象力的运用，

[dɪˈspɔːtɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| disporting | itself | in | a | very | small | corner | of | the | world | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体育运动 | 本身 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 角落 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 艺术 | . |

它只在艺术世界的一隅寻欢作乐。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][wʌn] [ˈkænɑːt] [seɪ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,

| It | is | , | first | of | all | , | as | one | cannot | say | too | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 作为 | 一 | 不能 | 说 | 也 | 经常 | , |

首先，这一点怎么强调都不为过，

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [fɪts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [juːz] .

| the | imaginative | level | of | the | folk | - | tales | that | fits | them | for | the | child's | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有想象力的 | 等级 | 的 | 这 | 民间 | - | 故事 | 那 | 适合 | 他们 | 为了 | 这 | 孩子的 | 使用 | . |

民间故事的想象力水平是否适合儿童使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn]

| They | are | the | creative | reconstruction | of | the | world | by | those | who | were | rich | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 有创造力的 | 重建 | 的 | 这 | 世界 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 富有的 | 在 |

[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sens] - [məˈtɪriəl] ,

| images | and | sense | - | material | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 和 | 感觉 | - | 材料 | , |

它们是那些拥有丰富图像和感官素材的人们对世界的创造性重构。

[ˌʌn'hæmpərd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd]

| unhampered | in | the | use | of | it | by | any | system | of | logic | or | body | of | organized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受阻碍 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 经过 | 任何 | 系统 | 的 | 逻辑 | 或者 | 身体 | 的 | 组织 |

['nɑːlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

不受任何逻辑体系或有组织的知识体系的阻碍而自由使用。

['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wel] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət]

| simple | , | sincere | and | full | of | faith | — | as | our | own | well | - | born | children | are | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | , | 真诚 | 和 | 满的 | 的 | 信仰 | — | 作为 | 我们的 | 自己的 | 出色地 | - | 出生 | 孩子们 | 是 | 在 |

[sɪks] - ['sev(ə)n] - [eɪt] .

| six | - | seven | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | - | 七 | - | 八 | . |

简单、真诚、充满信仰——就像我们自己六七八岁时出身良好的孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] , [sɪn'serəti] ,

| It | is | this | simplicity | , | sincerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 简单 | , | 诚意 | , |

正是这种朴素和真诚，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] — [ɔːl] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʌn] [feɪlz]

| and | earnestness | that | gives | them | their | childlikeness | — | all | qualities | that | one | fails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认真 | 那 | 给予 | 他们 | 他们的 | 童真 | — | 全部 | 品质 | 那 | 一 | 失败 |

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['feri] - [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

| to | find | in | the | modern | fairy | - | tale | written | by | a | grown | person | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 在 | 这 | 现代的 | 仙女 | - | 故事 | 书面 | 经过 | 一个 | 生长 | 人 | 为了 | 孩子们 | . |

以及赋予他们孩子般的真诚——所有这些品质在成年人为儿童创作的现代童话中都找不到。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

| Nothing | is | so | alien | to | the | consciousness | of | the | child | as | the | consciousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 所以 | 外星人 | 到 | 这 | 意识 | 的 | 这 | 孩子 | 作为 | 这 | 意识 | 的 |

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

| the | grown | - | up | educated | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | - | 向上 | 受过教育 | 男人 | . |

对于孩子的意识而言，没有什么比受过良好教育的成年人的意识更陌生的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]

| It | is | by | nothing | short | of | a | miracle | that | he | can | keep | his | own | sophistications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 奇迹 | 那 | 他 | 能 | 保持 | 他的 | 自己的 | 复杂性 |

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

| out | of | what | he | writes | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 什么 | 他 | 写 | 为了 | 孩子们 | . |

他能将自己的世故圆滑完全排除在儿童文学创作之外，这简直是个奇迹。

[hɪz; ɪz] ['feri] - [teɪl] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] , [wɪl] [bɪ'teɪk] [ɪt'self] [tuː; tə] ['bæblɪŋ] [ɪ'nænəti] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn]

| His | fairy | - | tale | , | failing | in | simplicity | , | will | betake | itself | to | babbling | inanity | ; | failing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仙女 | - | 故事 | , | 失败 | 在 | 简单 | , | 将要 | 带 | 本身 | 到 | 胡说 | 空虚 | ; | 失败 | 在 |

['ɜːrnɪstnəs] ,

| earnestness | , |
|---|---|
| 认真 | , |

他的童话故事，由于缺乏简洁，最终会沦为胡言乱语；由于缺乏真诚，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪt'self] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn] [bɪ'liːf] ,

| it | gives | itself | over | to | sentimentality | ; | failing | in | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 本身 | 超过 | 到 | 感伤 | ; | 失败 | 在 | 信仰 | , |

它沉溺于感伤主义；信仰动摇，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈsætaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
**it** **is** **likely** **to** **be** **filled** **with** **cynicism** **and** **cheap** **satire** **under** **the** **guise** **of**
它 是 可能 到 是 已填 和 玩世不恭 和 便宜的 讽刺 在下面 这 伪装 的
[ˈpleɪflnəs] .
**playfulness** **.**
玩乐 .

它很可能披着玩世不恭的外衣，实则充满了愤世嫉俗和低俗的讽刺。

[ðiːz] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːl] [tuː] [ˈplentɪf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv][hæns]
**These** **faults** **may** **be** **found** **,** **all** **too** **plentiful** **,** **even** **in** **the** **best** **work** **of** **Hans**
这些 故障 可能 是 成立 , 全部 也 丰富 , 甚至 在 这 最好的 工作 的 汉斯
[ˈkrɪstʃən] [ ˈændəsn ] ,
**Christian** **Andersen** **,**
基督教 安徒生 ,

即使在汉斯·克里斯蒂安·安徒生最好的作品中，也可能发现这些缺陷，而且数量还不少。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈpɔɪzn] [ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [ˈhɔθɔrn]
**while** **they** **poison** **practically** **everything** **done** **for** **children** **by** **Kingsley** **and** **Hawthorne**
尽管 他们 毒 几乎 一切 完毕 为了 孩子们 经过 金斯利 和 霍桑
.
**:**
.

他们几乎毒害了金斯利和霍桑为孩子们所做的一切。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd]
**The** **immense** **advantage** **of** **the** **traditionary** **tales** **is** **that** **they** **were** **not** **made**
这 巨大 优势 的 这 传统 故事 是 那 他们 是 不是 制成
[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
**for** **children** **.**
为了 孩子们 .

传统故事的巨大优势在于它们并非为儿童创作的。

[ðə; ði] [ˈmɛːrçən]
**The** **Märchen**
这 童话

童话

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **99** **]**
[ 页 - ]

[第99页]

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɔːr][ˈroʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]
**of** **our** **day** **was** **the** **novel** **or** **romance** **of** **the** **people** **among** **whom** **it**
的 我们的 天 曾是 这 小说 或者 浪漫 的 这 人们 之中 谁 它
[hæd; həd][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**had** **its** **earlier** **history** **.**
有 它是 早些时候 历史 .

我们这个时代的小说或浪漫故事，正是它早期历史所发源的人民的小说或浪漫故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [isˈkeips] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [dɪrz] " [əˈpiːl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] .
**It** **therefore** **escapes** **entirely** **the** **"** **little** **dears** **"** **appeal** **and** **method** **.**
它 所以 逃脱 完全 这 " 小的 亲爱的们 " 上诉 和 方法 .

因此，它完全摆脱了“小可爱”的吸引力和方法。

[ðə; ði] [ˈɑːbviəsli] [ˈæmətər] [hiːt] - [ˈfɛəriz] , [snoʊ] - [ˈfɛəriz] , [ˈflaʊər] - [ˈfɛəriz] ,
**The** **obviously** **amateur** **heat** **-** **fairies** **,** **snow** **-** **fairies** **,** **flower** **-** **fairies** **,**
这 明显地 业余 热 - 仙女 , 雪 - 仙女 , 花 - 仙女 ,

那些明显是业余的“热仙子”、“雪仙子”、“花仙子”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ]
**and** **all** **the** **others** **which** **figure** **in** **the** **merely** **fanciful** **and** **always** **misleading**
和 全部 这 其他的 哪个 数字 在 这 仅仅 奇幻的 和 总是 误导性的

[mɪθ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
**myth** **-** **making** **of** **the** **belated** **kindergarten** **and** **the** **holiday** **book** **of** **commerce** **,**
神话 - 制作 的 这 迟到的 幼儿园 和 这 假期 书 的 商业 ,

以及所有其他出现在那些充斥着虚构和总是误导性的神话故事中的事物，这些故事出自那些姗姗来迟的幼儿园和商业假日宣传册。

[sɜːrv] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**serve** **chiefly** **to** **bewilder** **the** **child's** **judgment** **,** **to** **confuse** **his** **imagination** **,**
服务 主要 到 困惑 这 孩子的 判断 , 到 迷惑 他的 想像力 ,

主要作用是迷惑孩子的判断力，扰乱他的想象力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sperɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **to** **cheapen** **the** **supernatural** **in** **his** **art** **,** **which** **should** **be** **sparing** **and**
和 到 廉价 这 超自然 在 他的 艺术 , 哪个 应该 是 节省 和

['sɪriəs] ,
**serious** **,**
严肃的 ,

并且为了贬低他艺术作品中本应节制而严肃的超自然元素，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ɑːrt] .
**as** **it** **should** **be** **in** **all** **art** **.**
作为 它 应该 是 在 全部 艺术 .

所有艺术作品都应如此。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ 'fænsis ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
**Besides** **,** **the** **natural** **phenomena** **with** **which** **these** **fancies** **are** **connected** **are** **much**
除了 , 这 自然的 现象 和 哪个 这些 幻想 是 连接 是 很多

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**more** **beautiful** **,**
更多的 美丽的 ,

此外，与这些幻想相关的自然现象要美丽得多。

[mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ɑːrt] ,
**more** **appealing** **to** **the** **imagination** **,** **and** **ultimately** **more** **serviceable** **to** **art** **,**
更多的 上诉 到 这 想像力 , 和 最终 更多的 可用 到 艺术 ,

更能激发想象力，最终也更有利于艺术创作。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [pleɪn] ['neɪtʃər] .
**if** **they** **are** **rightly** **presented** **as** **plain** **nature** **.**
如果 他们 是 没错 呈现 作为 清楚的 自然 .

如果它们被正确地呈现为普通的自然状态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['stɔːriz] [kən'teɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
**There** **are** **certain** **modern** **symbolistic** **stories** **containing** **elements** **of** **the**
那里 是 肯定 现代的 象征性的 故事 包含 元素 的 这

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
**fantastic** **and** **supernatural** **kind** **that** **are** **good** **and** **beautiful** **enough** **to** **make**
极好的 和 超自然 种类 那 是 好的 和 美丽的 足够的 到 制作

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] .
**a** **genuinely** **desirable** **contribution** **to** **the** **child's** **experience** **.**
一个 真的 理想 贡献 到 这 孩子的 经验 .

有些现代象征主义故事包含奇幻和超自然元素，它们足够优秀和美好，能够真正为孩子的成长体验做出有益的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
**It** **is** **advisable** **to** **reserve** **these** **,** **however** **,**
它 是 建议 到 预订 这些 , 然而 ,

建议预留这些位置。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]
**until** **the** **children** **are** **old** **enough** **and** **experienced** **enough** **to** **understand** **them**
直到 这 孩子们 是 老的 足够的 和 经验丰富的 足够的 到 理解 他们
[æz; əz] ['sɪmblz] .
**as** **symbols** **.**
作为 符号 .

直到孩子们年龄足够大，经验足够丰富，能够理解它们是符号为止。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['stɑːktənz] [ðə; ði] [biː] - [mæn][ʌv; əv] ['ɔrn] , ['slaɪtli] ['edɪtɪd] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] ,
**Such** **stories** **are** **Stockton's** **The** **Bee** **-** **Man** **of** **Orn** **,** **slightly** **edited** **;** **The** **Water** **Babies** **,**
这样的 故事 是 斯托克顿的 这 蜜蜂 - 男人 的 奥恩 , 轻微地 编辑 ; 这 水 婴儿 ,

这类故事包括斯托克顿的《奥恩的养蜂人》（略有修改）、《水孩子》等。

['ɔːlweɪz] ['ekspəˌgeɪtid] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ['pɑːndərəs] ['fuːlɪŋ] ;
**always** **expurgated** **of** **Kingsley's** **ponderous** **fooling** **;**
总是 删节版 的 金斯利的 沉重的 愚弄 ;

总是剔除了金斯利的愚蠢滑稽之举；

[ðə; ði] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .
**The** **Snow** **Image** **,** **The** **Ugly** **Duckling** **.**
这 雪 图像 , 这 丑陋的 小鸭 .

雪景，丑小鸭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **100** **]**
[ 页 - ]

[第100页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
**It** **is** **not** **only** **that** **the** **world** **of** **imaginary** **beings** **and** **marvelous** **forces** **in** **the**
它 是 不是 仅有的 那 这 世界 的 假想 生物 和 奇妙 力量 在 这
[foʊk] - [teɪl] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
**folk** **-** **tale** **enchant** **the** **child** **and** **further** **his** **artistic** **development** **in** **the** **most**
民间 - 故事 令人着迷 这 孩子 和 更远 他的 艺术 发展 在 这 最多
['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;
**natural** **way** **;**
自然的 方式 ;

民间故事中虚构的人物和奇妙的力量不仅能以最自然的方式吸引孩子，促进其艺术发展；

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [wʌn][fɔːr; fər]
**the** **human** **world** **of** **these** **tales** **is** **a** **delightful** **and** **wholesome** **one** **for**
这 人类 世界 的 这些 故事 是 一个 愉快 和 健康 一 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .
**him** **to** **know** **.**
他 到 知道 .

这些故事中的人类世界对他来说是一个令人愉快且有益身心的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nɑː'iːv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːrld] ,
**It** **is** **a** **naïve** **and** **simple** **world** **,**
它 是 一个 幼稚的 和 简单的 世界 ,

这是一个天真而简单的世界，

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
**where** **he** **may** **come** **close** **to** **the** **actual** **processes** **of** **life** **and** **see** **them**
在哪里 他 可能 来 关闭 到 这 实际的 流程 的 生活 和 看 他们
[æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
**as** **picturesque** **and** **interesting** **.**
作为 如画 和 有趣的 .

在那里，他可能会接近真实的生活过程，并将它们视为风景如画、引人入胜的事物。

[wer] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɜːrld][kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði]

| Where | else | in | our | modern | world | can | a | child | encounter | the | shoemaker | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 在 | 我们的 | 现代的 | 世界 | 能 | 一个 | 孩子 | 遇到 | 这 | 鞋匠 | , | 这 |

['teɪlər] , [ðə; ði] ['mɪlər] ,

| tailor | , | the | miller | , |
|---|---|---|---|---|
| 裁缝 | , | 这 | 磨坊主 | , |

在现代社会，孩子还能在哪里遇到鞋匠、裁缝、磨坊主呢?

[ðə; ði][hen] - [waɪf] , [ðə; ði] ['wiːvər] , [ðə; ði] ['spɪnər] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['dɪgnəti][ænd; ənd]

| the | hen | - | wife | , | the | weaver | , | the | spinner | , | in | their | primitive | dignity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | - | 妻子 | , | 这 | 织工 | , | 这 | 旋转器 | , | 在 | 他们的 | 原始 | 尊严 | 和 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

| importance | ? |
|---|---|
| 重要性 | ? |

养鸡的妇人、织布工、纺纱工，她们原始的尊严和重要性呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

| There | are | kings | , | to | be | sure | , | and | princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 国王 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 和 | 王子们 | , |

当然，这里有国王，也有王子。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [tʊk] ['pɜːrmənənt] ['lɪtəreri] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]

| but | except | in | certain | of | the | stories | that | took | permanent | literary | shape | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 在 | 肯定 | 的 | 这 | 故事 | 那 | 采取 | 永恒的 | 文学 | 形状 | 在 | 这 |

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| seventeenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十七 | 世纪 | , |

但除了某些在十七世纪形成永久文学形式的小说之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [pleɪn][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]

| they | are | , | like | the | kings | and | princes | in | the | Odyssey | , | plain | and | democratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 喜欢 | 这 | 国王 | 和 | 王子们 | 在 | 这 | 奥德赛 | , | 清楚的 | 和 | 民主 |

['mɔnəks] ,

| monarchs | , |
|---|---|
| 君主 | , |

他们就像《奥德赛》中的国王和王子一样，是朴实而民主的君主。

[ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['swaɪnhɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

| on | terms | of | beautiful | equality | with | the | noble | swineherd | and | the | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 条款 | 的 | 美丽的 | 平等 | 和 | 这 | 高贵 | 养猪人 | 和 | 这 | 迷人 |

['teɪlər] .

| tailor | . |
|---|---|
| 裁缝 | . |

与高贵的养猪人和迷人的裁缝享有美好的平等地位。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bæləd] [stoʊl] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg] -

| King | Arthur | in | the | nursery | ballad | stole | a | peck | of | barley | meal | to | make | a | bag | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 在 | 这 | 苗圃 | 民谣 | 偷窃 | 一个 | 啄 | 的 | 大麦 | 一顿饭 | 到 | 制作 | 一个 | 包 | - |

['pʊdɪŋ] ,

| pudding | , |
|---|---|
| 布丁 | , |

在童谣中，亚瑟王偷了一斗大麦粉来做布丁。

[ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd][moʊst][ˌdemə'krætɪk] [wei] ,

| in | the | homeliest | and | most | democratic | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最家 | 和 | 最多 | 民主 | 方式 | , |

以最朴实、最民主的方式

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [siːmz] ['oʊnli]
**and** **the** **picture** **of** **the** **queen** **frying** **the** **cold** **pudding** **for** **breakfast** **seems** **only**
和 这 图片 的 这 女王 煎炸 这 寒冷的 布丁 为了 早餐 似乎 仅有的

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deməkræts] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .
**natural** **to** **the** **little** **democrats** **of** **six** **and** **seven** **in** **our** **own** **day** **.**
自然的 到 这 小的 民主党人 的 六 和 七 在 我们的 自己的 天 .

而女王煎冷布丁当早餐的画面，对于我们这个时代六七岁的小民主主义者来说，似乎是再自然不过的了。

[ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪv]
**This** **world** **of** **genuine** **people** **and** **honest** **occupations** **is** **charming** **and** **educative**
这 世界 的 真的 人们 和 诚实的 职业 是 迷人 和 教育性的

[ɪn] [ɪt'self] ,
**in** **itself** **,**
在 本身 ,

这个充满真诚的人们和诚实职业的世界本身就充满魅力，也很有教育意义。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]
**and** **constitutes** **the** **most** **effective** **and** **convincing**
和 构成 这 最多 有效的 和 令人信服的

并且是最有效和最令人信服的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **101** **]**
[ 页 - ]

[第101页]

['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wen] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪz]['prez(ə)nt]
**background** **for** **the** **supernatural** **and** **the** **marvelous** **when** **that** **element** **is** **present**
背景 为了 这 超自然 和 这 奇妙 什么时候 那 元素 是 展示

.
**.**
.

当存在超自然和奇幻元素时，它是这类事物的背景。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][foʊk][ɔːr] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
**When** **we** **have** **said** **that** **it** **is** **the** **folk** **or** **traditionary** **tales** **that** **we** **should**
什么时候 我们 有 说 那 它 是 这 民间 或者 传统 故事 那 我们 应该

[tʃuːz] ,
**choose** **,**
选择 ,

当我们说应该选择民间故事或传统故事时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [mə'tɪriəl] ,
**we** **do** **not** **mean** **that** **we** **should** **consider** **the** **whole** **realm** **of** **folk** **-** **lore** **material** **,**
我们 做 不是 意思是 那 我们 应该 考虑 这 所有的 领域 的 民间 - 知识 材料 ,

我们的意思并不是说我们应该考虑民间传说素材的全部领域，

['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['æfrɪkən] , ['ɪndiən] , ; [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
**primitive** **and** **savage** **tales** **—** **African** **,** **Indian** **,** **Igorrote** **;** **though** **,** **as** **a** **matter**
原始 和 野蛮的 故事 — 非洲 , 印度 , 伊戈罗特 ; 尽管 , 作为 一个 事情

[ʌv; əv][fækt] ,
**of** **fact** **,**
的 事实 ,

原始而野蛮的故事——非洲的、印度的、伊戈罗特的；尽管事实上，

['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][foʊk] -
**every** **teacher** **of** **children** **should** **be** **something** **of** **a** **scientific** **student** **of** **folk** **-**
每一个 老师 的 孩子们 应该 是 某物 的 一个 科学 学生 的 民间 -

['stɔːriz] .
**stories** **.**
故事 .

每一位儿童教师都应该对民间故事进行某种程度的科学研究。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspesimənz] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [tʃuːziz]

| It | increases | his | respect | and | sympathy | for | the | specimens | he | actually | chooses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 他的 | 尊重 | 和 | 同情 | 为了 | 这 | 标本 | 他 | 实际上 | 选择 |

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊl] — [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hjuːmən]

| to | know | where | they | stand | in | the | large | whole | — | their | history | and | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 大的 | 所有的 | — | 他们的 | 历史 | 和 | 人类 |

['væljuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

这会加深他对标本的尊重和同情，因为他会选择了解这些标本在整体中的位置——它们的历史和人类价值。

[bɪˈsaɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][ðə; ði]

| the | experienced | teacher | will | often | find | in | the | outlying | regions | of | folk | - | tales | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验丰富的 | 老师 | 将要 | 经常 | 寻找 | 在 | 这 | 边远 | 地区 | 的 | 民间 | - | 故事 | 这 |

[dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [prɪˈsaɪsli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

| germ | of | a | story | precisely | suited | to | his | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细菌 | 的 | 一个 | 故事 | 恰恰 | 适合 | 到 | 他的 | 需求 | , |

经验丰富的教师常常能在民间故事的边缘地带找到恰好适合自己需求的精彩故事雏形。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['riːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] [inˈdauɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | he | can | have | the | very | real | pleasure | of | endowing | it | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 有 | 这 | 非常 | 真实的 | 乐趣 | 的 | 捐赠 | 它 | 和 | 一个 |

[əkˈseptəb(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

| acceptable | form | and | putting | it | into | educational | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可接受 | 形式 | 和 | 推杆 | 它 | 进入 | 教育 | 循环 | . |

他可以真正享受赋予它可接受的形式并将其投入教育传播的乐趣。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ekspɜːrt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

| But | on | the | whole | , | the | teacher | must | be | very | expert | , | and | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 所有的 | , | 这 | 老师 | 必须 | 是 | 非常 | 专家 | , | 和 | 必须 | 有 |

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [niːdz] ,

| extraordinary | needs | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 需求 | , |

但总的来说，这位老师必须非常专业，而且必须有特殊的需求。

[tuː; tə] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['goʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] ['kænən][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| to | feel | justified | in | going | outside | the | established | canon | of | fairy | - | tales | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 合理的 | 在 | 去 | 外部 | 这 | 已确立的 | 正典 | 的 | 仙女 | - | 故事 | 为了 | 他的 |

[məˈtɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

他觉得自己有理由跳出既定的童话故事框架去寻找创作素材。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kænən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪkst] ,

| For | there | is | a | canon | more | or | less | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 正典 | 更多的 | 或者较少的 | | 固定的 | , |

因为存在一套大致固定的准则，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['entərd] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [juːz]

| into | which | have | entered | those | stories | that | have | from | long | and | perpetual | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 有 | 进入 | 那些 | 故事 | 那 | 有 | 从 | 长的 | 和 | 永久 | 使用 |

['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əkˈseptəb(ə)l] [fɔːrm] ;

| taken | on | a | more | or | less | acceptable | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 一个 | 更多的 | 或者较少的 | | 可接受 | 形式 | ; |

其中就包括那些经过长期不断的流传而逐渐形成或多或少可以接受的形式的故事；

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ neiʃəns ] [huːz] ['kʌltʃər] [hæz; həz] ['blendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['mɑːdərn]
**stories** **from** **those** **nations** **whose** **culture** **has** **blended** **to** **produce** **the** **modern**
故事 从 那些 国家 谁 文化 有 混合 到 生产 这 现代的
[ˌɑːksɪ'dentl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
**occidental** **tradition** **.**
西方 传统 .

来自那些文化融合形成了现代西方传统的国家的传说。

[ðə; ði]['kænən] [ɪn'kluːdz] ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**The** **canon** **includes** **Grimm's** **tales** **,**
这 正典 包括 格林童话 故事 ,

经典作品包括格林童话，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 102 ]**
[ 页 - ]

[第102页]

[pɛ'roʊz] ['mʌðər] [guːs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪnɪʃ]
**Perrault's** **Mother** **Goose** **tales** **,** **a** **few** **of** **Madame** **d'Aulnoy's** **,** **a** **few** **Danish**
佩罗的 母亲 鹅 故事 , 一个 很少 的 夫人 - , 一个 很少 丹麦语
[ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] ['stɔːriz] ,
**and** **Norwegian** **stories** **,**
和 挪威 故事 ,

佩罗的鹅妈妈童话故事，几本奥诺瓦夫人的故事，一些丹麦和挪威的故事，

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ɪ'tæliən] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tæliən] ['miːdiə] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]
**some** **from** **Italian** **sources** **and** **through** **Italian** **media** **,** **some** **from** **the**
一些 从 意大利语 来源 和 通过 意大利语 媒体 , 一些 从 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
**Arabian** **Nights** **,**
阿拉伯 夜晚 ,

部分内容来自意大利资料和意大利媒体，部分内容来自《一千零一夜》。

[sʌm; səm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əd'mɪtɪd] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪd]
**some** **unhesitatingly** **admitted** **lately** **from** **collections** **of** **English** **folk** **-** **tales** **made**
一些 毫不犹豫 承认 最近 从 收藏 的 英语 民间 - 故事 制成
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
**in** **our** **own** **day** **,**
在 我们的 自己的 天 ,

最近一些毫不犹豫地承认，这些故事出自我们这个时代编纂的英国民间故事集。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃæpˌbʊk] ['stɔːriz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['intələupəz] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [berz] , ['gʊdi] [tuː]
**two** **or** **three** **chapbook** **stories** **,** **a** **few** **interlopers** **like** **The** **Three** **Bears** **,** **Goody** **Two**
二 或者 三 小册子 故事 , 一个 很少 闯入者 喜欢 这 三 熊 , 古迪 二
[ʃuːz] ,
**Shoes** **,**
鞋 ,

两三本小册子故事集，还有一些像《三只熊》、《乖乖女》之类的插曲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ændɚsənz] — [nɑːt]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][ɔːl] ,
**and** **some** **of** **Andersen's** **—** **not** **popular** **tales** **at** **all** **,**
和 一些 的 安徒生 — 不是 受欢迎的 故事 在 全部 ,

还有安徒生的一些童话故事——根本不是受欢迎的童话故事。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**but** **having** **in** **them** **some** **mysterious** **charm** **that** **opened** **the** **door** **to** **them** **.**
但 拥有 在 他们 一些 神秘 魅力 那 打开 这 门 到 他们 .

但它们身上却有一种神秘的魅力，为它们打开了大门。

[wʌn] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ 'limits ] [mɔːr] ['nærəʊli] ,

| One | cannot | attempt | to | fix | the | limits | more | narrowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 试图 | 到 | 使固定 | 这 | 限制 | 更多的 | 勉强 | , |

不能试图将界限缩小。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] ['evri] ['tiːtʃər]

| for | he | has | no | sooner | closed | the | list | than | he | realizes | that | every | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 很快 | 关闭 | 这 | 列表 | 比 | 他 | 意识到 | 那 | 每一个 | 老师 |

[huː] [hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm] ,

| who | has | used | them | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 用过的 | 他们 | , |

因为他刚合上清单，就意识到每一位使用过这些教材的老师，

['evri] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['evri] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː]

| every | mother | who | has | read | them | to | her | little | people | , | every | boy | or | girl | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 母亲 | WHO | 有 | 读 | 他们 | 到 | 她 | 小的 | 人们 | , | 每一个 | 男生 | 或者 | 女孩 | WHO |

[lʌvz] [ðem; ðəm] ,

| loves | them | , |
|---|---|---|
| 爱 | 他们 | , |

每一位曾给孩子们读过这些故事的母亲，每一个喜爱这些故事的男孩或女孩，

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [teɪl] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] , [sʌm; səm] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] [nɑːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn]

| will | have | some | other | tale | to | insert | , | some | perfect | thing | not | provided | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 一些 | 其他 | 故事 | 到 | 插入 | , | 一些 | 完美的 | 事物 | 不是 | 假如 | 为了 | 在 |

[ðɪs] ['tentətɪv] ['kætəlɔːg] .

| this | tentative | catalogue | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 暂定的 | 目录 | . |

还会插入一些其他的故事，一些这个暂定目录中没有包含的完美事物。

[bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [dʌz] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['kleɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['taɪt(ə)l]

| Besides | , | from | time | to | time | there | does | appear | a | new | claimant | with | every | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那里 | 做 | 出现 | 一个 | 新的 | 索赔 | 和 | 每一个 | 标题 |

[tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| to | admission | , |
|---|---|---|
| 到 | 入学 | , |

此外，时不时会冒出一个新的声称拥有入学资格的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] ['ʃeɪməs] [mək'mænəs][ɔːr] ['dʌgləs] [haid] ,

| such | as | some | of | the | Irish | tales | told | by | Seumas | McManus | or | Douglas | Hyde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一些 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 故事 | 讲述 | 经过 | 西莫斯 | 麦克马纳斯 | 或者 | 道格拉斯 | 海德 | , |

例如西默斯·麦克马纳斯或道格拉斯·海德讲述的一些爱尔兰故事，

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['kʊʃɪŋ] .

| or | certain | of | the | Zuñi | folk | - | tales | collected | by | Cushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 肯定 | 的 | 这 | 祖尼 | 民间 | - | 故事 | 集 | 经过 | 库欣 | . |

或者库欣收集的某些祖尼民间故事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| But | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 所有的 | , |

但总的来说，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ək'septɪd] ['kænən][ʌv; əv]

| may | we | not | agree | that | the | list | indicated | constitutes | the | authentic | accepted | canon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 同意 | 那 | 这 | 列表 | 表明的 | 构成 | 这 | 真正的 | 公认 | 正典 | 的 |

['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

| fairy | - | tales | established | and | approved | by | the | teachers | and | children | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 故事 | 已确立的 | 和 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 教师 | 和 | 孩子们 | 的 |

[ˌɑːksɪ'dentl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ?

| occidental | tradition | and | rearing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 传统 | 和 | 饲养 | ? |

我们是否可以一致认为，所列清单构成了西方传统教育中教师和儿童所确立和认可的真正公认的童话故事经典?

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
**Still , there are choices to be made among these**
仍然 , 那里 是 选择 到 是 制成 之中 这些

然而，在这些选项中，我们仍然需要做出选择。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [lɪst] .
**folk - tales of the accepted list .**
民间 - 故事 的 这 公认 列表 .

被认可的民间故事清单。

[noʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**No child should be told all of them .**
不 孩子 应该 是 讲述 全部 的 他们 .

不应该把所有这些故事都告诉孩子。

['præktɪkli] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfər]
**Practically all children do have too many fairy - tales told them , and suffer**
几乎 全部 孩子们 做 有 也 许多 仙女 - 故事 讲述 他们 , 和 遭受
[ɪn] [ðɪs] ,
**in this ,**
在 这 ,

几乎所有孩子都被讲了太多童话故事，并因此感到痛苦。

[æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
**as in most of the things supplied them , from the discouraging and**
作为 在 最多 的 这 事物 供应 他们 , 从 这 令人沮丧 和
[kən'fjuːzɪŋ] " [tuː] [mʌtʃ] .
**confusing " too much .**
令人困惑 " 也 很多 .

就像提供给他们的大多数东西一样，令人沮丧和困惑的“太多了”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] -
**" For a whole year in which the main stories are taken from the folk -**
" 为了 一个 所有的 年 在 哪个 这 主要的 故事 是 已采取 从 这 民间 -
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**tales ,**
故事 ,

“整整一年，主要故事都取材于民间故事，

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
**a half - dozen stories will be enough .**
一个 一半 - 打 故事 将要 是 足够的 .

六个故事就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - ['sɑːgəz] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
**It is not among the folk - sagas that one will find the best stories of this kind**
它 是 不是 之中 这 民间 - 传奇故事 那 一 将要 寻找 这 最好的 故事 的 这 种类
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
**for his children .**
为了 他的 孩子们 .

在民间传说中，很难找到适合孩子阅读的这类最佳故事。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**These , indeed , are scarcely to be called literature .**
这些 , 的确 , 是 几乎 到 是 称为 文学 .

这些作品确实很难称得上是文学作品。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈledʒənd][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːtʃər] ,

| Most | of | them | are | tales | explaining | by | a | legend | some | natural | feature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 故事 | 解释 | 经过 | 一个 | 传奇 | 一些 | 自然的 | 特征 | , |

它们大多是用来解释某些自然现象的传说故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ əˈtætʃɪŋ ] [tuː; tə][sʌm; səm][hɪˈstɔːrɪk][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ]

| the | name | of | a | place | or | a | person | , | or | attaching | to | some | historic | person | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 地方 | 或者 | 一个 | 人 | , | 或者 | 连接 | 到 | 一些 | 历史性 | 人 | 一个 |

[stɑːk] [ədˈventʃər] ,

| stock | adventure | , |
|---|---|---|
| 库存 | 冒险 | , |

以地名或人名命名，或将某个历史人物与一段经典冒险故事联系起来。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɔːr] [ˌpretərˈnætʃrəl] .

| wonderful | or | preternatural | . |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 或者 | 超自然 | . |

奇妙的，或者超自然的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ dʒəːmz ][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt]

| Some | of | them | are | , | as | has | been | said | , | germs | of | hero | - | tales | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 细菌 | 的 | 英雄 | - | 故事 | 那 |

[ˈnevər] [əbˈteɪnd] [ˈpɑːpjələr][ɑːrˈtɪstɪk][ˈfeɪvər] ,

| never | obtained | popular | artistic | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 获得 | 受欢迎的 | 艺术 | 偏爱 | , |

正如前面所说，其中一些是英雄故事的雏形，但从未获得大众艺术的青睐。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | they | are | far | - | away | echoes | of | hero | - | tales | , | or | they | are | stories | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 远的 | - | 离开 | 回声 | 的 | 英雄 | - | 故事 | , | 或者 | 他们 | 是 | 故事 | 的 | 这 |

[ˌpʊrˈkwɑː] [kaɪnd] — [ˈsemi] - [ˈmɪθɪkl] [ɪn][ˈɪmpɔːrt] ,

| pourquoi | kind | — | semi | - | mythical | in | import | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 种类 | — | 半 | - | 神话 | 在 | 进口 | , |

或者它们是英雄故事的遥远回响，或者它们是具有半神话意义的“为什么”类故事。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈpiːl] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]

| and | consequently | lacking | the | universal | appeal | and | fitness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 缺乏 | 这 | 普遍的 | 上诉 | 和 | 健康 | 的 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

因此，它缺乏文学作品所具有的普遍吸引力和适用性。

[ˈeni] [ˈtiːtʃər] [meɪ] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,

| Any | teacher | may | find | one | of | the | stories | of | this | group | adapted | to | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 老师 | 可能 | 寻找 | 一 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 团体 | 改编 | 到 | 他的 | 目的 | , |

任何一位教师都可能在这个故事集中找到适合自己教学目的的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] - [məˈtɪriəl] [hɪr] .

| but | he | will | not | find | most | of | his | folk | - | material | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 不是 | 寻找 | 最多 | 的 | 他的 | 民间 | - | 材料 | 这里 | . |

但他在这里找不到他大部分的民间素材。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪkəlz][ʌv; əv][ˈhɪroʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt ][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| In | the | cycles | of | hero | tales | , | King | Arthur | and | Siegfried | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 循环 | 的 | 英雄 | 故事 | , | 国王 | 亚瑟 | 和 | 齐格弗里德 | 为了 | 例子 | , |

在英雄故事的循环中，例如亚瑟王和齐格弗里德的故事，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaɪnər][ˈsɑːgəz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈsaɪk(ə)l] ,

| we | can | find | many | of | these | minor | sagas | imbedded | in | the | larger | cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 寻找 | 许多 | 的 | 这些 | 次要的 | 传奇故事 | 嵌入式 | 在 | 这 | 更大的 | 循环 | , |

我们可以在更大的故事循环中找到许多这样的小故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'tætʃəbl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['iːzəli] [ə'dæptəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

| but | still | detachable | and | often | easily | adaptable | for | the | younger | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 可拆卸 | 和 | 经常 | 容易地 | 适应性强 | 为了 | 这 | 年轻 | 孩子们 | . |

但仍可拆卸，并且通常很容易调整以适应年龄较小的儿童。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛːrçən] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

| It | is | among | the | Märchen | that | we | find | our | supply | of | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之中 | 这 | 童话 | 那 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 供应 | 的 | 故事 | . |

我们的故事素材就来源于童话故事集（Märchen）。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

| This | is | not | the | place | to | discuss | the | science | of | nursery | - | tales | , | their | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 地方 | 到 | 讨论 | 这 | 科学 | 的 | 苗圃 | - | 故事 | , | 他们的 | 起源 | , |

['dʒenəsɪs] , [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| genesis | , | dissemination | , |
|---|---|---|---|
| 创世纪 | , | 传播 | , |

这里不是讨论童谣科学、起源、形成和传播的地方。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['skɑːlɚz] ['æspekts] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['tɑːpɪks][biː; bi] .

| or | any | of | the | other | scholar's | aspects | , | inviting | though | all | these | topics | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 学者的 | 方面 | , | 邀请 | 尽管 | 全部 | 这些 | 主题 | 是 | . |

或者其他学者的任何方面，尽管所有这些话题都很吸引人。

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['soʊʃ(ə)l] ['mɛːrçən] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'traɪtəs]

| One | is | quite | aware | that | even | in | the | most | social | Märchen | there | may | be | found | detritus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 相当 | 意识到的 | 那 | 甚至 | 在 | 这 | 最多 | 社会的 | 童话 | 那里 | 可能 | 是 | 成立 | 碎屑 |

[ʌv; əv] [mɪθ] ;

| of | myth | ; |
|---|---|---|
| 的 | 神话 | ; |

人们很清楚，即使在最具社会性的童话故事中，也可能发现神话的残余；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'wer] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['mɛːrçən] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| one | should | be | equally | aware | that | in | certain | other | Märchen | he | finds | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 同样地 | 意识到的 | 那 | 在 | 肯定 | 其他 | 童话 | 他 | 发现 | 这 | 原来的 |

[dʒɜːrm] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪθ] - ['stɔːri] .

| germ | which | finally | evolved | into | a | myth | - | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细菌 | 哪个 | 最后 | 进化 | 进入 | 一个 | 神话 | - | 故事 | . |

人们也应该意识到，在某些其他童话故事中，他找到了最终演变成神话故事的原始萌芽。

[bʌt; bət] [let] [nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][ɑːrt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

| But | let | not | the | teacher | and | lover | of | folk | - | tales | as | art | allow | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 不是 | 这 | 老师 | 和 | 情人 | 的 | 民间 | - | 故事 | 作为 | 艺术 | 允许 | 他自己 | 到 |

[bɪ'kʌm] [en'sneəd] [ɪn] [mɪθ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| become | ensnared | in | myth | interpretations | of | his | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 陷入 | 在 | 神话 | 解释 | 的 | 他的 | 故事 | ; |

但是，作为民间故事艺术的教师和爱好者，不要让自己陷入对故事的神话式解释中；

[ðæt] [wei] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['mædnəs] [laɪz] .

| that | way | literary | and | pedagogic | madness | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 文学 | 和 | 教育学 | 疯狂 | 谎言 | . |

那样做只会走向文学和教育上的疯狂。

['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [lɔːst]

| Countless | generations | ago | those | which | perchance | had | a | mythical | significance | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 几代人 | 前 | 那些 | 哪个 | 或许 | 有 | 一个 | 神话 | 意义 | 丢失的 |

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɑːrt] ,

| it | and | became | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 成为 | 艺术 | , |

无数代以前，那些碰巧具有神话意义的事物失去了这种意义，变成了艺术品。

[kəm'pliːtli] [ 'hjuːmə,naizd ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

| completely | humanized | in | life | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 人性化 | 在 | 生活 | 和 | 经验 | . |

在生活和经历上完全人性化。

[ðə; ði][droʊlz] , [wen] [wʌn] [tʃuːziz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| The | drolls | , | when | one | chooses | well | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽的 | , 什么时候 | | 一 | 选择 | 出色地 | 之中 | 他们 | , |

那些滑稽人物，如果从中挑选得当的话，

[ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːŋ]

| are | precisely | adapted | to | add | the | element | of | fun | that | should | never | be | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恰恰 | 改编 | 到 | 添加 | 这 | 元素 | 的 | 乐趣 | 那 | 应该 | 绝不 | 是 | 长的 |

['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| absent | from | the | children's | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺席的 | 从 | 这 | 孩子们的 | 文学 | . |

经过精心改编，增添了儿童文学中不应长期缺失的趣味元素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There | are | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有.....

['nʌmbərləs] ['kɑːmɪk][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['bruːt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| numberless | comic | folk | - | tales | too | coarse | and | too | brutal | to | be | used | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 漫画 | 民间 | - | 故事 | 也 | 粗 | 和 | 也 | 野蛮 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 我们的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

无数粗俗残酷的民间喜剧故事在今天看来已不合时宜。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

| except | by | the | scientific | student | of | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 这 | 科学 | 学生 | 的 | 文化 | . |

除了文化专业的科学研究者之外。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊlz][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] —

| The | fun | of | the | drolls | is | , | as | a | matter | of | fact | , | not | on | a | high | level | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 滑稽的 | 是 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 不是 | 在 | 一个 | 高的 | 等级 | — |

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

| practical | jokes | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 笑话 | , |

事实上，这些滑稽戏的乐趣并不高——只是一些恶作剧而已。

['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] ['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['nuːd(ə)lz]

| perfectly | obvious | contretemps | , | the | adventures | and | achievements | of | noodles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 明显的 | 冲突 | , | 这 | 冒险 | 和 | 成就 | 的 | 面条 |

, [ɑːr; ər][ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .

| , | are | their | typical | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 他们的 | 典型的 | 材料 | . |

显而易见的冲突，面条的冒险和成就，是他们的典型素材。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmɪk]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

| But | this | is | the | comic | level | of | the | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 漫画 | 等级 | 的 | 这 | 平均的 |

但这只是普通喜剧演员的水平。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

[tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [tʃuːz] [ðem; ðəm] .

| child | for | whom | we | choose | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 为了 | 谁 | 我们 | 选择 | 他们 | . |

我们为他们选择的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ə'bʌv] ['fɪzɪk(ə)l] [fʌn] ,

| It | is | the | first | step | above | physical | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第一的 | 步 | 多于 | 身体的 | 乐趣 | , |

这是比单纯的身体娱乐更进一步。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [step] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| and | from | this | step | we | can | undertake | to | start | him | on | his | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 步 | 我们 | 能 | 承担 | 到 | 开始 | 他 | 在 | 他的 | 愉快 |

['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði]['evər] - [ ri'fainiŋ ] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɑːmədi] .

| journey | up | the | ever | - | refining | path | of | literary | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 向上 | 这 | 曾经 | - | 精制 | 小路 | 的 | 文学 | 喜剧 | . |

由此，我们可以着手让他踏上不断精进的文学喜剧之路，开启一段愉快的旅程。

[frʌm; frəm] [trɪks] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [pleɪ] [hiː; hi] [meɪ] [pæs] ['ræpɪdli] [tuː; tə]['hjuːmər][ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

| From | tricks | and | horse | - | play | he | may | pass | rapidly | to | humor | and | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 技巧 | 和 | 马 | - | 玩 | 他 | 可能 | 经过 | 快速 | 到 | 幽默 | 和 | 废话 | . |

他可能很快就会从恶作剧和嬉闹转变为幽默和胡闹。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] - ['sev(ə)n] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən]

| But | at | six | - | seven | , | having | had | the | Little | Guinea | Pig | and | Simple | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 六 | - | 七 | , | 拥有 | 有 | 这 | 小的 | 几内亚 | 猪 | 和 | 简单的 | 西蒙 |

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] ['kɪndər] ,

| as | an | undergraduate | kinder | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 本科 | 幼儿园 | , |

但六七岁时，在大学幼儿园读过《小豚鼠》和《简单的西蒙》之后，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hæns][ɪn] [lʌk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

| he | is | ready | for | Hans | in | Luck | and | Mr | . | Miacca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 准备好 | 为了 | 汉斯 | 在 | 运气 | 和 | 先生 | . | - | . |

他已经准备好出演《幸运的汉斯》和《米亚卡先生》。

[laɪk] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [wɪl] [rɔːr] [æt; ət] [hi'fiːstəs] - [lɪmp] ,

| Like | the | Olympians | themselves | , | he | will | roar | at | Hephaestus | ' | limp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 奥运选手 | 他们自己 | , | 他 | 将要 | 吼 | 在 | 赫菲斯托斯 | - | 跛行 | , |

就像奥林匹斯众神一样，他会对赫菲斯托斯的跛脚发出咆哮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['hɪroʊz] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

| and | with | the | council | of | Homeric | heroes | he | will | laugh | at | the | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 理事会 | 的 | 荷马史诗 | 英雄 | 他 | 将要 | 笑 | 在 | 这 | 身体的 |

[tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][θ\\:'saitiːz, θə-] ,

| chastisement | of | Thersites | , |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 的 | 巨兽 | , |

他将与荷马史诗中的英雄们一起嘲笑忒耳西忒斯人所受的肉体惩罚。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nʌn] - [tuː] - ['penətreɪtɪŋ] [trɪk] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**and** **enjoy** **the** **none** **-** **too** **-** **penetrating** **trick** **that** **Odysseus** **played** **upon** **the**
和 享受 这 没有任何 - 也 - 渗透 诡计 那 奥德修斯 玩 之上 这
['blʌndərɪŋ] [ˌpɔli'fiːməs] .
**blundering** **Polyphemus** **.**
笨拙 波吕斐摩斯 .

尽情欣赏奥德修斯对笨拙的波吕斐摩斯所施展的那个并不太高明的诡计吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [ˌaʊt'groʊ] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːmɪk]
**There** **is** **no** **danger** **that** **the** **children** **will** **not** **outgrow** **this** **stage** **of** **comic**
那里 是 不 危险 那 这 孩子们 将要 不是 不再适合 这 阶段 的 漫画
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**appreciation** **—** **the** **danger** **is** **that** **they** **will** **outgrow** **it** **instead** **of** **adding** **to** **it**
欣赏 — 这 危险 是 那 他们 将要 不再适合 它 反而 的 添加 到 它
[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪdʒɪz] .
**all** **the** **other** **stages** **.**
全部 这 其他 阶段 .

孩子们不会不会超越这个阶段的喜剧欣赏能力——危险在于他们会超越这个阶段，而不是在此基础上发展出其他所有阶段。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [æt; ət]
**There** **is** **something** **wrong** **with** **the** **artistic** **culture** **of** **the** **man** **who** **cannot** **at**
那里 是 某物 错误的 和 这 艺术 文化 的 这 男人 WHO 不能 在
['fɔːrti] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] ,
**forty** **smile** **at** **the** **follies** **of** **the** **Peterkin** **family** **,**
四十 微笑 在 这 愚行 的 这 彼得金 家庭 ,

如果一个人到了四十岁都无法对彼得金家族的荒唐事一笑置之，那么他的艺术修养肯定出了问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] ['seivəz] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] .
**at** **the** **same** **time** **that** **he** **completely** **savors** **the** **comedy** **of** **The** **Egoist** **.**
在 这 相同的 时间 那 他 完全地 品味 这 喜剧 的 这 利己主义者 .

与此同时，他完全沉浸在《利己主义者》的喜剧氛围中。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['rendər] .
**The** **accumulative** **tales** **have** **their** **service** **to** **render** **.**
这 累计 故事 有 他们的 服务 到 使成为 .

这些层层积累的故事自有其用处。

[pər'hæps][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['moʊmənt] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]
**Perhaps** **their** **characteristic** **moment** **comes** **a** **little** **earlier** **than** **even** **the** **first** **year**
也许 他们的 特征 片刻 来 一个 小的 早些时候 比 甚至 这 第一的 年
[ʌv; əv] [skuːl] .
**of** **school** **.**
的 学校 .

或许他们的标志性时刻甚至比入学第一年还要早一些。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][sɪks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
**Before** **he** **is** **six** **the** **little** **citizen** **of** **the** **world** **will** **have** **been** **building** **up** **his**
前 他 是 六 这 小的 公民 的 这 世界 将要 有 到过 建筑 向上 他的
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
**vision** **of** **the** **interdependence** **and** **interaction** **of** **men** **and**
想象 的 这 相互依存 和 相互作用 的 男人 和

在六岁之前，这位小小世界公民就会开始构建他对人类相互依存和互动关系的认知。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 106 ]**
[ 页 - ]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[tuː; tə] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] .
To this vision the accumulative tales bring the contribution of art .
到 这 想象 这 累计 故事 带来 这 贡献 的 艺术 .

艺术为这一愿景的积累带来了贡献。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənt] ,
Many of them , being the simplest adjustment of incident to incident ,
许多 的 他们 , 存在 这 最简单的 调整 的 事件 到 事件 ,

其中许多调整都是对事件进行最简单的处理，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] ,
such as The Old Woman Who Found the Sixpence and The Little Red Hen ,
这样的 作为 这 老的 女士 WHO 成立 这 六便士 和 这 小的 红色的 母鸡 ,

例如《捡到六便士的老妇人》和《小红母鸡》

[ɑːr; ər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tʃaɪld] .
are ideal for the nursery and kindergarten child .
是 理想的 为了 这 苗圃 和 幼儿园 孩子 .

非常适合托儿所和幼儿园的孩子。

['ʌðər] [stɪl] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] [kəm'pleks][ɔːr] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk]
Others still , built upon the accumulative principle , but more complex or more artistic
其他的 仍然 , 建造 之上 这 累计 原则 , 但 更多的 复杂的 或者 更多的 艺术
[ɪn][fɔːrm] ,
in form ,
在 形式 ,

还有一些作品，虽然也遵循累积原则，但在形式上更复杂或更具艺术性。

[wɪl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [s'kɒləz] — ['heni] - ['peni] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
will charm and instruct the first - year scholars — Henny - Penny , for example ,
将要 魅力 和 指示 这 第一的 - 年 学者们 — 亨尼 - 一分钱 , 为了 例子 ,
[ænd; ənd][hæns][ɪn] [lʌk] ,
and Hans in Luck ,
和 汉斯 在 运气 ,

将会用魅力和智慧教导一年级新生——例如亨尼-佩妮和汉斯·因·拉克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf] .
and The Three Billy Goats Gruff .
和 这 三 比利 山羊 粗暴 .

还有《三只小山羊》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]
From the point of view of composition , they may well be studied by the
从 这 观点 的 看法 的 作品 , 他们 可能 出色地 是 研究 经过 这
['oʊldər] ['tʃɪldrən] ,
older children ,
老 孩子们 ,

从作曲的角度来看，它们很适合年龄较大的孩子学习。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsɪdənts] ,
because they permit the examination of the separate incidents ,
因为 他们 允许 这 考试 的 这 分离 事件 ,

因为它们允许对各个独立事件进行调查，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .
and exhibit in most cases the very simplest principles of structure .
和 展览 在 最多 案例 这 非常 最简单的 原则 的 结构 .

并且在大多数情况下都展现出最简单的结构原理。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**But** **coming** **still** **closer** **to** **the** **choosing** **of** **the** **actual** **specimens** **for** **the**
但 未来 仍然 更近 到 这 选择 的 这 实际的 标本 为了 这
['klæsɪz] ,
**classes** **,**
课程 ,

但距离选择课堂上实际的标本还有一段距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['fætʃuəs] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
**it** **would** **be** **only** **fatuous** **to** **ignore** **the** **fact** **that** **when** **we** **come** **to** **the**
它 会 是 仅有的 昏庸 到 忽略 这 事实 那 什么时候 我们 来 到 这
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] ,
**matter** **of** **the** **final** **choice** **,**
事情 的 这 最终的 选择 ,

如果忽略这样一个事实，那就太愚蠢了：当我们面临最终选择时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] , [ˌedʒu'keɪʃənəli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .
**we** **are** **upon** **difficult** **ground** **,** **educationally** **and** **critically** **.**
我们 是 之上 难的 地面 , 教育方面 和 关键 .

我们在教育和批判方面都面临着艰难的处境。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dɔːgmətɪzəm][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ]
**But** **we** **can** **save** **ourselves** **from** **presumption** **and** **dogmatism** **by** **discussing**
但 我们 能 节省 我们自己 从 假定 和 教条主义 经过 讨论
[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ,
**a** **few** **practical** **,** **but** **general** **,**
一个 很少 实际的 , 但 一般的 ,

但是，我们可以通过讨论一些实用但普遍适用的原则，来避免妄自尊大和教条主义。

[graʊndz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
**grounds** **of** **choice** **,**
理由 的 选择 ,

选择理由，

[ri'maindɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [skuːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [klæs] ['meni]
**reminding** **ourselves** **that** **in** **the** **specific** **school** **and** **with** **the** **specific** **class** **many**
提醒 我们自己 那 在 这 具体的 学校 和 和 这 具体的 班级 许多
['mɔdifaiŋ] ['maɪnər]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ə'raɪz] .
**modifying** **minor** **principles** **will** **arise** **.**
修改 次要的 原则 将要 出现 .

提醒我们，在特定的学校和特定的班级中，会出现许多细微的修正原则。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['stedid] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
**The** **teacher** **will** **be** **much** **comforted** **and** **steadied** **if** **he** **remember** **that** **he** **is**
这 老师 将要 是 很多 安慰 和 稳定 如果 他 记住 那 他 是
['tiːtʃɪŋ]
**teaching**
教学

如果老师记住自己正在教书，他就会感到安慰和安心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [friːd] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz]
**literature** **,** **and** **is** **therefore** **freed** **from** **any** **obligation** **to** **the** **stories**
文学 , 和 是 所以 自由 从 任何 义务 到 这 故事
[æz; əz] [mɪθ] , [ɔːr][æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [foʊk] - [lɔːr] ,
**as** **myth** **,** **or** **as** **scientific** **folk** **-** **lore** **,**
作为 神话 , 或者 作为 科学 民间 - 知识 ,

文学作品因此不受将这些故事视为神话或科学民间传说的任何约束。

[æz; əz][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ɔːr][æz; əz] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] ;

| as | sociology | or | as | nature | - | study | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 社会学 | 或者 | 作为 | 自然 | - | 学习 | ; |

作为社会学或自然研究；

[let] ['nʌθɪŋ] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

| let | nothing | tempt | him | to | the | study | of | the | first | member | of | the | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 没有什么 | 诱惑 | 他 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 第一的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 |

[mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ 'bremən ] ,

| musicians | of | Bremen | , |
|---|---|---|---|
| 音乐家 | 的 | 不来梅 | , |

不要让任何事诱惑他去研究不来梅乐团的第一位成员。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] - [huːft] ['ænɪmlz] , " [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [æz; əz][ə; eɪ] "

| as | " | a | type | of | the | solid | - | hoofed | animals | , | " | of | Red | Riding | - | Hood | as | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 一个 | 类型 | 的 | 这 | 坚硬的 | - | 有蹄的 | 动物 | , | " | 的 | 红色的 | 骑术 | - | 兜帽 | 作为 | 一个 | " |

[dɑːn] - [mɪθ] ,

| dawn | - | myth | , |
|---|---|---|---|
| 黎明 | - | 神话 | , |

作为“一种蹄子坚实的动物”，小红帽的故事是一个“黎明神话”，

" [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] [æz; əz] " ['perənthʊd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] .

| " | or | of | The | Three | Bears | as | " | parenthood | in | the | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 的 | 这 | 三 | 熊 | 作为 | " | 为人父母 | 在 | 这 | 荒野 | . |

或者说，《三只熊》讲述的是“野外的父母之道”。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]

| " | The | teacher | will | select | those | tales | that | have | somewhere | in | their | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老师 | 将要 | 选择 | 那些 | 故事 | 那 | 有 | 某处 | 在 | 他们的 | 历史 |

[əˈkwaɪrd] [æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

| acquired | an | artistic | organization | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 艺术 | 组织 | , |

“老师会选择那些在其发展历程中逐渐形成艺术形式的故事，

[riˈdʒektɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [keɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] .

| rejecting | in | favor | of | them | those | which | remain | chaotic | and | disorganized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 在 | 偏爱 | 的 | 他们 | 那些 | 哪个 | 保持 | 混乱 | 和 | 混乱 | . |

摒弃那些仍然混乱无序的人，转而支持他们。

[kəm'per] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

| Compare | , | for | example | , | in | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | , | 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 事情 | , |

例如，就此事而言，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['mædəm] [ˌviːl'nɜːvz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['grɪmz]

| the | perfect | little | plot | of | Madame | Villeneuve's | Beauty | and | the | Beast | with | Grimm's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 小的 | 阴谋 | 的 | 夫人 | 维伦纽夫的 | 美丽 | 和 | 这 | 兽 | 和 | 格林童话 |

[ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsli] [kə'nektɪd] ,

| The | Golden | Bird | — | a | string | of | loosely | connected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 鸟 | — | 一个 | 细绳 | 的 | 松散地 | 连接 | , |

维伦纽瓦夫人执导的《美女与野兽》与格林童话《金鸟》的完美小故事——一系列松散联系的故事，

['pɑːrtli] [ɪ'reləvənt] ['ɪnsɪdənts] .

| partly | irrelevant | incidents | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 无关紧要 | 事件 | . |

部分无关事件。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [ðoʊz] [ðæt] [dɪˈspleɪ] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] — [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhɛlps]
**He will prefer those that display economy of incident — in which each incident helps**
他 将要 更喜欢 那些 那 展示 经济 的 事件 — 在 哪个 每个 事件 帮助
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
**along the action ,**
沿着 这 行动 ,

他会更喜欢情节紧凑、环环相扣的作品——其中每个事件都对剧情发展起到推动作用。

[ɔːr] [kənˈtribjuts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**or contributes something essential to the situation .**
或者 贡献 某物 基本的 到 这 情况 .

或者为局势做出重要贡献。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [maɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] -
**Of course , it is rather characteristic of the folk - mind , as of the child -**
的 课程 , 它 是 相当 特征 的 这 民间 - 头脑 , 作为 的 这 孩子 -
[maɪnd] ,
**mind ,**
头脑 ,

当然，这相当具有民间思维和儿童思维的特征。

[tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [ˈɪnsɪdənts] - [prəˈpəʊ] [diː] [bɑːts] ;
**to heap up incidents à propos de bottes ;**
到 堆 向上 事件 - 提案 德 瓶子 ;

堆积事件 à propos de bottes;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
**but as this is one of the characteristics to be corrected in the child by his**
但 作为 这 是 一 的 这 特征 到 是 已更正 在 这 孩子 经过 他的
[ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
**training in literature ,**
训练 在 文学 ,

但这恰恰是孩子需要通过文学训练来纠正的性格特征之一，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskluːd] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**so it is one of the faults which should exclude a fairy - tale from his**
所以 它 是 一 的 这 故障 哪个 应该 排除 一个 仙女 - 故事 从 他的
[kəˈrɪkjələm] .
**curriculum .**
课程 .

所以，这是应该将童话故事从他的课程中剔除的缺点之一。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] [kwaɪt] [klɪr] , [kəmˈper] [ðə; ði]
**To make the difference among the stories in this regard quite clear , compare the**
到 制作 这 不同之处 之中 这 故事 在 这 看待 相当 清除 , 比较 这
[niːt] ,
**neat ,**
整洁的 ,

为了更清楚地说明这些故事在这方面的区别，请比较一下整齐的、

[ˈɔːrdərli] , [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn]
**orderly , and essential flow of incident in**
秩序 , 和 基本的 流动 的 事件 在

事件有序且必要的流程

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 108 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ ˈbremən ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [dɪˈspleɪd]

| The | Musicians | of | Bremen | with | the | baffling | multiplicity | and | confusion | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 的 | 不来梅 | 和 | 这 | 莫名其妙 | 多重性 | 和 | 困惑 | 显示 |

[baɪ] [ˈmædəm] - [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃiːp] .

| by | Madame | d'Aulnoy's | The | Wonderful | Sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夫人 | - | 这 | 精彩的 | 羊 | . |

不来梅的音乐家们展现了奥诺伊夫人《神奇的绵羊》中令人费解的多样性和混乱。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl] ,

| Other | things | being | equal | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 存在 | 平等的 | , |

在其他条件相同的情况下，

[hiː; hi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] [ðoʊz] [ˈferi] - [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [juːz][ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

| he | will | prefer | for | discipline | those | fairy | - | stories | which | use | the | fairy | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 更喜欢 | 为了 | 纪律 | 那些 | 仙女 | - | 故事 | 哪个 | 使用 | 这 | 仙女 | 和 | 其他 |

[ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ɑːrˈtɪstɪk][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

| preternatural | elements | in | artistic | moderation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超自然 | 元素 | 在 | 艺术 | 适度 | , |

他会更倾向于用那些艺术手法适度运用仙女和其他超自然元素的童话故事来规范纪律。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [fɪl] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːvəlz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [məˈʃiːnəri]

| to | those | that | fill | every | incident | with | marvels | and | introduce | supernatural | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 那 | 充满 | 每一个 | 事件 | 和 | 奇迹 | 和 | 介绍 | 超自然 | 机械 |

[əˈpærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪgˈzuːbərəns] .

| apparently | out | of | mere | exuberance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 出去 | 的 | 仅仅 | 热情洋溢 | . |

那些把每件事都描绘成充满奇迹，并出于纯粹的热情而引入超自然机制的人。

[ðɪs] [ˈelɪmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [wen] [juːst] [ɪn][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈretɪsns] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi]

| This | element | is | much | more | impressive | when | used | in | art | with | reticence | and | economy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 是 | 很多 | 更多的 | 感人的 | 什么时候 | 用过的 | 在 | 艺术 | 和 | 沉默寡言 | 和 | 经济 |

.

| : |
|---|
| . |

在艺术创作中，如果以含蓄和简洁的方式运用这一元素，会更令人印象深刻。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [grəuz] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːvəlz] [wen] [ðiːz] [kraʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn]

| Even | a | little | child | grows | too | familiar | with | marvels | when | these | crowd | one | another | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 小的 | 孩子 | 生长 | 也 | 熟悉的 | 和 | 奇迹 | 什么时候 | 这些 | 人群 | 一 | 其他 | 在 |

[ˈevri] [peɪdʒ] ,

| every | page | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 页 | , |

即使是小孩子，当这些奇观挤满每一页时，也会对它们习以为常。

[ænd; ənd] [siːsiz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ɔːr][tuː; tə] [θrɪl] .

| and | ceases | either | to | shiver | or | to | thrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 任何一个 | 到 | 颤抖 | 或者 | 到 | 刺激 | . |

不再颤抖或激动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər] [məˈtʃʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,

| In | the | fairy | - | tale | , | as | in | art | for | mature | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仙女 | - | 故事 | , | 作为 | 在 | 艺术 | 为了 | 成熟 | 人们 | , |

在童话故事中，就像在为成年人创作的艺术作品中一样，

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈmoʊmənt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]

| the | supernatural | should | appear | only | at | the | ultimate | moment | , | or | for | the | ultimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超自然 | 应该 | 出现 | 仅有的 | 在 | 这 | 最终的 | 片刻 | , | 或者 | 为了 | 这 | 最终的 |

[ˈpɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

超自然现象应该只在最终时刻出现，或者为了最终目的而出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nsi]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | then | in | amount | and | potency | only | sufficient | to | accomplish | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 数量 | 和 | 效力 | 仅有的 | 充足的 | 到 | 完成 | 这 | 结果 | . |

然后仅使用足以达到预期效果的剂量和效力。

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

| Perrault | was | very | cautious | upon | this | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩罗 | 曾是 | 非常 | 谨慎 | 之上 | 这 | 观点 | ; |

佩罗在这一点上非常谨慎;

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

| in | all | his | tales | he | seems | to | have | reduced | the | element | of | the | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 故事 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 减少 | 这 | 元素 | 的 | 这 | 奇妙 |

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['pɪvət(ə)l]

| to | the | smallest | amount | and | to | have | called | upon | it | only | at | the | pivotal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最小 | 数量 | 和 | 到 | 有 | 称为 | 之上 | 它 | 仅有的 | 在 | 这 | 关键的 |

[pɔɪnts] .

| points | . |
|---|---|
| 积分 | . |

在他的所有故事中，他似乎都将奇幻元素减少到最小的程度，并且只在关键时刻才加以运用。

[kəm'per] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪndə'relə] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][prə'vaɪzoʊ] , " [naʊ] , [ðɪs]

| Compare | in | his | Cinderella | the | sufficiency | of | his | single | proviso | , | " | Now | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 在 | 他的 | 灰姑娘 | 这 | 充足性 | 的 | 他的 | 单身的 | 但书 | , | " | 现在 | , | 这 |

['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,

| godmother | was | a | fairy | , |
|---|---|---|---|---|
| 教母 | 曾是 | 一个 | 仙女 | , |

对比一下他在《灰姑娘》中唯一的附加条件："现在，这位教母是一位仙女，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] ['mɑːvəlz] [ɪn] ['grɪmz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| " | with | the | tedious | superfluity | of | irrelevant | marvels | in | Grimm's | version | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 乏味 | 过剩 | 的 | 无关紧要 | 奇迹 | 在 | 格林童话 | 版本 | 的 | 这 | 相同的 |

[teɪl] .

| tale | . |
|---|---|
| 故事 | . |

"格林童话中同一故事的版本充满了冗长乏味的无关奇观。"

[ɪz] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [foʊk] ['fænsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Is | this | bringing | the | fascinating | abundance | of | the | Teutonic | folk | fancy | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 带来 | 这 | 迷人 | 丰富 | 的 | 这 | 条顿 | 民间 | 想要 | 到 | 一个 |

[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

| disadvantageous | comparison | with |
|---|---|---|
| 不利 | 比较 | 和 |

这是否使条顿民间奇幻文化的丰富多彩与.....形成不利的比较?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmən] - [pleɪs] , ['gælɪk] [maɪnd] ?

| the | neat | and | orderly | , | but | more | common | - | place | , | Gallic | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整洁的 | 和 | 秩序 | , | 但 | 更多的 | 常见的 | - | 地方 | , | 高卢语 | 头脑 | ? |

是那种整洁有序，但更平庸的法国式思维吗?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

| By | no | means | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | . |

绝不可能。

[wʌn] [hæz; həz] ['meni] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [wen] [hiː; hi] [riːdz] [pɛ'roʊz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**One has many occasions to regret , when he reads Perrault's version of the**
一 有 许多 场合 到 后悔 , 什么时候 他 阅读 佩罗的 版本 的 这
['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [faʊnd] ,
**wonderful tales he found ,**
精彩的 故事 他 成立 ,

当人们读到佩罗笔下那些精彩故事时，往往会感到无比遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn] ['mænərz] ;
**that he was a precisian in style and a courtier in manners ;**
那 他 曾是 一个 精确的 在 风格 和 一个 朝臣 在 礼仪 ;

他风格严谨，举止文雅；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] ['ɑːrtləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [ grim ] [ɔːr][baɪ]
**and we may find in the most apparently artless tales told by Grimm or by**
和 我们 可能 寻找 在 这 最多 显然 不矫揉造作 故事 讲述 经过 格林 或者 经过
- [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ;
**Asbjörnsen the most perfect organization and economy ;**
- 这 最多 完美的 组织 和 经济 ;

我们或许能在格林童话或阿斯比约恩森童话中最看似朴素的故事中，发现最完美的组织和结构；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['braɪər] - [roʊz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf] .
**as , for example in Briar - Rose or in The Three Billy Goats Gruff .**
作为 , 为了 例子 在 荆棘 - 玫瑰 或者 在 这 三 比利 山羊 粗暴 .

例如，《睡美人》或《三只小山羊》中就出现了这种情况。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[wʌn] ['heɪsənz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪtər][ɑːn][hæv; həv][ə; eɪ]
**one hastens to add that every child should hear and should later on have a**
一 加快 到 添加 那 每一个 孩子 应该 听到 和 应该 之后 在 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
**chance to read some of the free ,**
机会 到 读 一些 的 这 自由的 ,

人们还应赶紧补充一点，每个孩子都应该听到，并且将来有机会阅读一些免费的.....

['wɑːndərɪŋ] , [fæn'tæstɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['kænɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**wandering , fantastic things which his teacher cannot feel justified in giving to the**
漫游 , 极好的 事物 哪个 他的 老师 不能 感觉 合理的 在 给予 到 这
[klæs] .
**class .**
班级 .

他四处游荡，讲解一些奇幻的东西，他的老师觉得没有理由把这些东西讲给全班同学听。

[wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['miːdieɪtɪŋ] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði]
**One is obliged to take some attitude in mediating the folk - tales to the**
一 是 有义务 到 拿 一些 态度 在 调解 这 民间 - 故事 到 这
['mɑːdərn] [tʃaɪld] ,
**modern child ,**
现代的 孩子 ,

在向现代儿童讲述民间故事时，必须采取某种态度。

[tɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændərd] [kwaɪt]
**toward the fact that we often find them reflecting a moral standard quite**
朝向 这 事实 那 我们 经常 寻找 他们 反思 一个 道德 标准 相当
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ;
**different from that which the average well - bred child is brought up by ;**
不同的 从 那 哪个 这 平均的 出色地 - 繁殖 孩子 是 带来 向上 经过 ;

原因在于，我们经常发现他们所体现的道德标准与一般受过良好教育的孩子所受到的教育的道德标准截然不同；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
**and** **this** **situation** **is** **complicated** **by** **the** **fact** **that** **the** **children** **are** **too** **young** **to**
和 这 情况 是 复杂的 经过 这 事实 那 这 孩子们 是 也 年轻的 到
[ˌʌndər'stænd] [drə'mætɪkli] [ə'nʌðər] ['mɔːrəl]['stændərd] .
**understand** **dramatically** **another** **moral** **standard** **.**
理解 戏剧性地 其他 道德 标准 .

而更复杂的是，孩子们年纪太小，无法深刻理解另一种道德标准。

[ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
**This** **aspect** **of** **the** **stories** **has** **been** **pretty** **well** **covered** **by** **the** **general** **discussion**
这 方面 的 这 故事 有 到过 漂亮的 出色地 涵盖 经过 这 一般的 讨论
[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
**in** **the** **previous** **chapter** **.**
在 这 以前的 章 .

故事的这一方面在前一章的总体讨论中已经得到了相当充分的阐述。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,
**But** **,** **luckily** **,**
但 , 幸运的是 ,

但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl] [ðoʊz] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['mɔrəlz]
**it** **is** **quite** **possible** **to** **reject** **all** **those** **folk** **-** **tales** **of** **questionable** **morals**
它 是 相当 可能的 到 拒绝 全部 那些 民间 - 故事 的 值得怀疑 德
[ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [teɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
**and** **objectionable** **taste** **and** **still** **have** **plenty** **to** **choose** **from** **.**
和 令人反感的 品尝 和 仍然 有 很多 到 选择 从 .

即使摒弃了所有那些道德可疑、品味低俗的民间故事，我们仍然有很多选择。

[biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] [ən'les] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
**Be** **slow** **to** **reject** **a** **folk** **-** **tale** **unless** **the** **bit** **of**
是 慢的 到 拒绝 一个 民间 - 故事 除非 这 少量 的

不要轻易否定民间故事，除非其中一部分.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **110** **]**
[ 页 - ]

[第110页]

[ˌɪmə'rælətɪ] — [ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,
**immorality** **—** **a** **lie** **,** **an** **act** **of** **disloyalty** **,**
不道德 — 一个 说谎 , 一个 行为 的 不忠 ,

不道德行为——谎言、不忠行为

[ɔːr] [ɪ'revərəns] — [ɔːr][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] ['riːəli] [fɔːrmz][ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
**or** **irreverence** **—** **or** **the** **bit** **of** **coarseness** **really** **forms** **the** **pivot** **of** **the** **story** **.**
或者 不敬 — 或者 这 少量 的 粗糙度 真的 表格 这 枢 的 这 故事 .

或者说，不敬——或者说，那一点点粗俗恰恰构成了故事的转折点。

['oʊnli] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'seɪf] [ɔːr] [ɪn'kjʊrəbl] .
**Only** **then** **is** **the** **story** **unsafe** **or** **incurable** **.**
仅有的 然后 是 这 故事 不安全 或者 不治之症 .

只有到了那时，这个故事才变得不安全或无可救药。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [nɑːt]['oʊnli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [teɪl] ,
**One** **must** **take** **an** **attitude** **,** **not** **only** **toward** **the** **morals** **of** **the** **folk** **-** **tale** **,**
一 必须 拿 一个 态度 , 不是 仅有的 朝向 这 德 的 这 民间 - 故事 ,

人们不仅要对民间故事的道德寓意抱持某种态度，还要对此持某种态度。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ɪts] ['mænərz] [æz; əz] [wel] .
**but** **toward** **its** **manners** **as** **well** **.**
但 朝向 它是 礼仪 作为 出色地 .

但对其礼仪方面也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['vaɪələns] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| There | is | some | violence | in | many | of | the | most | attractive | nursery | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 暴力 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 苗圃 | 故事 | ; |

许多最吸引人的童话故事中都包含一些暴力情节；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

| many | of | them | reflect | a | rather | rough | - | and | - | tumble | state | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 反映 | 一个 | 相当 | 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | 状态 | 的 | 社会的 |

[kə'mjuːniən] ;

| communion | ; |
|---|---|
| 圣餐 | ; |

其中许多反映出社会交往相当混乱的状态；

['meni] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ɔːr] ['ʌðər] ['grɪzli] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrəz] .

| many | exhibit | a | superfluity | of | bloodshed | or | other | grisly | physical | horrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 展览 | 一个 | 过剩 | 的 | 流血事件 | 或者 | 其他 | 可怕的 | 身体的 | 恐怖 | . |

许多影片都展现了过多的血腥场面或其他令人毛骨悚然的肉体恐怖。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [riːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| We | quickly | grant | that | it | is | not | wise | to | read | enough | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迅速地 | 授予 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 明智的 | 到 | 读 | 足够的 | 的 | 这些 | , |

我们很快承认，阅读这类书籍过多是不明智的。

[ɔːr][tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['diːteɪlz] ,

| or | to | linger | long | enough | over | the | forbidding | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 萦绕 | 长的 | 足够的 | 超过 | 这 | 禁止 | 细节 | , |

或者在令人望而却步的细节上停留太久，

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [diːp] [ɔːr][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['terər] .

| to | create | a | deep | or | an | abiding | atmosphere | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 一个 | 深的 | 或者 | 一个 | 遵守 | 气氛 | 的 | 恐怖 | . |

营造一种深沉或持久的恐怖氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l]

| But | it | is | certainly | true | that | the | modern | child | of | six | or | seven | has | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 当然 | 真的 | 那 | 这 | 现代的 | 孩子 | 的 | 六 | 或者 | 七 | 有 | 所以 | 小的 |

[ˌæpər'sepʃən] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrəz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] [diːp] [hoʊld][ə'pɑːn]

| apperception | material | for | physical | horrors | that | they | do | not | take | any | deep | hold | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知觉 | 材料 | 为了 | 身体的 | 恐怖 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 拿 | 任何 | 深的 | 抓住 | 之上 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但可以肯定的是，六七岁的现代儿童对身体上的恐怖事物缺乏足够的感知能力，因此这些恐怖事物不会对他们产生任何深刻的影响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] ['vaɪələns] ,

| Indeed | , | the | safety | of | modern | life | , | and | the | absence | of | visible | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 安全 | 的 | 现代的 | 生活 | , | 和 | 这 | 缺席 | 的 | 可见的 | 暴力 | , |

的确，现代生活的安全性，以及肉眼看不到的暴力，

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [grɪm] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] [ænd; ənd]

| have | taken | the | emotional | appeal | out | of | many | grim | lessons | of | Spenser's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 情绪 | 上诉 | 出去 | 的 | 许多 | 严峻 | 课程 | 的 | 斯宾塞的 | 和 |

[ʌv; əv] ['dæntiːz] .

| of | Dante's | . |
|---|---|---|
| 的 | 但丁的 | . |

使斯宾塞和但丁的许多严肃教训失去了情感上的吸引力。

['mɜːrdər] [ɪn][ðə; ði] ['mɛːrçən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃaɪld] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt] — ['mɪrli]

| Murder | in | the | Märchen | is | to | the | modern | child | actually | a | bit | of | fine | art | — | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 这 | 童话 | 是 | 到 | 这 | 现代的 | 孩子 | 实际上 | 一个 | 少量 | 的 | 美好的 | 艺术 | — | 仅仅 |

[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

| a | neat | and | convincing | way | of | disposing | of | iniquitous | elder | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 和 | 令人信服的 | 方式 | 的 | 处置 | 的 | 不义的 | 长老 | 兄弟 | 和 |

['hɑːst(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] .

| hostile | magicians | . |
|---|---|---|
| 敌对的 | 魔术师 | . |

对于现代儿童来说，童话故事中的谋杀实际上是一种精妙的艺术——只不过是一种巧妙而令人信服的方式来除掉邪恶的哥哥和敌对的魔法师。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

| The | fact | that | the | child's | experience | and | information | enable | him | to | make | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 孩子的 | 经验 | 和 | 信息 | 使能够 | 他 | 到 | 制作 | 不 |

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sɪ'kwiːliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ɔːf] [ʌv; əv] ['hedz] ,

| image | of | the | physiological | sequelae | of | the | cutting | - | off | of | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图像 | 的 | 这 | 生理 | 后遗症 | 的 | 这 | 切割 | - | 离开 | 的 | 头部 | , |

由于儿童的经验和信息不足以让他想象出砍头后产生的生理后果，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [meɪks]

| for | instance | , | makes |
|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 制作 |

例如，制造

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] [pæst] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [siːm]

| it | easy | for | the | teacher | to | carry | him | harmless | past | details | that | would | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 简单的 | 为了 | 这 | 老师 | 到 | 携带 | 他 | 无害 | 过去的 | 细节 | 那 | 会 | 似乎 |

['bruːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['skwiːmɪʃ] [ 'eldəz ] .

| brutal | to | his | nervous | and | squeamish | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 到 | 他的 | 紧张的 | 和 | 胆小的 | 长者 | . |

对于老师来说，很容易就能向他讲述一些无害的过去细节，而这些细节对于他那些神经质、胆小的长辈来说却显得残酷无情。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['stɔːri] .

| And | these | details | are | never | the | point | of | emphasis | in | any | good | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 细节 | 是 | 绝不 | 这 | 观点 | 的 | 强调 | 在 | 任何 | 好的 | 故事 | . |

在任何好的故事中，这些细节从来都不是重点。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| And | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | , |

总的来说，

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] "

| those | persons | whom | the | children | like | and | are | likely | to | incorporate | into | their | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人 | 谁 | 这 | 孩子们 | 喜欢 | 和 | 是 | 可能 | 到 | 包含 | 进入 | 他们的 | " |

['pætərn] ,

| pattern | , |
|---|---|
| 图案 | , |

孩子们喜欢并可能将其纳入自身"模式"中的那些人

" [hæv; həv] ['mænərz] ['iːðər] [dʒʌst][ɔːr]['dʒent(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| " | have | manners | either | just | or | gentle | even | in | the | folk | - | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 礼仪 | 任何一个 | 只是 | 或者 | 温和的 | 甚至 | 在 | 这 | 民间 | - | 故事 | . |

即使在民间故事中，人们也举止得体，要么公正，要么温文尔雅。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːrt]

| It | might | be | well | to | introduce | among | the | folk | - | tales | an | occasional | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 介绍 | 之中 | 这 | 民间 | - | 故事 | 一个 | 偶然 | 短的 |

['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] ,

| story | of | contemporary | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 当代的 | 生活 | , |

在民间故事中穿插一些描写当代生活的短篇小说或许是个不错的做法。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [noʊ] .

| recording | the | activities | of | persons | such | as | the | children | actually | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 这 | 活动 | 的 | 人 | 这样的 | 作为 | 这 | 孩子们 | 实际上 | 知道 | . |

记录孩子们实际认识的人的活动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] ;

| This | is | not | so | important | in | this | stage | of | their | experience | as | it | will | be | later | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 所以 | 重要的 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 他们的 | 经验 | 作为 | 它 | 将要 | 是 | 之后 | ; |

在他们经历的这个阶段，这并不像以后那么重要；

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][duː][nɑːt] [siːm] ['æntɪkweɪtɪd] [nɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪzli]

| first | because | the | folk | - | tales | do | not | seem | antiquated | nor | , | if | they | are | wisely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 因为 | 这 | 民间 | - | 故事 | 做 | 不是 | 似乎 | 过时的 | 也不 | , | 如果 | 他们 | 是 | 明智地 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| selected | , |
|---|---|
| 已选 | , |

首先，因为这些民间故事看起来并不过时，而且，如果选择得当，

[ˌʌn'duːli] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| unduly | fantastic | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 过度 | 极好的 | 到 | 他们 | , |

对他们来说，这未免太过梦幻了。

[sɪns] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| since | they | find | themselves | imaginatively | so | much | at | home | with | material | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 寻找 | 他们自己 | 富有想象力 | 所以 | 很多 | 在 | 家 | 和 | 材料 | 和 | 这 |

['meθəd] ; [ænd; ənd] ,

| method | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | ; | 和 | , |

因为他们发现自己在想象力方面对材料和方法都非常得心应手；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [skuːl] [ðer; ðər][fækt] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

| because | in | every | well | - | regulated | school | their | fact | studies | and | occupation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 每一个 | 出色地 | - | 受监管 | 学校 | 他们的 | 事实 | 研究 | 和 | 职业 |

[wɜːrk] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

| work | are | at | this | time | concrete | and | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 具体的 | 和 | 迷人 | , |

因为在每一所管理良好的学校里，他们的理论学习和职业实践都是具体而有趣的。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['raɪtli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti]

| and | keep | them | rightly | and | sufficiently | in | touch | with | the | world | of | actuality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 没错 | 和 | 足够 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 世界 | 的 | 现实 |

.

| . |
|---|
| . |

并使他们与现实世界保持正确、充分的联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] [vəːsiz] ,

| Of | course | we | must | accompany | and | supplement | the | folk | - | tales | by | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 必须 | 陪伴 | 和 | 补充 | 这 | 民间 | - | 故事 | 经过 | 诗句 | , |

当然，我们必须用诗歌来配合和补充民间故事。

[sɪns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| since | even | at | this | age | we | may | impress | upon | the | children | the | music | of | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 甚至 | 在 | 这 | 年龄 | 我们 | 可能 | 令人印象深刻 | 之上 | 这 | 孩子们 | 这 | 音乐 | 的 | 演讲 | , |

因为即使在这个年纪，我们也可以向孩子们灌输语言的韵律，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['lɪtəreri] ['bjuːtiːz] .

| and | some | of | the | minor | literary | beauties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 次要的 | 文学 | 美女 | . |

以及一些不太知名的文学佳作。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ( [ɪn] ['meni] ['klæsɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| They | will | probably | be | delighted | to | repeat | ( | in | many | classes | many | of | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 大概 | 是 | 高兴极了 | 到 | 重复 | ( | 在 | 许多 | 课程 | 许多 | 的 | 这 | 孩子们 |

[wɪl]

| will |
|---|
| 将要 |

他们很可能会乐意重修（在许多班级里，很多孩子都会重修）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ) [ðə; ði] ['lʌvli] [hə'redɪteri] ['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd]

| be | learning | them | for | the | first | time | ) | the | lovely | hereditary | jingles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 学习 | 他们 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | ) | 这 | 迷人的 | 遗传 | 广告歌 | 和 |

['bælədz][frʌm; frəm] ['mʌðər] [guːs] — " [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] , "

| ballads | from | Mother | Goose | — | " | The | Crooked | Man | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 从 | 母亲 | 鹅 | — | " | 这 | 歪 | 男人 | , | " |

（第一次学习它们）来自鹅妈妈童谣的优美传唱的儿歌和民谣——《歪斜的人》，

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] , "

| " | I | Saw | a | Ship | a | - | Sailing | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 船 | 一个 | - | 帆船 | , | " |

“我看见一艘船在航行，”

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

| " | Sing | a | Song | of | Sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | , |

“唱一首六便士之歌，

" [ðə; ði] [raɪmz] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] - [aʊt] .

| " | the | rhymes | for | games | and | for | counting | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 韵律 | 为了 | 游戏 | 和 | 为了 | 计数 | - | 出去 | . |

“游戏和数数的韵律诗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

| There | are | a | very | few | of | Stevenson's | simple | enough | for | this | period | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 很少 | 的 | 史蒂文森的 | 简单的 | 足够的 | 为了 | 这 | 时期 | ; |

史蒂文森这一时期的作品中，足够简洁易懂的寥寥无几；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | there | may | be | a | further | choice | among | things | found | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 更远 | 选择 | 之中 | 事物 | 成立 | 这里 | 和 | 那里 | , |

['sɪmp(ə)l] , [əb'dʒektɪv] ,

| simple | , | objective | , |
|---|---|---|---|
| 简单的 | , | 客观的 | , |

而且，在各处发现的事物中，可能还有进一步的选择，简单、客观。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

| and | perfectly | musical | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 完美 | 音乐 | . |

而且音乐性极佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kɑːntent][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp]

| It | is | not | so | much | the | content | and | meaning | of | poetry | that | we | can | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 这 | 内容 | 和 | 意义 | 的 | 诗 | 那 | 我们 | 能 | 希望 |

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [eɪt] ,

| to | impress | upon | little | people | under | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 小的 | 人们 | 在下面 | 八 | , |

我们能希望让八岁以下的孩子记住的，与其说是诗歌的内容和意义，不如说是诗歌本身。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .

| as | the | music | and | motion | of | the | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 音乐 | 和 | 运动 | 的 | 这 | 诗 | . |

如同诗歌的音乐和韵律。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [haʊ'evər] , ['meni] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| There | will | be | , | however | , | many | members | of | every | class | who | will | be | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | , | 然而 | , | 许多 | 成员 | 的 | 每一个 | 班级 | WHO | 将要 | 是 | 感兴趣的 | 在 |

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

| the | meaning | , |
|---|---|---|
| 这 | 意义 | , |

然而，每个班级都会有很多学生对这个含义感兴趣。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['pɝːsənz] .

| the | images | , | and | the | persons | , | if | there | be | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 和 | 这 | 人 | , | 如果 | 那里 | 是 | 人 | . |

图像，以及人物（如果有人物的话）。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [peɪnz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'suːtəbl] .

| We | will | take | all | pains | , | therefore | , | to | see | that | these | be | not | unsuitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 全部 | 疼痛 | , | 所以 | , | 到 | 看 | 那 | 这些 | 是 | 不是 | 不合适 | . |

因此，我们将竭尽全力确保这些措施不会不合适。

[ðiːz] — [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['lɪrɪks] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɔːr] [tuː] [toʊld]

| These | — | folk | - | tales | and | simple | singing | lyrics | — | with | a | fable | or | two | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | — | 民间 | - | 故事 | 和 | 简单的 | 歌唱 | 歌词 | — | 和 | 一个 | 寓言 | 或者 | 二 | 讲述 |

[æz; əz] ['ænɪkˌdoʊts] ,

| as | anecdotes | , |
|---|---|---|
| 作为 | 轶事 | , |

这些——民间故事和简单的歌谣——其中穿插着一两个寓言故事，以轶事的形式讲述，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

| and | repeated | until | even | the | little | children | begin | to | see | that | there | is | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 直到 | 甚至 | 这 | 小的 | 孩子们 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 某物 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] — [ɔːl] ['greɪdɪd] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| more | than | meets | the | eye | — | all | graded | and | modified | in | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 满足 | 这 | 眼睛 | — | 全部 | 已评分 | 和 | 修改的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [klæs] ,

| personnel | and | experience | of | the | actual | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人员 | 和 | 经验 | 的 | 这 | 实际的 | 班级 | , |

反复进行，直到连小孩子都开始明白事物背后还有更深层次的意义——所有这些都根据实际班级的人员和经验进行分级和调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第5/11页

[meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] .

| may | constitute | the | literature | of | the | first | two | years | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 构成 | 这 | 文学 | 的 | 这 | 第一的 | 二 | 年 | 的 | 学校 | . |

可能构成小学前两年的文学作品。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[mɪθ] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| MYTH | AS | LITERATURE |
|---|---|---|
| 神话 | 作为 | 文学 |

神话即文学

[ðə; ði] [ˌpriːsʌpə'zɪʃn] [ðæt] [mɪθ] [ɪz][pɑːr] ['eksələns] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

| The | presupposition | that | myth | is | par | excellence | the | literary | material | for | young | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前提 | 那 | 神话 | 是 | 帕 | 卓越 | 这 | 文学 | 材料 | 为了 | 年轻的 | 孩子们 |

['daʊtləs] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌmɪθə'piːɪk] [eɪdʒ][ɪn]

| doubtless | grew | out | of | a | misinterpretation | of | the | so | - | called | mythopoeic | age | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 生长 | 出去 | 的 | 一个 | 误解 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 神话创造 | 年龄 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

认为神话是幼儿文学的最佳素材这一预设，无疑是对儿童所谓“神话时代”的误解。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd][ɪts]

| and | some | fundamental | misconception | of | the | nature | of | myth | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 基本的 | 误解 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 神话 | 和 | 它是 |

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊk][ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] [mə'tɪriəl] .

| relation | to | other | folk | and | traditionary | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 其他 | 民间 | 和 | 传统 | 材料 | . |

以及对神话的本质及其与其他民间和传统素材的关系的一些根本性误解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ 'prɔːbləms ] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

| There | is | no | place | in | this | little | book | even | to | suggest | the | problems | that | surround | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 书 | 甚至 | 到 | 建议 | 这 | 问题 | 那 | 环绕 | 这 |

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [mɪθ] .

| nature | and | genesis | of | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 创世纪 | 的 | 神话 | . |

这本小册子甚至没有地方探讨围绕神话的本质和起源的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt]

| But | it | does | seem | desirable | to | make | in | a | simple | way | a | few | distinctions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 似乎 | 理想 | 到 | 制作 | 在 | 一个 | 简单的 | 方式 | 一个 | 很少 | 区别 | 那 |

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

| may | serve | to | set | us | on | the | right | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 服务 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | . |

但似乎有必要以简单的方式做出一些区分，这有助于我们走上正确的道路。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [mɪθ] [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːrt] .

| First | of | all | , | myth | is | religion | , | and | not | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 神话 | 是 | 宗教 | , | 和 | 不是 | 艺术 | . |

首先，神话是宗教，不是艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| It | is | not | a | thing | of | mere | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 事物 | 的 | 仅仅 | 想像力 | . |

这并非凭空想象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt] , [sʌm; səm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

| It | is | the | explanation | or | interpretation | of | some | physical | fact | , | some | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 解释 | 或者 | 解释 | 的 | 一些 | 身体的 | 事实 | , | 一些 | 历史 |

[əˈkɜːrəns] , [sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkʌstəm] ,

| occurrence | , | some | social | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | , | 一些 | 社会的 | 风俗 | , |

它是对某些物理事实、某些历史事件、某些社会习俗的解释或阐释。

[sʌm; səm][ˈreɪʃ(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] , [sʌm; səm] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈrɪtʃuəl][ɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] .

| some | racial | characteristic | , | some | established | ritual | or | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种族 | 特征 | , | 一些 | 已确立的 | 仪式 | 或者 | 崇拜 | . |

某些种族特征，某些既定的仪式或崇拜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði]

| It | is | the | religious | or | emotional | response | to | some | influence | or | activity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 宗教 | 或者 | 情绪 | 回复 | 到 | 一些 | 影响 | 或者 | 活动 | 在 | 这 |

[wɜːrld][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [ɔːr][soʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn]

| world | so | impressive | or | so | efficacious | as | to | seem | to | call | for | explanation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 所以 | 感人的 | 或者 | 所以 | 有效的 | 作为 | 到 | 似乎 | 到 | 称呼 | 为了 | 解释 | 在 |

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsiz] .

| terms | of | supernatural | agencies | . |
|---|---|---|---|---|
| 条款 | 的 | 超自然 | 机构 | . |

它是对世界上某些影响或活动所产生的宗教或情感反应，这些影响或活动如此令人印象深刻或如此有效，以至于似乎需要用超自然力量来解释。

[ðɪs] [ɪkˈsplænətɔːri] [ɔːr] [ɪnˈtɜːrprəteɪtɪv] [steɪdʒ][ɔːr]['æspekt][ʌv; əv] [mɪθ] [meɪ] [biː; bi][fɜːrst] [hɪˈstɔːrɪkli] ,

| This | explanatory | or | interpretative | stage | or | aspect | of | myth | may | be | first | historically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释性 | 或者 | 解释性的 | 阶段 | 或者 | 方面 | 的 | 神话 | 可能 | 是 | 第一的 | 历史 | , |

神话的这一解释或阐释阶段或方面，从历史上看可能是首先出现的，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

| or | it | may | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | . |

也可能并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [fɜːrst][ɪn][moʊst] [mɪθs] [ɪn][ə; eɪ]

| It | is | probably | first | in | most | myths | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 第一的 | 在 | 最多 | 神话 | 在 | 一个 |

它很可能是大多数神话中的第一个。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kruːd] [fɔːrm] ,

| simple | and | crude | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 原油 | 形式 | , |

简单粗糙的形式

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [dɪˈveləpt] [mɪθs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['influənsiz]
**which** **in** **all** **developed** **myths** **has** **been** **enriched** **and** **modified** **by** **influences**
哪个 在 全部 发达 神话 有 到过 富含 和 修改的 经过 影响
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd]['æspekts] .
**from** **the** **other** **stages** **and** **aspects** **.**
从 这 其他 阶段 和 方面 .

在所有发展成熟的神话中，它都受到其他阶段和方面的影响而得到丰富和改变。

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [əˈnʌðər] ['æspekt] — [ɪz][ðə; ði] [əˈsaɪnɪŋ]
**The** **second** **stage** **—** **or** **shall** **we** **call** **it** **merely** **another** **aspect** **—** **is** **the** **assigning**
这 第二 阶段 — 或者 将 我们 称呼 它 仅仅 其他 方面 — 是 这 分配
[ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
**of** **distinct** **personality** **and** **individuality** **to** **the** **agencies** **assumed** **to** **account**
的 清楚的 性格 和 个性 到 这 机构 假定 到 帐户
[fɔːr; fər] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] .
**for** **events** **and** **appearances** **.**
为了 活动 和 外貌 .

第二阶段——或者我们不妨称之为另一个方面——是将独特的个性和个体性赋予被认为能够解释事件和现象的机构。

[ðen] ['fɑːloʊz] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [ˌɪntərɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɪntəˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] ,
**Then** **follows** **rapidly** **the** **interrelations** **and** **interactions** **of** **these** **persons** **,**
然后 跟随 快速 这 相互关系 和 互动 的 这些 人 ,

接下来迅速展现出这些人之间的相互关系和互动。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [səˈbɔːdinits] ,
**the** **surrounding** **of** **them** **with** **friends** **and** **subordinates** **,**
这 周围 的 他们 和 朋友们 和 下属 ,

他们身边围绕着朋友和下属，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntrɪkət] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [diˈvinitiz] ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
**the** **building** **-** **up** **of** **a** **whole** **intricate** **society** **of** **divinities** **after** **the** **model** **of**
这 建筑 - 向上 的 一个 所有的 错综复杂 社会 的 神祇 后 这 模型 的
['hjuːmən][səˈsaɪəti] — [ɔːl][æt; ət][fɜːrst] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
**human** **society** **—** **all** **at** **first** **symbolistic** **and** **of** **religious** **significance** **.**
人类 社会 — 全部 在 第一的 象征性的 和 的 宗教 意义 .

按照人类社会的模式，建立一个错综复杂的神祇社会——这一切最初都是象征性的，具有宗教意义。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [steɪdʒ] [ɔːr]['æspekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] ,
**A** **third** **stage** **or** **aspect** **is** **that** **of** **the** **cult** **,** **the** **worship** **,**
一个 第三 阶段 或者 方面 是 那 的 这 邪教 , 这 崇拜 ,

第三阶段或方面是崇拜、敬拜，

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [diˈlivərɪŋ] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['miːdieɪtɪŋ]
**the** **establishment** **of** **a** **priesthood** **delivering** **authoritative** **messages** **,** **mediating**
这 建立 的 一个 圣职 运送 权威性 消息 , 调解
['influənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**influences** **to** **the** **people** **,**
影响 到 这 人们 ,

建立一套能够传递权威信息、对民众施加影响的祭司制度

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]
**and** **adding** **constantly** **to** **the** **body** **of** **explanations** **and** **interpretations**
和 添加 不断地 到 这 身体 的 解释 和 解释
[səˈraʊndɪŋ] [iːtʃ] [dɪˈvɪnəti] .
**surrounding** **each** **divinity** **.**
周围 每个 神 .

并不断丰富对每位神祇的解释和诠释。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ][ɔːr]['æspekt][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] , [ɔːr] [bɪˈkʌmz] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ,
**The** **fourth** **stage** **or** **aspect** **is** **that** **in** **which** **it** **becomes** **,** **or** **becomes** **identified** **with** **,**
这 第四 阶段 或者 方面 是 那 在 哪个 它 变成 , 或者 变成 已识别 和 ,

第四个阶段或方面是它成为或与……认同的阶段。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɒktrɪnz] [ɔːr]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ; [wer] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [di'vinitiz] ,

**a** **body** **of** **moral** **doctrines** **or** **ethical** **principles** **;** **where** **the** **personal** **divinities** **,**

一个 身体 的 道德 教义 或者 伦理道德 原则 ; 在哪里 这 个人的 神祇 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɑːlətiz] ,

**with** **their** **qualities** **,**

和 他们的 品质 ,

一套道德教义或伦理原则；其中人格化的神祇及其特质，

[ɪn'sɪgniə] , [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['hjuːmən] ['fɔːrsɪz] , [ʌv; əv]

**insignia** **,** **and** **associations** **,** **are** **taken** **as** **symbols** **of** **inner** **human** **forces** **,** **of**

徽章 , 和 协会 , 是 已采取 作为 符号 的 内 人类 力量 , 的

['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,

**moral** **and** **social** **achievement** **,**

道德 和 社会的 成就 ,

徽章和社团被视为人类内在力量、道德和社会成就的象征。

[æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] ['ɑːpərənt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] .

**as** **expressions** **of** **spiritual** **influences** **operant** **in** **human** **nature** **and** **life** **.**

作为 表达式 的 精神 影响 操作性 在 人类 自然 和 生活 .

作为人类本性和生活中发挥作用的精神影响的表现。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðiːz] ['steɪdʒɪz][ɔːr]['æspekts][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

**Let** **it** **be** **understood** **that** **in** **naming** **these** **stages** **or** **aspects** **there** **has** **been** **no**

让 它 是 理解 那 在 命名 这些 阶段 或者 方面 那里 有 到过 不

[ə'tempt] [tuː; tə]

**attempt** **to**

试图 到

需要明确的是，在命名这些阶段或方面时，并没有试图.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[** **Pg** **115** **]**

[ 页 - ]

[第115页]

[pleɪs] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,

**place** **them** **either** **in** **chronological** **or** **in** **logical** **order** **,**

地方 他们 任何一个 在 按时间顺序 或者 在 逻辑 命令 ,

请按时间顺序或逻辑顺序排列它们。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]

**and** **no** **intention** **of** **saying** **that** **they** **stand** **apart** **from** **one** **another** **in** **an**

和 不 意图 的 说 那 他们 站立 除 从 一 其他 在 一个

['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

**easily** **recognized** **distinctness** **.**

容易地 认可 明显 .

并没有说它们之间存在显而易见的显著区别。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌɪntər'lɪŋk] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] ['mɑːdɪfaɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn]

**But** **,** **however** **interlinked** **and** **mutually** **modified** **they** **may** **be** **,** **we** **must** **in**

但 , 然而 相互关联的 和 相互 修改的 他们 可能 是 , 我们 必须 在

['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪθ] ,

**any** **discussion** **of** **myth** **,**

任何 讨论 的 神话 ,

但是，无论神话与它们之间多么相互关联、相互影响，我们在讨论神话时都必须.....

[biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [saɪdz] [ɔːr] [steps] .

**be** **aware** **of** **these** **four** **sides** **or** **steps** **.**

是 意识到的 的 这些 四 侧面 或者 步骤 .

注意这四个方面或步骤。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [griːk] [mɪθ] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] .

| Take | , | for | example | , | the | Greek | myth | of | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | , | 为了 | 例子 | , | 这 | 希腊语 | 神话 | 的 | 阿波罗 | . |

以希腊神话中的阿波罗为例。

[æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [hiː; hi][ɪz] [laɪt] [ɔːr][ˈfaɪər] ,

| As | an | explanation | of | physical | phenomena | he | is | light | or | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 解释 | 的 | 身体的 | 现象 | 他 | 是 | 光 | 或者 | 火 | , |

作为对物理现象的解释，他将其比作光或火。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspeʃəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| sometimes | specialized | as | the | spirit | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 专门 | 作为 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 太阳 | . |

有时被专门视为太阳神。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] ;

| But | he | is | embodied | and | endowed | with | a | personality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 具身化的 | 和 | 捐赠 | 和 | 一个 | 性格 | ; |

但他是有形有体的，并且具有人格；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [səbˈsɪdieri] [ˈfʌŋkʃnz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| he | has | social | conditions | and | subsidiary | functions | assigned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 社会的 | 状况 | 和 | 子公司 | 函数 | 分配 | 到 | 他 | . |

他被赋予了社会条件和辅助职能。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ˈliːtoʊ] , [twɪn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈɑːrtəmɪs]

| As | a | person | he | is | the | son | of | Zeus | and | Leto | , | twin | brother | of | Artemis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 人 | 他 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 宙斯 | 和 | 莱托 | , | 双 | 兄弟 | 的 | 阿尔忒弥斯 |

,

,

,

他是宙斯和勒托的儿子，阿尔忒弥斯的孪生兄弟。

[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈpæstʃərd] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

| leader | of | the | nine | Muses | , | guardian | of | pastured | flocks | and | herds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 九 | 缪斯 | , | 监护人 | 的 | 牧场 | 羊群 | 和 | 畜群 | , |

九位缪斯女神之首，牧场羊群和牛群的守护神

[æz; əz][ˈɑːrtəmɪs][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [huː] [fiːd] [ɔːr][ˈfrɑːlɪk][baɪ] [naɪt] .

| as | Artemis | of | the | wild | creatures | who | feed | or | frolic | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿尔忒弥斯 | 的 | 这 | 荒野 | 生物 | WHO | 喂养 | 或者 | 嬉戏 | 经过 | 夜晚 | . |

如同夜间觅食嬉戏的野生动物之神阿尔忒弥斯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [spred] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] ,

| As | his | worship | spread | and | deepened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 崇拜 | 传播 | 和 | 加深 | , |

随着他的崇拜传播和加深，

[ðer; ðər] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈfʌŋkʃnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,

| there | gathered | about | him | many | other | functions | — | he | was | the | god | of | healing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 聚集 | 关于 | 他 | 许多 | 其他 | 函数 | — | 他 | 曾是 | 这 | 上帝 | 的 | 康复 | , |

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ʌv; əv] [lɔː] ,

| of | music | , | of | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 音乐 | , | 的 | 法律 | , |

他还兼具许多其他职能——他是医神、音乐之神、法律之神，

[ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtrɪbjəteri] [ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] [diˈvinitiz] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsieɪtɪd]

| of | atonement | ; | and | many | tributary | and | subordinate | divinities | were | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 赎罪 | ; | 和 | 许多 | 支流 | 和 | 下属 | 神祇 | 是 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ækˈtɪvətiz] .

| with | him | in | all | these | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 全部 | 这些 | 活动 | . |

赎罪；许多附属神灵和从属神灵都与他一起参与了所有这些活动。

[ðer; ðər] ['gæðərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪθ] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][kəm'pleks]['bɑːdi][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

| There | gathered | into | his | myth | also | an | enormous | and | complex | body | of | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 聚集 | 进入 | 他的 | 神话 | 还 | 一个 | 巨大的 | 和 | 复杂的 | 身体 | 的 | 故事 | , |

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,

| romantic | and | mystical | , |
|---|---|---|---|
| 浪漫的 | 和 | 神秘 | , |

他的神话体系中还汇集了大量复杂而浪漫、神秘的故事。

[ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] — ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

| explanatory | and | prophetic | — | stories | of | adventure | , | of | contact | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释性 | 和 | 预言 | — | 故事 | 的 | 冒险 | , | 的 | 接触 | 和 | 这 | 其他 |

[ gɔdz ] , [ʌv; əv]['səʊˌdʒɜːnz][wɪð; wɪθ] [men] ,

| gods | , | of | sojourns | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | , | 的 | 旅居 | 和 | 男人 | , |

具有解释性和预言性——讲述冒险故事、与其他神灵接触的故事、与人类共同生活的故事。

[ʌv; əv] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪrli] [roʊ'mæntɪk] , [sʌm; səm]

| of | pilgrimages | to | unknown | regions | ; | some | of | them | merely | romantic | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朝圣 | 到 | 未知 | 地区 | ; | 一些 | 的 | 他们 | 仅仅 | 浪漫的 | , | 一些 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm]

| of | them |
|---|---|
| 的 | 他们 |

前往未知地区的朝圣之旅；其中一些纯粹是浪漫的，一些是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[ˌsɪmbə'lɪstɪk] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd]

| symbolistic | , | many | of | them | profoundly | significant | of | his | powers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | , | 许多 | 的 | 他们 | 深刻地 | 重要的 | 的 | 他的 | 权力 | 和 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| offices | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

具有象征意义，其中许多都深刻地体现了他的权力和职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['wɜːrʃɪp] .

| And | the | myth | of | Apollo | is | remarkable | for | its | ancient | and | elaborate | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神话 | 的 | 阿波罗 | 是 | 卓越 | 为了 | 它是 | 古老的 | 和 | 精心制作的 | 崇拜 | . |

阿波罗神话因其古老而复杂的崇拜而引人注目。

[ɔːl'redi] [wen] [ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

| Already | when | the | Homeric | poems | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 什么时候 | 这 | 荷马史诗 | 诗歌 | 是 | 制成 | , |

早在荷马史诗创作之时，

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][æt; ət] ['dɛlˌfɑs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

| the | shrine | of | Apollo | at | Delphos | was | the | scene | of | an | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神社 | 的 | 阿波罗 | 在 | 德尔福斯 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 一个 | 老的 | 和 |

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['rɪtʃuəl] .

| complicated | ritual | . |
|---|---|---|
| 复杂的 | 仪式 | . |

德尔福斯的阿波罗神庙是古老而复杂的祭祀仪式的举办地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | even | then | a | temple | rich | with | the | accumulated | treasure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 一个 | 寺庙 | 富有的 | 和 | 这 | 积累 | 宝藏 | 的 | 这 |

['voʊtɪv] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] .

| votive | offerings | of | generations | of | worshipers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 供品 | 的 | 几代人 | 的 | 信徒 | . |

当时就有一座寺庙，里面存放着世世代代信徒奉献的供品，富饶无比。

[priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'piθiə ] , ['poʊəts][ænd; ənd]

| Priests | and | prophets | , | the | mystic | offices | of | the | Pythia | , | poets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神父 | 和 | 先知 | , | 这 | 神秘 | 办公室 | 的 | 这 | 皮提亚 | , | 诗人 | 和 |

[mju'zɪʃənz] ,

| musicians | , |
|---|---|
| 音乐家 | , |

祭司和先知，女祭司皮提亚的神秘职责，诗人和音乐家，

['steɪtli] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ['siːkɪŋ] ['ɔːrəkəlz] ,

| stately | processions | of | kings | and | warriors | seeking | oracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 游行 | 的 | 国王 | 和 | 战士 | 寻求 | 神谕 | , |

国王和武士们列队庄严地寻求神谕，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['wɜːrʃɪp] .

| combined | to | maintain | the | dignity | and | sanctity | of | this | most | impressive | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 到 | 维持 | 这 | 尊严 | 和 | 圣洁 | 的 | 这 | 最多 | 感人的 | 崇拜 | . |

共同维护了这场令人肃然起敬的礼拜的尊严和神圣性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪθ] ,

| From | the | very | earliest | times | of | which | we | have | record | of | this | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 最早 | 时代 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 记录 | 的 | 这 | 神话 | , |

从我们有记录的最早的关于这个神话的时期开始，

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['mænz] [soʊl]

| Apollo | was | known | to | be | a | spiritual | and | ethical | force | at | work | in | man's | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 精神 | 和 | 伦理道德 | 力量 | 在 | 工作 | 在 | 男人的 | 灵魂 |

.

| . |
|---|
| . |

人们认为阿波罗是人类灵魂中一种具有精神和道德力量的象征。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [wen] [men] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [rɔːt]

| He | was | named | when | men | tried | to | speak | of | those | experiences | which | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 命名 | 什么时候 | 男人 | 尝试 | 到 | 说话 | 的 | 那些 | 经历 | 哪个 | 锻 |

[ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| expiation | and | purification | . |
|---|---|---|---|
| 赎罪 | 和 | 纯化 | . |

当人们试图谈论那些带来赎罪和净化的经历时，他的名字就被赋予了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər]['maɪldər] [lɔː] , [fɔːr; fər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər]

| He | stood | for | milder | law | , | for | beneficent | and | benevolent | social | order | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 较温和 | 法律 | , | 为了 | 仁慈的 | 和 | 仁慈 | 社会的 | 命令 | , | 为了 |

[ɑːrt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

他主张温和的法律，主张仁慈的社会秩序，主张艺术。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrd] , [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [griːf] , [ðə; ði] ['piːən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

| for | the | songs | of | the | sacred | bard | , | the | dirge | of | grief | , | the | paean | of | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 神圣 | 诗人 | , | 这 | 挽歌 | 的 | 悲伤 | , | 这 | 颂歌 | 的 | 胜利 | , |

圣吟游诗人的歌谣，哀悼的挽歌，胜利的颂歌，

[ðə; ði] [geɪmz] — [ɔːl][ðə; ði]['dʒentlər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| the | games | — | all | the | gentler | things | of | social | culture | and | personal | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | — | 全部 | 这 | 更温和 | 事物 | 的 | 社会的 | 文化 | 和 | 个人的 | 经验 | . |

游戏——所有社会文化和个人经历中比较温和的事物。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [dɪd][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl]
**In these and in many other ways did the myth of Apollo express the human soul**
在 这些 和 在 许多 其他 方式 做过 这 神话 的 阿波罗 表达 这 人类 灵魂
[ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**and act upon it .**
和 行为 之上 它 .

阿波罗的神话通过这些以及其他许多方式表达了人类的灵魂并对其产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [æz; əz] ['evri] [dɪ'veləpt] [mɪθ]
**It was a religion — as every developed myth**
它 曾是 一个 宗教 — 作为 每一个 发达 神话

它是一种宗教——就像所有发展成熟的神话一样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 117 ]**
[ 页 - ]

[第117页]

[ɪz] — [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['revərəntli] .
**is — to be handled reverently .**
是 — 到 是 处理 虔诚地 .

是——应当恭敬对待。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
**We might have chosen other examples quite as elaborate and as full of**
我们 可能 有 选定 其他 示例 相当 作为 精心制作的 和 作为 满的 的
['mɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] — [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
**mystic significance — the myth of Dionysus ,**
神秘 意义 — 这 神话 的 狄俄尼索斯 ,

我们本可以选择其他同样精妙绝伦、充满神秘意义的例子——例如狄俄尼索斯的神话，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [mɪθ] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] .
**or the more widespread and deeply devotional myth of Demeter .**
或者 这 更多的 广泛 和 深 灵修 神话 的 德墨忒尔 .

或者更广泛流传且充满虔诚信仰的德墨忒尔神话。

[ɑːrt] , [tuː] , [kən'sɜːrnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [prə'məʊts] [ɔːr] [rɪ'flekts] ['mænz] ['spɪrɪt] ,
**Art , too , concerned as it is with everything that promotes or reflects man's spirit ,**
艺术 , 也 , 担心的 作为 它 是 和 一切 那 促进 或者 反映 男人的 精神 ,

艺术也同样如此，因为它关注一切能够促进或反映人类精神的事物，

[hæz; həz]['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [mɪθ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]
**has uses for the elements of myth , and has its own way of**
有 用途 为了 这 元素 的 神话 , 和 有 它是自己的 方式 的
['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .
**handling them .**
处理 他们 .

它利用神话元素，并有自己独特的处理方式。

[ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [steps] [ʌv; əv] [mɪθ] [ɑːrt] , [ɪ'speʃəli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [faindz]
**On two of the four steps of myth art , especially literature , finds**
在 二 的 这 四 步骤 的 神话 艺术 , 尤其 文学 , 发现
[ək'septəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .
**acceptable material .**
可接受 材料 .

在神话的四个步骤中，艺术（尤其是文学）有两个步骤找到了可接受的素材。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [neɪmd] ['sekənd] — [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɔːr] ['paʊər] [bɪ'kʌmz]

| On | the | stage | named | second | — | the | stage | in | which | the | influence | or | power | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 命名 | 第二 | — | 这 | 阶段 | 在 | 哪个 | 这 | 影响 | 或者 | 力量 | 变成 |

[pə'sɔnəˌfaɪd] ,

| personified | , |
|---|---|
| 拟人化的 | , |

在被称为第二阶段的阶段——即影响力或权力人格化的阶段，

[teɪks] [ɑːn] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['ɪnfluənsiz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪn]

| takes | on | relations | to | other | personified | influences | , | and | calls | into | being | other | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 在 | 关系 | 到 | 其他 | 拟人化的 | 影响 | , | 和 | 呼叫 | 进入 | 存在 | 其他 | 神圣的 |

['pɜːsənz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| persons | , | his | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | , | 他的 | 孩子们 | , |

它与其他拟人化的神灵建立联系，并创造出其他神圣的人物，即它的子女。

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [di'vinitiz] ,

| his | helpers | and | subordinates | , | takes | his | place | in | a | society | of | divinities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 助手 | 和 | 下属 | , | 需要 | 他的 | 地方 | 在 | 一个 | 社会 | 的 | 神祇 | , |

在他的助手和下属的带领下，他在神祇群体中占据了一席之地。

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['speʃəlaɪzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

| and | exercises | his | more | or | less | specialized | function | in | this | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 他的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 专门 | 功能 | 在 | 这 | 社会 | , |

并在这个社会中履行他或多或少专门化的职能。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] — [hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz]

| and | also | in | human | life | and | activity | — | have | the | poets | and | romancers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 人类 | 生活 | 和 | 活动 | — | 有 | 这 | 诗人 | 和 | 浪漫主义者 |

[faʊnd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

| found | many | opportunities | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 许多 | 机会 | . |

在人类生活和活动中，诗人、浪漫主义者也找到了许多创作的机会。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['iːzəli] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| Adventures | and | romantic | experiences | of | all | sorts | easily | attached | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 和 | 浪漫的 | 经历 | 的 | 全部 | 排序 | 容易地 | 随附的 | 他们自己 | 到 |

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'vɪnəti] ,

| the | person | of | some | divinity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 的 | 一些 | 神 | , |

各种各样的冒险和浪漫经历很容易与某个神祇联系在一起。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [di'vinitiz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

| especially | as | the | character | of | the | personal | divinities | became | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 个人的 | 神祇 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 |

[ 'hjuːməˌnaizd ][baɪ][ðə; ði] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| humanized | by | the | accretion | of | such | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人性化 | 经过 | 这 | 吸积 | 的 | 这样的 | 故事 | . |

尤其是随着这类故事的积累，神祇的形象变得越来越人性化。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [mɪθ] [ɪn] ['mɛːrçən] [ænd; ənd]['roʊmæns] ,

| And | while | we | find | echoes | of | myth | in | Märchen | and | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 寻找 | 回声 | 的 | 神话 | 在 | 童话 | 和 | 浪漫 | , |

虽然我们在童话和浪漫故事中都能找到神话的回响，

[wiː; wi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːnstəntli] [faɪnd] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['hjuːmən]['roʊmæns][ænd; ənd]

| we | quite | as | constantly | find | apotheosis | of | merely | human | romance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相当 | 作为 | 不断地 | 寻找 | 神化 | 的 | 仅仅 | 人类 | 浪漫 | 和 |

[əd'ventʃər] [ɪn] [mɪθ] .

| adventure | in | myth | . |
|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 神话 | . |

我们经常在神话中发现对人类浪漫和冒险的颂扬。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈpiːpəlz] , [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈdræmətɪst]

| Among | the | literary | peoples | , | poets | and | dramatists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 文学 | 人民 | , | 诗人 | 和 | 剧作家 |

在文学民族中，诗人、剧作家

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn]

| found | it | often | desirable | to | use | the | foundation | of | this | group | of | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 经常 | 理想 | 到 | 使用 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 神圣的 |

[ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ ˈstaːtiŋ ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ˈpjʊrli] [ɑːrˈtɪstɪk] ;

| personalities | as | the | starting | - | point | for | a | performance | purely | artistic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个性 | 作为 | 这 | 开始 | - | 观点 | 为了 | 一个 | 表现 | 纯粹 | 艺术 | ; |

人们常常希望以这群神圣人物为基础，作为纯粹艺术表演的起点；

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ ˈstaːtiŋ ] [wɪˈðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| it | gave | them | the | immense | advantage | of | starting | without | explanation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 这 | 巨大 | 优势 | 的 | 开始 | 没有 | 解释 | 和 |

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

| preparation | , |
|---|---|
| 准备 | , |

这让他们获得了巨大的优势，无需解释和准备即可开始行动。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈɔːdɪənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈpɜːsənɪdʒz]

| since | their | audiences | could | be | counted | upon | to | know | the | divine | personages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 观众 | 可以 | 是 | 计数 | 之上 | 到 | 知道 | 这 | 神圣的 | 人物 |

[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

| and | circumstances | ; |
|---|---|---|
| 和 | 情况 | ; |

因为可以肯定的是，他们的听众都了解神祇的人物和事迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][saɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [inˈvenʃənz] [baɪ]

| and | the | further | advantage | of | adding | dignity | and | size | to | their | inventions | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 优势 | 的 | 添加 | 尊严 | 和 | 尺寸 | 到 | 他们的 | 发明 | 经过 |

[əˈkredɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsuːpərˈhjuːmən][ˈeɪdʒənts] .

| accrediting | them | to | superhuman | agents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认证 | 他们 | 到 | 超人类 | 代理人 | . |

将他们的发明归功于超人般的代理人，还能进一步提升这些发明的尊严和影响力。

[ðiːz] [ˈlɪtəreri] [əˈdɪʃənz] , [ðiːz] [ ˌveəriːˈeiʃənz ][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːnɪŋz] , [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər]

| These | literary | additions | , | these | variations | upon | the | religious | meanings | , | invented | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文学 | 新增内容 | , | 这些 | 变体 | 之上 | 这 | 宗教 | 含义 | , | 发明 | 为了 |

[ɑːrˈtɪstɪk][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

| artistic | purposes | , |
|---|---|---|
| 艺术 | 目的 | , |

这些文学上的增添，这些对宗教含义的变奏，都是出于艺术目的而创造出来的。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪθ] ,

| often | gradually | incorporated | themselves | into | the | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 逐步地 | 公司 | 他们自己 | 进入 | 这 | 神话 | , |

他们往往逐渐融入了神话之中，

[ænd; ənd][baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈstjʊdnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerfəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði]

| and | by | modern | students | are | not | carefully | distinguished | from | the | other | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 现代的 | 学生 | 是 | 不是 | 小心 | 杰出的 | 从 | 这 | 其他 | , | 这 |

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

| religious | and | devotional | elements | . |
|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 灵修 | 元素 | . |

现代学生并没有仔细区分宗教和虔诚的元素与其他元素。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk] [əd'ventʃər] [toʊld][ʌv; əv]['hɜːrmiːz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪθ]

| A | comic | adventure | told | of | Hermes | may | not | have | in | it | any | more | of | myth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫画 | 冒险 | 讲述 | 的 | 爱马仕 | 可能 | 不是 | 有 | 在 | 它 | 任何 | 更多的 | 的 | 神话 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv] ['ɔːtoʊlɪkəs] .

| than | a | similar | story | told | of | Autolycus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 相似的 | 故事 | 讲述 | 的 | 自流库斯 | . |

一个关于赫尔墨斯的滑稽冒险故事，其神话成分可能并不比一个关于奥托吕科斯的类似故事多。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][faindz] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [kaɪnd][ɑːn] [wʌt]

| Literature | finds | much | use | for | material | of | the | mythical | kind | on | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 发现 | 很多 | 使用 | 为了 | 材料 | 的 | 这 | 神话 | 种类 | 在 | 什么 |

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːrθ] [step] .

| we | have | called | the | fourth | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 称为 | 这 | 第四 | 步 | . |

文学作品在所谓的第四阶段中大量运用了神话类型的素材。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['rendər] ['kɑːnkriːt] , ['ɪmpʌlsɪz] , ['influənsiz] , [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ðæt] [sweɪ]

| To | express | and | render | concrete | , | impulses | , | influences | , | and | powers | that | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | 和 | 使成为 | 具体的 | , | 冲动 | , | 影响 | , | 和 | 权力 | 那 | 摇摆 |

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

| and | dignify | human | conduct | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 赋予尊严 | 人类 | 执行 | , |

为了表达和具体化那些影响和赋予人类行为尊严的冲动、影响和力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l]['hjuːmən] ['kærəktər] ,

| and | that | form | and | ennoble | human | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 形式 | 和 | 使高贵 | 人类 | 特点 | , |

以及由此形成和提升的人类品格，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst]['glædli] [im'plɔiz] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪθs] .

| the | literary | artist | gladly | employs | the | persons | of | the | great | myths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 艺术家 | 乐意 | 雇佣 | 这 | 人 | 的 | 这 | 伟大的 | 神话 | . |

文学艺术家乐于运用伟大神话中的人物形象。

[ɔːl]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['influənsiz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| All | human | experience | has | elements | and | influences | coming | into | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人类 | 经验 | 有 | 元素 | 和 | 影响 | 未来 | 进入 | 它 | 从 |

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['mɪstɪk] [sfɪr] ,

| an | apparently | mystic | sphere | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 显然 | 神秘 | 领域 | , |

人类的一切经验都包含着来自一个看似神秘领域的元素和影响。

[ðæt] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['æbstrækt][tɜːrmz][ɔːr] [ɪm'bɑːdid]

| that | must | either | be | described | in | abstract | terms | or | embodied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 任何一个 | 是 | 描述 | 在 | 抽象的 | 条款 | 或者 | 具身化的 |

必须以抽象术语描述或具体化的方式体现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第119页]

[ɪn] ['kɑːnkriːt] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

| in | concrete | persons | and | symbols | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 具体的 | 人 | 和 | 符号 | . |

以具体人物和符号的形式。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['evər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| The | latter | is | ever | the | method | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 曾经 | 这 | 方法 | 的 | 艺术 | . |

后者始终是艺术的创作方法。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] ['evriwer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmblz]

| So | we | find | everywhere | in | literature | the | use | of | the | great | symbols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 寻找 | 到处 | 在 | 文学 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 伟大的 | 符号 |

[ɔːl'redi] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn] [mɪθ] ,

| already | constituted | in | myth | , |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 构成 | 在 | 神话 | , |

因此，我们在文学作品中随处可见对神话中已形成的伟大象征符号的运用。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['sɪmblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| or | the | invention | of | new | symbols | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 发明 | 的 | 新的 | 符号 | 为了 | 这 | 目的 | . |

或者为此目的发明新的符号。

['hoʊmər] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]

| Homer | would | convey | to | us | the | sense | of | the | presence | that | guided | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | 会 | 传达 | 到 | 我们 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 在场 | 那 | 引导 | 和 |

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [oʊ'dɪsiəs] ;

| guarded | the | wise | and | resourceful | Odysseus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 这 | 明智的 | 和 | 足智多谋 | 奥德修斯 | ; |

荷马向我们传达了指引和守护着睿智而足智多谋的奥德修斯的神灵的存在感；

[soʊ][ðə; ði] ['steɪtli] [ ə'θiːniː ] , ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] " [huː] ['gɪvɛθ] [skɪl] [ɪn] [fer] [wɜːrks] , [ænd; ənd]

| so | the | stately | Athene | , | ages | long | the | goddess | " | who | giveth | skill | in | fair | works | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 庄严 | 雅典娜 | , | 年龄 | 长的 | 这 | 女神 | " | WHO | 给予 | 技能 | 在 | 公平的 | 作品 | , | 和 |

['noʊb(ə)l][maɪndz] ,

| noble | minds | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 思想 | , |

所以，庄严的雅典娜，长久以来都是“赐予美好技艺和高尚心灵的女神”，

" [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]['poʊəm] .

| " | comes | and | goes | through | the | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 诗 | . |

“在诗中时隐时现。”

['hauptmaːn] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [bel] ,

| Hauptmann | would | convey | to | us | in | The | Sunken | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 会 | 传达 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 凹陷 | 钟 | , |

豪普特曼在《沉没的钟》中向我们传达了以下信息：

[sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn]

| some | impression | of | the | magic | and | the | charm | of | that | beauty | which | lies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印象 | 的 | 这 | 魔法 | 和 | 这 | 魅力 | 的 | 那 | 美丽 | 哪个 | 谎言 | 在 |

[ðə; ði] [friː] [soʊl] [ænd; ənd][waɪld] ['neɪtʃər] ,

| the | free | soul | and | wild | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由的 | 灵魂 | 和 | 荒野 | 自然 | , |

感受到自由灵魂和野性天性中所蕴含的那种美的魔力和魅力。

[soʊ][hiː; hi] [in'vents] - .

| so | he | invents | Rautendelein | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发明 | - | . |

于是他发明了劳滕德莱因。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hoʊmər][nɔːr] ['hauptmaːn] [ɪz] [priːst] [ɔːr] [ˌdevə'tiː] [ɪn'tɜːrprɪt] [fækts][ɔːr] [kən'sɝːvɪŋ]

| But | neither | Homer | nor | Hauptmann | is | priest | or | devotee | interpreting | facts | or | conserving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 荷马 | 也不 | 豪普特曼 | 是 | 牧师 | 或者 | 信徒 | 翻译 | 事实 | 或者 | 保护 |

['wɜːrʃɪp] .

| worship | . |
|---|---|
| 崇拜 | . |

但荷马和豪普特曼都不是诠释事实或维护崇拜的祭司或信徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts] ['pɪktʃərɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
**They** **are** **artists** **picturing** **human** **life** **and** **introducing** **,** **each** **in** **its** **place** **,**
他们 是 艺术家 想象 人类 生活 和 介绍 , 每个 在 它是 地方 ,

他们是描绘人类生活的艺术家，并将每个人置于其应有的位置。

[ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .
**the** **various** **elements** **of** **human** **experience** **.**
这 各种各样的 元素 的 人类 经验 .

人类经验的各个要素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪtəreri] [juːz][ʌv; əv] [mɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
**It** **is** **in** **regard** **to** **this** **literary** **use** **of** **myth** **that** **there** **exists** **much** **confusion** **,**
它 是 在 看待 到 这 文学 使用 的 神话 那 那里 存在 很多 困惑 ,

正是关于神话在文学中的这种运用，存在着许多困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][juːz][ʌv; əv] [mɪθ] .
**and** **that** **most** **mistakes** **are** **made** **as** **to** **the** **educational** **use** **of** **myth** **.**
和 那 最多 错误 是 制成 作为 到 这 教育 使用 的 神话 .

而且大多数错误都发生在神话的教育用途上。

['meni] ['pɝːsənz] [huː] [kən'tend] [ðæt] " [mɪθs] " [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
**Many** **persons** **who** **contend** **that** **"** **myths** **"** **can** **be** **given** **to** **children** **as**
许多 人 WHO 抗衡 那 " 神话 " 能 是 给定 到 孩子们 作为
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kɔːl][ðə; ði] [ 'iliəd ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] " [mɪθs] ;
**literature** **call** **the** **Iliad** **and** **the** **Odyssey** **"** **myths** **;**
文学 称呼 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 " 神话 ;

许多认为“神话”可以作为文学作品给孩子们阅读的人称《伊利亚特》和《奥德赛》为“神话”；

" [ɪn'diːd] ,
**"** **indeed** **,**
" 的确 ,

“ 的确，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] ['ledʒənderi] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ɪz][lɑːrdʒ]
**they** **are** **likely** **to** **call** **all** **legendary** **stories** **in** **which** **the** **supernatural** **element** **is** **large**
他们 是 可能 到 称呼 全部 传奇 故事 在 哪个 这 超自然 元素 是 大的
" [mɪθs] ;
**"** **myths** **;**
" 神话 ;

他们可能会把所有超自然元素占主导地位的传奇故事称为“神话”；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ɔːl][roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'vɪnəti] "
**"** **and** **they** **call** **all** **romantic** **stories** **that** **have** **become** **attached** **to** **any** **divinity** **"**
" 和 他们 称呼 全部 浪漫的 故事 那 有 变得 随附的 到 任何 神 "
[mɪθs] .
**myths** **.**
神话 .

他们将与任何神灵有关的浪漫故事都称为“神话”。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **120** **]**
" [ 页 - ]

[第120页]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mɪθ] [frʌm; frəm]['sɑːgə] , [frʌm; frəm]['ledʒənd] , [frʌm; frəm] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)l]
**We** **should** **distinguish** **myth** **from** **saga** **,** **from** **legend** **,** **from** **merely** **fanciful**
我们 应该 区分 神话 从 传奇 , 从 传奇 , 从 仅仅 奇幻的
[ˌsɪmbə'lɪstɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**symbolistic** **tales** **,**
象征性的 故事 ,

我们应该将神话与史诗、传说和纯粹虚构的象征性故事区分开来。

[frʌm; frəm][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhɪroʊz] .

| from | tales | of | human | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 故事 | 的 | 人类 | 英雄 | . |

源自人类英雄的故事。

[ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

| The | Homeric | poems | make | much | of | the | religious | side | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷马史诗 | 诗歌 | 制作 | 很多 | 的 | 这 | 宗教 | 边 | 的 | 人类 | 自然 | , |

荷马史诗着重描写了人性的宗教层面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [tʃoʊz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ]

| and | the | poet | chose | in | order | to | give | to | his | action | and | issue | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诗人 | 选择 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 到 | 他的 | 行动 | 和 | 问题 | 一个 |

[ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [set] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] [ðəmˈselvz] .

| superhuman | dignity | to | set | that | action | in | the | presence | of | the | gods | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超人类 | 尊严 | 到 | 放 | 那 | 行动 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 神 | 他们自己 | . |

诗人选择将自己的行为置于神明面前，以此赋予其超凡的尊严，并赋予其超人的尊严。

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈklaimæksiz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈtænɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðəmˈselvz] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

| Yea | , | in | the | climaxes | of | the | Titanic | struggle | the | Powers | themselves | take | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 这 | 高潮 | 的 | 这 | 泰坦尼克号 | 斗争 | 这 | 权力 | 他们自己 | 拿 | 一个 | 手 | , |

是的，在泰坦尼克号沉没事件的高潮部分，列强本身也介入其中。

[soʊ] [ˈdiːpli] [dʌz] [ðə; ði][ˈpoʊət] [fiːl] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈnəublist][ænd; ənd][moʊst] [ˈpæʃənət] [ɪn][ˈhjuːmən]

| so | deeply | does | the | poet | feel | that | everything | noblest | and | most | passionate | in | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深 | 做 | 这 | 诗人 | 感觉 | 那 | 一切 | 最高贵 | 和 | 最多 | 热情的 | 在 | 人类 |

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ;

| nature | is | involved | ; |
|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 涉及 | ; |

诗人深切地感受到，人性中最崇高、最热情的一切都融入其中；

[ænd; ənd] , [dɪˈsperɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

| and | , | despairing | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 绝望 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

仿佛绝望一般，

[ʌv; əv] [ kənˈveiiŋ ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈmɪrli] [ˈhjuːmən][tɜːrmz][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]

| of | conveying | to | us | in | merely | human | terms | the | implications | of | the | strife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 传递 | 到 | 我们 | 在 | 仅仅 | 人类 | 条款 | 这 | 含义 | 的 | 这 | 冲突 |

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][aɪˈdiːlz] ,

| between | the | two | kinds | of | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 种类 | 的 | 理想 | , |

用纯粹人类的语言向我们传达两种理想之间冲突的含义，

[hiː; hi] [sets] [ˌæfrəˈdaɪti] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ əˈθiːniː ] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈtroʊdʒən] [əˈgenst] [griːk] .

| he | sets | Aphrodite | over | against | Athene | , | not | merely | Trojan | against | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 套 | 阿芙洛狄忒 | 超过 | 反对 | 雅典娜 | , | 不是 | 仅仅 | 特洛伊木马 | 反对 | 希腊语 | . |

他将阿芙洛狄忒与雅典娜对立起来，而不仅仅是将特洛伊人与希腊人对立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ ˈiliəd ] [ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [nɑːt] [mɪθ] [nɔːr][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪθs] ,

| But | the | Iliad | is | , | for | all | that | , | not | myth | nor | a | collection | of | myths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 《伊利亚特》 | 是 | , | 为了 | 全部 | 那 | , | 不是 | 神话 | 也不 | 一个 | 收藏 | 的 | 神话 | , |

但尽管如此，《伊利亚特》既不是神话，也不是神话的合集。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ˈhɪroʊ] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

| but | the | story | of | the | wrath | of | Achilles | — | a | very | human | hero | , | who | loved | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 愤怒 | 的 | 阿喀琉斯 | — | 一个 | 非常 | 人类 | 英雄 | , | WHO | 喜爱 | 他的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

但故事讲述的是阿喀琉斯的愤怒——他是一位非常有人情味的英雄，深爱着他的朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɔːldə] [ɪz] [mɪθ] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] , [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ænd; ənd]

| The | story | of | Baldur | is | myth | — | explaining | and | interpreting | , | personifying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 巴尔杜尔 | 是 | 神话 | — | 解释 | 和 | 翻译 | , | 拟人化 | 和 |

['glɔːrəˌfaɪŋ] ,

| glorifying | , |
|---|---|
| 荣耀 | , |

巴尔德的故事是神话——解释和诠释，拟人化和颂扬，

[ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ;

| a | superhuman | influence | and | effect | beyond | the | reach | of | human | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 超人类 | 影响 | 和 | 影响 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 人类 | 经验 | ; |

超越人类经验范畴的超人影响力和效果；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ][ɪz][ə; eɪ]['sɑːgə] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] , ['ʌndər] [wət'evər]

| the | story | of | Siegfried | is | a | saga | , | a | human | experience | , | under | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 齐格弗里德 | 是 | 一个 | 传奇 | , | 一个 | 人类 | 经验 | , | 在下面 | 任何 |

[ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| enlarged | and | idealized | conditions | , |
|---|---|---|---|---|
| 放大 | 和 | 理想化的 | 状况 | , |

无论在何种夸张和理想化的条件下，齐格弗里德的故事都是一部传奇，一段人类经历。

[jet] [stɪl] [ə; eɪ] [taɪp] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| yet | still | a | type | - | experience | of | the | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 一个 | 类型 | - | 经验 | 的 | 这 | 人类 | 存在 | . |

然而，这仍然是人类的一种体验。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪz] [mɪθ] - [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] , [sʌm; səm]

| The | garden | of | Eden | is | myth | - | interpretation | and | explanation | of | many | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | 是 | 神话 | - | 解释 | 和 | 解释 | 的 | 许多 | , | 一些 |

[ðə; ði] ['grɪməst] , [fækts][ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] ,

| the | grimmest | , | facts | of | man's | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最残酷的 | , | 事实 | 的 | 男人的 | 自然 | , |

伊甸园是对人类本性中许多事实（其中一些是最残酷的）的神话式诠释和解释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | his | relation | to | a |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 关系 | 到 | 一个 |

以及他与.....的关系

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第121页]

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪz][ə; eɪ]['sɑːgə] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| supernatural | power | ; | the | story | of | Abraham | is | a | saga | — | a | typical | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超自然 | 力量 | ; | 这 | 故事 | 的 | 亚伯拉罕 | 是 | 一个 | 传奇 | — | 一个 | 典型的 | 历史 | 的 |

['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

| human | experience | , |
|---|---|---|
| 人类 | 经验 | , |

超自然力量；亚伯拉罕的故事是一部传奇——一部典型的人类经验史。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌltʃər] .

| a | typical | picture | of | human | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 图片 | 的 | 人类 | 文化 | . |

这是人类文化的典型写照。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] - [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːgə][ɑːr; ər]

| The | whole | artistic | purpose | and | effect | of | the | hero | - | tale | and | the | saga | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 艺术 | 目的 | 和 | 影响 | 的 | 这 | 英雄 | - | 故事 | 和 | 这 | 传奇 | 是 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪθ] ;

| different | from | those | of | myth | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 那些 | 的 | 神话 | ; |

英雄故事和传奇的整个艺术目的和效果与神话截然不同；

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][əˈpɑːn]['hjuːmən][laɪf] ;

| the | center | of | interest | is | a | human | being | ; | the | emphasis | is | upon | human | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 兴趣 | 是 | 一个 | 人类 | 存在 | ; | 这 | 强调 | 是 | 之上 | 人类 | 生活 | ; |

关注的中心是人；重点是人的生活；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| the | meaning | is | upon | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 是 | 之上 | 这 | 表面 | . |

其含义显而易见。

[ɪn] [truː] [mɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][ɑːrˈtɪstɪk] , [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][əˈpɑːn]

| In | true | myth | the | purpose | is | not | artistic | , | but | religious | ; | the | emphasis | is | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真的 | 神话 | 这 | 目的 | 是 | 不是 | 艺术 | , | 但 | 宗教 | ; | 这 | 强调 | 是 | 之上 |

[ˌsuːpərˈhjuːmən] [ækˈtɪvətiz] ;

| superhuman | activities | ; |
|---|---|---|
| 超人类 | 活动 | ; |

真正的神话的目的不是为了艺术，而是为了宗教；重点在于超人的行为；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['berid] [bɪˈniːθ] ['sɪmblz] — [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [mɪθ] , [ðə; ði] [mɔːr]

| the | meaning | is | buried | beneath | symbols | — | the | more | beautiful | the | myth | , | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 是 | 埋葬 | 下面 | 符号 | — | 这 | 更多的 | 美丽的 | 这 | 神话 | , | 这 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəmˈpleks][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

| difficult | and | complex | the | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 复杂的 | 这 | 象征 | . |

意义隐藏在符号之下——神话越美丽，符号就越难懂、越复杂。

[soʊ][wʌn][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , ['kɑːmənli] [meɪd] [ðæt] [mɪθ] ,

| So | one | has | almost | to | smile | at | the | statement | , | commonly | made | that | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 有 | 几乎 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 陈述 | , | 通常 | 制成 | 那 | 神话 | , |

[imˈplaiŋ] [ɔːl] [mɪθ] ,

| implying | all | myth | , |
|---|---|---|---|
| 暗示 | 全部 | 神话 | , |

所以，对于“神话即神话”这种常见的说法，人们几乎不得不莞尔一笑。

[ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

| is | childlike | , | and | should | therefore | be | given | to | little | children | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 孩子气 | , | 和 | 应该 | 所以 | 是 | 给定 | 到 | 小的 | 孩子们 | 作为 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

充满童趣，因此应该作为文学作品送给小孩子阅读。

[ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪθəˈpiːɪk] [eɪdʒ] — [prɪˈzuːməbli] [frʌm; frəm] [fɔːr]

| especially | while | they | themselves | are | in | the | mythopoeic | age | — | presumably | from | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 尽管 | 他们 | 他们自己 | 是 | 在 | 这 | 神话创造 | 年龄 | — | 想必 | 从 | 四 |

[tuː; tə]['sev(ə)n] .

| to | seven | . |
|---|---|---|
| 到 | 七 | . |

尤其是当他们自己处于神话时代——大概是四岁到七岁之间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['fæləsiːz] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌn] ['pɔːzɪz] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**There** **are** **so** **many** **fallacies** **in** **this** **statement** **that** **one** **pauses** **embarrassed** **at** **his**
那里 是 所以 许多 谬误 在 这 陈述 那 一 停顿 尴尬的 在 他的
['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
**many** **opportunities** **of** **attack** **.**
许多 机会 的 攻击 .

这句话谬误百出，让人不禁尴尬地停下来，因为他有很多反驳的机会。

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ʌv; əv] [mɪθ] .
**First** **as** **to** **the** **childlikeness** **of** **myth** **.**
第一的 作为 到 这 童真 的 神话 .

首先，关于神话的孩童般天真烂漫的一面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndɪ'veləpt] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][nɑː'iːv][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [mɪθ]
**There** **are** **,** **of** **course** **,** **undeveloped** **races** **that** **have** **a** **naïve** **and** **childish** **myth**
那里 是 , 的 课程 , 未开发的 种族 那 有 一个 幼稚的 和 幼稚 神话
,
**,**
,

当然，也有一些不发达的民族，他们拥有天真幼稚的神话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bjuːtəfjl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kə'mend] [ɪt'self]
**but** **it** **is** **also** **so** **crude** **and** **unbeautiful** **that** **it** **would** **never** **commend** **itself**
但 它 是 还 所以 原油 和 不漂亮 那 它 会 绝不 表彰 本身
[tuː; tə][wʌn] ['siːkɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**to** **one** **seeking** **artistic** **material** **for** **children** **.**
到 一 寻求 艺术 材料 为了 孩子们 .

但它也十分粗糙丑陋，绝不会成为人们寻找儿童艺术素材的对象。

[ðə; ði] [dɪ'veləpt] [mɪθs] , [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz]
**The** **developed** **myths** **,** **those** **that** **have** **achieved** **the** **elaboration** **of** **beautiful** **episodes**
这 发达 神话 , 那些 那 有 已达成 这 详细说明 的 美丽的 剧集
, [ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] .
**,** **are** **most** **unchildlike** **.**
, 是 最多 不像孩子 .

那些发展成熟的神话，那些经过精心编排、情节优美的神话，最不像是儿童的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**They** **are** **far** **,** **far** **away** **from** **the**
他们 是 远的 , 远的 离开 从 这

它们离这里很远很远

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **122** **]**
[ 页 - ]

[第122页]

[kruːd] ['gesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] .
**crude** **guesses** **of** **the** **primitive** **mind** **.**
原油 猜测 的 这 原始 头脑 .

原始思维的粗浅猜测。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər] , ['kɔdɪˌfaɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsɪmbə'lɪstɪk]
**They** **have** **all** **been** **worked** **over** **,** **codified** **,** **filled** **with** **theological** **and** **symbolistic**
他们 有 全部 到过 工作 超过 , 编纂 , 已填 和 神学 和 象征性的
['kɑːntent][baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts] .
**content** **by** **priests** **and** **poets** **.**
内容 经过 神父 和 诗人 .

它们都经过了牧师和诗人的修改、编纂，并被赋予了神学和象征意义。

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['sensəb(ə)l] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

| One | can | be | very | sure | that | no | sensible | teacher | who | has | mastered | the | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 是 | 非常 | 当然 | 那 | 不 | 明智的 | 老师 | WHO | 有 | 精通 | 这 | 材料 | , |

可以肯定的是，任何一位掌握了相关知识的明智教师，

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['eni] ['hiːbruː] [ɔːr] [griːk] [ɔːr] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪθ]

| would | attempt | to | teach | the | whole | of | any | Hebrew | or | Greek | or | Scandinavian | myth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 试图 | 到 | 教 | 这 | 所有的 | 的 | 任何 | 希伯来语 | 或者 | 希腊语 | 或者 | 斯堪的纳维亚语 | 神话 |

[æz; əz] [mɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɪriəd] .

| as | myth | within | the | elementary | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 神话 | 之内 | 这 | 初级 | 时期 | . |

试图在小学阶段教授任何希伯来神话、希腊神话或斯堪的纳维亚神话的全部内容。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [roʊ'mæntɪk][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ]

| If | he | takes | one | of | the | especially | romantic | or | beautiful | episodes | out | of | the | myth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 需要 | 一 | 的 | 这 | 尤其 | 浪漫的 | 或者 | 美丽的 | 剧集 | 出去 | 的 | 这 | 神话 |

,

,

,

如果他从神话中选取一个特别浪漫或美丽的片段，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| he | is | obliged | to | thin | it | out | to | the | comprehension | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有义务 | 到 | 薄的 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 理解 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

他有义务把事情解释得通俗易懂，让孩子们能够理解。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mjuːtɪleɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [teɪl] .

| and | to | mutilate | it | so | as | to | make | of | it | a | mere | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 残害 | 它 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 的 | 它 | 一个 | 仅仅 | 故事 | . |

并将其歪曲，使其变成一个纯粹的故事。

[wen] [wʌn] [riːdz] ['hɔθɔrnz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][pæn'dɔːrə][ænd; ənd][ prəu'miːθjuːs; -θiəs ][ænd; ənd] ['riəlaiziz]

| When | one | reads | Hawthorne's | version | of | Pandora | and | Prometheus | and | realizes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 阅读 | 霍桑的 | 版本 | 的 | 潘多拉 | 和 | 普罗米修斯 | 和 | 意识到 |

[ðə; ði] [mɪr] ['bæb(ə)l] , [ðə; ði] ['flɪpənt] ['diːteɪl] ,

| the | mere | babble | , | the | flippant | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 潺潺 | , | 这 | 轻浮的 | 细节 | , |

当人们读到霍桑笔下的潘多拉和普罗米修斯的故事，意识到其中充斥着胡言乱语和轻率的细节时，

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [grɪm] [taɪ'tænɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

| under | which | he | has | covered | up | the | grim | Titanic | story | of | the | yearnings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 他 | 有 | 涵盖 | 向上 | 这 | 严峻 | 泰坦尼克号 | 故事 | 的 | 这 | 渴望 | 和 |

['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,

| strivings | of | the | human | soul | for | salvation | here | and | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奋斗 | 的 | 这 | 人类 | 灵魂 | 为了 | 救恩 | 这里 | 和 | 此后 | , |

他用这种方式掩盖了泰坦尼克号事件背后人类灵魂对今生来世救赎的渴望和奋斗的悲惨故事。

[ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [ 'prɔːbləms ][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] ,

| the | very | deepest | problems | of | temptation | and | sin | , | of | rebellion | and | expiation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最深处 | 问题 | 的 | 诱惑 | 和 | 罪 | , | 的 | 叛乱 | 和 | 赎罪 | , |

诱惑与罪恶、反叛与赎罪这些最深层次的问题，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd]

| he | must | see | clearly | what | is | most | likely | to | happen | when | a | complex | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 看 | 清楚地 | 什么 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 复杂的 | 和 |

[mə'tʃʊr] [mɪθ] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [teɪl] .

| mature | myth | is | converted | into | a | child's | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟 | 神话 | 是 | 转换 | 进入 | 一个 | 孩子的 | 故事 | . |

他必须清楚地看到，当一个复杂而成熟的神话被改编成一个儿童故事时，最有可能发生什么。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [test] ,
**To make a real test ,**
到 制作 一个 真实的 测试 ,

要进行真正的测试，

[liːv] [ðə; ði]['eɪliən] [griːk] [mɪθ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
**leave the alien Greek myth and try the same process with one that we have**
离开 这 外星人 希腊语 神话 和 尝试 这 相同的 过程 和 一 那 我们 有
[bɪlt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəsnəs] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]
**built into our own religious consciousness — the temptation and fall in the**
建造 进入 我们的 自己的 宗教 意识 — 这 诱惑 和 落下 在 这
['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ;
**Garden of Eden ;**
花园 的 伊甸园 ;

抛开陌生的希腊神话，尝试用我们自身宗教意识中已有的故事——伊甸园中的诱惑和堕落——来做同样的事情；

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
**a story , which is , by the way ,**
一个 故事 , 哪个 是 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这是一个故事。

[mʌtʃ] [mɔːr] [nɑː'iːv] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ prəu'miːθjuːs; -θiəs ] .
**much more naïve in conception and detail than that of Prometheus .**
很多 更多的 幼稚的 在 概念 和 细节 比 那 的 普罗米修斯 .

其构思和细节都比普罗米修斯的故事要幼稚得多。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪθs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd]
**We must conclude that such myths are not childlike , and**
我们 必须 结束 那 这样的 神话 是 不是 孩子气 , 和

我们必须得出结论：这类神话并非幼稚可笑，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 123 ]**
[ 页 - ]

[第123页]

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
**that to make such a version of them as will appeal to the little child's**
那 到 制作 这样的 一个 版本 的 他们 作为 将要 上诉 到 这 小的 孩子的
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**attention and feeling gives but a shallow and distorted view of them .**
注意力 和 感觉 给予 但 一个 浅的 和 扭曲 看法 的 他们 .

制作出能够吸引小孩子注意力和情感的版本，只会给人一种肤浅和扭曲的印象。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mɪθ] [æz; əz]
**There should undoubtedly be a place in education for the study of myth as**
那里 应该 无疑 是 一个 地方 在 教育 为了 这 学习 的 神话 作为
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn]['hjuːmən] ['kʌltʃər] ;
**religion and as an influence in human culture ;**
宗教 和 作为 一个 影响 在 人类 文化 ;

毫无疑问，教育中应该为神话作为宗教及其对人类文化的影响的研究占有一席之地；

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['sʌmwer] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌedə'les(ə)nt] ['pɪriəd] ,
**should it not be somewhere well within the adolescent period ,**
应该 它 不是 是 某处 出色地 之内 这 青少年 时期 ,

如果不是在青春期的某个阶段，

[wen] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪθs] [ə'trækt] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['bæf(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**when the symbols of the great myths attract and do not baffle the child ,**
什么时候 这 符号 的 这 伟大的 神话 吸引 和 做 不是 挡板 这 孩子 ,

当伟大神话中的象征符号能够吸引孩子而不是令孩子感到困惑时，

[wen] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːntent][faindz][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
**when** **their** **religious** **content** **finds** **a** **congenial** **lodging** **-** **place** **and** **a** **sympathetic**
什么时候 他们的 宗教 内容 发现 一个 相投 住宿 - 地方 和 一个 交感神经
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [iks'piəriənsiz] ?
**interpretation** **in** **his** **own** **experiences** **?**
解释 在 他的 自己的 经历 ?

当他们的宗教内容在他的自身经历中找到合适的归宿和共鸣的诠释时，会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **would** **seem** **only** **fair** **to** **reserve** **the** **beautiful** **and** **reverential** **myths** **of** **the**
它 会 似乎 仅有的 公平的 到 预订 这 美丽的 和 敬畏的 神话 的 这
['griːks] ,
**Greeks** **,**
希腊人 ,

似乎只有公平起见，才应该保留希腊人那些美丽而庄严的神话。

['roʊmənz] , [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviːənz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
**Romans** **,** **and** **Scandinavians** **for** **this** **period** **,**
罗马书 , 和 斯堪的纳维亚人 为了 这 时期 ,

罗马人和斯堪的纳维亚人在这一时期也是如此。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
**rather** **than** **to** **use** **them** **in** **the** **age** **when** **there** **is** **little** **more** **to** **appeal** **to**
相当 比 到 使用 他们 在 这 年龄 什么时候 那里 是 小的 更多的 到 上诉 到
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendənsi] ,
**than** **the** **tendency** **,**
比 这 趋势 ,

与其在如今这个除了迎合潮流之外几乎没有其他东西可取之处的时代使用它们，

[soʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] - ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [siː] ['pɜːrsən(ə)l]
**so** **short** **-** **lived** **and** **shallow** **-** **rooted** **in** **the** **modern** **child** **,** **to** **see** **personal**
所以 短的 - 居住地 和 浅的 - 根 在 这 现代的 孩子 , 到 看 个人的
['eɪdʒənsiz] [bɪ'haɪnd] [ə'pɪrənsəz] .
**agencies** **behind** **appearances** **.**
机构 在后面 外貌 .

现代儿童对表象背后的个人能动性的认知是如此短暂和肤浅。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
**For** **this** **,** **confused** **with** **a** **degree** **of** **grammatical** **uncertainty** **of** **speech** **,**
为了 这 , 使困惑 和 一个 程度 的 语法 不确定 的 演讲 ,

因此，这与言语中一定程度的语法不确定性相混淆，

[ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʌndər] [kloʊz] [ə'næləsɪs] ,
**is** **practically** **all** **that** **we** **can** **find** **under** **close** **analysis** **,**
是 几乎 全部 那 我们 能 寻找 在下面 关闭 分析 ,

经过仔细分析，我们几乎只能发现这些。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'piːɪk] ['fæk(ə)lti][ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**of** **the** **mythopoeic** **faculty** **in** **little** **children** **brought** **up** **under** **modern** **conditions** **.**
的 这 神话创造 学院 在 小的 孩子们 带来 向上 在下面 现代的 状况 .

现代环境下成长的小孩子的神话创造能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðoʊz] , [wʌn] [dis'kʌvəz] , [huː] [kən'tend] [ðæt] [mɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
**There** **are** **still** **those** **,** **one** **discovers** **,** **who** **contend** **that** **myth** **should** **be** **given** **to**
那里 是 仍然 那些 , 一 发现 , WHO 抗衡 那 神话 应该 是 给定 到
['tʃɪldrən] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**children** **as** **literature** **,**
孩子们 作为 文学 ,

人们发现，仍然有人认为应该把神话作为文学作品介绍给孩子们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈleɪtər][ɪn][laɪf] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ ˈiːniid ] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,

| because | later | in | life | — | when | they | come | to | read | the | Aeneid | in | High | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 之后 | 在 | 生活 | — | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 读 | 这 | 《埃涅阿斯纪》 | 在 | 高的 | 学校 | , |

因为到了以后——当他们在高中读到《埃涅阿斯纪》的时候，

[ɔːr][ˈpærədaɪs] [lɔːst] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ prəuˈmiːθjuːs; -θiəs ] [ʌnˈbaʊnd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [məˈkɔːliz] [ˈeseiz] — [ðeɪ]

| or | Paradise | Lost | in | college | , | or | Prometheus | Unbound | or | even | Macaulay's | essays | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 天堂 | 丢失的 | 在 | 大学 | , | 或者 | 普罗米修斯 | 无界 | 或者 | 甚至 | 麦考利 | 散文 | — | 他们 |

[wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn]

| will | come | upon |
|---|---|---|
| 将要 | 来 | 之上 |

或者大学时读《失乐园》，或者《解放了的普罗米修斯》，甚至是麦考利的散文——他们都会读到。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [trɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [tuː; tə][ˈaɪsɪs][ænd; ənd]

| references | to | Zeus | , | to | the | fall | of | Troy | , | to | the | Titans | , | to | Isis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 宙斯 | , | 到 | 这 | 落下 | 的 | 特洛伊 | , | 到 | 这 | 泰坦 | , | 到 | 伊西斯 | 和 |

[oʊˈsaɪrɪs] ,

| Osiris | , |
|---|---|
| 奥西里斯 | , |

提到了宙斯、特洛伊陷落、泰坦神族、伊西斯和奥西里斯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz]

| and | they | ought | to | be | able | to | call | up | from | what | they | had | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 称呼 | 向上 | 从 | 什么 | 他们 | 有 | 作为 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l]

| literature | in | the | elementary | school | such | information | as | would | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 在 | 这 | 初级 | 学校 | 这样的 | 信息 | 作为 | 会 | 使能够 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ðiːz] [ˈrefrənsɪz] .

| them | to | understand | these | allusions | and | fill | out | these | references | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 理解 | 这些 | 暗示 | 和 | 充满 | 出去 | 这些 | 参考 | . |

他们应该能够从小学时接触过的文学作品中找到相关信息，从而理解这些典故并补充这些参考文献。

[ˈlʌkɪli] ,

| Luckily | , |
|---|---|
| 幸运的是 | , |

幸运的是，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hoʊld][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈædəmbreɪtɪd]

| the | number | of | people | who | hold | the | fundamental | theory | of | education | adumbrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 人们 | WHO | 抓住 | 这 | 基本的 | 理论 | 的 | 教育 | 预示 |

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [ˈsmɔːlər] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [wɪl] ,

| in | this | view | is | becoming | so | rapidly | smaller | that | this | chapter | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 看法 | 是 | 成为 | 所以 | 快速 | 较小的 | 那 | 这 | 章 | 将要 | , |

持有这种观点所勾勒出的基本教育理论的人数正在迅速减少，以至于本章将.....

[let][ˌjuː ˈes][hoʊp] , [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| let | us | hope | , | be | too | late | to | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | , | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 抵达 | 他们 | . |

但愿我们能来得及，赶到他们身边。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] ; [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːr; ər]

| The | multiplication | table | is | a | tool | ; | the | mechanics | of | reading | and | writing | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘法 | 桌子 | 是 | 一个 | 工具 | ; | 这 | 机械学 | 的 | 阅读 | 和 | 写作 | 是 |

[ˈpɑːrʃəli] [mɪr] [tuːlz] ;

| partially | mere | tools | ; |
|---|---|---|---|
| 部分 | 仅仅 | 工具 | ; |

乘法表是一种工具；读写技巧在某种程度上也只是工具；

[bʌt; bət] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ɪˈspeʃəli] [mɪˈθɑːlədʒi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| but | mythology | , | especially | mythology | substituted | for | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神话 | , | 尤其 | 神话 | 替代 | 为了 | 文学 | , |

但是神话，尤其是神话，取代了文学。

[kæn; kən][ɪn][noʊ] [sens] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːr] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .

| can | in | no | sense | be | regarded | or | treated | as | a | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 在 | 不 | 感觉 | 是 | 认为 | 或者 | 治疗 | 作为 | 一个 | 工具 | . |

绝不能以任何方式将其视为工具或手段。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [mɪθ] , [ænd; ənd] [ˈmɪθɪkl] [ˈɛpɪˌsoʊdz] ,

| Occasionally | one | meets | the | statement | that | myth | , | and | mythical | episodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一 | 满足 | 这 | 陈述 | 那 | 神话 | , | 和 | 神话 | 剧集 | , |

有时人们会听到这样的说法：神话，以及神话故事，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,

| are | more | imaginative | than | stories | of | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 富有想象力的 | 比 | 故事 | 的 | 人类 | 生活 | , |

比讲述人类生活的故事更具想象力，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| and | should | therefore | be | given | to | little | children | as | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 所以 | 是 | 给定 | 到 | 小的 | 孩子们 | 作为 | 文学 | . |

因此应该作为文学作品赠送给小孩子阅读。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huː] [hoʊld] [ðɪs] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə] [ˈdefɪnət] [tɜːrmz] ,

| So | far | as | the | persons | who | hold | this | view | can | be | pushed | to | definite | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 人 | WHO | 抓住 | 这 | 看法 | 能 | 是 | 推动 | 到 | 定 | 条款 | , |

就持有这种观点的人而言，只要能将他们推到明确的立场上，

[ðeɪ] [miːn] [ˈiːðər] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˈæbrəgeɪt]

| they | mean | either | that | the | conditions | of | ordinary | human | life | are | completely | abrogated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 任何一个 | 那 | 这 | 状况 | 的 | 普通的 | 人类 | 生活 | 是 | 完全地 | 废除 |

[ɪn] [ˈmɪθɪkl] [ˈstɔːriz] ,

| in | mythical | stories | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 神话 | 故事 | , |

他们的意思是，要么神话故事中完全摒弃了普通人类生活的条件，要么

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhjuːmən]

| and | that | therefore | they | are | more | imaginative | than | stories | of | mere | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 他们 | 是 | 更多的 | 富有想象力的 | 比 | 故事 | 的 | 仅仅 | 人类 |

[ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

| experience | could | be | ; |
|---|---|---|---|
| 经验 | 可以 | 是 | ; |

因此，它们比单纯描写人类经验的故事更具想象力；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl]

| or | that | the | details | given | by | the | imagination | are | arranged | in | some | more | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 细节 | 给定 | 经过 | 这 | 想像力 | 是 | 安排 | 在 | 一些 | 更多的 | 异常 |

[wei] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðæn; ðən][ɪn]

| way | — | that | there | is | less | of | judgment | and | order | in | the | arrangement | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | — | 那 | 那里 | 是 | 较少的 | 的 | 判断 | 和 | 命令 | 在 | 这 | 安排 | 比 | 在 |

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈferz] .

| stories | of | men | and | their | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 男人 | 和 | 他们的 | 事务 | . |

或者说，想象力所赋予的细节以某种不寻常的方式排列——这种排列方式的判断力和秩序性不如关于男人及其事件的故事。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kænɑːt] [ɪn'vent] ['ʌltɪmət] ['diːteɪlz]
**Of course , we realize that the human mind cannot invent ultimate details**
的 课程 , 我们 意识到 那 这 人类 头脑 不能 发明 最终的 细节
[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
**independent of experience .**
独立的 的 经验 .

当然，我们也意识到，人类的思维无法脱离经验而凭空捏造出终极细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ðæt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn'hɪr] —
**It is in the number and arrangement of these details that originality inheres —**
它 是 在 这 数字 和 安排 的 这些 细节 那 独创性 内在 —
[ðæt] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['kwɑːləti][ɔːr]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪz] .
**that the varying quality or quantity of imagination lies .**
那 这 变化 质量 或者 数量 的 想像力 谎言 .

原创性就蕴藏在这些细节的数量和排列方式中——想象力的质量或数量的变化就体现在这里。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['mɪθɪkl] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
**Now , it is true that in mythical stories the images , the details ,**
现在 , 它 是 真的 那 在 神话 故事 这 图片 , 这 细节 ,

诚然，在神话故事中，形象、细节……

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,
**are likely to be more numerous ,**
是 可能 到 是 更多的 很多的 ,

数量可能更多，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ɑːrt] ['stɔːri] ;
**and to be arranged in a less orderly manner than in an art story ;**
和 到 是 安排 在 一个 较少的 秩序 方式 比 在 一个 艺术 故事 ;

并且其排列方式不如艺术故事那样井然有序；

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪθ] .
**this is of the nature of myth .**
这 是 的 这 自然 的 神话 .

这是神话的本质。

['rʌskɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
**Ruskin , in The Queen of the Air ,**
拉斯金 , 在 这 女王 的 这 空气 ,

罗斯金在《空中女王》中写道：

[meɪks] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs]
**makes so clear a statement of this principle that I shall borrow it for this**
制作 所以 清除 一个 陈述 的 这 原则 那 我 将 借 它 为了 这
['tʃæptər] :
**chapter :**
章 :

这段话对这一原则的阐述如此清晰，我将在本章中借用：

[ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**A myth in its simplest definition is a story with a meaning attached to it**
一个 神话 在 它是 最简单的 定义 是 一个 故事 和 一个 意义 随附的 到 它
['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][fɜːrst] ;
**other than it seems to have at first ;**
其他 比 它 似乎 到 有 在 第一的 ;

神话最简单的定义就是：一个故事，其含义与它表面看起来的含义有所不同；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
**and** **the** **fact** **that** **it** **has** **such** **a** **meaning** **is** **generally** **marked** **by** **some** **of**
和 这 事实 那 它 有 这样的 一个 意义 是 一般来说 标记 经过 一些 的
[ɪts] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
**its** **circumstances** **being** **extraordinary** **,**
它是 情况 存在 非凡的 ,

而它之所以具有这样的意义，通常是因为它的某些情况非同寻常。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ʌn'nætʃrəl] .
**or** **,** **in** **the** **common** **use** **of** **the** **word** **,** **unnatural** **.**
或者 , 在 这 常见的 使用 的 这 单词 , 不自然 .

或者，用该词的通常用法来说，是不自然的。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ 'həːkjuliːz ] [kɪld] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['lɜrnə] ,
**Thus** **,** **if** **I** **tell** **you** **that** **Hercules** **killed** **a** **water** **serpent** **in** **the** **lake** **of** **Lerna** **,**
因此 , 如果 我 告诉 你 那 赫拉克勒斯 被杀 一个 水 蛇 在 这 湖 的 勒纳 ,

因此，如果我告诉你赫拉克勒斯在勒尔纳湖中杀死了一条水蛇，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fækt] , [ðə; ði]
**and** **if** **I** **mean** **,** **and** **you** **understand** **,** **nothing** **more** **than** **that** **fact** **,** **the**
和 如果 我 意思是 , 和 你 理解 , 没有什么 更多的 比 那 事实 , 这
['stɔːri] ,
**story** **,**
故事 ,

如果我的意思是，你明白我的意思，仅仅如此，仅仅讲述这个故事，

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ] .
**whether** **true** **or** **false** **,** **is** **not** **a** **myth** **.**
无论 真的 或者 错误的 , 是 不是 一个 神话 .

无论真假，这都不是神话。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
**But** **if** **,** **by** **telling** **you** **this** **,**
但 如果 , 经过 讲述 你 这 ,

但是，如果我告诉你这些，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ 'həːkjuliːz ][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði][stægˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [striːmz] [frʌm; frəm] ['dedli]
**I** **mean** **that** **Hercules** **purified** **the** **stagnation** **of** **many** **streams** **from** **deadly**
我 意思是 那 赫拉克勒斯 纯化 这 停滞 的 许多 溪流 从 致命
[maɪ'æzmətə] , [maɪ] ['stɔːri] ,
**miasmata** **,** **my** **story** **,**
瘴气 , 我的 故事 ,

我的意思是，我的故事里，赫拉克勒斯净化了许多河流，清除了其中致命的瘴气。

[haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [mɪθ] , ['oʊnli] , [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] ,
**however** **simple** **,** **is** **a** **true** **myth** **,** **only** **,** **as** **,** **if** **I** **left** **it** **in** **that** **simplicity** **,**
然而 简单的 , 是 一个 真的 神话 , 仅有的 , 作为 , 如果 我 左边 它 在 那 简单 ,

然而，无论多么简单，这都是一个真实的迷思，只有当我保持这种简单状态时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,
**you** **would** **probably** **look** **for** **nothing** **beyond** **,**
你 会 大概 看 为了 没有什么 超过 ,

你可能不会再寻找别的东西了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sər'praɪz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr]
**it** **will** **be** **wise** **in** **me** **to** **surprise** **your** **attention** **by** **adding** **some** **singular**
它 将要 是 明智的 在 我 到 惊喜 你的 注意力 经过 添加 一些 单数
['sɜːrkəmstæns] ;
**circumstance** **;**
环境 ;

我若能添加一些特殊情况，或许能引起你的注意；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sneɪk] [hæd; həd] ['sevrəl] ['hedz] , [wɪtʃ] [ ri'vaivd ] [æz; əz][fæst]
**for** **instance** **,** **that** **the** **water** **-** **snake** **had** **several** **heads** **,** **which** **revived** **as** **fast**
为了 实例 , 那 这 水 - 蛇 有 一些 头部 , 哪个 复活 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
**as** **they** **were** **killed** **,**
作为 他们 是 被杀 ,

例如，水蛇有好几个头，而且死后能很快复活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪznd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [trɑːd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
**and** **which** **poisoned** **even** **the** **foot** **that** **trod** **upon** **them** **as** **they** **slept** **.**
和 哪个 中毒 甚至 这 脚 那 践踏 之上 他们 作为 他们 睡着了 .

甚至连在他们熟睡时踩到他们的脚都会中毒。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd]
**And** **in** **proportion** **to** **the** **fulness** **of** **intended**
和 在 部分 到 这 充满 的 故意的

并且与预期的充分程度成正比

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **126** **]**
[ 页 - ]

[第126页]

['miːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ; [ɔːr] , [sə'poʊz]
**meaning** **I** **shall** **probably** **multiply** **and** **refine** **upon** **these** **improbabilities** **;** **or** **,** **suppose**
意义 我 将 大概 乘 和 精炼 之上 这些 不可能性 ; 或者 , 认为
[ɪf] ,
**if** **,**
如果 ,

这意味着我可能会增加并完善这些不太可能的情况；或者，假设如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ 'həːkjuliːz ][pjʊrəˌfaɪd][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,
**instead** **of** **desiring** **only** **to** **tell** **you** **that** **Hercules** **purified** **a** **marsh** **,**
反而 的 渴望 仅有的 到 告诉 你 那 赫拉克勒斯 纯化 一个 沼泽 ,

而不仅仅是想告诉你赫拉克勒斯净化了一片沼泽，

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ [ðæt] [hiː; hi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]
**I** **wished** **you** **to** **understand** **[** **that** **he** **contended** **with** **envy** **and** **evil** **ambition**
我 希望 你 到 理解 [ 那 他 有争议 和 嫉妒 和 邪恶的 志向
] ,
**]** **,**
] ,

我希望你们明白[他曾与嫉妒和邪恶的野心作斗争]。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huːz] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn]
**I** **might** **tell** **you** **that** **this** **serpent** **was** **formed** **by** **the** **goddess** **whose** **pride** **was** **in**
我 可能 告诉 你 那 这 蛇 曾是 形成 经过 这 女神 谁 自豪 曾是 在
[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ 'həːkjuliːz ] ;
**the** **trial** **of** **Hercules** **;**
这 审判 的 赫拉克勒斯 ;

我可以告诉你，这条蛇是由一位女神创造的，这位女神的骄傲在于赫拉克勒斯的考验；

[ðæt] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ;
**that** **its** **place** **of** **abode** **was** **by** **a** **palm** **tree** **;**
那 它是 地方 的 住所 曾是 经过 一个 棕榈 树 ;

它栖息的地方是一棵棕榈树旁；

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ten] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [laɪf] ;
**that** **for** **every** **head** **of** **it** **that** **was** **cut** **off** **,** **ten** **rose** **up** **with** **renewed** **life** **;**
那 为了 每一个 头 的 它 那 曾是 切 离开 , 十 玫瑰 向上 和 更新 生活 ;

凡被砍掉的头，就有十个复活了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl][baɪ]

| and | that | the | hero | found | at | last | he | could | not | kill | the | creature | at | all | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 英雄 | 成立 | 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 不是 | 杀 | 这 | 生物 | 在 | 全部 | 经过 |

['kʌtɪŋ] [ɪts] ['hedz] [ɔːf] [ɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| cutting | its | heads | off | or | crushing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 它是 | 头部 | 离开 | 或者 | 压碎 | 他们 | , |

最后，英雄发现，无论砍掉怪物的头还是捏碎它的头，都根本无法杀死它。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

| but | only | by | burning | them | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 燃烧 | 他们 | 向下 | ; |

但只有通过烧毁它们才能做到；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] ,

| and | that | the | midmost | of | them | could | not | be | killed | even | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 被杀 | 甚至 | 在 | 那 | 方式 | , |

即使使用那种方法，也无法杀死他们中最中间的那个人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] .

| but | had | to | be | buried | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 是 | 埋葬 | 活 | . |

但最终却被活埋了。

['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [miːn] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] .

| Only | in | proportion | as | I | mean | more | I | shall | appear | more | absurd | in | my | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 部分 | 作为 | 我 | 意思是 | 更多的 | 我 | 将 | 出现 | 更多的 | 荒诞 | 在 | 我的 | 陈述 | . |

只有当我表达的意思越强烈，我的陈述才会显得越荒谬。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ,

| Is | it | fair | to | conclude | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 公平的 | 到 | 结束 | 那 | , |

是否可以得出这样的结论?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [mɪθ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən]

| if | there | is | any | ground | for | the | statement | that | myth | is | more | imaginative | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 地面 | 为了 | 这 | 陈述 | 那 | 神话 | 是 | 更多的 | 富有想象力的 | 比 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

如果说神话比文学更具想象力，这种说法有任何依据的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] , ['kɑːnstəntli] [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

| it | is | either | that | it | is | extremely | symbolistic | , | constantly | substituting | one | thing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 任何一个 | 那 | 它 | 是 | 极其 | 象征性的 | , | 不断地 | 替换 | 一 | 事物 | 为了 |

[ə'nʌðər] , [ɔːr] [ðæt] ,

| another | , | or | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 或者 | 那 | , |

要么它极具象征意义，不断地用一件事物替代另一件事物，要么就是.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ʌp] ['diːteɪlz] [prə'fjuːsli] ,

| not | being | art | , | it | heaps | up | details | profusely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 艺术 | , | 它 | 堆积如山 | 向上 | 细节 | 大量地 | , |

它并非艺术作品，却堆砌了大量细节。

[ˌʌn'regjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| unregulated | by | the | ordering | and | constructive | side | of | the | imagination | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受监管 | 经过 | 这 | 订购 | 和 | 建设性的 | 边 | 的 | 这 | 想像力 | ? |

不受想象力的秩序性和建构性方面的约束?

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [ˈdɪsəpləneri] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] ; [ɪn][ðə; ði]
**In the one case , it would have small disciplinary value for the class ; in the**
在 这 一 案件 , 它 会 有 小的 纪律处分 价值 为了 这 班级 ; 在 这
[ˈʌðər] ,
**other ,**
其他 ,

在一种情况下，它对班级几乎没有纪律约束作用；在另一种情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ;
**it would be hopelessly beyond their comprehension ;**
它 会 是 绝望地 超过 他们的 理解 ;

这完全超出了他们的理解范围；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˌkeɪ.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
**and in either case it would not perform the characteristic service of**
和 在 任何一个 案件 它 会 不是 履行 这 特征 服务 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
**literature .**
文学 .

无论哪种情况，它都无法发挥文学作品应有的作用。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪθɪk]
**There is much more to be said by those who feel that they find in the mythic**
那里 是 很多 更多的 到 是 说 经过 那些 WHO 感觉 那 他们 寻找 在 这 神话
[ˈstɔːriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [veɪg] [ˈætməsfɪr] ,
**stories a large and vague atmosphere ,**
故事 一个 大的 和 模糊的 气氛 ,

那些觉得神话故事中弥漫着一种宏大而模糊氛围的人，还有很多话要说。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːzmɪk][steɪdʒ] [wer] [θɪŋz] [bʌlk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [saʊnd] ['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt]
**a sort of cosmic stage where things bulk large and sound simple , a great**
一个 种类 的 宇宙 阶段 在哪里 事物 大部分 大的 和 声音 简单的 , 一个 伟大的

仿佛一个宇宙舞台，万物庞大而简单，伟大

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 127 ]**
[ 页 - ]

[第127页]

[rɪˈzaʊndɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [θɪŋz] .
**resounding room where the children feel unconsciously the movement of large things .**
高亢 房间 在哪里 这 孩子们 感觉 不知不觉 这 移动 的 大的 事物 .

回音很大的房间，孩子们会不自觉地感受到大东西的移动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [muːd] .
**But this is a religious mood .**
但 这 是 一个 宗教 情绪 .

但这是一种宗教氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [tel] [ˈaʊər; ɑːr]
**It is precisely the response we should like to have when we tell our**
它 是 恰恰 这 回复 我们 应该 喜欢 到 有 什么时候 我们 告诉 我们的
[ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ,
**children the Hebrew myth of the creation — an emotional reaction ,**
孩子们 这 希伯来语 神话 的 这 创建 — 一个 情绪 反应 ,

当我们给孩子们讲述希伯来创世神话时，这正是我们希望得到的反应——一种情感上的共鸣。

[veɪg] [bʌt; bət] [diːp] ,
**vague but deep ,**
模糊的 但 深的 ,

模糊但深刻，

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] — [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]

| to | the | dim | and | sublime | images | of | the | Days | — | a | response | that | constitutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 暗淡 | 和 | 升华 | 图片 | 的 | 这 | 天 | — | 一个 | 回复 | 那 | 构成 |

[ɪt'self] [ fə,revə'mɔː ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

| itself | forevermore | a | part | of | his | religious | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 永远 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 宗教 | 经验 | . |

对《白昼》中朦胧而崇高的景象的回应——这种回应永远成为他宗教体验的一部分。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

| If | we | are | willing | that | he | should | have | a | similar | reaction | upon | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 愿意的 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 一个 | 相似的 | 反应 | 之上 | 这 | 故事 | 的 |

[zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtənz] ,

| Zeus | and | the | Titans | , |
|---|---|---|---|---|
| 宙斯 | 和 | 这 | 泰坦 | , |

如果我们希望他对宙斯和泰坦的故事也有类似的反应，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] , [tuː] ,

| if | we | are | willing | that | he | should | lay | this | down | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 愿意的 | 那 | 他 | 应该 | 躺 | 这 | 向下 | , | 也 | , |

如果我们也愿意让他放下这件事，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| among | the | foundations | of | his | religious | life | , | by | all | means | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 基础 | 的 | 他的 | 宗教 | 生活 | , | 经过 | 全部 | 方法 | 告诉 | 它 | . |

务必将其视为他宗教生活的基础之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kwaɪt] ['ferli] [tel] [wʌn][tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spɑːns] ,

| But | we | can | not | quite | fairly | tell | one | to | awaken | a | religious | response | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 不是 | 相当 | 相当 | 告诉 | 一 | 到 | 觉醒 | 一个 | 宗教 | 回复 | , |

但我们不能完全公平地要求一个人唤起宗教情怀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][wʌn] .

| and | the | other | an | artistic | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 一个 | 艺术 | 一 | . |

另一个是艺术类的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] "

| This | is | all | quite | consistent | with | an | utter | repudiation | of | a | hard | and | fast | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 相当 | 持续的 | 和 | 一个 | 说出 | 拒绝 | 的 | 一个 | 难的 | 和 | 快速地 | " |

['fæk(ə)lti] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| faculty | " | education | . |
|---|---|---|---|
| 学院 | " | 教育 | . |

这一切都与彻底否定僵化的“学院制”教育理念完全一致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɔːrdərz] [wer] [mɪθ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

| There | are | , | of | course | , | borders | where | myth | and | literature | inextricably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 边界 | 在哪里 | 神话 | 和 | 文学 | 密不可分地 |

[ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] ,

| intermingle | , |
|---|---|
| 交织 | , |

当然，神话和文学之间也存在着密不可分的交融之处。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| as | there | are | certain | effects | of | the | teaching | of | mythical | episodes | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 肯定 | 效果 | 的 | 这 | 教学 | 的 | 神话 | 剧集 | 哪个 | 是 |

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [mə'tɪriəl]

| not | to | be | distinguished | from | those | of | the | teaching | of | purely | literary | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 杰出的 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 教学 | 的 | 纯粹 | 文学 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

因为教授神话故事会产生一些与教授纯粹文学材料所产生的效果无法区分的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

| But | the | teacher | should | clear | up | his | mind | upon | this | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老师 | 应该 | 清除 | 向上 | 他的 | 头脑 | 之上 | 这 | 观点 | ; |

但这位老师应该在这个问题上想清楚；

['telɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪz][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [mɪθ] ;

| telling | a | romantic | adventure | of | a | god | is | not | teaching | myth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 浪漫的 | 冒险 | 的 | 一个 | 上帝 | 是 | 不是 | 教学 | 神话 | ; |

讲述一位神的浪漫冒险故事并不等同于传授神话；

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ gɔdz ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪz][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [mɪθ] ,

| telling | a | story | of | a | hero | in | which | the | gods | take | a | share | is | not | teaching | myth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 英雄 | 在 | 哪个 | 这 | 神 | 拿 | 一个 | 分享 | 是 | 不是 | 教学 | 神话 | , |

讲述一个英雄故事，其中神明也参与其中，这并非在传授神话。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

| any | more | than | the | telling | of | the | story | of | the | Holy | Grail | is | teaching | Christianity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 讲述 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | 是 | 教学 | 基督教 | ; |

[ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['stɔːriz]

| symbolistic | stories |
|---|---|
| 象征性的 | 故事 |

就像讲述圣杯的故事并不等同于传授基督教教义一样；象征性的故事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[huːz] ['setɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [griːk] [ɔːr]['roʊmən][ɔːr] [ˌskændɪ'nevjən] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪθ] .

| whose | setting | happens | to | be | Greek | or | Roman | or | Scandinavian | are | not | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 环境 | 发生 | 到 | 是 | 希腊语 | 或者 | 罗马 | 或者 | 斯堪的纳维亚语 | 是 | 不是 | 神话 | . |

以希腊、罗马或斯堪的纳维亚为背景的小说并非神话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [kən'teɪn]

| It | should | not | be | difficult | to | handle | for | the | children | such | stories | as | contain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 难的 | 到 | 处理 | 为了 | 这 | 孩子们 | 这样的 | 故事 | 作为 | 包含 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .

| a | large | amount | of | religious | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 宗教 | 元素 | . |

对于孩子们来说，包含大量宗教元素的故事应该不难理解。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

| To | have | them | get | out | of | the | Odyssey | the | characteristic | and | desirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 奥德赛 | 这 | 特征 | 和 | 理想 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

为了让他们从《奥德赛》中获得特有的、理想的效果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ ə'θiːniː ]

| it | is | necessary | to | give | only | a | few | words | as | to | the | offices | of | Athene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 给 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 作为 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 雅典娜 |

[ænd; ənd] [pɒ'saidn] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| and | Poseidon | in | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波塞冬 | 在 | 这 | 行动 | , |

关于雅典娜和波塞冬在这场战争中的作用，只需简单提及几句即可。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wer] ['hoʊmər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'pɑːn] [oʊ'dɪsiəs] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

| and | then | put | the | emphasis | where | Homer | puts | it | — | upon | Odysseus | , | his | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 这 | 强调 | 在哪里 | 荷马 | 放置 | 它 | — | 之上 | 奥德修斯 | , | 他的 | 特点 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

| and | his | experiences | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 经历 | . |

然后，把重点放在荷马笔下的奥德修斯身上，放在他的性格和他的经历上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| It | is | no | more | necessary | in | reading | the | Odyssey | to | go | into | the | myth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更多的 | 必要的 | 在 | 阅读 | 这 | 奥德赛 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 神话 | 的 | 这 |

[di'vinitiz] [kən'sɜːrnd] ,

| divinities | concerned | , |
|---|---|---|
| 神祇 | 担心的 | , |

阅读《奥德赛》时，没有必要再去深入了解相关神祇的神话传说。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['hæmlət] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ek'skɜːrsəs] ['ɪntuː]

| than | it | would | be | in | teaching | Hamlet | to | make | an | exhaustive | excursus | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 会 | 是 | 在 | 教学 | 村庄 | 到 | 制作 | 一个 | 详尽的 | 附录 | 进入 |

[ðə; ði] [ˌnuːmə'tɑːlədʒi; ˌnjuːmə'tɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] .

| the | pneumatology | of | the | Ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肺病学 | 的 | 这 | 鬼 | . |

与其在教《哈姆雷特》时对鬼魂的灵性进行详尽的探讨，不如直接深入研究鬼魂的灵性本质。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɑːn]

| there | are | a | great | many | folk | - | tales | that | out | of | convention | have | taken | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 民间 | - | 故事 | 那 | 出去 | 的 | 习俗 | 有 | 已采取 | 在 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['æftərθɔːt] ,

| as | a | sort | of | afterthought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 事后考虑 | , |

许多民间故事由于惯例而被当作一种事后补充而纳入其中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] ['kærəktər] .

| as | it | were | , | an | explanatory | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 一个 | 解释性 | 特点 | . |

仿佛是一个解释性角色。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['kʊʃɪŋ] .

| This | can | be | noticed | in | the | charming | Zuñi | folk | - | tales | collected | by | Cushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 是 | 注意到 | 在 | 这 | 迷人 | 祖尼 | 民间 | - | 故事 | 集 | 经过 | 库欣 | . |

这一点在库欣收集的迷人的祖尼民间故事中可以注意到。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˌpʊr'kwɑː] [aɪ'diːə] [ɪz] [ə'pendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] ,

| Often | the | pourquoi | idea | is | appended | in | the | final | paragraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 为什么 | 主意 | 是 | 附加 | 在 | 这 | 最终的 | 段落 | , |

通常，“原因”这个概念会放在最后一段。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['paɪəti] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

| a | belated | bit | of | piety | not | at | all | inherent | in | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迟到的 | 少量 | 的 | 虔诚 | 不是 | 在 | 全部 | 固有 | 在 | 这 | 故事 | . |

故事中原本并不包含的，只是后来才出现的一丝虔诚。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fænsɪf(ə)l] [ˌpʊr'kwɑː] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bəuθ][foʊk]
**Then** **there** **are** **,** **of** **course** **,** **a** **great** **many** **fanciful** **pourquoi** **tales** **,** **both** **folk**
然后 那里 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 许多 奇幻的 为什么 故事 , 两个都 民间
[ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
**and** **modern** **,**
和 现代的 ,

当然，还有许多充满奇思妙想的“为什么”故事，既有民间传说，也有现代故事。

[huːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pleɪf(ə)l] .
**whose** **purpose** **was** **never** **more** **than** **playful** **.**
谁 目的 曾是 绝不 更多的 比 顽皮的 .

其目的始终只是玩乐。

[ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɑːn]
**These** **cannot** **be** **seriously** **regarded** **as** **myth** **,** **and** **must** **be** **estimated** **on**
这些 不能 是 严重地 认为 作为 神话 , 和 必须 是 估计的 在
[ðer; ðər] ['merɪts] [æz; əz] ['stɔːriz] .
**their** **merits** **as** **stories** **.**
他们的 优点 作为 故事 .

这些不能被认真地视为神话，而必须根据它们作为故事的价值来评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['tɑːlərənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**It** **is** **hard** **to** **be** **so** **tolerant** **with** **the** **modern** **imitations** **of** **mythical** **tales**
它 是 难的 到 是 所以 宽容 和 这 现代的 仿制品 的 神话 故事
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['rendər]
**designed** **to** **render**
设计 到 使成为

很难对那些旨在描绘神话故事的现代模仿之作保持如此宽容的态度。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **129** **]**
[ 页 - ]

[第129页]

['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
**palatable** **and** **pretty** **facts** **in** **the** **life** **of** **the** **world** **about** **us** **.**
可口的 和 漂亮的 事实 在 这 生活 的 这 世界 关于 我们 .

关于我们周围世界的有趣而美好的事实。

[wʌn] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [duː] - ['fɛəriz] [ænd; ənd][frɔːst] - ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['flaʊər] -
**One** **cannot** **believe** **much** **in** **the** **dew** **-** **fairies** **and** **frost** **-** **fairies** **and** **flower** **-**
一 不能 相信 很多 在 这 露 - 仙女 和 霜 - 仙女 和 花 -
['eɪndʒəlz] , ['spiːkɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ wəːmz, vɔːrms ] ,
**angels** **,** **speaking** **plants** **and** **conversing** **worms** **,**
天使 , 请讲 植物 和 对话 蠕虫 ,

人们不能太相信露水仙子、霜仙子、花仙子、会说话的植物和会交谈的蚯蚓。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərz] .
**whose** **mission** **in** **life** **is** **really** **a** **gentle** **species** **of** **university** **-** **extension** **lectures** **.**
谁 使命 在 生活 是 真的 一个 温和的 物种 的 大学 - 扩大 讲座 .

他的人生使命其实就是进行一种温和的大学推广讲座。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
**Such** **stories** **are** **not** **literature** **;** **neither** **are** **they** **good** **technical** **knowledge** **.**
这样的 故事 是 不是 文学 ; 两者都不 是 他们 好的 技术的 知识 .

这样的故事既不是文学作品，也不是可靠的技术知识。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['elsˌwer] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] ,
**Is** **it** **not** **true** **,** **as** **we** **shall** **elsewhere** **have** **occasion** **to** **show** **,** **that** **,**
是 它 不是 真的 , 作为 我们 将 别处 有 场合 到 展示 , 那 ,

难道不是这样吗？我们将在其他地方有机会证明这一点，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| with | our | modern | facilities | for | teaching | the | facts | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 现代的 | 设施 | 为了 | 教学 | 这 | 事实 | 的 | 自然 | , |

我们拥有现代化的设施，可以用来教授自然界的奥秘。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['ræðər] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

| we | can | make | them | attractive | and | impressive | rather | by | showing | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 他们 | 吸引人的 | 和 | 感人的 | 相当 | 经过 | 显示 | 他们 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| they | are | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

我们可以通过展示它们本来的样子，使它们更具吸引力和感染力。

[ðæn; ðən][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['peti] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz]

| than | by | attributing | to | them | merely | fanciful | and | often | petty | personalities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 归因 | 到 | 他们 | 仅仅 | 奇幻的 | 和 | 经常 | 小气 | 个性 |

[ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ] ?

| and | genii | ? |
|---|---|---|
| 和 | 天才 | ? |

难道不应该把他们归因于虚构的、往往琐碎的个性和天才吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['veri] [əd'vænst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪθ] -

| Of | course | , | in | very | advanced | scientific | theory | we | are | driven | again | to | myth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 非常 | 先进的 | 科学 | 理论 | 我们 | 是 | 驱动 | 再次 | 到 | 神话 | - |

['meɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

当然，在非常先进的科学理论中，我们又会再次陷入神话的构建之中。

[wʌn] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] - [æk'tɪvəti] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

| One | cannot | speak | of | radio | - | activity | except | in | terms | of | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 说话 | 的 | 收音机 | - | 活动 | 除了 | 在 | 条款 | 的 | 性格 | , |

谈论放射性物质，就不能不从人格的角度出发。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [tɜːrmz] [im'plaiŋ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

| nor | of | the | final | processes | of | biology | without | using | terms | implying | purpose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 最终的 | 流程 | 的 | 生物学 | 没有 | 使用 | 条款 | 暗示 | 目的 | 和 |

[tʃɔɪs] .

| choice | . |
|---|---|
| 选择 | . |

也不用不使用暗示目的和选择的术语来描述生物学的最终过程。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wiːl] [kʌm] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

| So | does | the | wheel | come | full | circle | and | all | our | lives | we | are | mythopoeists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 这 | 车轮 | 来 | 满的 | 圆圈 | 和 | 全部 | 我们的 | 生活 | 我们 | 是 | 神话诗人 | . |

所以，命运之轮终将回到原点，而我们一生都是神话的创造者。

[bʌt; bət] [mɪθ] [ɪz][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| But | myth | is | not | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神话 | 是 | 不是 | 文学 | . |

但神话不是文学。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] ['priːviəsli] ,

| As | has | been | intimated | previously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 暗示 | 之前 | , |

正如之前暗示的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mɪθ] [æz; əz] [mɪθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] — [pərˈhæps]
**it** **would** **seem** **that** **the** **time** **to** **teach** **myth** **as** **myth** **is** **much** **later** **—** **perhaps**
它 会 似乎 那 这 时间 到 教 神话 作为 神话 是 很多 之后 — 也许
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈpɪriəd] ,
**within** **the** **secondary** **period** **,**
之内 这 次要 时期 ,

看来，教授神话故事的时机要晚得多——或许应该在中学阶段。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [geɪnd]
**when** **it** **can** **be** **examined** **as** **religion** **,** **or** **when** **the** **children** **have** **gained**
什么时候 它 能 是 检查 作为 宗教 , 或者 什么时候 这 孩子们 有 获得
[ɪˈnʌf] [ɪkˈspɪriəns] ,
**enough** **experience** **,**
足够的 经验 ,

当它可以作为宗教来审视时，或者当孩子们积累了足够的经验时，

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [drəˈmætɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
**and** **developed** **enough** **dramatic** **imagination** **,** **to** **take** **hold** **of** **it** **as** **a**
和 发达 足够的 戏剧性 想像力 , 到 拿 抓住 的 它 作为 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌltʃər] .
**vital** **element** **in** **another** **culture** **.**
必不可少的 元素 在 其他 文化 .

并发展出足够的戏剧想象力，将其视为另一种文化中的重要元素。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 130 ]**
[ 页 - ]

[第130页]

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [ˈstɔːriz] , [huːz] [ˈbækgraʊnd] [ˈhæpənz]
**place** **for** **the** **study** **of** **the** **great** **symbolistic** **stories** **,** **whose** **background** **happens**
地方 为了 这 学习 的 这 伟大的 象征性的 故事 , 谁 背景 发生
[tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈpiːpəlz] [mɪθ] ,
**to** **be** **another** **people's** **myth** **,**
到 是 其他 人们的 神话 ,

这里是研究伟大象征故事的场所，而这些故事的背景恰好是另一个民族的神话。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈmaɪdəs] , [ɔːr][ prəuˈmiːθjuːs; -θiəs ] , [ɔːr][əˈpɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [ædˈmiːtəs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn]
**such** **as** **King** **Midas** **,** **or** **Prometheus** **,** **or** **Apollo** **with** **Admetus** **,** **should** **be** **,** **in**
这样的 作为 国王 迈达斯 , 或者 普罗米修斯 , 或者 阿波罗 和 阿德墨图斯 , 应该 是 , 在
[ˈeni] [ɪˈvent] ,
**any** **event** **,**
任何 事件 ,

比如迈达斯国王、普罗米修斯，或者阿波罗和阿德墨托斯，无论如何都应该如此。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [greɪd] ,
**as** **late** **as** **the** **seventh** **grade** **,**
作为 晚的 作为 这 第七 年级 ,

直到七年级，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]
**by** **which** **time** **the** **children** **are** **able** **to** **look** **below** **the** **surface** **and** **begin** **to**
经过 哪个 时间 这 孩子们 是 有能力的 到 看 以下 这 表面 和 开始 到
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
**understand** **the** **types** **and** **symbols** **of** **art** **.**
理解 这 类型 和 符号 的 艺术 .

到那时，孩子们就能透过表面现象看到更深层次的东西，并开始理解艺术的类型和象征意义。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 131 ]**
[ 页 - ]

[第131页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

['hɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [rəu'mænsiz]
**HERO - TALES AND ROMANCES**
英雄 - 故事 和 浪漫故事

英雄故事和浪漫故事

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [bʊks] , [wen] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ,
**In the days before books , when a tale was a tale ,**
在 这 天 前 图书 , 什么时候 一个 故事 曾是 一个 故事 ,

在书籍出现之前的年代，故事就是故事。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [məˈtɪriəl] .
**they knew how to conserve interest and economize material .**
他们 知道 如何 到 养护 兴趣 和 节约 材料 .

他们懂得如何维护用户兴趣并节约资源。

[wen] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm]['pɑːpjələr]['feɪvər] , [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
**When a hero had gained some popular favor , had established his character ,**
什么时候 一个 英雄 有 获得 一些 受欢迎的 偏爱 , 有 已确立的 他的 特点 ,

当一位英雄赢得了民众的喜爱，树立了自己的形象之后，

[hæd; həd] [drɔːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [hɪmˈself]
**had drawn about him a circle of friends , and had just proved himself**
有 绘制 关于 他 一个 圆圈 的 朋友们 , 和 有 只是 已证实 他自己
['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
**worthy of our love ,**
值得 的 我们的 爱 ,

他身边聚集了一群朋友，而且他刚刚证明了自己值得我们爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtli] [kæst][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ['hɪroʊ] .
**he was not lightly cast aside for a new and unknown hero .**
他 曾是 不是 轻轻 投掷 旁边 为了 一个 新的 和 未知 英雄 .

他并非轻易被一位名不见经传的新英雄取代。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [nuː] ['kɔŋkwests] , [nuː] [ 'sɔrəuz ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
**He was given new conquests , new sorrows were heaped upon him ,**
他 曾是 给定 新的 征服 , 新的 悲伤 是 堆积如山 之上 他 ,

他获得了新的征服，也承受了新的苦难。

[nuː] ['mɪnstrəl] [əˈroʊz][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
**new minstrels arose to sing his fame ,**
新的 吟游诗人 出现 到 唱歌 他的 名声 ,

新的吟游诗人涌现出来，歌颂他的名声。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ['meni] , ['meni] ['sɔŋz]
**until there gathered about him and his group of friends many , many songs**
直到 那里 聚集 关于 他 和 他的 团体 的 朋友们 许多 , 许多 歌曲
[ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz] .
**and tales .**
和 故事 .

直到他和他的朋友们周围聚集了许多许多歌曲和故事。

['lʌkɪli] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [bɑːrd][ɔːr][roʊˈmænsər] ,

| Luckily | , | in | many | cases | there | came | a | great | artist | , | bard | or | romancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 在 | 许多 | 案例 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | , | 诗人 | 或者 | 浪漫主义者 | , |

幸运的是，在很多情况下，都出现了一位伟大的艺术家、吟游诗人或浪漫作家。

[huː] ['gæðərd] [ðiːz] ['skætərd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [tə'geðər] ,

| who | gathered | these | scattered | songs | and | tales | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 聚集 | 这些 | 疏散 | 歌曲 | 和 | 故事 | 一起 | , |

是谁将这些散落的歌谣和故事收集起来的?

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [koʊˈhɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['juːnəti] , [ænd; ənd][soʊ]

| gave | them | a | greater | or | less | coherence | and | something | of | unity | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 一个 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 连贯性 | 和 | 某物 | 的 | 统一 | , | 和 | 所以 |

[prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

| preserved | them | . |
|---|---|---|
| 保存完好 | 他们 | . |

赋予它们或多或少的连贯性和某种程度的统一性，从而保存了它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪkəlz][ʌv; əv]['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]

| Some | of | these | cycles | of | hero | - | tales | are | adapted | for | the | delight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 循环 | 的 | 英雄 | - | 故事 | 是 | 改编 | 为了 | 这 | 喜 | 和 |

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] ['tʃɪldrən] .

| discipline | of | the | elementary | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 的 | 这 | 初级 | 孩子们 | . |

有些英雄故事集经过改编，既能娱乐小学生，又能起到纪律约束的作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊzi][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛːrçən] — [ðə; ði] ['mʌðər] -

| From | the | cosy | and | homely | atmosphere | of | the | Märchen | — | the | mother | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舒适 | 和 | 家常的 | 气氛 | 的 | 这 | 童话 | — | 这 | 母亲 | - |

[ænd; ənd] [nɜːrs] - ['stɔːriz] — [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd]['boʊldər][wɜːrld]

| and | nurse | - | stories | — | they | would | pass | naturally | to | the | wider | and | bolder | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | - | 故事 | — | 他们 | 会 | 经过 | 自然 | 到 | 这 | 更广泛 | 和 | 更大胆 | 世界 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| of | the | epic | tales | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 史诗 | 故事 | . |

从温馨舒适的童话故事（母亲和保姆的故事）的氛围中，人们自然而然地过渡到更广阔、更宏大的史诗故事世界。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['hɑːrmənaɪz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | spirit | of | these | tales | harmonizes | easily | with | the | general | tone | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这些 | 故事 | 协调 | 容易地 | 和 | 这 | 一般的 | 语气 | 的 | 他们的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

这些故事的精神与他们作品的整体基调非常契合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

| They | are | simple | and |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单的 | 和 |

它们很简单，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[boʊld][ɪn]['spɪrɪt] , [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][plæn][ænd; ənd][aɪˈdiːə] ;

| bold | in | spirit | , | full | of | action | , | generous | and | noble | in | plan | and | idea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 在 | 精神 | , | 满的 | 的 | 行动 | , | 慷慨的 | 和 | 高贵 | 在 | 计划 | 和 | 主意 | ; |

精神勇猛，行动力强，计划和理念慷慨高尚；

[ðeɪ] [kənˈsɜːrv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsentərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]
**they** **conserve** **interest** **and** **attention** **by** **centering** **about** **a** **single** **person** **or** **a**
他们 养护 兴趣 和 注意力 经过 定心 关于 一个 单身的 人 或者 一个
[gruːp] ;
**group** **;**
团体 ;

他们通过围绕一个人或一群人展开来保持兴趣和注意力；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈsepərəbl] [ədˈventʃəz] [ɔːr] [ˈɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] [teɪk] [ʃeɪp] ,
**they** **are** **made** **up** **of** **separable** **adventures** **or** **incidents** **,** **which** **take** **shape** **,**
他们 是 制成 向上 的 可分离 冒险 或者 事件 , 哪个 拿 形状 ,

它们由一个个可分离的冒险或事件组成，这些冒险或事件逐渐成形。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ ˈeditiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ,
**or** **with** **a** **little** **editing** **from** **the** **teacher** **may** **be** **made** **to** **take** **shape** **,**
或者 和 一个 小的 编辑 从 这 老师 可能 是 制成 到 拿 形状 ,

或者经过老师稍加修改，就可以成型了。

[æz; əz] [ˈmænɪdʒəbl] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [hoʊlz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ˈʌðər] [ˈbɪts]
**as** **manageable** **and** **artistic** **wholes** **;** **it** **is** **easy** **to** **associate** **other** **bits**
作为 可管理的 和 艺术 整体 ; 它 是 简单的 到 联系 其他 比特
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**of** **literature** **with** **them** **,**
的 文学 和 他们 ,

作为易于理解和欣赏的整体，它们很容易与其他文学作品联系起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
**because** **,** **in** **the** **first** **place** **,**
因为 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðəmˈselvz] [rɪˈflekt] [ˈæspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpiːld]
**the** **tales** **themselves** **reflect** **aspects** **of** **life** **and** **nature** **that** **have** **appealed**
这 故事 他们自己 反映 方面 的 生活 和 自然 那 有 上诉
[tuː; tə][ˈɑːrtɪsts][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
**to** **artists** **in** **all** **ages** **,**
到 艺术家 在 全部 年龄 ,

这些故事本身反映了各个时代艺术家都喜爱的生活和自然方面。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [ɪnˈspaɪərd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪsts] .
**and** **because** **they** **have** **themselves** **inspired** **many** **more** **modern** **artists** **.**
和 因为 他们 有 他们自己 灵感 许多 更多的 现代的 艺术家 .

因为他们本身也启发了许多现代艺术家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪkəlz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]
**It** **is** **therefore** **easy** **to** **constitute** **one** **of** **these** **cycles** **the** **center** **of** **the** **work** **in**
它 是 所以 简单的 到 构成 一 的 这些 循环 这 中心 的 这 工作 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] — [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]
**literature** **for** **some** **long** **period** **—** **in** **some** **cases** **for** **a** **whole** **year**
文学 为了 一些 长的 时期 — 在 一些 案例 为了 一个 所有的 年
— [ˈdʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɔːr] [ˈkɔntræstɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz]
**—** **joining** **to** **it** **such** **harmonious** **or** **contrasted** **bits** **of** **literature** **as**
— 加入 到 它 这样的 和谐 或者 对比 比特 的 文学 作为
[ðə; ði] [klæs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .
**the** **class** **may** **seem** **to** **need** **.**
这 班级 可能 似乎 到 需要 .

因此，很容易将这些循环中的一个作为文学作品在相当长的一段时间内（有时长达一年）的中心，并根据课堂需要，将其与一些和谐或对比鲜明的文学作品结合起来。

[sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] -

| Some | consideration | of | the | best | known | and | most | available | of | the | hero | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 考虑 | 的 | 这 | 最好的 | 已知 | 和 | 最多 | 可用的 | 的 | 这 | 英雄 | - |

[teɪlz; 'teɪ,liz] [meɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] .

| tales | may | help | in | the | matter | of | choosing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 可能 | 帮助 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 选择 | . |

在选择英雄故事时，可以考虑一些最著名、最容易找到的英雄故事。

[ðə; ði] [ 'iliəd ] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ 'editiŋ ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ]

| The | Iliad | is | not | available | without | a | great | deal | of | editing | and | rearranging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 《伊利亚特》 | 是 | 不是 | 可用的 | 没有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 编辑 | 和 | 重新排列 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juːz][ɪn] [klæs] .

| for | such | use | in | class | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 使用 | 在 | 班级 | . |

如果不经过大量的编辑和改编，《伊利亚特》是无法在课堂上使用的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzəli]

| There | are | several | reasons | for | this | , | the | first | being | its | want | of | an | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 原因 | 为了 | 这 | , | 这 | 第一的 | 存在 | 它是 | 想 | 的 | 一个 | 容易地 |

[grɑːspt] ['juːnəti] .

| grasped | unity | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 统一 | . |

造成这种情况的原因有很多，首先是它缺乏容易理解的统一性。

['daʊtləs] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['riːdər] [faindz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| Doubtless | the | mature | and | experienced | reader | finds | the | essential | unity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 成熟 | 和 | 经验丰富的 | 读者 | 发现 | 这 | 基本的 | 统一 | 的 | 这 |

[ 'iliəd ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pækt]

| Iliad | more | satisfying | and | artistic | than | that | which | comes | of | a | more | compact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《伊利亚特》 | 更多的 | 令人满意 | 和 | 艺术 | 比 | 那 | 哪个 | 来 | 的 | 一个 | 更多的 | 袖珍的 |

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [plɑːt] .

| and | complete | plot | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 完全的 | 阴谋 | . |

毫无疑问，成熟且经验丰富的读者会发现，《伊利亚特》的内在统一性比情节更紧凑、更完整的作品更具吸引力和艺术性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] ['iːzəli] [siː] [ðæt]

| But | the | children | cannot | easily | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 不能 | 容易地 | 看 | 那 |

但孩子们不容易看出这一点。

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - [ræθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [θɪŋ] .

| history | of | Achilles | ' | wrath | and | love | is | a | complete | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 阿喀琉斯 | - | 愤怒 | 和 | 爱 | 是 | 一个 | 完全的 | 事物 | . |

阿喀琉斯的愤怒与爱史是一部完整的史诗。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ,

| To | them | the | action | seems | to | be | suspended | , | the | events | left | without | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 这 | 行动 | 似乎 | 到 | 是 | 暂停 | , | 这 | 活动 | 左边 | 没有 | 问题 | , |

对他们来说，行动似乎已经中止，事件也未产生任何影响。

[ðə; ði]['poʊəm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['endɪŋ] .

| the | poem | unprovided | with | a | legitimate | ending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 未提供 | 和 | 一个 | 合法的 | 结束 | . |

这首诗没有提供一个像样的结尾。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] [əb'skjʊr] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

| The | organization | and | the | organizing | principle | are | obscure | to | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 和 | 这 | 组织 | 原则 | 是 | 朦胧 | 到 | 孩子们 | , |

该组织及其组织原则对儿童来说很晦涩难懂。

[sɪns] [ə'kɪliːz] - [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

| since | Achilles | ' | emotional | history | cannot | easily | be | made | clear | or | interesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 阿喀琉斯 | - | 情绪 | 历史 | 不能 | 容易地 | 是 | 制成 | 清除 | 或者 | 有趣的 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因为阿喀琉斯的情感经历很难让他们明白，或者对他们来说也难以引起兴趣。

['hoʊmɚz] ['splendɪd] [ɑːrt][ɪn] ['glɔːrəˌfaɪŋ] ['hektər] [ænd; ənd] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['troʊdʒən] [kɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]

| Homer's | splendid | art | in | glorifying | Hector | and | dignifying | the | Trojan | cause | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | 灿烂 | 艺术 | 在 | 荣耀 | 赫克托 | 和 | 尊严 | 这 | 特洛伊木马 | 原因 | 作为 | 一个 |

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ə'kɪliːz] - ['traɪʌmf] ,

| means | of | reinforcing | Achilles | ' | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 强化 | 阿喀琉斯 | - | 胜利 | , |

荷马以精湛的艺术手法歌颂赫克托耳，颂扬特洛伊人的事业，以此来强化阿喀琉斯的胜利。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['vɪktəri] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]

| and | deepening | the | sense | of | the | Greek | victory | , | is | likely | to | be | lost | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加深 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 希腊语 | 胜利 | , | 是 | 可能 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

而加深人们对希腊胜利的感受，对孩子们来说可能难以理解。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd] ['sɪmpəθi] .

| while | it | leaves | them | with | a | hopelessly | divided | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 树叶 | 他们 | 和 | 一个 | 绝望地 | 分割 | 同情 | . |

但这却让他们产生了一种无法调和的同情心。

['helən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [maɪnd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ,

| Helen | , | to | a | mature | mind | so | full | of | interest | ethical | and | artistic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 到 | 一个 | 成熟 | 头脑 | 所以 | 满的 | 的 | 兴趣 | 伦理道德 | 和 | 艺术 | , |

海伦，对于一个思想成熟、充满兴趣（包括伦理和艺术方面）的人来说，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪ]

| is | beyond | the | comprehension | of | the | children | as | anything | more | than | a | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 这 | 理解 | 的 | 这 | 孩子们 | 作为 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 躺 |

['fɪgjər] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

对于孩子们来说，他只是一个普通人，无法理解他究竟是什么。

[ðə; ði][væst] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]['epɪk] ['diːteɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'iliəd ] ,

| The | vast | enrichment | of | epic | detail | that | has | gathered | into | the | Iliad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 丰富 | 的 | 史诗 | 细节 | 那 | 有 | 聚集 | 进入 | 这 | 《伊利亚特》 | , |

《伊利亚特》中汇集了极其丰富的史诗细节，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ aːts ][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn]
**constituting** **it** **for** **the** **grown** **-** **up** **lover** **of** **all** **the** **arts** **an** **inexhaustible** **mine**
构成 它 为了 这 生长 - 向上 情人 的 全部 这 艺术 一个 取之不尽的 矿
[ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] ,
**of** **archaic** **,**
的 古老的 ,

对于热爱所有艺术的成年读者来说，它构成了一座取之不尽的古老宝库。

[ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['saɪkɪk] [welθ] , [hæz; həz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] ,
**artistic** **,** **and** **psychic** **wealth** **,** **has** **,** **except** **in** **a** **few** **picturesque** **details** **,**
艺术 , 和 精神 财富 , 有 , 除了 在 一个 很少 如画 细节 ,

除了少数富有诗意的细节之外，艺术和精神财富，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [noʊ] [tʃɑːrm]
**which** **the** **teacher** **must** **make** **special** **effort** **to** **bring** **before** **them** **,** **no** **charm**
哪个 这 老师 必须 制作 特别的 努力 到 带来 前 他们 , 不 魅力
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**for** **the** **children** **,**
为了 这 孩子们 ,

老师必须特别努力地把这些内容带到孩子们面前，这对孩子们来说没有任何吸引力。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
**seeming** **to** **them** **to** **cumber** **and** **delay** **the** **action** **.**
似乎 到 他们 到 阻碍 和 延迟 这 行动 .

在他们看来，这会阻碍和拖延行动。

[soʊ][ðə; ði] [ 'iliəd ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz][nɑːt] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪdz] [ɪn]
**So** **the** **Iliad** **as** **it** **stands** **is** **not** **serviceable** **for** **the** **grades** **in**
所以 这 《伊利亚特》 作为 它 站立 是 不是 可用 为了 这 成绩 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

因此，就目前而言，《伊利亚特》并不适合作为文学成绩的评定标准。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
**But** **,** **as** **we** **all** **know** **,**
但 , 作为 我们 全部 知道 ,

但是，正如我们所知，

[ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [ 'iliəd ] [wɜːr; wər] ['sɔŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['saɪk(ə)l] .
**the** **poems** **that** **form** **the** **Iliad** **were** **songs** **out** **of** **a** **much** **larger** **cycle** **.**
这 诗歌 那 形式 这 《伊利亚特》 是 歌曲 出去 的 一个 很多 更大的 循环 .

组成《伊利亚特》的诗歌原本是更大诗歌循环中的一首首歌曲。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][juːz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]
**If** **one** **desires** **to** **use** **sections** **of** **the** **Iliad** **,** **then** **,** **it**
如果 一 欲望 到 使用 部分 的 这 《伊利亚特》 , 然后 , 它

如果想要引用《伊利亚特》的部分章节，那么.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **134** **]**
[ 页 - ]

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['juːnɪfaɪd]
**is comparatively easy to collect out of all the material a complete and unified**
是 比较 简单的 到 收集 出去 的 全部 这 材料 一个 完全的 和 统一

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk]
**form of the legend of the siege and downfall of Troy — using the Homeric**
形式 的 这 传奇 的 这 围城 和 倒台 的 特洛伊 — 使用 这 荷马史诗

['ɛpɪˌsoʊdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
**episodes when it is possible .**
剧集 什么时候 它 是 可能的 .

从所有资料中收集出一个完整统一的特洛伊围城和陷落的传说形式相对容易——尽可能使用荷马史诗中的情节。

[frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ 'iliəd ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
**From sources other than the Iliad must be gathered the causes of**
从 来源 其他 比 这 《伊利亚特》 必须 是 聚集 这 原因 的

[ðə; ði] [wɔːr] ,
**the war ,**
这 战争 ,

必须从《伊利亚特》以外的其他资料中寻找战争的起因。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] -
**the education of Achilles , the summons of Odysseus , the sacrifice of Iphegenia**
这 教育 的 阿喀琉斯 , 这 传票 的 奥德修斯 , 这 牺牲 的 -

, [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,
**, the death of Achilles ,**
, 这 死亡 的 阿喀琉斯 ,

阿喀琉斯的教育、奥德修斯的召唤、伊菲革涅亚的献祭、阿喀琉斯的死亡

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
**the building of the wooden horse , and the fall of Troy .**
这 建筑 的 这 木制的 马 , 和 这 落下 的 特洛伊 .

建造木马和特洛伊城的陷落。

['ɪntuː] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ in'səːtid ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːrts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**Into this can be inserted in their places the parts selected from the**
进入 这 能 是 插入 在 他们的 地方 这 部分 已选 从 这

[ 'iliəd ] — [pər'hæps] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] ;
**Iliad — perhaps the quarrel in the assembly from the second book ;**
《伊利亚特》 — 也许 这 争吵 在 这 集会 从 这 第二 书 ;

可以将《伊利亚特》中的一些片段插入到这些片段中——比如第二卷中议会里的争吵；

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'miːdiːz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ;
**the deeds of Diomedes , from the fifth and sixth ;**
这 契约 的 狄俄墨得斯 , 从 这 第五 和 第六 ;

狄俄墨得斯的事迹，从第五卷和第六卷开始；

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['hektər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [æn'drɑːməki] , [frʌm; frəm]
**the visit of Hector within the city and his farewell to Andromache , from**
这 访问 的 赫克托 之内 这 城市 和 他的 告别 到 安德洛玛刻 , 从

[ðə; ði] [sɪksθ] ;
**the sixth ;**
这 第六 ;

从第六幕开始，赫克托耳进城拜访安德洛玛刻并向他告别；

[ðə; ði] ['troʊdʒən] ['traɪʌmf] , [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ðə; ði] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] ['doʊˌlɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ;
**the Trojan triumph , in the seventh ; the vengeance upon Dolon , in the tenth ;**
这 特洛伊木马 胜利 , 在 这 第七 ; 这 复仇 之上 多隆 , 在 这 第十 ;

第七章是特洛伊人的凯旋；第十章是多隆的复仇；

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ; [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]
**the** **main** **incidents** **of** **the** **battle** **among** **the** **ships** **;** **the** **deeds** **and** **death** **of**
这 主要的 事件 的 这 战斗 之中 这 船舶 ; 这 契约 和 死亡 的
[ pə'trəukləs ] ;
**Patroclus** **;**
帕特罗克罗斯 ;

舰船战斗的主要事件；帕特罗克罗斯的事迹和死亡；

[ə'kɪliːz] - ['ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Achilles** **'** **arming** **and** **his** **appearance** **in** **the** **fight** **;** **the** **main** **incidents** **of** **the**
阿喀琉斯 - 武装 和 他的 外貌 在 这 斗争 ; 这 主要的 事件 的 这
['fjuːnərəl][ʌv; əv][ pə'trəukləs ] ;
**funeral** **of** **Patroclus** **;**
葬礼 的 帕特罗克罗斯 ;

阿喀琉斯的武装和他在战斗中的亮相；帕特罗克罗斯葬礼的主要事件；

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['praɪəm][tuː; tə] [ə'kɪliːz] .
**the** **visit** **of** **Priam** **to** **Achilles** **.**
这 访问 的 普里阿姆 到 阿喀琉斯 .

普里阿摩斯拜访阿喀琉斯。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] " ['nærətɪv] ,
**These** **should** **be** **arranged** **in** **a** **sort** **of** **"** **say** **and** **sing** **"** **narrative** **,**
这些 应该 是 安排 在 一个 种类 的 " 说 和 唱歌 " 叙述 ,

这些内容应该以一种"边说边唱"的叙事方式来安排，

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]
**the** **events** **previous** **to** **the** **action** **of** **the** **Iliad** **,** **and** **those** **subsequent** **to**
这 活动 以前的 到 这 行动 的 这 《伊利亚特》 , 和 那些 随后的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

《伊利亚特》故事发生之前的事件，以及故事发生之后的事件。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] [proʊz] ['nærətɪv] ;
**to** **be** **told** **in** **prose** **narrative** **;**
到 是 讲述 在 散文 叙述 ;

以散文叙述的方式讲述；

[ðoʊz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'iliəd ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɔːr] [ri'saitid] [ɪn][sʌm; səm] [poʊ'etɪkl]
**those** **taken** **from** **the** **Iliad** **itself** **to** **be** **read** **or** **recited** **in** **some** **poetical**
那些 已采取 从 这 《伊利亚特》 本身 到 是 读 或者 背诵 在 一些 诗意的
[fɔːrm] ,
**form** **,**
形式 ,

那些取自《伊利亚特》本身，需要以某种诗歌形式朗诵或吟诵的篇章

[lɪŋkt] [tə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['nærətɪv] .
**linked** **together** **,** **of** **course** **,** **by** **a** **running** **and** **rapid** **narrative** **.**
链接 一起 , 的 课程 , 经过 一个 跑步 和 迅速的 叙述 .

当然，它们之间是通过一个流畅而快速的叙事联系在一起的。

['oʊnli][ə; eɪ] [vɜːrs] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [mʌtʃ]
**Only** **a** **verse** **translation** **—** **or** **,** **if** **a** **prose** **translation** **,** **one** **much**
仅有的 一个 诗 翻译 — 或者 , 如果 一个 散文 翻译 , 一 很多

只有诗歌译本——或者，如果是散文译本，则需要非常精炼的译本。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **135** **]**
[ 页 - ]

[mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] — [wɪl] [æt; ət][ɔːl]
**more** **picturesque** **and** **eloquent** **than** **any** **we** **have** **yet** **had** **—** **will** **at** **all**
更多的 如画 和 雄辩 比 任何 我们 有 然而 有 — 将要 在 全部
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] .
**represent** **the** **nobility** **of** **the** **Iliad** **.**
代表 这 贵族 的 这 《伊利亚特》 .

比我们以往任何版本都更具画面感和雄辩性——将完全展现《伊利亚特》的高贵气质。

['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
**Bryant's** **translation** **is** **the** **best** **we** **now** **have** **,**
布莱恩特的 翻译 是 这 最好的 我们 现在 有 ,

布莱恩特的译本是我们目前能找到的最佳译本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
**and** **it** **is** **too** **formal** **and** **difficult** **to** **be** **understood** **by** **the** **children** **to**
和 它 是 也 正式的 和 难的 到 是 理解 经过 这 孩子们 到
[huːm] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**whom** **one** **desires** **to** **give** **the** **hero** **-** **tales** **.**
谁 一 欲望 到 给 这 英雄 - 故事 .

而且对于想要给孩子们讲述英雄故事的孩子们来说，这种方式过于正式和晦涩难懂。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] [meɪd] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz]
**One** **can** **easily** **see** **that** **an** **arrangement** **of** **the** **Iliad** **made** **under** **all** **these**
一 能 容易地 看 那 一个 安排 的 这 《伊利亚特》 制成 在下面 全部 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] ['faɪnəli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [wiː; wi]
**conditions** **would** **not** **finally** **convey** **to** **the** **children** **many** **of** **the** **best** **things** **we**
状况 会 不是 最后 传达 到 这 孩子们 许多 的 这 最好的 事物 我们
[wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**want** **to** **give** **them** **in** **their** **literature** **.**
想 到 给 他们 在 他们的 文学 .

不难看出，在所有这些条件下改编的《伊利亚特》最终无法将我们希望通过文学作品传递给孩子们的许多美好事物传达给他们。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
**The** **case** **is** **quite** **different** **with** **the** **Odyssey** **.**
这 案件 是 相当 不同的 和 这 奥德赛 .

但奥德赛的情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['saɪk(ə)l] ,
**It** **is** **the** **child's** **own** **cycle** **,**
它 是 这 孩子的 自己的 循环 ,

这是孩子自身的周期，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt]
**full** **of** **the** **interests** **and** **elements** **that** **delight** **him** **while** **they** **cultivate**
满的 的 这 兴趣 和 元素 那 喜 他 尽管 他们 培育
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

充满了让他感兴趣和愉悦的元素，同时也培养了他的兴趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
**The** **adventures** **are** **linked** **together** **by** **the** **central** **hero** **,** **and** **by** **the** **design** **of**
这 冒险 是 链接 一起 经过 这 中央 英雄 , 和 经过 这 设计 的
['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;
**getting** **him** **home** **;**
获得 他 家 ;

这些冒险故事通过主人公和让他回家的情节联系在一起；

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [klɪr] ['juːnəti] ,
**the cycle , therefore , presents a clear unity ,**
这 循环 , 所以 , 礼物 一个 清除 统一 ,

因此，该循环呈现出清晰的统一性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**and a unity of the kind that takes hold upon the children .**
和 一个 统一 的 这 种类 那 需要 抓住 之上 这 孩子们 .

以及孩子们之间形成的那种团结。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðəm'selvz] ['ɔːrgənaɪz] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['sepərəbl] [hoʊlz] .
**The adventures themselves organize easily into smaller separable wholes .**
这 冒险 他们自己 组织 容易地 进入 较小的 可分离 整体 .

这些冒险故事本身很容易被分解成更小的、可分离的整体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] , [ðə; ði]
**They are always interesting , offering us the varieties of the grotesque , the**
他们 是 总是 有趣的 , 提供 我们 这 品种 的 这 怪诞 , 这
['hjuːmərəs] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
**humorous , the sensational ,**
幽默 , 这 轰动一时 ,

它们总是很有趣，为我们呈现了各种各样怪诞的、幽默的、耸人听闻的事物。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ;
**the horrible , the beautiful , the sublime ;**
这 可怕 , 这 美丽的 , 这 升华 ;

可怕的，美丽的，崇高的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
**and they are practically all on the imaginative level of the children in the**
和 他们 是 几乎 全部 在 这 富有想象力的 等级 的 这 孩子们 在 这
['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [ə'dæptɪd] .
**classes to which they are otherwise adapted .**
课程 到 哪个 他们 是 否则 改编 .

而且，他们的想象力水平实际上都与他们所适应的班级里的孩子相当。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**The details are charming and adapted to interest the children ,**
这 细节 是 迷人 和 改编 到 兴趣 这 孩子们 ,

细节之处充满魅力，而且很符合孩子们的兴趣。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
**with very little effort on the part of the teacher .**
和 非常 小的 努力 在 这 部分 的 这 老师 .

教师几乎没费什么力气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]
**It is quite unnecessary to point out how the**
它 是 相当 不必要 到 观点 出去 如何 这

完全没有必要指出……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] — [pleɪts] ,
**occupations and employments , the beautiful buildings and objects — plates ,**
职业 和 就业 , 这 美丽的 建筑物 和 对象 — 盘子 ,
[kʌps] , [klɑːsps] — [ðə; ði][ræft] , [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - ,
**cups , clasps — the raft , the palace and garden of Alcinoous ,**
杯子 , 扣环 — 这 筏 , 这 宫殿 和 花园 的 - ,

职业和工作，美丽的建筑和物品——盘子、杯子、扣环——木筏，阿尔西诺斯的宫殿和花园，

[ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [pə'neləpi] , [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['woʊv(ə)n] [roʊbz] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| the | loom | of | Penelope | , | the | lustrous | woven | robes | , | the | cottage | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织布机 | 的 | 佩内洛普 | , | 这 | 光泽的 | 编织 | 长袍 | , | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 好的 |

[juː'miːəs] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['swaɪnhɜːrd] ,

| Eumaeus | , | the | noble | swineherd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤迈乌斯 | , | 这 | 高贵 | 养猪人 | , |

佩内洛普的织布机，闪亮的织袍，善良的尤迈厄斯的茅屋，高贵的养猪人，

[bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['riːdər] ,

| build | up | a | world | full | of | charm | , | not | only | for | the | grown | - | up | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 一个 | 世界 | 满的 | 的 | 魅力 | , | 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 生长 | - | 向上 | 读者 | , |

构建一个充满魅力的世界，不仅适合成年读者，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [tɔːt] .

| but | for | children | if | they | are | being | properly | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 孩子们 | 如果 | 他们 | 是 | 存在 | 适当地 | 教授 | . |

但对于孩子来说，前提是他们接受了正确的教育。

[ðer; ðər][ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəm] [wʌt] ['peɪtər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

| There | is | throughout | the | poem | what | Pater | called | the | atmosphere | of | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 自始至终 | 这 | 诗 | 什么 | 帕特 | 称为 | 这 | 气氛 | 的 | 精制 |

['kræftsmənʃɪp] ,

| craftsmanship | , |
|---|---|
| 工艺 | , |

整首诗都洋溢着佩特所说的精湛工艺的氛围。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]['tæsks][ʌv; əv] [men] [hɪr] [ə'pɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

| and | all | the | occupations | and | tasks | of | men | here | appear | surrounded | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 职业 | 和 | 任务 | 的 | 男人 | 这里 | 出现 | 包围 | 经过 | 这 |

[ɪn'trænsɪŋ] ['heɪloʊ][ʌv; əv][ɑːrt] .

| entrancing | halo | of | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 光环 | 的 | 艺术 | . |

这里所有男人的职业和任务似乎都笼罩在迷人的艺术光环之中。

[oʊ'dɪsiəs] [kəm'bainz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɪn'dɪr] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

| Odysseus | combines | in | himself | all | those | characteristics | that | endear | a | hero | to | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥德修斯 | 组合 | 在 | 他自己 | 全部 | 那些 | 特征 | 那 | 心爱的 | 一个 | 英雄 | 到 | 这 | 孩子 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] .

| and | the | childlike | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子气 | 头脑 | . |

奥德修斯身上具备所有令孩子和童心喜爱英雄的特质。

[hiː; hi][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['evər] - ['redi] ; [strɔːŋ] , [tuː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

| He | is | active | and | ever | - | ready | ; | strong | , | too | , | beyond | the | measure | of | any | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 积极的 | 和 | 曾经 | - | 准备好 | ; | 强的 | , | 也 | , | 超过 | 这 | 措施 | 的 | 任何 | 普通的 |

[mæn] ;

| man | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

他行动敏捷，时刻准备着；而且力大无穷，远超常人；

[kwɪk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hændi] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

| quick | in | the | battle | ; | good | at | a | game | , | resourceful | and | handy | in | any | emergency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 在 | 这 | 战斗 | ; | 好的 | 在 | 一个 | 游戏 | , | 足智多谋 | 和 | 便利 | 在 | 任何 | 紧急情况 | ; |

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [.kwɪk 'wɪtɪd] ;

| subtle | and | quickwitted | ; |
|---|---|---|---|
| 微妙的 | 和 | 机智 | ; |

战斗中行动迅速；擅长游戏，在任何紧急情况下都能足智多谋；机智敏捷；

[fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [ 'ridlz ] ; [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʌn'duːɪŋ]
**full of tricks and riddles ; equipped at every point for the effective undoing**
满的 的 技巧 和 谜语 ; 配备 在 每一个 观点 为了 这 有效的 撤销
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
**of his foes .**
的 他的 敌人 .

他诡计多端，谜语连连；处处都为有效击败敌人做好了准备。

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn] ['eni] [klæs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [naɪn] - [ten] - [jɪr] [greɪd]
**Inevitably in any class of modern children as old as the nine - ten - year grade**
不可避免地 在 任何 班级 的 现代的 孩子们 作为 老的 作为 这 九 - 十 - 年 年级
[ðə; ði] ['delɪkət] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] - ['mɔːrəl] ['kærəktər] [wɪl] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**the delicate problem of Odysseus ' moral character will come up for discussion .**
这 精美的 问题 的 奥德修斯 - 道德 特点 将要 来 向上 为了 讨论 .

在任何九、十岁左右的现代儿童课堂上，奥德修斯的道德品格这一微妙问题都不可避免地会被提出讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['mætər] [ðəm'selvz] ,
**It is not likely that children younger than this will open the matter themselves ,**
它 是 不是 可能 那 孩子们 年轻 比 这 将要 打开 这 事情 他们自己 ,

年龄更小的孩子不太可能自己打开这个文件。

[ɔːr] [teɪk] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**or take any vital interest in the discussion .**
或者 拿 任何 必不可少的 兴趣 在 这 讨论 .

或者对讨论表现出任何重要的兴趣。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['elsˌwer] , ['sʌt(ə)lti] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɜːrtʃuː] ,
**For , as I have said elsewhere , subtlety is a child's virtue ,**
为了 , 作为 我 有 说 别处 , 微妙之处 是 一个 孩子的 美德 ,

因为，正如我在其他场合所说，含蓄是孩童的美德。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hɪroʊ] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dʒʌst] , [aʊt'wɪts] [ɔːr] [rɪ'muːvz]
**and any device by which their hero , who is in the main just , outwits or removes**
和 任何 设备 经过 哪个 他们的 英雄 , WHO 是 在 这 主要的 只是 , 智胜 或者 移除
['hɑːst(ə)l]
**hostile**
敌对的

以及他们笔下那位（总体上是正义的）英雄用来智胜或除掉敌对势力的任何手段

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 137 ]**
[ 页 - ]

[第137页]

['fɔːrsɪz] , [ɪz][ək'septəb(ə)l] .
**forces , is acceptable .**
力量 , 是 可接受 .

武力是可以接受的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] " [ɪn'strʌktɪd] ,
**For the older children , who are somewhat " instructed ,**
为了 这 老 孩子们 , WHO 是 有些 " 指示 ,

对于那些年龄较大的孩子，他们受到了一些“指导”，

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [drə'mætɪk] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]
**" and who on the average will have acquired sufficient dramatic sympathy to**
" 和 WHO 在 这 平均的 将要 有 获得 充足的 戏剧性 同情 到
[ˌæprɪ'hend] [æn; ən]['eɪliən]['stændərd] ,
**apprehend an alien standard ,**
逮捕 一个 外星人 标准 ,

“而且平均而言，他们会获得足够的戏剧同情心来理解一种陌生的标准，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] ,

| a | few | words | as | to | the | Greek | notions | of | truthfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 作为 | 到 | 这 | 希腊语 | 概念 | 的 | 真实性 | , |

关于希腊人对真理的理解，我简单谈几句。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən]

| together | with | a | few | explanations | as | to | the | privileges | allowed | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 很少 | 解释 | 作为 | 到 | 这 | 特权 | 允许 | 到 | 一个 |

[əd'ventʃərər] [hɑːrd] [bɪ'set] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] ,

| adventurer | hard | beset | by | trickery | and | stupidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险家 | 难的 | 围困 | 经过 | 诡计 | 和 | 愚蠢 | , |

同时，也对一位饱受诡计和愚蠢折磨的冒险者所享有的特权做出了一些解释。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| will | generally | clear | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一般来说 | 清除 | 这 | 地面 | ; |

通常会清理地面；

[ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] -

| these | explanations | should | take | the | emphasis | from | this | aspect | of | Odysseus | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 解释 | 应该 | 拿 | 这 | 强调 | 从 | 这 | 方面 | 的 | 奥德修斯 | - |

['kærəktər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [friː] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

| character | and | leave | the | children | free | to | place | it | where | it | belongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 离开 | 这 | 孩子们 | 自由的 | 到 | 地方 | 它 | 在哪里 | 它 | 属于 | . |

这些解释应该将重点从奥德修斯性格的这一方面转移开来，让孩子们自由地将其放在合适的位置。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ten] ,

| If | the | Odyssey | were | used | with | children | older | than | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 奥德赛 | 是 | 用过的 | 和 | 孩子们 | 老 | 比 | 十 | , |

如果《奥德赛》是给十岁以上的孩子读的，

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [oʊ'dɪsiəs] - ['truːθflnəs] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

| their | questions | as | to | Odysseus | ' | truthfulness | might | afford | a | good | occasion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 问题 | 作为 | 到 | 奥德修斯 | - | 真实性 | 可能 | 买得起 | 一个 | 好的 | 场合 | 为了 |

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm]['hjuːmən] [ ,impə'fekʃəns ] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn]

| warning | them | to | expect | some | human | imperfections | in | a | hero | with | whom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 到 | 预计 | 一些 | 人类 | 瑕疵 | 在 | 一个 | 英雄 | 和 | 谁 | 在 |

[moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] .

| most | respects | they | are | in | complete | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 尊重 | 他们 | 是 | 在 | 完全的 | 同情 | . |

他们对奥德修斯诚实与否的质疑，或许能为他们提供一个很好的机会，提醒他们，即使他们在大多数方面都完全同情这位英雄，也要预料到他也会有一些人性的缺点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə'kwaɪrd] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] , [seɪvz] [wʌn] ['meni] [ʃɑːks] [ænd; ənd]

| This | point | of | view | , | acquired | somewhat | early | , | saves | one | many | shocks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 看法 | , | 获得 | 有些 | 早期的 | , | 保存 | 一 | 许多 | 冲击 | 和 |

[mɪskən'sepʃnz] [ɪn]['leɪtər] ['riːdɪŋ] .

| misconceptions | in | later | reading | . |
|---|---|---|---|---|
| 误解 | 在 | 之后 | 阅读 | . |

这种观点如果较早形成，就能避免在以后的阅读中产生许多冲击和误解。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| It | should | not | be | necessary | to | say | that | the | discussion | of | Odysseus | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 是 | 必要的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 讨论 | 的 | 奥德修斯 | 应该 | 不是 |

[ə'maʊnt] [tuː; tə] " ['kærəktər] - ['stʌdi] ,

| amount | to | " | character | - | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | " | 特点 | - | 学习 | , |

无需赘言，对奥德修斯的讨论不应等同于“人物研究”。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɪft] ['eniwer] [nɪr] [her] - ['splɪtɪŋ] ['mɔːrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .

| " | and | should | not | drift | anywhere | near | hair | - | splitting | moral | discriminations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 应该 | 不是 | 漂移 | 任何地方 | 靠近 | 头发 | - | 分裂 | 道德 | 歧视 | . |

并且不应涉及吹毛求疵的道德歧视。

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] —

| All | teachers | will | agree | that | it | is | better | to | start | the | Odyssey | with | the | fifth | book | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 教师 | 将要 | 同意 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 开始 | 这 | 奥德赛 | 和 | 这 | 第五 | 书 | — |

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [hɪm'self] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ˌʌn'red] ,

| the | experience | of | Odysseus | himself | — | leaving | the | Telemachiad | unread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 的 | 奥德修斯 | 他自己 | — | 离开 | 这 | - | 未读 | , |

所有老师都会同意，最好从《奥德赛》的第五卷——奥德修斯本人的经历——开始阅读，而先不读《忒勒马基亚篇》。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['leɪtər] .

| or | to | be | read | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 读 | 之后 | . |

或者留待以后阅读。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

| Into | his | few | introductory | stories | the | teacher | should | fit | some | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 很少 | 引言 | 故事 | 这 | 老师 | 应该 | 合身 | 一些 | 帐户 |

老师应该在几个介绍性的故事中融入一些内容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-]

| of | the | iniquities | of | the | suitors | and | the | fact | of | the | journey | of | Telemachus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 求婚者 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 旅行 | 的 | 忒勒马科斯 |

— [ðɪs] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| — | this | to | pave | the | way | for | the | delightful | story | of | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 到 | 铺平 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 愉快 | 故事 | 的 | 他的 | 返回 | . |

求婚者的罪恶以及忒勒马科斯的旅程——这一切都为他凯旋归来的精彩故事铺平了道路。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| For | our | generation | — | and | , | one | is | tempted | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 一代 | — | 和 | , | 一 | 是 | 受诱惑 | 到 | 相信 | , |

对于我们这一代人而言——而且，人们很容易相信——

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] — [prə'fesər] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| for | several | generations | to | come | — | Professor | Palmer's | prose | translation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 几代人 | 到 | 来 | — | 教授 | 帕尔默的 | 散文 | 翻译 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['riːdɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

| the | Odyssey | is | the | ideal | reading | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥德赛 | 是 | 这 | 理想的 | 阅读 | 版本 | . |

对于未来几代人来说，帕尔默教授的《奥德赛》散文译本是理想的阅读版本。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ 'haitniŋ ] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| For | the | sake | of | the | slight | heightening | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 轻微 | 提高 | 的 | 风格 | , |

为了略微提升格调，

[ðə; ði] [klæs] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪr] [ri'saitid] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['braɪənts] [vɜːrs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| the | class | might | occasionally | hear | recited | a | passage | in | Bryant's | verse | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 可能 | 偶尔 | 听到 | 背诵 | 一个 | 通道 | 在 | 布莱恩特的 | 诗 | 翻译 | . |

课堂上偶尔会听到朗诵布莱恩特诗歌翻译中的一段文字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,

| But | the | poetical | , | musical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诗意的 | , | 音乐 | , |

但是诗意的、音乐的、

['feɪntli] [ɑːr'keɪɪk] [proʊz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['pɑːmər] [hæz; həz] [kɔːt] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl]
**faintly** **archaic** **prose** **of** **Professor** **Palmer** **has** **caught** **perfectly** **the** **gentle** **spiritual**
淡淡的 古老的 散文 的 教授 帕尔默 有 捕捉 完美 这 温和的 精神
[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
**tone** **of** **the** **Odyssey** **.**
语气 的 这 奥德赛 .

帕尔默教授略带古韵的散文完美地捕捉到了《奥德赛》温和的精神基调。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [naɪn] - [ten] - [jɪr] ['tʃɪldrən] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːdəsi]
**I** **have** **known** **a** **class** **of** **nine** **-** **ten** **-** **year** **children** **conducted** **through** **the** **Odyssey**
我 有 已知 一个 班级 的 九 - 十 - 年 孩子们 实施 通过 这 奥德赛
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**making** **a** **side** **interest** **of** **the** **Realien** **,**
制作 一个 边 兴趣 的 这 - ,

我曾见过一个九、十岁的孩子参加的班级，他们学习《奥德赛》，并对《真实外星人》产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd]['met(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] .
**the** **pottery** **and** **weaving** **,** **and** **metal** **working** **.**
这 陶器 和 编织 , 和 金属 在职的 .

陶器制作、纺织和金属加工。

[sʌtʃ] [hænd] - [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] ['tæsks] ,
**Such** **hand** **-** **work** **was** **a** **part** **of** **their** **school** **tasks** **,**
这样的 手 - 工作 曾是 一个 部分 的 他们的 学校 任务 ,

这种手工活是他们学校作业的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd]['fæbrɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
**and** **there** **were** **collections** **of** **pottery** **and** **fabrics** **which** **they** **could** **be**
和 那里 是 收藏 的 陶器 和 布料 哪个 他们 可以 是
['teɪkən][tuː; tə] [siː] .
**taken** **to** **see** **.**
已采取 到 看 .

那里还有陶器和织物收藏品，他们可以去参观。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd] - [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
**The** **experience** **seemed** **to** **co** **-** **operate** **with** **their** **own** **hand** **-** **work** **to** **develop**
这 经验 似乎 到 合作 - 操作 和 他们的 自己的 手 - 工作 到 发展
[ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'tɪstɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] ['kɔːstli] ,
**in** **them** **some** **of** **that** **artistic** **love** **of** **beautiful** **things** **—** **things** **costly** **,**
在 他们 一些 的 那 艺术 爱 的 美丽的 事物 — 事物 昂贵 ,

这种经历似乎与他们自己的手工技艺相辅相成，培养了他们对美好事物——尤其是昂贵事物——的艺术热爱。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spensɪv] — [ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ 'iliəd ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ;
**but** **not** **expensive** **—** **that** **pervades** **the** **Iliad** **and** **the** **Odyssey** **;**
但 不是 昂贵的 — 那 普遍存在 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ;

但并不昂贵——这贯穿了《伊利亚特》和《奥德赛》;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [helpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['evri]
**and** **they** **were** **distinctly** **helped** **on** **toward** **that** **attitude** **we** **desire** **for** **every**
和 他们 是 明显地 帮助 在 朝向 那 态度 我们 欲望 为了 每一个
[tʃaɪld] ,
**child** **,**
孩子 ,

他们明显地被引导培养出我们希望每个孩子都拥有的那种态度。

[ðæt] [ʌv; əv] " ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**that** **of** **"** **reverence** **for** **the** **life** **of** **man** **upon** **the** **earth** **.**
那 的 " 尊敬 为了 这 生活 的 男人 之上 这 地球 .

那就是“对地球上人类生命的敬畏”。

" [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [haʊˈevər] ,
" The Odyssey will be used , however ,
" 这 奥德赛 将要 是 用过的 , 然而 ,

“《奥德赛》将会被使用，但是.....”

[ɪn] [skuːlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hænd͵wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
in schools where there is no handwork and no chance of seeing collections of
在 学校 在哪里 那里 是 不 手工 和 不 机会 的 看到 收藏 的

在没有手工课、也没有机会看到作品集的学校里

[ [͵piː 'dʒiː] - ]
[ Pg 139 ]
[ 页 - ]

[第139页]

['suːtəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .
suitable objects .
合适的 对象 .

合适的物品。

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] — ['kʌlərd] [prɪnts]
Pictures are of some service in getting the image of objects — colored prints
图片 是 的 一些 服务 在 获得 这 图像 的 对象 — 有色 印刷
[ʌv; əv] [griːk] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] .
of Greek pottery and costume .
的 希腊语 陶器 和 戏服 .

图片对于了解物品的图像有一定的帮助——例如希腊陶器和服饰的彩色印刷品。

['ɛŋgəlmən] [ænd; ənd] ['ændɚsənz] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] [siːmz] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]
Engelmann and Anderson's Atlas of the Homeric Poems seems to help and
恩格尔曼 和 安德森的 阿特拉斯 的 这 荷马史诗 诗歌 似乎 到 帮助 和
['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
interest the children ,
兴趣 这 孩子们 ,

恩格尔曼和安德森合著的《荷马史诗图集》似乎对孩子们有所帮助，也引起了他们的兴趣。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'keɪɪk] [fɔːrmz] [wɪl] [siːm] ['mɪrli] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə]
though there is constant danger that the archaic forms will seem merely ludicrous to
尽管 那里 是 持续的 危险 那 这 古老的 表格 将要 似乎 仅仅 荒谬 到
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

尽管存在一种风险，即这些古老的形式在他们当中可能会显得十分滑稽可笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [kə'rekt] [ðɪs] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [͵dekə'reɪʃn] [ænd; ənd][æz; əz]
The teacher may correct this by explaining them as decoration and as
这 老师 可能 正确的 这 经过 解释 他们 作为 装饰 和 作为
[trə'dɪʃən(ə)l] ['fɪgjərz] .
traditional figures .
传统的 数据 .

老师可以通过解释它们是装饰品和传统人物形象来纠正这种误解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [prɪnt] [tuː; tə] [help] [jʌŋ]
But we should not depend much upon black - and - white print to help young
但 我们 应该 不是 依赖 很多 之上 黑色的 - 和 - 白色的 打印 到 帮助 年轻的
['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] -
children to visualize objects and scenes in which color and motion are all -
孩子们 到 可视化 对象 和 场景 在 哪个 颜色 和 运动 是 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

但是，我们不应该过多依赖黑白印刷品来帮助幼儿想象物体和场景，因为在这些场景中，颜色和运动至关重要。

[naʊ] , [wʌt] ['fɑːloʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][pæt]
**Now , what follows must be taken as suggestive , and not as a pat**
现在 , 什么 跟随 必须 是 已采取 作为 暗示性的 , 和 不是 作为 一个 拍
['fɔːrmjələ] :
**formula :**
公式 :

以下内容仅供参考，并非固定模式：

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] ['sentrəl] [bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['ʌðər]
**You can enrich your central bit of literature by other**
你 能 丰富 你的 中央 少量 的 文学 经过 其他
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] — [baɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd]
**literature in one of two ways — by reinforcing the impression derived**
文学 在 一 的 二 方式 — 经过 强化 这 印象 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['stɔːri] ,
**from the main story ,**
从 这 主要的 故事 ,

你可以通过两种方式之一，利用其他文学作品来丰富你的核心文学作品——通过强化从主要故事中获得的印象，

[ɔːr] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] [lɔːŋ] ['stɔːri][ɔːr]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['stɔːriz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]
**or counteracting it And every long story or cycle of stories , particularly the**
或者 抵消 它 和 每一个 长的 故事 或者 循环 的 故事 , 特别 这
[hə'roʊɪk]['saɪkəlz] ,
**heroic cycles ,**
英勇 循环 ,

或者与之对抗。每一个长篇故事或故事循环，尤其是英雄故事循环，

[hæz; həz][ɪts] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ætməsfɪr] [ðæt] [niːdz] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd][tuː; tə]
**has its characteristic atmosphere that needs both to be reinforced and to**
有 它是 特征 气氛 那 需求 两个都 到 是 加强型 和 到
[biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] .
**be counteracted .**
是 抵消 .

它具有其独特的氛围，这种氛围既需要加强，也需要加以制止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] ,
**It is true , too ,**
它 是 真的 , 也 ,

确实如此。

[ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
**that practically all the stories we use for the elementary children are**
那 几乎 全部 这 故事 我们 使用 为了 这 初级 孩子们 是
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔːr] [dɪ'raɪvd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
**translations or derived versions of some sort ,**
翻译 或者 衍生的 版本 的 一些 种类 ,

事实上，我们给小学生讲的故事几乎都是某种翻译版本或衍生版本。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .
**and do not therefore exhibit the smaller beauties of literary form .**
和 做 不是 所以 展览 这 较小的 美女 的 文学 形式 .

因此，它们没有展现出文学形式中那些细微的美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wel] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['poʊəmz][ɔːr] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv]
**It is therefore well to join with them poems or other bits of**
它 是 所以 出色地 到 加入 和 他们 诗歌 或者 其他 比特 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [in´evitəblnis] [ʌv; əv][fɔːrm] .
**literature which emphasize the matter of inevitableness of form .**
文学 哪个 强调 这 事情 的 必然性 的 形式 .

因此，最好将它们与强调形式必然性的诗歌或其他文学作品结合起来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ,
**By way of enlarging and varying the atmosphere of the Odyssey ,**
经过 方式 的 扩大 和 变化 这 气氛 的 这 奥德赛 ,

通过扩展和改变《奥德赛》的氛围，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] ['ʌðər] [griːk] [θɪŋz] ,
**we should not add other Greek things ,**
我们 应该 不是 添加 其他 希腊语 事物 ,

我们不应该添加其他希腊元素，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [klæs] [əˈbaʊt] [griːk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
**because we are not trying to teach our class about Greek civilization ,**
因为 我们 是 不是 尝试 到 教 我们的 班级 关于 希腊语 文明 ,

因为我们并不是要教学生们希腊文明，

[nɔːr][tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] ,
**nor to initiate them into the Greek spirit ,**
也不 到 发起 他们 进入 这 希腊语 精神 ,

也不是为了让他们融入希腊精神，

[stɪl] [les] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [griːk] ['ledʒənd][ænd; ənd] [mɪˈθɑːlədʒi] .
**still less to give them instruction in Greek legend and mythology .**
仍然 较少的 到 给 他们 操作说明 在 希腊语 传奇 和 神话 .

更遑论向他们讲解希腊传说和神话了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [riːd] [ðem; ðəm] ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**We should rather read them ballads and lyrics which harmonize with the**
我们 应该 相当 读 他们 民谣 和 歌词 哪个 协调 和 这
['hjuːmən] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ,
**human spirit of the Odyssey ,**
人类 精神 的 这 奥德赛 ,

我们应该去读那些与《奥德赛》中人类精神相契合的民谣和歌词。

[ɔːr] [wɪtʃ] [səˈplaɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [feilz] [tuː; tə] [gɪv] .
**or which supply something which the Odyssey fails to give .**
或者 哪个 供应 某物 哪个 这 奥德赛 失败 到 给 .

或者说，它弥补了《奥德赛》所未能提供的某些东西。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
**For example , since there is so much of the sea in the story ,**
为了 例子 , 自从 那里 是 所以 很多 的 这 海 在 这 故事 ,

例如，因为故事中有很多关于海洋的描写，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊmənt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz]
**it would be a good moment to teach the children some of the fine things**
它 会 是 一个 好的 片刻 到 教 这 孩子们 一些 的 这 美好的 事物
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**in English verse about the water .**
在 英语 诗 关于 这 水 .

这正是教孩子们欣赏英语诗歌中关于水的优美景致的好时机。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [griːk] [dred] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — "
**They will certainly notice the characteristic Greek dread and terror of the sea — "**
他们 将要 当然 注意 这 特征 希腊语 恐惧 和 恐怖 的 这 海 — "
[ðə; ði] [ˌʌnˈvɪntɪdʒd] , [ʌnˈpæstʃərd] , ['hoʊmləs] [braɪn] .
**the unvintaged , unpastured , homeless brine .**
这 未加年份的 , 未放牧的 , 无家可归者 盐水 .

他们一定会注意到希腊人对大海特有的恐惧和畏惧——“未经酿造、未经放牧、无家可归的咸水”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsiz]
**" It would be well to balance this in their minds by some of those verses**
" 它 会 是 出色地 到 平衡 这 在 他们的 思想 经过 一些 的 那些 诗句

[wɪtʃ] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊmæns][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [siː] -
**which reflect the English mastery of the sea and the romance of modern sea -**
哪个 反映 这 英语 精通 的 这 海 和 这 浪漫 的 现代的 海 -

[ˈgoʊɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈkɪplɪŋz] [siː] - [ˈbæləd̬z] ,
**going — some of Kipling's sea - ballads ,**
去 — 一些 的 吉卜林的 海 - 民谣 ,

“最好让他们在脑海中平衡一下这种想法，让他们接触一些反映英国人征服海洋的能力和现代航海浪漫情怀的诗歌——比如吉卜林的一些海歌谣。”

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈbæri] [ˈkɔrnwɔlz] " [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]
**for example , or such simple things as Barry Cornwall's " The sea , the sea , the**
为了 例子 , 或者 这样的 简单的 事物 作为 巴里 康沃尔的 " 这 海 , 这 海 , 这

[ˈoʊpən] [siː] .
**open sea .**
打开 海 .

例如，或者像巴里·康沃尔的《大海，大海，茫茫大海》这样简单的东西。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈdɑːmɪnənt] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [mʌtʃ] [ðæt]
**" We should not fail to build upon another dominant note in the Odyssey much that**
" 我们 应该 不是 失败 到 建造 之上 其他 主导的 笔记 在 这 奥德赛 很多 那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] — [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] -
**we should like the children to have — the note of home and home -**
我们 应该 喜欢 这 孩子们 到 有 — 这 笔记 的 家 和 家 -

[ˈkʌmɪŋ] ,
**coming ,**
未来 ,

“我们不应忽视《奥德赛》中另一个我们希望孩子们拥有的重要主题——家和回家的主题。”

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɛltɚɪŋ] [ruːf] .
**the hearth - stone , and the sheltering roof .**
这 炉 - 石头 , 和 这 庇护所 屋顶 .

炉石和遮风挡雨的屋顶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntest] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɪˈnʌf]
**Of the exciting adventure and the joy of physical contest they will get enough**
的 这 激动人心 冒险 和 这 喜悦 的 身体的 竞赛 他们 将要 得到 足够的

[frʌm; frəm][ðə; ði]
**from the**
从 这

他们将从中获得足够的刺激冒险和体育竞技的乐趣。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[ˈstɔːriz] [ðəmˈselvz] .
**stories themselves .**
故事 他们自己 .

故事本身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ˈgɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
**It is not necessary to say again that the judgments given here as to the**
它 是 不是 必要的 到 说 再次 那 这 判决 给定 这里 作为 到 这

[ˈæktʃuəl][ˈpræktɪk(ə)l] [tʃɔɪs] ,
**actual practical choice ,**
实际的 实际的 选择 ,

无需赘述，这里对实际选择所作出的判断是：

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ sə'dʒestʃənz ] , [nɑːt][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [də'rekʃ(ə)nz] .

| are | always | to | be | taken | as | suggestions | , | not | as | hard | and | fast | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 | 建议 | , | 不是 | 作为 | 难的 | 和 | 快速地 | 方向 | . |

始终应将其视为建议，而不是硬性规定。

['evri] ['tiːtʃər] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

| Every | teacher | may | have | , | and | should | have | , | his | own | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老师 | 可能 | 有 | , | 和 | 应该 | 有 | , | 他的 | 自己的 | 主意 | , |

每位教师都可以而且应该有自己的想法，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sentrəl] [bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd]

| both | as | to | how | his | central | bit | of | literature | should | be | supplemented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 作为 | 到 | 如何 | 他的 | 中央 | 少量 | 的 | 文学 | 应该 | 是 | 补充 |

,

,

,

无论是关于如何补充他的核心著作，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] .

| and | as | to | whether | or | not | it | needs | supplementing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 需求 | 补充 | . |

至于是否需要补充营养。

['leɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər] [θɪŋz] — [stɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

| Later | I | shall | give | the | titles | of | certain | of | these | minor | things | — | still | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 将 | 给 | 这 | 标题 | 的 | 肯定 | 的 | 这些 | 次要的 | 事物 | — | 仍然 | 经过 | 方式 | 的 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

| suggestion | ; |
|---|---|
| 建议 | ; |

稍后我将给出其中一些小事物的名称——仍然只是作为一种提示；

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ['iːðər]

| ballads | and | lyrics | that | have | been | found | to | harmonize | with | the | Odyssey | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 和 | 歌词 | 那 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 协调 | 和 | 这 | 奥德赛 | 任何一个 |

[æz; əz] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] .

| as | enforcement | or | addition | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 执法 | 或者 | 添加 | . |

一些民谣和歌词被发现与《奥德赛》相协调，既可以作为补充，也可以作为强化。

[moʊst] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [hæv; həv] [faʊnd] [naʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] ['ledʒənd] .

| Most | elementary | schools | have | found | now | the | value | of | the | Robin | Hood | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 初级 | 学校 | 有 | 成立 | 现在 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 罗宾 | 兜帽 | 传奇 | . |

现在大多数小学都认识到了罗宾汉传说的价值。

[ðə; ði] [blʌf] , ['oʊpən] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æk'tɪvətiz] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv]

| The | bluff | , | open | qualities | , | the | effective | activities | , | the | wholesome | objectivity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚张声势 | , | 打开 | 品质 | , | 这 | 有效的 | 活动 | , | 这 | 健康 | 客观性 | 的 |

[ðiːz] [æk'tɪvətiz] ,

| these | activities | , |
|---|---|---|
| 这些 | 活动 | , |

坦率、开放的品质，有效的行动，以及这些行动的健康客观性，

[ðə; ði] ['briːzi] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] , [meɪk] [ðem; ðəm]

| the | breezy | atmosphere | with | which | the | stories | surround | themselves | , | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 气氛 | 和 | 哪个 | 这 | 故事 | 环绕 | 他们自己 | , | 制作 | 他们 |

[ək'septəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['æspekts] .

| acceptable | in | many | aspects | . |
|---|---|---|---|---|
| 可接受 | 在 | 许多 | 方面 | . |

故事所营造的轻松氛围，使它们在很多方面都更容易被接受。

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [seɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]

| Teachers | are | saved | most | of | the | labor | of | making | their | own | digest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 是 | 已保存 | 最多 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 消化 | 的 | 这 |

['rɑːbɪn] [hʊd] [mə'tɪriəl] [baɪ] ['haʊərd] ['paɪlz] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

| Robin | Hood | material | by | Howard | Pyle's | Robin | Hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 材料 | 经过 | 霍华德 | 派尔的 | 罗宾 | 兜帽 | . |

霍华德·派尔的《罗宾汉》为教师们节省了大部分自行整理罗宾汉资料的精力。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒənd] , ['juːzɪŋ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| In | this | he | has | drawn | together | the | whole | legend | , | using | not | only | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 有 | 绘制 | 一起 | 这 | 所有的 | 传奇 | , | 使用 | 不是 | 仅有的 | 这 | 英语 |

['bælədz] ,

| ballads | , |
|---|---|
| 民谣 | , |

在这部作品中，他不仅运用了英国民谣，还将整个传说汇集在一起。

[bʌt; bət] [ skɔt ] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] ,

| but | Scott | and | Peacock | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯科特 | 和 | 孔雀 | , |

但是斯科特和皮科克，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['skætərd] [hɪnts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt]

| and | whatever | scattered | hints | and | details | he | could | gather | from | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 疏散 | 提示 | 和 | 细节 | 他 | 可以 | 收集 | 从 | 什么 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zɔːstɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [roʊ'mæntɪk]

| must | have | been | a | pretty | exhaustive | reading | of | English | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 详尽的 | 阅读 | 的 | 英语 | 浪漫的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

以及他从对英国浪漫主义文学的相当详尽的阅读中收集到的各种零散的线索和细节。

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [ʌv; əv] [ 'spensə ] , [ʌv; əv]

| Everywhere | there | are | charming | reminiscences | of | Chaucer | , | of | Spenser | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 那里 | 是 | 迷人 | 回忆录 | 的 | 乔叟 | , | 的 | 斯宾塞 | , | 的 |

['ʃeɪkspɪr] ; ['ekoʊz] [ʌv; əv]

| Shakespeare | ; | echoes | of |
|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | ; | 回声 | 的 |

处处都洋溢着对乔叟、斯宾塞、莎士比亚的迷人回忆；回荡着.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

['bæləd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['roʊmæns] ; ['meɪkɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| ballad | and | song | and | romance | ; | making | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 和 | 歌曲 | 和 | 浪漫 | ; | 制作 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

民谣、歌曲和浪漫故事；总的来说，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['meθəd] .

| a | notable | introduction | to | literature | and | the | literary | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得注意的 | 介绍 | 到 | 文学 | 和 | 这 | 文学 | 方法 | . |

对文学和文学方法的精彩介绍。

[wʌn] ['kwɪkli] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪtəreri] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| One | quickly | finds | that | it | is | much | too | literary | in | places | for | younger | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 迅速地 | 发现 | 那 | 它 | 是 | 很多 | 也 | 文学 | 在 | 地方 | 为了 | 年轻 | 孩子们 | 和 |

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] ;

| has | to | be | simplified | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 简化 | ; |

人们很快就会发现，这本书有些地方对年幼的孩子来说过于文学化，必须进行简化；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [aɪˈdɪlɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**here** **and** **there** **are** **long** **idyllic** **descriptions** **that** **the** **fifth** **grade** **,** **eager** **for** **the**
这里 和 那里 是 长的 田园诗般的 描述 那 这 第五 年级 , 渴望的 为了 这
[ˈstɔːri] ,
**story** **,**
故事 ,

这里不时会出现一些冗长的田园诗般的描写，五年级的学生渴望听到这个故事。

[wɪl] [nɑːt] [brʊk] ;
**will** **not** **brook** **;**
将要 不是 溪 ;

绝不容忍；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːls] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ɪr] [wɪl]
**occasionally** **a** **page** **of** **false** **sentimentality** **that** **the** **teacher** **with** **a** **true** **ear** **will**
偶尔 一个 页 的 错误的 感伤 那 这 老师 和 一个 真的 耳朵 将要
[ɪnˈfæləbli] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [skɪp] .
**infallibly** **detect** **and** **skip** **.**
绝对正确 探测 和 跳过 .

偶尔会出现一些虚假的感伤主义，有真才实学的老师总能察觉并跳过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmaɪnər] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ fəˈgivn ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈenərdʒi] , [ðə; ði]
**But** **these** **minor** **things** **can** **be** **forgiven** **in** **view** **of** **the** **sheer** **energy** **,** **the**
但 这些 次要的 事物 能 是 已原谅 在 看法 的 这 透明 活力 , 这
[ˈmɑːrvələs] [ˌɑːbdʒekˈtɪvəti] ,
**marvelous** **objectivity** **,**
奇妙 客观性 ,

但考虑到其充沛的精力和惊人的客观性，这些小瑕疵都可以被原谅。

[ðə; ði][ˈepɪk] [ˈkʌlərləsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
**the** **epic** **colorlessness** **,** **of** **the** **book** **as** **a** **whole** **.**
这 史诗 无色 , 的 这 书 作为 一个 所有的 .

整本书都笼罩在一种史诗般的黯淡无光之中。

[ ˈriːdɪŋz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælə[…]dz] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ intəˈspəːst ] , [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər]
**Readings** **from** **the** **ballads** **themselves** **should** **be** **interspersed** **,** **read** **by** **the** **teacher**
阅读 从 这 民谣 他们自己 应该 是 穿插 , 读 经过 这 老师
[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
**to** **the** **class** **.**
到 这 班级 .

教师应在课堂上朗读民谣选段，穿插在教学过程中。

[ðiːz] [ ˈriːdɪŋz ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnt] - [ˈfeɪb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**These** **readings** **should** **again** **be** **arranged** **in** **the** **cont** **-** **fable** **fashion** **,**
这些 阅读 应该 再次 是 安排 在 这 续 - 寓言 时尚 ,

这些读物应该再次以寓言的方式排列，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːrm][ðə; ði] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
**turning** **into** **suitable** **form** **the** **less** **interesting** **passages** **,**
转弯 进入 合适的 形式 这 较少的 有趣的 段落 ,

将不太有趣的段落转换成合适的形式，

[ænd; ənd] [ðen] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɜːrs] [fɔːrm][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
**and then reading in their original verse form the dramatic and picturesque**
和 然后 阅读 在 他们的 原来的 诗 形式 这 戏剧性 和 如画
[pɑːrts] .
**parts .**
部分 .

然后以诗歌原诗的形式朗读那些戏剧性和生动性的段落。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] ['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [paɪl]
**It need not be said that much better poems may be found than those which Pyle**
它 需要 不是 是 说 那 很多 更好的 诗歌 可能 是 成立 比 那些 哪个 派尔
[hæz; həz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rɑːbɪn] [hʊd] .
**has composed for his Robin Hood .**
有 由 为了 他的 罗宾 兜帽 .

毋庸赘言，比派尔为他的罗宾汉所作的诗歌要好得多的诗歌还有很多。

['tɪmɪd] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [juːst] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv][sʌm; səm]
**Timid parents and teachers who have never used these stories have some**
胆小 父母 和 教师 WHO 有 绝不 用过的 这些 故事 有 一些
[.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] ,
**misgivings as to the effect of the strenuous ,**
疑虑 作为 到 这 影响 的 这 费力的 ,

那些从未用过这些故事的胆怯的家长和老师们，对这种高强度教学方式的效果有些疑虑。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['lɔːləs] , ['ætməsfɪr] .
**not to say lawless , atmosphere .**
不是 到 说 无法无天 , 气氛 .

更别说是无法无天的气氛了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
**They say that the burden of approval is placed upon an outlaw ,**
他们 说 那 这 负担 的 赞同 是 放置 之上 一个 取缔 ,

他们说，获得认可的重担落在了不法之徒身上。

[huː] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [flaʊts] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
**who constantly and successfully flouts the officers and processes of the law ;**
WHO 不断地 和 成功地 蔑视 这 警官 和 流程 的 这 法律 ;
[ðæt] [ðə; ði] ['meri] - [men] [ɑːr; ər] ,
**that the merry - men are ,**
那 这 欢乐 - 男人 是 ,

他们不断且成功地藐视法律官员和程序；这些“快乐的人”是.....

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]
**after all , the**
后 全部 , 这

毕竟，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

[gæŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [krækt] [kraʊnz] [ə'kʌstəmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**gang ; that the multiplicity of quarrels and cracked crowns accustoms the children**
帮派 ; 那 这 多重性 的 争吵 和 裂纹 皇冠 习惯 这 孩子们
[tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ;
**to blood and violence ;**
到 血 和 暴力 ;

帮派；争吵和争吵不断，使孩子们习惯了鲜血和暴力；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [drəˈmætɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| in | short | , | that | the | legitimate | outcome | of | a | genuine | dramatic | sympathy | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那 | 这 | 合法的 | 结果 | 的 | 一个 | 真的 | 戏剧性 | 同情 | 和 | 这 |

[ˈstɔːri] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhuːlɪgənɪzəm] .

| story | is | general | Hooliganism | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 是 | 一般的 | 流氓 | . |

简而言之，对故事产生真正的戏剧性同情所带来的合理结果是普遍的流氓行为。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈtiːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈnevər] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

| The | good | teachers | who | have | used | the | stories | never | say | these | things | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 教师 | WHO | 有 | 用过的 | 这 | 故事 | 绝不 | 说 | 这些 | 事物 | 因为 | 他们 |

[ˈnevər] [siː] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] .

| never | see | these | results | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 看 | 这些 | 结果 | . |

那些善用故事的优秀教师从不说这些话，因为他们从未见过这样的结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [frʌm; frəm][ˈrɑːbɪn] [hʊdz] [ˈaʊtˌlɔːri]

| It | needs | but | a | word | to | transfer | the | emphasis | from | Robin | Hood's | outlawry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 但 | 一个 | 单词 | 到 | 转移 | 这 | 强调 | 从 | 罗宾 | 引擎盖的 | 放逐 |

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [lɔːz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ;

| to | the | cruel | and | unjust | laws | against | which | he | stood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 残忍的 | 和 | 不公正 | 法律 | 反对 | 哪个 | 他 | 站立 | ; |

只需一个词，就能将重点从罗宾汉的亡命之徒身份转移到他所反对的残酷不公正的法律上；

[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [tɔːrd]

| to | keep | to | the | front | his | generosity | to | his | men | , | his | tenderness | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 到 | 这 | 正面 | 他的 | 慷慨 | 到 | 他的 | 男人 | , | 他的 | 压痛 | 朝向 |

[ðoʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

| those | in | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 麻烦 | , |

始终将他对部下的慷慨和对身处困境者的温柔放在首位。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɑːnər] , [hɪz; ɪz] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]

| his | sense | of | personal | honor | , | his | readiness | to | accept | and | acknowledge | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 个人的 | 荣誉 | , | 他的 | 准备就绪 | 到 | 接受 | 和 | 承认 | 一个 |

[fer] [dɪˈfiːt] ,

| fair | defeat | , |
|---|---|---|
| 公平的 | 击败 | , |

他的个人荣誉感，以及他接受和承认公平失败的意愿，

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

| the | loyalty | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠诚 | 的 | 他的 | 男人 | . |

他部下的忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ;

| It | is | the | transfiguration | of | the | gang | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 变形 | 的 | 这 | 帮派 | ; |

这是帮派的蜕变；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmætər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]

| and | as | a | social | matter | it | is | the | transfiguration | rather | than | the | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 社会的 | 事情 | 它 | 是 | 这 | 变形 | 相当 | 比 | 这 | 破坏 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

| of | the | gang | which | we | desire | to | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帮派 | 哪个 | 我们 | 欲望 | 到 | 完成 | . |

从社会角度来看，我们想要实现的是帮派的转变，而不是摧毁。

[wʌn] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['ætməsfɪr]
**One hastens to acknowledge , however , that the rough - and - tumble atmosphere**
一 加快 到 承认 , 然而 , 那 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['æntidoʊt] ,
**of the stories calls for some antidote ,**
的 这 故事 呼叫 为了 一些 解毒剂 ,

然而，人们不得不承认，这些故事中粗犷豪放的氛围需要某种解药。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
**which we may find partly in the literature we choose to accompany**
哪个 我们 可能 寻找 部分 在 这 文学 我们 选择 到 陪伴
[ðɪs] ['saɪk(ə)l] .
**this cycle .**
这 循环 .

我们或许可以在我们选择与本周期相伴的文献中找到部分答案。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ,
**Very naturally one thinks of the greenwood ,**
非常 自然 一 思考 的 这 格林伍德 ,

人们很自然地会想到绿树林。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [faindz] ['meni] ['bɪts] [ðæt] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːnɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
**and at once finds many bits that fit into the scenic background of the story**
和 在 一次 发现 许多 比特 那 合身 进入 这 风景优美 背景 的 这 故事
[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['dʒentlər]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [θɪŋz] .
**and introduce the gentler aspects of the woods and woodland things .**
和 介绍 这 更温和 方面 的 这 树林 和 林地 事物 .

它立刻找到了许多适合故事背景景的片段，并展现了森林和林地事物的柔和一面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
**With the Odyssey we should choose some things to reinforce the love of**
和 这 奥德赛 我们 应该 选择 一些 事物 到 加强 这 爱 的
[hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
**home and the**
家 和 这

通过《奥德赛》，我们应该选择一些事物来加强对家的爱和.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər] ,
**longing for the hearth - fire ,**
渴望 为了 这 炉 - 火 ,

渴望炉火，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['elɪmənt]
**and we must use some of the same things to provide an element**
和 我们 必须 使用 一些 的 这 相同的 事物 到 提供 一个 元素
['ʌðərwaɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
**otherwise lacking in the Robin Hood ,**
否则 缺乏 在 这 罗宾 兜帽 ,

我们必须利用一些相同的元素来弥补罗宾汉故事中原本缺乏的某些方面。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt]
**and to modify the fascination of the wildwood life and the unattached**
和 到 调整 这 魅力 的 这 野木 生活 和 这 未连接的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
**condition .**
状况 .

并改变人们对野外生活和无拘无束状态的迷恋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

| Some | of | the | ideas | on | the | surface | of | the | stories | may | be | enlarged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 想法 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 故事 | 可能 | 是 | 放大 | 和 |

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] — [æz; əz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdər] .

| enriched | — | as | loyalty | and | devotion | to | a | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富含 | — | 作为 | 忠诚 | 和 | 虔诚 | 到 | 一个 | 领导者 | . |

故事表面上的一些想法可以得到扩展和丰富——例如对领导者的忠诚和奉献。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪv]

| There | is | a | fine | opportunity | to | launch | into | the | children's | experience | upon | the | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美好的 | 机会 | 到 | 发射 | 进入 | 这 | 孩子们的 | 经验 | 之上 | 这 | 海浪 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

| of | their | enthusiasm | for | Robin | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 热情 | 为了 | 罗宾 | 兜帽 | , |

趁着孩子们对罗宾汉的热情，我们可以好好利用这个机会，让他们充分体验罗宾汉的故事。

['ʌðər] [ænd; ənd]['noʊbləɹ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ; [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]

| other | and | nobler | ideals | of | the | leader | and | the | hero | ; | though | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 更高贵 | 理想 | 的 | 这 | 领导者 | 和 | 这 | 英雄 | ; | 尽管 | 我们 | 必须 |

['nevər] [ɪk'spekt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| never | expect | the | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 预计 | 这 | 孩子 | , |

领袖和英雄的其他更高尚的理想；尽管我们永远不能指望孩子，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːdz] [dʌn] ,

| glowing | with | the | satisfaction | of | deeds | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 和 | 这 | 满意 | 的 | 契约 | 完毕 | , |

因完成任务而感到无比满足，

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hɪroʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

| to | give | any | appreciation | worth | considering | to | the | suffering | hero | or | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 任何 | 欣赏 | 值得 | 考虑 | 到 | 这 | 痛苦 | 英雄 | 或者 | 到 | 这 |

['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [piːs] .

| heroism | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 英雄主义 | 的 | 和平 | . |

对遭受苦难的英雄或和平的英雄主义给予任何值得赞赏的评价。

[ðɪs] ['prɑːpərli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] — [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] ['dʒɑːrgən]

| This | properly | belongs | to | a | much | later | period | — | to | what | it | is | not | mere | jargon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适当地 | 属于 | 到 | 一个 | 很多 | 之后 | 时期 | — | 到 | 什么 | 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 行话 |

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['lɪrɪk][eɪdʒ] ,

| to | call | the | lyric | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 歌词 | 年龄 | , |

这实际上属于一个晚得多的时期——我们并非只是用行话来称呼抒情时代。

[wen] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'piːl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['paʊɜɹz] [ðæt] [kʌm]

| when | some | more | effective | appeal | can | be | made | to | those | powers | that | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 更多的 | 有效的 | 上诉 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 那些 | 权力 | 那 | 来 |

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

| of | introspection | . |
|---|---|---|
| 的 | 内省 | . |

当能够更有效地诉诸于内省所带来的力量时。

[ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ʌn'kwestʃənəbli] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

| The | cycles | of | stories | of | King | Arthur | unquestionably | contain | much | that | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 的 | 故事 | 的 | 国王 | 亚瑟 | 毫无疑问 | 包含 | 很多 | 那 | 应该 |

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [tʃaɪld] .

| contribute | to | the | pleasure | and | wholesome | culture | of | the | elementary | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 这 | 乐趣 | 和 | 健康 | 文化 | 的 | 这 | 初级 | 孩子 | . |

亚瑟王的故事循环无疑包含许多有助于小学生获得快乐和健康文化熏陶的内容。

['epɪk] [æk'tɪvəti] ,
**Epic activity ,**
史诗 活动 ,

史诗级活动，

[boʊld][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [diːdz] ['tempərd] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['revərəns] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
**bold and generous deeds tempered by gentleness and reverence — this is the**
大胆的 和 慷慨的 契约 淬火 经过 温柔 和 尊敬 — 这 是 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrθər] ['stɔːriz] ,
**atmosphere of the best of the Arthur stories ,**
气氛 的 这 最好的 的 这 亚瑟 故事 ,

勇敢慷慨的举动中又蕴含着温柔和敬畏——这就是亚瑟王故事中最精彩的部分所展现的氛围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['oʊldər]
**and it is precisely the atmosphere into which one longs to lead the older**
和 它 是 恰恰 这 气氛 进入 哪个 一 长 到 带领 这 老
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .
**children of the elementary school .**
孩子们 的 这 初级 学校 .

而这正是人们渴望引导小学生中年龄较大的孩子们进入的氛围。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['ɑːrθər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli]
**But these good and suitable Arthur stories are so tied up with others entirely**
但 这些 好的 和 合适的 亚瑟 故事 是 所以 系 向上 和 其他的 完全

但是这些优秀且合适的亚瑟王故事都与其他故事紧密相连。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 145 ]**
[ 页 - ]

[第145页]

[ʌn'suːtəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
**unsuitable that the choosing and arranging of them becomes the task of**
不合适 那 这 选择 和 安排 的 他们 变成 这 任务 的
[ðə; ði]['ekspɜːrt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪk] .
**the expert psychologist and critic .**
这 专家 心理学家 和 评论家 .

不合适的是，选择和安排这些内容的任务变成了心理学家和评论家的专长。

[wen] [wʌn] [tʃuːziz] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] —
**When one chooses stories out of this legend , he must do with his material —**
什么时候 一 选择 故事 出去 的 这 传奇 , 他 必须 做 和 他的 材料 —
[hɪz; ɪz] ['mæləri] ,
**his Malory ,**
他的 马洛里 ,

当一个人从这个传说中选择故事时，他必须利用他所拥有的素材——他的马洛里，

[hɪz; ɪz] [kreɪ'tjɛ̃] , [hɪz; ɪz][ˌmæbɪ'noʊgɪən] , [hɪz; ɪz] [ 'tenisn ] — [æz; əz] [ðiːz] [kə'lektəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts]
**his Chrétien , his Mabinogion , his Tennyson — as these collectors and artists**
他的 克雷蒂安 , 他的 马比诺吉昂 , 他的 丁尼生 — 作为 这些 收藏家 和 艺术家
[dɪd][wɪð; wɪθ] [ðerz] :
**did with theirs :**
做过 和 他们的 :

他的克雷蒂安、他的马比诺吉昂、他的丁尼生——就像这些收藏家和艺术家对待他们的作品一样：

[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ,
**regard it as the stuff of human nature and life ,**
看待 它 作为 这 东西 的 人类 自然 和 生活 ,

把它看作是人性与生活的组成部分吧。

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['treʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər]
**a** **storehouse** **of** **treasures** **out** **of** **which** **he** **may** **draw** **according** **to** **his** **pleasure**
一个 库 的 宝藏 出去 的 哪个 他 可能 画 根据 到 他的 乐趣
[ɔːr][hɪz; ɪz] [niːd] .
**or** **his** **need** **.**
或者 他的 需要 .

一个宝库，他可以根据自己的喜好或需要从中取出珍宝。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪf] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt]
**In** **this** **case** **it** **is** **the** **safe** **pleasure** **and** **the** **artistic** **needs** **of** **his** **children** **that**
在 这 案件 它 是 这 安全的 乐趣 和 这 艺术 需求 的 他的 孩子们 那
[wɪl] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
**will** **dictate** **his** **choice** **.**
将要 听写 他的 选择 .

在这种情况下，孩子的安全快乐和艺术需求将决定他的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['θɜːrəli] [wel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
**And** **he** **must** **know** **thoroughly** **well** **his** **stories** **and** **his** **children** **;**
和 他 必须 知道 彻底 出色地 他的 故事 和 他的 孩子们 ;

他必须对自己的故事和孩子们了如指掌；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɑːr; ər] ['meni] — [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [kreɪ'tjɛ̃] [diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['mæləri]
**for** **the** **pitfalls** **are** **many** **—** **quite** **as** **many** **in** **Chrétien** **de** **Troyes** **and** **Malory**
为了 这 陷阱 是 许多 — 相当 作为 许多 在 克雷蒂安 德 特鲁瓦 和 马洛里
[æz; əz][ɪn] [ 'tenisn ] .
**as** **in** **Tennyson** **.**
作为 在 丁尼生 .

因为其中的陷阱很多——克雷蒂安·德·特鲁瓦和马洛里的作品中的陷阱与丁尼生的作品中的陷阱一样多。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] [ðæt] [fæn'tæstɪk]['fjuːd(ə)l] ['gæləntri] [wɪtʃ]
**The** **first** **of** **the** **pitfalls** **to** **be** **avoided** **is** **that** **fantastic** **feudal** **gallantry** **which**
这 第一的 的 这 陷阱 到 是 避免 是 那 极好的 封建 英勇 哪个
[kreɪ'tjɛ̃] [ænd; ənd] ['mæləri] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrθraɪt] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
**Chrétien** **and** **Malory** **substituted** **for** **the** **forthright** **chivalric** **business** **and**
克雷蒂安 和 马洛里 替代 为了 这 直率 骑士精神 商业 和
['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ledʒənderi] ['stɔːriz] .
**earnestness** **of** **the** **older** **legendary** **stories** **.**
认真 的 这 老 传奇 故事 .

首先要避免的陷阱是克雷蒂安和马洛里用那种虚幻的封建骑士精神取代了古代传奇故事中直率的骑士精神和严肃态度。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəulənd][wʌn] [faɪts] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪn][ðə; ði]
**In** **the** **Song** **of** **Roland** **one** **fights** **for** **reasons** **of** **patriotism** **or** **religion** **;** **in** **the**
在 这 歌曲 的 罗兰 一 战斗 为了 原因 的 爱国主义 或者 宗教 ; 在 这
['ɑːrθər] [rəu'mænsiz] ,
**Arthur** **romances** **,**
亚瑟 浪漫故事 ,

在《罗兰之歌》中，人们为爱国主义或宗教信仰而战；在亚瑟王传奇中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] , [wʌn] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [seɪk] .
**and** **others** **of** **their** **type** **,** **one** **fights** **for** **his** **lady's** **sake** **.**
和 其他的 的 他们的 类型 , 一 战斗 为了 他的 女士的 清酒 .

还有其他一些同类人，其中一人为了他的爱人而战。

[ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]
**In** **the** **elementary** **grades** **the** **children** **are** **still** **undifferentiated** **human** **beings** **,** **and**
在 这 初级 成绩 这 孩子们 是 仍然 未分化的 人类 生物 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [soʊ] .
**should** **be** **kept** **so** **.**
应该 是 保留 所以 .

小学阶段的孩子还是尚未分化的人类，应该保持这种状态。

[tuː; tə] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv] " ['leɪdiz] " [tuː; tə][biː; bi] " [wʌn] " [ænd; ənd][tuː; tə]
**To** **thrust** **upon** **them** **suggestions** **of** **"** **ladies** **"** **to** **be** **"** **won** **"** **and** **to**
到 推力 之上 他们 建议 的 " 女士们 " 到 是 " 韩元 " 和 到

[biː; bi] " [sɜːrvd] " [ɪz][tuː; tə] ['ʌʃər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
**be** **"** **served** **"** **is** **to** **usher** **them** **into** **an** **unknown** **world** **,**
是 " 服务 " 是 到 引座员 他们 进入 一个 未知 世界 ,

向她们灌输"赢得"和"服侍"女士的概念，无异于将她们带入一个未知的世界。

[æn; ən] [ˌʌndemə'krætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'brʌðəli] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**an** **undemocratic** **and** **unbrotherly** **world** **from** **which**
一个 不民主的 和 不兄弟般的 世界 从 哪个

一个不民主、不友爱的世界，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 146 ]**
[ 页 - ]

[第146页]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**we** **should** **like** **to** **keep** **them** **,** **especially** **the** **girls** **,** **as** **long** **as** **possible** **.**
我们 应该 喜欢 到 保持 他们 , 尤其 这 女孩们 , 作为 长的 作为 可能的 .

我们应该尽可能长时间地留住她们，尤其是女孩们。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ðiːz]
**While** **it** **is** **not** **easy** **to** **leave** **out** **this** **element** **in** **choosing** **material** **from** **these**
尽管 它 是 不是 简单的 到 离开 出去 这 元素 在 选择 材料 从 这些

['saɪkəlz] ,
**cycles** **,**
循环 ,

虽然在从这些循环中选择材料时很难忽略这一因素，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,
**it** **is** **possible** **to** **treat** **it** **lightly** **,**
它 是 可能的 到 对待 它 轻轻 ,

可以轻视它，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['laɪənz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] ,
**since** **there** **is** **in** **the** **same** **material** **a** **sufficiency** **of** **lions** **to** **be** **hunted** **,**
自从 那里 是 在 这 相同的 材料 一个 充足性 的 狮子 到 是 猎杀 ,

因为同样的资源中也蕴藏着足够多的狮子可供猎杀，

[ 'dʒaiənts ][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [ 'peinim ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .
**giants** **to** **be** **overcome** **,** **and** **hostile** **Paynims** **to** **be** **exterminated** **.**
巨人 到 是 克服 , 和 敌对的 支付 到 是 灭绝 .

战胜巨人，消灭敌对的帕尼姆人。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [riːd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən]
**Everyone** **who** **has** **ever** **read** **much** **with** **children** **knows** **that** **to** **normal** **children**
每个人 WHO 有 曾经 读 很多 和 孩子们 知道 那 到 普通的 孩子们

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
**before** **their** **thirteenth** **year** **the** **psychology** **and** **modus** **operandi** **of** **love** **and**
前 他们的 第十三 年 这 心理学 和 模式 操作 的 爱 和

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
**love** **-** **making** **,**
爱 - 制作 ,

凡是和孩子们一起读过很多书的人都知道，对于13岁之前的正常儿童来说，爱情和性行为的心理和运作方式，

['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ,
**innocent** **or** **guilty** **,**
清白的 或者 有罪的 ,

无罪或有罪，

[ɑːr; ər][soʊ]['eɪliən][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['hɑːrmləsli] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| are | so | alien | as | to | pass | harmlessly | by | them | as | a | mere | bit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 外星人 | 作为 | 到 | 经过 | 无害地 | 经过 | 他们 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 少量 | 的 | 这 |

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

| machinery | of | a | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 机械 | 的 | 一个 | 故事 | , |

对他们来说，这些事物如此陌生，以至于他们只会将其视为故事情节中的一个组成部分，而不会对其造成任何伤害。

[wen] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [duː] ['kɑːnstɪtuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ['ʌðərwaɪz]

| when | these | notions | do | constitute | such | a | bit | of | machinery | in | a | story | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 概念 | 做 | 构成 | 这样的 | 一个 | 少量 | 的 | 机械 | 在 | 一个 | 故事 | 否则 |

['suːtəb(ə)l] .

| suitable | . |
|---|---|
| 合适的 | . |

当这些概念确实构成了一个故事中合适的机制时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [tʃuːz] ['mætər] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][juː 'es][tuː; tə]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | it | is | a | mistake | to | choose | matter | which | obliges | us | to | linger | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | 到 | 选择 | 事情 | 哪个 | 义务 | 我们 | 到 | 萦绕 | 和 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ɔːr][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðem; ðəm] .

| little | people | over | these | experiences | or | to | emphasize | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | 超过 | 这些 | 经历 | 或者 | 到 | 强调 | 他们 | . |

但是，选择迫使我们与小人物一起反复经历这些事情或强调这些事情的题材是错误的。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˌriː'tel] [ðə; ði] ['ɑːrθər] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weri] [hɪr] ,

| He | who | would | retell | the | Arthur | stories | must | be | wary | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 会 | 复述 | 这 | 亚瑟 | 故事 | 必须 | 是 | 警惕 | 这里 | , |

任何想要重述亚瑟王故事的人都必须谨慎。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] ['eni] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɪl] [æt; ət][ɔːl]

| so | difficult | is | it | to | put | together | any | series | of | the | adventures | that | will | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 是 | 它 | 到 | 放 | 一起 | 任何 | 系列 | 的 | 这 | 冒险 | 那 | 将要 | 在 | 全部 |

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

| represent | the | material | , |
|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 材料 | , |

要将这些冒险故事串联起来，形成一个能够代表原作的系列，实在是太难了。

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['skɑːrlət] [θred] [ʌv; əv] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ,

| and | constitute | a | whole | , | without | using | the | scarlet | thread | of | guilty | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 构成 | 一个 | 所有的 | , | 没有 | 使用 | 这 | 猩红 | 线 | 的 | 有罪的 | 热情 | , |

并构成一个整体，而无需使用罪恶激情的猩红色线。

[ɔːr] [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] " [naɪs] " [bʌt; bət] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] .

| or | substituting | for | it | something | " | nice | " | but | wishy | - | washy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 替换 | 为了 | 它 | 某物 | " | 好的 | " | 但 | 优柔寡断 | - | 洗衣机 | . |

或者用一些“不错”但含糊不清的东西来代替它。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][grɪm] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['mælərɪz] ['məjdred][wɪð; wɪθ] ['tɛnəsənz]

| We | have | only | to | compare | the | grim | justice | of | Malory's | Modred | with | Tennyson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 比较 | 这 | 严峻 | 正义 | 的 | 马洛里的 | 模德 | 和 | 丁尼生的 |

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

| sentimental | and | unconvincing | handling | of | his | character | and | function | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感伤的 | 和 | 缺乏说服力 | 处理 | 的 | 他的 | 特点 | 和 | 功能 | . |

我们只需将马洛里笔下莫德雷德的严厉正义与丁尼生笔下这个人物及其作用的感伤和缺乏说服力的处理方式进行比较即可。

[wen] ['mæləri] [woʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrθər] ['saɪk(ə)l][ðə; ði]

| When | Malory | wove | into | the | Arthur | cycle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马洛里 | 编织 | 进入 | 这 | 亚瑟 | 循环 | 这 |

当马洛里将亚瑟王传奇融入其中时

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] ['elɪmənt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l][fɔːr; fər]
**legend of the Holy Grail , he introduced an element very hard to handle for**
传奇 的 这 圣 圣杯 , 他 介绍 一个 元素 非常 难的 到 处理 为了
['tʃɪldrən] — [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstɪsɪzəm] ,
**children — that religious mysticism ,**
孩子们 — 那 宗教 神秘主义 ,

在圣杯传说中，他引入了一个对儿童来说很难接受的元素——宗教神秘主义。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fə'nætɪsɪzəm] ,
**not to say fanaticism ,**
不是 到 说 狂热 ,

更确切地说，不是狂热。

[wɪtʃ] [ 'tenisn ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [set] [æz; əz][ðə; ði]['pɪvət(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which Tennyson chose to set as the pivotal motive of the downfall of the**
哪个 丁尼生 选择 到 放 作为 这 关键的 动机 的 这 倒台 的 这
['teɪbl] [raʊnd] .
**Table Round .**
桌子 圆形的 .

丁尼生选择将此作为圆桌会议衰落的关键动机。

[ 'tenisn ] , ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊr] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['diːpli] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['poʊəm] , [ænd; ənd]
**Tennyson , writing for mature modern readers a deeply symbolistic poem , and**
丁尼生 , 写作 为了 成熟 现代的 读者 一个 深 象征性的 诗 , 和
['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['saɪk(ə)l] ,
**presenting a whole cycle ,**
呈现 一个 所有的 循环 ,

丁尼生为成熟的现代读者创作了一首具有深刻象征意义的诗歌，并呈现了一个完整的诗歌循环。

[kʊd; kəd] , [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] , [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [ziːl] , [ðɪs] [hɪp'nɑːtɪk]
**could , stroke by stroke , build up the impression of this burning zeal , this hypnotic**
可以 , 中风 经过 中风 , 建造 向上 这 印象 的 这 燃烧 热情 , 这 催眠的
[træns] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
**trance of enthusiasm ,**
发呆 的 热情 ,

可以一笔一划地营造出这种燃烧的热情，这种令人着迷的激情氛围。

[ðæt] [led] [men] [ə'weɪ] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ fairz ] , [ fə'getiŋ ] ['leɪbər][ænd; ənd]['duːti] .
**that led men away after wandering fires , forgetting labor and duty .**
那 引领 男人 离开 后 漫游 火灾 , 遗忘 劳动 和 责任 .

这使得人们在四处寻觅篝火后迷失了方向，忘记了劳动和责任。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪfaɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]
**But simplified to fit the comprehension of the wholesome twelve - year - old**
但 简化 到 合身 这 理解 的 这 健康 十二 - 年 - 老的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] ['paɪəti] ,
**it is likely to appear a vague and mistaken piety ,**
它 是 可能 到 出现 一个 模糊的 和 错误 虔诚 ,

但如果简化到适合心智健全的十二岁孩子的理解水平，它很可能就显得是一种模糊不清、错误的虔诚。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**producing a practical effect quite out of proportion to its importance .**
生产 一个 实际的 影响 相当 出去 的 部分 到 它是 重要性 .

产生了与其重要性不成比例的实际效果。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteni'səjniən] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz]
**To** **the** **modern** **teacher** **,** **with** **the** **witchery** **of** **the** **Tennysonian** **music** **in** **his**
到 这 现代的 老师 , 和 这 巫术 的 这 丁尼生式 音乐 在 他的
[blʌd] ,
**blood** **,**
血 ,

对于现代教师而言，他们的血液里流淌着丁尼生音乐的魔力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] [leɪ]
**it** **is** **all** **but** **impossible** **to** **keep** **out** **of** **prominence** **that** **symbolism** **which** **lay**
它 是 全部 但 不可能的 到 保持 出去 的 显赫地位 那 象征意义 哪个 躺
['ɑːbviəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
**obvious** **upon** **the** **surface** **,**
明显的 之上 这 表面 ,

几乎不可能不去关注那些显而易见的表面象征意义。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ,
**even** **in** **the** **Morte** **d'Arthur** **,**
甚至 在 这 死亡 亚瑟 ,

即使在《亚瑟之死》中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ 'tenisn ] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]
**but** **which** **Tennyson** **heightened** **into** **an** **almost** **oppressive** **system** **of** **sophisticated**
但 哪个 丁尼生 增强 进入 一个 几乎 压迫性的 系统 的 复杂的
[ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] ['dɑːktrɪn] .
**and** **parochial** **doctrine** **.**
和 教区 教义 .

但丁尼生将其强化为一种近乎压迫性的复杂而狭隘的教义体系。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən]
**An** **occasional** **symbolistic** **nut** **to** **crack** **is** **not** **a** **bad** **thing** **for** **the** **older** **children**
一个 偶然 象征性的 坚果 到 裂缝 是 不是 一个 坏的 事物 为了 这 老 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪdz] .
**of** **the** **grades** **.**
的 这 成绩 .

对于高年级的孩子来说，偶尔遇到一些具有象征意义的难题并不是一件坏事。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
**But** **would** **it** **not** **be** **a** **mistake** **to** **immerse** **them** **in** **a** **great** **system** **of**
但 会 它 不是 是 一个 错误 到 沉浸 他们 在 一个 伟大的 系统 的
['sɪmbəlɪzəm] ?
**symbolism** **?**
象征意义 ?

但让他们沉浸在庞大的象征体系中岂不是一种错误?

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ]
**To** **the** **younger** **children** **the** **sacred** **outside** **appearance** **,** **the** **entrancing**
到 这 年轻 孩子们 这 神圣 外部 外貌 , 这 迷人的

对年幼的孩子来说，神圣的外表令人着迷

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **148** **]**
[ 页 - ]

[第148页]

['ʃaɪn] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][best] , [ænd; ənd] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [ɑːrt]['oʊnli] ['bæflz] [ðem; ðəm][ɔːr][ˌʌn'duːli] ['fɔːrsɪz]
**Schein** **,** **of** **things** **is** **best** **,** **and** **symbolistic** **art** **only** **baffles** **them** **or** **unduly** **forces**
沙因 , 的 事物 是 最好的 , 和 象征性的 艺术 仅有的 挡板 他们 或者 过度 力量
[ðer; ðər] ['paʊɚz] .
**their** **powers** **.**
他们的 权力 .

沙因认为，事物本身是最好的，而象征主义艺术只会使事物感到困惑或过度强加于它们的力量。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪlə'tænti] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][rəu'mænsiz] ['gɪvz]
**The spirit of dilettante adventure which pervades the mediaeval romances gives**
这 精神 的 业余爱好者 冒险 哪个 普遍存在 这 中世纪 浪漫故事 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪks] .
**them a tone entirely different from that of the epics .**
他们 一个 语气 完全 不同的 从 那 的 这 史诗 .

中世纪浪漫故事中弥漫着一种业余冒险精神，这使得它们的基调与史诗完全不同。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [diːdz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**In these latter the activities attach themselves to deeds that have to be done ,**
在 这些 后者 这 活动 附 他们自己 到 契约 那 有 到 是 完毕 ,

在后一种情况下，这些活动都与必须完成的行动相关联。

[tuː; tə] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
**to misfortunes that the hero would willingly have avoided .**
到 不幸 那 这 英雄 会 心甘情愿 有 避免 .

英雄本想避免的不幸遭遇。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːt] - [aʊt] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [krept] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntuː] ['haʊərd] ['paɪlz]
**Some of these sought - out adventures have crept insidiously into Howard Pyle's**
一些 的 这些 寻求 - 出去 冒险 有 悄悄地爬 阴险地 进入 霍华德 派尔的
['rɑːbɪn] [hʊd] ;
**Robin Hood ;**
罗宾 兜帽 ;

这些令人向往的冒险故事中的一些，已经悄然融入了霍华德·派尔的《罗宾汉》故事中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['epɑːs] .
**but they are entirely foreign to the spirit of the original epos .**
但 他们 是 完全 外国的 到 这 精神 的 这 原来的 史诗 .

但它们与原史诗的精神完全背道而驰。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['wɜːrʃɪpfəli] ['wɪnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] , " [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [mɪr]
**The idea of " worshipfully winning worship , " of seeking adventure for mere**
这 主意 的 " 虔诚地 获胜 崇拜 , " 的 寻求 冒险 为了 仅仅
[əd'vɛntʃərz] [seɪk] ,
**adventure's sake ,**
冒险的 清酒 ,

“以崇拜的方式赢得崇拜”，为了冒险而冒险的想法，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['paʊɚz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
**or for the mere display of one's own powers , or for the sake of getting**
或者 为了 这 仅仅 展示 的 一个人的自己的 权力 , 或者 为了 这 清酒 的 获得
[treɪnd] ,
**trained ,**
受过训练 ,

或者仅仅为了炫耀自己的能力，或者为了接受训练，

[ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌptɪŋ] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**is a corrupting one in our society , and should not be implanted in our**
是 一个 腐败 一 在 我们的 社会 , 和 应该 不是 是 植入式 在 我们的
['tʃɪldrənz] ['kɑːnʃəsnəs] .
**children's consciousness .**
孩子们的 意识 .

这是我们社会中一种具有腐蚀性的东西，不应该植入到我们孩子的意识中。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld]['epɪk] ['hɪroʊz] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wiː; wi] [wɪl] [duː] — ['ɔːf(ə)n]['boʊldli] ;
**Like the old epic heroes , what we have to do we will do — often boldly ;**
喜欢 这 老的 史诗 英雄 , 什么 我们 有 到 做 我们 将要 做 — 经常 大胆地 ;
[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

就像古代史诗英雄一样，我们必须做的事我们就会去做——而且往往会做得非常勇敢；但是，

[laɪk] [ðə; ði][oʊld]['epɪk] ['hɪroʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

**like** **the** **old** **epic** **heroes** **,** **we** **will** **do** **it** **because** **it** **needs** **to** **be** **done** **.**

喜欢 这 老的 史诗 英雄 , 我们 将要 做 它 因为 它 需求 到 是 完毕 .

就像古代史诗英雄一样，我们会去做这件事，因为这件事必须去做。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrθər] ['roʊmæns] [ðæt] [wɪl]

**We** **can** **get** **together** **a** **series** **of** **stories** **from** **the** **Arthur** **romance** **that** **will**

我们 能 得到 一起 一个 系列 的 故事 从 这 亚瑟 浪漫 那 将要

[tʌtʃ] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

**touch** **but** **lightly** **the** **exaggerated** **,**

触碰 但 轻轻 这 夸张的 ,

我们可以收集一系列亚瑟王传奇故事，这些故事会略微触及夸张之处，

[fɔːls] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdiz] ;

**false** **devotion** **to** **ladies** **;**

错误的 虔诚 到 女士们 ;

对女士的虚假忠诚；

[ðæt] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['mælərɪz]

**that** **will** **leave** **out** **of** **sight** **the** **guilty** **passion** **which** **lies** **at** **the** **center** **of** **Malory's**

那 将要 离开 出去 的 视线 这 有罪的 热情 哪个 谎言 在 这 中心 的 马洛里的

['poʊəm][ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['vɜːrʒ(ə)nz] ;

**poem** **and** **of** **most** **of** **the** **other** **literary** **versions** **;**

诗 和 的 最多 的 这 其他 文学 版本 ;

那样一来，马洛里的诗歌以及大多数其他文学版本的核心——罪恶的激情——就会被掩盖起来；

[ðæt] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnər] [pleɪs] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

**that** **will** **put** **into** **a** **minor** **place** **the** **mystical** **religious** **element** **that** **lingers** **about** **the**

那 将要 放 进入 一个 次要的 地方 这 神秘 宗教 元素 那 徘徊不去 关于 这

['hoʊli] [greɪl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] ;

**Holy** **Grail** **side** **of** **the** **romance** **;**

圣 圣杯 边 的 这 浪漫 ;

这将使笼罩在圣杯传说中的神秘宗教元素退居次要地位；

[ðæt]

**that**

那

那

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[** **Pg** **149** **]**

[ 页 - ]

[第149页]

[wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] , [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['æmətər]

**will** **make** **little** **of** **the** **symbolism** **,** **ignore** **the** **dilettante** **and** **merely** **amateur**

将要 制作 小的 的 这 象征意义 , 忽略 这 业余爱好者 和 仅仅 业余

[əd'ventʃər] ,

**adventure** **,**

冒险 ,

不会重视其中的象征意义，也不会理会业余爱好者的冒险行为。

['hændlɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [diːdz] — [ðæt] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

**handling** **the** **heroic** **rather** **than** **the** **romantic** **deeds** **—** **that** **will** **do** **all** **these** **things**

处理 这 英勇 相当 比 这 浪漫的 契约 — 那 将要 做 全部 这些 事物

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

**and** **still** **be** **a** **romance** **of** **King** **Arthur** **.**

和 仍然 是 一个 浪漫 的 国王 亚瑟 .

着重描写英雄事迹而非浪漫情节——这样才能做到所有这些，同时仍然是一部亚瑟王的浪漫故事。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][mʌst; məst] [tʃuːz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['mæləri] [ɔːr][ðə; ði]
**He** **who** **would** **make** **such** **a** **version** **must** **choose** **out** **from** **Malory** **or** **The**
他 WHO 会 制作 这样的 一个 版本 必须 选择 出去 从 马洛里 或者 这
[ˌmæbɪˈnoʊgɪən] ,
**Mabinogion** **,**
马比诺吉昂 ,

想要创作这样一个版本的人，必须从马洛里或马比诺吉昂中选择一个。

[məˈtɪriəl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] .
**material** **that** **belongs** **in** **such** **a** **series** **.**
材料 那 属于 在 这样的 一个 系列 .

属于该系列的素材。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [mɔːr] ['sɪftɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['lænɪrz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kɪŋ]
**Or** **he** **may** **find** **his** **material** **more** **sifted** **for** **him** **in** **Lanier's** **The** **Boy's** **King**
或者 他 可能 寻找 他的 材料 更多的 筛过的 为了 他 在 拉尼尔的 这 男孩们 国王
['ɑːrθər] ,
**Arthur** **,**
亚瑟 ,

或者他可能会在拉尼尔的《男孩的亚瑟王》中找到更适合他的素材。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [weɪlz] .
**and** **Knightly** **Legends** **of** **Wales** **.**
和 骑士精神 传说 的 威尔士 .

以及威尔士骑士传说。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**Let** **him** **make** **much** **of** **Arthur** **,** **simple** **of** **nature** **,** **guileless** **and** **strong** **,**
让 他 制作 很多 的 亚瑟 , 简单的 的 自然 , 朴实 和 强的 ,

让他好好夸奖亚瑟，他性情单纯，天真无邪，而且很强壮。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
**looking** **to** **conquest** **and** **the** **good** **of** **his** **people** **rather** **than** **to** **his** **own**
寻找 到 征服 和 这 好的 的 他的 人们 相当 比 到 他的 自己的
" ['wɜːrʃɪp] " [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] - [əˈferz] ;
**"** **worship** **"** **or** **to** **his** **own** **love** **-** **affairs** **;**
" 崇拜 " 或者 到 他的 自己的 爱 - 事务 ;

他着眼于征服和人民的福祉，而不是自己的“崇拜”或自己的风流韵事；

[let][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [nɪˈglekt] ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] ;
**let** **him** **by** **no** **means** **neglect** **Merlin** **,** **the** **most** **permanently** **interesting** **figure** **;**
让 他 经过 不 方法 忽视 梅林 , 这 最多 永久的 有趣的 数字 ;

让他千万不要忽视梅林，这个始终最引人入胜的人物；

[hiː; hi][ɪz] [oʊˈdɪsiəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [tuːsiːtɑːlə][ɪn]
**he** **is** **Odysseus** **among** **the** **Greeks** **,** **the** **sacred** **bard** **among** **the** **warriors** **,** **Tusitala** **in**
他 是 奥德修斯 之中 这 希腊人 , 这 神圣 诗人 之中 这 战士 , 图西塔拉 在
[səˈmoʊə] ,
**Samoa** **,**
萨摩亚 ,

他是希腊人眼中的奥德修斯，战士们眼中的圣吟游诗人，萨摩亚人眼中的图西塔拉。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wʌn] ,
**the** **subtle** **one** **,**
这 微妙的 一 ,

那个微妙的，

['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
**always** **so** **appealing** **and** **so** **satisfying** **to** **a** **child's** **imagination** **—** **the**
总是 所以 上诉 和 所以 令人满意 到 一个 孩子的 想像力 — 这

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑːmɪnəns] [wɪtʃ] ,
**embodiment** **of** **that** **intellectual** **dominance** **which** **,**
实施例 的 那 知识分子 支配地位 哪个 ,

对孩子的想象力来说，它总是那么有吸引力，那么令人满足——它是那种智力优势的化身，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] [ɔːr]['mædʒɪk] , ['ɔːlweɪz] [stændz] [bɪ'saɪd] ['epɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
**be** **it** **wisdom** **or** **magic** **,** **always** **stands** **beside** **epic** **achievement** **in** **the** **child's**
是 它 智慧 或者 魔法 , 总是 站立 旁 史诗 成就 在 这 孩子的

[ˌestɪ'meɪʃn] .
**estimation** **.**
估算 .

在孩子眼中，智慧或魔法总是与伟大的成就并驾齐驱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz]['epɑːs]
**And** **having** **got** **it** **together** **,** **he** **may** **reassure** **himself** **,** **as** **regards** **his** **epos**
和 拥有 得到 它 一起 , 他 可能 保证 他自己 , 作为 问候 他的 史诗

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,
**of** **King** **Arthur** **,**
的 国王 亚瑟 ,

一切就绪后，他或许可以安心地继续创作他的亚瑟王史诗了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['ɑːrθər] ;
**that** **there** **is** **no** **one** **Arthur** **;**
那 那里 是 不 一 亚瑟 ;

根本没有亚瑟这个人；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒənd][ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [meɪ] [drɔː] [ə; eɪ] ['treʒər] ;
**that** **the** **whole** **legend** **is** **a** **mine** **out** **of** **which** **every** **student** **may** **draw** **a** **treasure** **;**
那 这 所有的 传奇 是 一个 矿 出去 的 哪个 每一个 学生 可能 画 一个 宝藏 ;

整个传说就像一座宝库，每个学生都可以从中汲取宝藏；

[ɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]
**or** **,** **to** **change** **the** **figure** **,** **a** **great** **,** **beautiful** **field** **in** **which** **many**
或者 , 到 改变 这 数字 , 一个 伟大的 , 美丽的 场地 在 哪个 许多

或者，换个比喻，一片广阔美丽的田野，其中有许多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **150** **]**
[ 页 - ]

[第150页]

['piːp(ə)l] [meɪ] ['gæðər] [greɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst] .
**people** **may** **gather** **grain** **according** **to** **their** **need** **and** **their** **taste** **.**
人们 可能 收集 粮食 根据 到 他们的 需要 和 他们的 品尝 .

人们可以根据自己的需要和口味采集粮食。

[mʌtʃ] ['leɪtər] [wen] , [æz; əz] ['groʊɪŋ] [juːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [mə'tʃʊr] ['soʊʃ(ə)l]
**Much** **later** **when** **,** **as** **growing** **youth** **,** **they** **are** **waking** **up** **to** **certain** **mature** **social**
很多 之后 什么时候 , 作为 生长 青年 , 他们 是 醒来 向上 到 肯定 成熟 社会的

[ 'prɔːbləms ] ,
**problems** **,**
问题 ,

很久以后，当他们成长为青年，开始意识到某些成熟的社会问题时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ɪ'dɪlz] .
**the** **children** **will** **be** **ready** **for** **the** **style** **and** **matter** **of** **Tennyson's** **Idylls** **.**
这 孩子们 将要 是 准备好 为了 这 风格 和 事情 的 丁尼生的 田园诗 .

孩子们将能够欣赏丁尼生《田园诗》的风格和内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [tɪl] ,

| But | they | will | not | get | the | characteristic | value | of | the | legend | till | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 不是 | 得到 | 这 | 特征 | 价值 | 的 | 这 | 传奇 | 直到 | , |

但只有这样，他们才能真正领悟到传说的独特价值。

[æz; əz] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɪvɚz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| as | mature | and | experienced | readers | of | books | and | livers | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成熟 | 和 | 经验丰富的 | 读者 | 的 | 图书 | 和 | 肝脏 | 的 | 生活 | , |

作为成熟且经验丰富的读者和人生阅历丰富的人，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['mæləri] [ænd; ənd] [kreɪ'tjɛ̃] [di:] [trɔɪz] .

| they | come | back | to | Malory | and | Chrétien | de | Troyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 后退 | 到 | 马洛里 | 和 | 克雷蒂安 | 德 | 特鲁瓦 | . |

他们又回到了马洛里和克雷蒂安·德·特鲁瓦那里。

['meni] [waɪz] ['ti:tʃərz] [wɪl] [dɪ'sent] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['stɔ:riz] ,

| Many | wise | teachers | will | dissent | wholly | from | this | view | of | the | Arthur | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 明智的 | 教师 | 将要 | 异议 | 完全 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 亚瑟 | 故事 | , |

许多睿智的老师会完全不同意这种对亚瑟王故事的看法。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [skuːlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [greɪd]

| and | in | many | schools | they | are | presented | in | some | form | in | the | fourth | or | fifth | grade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 学校 | 他们 | 是 | 呈现 | 在 | 一些 | 形式 | 在 | 这 | 第四 | 或者 | 第五 | 年级 |

,

,

,

许多学校会在四年级或五年级以某种形式教授这些内容。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] .

| and | read | in | the | Idylls | of | the | King | in | the | seventh | and | eighth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 在 | 这 | 田园诗 | 的 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 第七 | 和 | 第八 | . |

在第七和第八首《国王牧歌》中读到。

[ sə'dʒestʃənz ] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

| Suggestions | for | literature | to | accompany | them | will | be | found | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 为了 | 文学 | 到 | 陪伴 | 他们 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 一个 |

['leɪtər] ['tʃæptər] .

| later | chapter | . |
|---|---|---|
| 之后 | 章 | . |

相关文学作品建议将在后面的章节中介绍。

['enibɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ðʌs] [fɑ:r][kæn; kən] ['i:zəli] [fɔ:r'tel] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Anybody | who | has | read | thus | far | can | easily | foretell | what | will | be | said | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 有 | 读 | 因此 | 远的 | 能 | 容易地 | 预言 | 什么 | 将要 | 是 | 说 | 关于 | 这 |

[ 'si:gfri:d; 'zikfri:t ]['ledʒənd] .

| Siegfried | legend | . |
|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 传奇 | . |

读到这里的人很容易就能预料到接下来会如何讲述齐格弗里德的传说。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['sɑ:gəz] , [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] [ðæt] [naʊ] [goʊ][tu:; tə]

| In | the | huge | accumulation | of | sagas | , | romances | , | and | operas | that | now | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巨大的 | 积累 | 的 | 传奇故事 | , | 浪漫故事 | , | 和 | 歌剧 | 那 | 现在 | 去 | 到 |

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

| make | up | the | legend | , |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 这 | 传奇 | , |

在构成这一传奇的浩瀚史诗、爱情故事和歌剧的积累中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['toʊtəli] [ʌn'su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

| there | are | all | sorts | of | material | — | much | of | it | totally | unsuited | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 材料 | — | 很多 | 的 | 它 | 完全 | 不合适 | 为了 | 孩子们 | . |

里面有各种各样的材料——其中很多完全不适合儿童。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,
**So** **far** **as** **I** **have** **been** **able** **to** **find** **,**
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 寻找 ,

就我目前所能找到的而言，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**there** **has** **not** **yet** **been** **made** **—** **certainly** **not** **in** **English** **—** **a** **collection** **of** **the**
那里 有 不是 然而 到过 制成 — 当然 不是 在 英语 — 一个 收藏 的 这
['stɔːriz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**stories** **good** **in** **itself** **and** **good** **for** **children** **.**
故事 好的 在 本身 和 好的 为了 孩子们 .

目前还没有——当然还没有用英语——汇编成一部既本身优秀又适合儿童阅读的故事集。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ,
**The** **teacher** **must** **do** **his** **own** **sifting** **and** **arranging** **,**
这 老师 必须 做 他的 自己的 筛分 和 安排 ,

老师必须自己进行筛选和整理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ['stɔːriz] [wɪ'ðɪn]
**if** **it** **seems** **well** **to** **study** **the** **Siegfried** **stories** **within**
如果 它 似乎 出色地 到 学习 这 齐格弗里德 故事 之内

如果研究齐格弗里德的故事似乎不错的话

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **151** **]**
[ 页 - ]

[第151页]

[ðə; ði] [greɪdz] .
**the** **grades** **.**
这 成绩 .

成绩。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] - [laɪd; liːd][ɪz] [pər'tɪkjələrli]
**The** **collection** **of** **the** **stories** **that** **makes** **up** **the** **Niebelungen** **Lied** **is** **particularly**
这 收藏 的 这 故事 那 制作 向上 这 - 撒谎了 是 特别
[pʊr] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
**poor** **in** **fitting** **material** **,**
贫穷的 在 配件 材料 ,

组成《尼伯龙根之歌》的故事集在契合题材方面尤其匮乏。

['biːɪŋ] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] ['blʌdi] [ɪn][ðə; ði]
**being** **sordid** **and** **coarse** **in** **the** **domestic** **parts** **,** **and** **tediously** **bloody** **in** **the**
存在 肮脏的 和 粗 在 这 国内的 部分 , 和 乏味地 血腥 在 这
[hə'roʊɪk][pɑːrts] .
**heroic** **parts** **.**
英勇 部分 .

国内部分粗俗不堪，英雄部分又血腥暴力。

['əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['mægnəsən] [ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə] ,
**Among** **the** **mass** **of** **stories** **given** **by** **Morris** **and** **Magnussen** **in** **the** **Völsunga** **Saga** **,**
之中 这 大量的 的 故事 给定 经过 莫里斯 和 马格努森 在 这 - 传奇 ,

在莫里斯和马格努森于《沃尔松格传说》中讲述的大量故事中，

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrɪs] - [ 'si,guəd ][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] , [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**and** **in** **Morris** **'** **Sigurd** **the** **Volsung** **,** **one** **may** **find** **material** **for** **making** **his** **own**
和 在 莫里斯 - 西格德 这 沃尔松 , 一 可能 寻找 材料 为了 制作 他的 自己的
['epɑːs][ʌv; əv][ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ,
**epos** **of** **Siegfried** **,**
史诗 的 齐格弗里德 ,

在莫里斯的《沃尔松格的西格德》中，人们可以找到创作他自己的齐格弗里德史诗的素材。

['sɪmp(ə)l] , [hə'roʊɪk] , [traɪ'ʌmfənt] — [ðə; ði][ 'si:gfri:d; 'zikfri:t ] [hu:] [kɪld] [ 'fɑ:vniə ] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sneəz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **simple** | **,** | **heroic** | **,** | **triumphant** | **—** | **the** | **Siegfried** | **who** | **killed** | **Fafnir** | **,** | **escaped** | **the** | **snares** |
| 简单的 | , | 英勇 | , | 凯 | — | 这 | 齐格弗里德 | WHO | 被杀 | 法夫尼尔 | , | 逃脱 | 这 | 陷阱 |

[ʌv; əv]['reɪdʒən] , [gɑ:t][ðə; ði] [ 'ni:bəluŋ ] ['treʒər] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Regin** | **,** | **got** | **the** | **Nibelung** | **treasure** | **,** |
| 的 | 雷金 | , | 得到 | 这 | 尼伯龙根 | 宝藏 | , |

简单、英勇、凯旋——齐格弗里德杀死了法夫尼尔，逃脱了雷金的陷阱，获得了尼伯龙根宝藏。

[roʊd] [θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk]['faɪər][ænd; ənd] [fri:d] [ 'brunhilt ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **rode** | **through** | **the** | **magic** | **fire** | **and** | **freed** | **Brunhild** | **.** |
| 骑 | 通过 | 这 | 魔法 | 火 | 和 | 自由 | 布伦希尔德 | . |

他骑马穿过魔法火焰，救出了布伦希尔德。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm][oʊld]['sɑ:gə] - ['sɪŋər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ] [meɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **may** | **be** | **sure** | **some** | **old** | **saga** | **-** | **singer** | **closed** | **the** | **story** | **here** | **and** | **so** | **may** |
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 一些 | 老的 | 传奇 | - | 歌手 | 关闭 | 这 | 故事 | 这里 | 和 | 所以 | 可能 |

[wi:; wi] .

| | |
|---|---|
| **we** | **.** |
| 我们 | . |

你可以肯定，某个老歌谣歌手在这里为这个故事画上了句号，我们也可以这么认为。

[ðɪs] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ðə; ði]['trædʒɪk][ 'si:gfri:d; 'zikfri:t ] , [hu:z]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **leaves** | **for** | **a** | **much** | **later** | **day** | **in** | **the** | **child's** | **life** | **the** | **tragic** | **Siegfried** | **,** | **whose** |
| 这 | 树叶 | 为了 | 一个 | 很多 | 之后 | 天 | 在 | 这 | 孩子的 | 生活 | 这 | 悲惨 | 齐格弗里德 | , | 谁 |

[də'mestɪk] [ɪk'spɪriəns] ,

| | | |
|---|---|---|
| **domestic** | **experience** | **,** |
| 国内的 | 经验 | , |

这使得悲剧人物齐格弗里德的命运要留到孩子生命中很久以后才会揭晓，他的家庭经历，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɔ:rdɪd] ['məutivz] , [ɪts] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['sʌbtərfju:dʒ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **its** | **sordid** | **motives** | **,** | **its** | **bitter** | **quarrels** | **and** | **ugly** | **subterfuges** | **,** |
| 和 | 它是 | 肮脏的 | 动机 | , | 它是 | 苦的 | 争吵 | 和 | 丑陋的 | 诡计 | , |

动机卑劣，争吵激烈，诡计多端

[ɪz] ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **surely** | **not** | **beautiful** | **or** | **fitting** | **for** | **the** | **children** | **;** |
| 是 | 一定 | 不是 | 美丽的 | 或者 | 配件 | 为了 | 这 | 孩子们 | ; |

这肯定不美观，也不适合孩子；

[ænd; ənd] [hu:z] ['tretʃərəs] ['teɪkɪŋ] - [ɔ:f] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [tu:] [grɪm] [ænd; ənd] [tu:]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **whose** | **treacherous** | **taking** | **-** | **off** | **is** | **followed** | **by** | **a** | **vengeance** | **too** | **grim** | **and** | **too** |
| 和 | 谁 | 奸诈 | 采取 | - | 离开 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 复仇 | 也 | 严峻 | 和 | 也 |

['mɪrli] [ˌfeɪtə'lɪstɪk][tu:; tə][bi:; bi][ pla:ntid ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **merely** | **fatalistic** | **to** | **be** | **planted** | **in** | **a** | **child's** | **consciousness** | **.** |
| 仅仅 | 宿命论 | 到 | 是 | 已种植 | 在 | 一个 | 孩子的 | 意识 | . |

而其背信弃义的起飞之后，随之而来的复仇太过残酷，也太过宿命论，以至于无法植入孩子的意识中。

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kænən][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **we** | **find** | **a** | **sort** | **of** | **canon** | **of** | **fairy** | **-** | **tales** | **,** |
| 作为 | 我们 | 寻找 | 一个 | 种类 | 的 | 正典 | 的 | 仙女 | - | 故事 | , |

当我们发现某种童话故事经典时，

[soʊ][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'kredɪtɪd] [lɪst][ʌv; əv]['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][wi:; wi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **we** | **find** | **a** | **somewhat** | **accredited** | **list** | **of** | **hero** | **-** | **tales** | **,** | **and** | **the** | **five** | **we** |
| 所以 | 我们 | 寻找 | 一个 | 有些 | 认证 | 列表 | 的 | 英雄 | - | 故事 | , | 和 | 这 | 五 | 我们 |

[hæv; həv] [dɪ'skʌst] [kəm'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **have** | **discussed** | **comprise** | **it** | **.** |
| 有 | 讨论 | 包括 | 它 | . |

因此，我们找到了一些比较权威的英雄故事列表，而我们讨论过的五个故事就包含在其中。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [meɪ] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [baɪ][æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] ,

| Occasionally | a | teacher | may | enrich | his | material | by | an | episode | from | The | Cid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一个 | 老师 | 可能 | 丰富 | 他的 | 材料 | 经过 | 一个 | 插曲 | 从 | 这 | cid | , |

有时，老师可能会用《熙德》中的一集来丰富他的教学内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈrəulənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑːgəz][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [frʌm; frəm]

| from | the | Song | of | Roland | , | from | the | heroic | sagas | of | Iceland | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 歌曲 | 的 | 罗兰 | , | 从 | 这 | 英勇 | 传奇故事 | 的 | 冰岛 | , | 从 |

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ˈroʊmæns] ;

| some | other | mediaeval | romance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 中世纪 | 浪漫 | ; |

出自《罗兰之歌》，出自冰岛英雄传奇，出自其他一些中世纪浪漫故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm]

| but | they | will | not | detain | him |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 不是 | 扣留 | 他 |

但他们不会拘留他。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第152页]

[lɔːŋ] , [nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈsentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]

| long | , | nor | will | any | one | of | them | constitute | a | really | good | center | for | a | prolonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 也不 | 将要 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 构成 | 一个 | 真的 | 好的 | 中心 | 为了 | 一个 | 延长 |

[ˈstʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

它们中的任何一个都不适合长期研究，也都不适合作为真正好的研究中心。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [skuːlz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

| In | the | later | years | of | this | period | certain | classes | and | certain | schools | may | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 之后 | 年 | 的 | 这 | 时期 | 肯定 | 课程 | 和 | 肯定 | 学校 | 可能 | 寻找 | 它 |

[wel] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,

| well | to | read | some | of | the | literary | stories | of | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 到 | 读 | 一些 | 的 | 这 | 文学 | 故事 | 的 | 冒险 | , |

在这一时期的后期，某些阶层和某些学校可能会发现阅读一些冒险文学故事很有益处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaɪvənˌhoʊ] , [ɔːr] [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlæst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] .

| such | as | Ivanhoe | , | or | Treasure | Island | , | or | The | Last | of | the | Mohicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 艾凡霍 | , | 或者 | 宝藏 | 岛 | , | 或者 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 莫希干人 | . |

例如《艾凡赫》、《金银岛》或《最后的莫希干人》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wiː; wi][faɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ]

| In | the | really | great | stories | of | adventure | we | find | many | of | the | things | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 真的 | 伟大的 | 故事 | 的 | 冒险 | 我们 | 寻找 | 许多 | 的 | 这 | 事物 | 我们 | 知道 |

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði] " [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

| to | be | good | for | the | children | — | the | " | large | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 孩子们 | — | 这 | " | 大的 | 房间 | , |

在真正精彩的冒险故事中，我们发现了许多我们知道对孩子有益的东西——“宽敞的房间”，

" [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈætməsfɪr] , [ˈfɔːrɪst] , [siː] , [ˈpreri] , [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr]

| " | the | open | atmosphere | , | forest | , | sea | , | prairie | , | all | the | most | disastrous | chances | of | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 打开 | 气氛 | , | 森林 | , | 海 | , | 草原 | , | 全部 | 这 | 最多 | 灾难性的 | 机会 | 的 | 战争 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈtrəv(ə)l] ,

| and | of | travel | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 旅行 | , |

“开阔的空气、森林、大海、草原，战争和旅行中所有最灾难性的可能性，

['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kærəktər] .

| noble | deeds | and | generous | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 契约 | 和 | 慷慨的 | 特点 | . |

高尚的品行和慷慨的品格。

['evri] ['perənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hævɪŋ] [tuː]

| Every | parent | and | teacher | recognizes | the | danger | which | lies | in | the | child's | having | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 父母 | 和 | 老师 | 认可 | 这 | 危险 | 哪个 | 谎言 | 在 | 这 | 孩子的 | 拥有 | 也 |

[mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

| much | even | of | good | story | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 甚至 | 的 | 好的 | 故事 | 的 | 冒险 | . |

每个家长和老师都意识到，即使是精彩的冒险故事，如果给孩子讲太多，也会有危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['stɔːri] - ['telər] ,

| And | this | sort | of | story | is | the | peculiar | field | of | the | cheap | story | - | teller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 故事 | 是 | 这 | 奇特 | 场地 | 的 | 这 | 便宜的 | 故事 | - | 出纳员 | , |

而这类故事正是低俗故事讲述者的独特领域。

[ɪn] [huːz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊnd] .

| in | whose | work | the | weaknesses | and | dangers | of | the | species | especially | abound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 工作 | 这 | 弱点 | 和 | 危险 | 的 | 这 | 物种 | 尤其 | 盛产 | . |

在他的作品中，该物种的弱点和危险尤其突出。

[sɪns] [ðə; ði] " [aʊt] - [pʊt] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ækses]

| Since | the | " | out | - | put | " | of | such | stories | is | enormous | , | and | since | the | children's | access |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | " | 出去 | - | 放 | " | 的 | 这样的 | 故事 | 是 | 巨大的 | , | 和 | 自从 | 这 | 孩子们的 | 使用权 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

由于这类故事的“产量”巨大，而且孩子们很容易接触到它们，

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [bʊks] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

| in | communities | where | they | can | buy | books | , | or | have | the | use | of | a | public | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 社区 | 在哪里 | 他们 | 能 | 买 | 图书 | , | 或者 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 民众 | 图书馆 |

,

| , |
|---|
| , |

在他们可以购买书籍或使用公共图书馆的社区里，

[ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɔːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði]

| is | practically | unlimited | , | all | teachers | and | parents | should | know | the | marks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 无限 | , | 全部 | 教师 | 和 | 父母 | 应该 | 知道 | 这 | 标记 | 的 | 这 |

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

| undesirable | story | of | adventure | , |
|---|---|---|---|---|
| 不理想的 | 故事 | 的 | 冒险 | , |

几乎是无限的，所有教师和家长都应该了解不良冒险故事的特征。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | be | able | to | guard | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 警卫 | 反对 | 它 | . |

并能够防范它。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wʌn] .

| The | weakness | and | dangers | of | such | a | story | are | these | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | 和 | 危险 | 的 | 这样的 | 一个 | 故事 | 是 | 这些 | : | 1 | . |

这种故事的弱点和危险在于：1.

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['haɪli] ['fleɪvər] ,
**The details are exaggerated until the event is too striking and too highly flavored ,**
这 细节 是 夸张的 直到 这 事件 是 也 引人注目 和 也 高度 调味 ,
[soʊ]
**so**
所以

细节被夸大，直到事件过于引人注目、过于夸张为止。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 153 ]**
[ 页 - ]

[第153页]

[æz; əz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
**as to corrupt the taste and create an appetite that continues to demand**
作为 到 腐败 这 品尝 和 创造 一个 食欲 那 继续 到 要求
[groʊs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
**gross satisfaction . 2 .**
总的 满意 . 2 .

1.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [sen'seiʃənz] .
**There are likely to be too many sensations .**
那里 是 可能 到 是 也 许多 感觉 .

可能会产生过多的感觉。

[ðə; ði][ ,inɑː'tistik,-kəl ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [dʌz] [nɑːt] [wɜːrk] [ʌp] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
**The inartistic story of adventure does not work up its incidents with an**
这 不艺术的 故事 的 冒险 做 不是 工作 向上 它是 事件 和 一个
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
**accumulation of details and an effect of the passage of time that gives it**
积累 的 细节 和 一个 影响 的 这 通道 的 时间 那 给予 它
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] ,
**verisimilitude ,**
逼真性 ,

缺乏艺术性的冒险故事并没有通过积累细节和时间流逝的效果来增强事件的真实感。

[bʌt; bət] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['evri] [faɪv]
**but rushes forward with a crude and ill - digested happening on every five**
但 冲刺 向前 和 一个 原油 和 患病的 - 消化 发生 在 每一个 五
['peɪdʒɪz] .
**pages .**
页面 .

但每隔五页就匆匆发生一件粗糙且未经消化的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [huːz] [maɪndz]
**It is hard to believe that any artistic impression is made upon children whose minds**
它 是 难的 到 相信 那 任何 艺术 印象 是 制成 之上 孩子们 谁 思想
[ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] [bʊks] .
**are excited and jaded by such books .**
是 兴奋的 和 厌倦 经过 这样的 图书 .

很难相信，那些被这类书籍刺激得心神不宁、审美疲劳的孩子们还能对艺术产生任何印象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'dʌldʒəns] . [θriː] .
**They are a mere indulgence . 3 .**
他们 是 一个 仅仅 放纵 . 3 .

它们只不过是一种放纵而已。3.

[ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪz] [mɔːr]
**In all but the best adventure the strain of suspense and surprise is more**
在 全部 但 这 最好的 冒险 这 拉紧 的 悬念 和 惊喜 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
**than the children should be asked to endure .**
比 这 孩子们 应该 是 问 到 忍受 .

除了最好的冒险故事之外，其他所有故事中，悬念和惊喜带来的压力都超过了孩子们应该承受的程度。

[tuː] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ['wiːkən] [ə; eɪ]
**Too many experiences of long tension and final hair - breadth escape weaken a**
也 许多 经历 的 长的 紧张 和 最终的 头发 - 宽度 逃脱 削弱 一个
['tʃaɪldz] ['kriːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [ i'məuʃənz ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]
**child's credence and harden his emotions so as to ruin his power of**
孩子的 信任 和 硬化 他的 情绪 所以 作为 到 废墟 他的 力量 的
[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'piːlz] .
**responding to such appeals .**
回应 到 这样的 上诉 .

经历太多长时间的紧张和最终死里逃生，会削弱孩子的信任感，使他的情感变得冷漠，从而破坏他对这类请求的反应能力。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [baɪ] [ðə; ði]
**The devices of suspense and surprise are employed , to be sure , by the**
这 设备 的 悬念 和 惊喜 是 受雇 , 到 是 当然 , 经过 这
['mæstərz] ,
**masters ,**
大师 ,

悬念和惊喜等手法，的确是大师们常用的手段。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [duː] [ə'maʊnt] ; [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːp]
**but generally in due amount ; while they are invariably overworked by the cheap**
但 一般来说 在 到期的 数量 ; 尽管 他们 是 总是 过度劳累 经过 这 便宜的
['raɪtər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . [fɔːr] .
**writer of adventure . 4 .**
作家 的 冒险 . 4 .

但通常数量适中；而那些廉价的冒险小说作家却总是过度使用它们。4.

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ dis'kʌlərd ] .
**The facts of life and history are distorted and discolored .**
这 事实 的 生活 和 历史 是 扭曲 和 变色 .

生活和历史的真相被歪曲和扭曲了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɛnti] [bʊks] .
**This is the condemnation of such books as the Henty books .**
这 是 这 谴责 的 这样的 图书 作为 这 亨蒂 图书 .

这是对亨利作品等书籍的谴责。

[ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɔːr] [pɪrɪədz] , [waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]
**They profess to attach themselves to historical events or periods , while as a**
他们 宣称 到 附 他们自己 到 历史 活动 或者 时期 , 尽管 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
**matter of fact ,**
事情 的 事实 ,

他们声称自己与历史事件或时期相关，而事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz]
**they have nothing of the event or the period in them , except a few names**
他们 有 没有什么 的 这 事件 或者 这 时期 在 他们 , 除了 一个 很少 姓名
[ænd; ənd]
**and**
和

除了几个名字之外，它们与那次事件或那个时期没有任何关系。

[第154页]

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈsɜːrfɪs] [fækts] .
reflections 反思 | of 的 | the 这 | most 最多 | obvious 明显的 | aspects 方面 | of 的 | the 这 | mere 仅仅 | surface 表面 | facts 事实 | . .

对表面事实最明显方面的反映。

[æz; əz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [ɔːr][æz; əz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
As 作为 | reflection 反射 | of 的 | a 一个 | period 时期 | , 或者 | or 或者 | as 作为 | illumination 照明 | of 的 | an 一个 | event 事件 | in 在 | it 它 | , ,

作为对一个时代的反映，或对其中某个事件的阐释

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈsɜːrdli] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .
they 他们 | are 是 | worse 更糟 | than 比 | useless 无用 | — — | they 他们 | are 是 | absurdly 荒谬地 | misleading 误导性的 | . .

它们不仅毫无用处，而且荒谬地具有误导性。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ɪˈmɜːrst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Only 仅有的 | a 一个 | genius 天才 | , , | or 或者 | a 一个 | student 学生 | who WHO | has 有 | immersed 沉浸式 | himself 他自己 | in 在 | the 这 | matter 事情 | , ,

只有天才，或者全身心投入研究的学生，

[kæn; kən] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [huːz] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ,
can 能 | produce 生产 | a 一个 | story 故事 | whose 谁 | psychology 心理学 | , , | sociology 社会学 | , ,

可以创作出一个融合心理学、社会学等元素的故事

[ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [wɪl] [θroʊ] [ˈriːəl] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪgɔːn] [eɪdʒ][ɔːr] [ɪˈvent] .
and 和 | archaeology 考古学 | will 将要 | throw 扔 | real 真实的 | light 光 | upon 之上 | a 一个 | bygone 逝去的 | age 年龄 | or 或者 | event 事件 | . .

考古学将为过去的时代或事件带来真正的启示。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ˌelɪˈmentri] [ˈtʃɪldrən] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ]
There 那里 | are 是 | such 这样的 | stories 故事 | , , | but 但 | they 他们 | are 是 | not 不是 | for 为了 | elementary 初级 | children 孩子们 | ; ; | or 或者 | , , | if 如果 | they 他们
[ɑːr; ər] ,
are 是 | , ,

确实存在这样的故事，但它们并不适合小学生阅读；或者，即使是适合小学生阅读的，

[ˈoʊnli][æz; əz] [ədˈventʃər] , [nɑːt][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
only 仅有的 | as 作为 | adventure 冒险 | , , | not 不是 | as 作为 | history 历史 | . .

只能作为冒险经历，不能作为历史事件。

[noʊ][wʌn] [huː] [tʃuːziz] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ] [ðiːz] [tʃiːp]
No 不 | one 一 | who WHO | chooses 选择 | books 图书 | for 为了 | children 孩子们 | should 应该 | be 是 | misled 被误导 | by 经过 | these 这些 | cheap 便宜的
[ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [kleɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
manufactured 制造 | stories 故事 | which 哪个 | claim 宣称 | as 作为 | their 他们的 | reason 原因 | for 为了 | being 存在 | that 那 | they 他们 | have 有 | a 一个
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
historical 历史 | background 背景 | . .

任何为孩子挑选书籍的人都不应该被这些廉价炮制的故事所误导，这些故事声称自己具有历史背景。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ skɔt ] [huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [best] [bɪg] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
After 后 | all 全部 | , , | it 它 | is 是 | Scott 斯科特 | who WHO | has 有 | given 给定 | us 我们 | the 这 | best 最好的 | big 大的 | stories 故事 | of 的 | adventure 冒险 | . .

毕竟，是斯科特给我们带来了最精彩绝伦的冒险故事。

['aɪvənˌhoʊ] , ['kwentin] ['dəːwəd] , [æn] [ʌv; əv] [gaɪɜˑstaɪn] , [gai] ['mænɜˑɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]
**Ivanhoe , Quentin Durward , Anne of Geierstein , Guy Mannering , with the proper**
艾凡霍 , 昆汀 杜沃德 , 安妮 的 盖尔斯坦 , 盖伊 礼仪 , 和 这 恰当的
[ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] ,
**condensations and adaptations ,**
冷凝 和 适应 ,

《艾凡赫》、《昆汀·杜沃德》、《盖尔斯坦的安妮》、《盖伊·曼宁》，经过适当的删减和改编，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
**are of the best .**
是 的 这 最好的 .

都是最优秀的。

['kuːpər] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] ['nɑːvəlz] , [kri'eɪts] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['riːəli]
**Cooper , in certain of the Leatherstocking novels , creates the atmosphere of really**
库珀 , 在 肯定 的 这 皮袜子 小说 , 创建 这 气氛 的 真的
[greɪt] [əd'ventʃər] .
**great adventure .**
伟大的 冒险 .

在某些皮袜子系列小说中，库珀营造了一种真正伟大冒险的氛围。

[ 'stiːvnsn ] [nuː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] " ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ,
**Stevenson knew the art of writing a " rattling good story ,**
史蒂文森 知道 这 艺术 的 写作 一个 " 嘎嘎作响 好的 故事 ,

史蒂文森深谙如何写出“引人入胜的好故事”，

" [wɪtʃ] [jet] [kiːps] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
**" which yet keeps that balance of judgment and sense of proportion ,**
" 哪个 然而 保持 那 平衡 的 判断 和 感觉 的 部分 ,

“但同时又保持了判断力和分寸感之间的平衡”，

[ðæt] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ( [nɑːt][ðə; ði][fækt] ) [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ɪts] ['evər]
**that faithfulness to the truth ( not the fact ) of experience , which prevent its ever**
那 忠诚 到 这 真相 ( 不是 这 事实 ) 的 经验 , 哪个 防止 它是 曾经
[dɪ'dʒɛnɜˑˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .
**degenerating into sensationalism .**
退化的 进入 耸人听闻 .

对经验的真理（而非事实）的忠诚，可以防止经验堕落为耸人听闻。

['kwilə] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['raɪtɜˑz] [huː] [hæv; həv]
**Quiller - Couch and Joseph Conrad are two more modern writers who have**
羽毛笔 - 长椅 和 约瑟夫 康拉德 是 二 更多的 现代的 作家 WHO 有
[ə'tʃiːvd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
**achieved in many cases the level of great stories of adventure .**
已达成 在 许多 案例 这 等级 的 伟大的 故事 的 冒险 .

奎勒-库奇和约瑟夫·康拉德是两位更现代的作家，他们在很多方面都达到了伟大冒险故事的水平。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 155 ]**
[ 页 - ]

[第155页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər]['ɛpɪks][ænd; ənd][rəu'mænsiz][ɪn]
**It is not probable that children who are given the older epics and romances in**
它 是 不是 可能 那 孩子们 WHO 是 给定 这 老 史诗 和 浪漫故事 在
[skuːl] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mɔːr] ['mɑːdərn][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
**school will have time for these more modern romances of adventure in the class .**
学校 将要 有 时间 为了 这些 更多的 现代的 浪漫故事 的 冒险 在 这 班级 .

孩子们在学校里读的是比较古老的史诗和爱情故事，他们可能没有时间在课堂上读这些比较现代的冒险爱情故事。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [gaɪdz] [ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [skuːl] [ˈriːdɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈperənt] [ɔːr] [ˈtiːtʃər] ,
**But whoever guides their out - of - school reading , be it parent or teacher ,**
但 谁 指南 他们的 出去 - 的 - 学校 阅读 , 是 它 父母 或者 老师 ,

但无论是家长还是老师，谁来指导他们的课外阅读，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðiːz] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
**should have in mind these few simple grounds of choice .**
应该 有 在 头脑 这些 很少 简单的 理由 的 选择 .

应该牢记以下几个简单的选择理由。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 156 ]**
[ 页 - ]

[第156页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈstɔːriz]
**REALISTIC STORIES**
实际的 故事

现实主义故事

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
**In the material we use for children ,**
在 这 材料 我们 使用 为了 孩子们 ,

我们用于儿童的材料中，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [kloʊz] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
**while it is not profitable to draw any close distinctions between romantic and**
尽管 它 是 不是 有利可图 到 画 任何 关闭 区别 之间 浪漫的 和
[ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈstɔːriz] ,
**realistic stories ,**
实际的 故事 ,

虽然对浪漫故事和现实故事做出严格区分并无益处，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] - [teɪl] [ɔːr][ðə; ði][foʊk]
**we can not fail to distinguish in general between the hero - tale or the folk**
我们 能 不是 失败 到 区分 在 一般的 之间 这 英雄 - 故事 或者 这 民间
[ˈmɛːrçən] ,
**Märchen ,**
童话 ,

我们通常不能忽视英雄故事和民间故事之间的区别。

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈvents] ,
**where we must expect preternatural powers and marvelous events ,**
在哪里 我们 必须 预计 超自然 权力 和 奇妙 活动 ,

在那里，我们必须期待超自然的力量和奇妙的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [pəˈpɔːts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**and the story which purports to deal with real people , and with**
和 这 故事 哪个 声称 到 交易 和 真实的 人们 , 和 和
[iksˈpiəriənsiz] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [rer] ,
**experiences which , however rare ,**
经历 哪个 , 然而 稀有的 ,

这个故事声称讲述的是真实人物的故事，以及一些虽然罕见但真实的经历。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr][ˈprɑːbəb(ə)l] .
**are still possible or probable .**
是 仍然 可能的 或者 可能 .

仍然有可能或很有可能。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv][ðer; ðər]['væljuː]

| And | these | stories | of | real | people | and | actual | experiences | have | their | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 故事 | 的 | 真实的 | 人们 | 和 | 实际的 | 经历 | 有 | 他们的 | 价值 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] [oʊn] ['væljuː] ,

| for | the | children | — | their | own | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | — | 他们的 | 自己的 | 价值 | , |

这些真实人物和真实经历的故事对孩子们来说有其价值——它们本身就具有价值。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| first | of | all | , | as | making | a | distinct | contribution | to | the | child's | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 作为 | 制作 | 一个 | 清楚的 | 贡献 | 到 | 这 | 孩子的 | 教育 | , |

首先，这对孩子的教育做出了显著贡献，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['væljuː][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

| and | another | value | as | tending | to | counteract | and | balance | the | effects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 价值 | 作为 | 倾向于 | 到 | 抵消 | 和 | 平衡 | 这 | 效果 | 的 |

[ðə; ði] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [rəu'mænsiz] .

| the | thoroughgoing | romances | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 彻底的 | 浪漫故事 | . |

而另一种价值在于它有助于抵消和平衡彻底的浪漫关系的影响。

[noʊ][wʌn] ['kwestʃənz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['roʊmæns]

| No | one | questions | the | fact | that | there | are | ill | effects | from | too | much | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 问题 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 患病的 | 效果 | 从 | 也 | 很多 | 浪漫 |

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['mɑːvəlz] .

| and | too | many | marvels | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 许多 | 奇迹 | . |

没有人质疑过多的浪漫和奇观会带来不良影响。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɔːr] [tuː] [lɔːŋ]

| A | child's | vision | of | the | world | does | become | distorted | if | it | is | too | often | or | too | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子的 | 想象 | 的 | 这 | 世界 | 做 | 变得 | 扭曲 | 如果 | 它 | 是 | 也 | 经常 | 或者 | 也 | 长的 |

['ɔːrgənaɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ;

| organized | upon | a | plan | dominated | by | the | wonderful | or | the | fantastic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 之上 | 一个 | 计划 | 占主导地位 | 经过 | 这 | 精彩的 | 或者 | 这 | 极好的 | ; |

如果孩子过于频繁或过于长时间地按照以美好或奇幻为主导的计划来构建世界观，那么他/她对世界的看法就会扭曲；

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][fækt] [dʌld] ,

| his | sense | of | fact | dulled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 事实 | 迟钝 | , |

他的事实判断力变迟钝了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [prɪ'veɪlɪŋli] [ðə; ði]

| if | his | imagination | is | called | upon | to | appreciate | and | to | produce | prevailingly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 想像力 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 欣赏 | 和 | 到 | 生产 | 普遍地 | 这 |

[ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ; [hɪz; ɪz]

| unusual | combinations | ; | his |
|---|---|---|---|
| 异常 | 组合 | ; | 他的 |

如果要求他发挥想象力去欣赏并主要创造出不寻常的组合；他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 157 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第157页]

[teɪst] ['vɪʃiːˌeɪtid] ,

| taste | vitiated | , |
|---|---|---|
| 品尝 | 受损 | , |

味觉变差，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'plaɪd] [tuː] [ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['suːpər] - [ɪ'moʊʃən(ə)l]
**if he is supplied too abundantly with those striking and super - emotional**
如果 他 是 供应 也 大量 和 那些 引人注目 和 极好的 - 情绪
['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][rəu'mænsiz] .
**incidents which fill the romances .**
事件 哪个 充满 这 浪漫故事 .

如果他被过度地灌输那些充斥着浪漫故事的引人注目且超级感人的事件。

[ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz][ɑːr; ər] [ˌkauntə'ræktid] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fækt] - ['stʌdiz] ,
**All these dangers are counteracted in part by the child's fact - studies ,**
全部 这些 危险 是 抵消 在 部分 经过 这 孩子的 事实 - 研究 ,

儿童的实物研究可以部分抵消所有这些危险。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
**and by his experiences in actual life .**
和 经过 他的 经历 在 实际的 生活 .

以及他在现实生活中的经历。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
**But this is not sufficient ;**
但 这 是 不是 充足的 ;

但这还不够；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [duː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æntidoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrm]
**it is artistically due him that the antidote should have the same kind of charm**
它 是 艺术上 到期的 他 那 这 解毒剂 应该 有 这 相同的 种类 的 魅力
[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔɪzn] .
**as the original poison .**
作为 这 原来的 毒 .

从艺术角度来说，解药理应具有与原毒药相同的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [tuː] ,
**It is well , too ,**
它 是 出色地 , 也 ,

也很好。

[tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɑːn] ['sevrəl]
**to bear in mind that even the small children should be appealed to on several**
到 熊 在 头脑 那 甚至 这 小的 孩子们 应该 是 上诉 到 在 一些
[saɪdz] ,
**sides ,**
侧面 ,

要记住，即使是小孩子，也应该从多个方面去争取他们的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kæθlɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**and that their taste should be made as catholic as possible .**
和 那 他们的 品尝 应该 是 制成 作为 天主教 作为 可能的 .

并且他们的口味应该尽可能地包容各种事物。

[wʌn] [ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] [huː] [laɪks] ['oʊnli] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**One is sorry to find a child of eight or ten who likes only fairy - tales ,**
一 是 对不起 到 寻找 一个 孩子 的 八 或者 十 WHO 点赞 仅有的 仙女 - 故事 ,

令人遗憾的是，如果发现一个八岁或十岁的孩子只喜欢童话故事，那该有多可惜。

[ɔːr][wɔːr] - ['stɔːriz] , [ɔːr] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːl] ['stɔːriz] .
**or war - stories , or detective stories ; he should like all stories .**
或者 战争 - 故事 , 或者 侦探 故事 ; 他 应该 喜欢 全部 故事 .

或者战争故事，或者侦探故事；他应该会喜欢所有的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
**But** **we** **are** **more** **interested** **,** **naturally** **,** **in** **the** **positive** **services** **performed** **by** **the**
但 我们 是 更多的 感兴趣的 , 自然 , 在 这 积极的 服务 执行 经过 这
['stɔːriz] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ;
**stories** **of** **real** **life** **;**
故事 的 真实的 生活 ;

但我们自然更感兴趣的是真实生活故事所带来的积极影响；

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ðoʊz] ['stɔːriz] [toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] ,
**or** **to** **be** **more** **explicit** **,** **those** **stories** **told** **with** **the** **effect** **of** **actuality** **,**
或者 到 是 更多的 显式 , 那些 故事 讲述 和 这 影响 的 现实 ,

或者更确切地说，那些以逼真效果讲述的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .
**and** **with** **the** **atmosphere** **of** **verisimilitude** **.**
和 和 这 气氛 的 逼真性 .

并且具有逼真的氛围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ,
**Of** **course** **,** **we** **should** **require** **of** **these** **stories** **good** **form** **and** **good** **writing** **,**
的 课程 , 我们 应该 要求 的 这些 故事 好的 形式 和 好的 写作 ,

当然，我们应该要求这些故事形式优美、文笔流畅。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['eni]
**so** **that** **we** **may** **expect** **from** **them** **on** **that** **side** **what** **we** **expect** **from** **any**
所以 那 我们 可能 预计 从 他们 在 那 边 什么 我们 预计 从 任何
[gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**good** **literature** **.**
好的 文学 .

因此，我们可以期待他们在这方面能达到我们对任何优秀文学作品的预期。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
**In** **addition** **,**
在 添加 ,

此外，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
**we** **may** **expect** **them** **to** **perform** **for** **the** **children** **and** **for** **all** **of** **us**
我们 可能 预计 他们 到 履行 为了 这 孩子们 和 为了 全部 的 我们
['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
**certain** **distinctive** **artistic** **services** **.**
肯定 独特的 艺术 服务 .

我们可以期待他们为孩子们以及我们所有人表演一些独特的艺术节目。

[fɜːrst] , [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [ə'pɑːn]['æktʃuəl] [laɪf] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
**First** **,** **they** **operate** **to** **throw** **back** **upon** **actual** **life** **the** **glow** **of** **art** **.**
第一的 , 他们 操作 到 扔 后退 之上 实际的 生活 这 辉光 的 艺术 .

首先，它们的作用是将艺术的光辉重新带回现实生活。

[ðoʊz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [mætʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**Those** **stories** **which** **use** **people** **and** **circumstances** **that** **we** **can** **match** **in** **our**
那些 故事 哪个 使用 人们 和 情况 那 我们 能 匹配 在 我们的
[oʊn] ['æktʃuəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz]
**own** **actual** **surroundings** **and** **experiences**
自己的 实际的 周围环境 和 经历

那些故事中出现的人物和情境，我们都能在我们的真实环境和经历中找到共鸣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **158** **]**
[ 页 - ]

[ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][moʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][fækt] ,

| impress | upon | us | most | vividly | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人印象深刻 | 之上 | 我们 | 最多 | 生动地 | 这 | 事实 | , |

让我们最深刻地记住这个事实：

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kʌltʃər] [bəuθ][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][laɪf] ,

| so | important | for | our | real | culture | both | in | art | and | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重要的 | 为了 | 我们的 | 真实的 | 文化 | 两个都 | 在 | 艺术 | 和 | 在 | 生活 | , |

这对我们的真正文化，无论是在艺术还是生活中，都至关重要。

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ;

| that | literature | is | in | a | very | real | sense | a | presentation | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 文学 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 真实的 | 感觉 | 一个 | 推介会 | 的 | 生活 | ; |

文学在某种意义上是对生活的写照；

[ðæt] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɪmɪdʒɪz] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəl]

| that | these | charming | people | and | things | are | but | images | taken | up | from | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 迷人 | 人们 | 和 | 事物 | 是 | 但 | 图片 | 已采取 | 向上 | 从 | 这 | 真实的 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

这些迷人的人物和事物只不过是从现实世界中截取的影像而已。

['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

| chosen | and | raised | to | this | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 和 | 提高 | 到 | 这 | 等级 | , |

被选中并培养到这个水平，

[baɪ] [wɪtʃ] ['veri] ['prɑːses] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]

| by | which | very | process | they | are | invested | with | a | halo | of | beauty | and | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 非常 | 过程 | 他们 | 是 | 投资 | 和 | 一个 | 光环 | 的 | 美丽 | 和 | 区别 |

.

| : |
|---|
| . |

通过这一过程，他们被赋予了美丽和卓越的光环。

[ðɪs] ['nɪmbəs] [ʌv; əv][ɑːrt]['kæsts] [bæk] [ə'pɑːn] [laɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['reɪdiəns] , ['dɪgnəˌfaɪŋ]

| This | nimbus | of | art | casts | back | upon | life | some | of | its | own | radiance | , | dignifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨云 | 的 | 艺术 | 演员 | 后退 | 之上 | 生活 | 一些 | 的 | 它是 | 自己的 | 辐射 | , | 尊严 |

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | enriching | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 丰富的 | 它 | , |

艺术的光环将自身的光辉反射到生活中，使生活更加尊严和丰富。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [maɪndz] [rɪ'viːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ]

| and | to | many | minds | revealing | for | the | first | time | beauty | and | meaning | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 许多 | 思想 | 揭示 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 美丽 | 和 | 意义 | 哪个 |

[ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ;

| they | would | otherwise | never | have | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 否则 | 绝不 | 有 | 已见 | ; |

并且让许多人第一次领略到他们原本永远不会看到的美和意义；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['truːli] [siː] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
**so that we truly see and rightly interpret many of the people and things in**
所以 那 我们 真的 看 和 没错 解释 许多 的 这 人们 和 事物 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr]
**our own lives only after we have seen the mates of them in a story or**
我们的 自己的 生活 仅有的 后 我们 有 已见 这 伙伴们 的 他们 在 一个 故事 或者
[ə; eɪ]['poʊəm] .
**a poem .**
一个 诗 .

因此，只有在故事或诗歌中看到与自己生活息息相关的人和事之后，我们才能真正看清并正确理解我们生活中许多人和事。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] ['roʊzi]
**A group of children who had been helped to make a verse about rosy**
一个 团体 的 孩子们 WHO 有 到过 帮助 到 制作 一个 诗 关于 红润
['rædɪʃiz] ,
**radishes ,**
萝卜 ,

一群孩子在老师的帮助下创作了一首关于红萝卜的诗，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dʌn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**and had then done a water - color picture of a plate of the same**
和 有 然后 完毕 一个 水 - 颜色 图片 的 一个 盘子 的 这 相同的
['vedʒtəb(ə)l] ,
**vegetable ,**
蔬菜 ,

然后她还画了一幅同一种蔬菜的水彩画。

[faʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [nuː] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['groʊsɚz] ['wɪndoʊ] .
**found for many days new and artistic joy in a grocer's window .**
成立 为了 许多 天 新的 和 艺术 喜悦 在 一个 杂货店 窗户 .

连续多日，我在一家杂货店的橱窗里发现了新的、充满艺术气息的乐趣。

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['loʊəlz] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] " ['dʌsti] [goʊld] ,
**The same children , having learned Lowell's phrase of the dandelion's " dusty gold ,**
这 相同的 孩子们 , 拥有 学习 洛厄尔的 短语 的 这 蒲公英的 " 尘土飞扬 金子 ,

这些孩子，在学会了洛厄尔关于蒲公英“尘埃般的金色”的描述之后，

" [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]
**" were not satisfied till they had made a beautiful phrase to render the**
" 是 不是 使满意 直到 他们 有 制成 一个 美丽的 短语 到 使成为 这
['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌps] .
**burnished gold of the butter - cups .**
抛光 金子 的 这 黄油 - 杯子 .

他们不满足于此，直到创造出一个优美的词句来形容毛茛花闪闪发光的金色。

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [ə'baʊt]
**The same class on a picnic labored with ardor to make a beautiful verse about**
这 相同的 班级 在 一个 野餐 辛勤劳作 和 热情 到 制作 一个 美丽的 诗 关于
[ʌ'niːdə] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [eɪl] ,
**Uneeda biscuits and ginger - ale ,**
尤尼达 饼干 和 姜 - 麦芽酒 ,

同班同学在野餐时热情洋溢地创作了一首关于尤尼达饼干和姜汁汽水的优美诗歌。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [-] " [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
**to match the Persian's " A Jug of Wine , a Loaf of Bread .**
到 匹配 这 波斯人的 " 一个 水壶 的 葡萄酒 , 一个 面包 的 面包 .

与波斯语的“一壶酒，一条面包”相呼应。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['bæfəld]
**" They were much baffled**
" 他们 是 很多 困惑

他们感到非常困惑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 159 ]**
[ 页 - ]

[第159页]

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] — [ðæt] [ðiːz] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [spə'sɪfɪk]
**when they finally concluded that it would not go — that these modern and specific**
什么时候 他们 最后 结束 那 它 会 不是 去 — 那 这些 现代的 和 具体的
['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['heɪloʊ] .
**articles refused to wear a halo .**
文章 拒绝 到 穿 一个 光环 .

当他们最终得出结论时，他们意识到这行不通——这些现代而具体的物品拒绝被赋予光环。

[ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ɑːrt]
**The obverse and counterpart of this glow caught by the actual world from art**
这 正面 和 对应物 的 这 辉光 捕捉 经过 这 实际的 世界 从 艺术
[ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [sə'raʊndz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
**is the vital interest that surrounds a person ,**
是 这 必不可少的 兴趣 那 周围环境 一个 人 ,

艺术所捕捉到的现实世界的光芒，其反面和对应物，便是围绕着一个人的重要兴趣。

[ɔːr][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
**or an object , or a sentiment which we come upon in a poem or a story ,**
或者 一个 目的 , 或者 一个 情绪 哪个 我们 来 之上 在 一个 诗 或者 一个 故事 ,

或者我们在诗歌或故事中遇到的某个事物或情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
**and which we recognize as corresponding to something in our own**
和 哪个 我们 认出 作为 相应的 到 某物 在 我们的 自己的
[ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [biː; bi] [ðæt]
**experience — a recognition all the more satisfying if the correspondence be that**
经验 — 一个 认出 全部 这 更多的 令人满意 如果 这 一致 是 那
[ʌv; əv]['æktʃuəl][aɪ'dentəti] .
**of actual identity .**
的 实际的 身份 .

并且我们认识到它与我们自己的经验中的某些事物相对应——如果这种对应关系是实际的同一性，那么这种认识就更加令人满意了。

['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ri'kɔːlz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn]
**Every teacher of younger children recalls at once the tingling interest they feel in**
每一个 老师 的 年轻 孩子们 召回 在 一次 这 刺痛感 兴趣 他们 感觉 在
['præktɪkli] ['evri] ['stɔːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ,
**practically every story they are told ,**
几乎 每一个 故事 他们 是 讲述 ,

每一位教过低年级孩子的老师都会立刻想起，孩子们对几乎每一个故事都表现出的那种兴奋的兴趣。

[æz; əz][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['diːteɪl] ['pærəlelz] [ɔːr][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn]
**as some incident or detail parallels or suggests something they have known**
作为 一些 事件 或者 细节 平行线 或者 建议 某物 他们 有 已知
— " [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ber] ; "
**— " My father has seen a bear ; "**
— " 我的 父亲 有 已见 一个 熊 ; "

某些事件或细节与他们所知道的事情相似或暗示——“我父亲见过熊；”

" [wʌns] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['iːgəlz] ['feðər] ; "

| " | Once | I | found | an | eagle's | feather | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 我 | 成立 | 一个 | 老鹰的 | 羽毛 | ; | " |

我曾捡到一根鹰的羽毛；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dæfədɪlz] [ɪn][maɪ] ['grænd,məðɚz] ['gɑːrdn] .

| " | There | are | daffodils | in | my | grandmother's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 水仙花 | 在 | 我的 | 祖母的 | 花园 | . |

我祖母的花园里有水仙花。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | A | little | girl | of | ten | had | been | given | a | very | simple | arrangement | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 十 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 非常 | 简单的 | 安排 | 的 | 一个 |

['melədi] [frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

| melody | from | Beethoven's | Fifth | Symphony | to | play | on | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋律 | 从 | 贝多芬的 | 第五 | 交响乐 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 钢琴 | . |

“一位十岁的小女孩被要求在钢琴上演奏贝多芬第五交响曲中的一段旋律的简单改编版。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] .

| Soon | after | she | had | learned | it | , | she | was | taken | to | hear | the | symphony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 她 | 有 | 学习 | 它 | , | 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 听到 | 这 | 交响乐 | . |

她学会之后不久，就被带去听交响乐了。

[wen] [hɜːr; hər] ['melədi] [keɪm] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] — [bɜːrdz]

| When | her | melody | came | dropping | in | from | the | flutes | and | violins | — | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 旋律 | 来了 | 下降 | 在 | 从 | 这 | 长笛 | 和 | 小提琴 | — | 鸟类 |

[ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] [flæʃ]

| and | brooks | and | whispering | leaves | — | she | threw | up | at | her | friend | a | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布鲁克斯 | 和 | 耳语 | 树叶 | — | 她 | 扔 | 向上 | 在 | 她 | 朋友 | 一个 | 闪光 |

[ʌv; əv]['reɪdiənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| of | radiant | surprise | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 辐射状 | 惊喜 | 和 | 喜 | . |

当她的旋律从长笛和小提琴声中传来——鸟鸣、溪流声和树叶沙沙作响——她向朋友迸发出耀眼的惊喜和喜悦。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [stɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

| Her | whole | soul | stirred | to | see | here | — | in | this | stately | place | , | with | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 灵魂 | 搅拌 | 到 | 看 | 这里 | — | 在 | 这 | 庄严 | 地方 | , | 和 | 这 | 伟大的 |

['ɔːrkɪstrə] ,

| orchestra | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

看到这里——在这个庄严的地方，伴着伟大的管弦乐队——她整个灵魂都为之动容。

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs]

| in | the | noble | assemblage | of | glorious |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高贵 | 装配 | 的 | 辉煌 |

在光荣的崇高集会中

[ [,piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 160 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第160页]

['kɔn,kɔːdz] — [hɜːr; hər] [frend] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

| concords | — | her | friend | , | her | little | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协和 | — | 她 | 朋友 | , | 她 | 小的 | 歌曲 | . |

和声——她的朋友，她的小歌。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtendərnəs]

**For** **days** **she** **played** **it** **over** **many** **times** **every** **day** **,** **with** **the** **greatest** **tenderness**

为了 天 她 玩 它 超过 许多 时代 每一个 天 , 和 这 最 压痛

[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

**of** **expression** **.**

的 表达 .

她连续几天每天都反复播放这首歌，语气中充满了无比温柔。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈtiːtʃər] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːgər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

**The** **wise** **teacher** **sees** **in** **this** **eager** **recognition** **and** **identification** **one** **of** **the** **most**

这 明智的 老师 看到 在 这 渴望的 认出 和 鉴别 一 的 这 最多

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspɪriəns] ,

**desirable** **results** **of** **literary** **experience** **,**

理想 结果 的 文学 经验 ,

睿智的老师认为，这种热切的认可和认同是文学体验最令人向往的成果之一。

[ænd; ənd][ ˈjuːtilaiz ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

**and** **utilizes** **it** **as** **the** **most** **precious** **of** **educational** **opportunities** **,**

和 利用 它 作为 这 最多 宝贵的 的 教育 机会 ,

并将其视为最宝贵的教育机会加以利用。

[sɪns] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [muːd]

**since** **this** **mood** **of** **delighted** **recognition** **is** **with** **the** **younger** **children** **also** **the** **mood**

自从 这 情绪 的 高兴极了 认出 是 和 这 年轻 孩子们 还 这 情绪

[ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

**of** **creation** **,**

的 创建 ,

因为这种欣喜的认知情绪对于年幼的孩子来说，也是创造的情绪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

**and** **with** **the** **older** **children** **the** **most** **useful** **and** **practical** **clue** **to** **the**

和 和 这 老 孩子们 这 最多 有用 和 实际的 线索 到 这

[ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪtəreri] [məˈtɪriəl] .

**finding** **of** **their** **own** **literary** **material** **.**

寻找 的 他们的 自己的 文学 材料 .

对于年龄较大的孩子来说，这是找到他们自己的文学素材的最有用、最实用的线索。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔːri] — [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd]

**It** **is** **in** **this** **kind** **of** **story** **—** **those** **that** **reflect** **the** **events** **of** **actual** **life** **and**

它 是 在 这 种类 的 故事 — 那些 那 反映 这 活动 的 实际的 生活 和

[ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr]

**are** **concerned** **with** **ordinary** **people** **—** **that** **we** **are** **able** **to** **introduce** **our**

是 担心的 和 普通的 人们 — 那 我们 是 有能力的 到 介绍 我们的

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] [ænd; ənd][ˈkoʊɪvəlz] .

**children** **in** **art** **to** **their** **contemporaries** **and** **coevals** **.**

孩子们 在 艺术 到 他们的 同时代人 和 同时代人 .

正是通过这类故事——反映真实生活事件并关注普通人的故事——我们才能让孩子们在艺术领域接触到他们的同代人和同时代人。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [kwɪk]

**It** **means** **much** **for** **a** **child's** **consciousness** **that** **he** **should** **develop** **a** **quick**

它 方法 很多 为了 一个 孩子的 意识 那 他 应该 发展 一个 快的

[ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

**and** **dramatic** **sympathy** **with** **lives** **other** **than** **his** **own** **,**

和 戏剧性 同情 和 生活 其他 比 他的 自己的 ,

对于孩子的意识发展而言，让他迅速而强烈地对自身以外的生命产生同情心意义重大。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
**and** **yet** **like** **his** **own** **—** **with** **the** **experiences** **and** **characters** **of** **other**
和 然而 喜欢 他的 自己的 — 和 这 经历 和 人物 的 其他
['tʃɪldrən] , ['ʌðər] [foʊks] - [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**children** **,** **other** **folks** **'** **ways** **of** **living** **.**
孩子们 , 其他 各位 - 方式 的 活的 .

但又像他自己的孩子一样——有着其他孩子的经历和性格，其他人的生活方式。

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
**This** **sympathy** **is** **among** **the** **literary** **products** **,** **since** **it** **is** **best** **developed** **and**
这 同情 是 之中 这 文学 产品 , 自从 它 是 最好的 发达 和
['fɔstəd] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
**fostered** **by** **literature** **;**
寄养 经过 文学 ;

这种同情心是文学的产物之一，因为它最能通过文学发展和培养；

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli] ,
**this** **because** **it** **is** **literature** **only** **,**
这 因为 它 是 文学 仅有的 ,

因为它仅仅是文学作品而已。

[ðæt] ['hændlz] [ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
**that** **handles** **its** **material** **in** **that** **concrete** **and** **emotional** **way** **which** **produces**
那 把手 它是 材料 在 那 具体的 和 情绪 方式 哪个 产
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ri'ələti] [ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**the** **impression** **of** **actual** **reality** **and** **serves** **as** **a** **substitute** **for** **it** **.**
这 印象 的 实际的 现实 和 服务 作为 一个 代替 为了 它 .

它以具体而感性的方式处理素材，从而产生真实感，并起到替代真实感的作用。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **161** **]**
[ 页 - ]

[第161页]

[tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['stiːvənsənz]
**Teach** **the** **little** **children** **Stevenson's**
教 这 小的 孩子们 史蒂文森的

教小孩子们史蒂文森的

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] [ɔːr] [kroʊ] ,
**Little** **Indian** **,** **Sioux** **or** **Crow** **,**
小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 ,

小印第安人、苏族人或克罗族人

['lɪt(ə)l] ['frɔːsti] ['eskɪmoʊ] ,
**Little** **frosty** **Eskimo** **,**
小的 霜冻 爱斯基摩人 ,

小冰霜爱斯基摩人，

['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] ,
**Little** **Turk** **or** **Japanese** **,**
小的 土耳其人 或者 日本人 ,

小土耳其人或日本人，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]
**and** **teach** **it** **with** **the** **natural** **implications** **that** **will** **occur** **to** **any** **teacher** **of**
和 教 它 和 这 自然的 含义 那 将要 发生 到 任何 老师 的
[ɪk'spiːdiːənts] ,
**expedients** **,**
权宜之计 ,

并以任何一位教授权宜之计的教师都会自然而然想到的方式去教授它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

| and | you | will | have | taught | them | a | certain | attitude | of | confidential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 教授 | 他们 | 一个 | 肯定 | 态度 | 的 | 机密的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [braʊn] ['brʌðərz] ( [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk]

| understanding | toward | their | brown | brothers | ( | in | spite | of | the | decidedly | chauvinistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 朝向 | 他们的 | 棕色的 | 兄弟 | ( | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 绝对地 | 沙文主义 |

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] ) [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

| character | of | this | masterpiece | ) | that | they | would | not | have | got | out | of | a | year | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 杰作 | ) | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 年 | 的 |

['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| social | history | . |
|---|---|---|
| 社会的 | 历史 | . |

这样，你就能教会他们一种对他们的棕色皮肤的兄弟们的信任和理解的态度（尽管这部杰作明显带有沙文主义色彩），而这种态度是他们一年的社会历史课都学不到的。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [tʃaɪld] - [laɪf] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [skuːl]

| The | difficulties | of | choosing | stories | of | modern | child | - | life | for | teaching | in | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 的 | 选择 | 故事 | 的 | 现代的 | 孩子 | - | 生活 | 为了 | 教学 | 在 | 学校 |

[ɑːr; ər] ['sɪriəs] .

| are | serious | . |
|---|---|---|
| 是 | 严肃的 | . |

在学校教学中选择现代儿童生活故事的困难非常严重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] [ɪn] [mə'tɪriəl] , ['flɪmzi] [ɪn] ['strʌktʃər] , ['trɪviəl] [ɪn] [staɪl] ,

| They | are | most | likely | to | be | thin | in | material | , | flimsy | in | structure | , | trivial | in | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 薄的 | 在 | 材料 | , | 脆弱的 | 在 | 结构 | , | 琐碎的 | 在 | 风格 | , |

它们很可能材质单薄、结构脆弱、款式平庸。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn] ['ætməsfɪr] ,

| sentimental | in | atmosphere | , |
|---|---|---|---|
| 感伤的 | 在 | 气氛 | , |

气氛感伤，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

| so | that | they | fall | to | pieces | under | the | test | of | study | in | a | class | of | acute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 落下 | 到 | 件 | 在下面 | 这 | 测试 | 的 | 学习 | 在 | 一个 | 班级 | 的 | 急性 | 和 |

['kwestʃənɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| questioning | children | . |
|---|---|---|
| 提问 | 孩子们 | . |

因此，在一群敏锐好问的孩子面前，他们在学习的考验下崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [lɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

| It | is | best | not | to | choose | any | long | book | of | this | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 不是 | 到 | 选择 | 任何 | 长的 | 书 | 的 | 这 | 种类 | . |

最好不要选择这类篇幅很长的书。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [juːz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['bɪts][ʌv; əv] ['stɔːri] ,

| For | the | younger | children | use | the | shorter | bits | of | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 使用 | 这 | 较短 | 比特 | 的 | 故事 | , |

对于年龄较小的孩子，可以使用较短的故事片段。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lɔːrə] ['rɪtʃərdz] - [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz] ,

| such | as | may | be | found | in | Laura | Richards | ' | Five | Minute | Stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 劳拉 | 理查兹 | - | 五 | 分钟 | 故事 | , |

例如劳拉·理查兹的《五分钟故事集》中就收录了这类故事。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['tiːtʃər] [meɪ] [kə'lekt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] ;

| or | such | as | any | teacher | may | collect | for | herself | from | many | sources | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 作为 | 任何 | 老师 | 可能 | 收集 | 为了 | 她自己 | 从 | 许多 | 来源 | ; |

或者像任何一位教师可以从多种渠道收集到的信息；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ ,piəriˈɔdikəlz ] ,

| occasionally | one | may | find | a | perfect | specimen | in | one | of | the | children's | periodicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一 | 可能 | 寻找 | 一个 | 完美的 | 标本 | 在 | 一 | 的 | 这 | 孩子们的 | 期刊 | , |

偶尔会在儿童杂志上发现完美的标本，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [vɜːrs] .

| and | there | is | now | a | wealth | of | such | things | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 财富 | 的 | 这样的 | 事物 | 在 | 诗 | . |

如今诗歌中充斥着大量此类题材的作品。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈweri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈtɜːrprəteɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

| We | must | be | wary | of | those | books | about | children | , | interpretative | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 警惕 | 的 | 那些 | 图书 | 关于 | 孩子们 | , | 解释性的 | 的 | 孩子们 | , |

我们必须警惕那些关于儿童、对儿童进行诠释的书籍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [hæz; həz] [prəˈduːst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈspesɪmənz] ,

| of | which | our | own | day | has | produced | so | many | charming | specimens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们的 | 自己的 | 天 | 有 | 生产 | 所以 | 许多 | 迷人 | 标本 | , |

我们这个时代就涌现出了许多迷人的例子，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[huːz] [əˈpiːl] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [əˈdʌlts] .

| whose | appeal | is | entirely | to | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 上诉 | 是 | 完全 | 到 | 成年人 | . |

其吸引力完全在于成年人。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][ðə; ði][ˈgoʊldən]

| Such | are | Pater's | The | Child | in | the | House | , | and | Kenneth | Graham's | The | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | - | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 肯尼斯 | 格雷厄姆的 | 这 | 金的 |

[eɪdʒ] .

| Age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

例如帕特的《家里的孩子》和肯尼斯·格雷厄姆的《黄金时代》。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| Part | of | A | Child's | Garden | of | Verses | is | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 孩子的 | 花园 | 的 | 诗句 | 是 | 的 | 这 | 种类 | . |

《儿童诗园》中有一部分就是这种风格。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemi] [luː] , [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz]

| Of | this | sort | , | too | , | is | the | pretty | little | Emmy | Lou | , | an | interpretation | of | a | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | , | 也 | , | 是 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 艾美奖 | 卢 | , | 一个 | 解释 | 的 | 一个 | 孩子的 |

[ˈkɑːnʃəsnəs] ,

| consciousness | , |
|---|---|
| 意识 | , |

同样属于这一类型的还有漂亮的小艾米·露，它是对儿童意识的一种诠释。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːri] .

| not | a | children's | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 孩子们的 | 故事 | . |

这不是儿童故事。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ ˈdʒuːvənailz ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæptər]

| The | general | question | of | the | reading | of | juveniles | will | be | left | for | a | chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 问题 | 的 | 这 | 阅读 | 的 | 幼年 | 将要 | 是 | 左边 | 为了 | 一个 | 章 |

[ʌv; əv] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .

| of | miscellanies | farther | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 杂项 | 更远 | 在 | . |

关于青少年阅读的一般性问题，我们将在后面的杂谈章节中讨论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːŋ] [bʊk] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪz]

| It | is | not | possible | to | make | any | long | book | about | children | the | center | of | a | class's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 制作 | 任何 | 长的 | 书 | 关于 | 孩子们 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 班级的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

不可能把任何一本关于儿童的长篇书籍作为课堂学习的中心内容。

[sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪz] [best] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frʌm; frəm] [taɪm]

| Such | material | is | best | used | as | a | sort | of | reserve | , | a | recreation | from | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 材料 | 是 | 最好的 | 用过的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 预订 | , | 一个 | 娱乐 | 从 | 时间 |

[tuː; tə] [taɪm] ,

| to | time | , |
|---|---|---|
| 到 | 时间 | , |

这类材料最好用作储备，偶尔拿出来消遣一下。

[ænd; ənd][ɪz] [best] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

| and | is | best | given | in | short | stories | that | can | be | read | at | intervals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 最好的 | 给定 | 在 | 短的 | 故事 | 那 | 能 | 是 | 读 | 在 | 间隔 | ; |

而且最好以短篇故事的形式呈现，可以间隔阅读；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| or | if | it | be | a | long | story | , | one | that | can | be | distributed | among | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | , | 一 | 那 | 能 | 是 | 分布式 | 之中 | 这 | 其他 |

['riːdɪŋ] .

| reading | . |
|---|---|
| 阅读 | . |

或者，如果故事很长，可以分散到其他读者阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [tuː] ,

| It | is | true | of | this | kind | of | story | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 故事 | 也 | , |

这类故事也同样如此。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [kʌm] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [mə'tɪriəl] [nɑːt] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

| that | the | best | results | come | of | using | material | not | made | especially | for | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 结果 | 来 | 的 | 使用 | 材料 | 不是 | 制成 | 尤其 | 为了 | 孩子们 | , |

使用并非专为儿童设计的材料才能取得最佳效果。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| but | which | appeals | to | children | , | however | , | because | it | appeals | to | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 上诉 | 到 | 孩子们 | , | 然而 | , | 因为 | 它 | 上诉 | 到 | 普遍的 |

[ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

| and | elemental | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 元素 | 人类 | 自然 | . |

但它之所以能吸引儿童，是因为它迎合了普遍而基本的人类本性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [taɪp] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

| Among | the | folk | - | tales | are | many | of | the | realistic | type | that | are | most | serviceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 民间 | - | 故事 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 实际的 | 类型 | 那 | 是 | 最多 | 可用 |

.

| : |
|---|
| . |

民间故事中有很多现实主义题材的故事，这些故事非常实用。

[laɪk] [ðə; ði][foʊk] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [mɪ'stɪriəsli] [bʌt; bət] ['truːli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl]

| Like | the | folk | fairy | - | tales | they | have | that | mysteriously | but | truly | universal | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 民间 | 仙女 | - | 故事 | 他们 | 有 | 那 | 神秘地 | 但 | 真的 | 普遍的 | 上诉 |

, [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['tʃaɪldlaɪk] ,

| , | which | makes | them | childlike | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 制作 | 他们 | 孩子气 | , |

它们就像民间童话故事一样，具有一种神秘而又真正普世的吸引力，这使它们充满童趣。

[ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

| though | originally | they | were | not | made | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 起初 | 他们 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 孩子们 | . |

虽然它们最初并不是为儿童设计的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kɑːmɪk][ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːrs]

| They | are | those | comic | and | realistic | tales | which | may | originally | have | been | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那些 | 漫画 | 和 | 实际的 | 故事 | 哪个 | 可能 | 起初 | 有 | 到过 | 粗 |

,

,

,

它们是那些原本可能比较粗俗的滑稽而又现实的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [baɪ][juːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

| but | which | have | been | refined | by | years | and | winnowed | by | use | until | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 有 | 到过 | 精制 | 经过 | 年 | 和 | 扬场 | 经过 | 使用 | 直到 | 他们 | 有 |

['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd]['væljuː]

| taken | on | a | form | and | value |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 一个 | 形式 | 和 | 价值 |

但经过多年的锤炼和使用，它们最终形成了如今的形态和价值。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pez(ə)nt] [hænd] - [wɜːrk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ,

| like | those | of | some | piece | of | ancient | peasant | hand | - | work | — | they | are | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 的 | 一些 | 片 | 的 | 古老的 | 农民 | 手 | - | 工作 | — | 他们 | 是 | 简单的 | , |

['dʒenjuɪn] , ['hoʊmli] [ɑːrt] .

| genuine | , | homely | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 家常的 | 艺术 | . |

就像古代农民的手工艺品一样——它们是简单、真诚、质朴的艺术品。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [kluːdʒ] [els] , [hæns][ɪn] [lʌk] , [greɪt] ['klɔz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ,

| Such | are | Kluge | Else | , | Hans | in | Luck | , | Great | Claus | and | Little | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 克鲁格 | 别的 | , | 汉斯 | 在 | 运气 | , | 伟大的 | 克劳斯 | 和 | 小的 | 克劳斯 | , |

例如《克鲁格·埃尔斯》、《幸运的汉斯》、《大克劳斯》和《小克劳斯》。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['nuːd(ə)lz] ,

| The | Three | Sillies | and | all | the | delightful | company | of | noodles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 傻瓜 | 和 | 全部 | 这 | 愉快 | 公司 | 的 | 面条 | , |

三个傻瓜和所有令人愉悦的面条伙伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv] [pleɪn] [foʊks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊmli] [ə'ferz] .

| and | the | great | family | of | plain | folks | with | their | homely | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 家庭 | 的 | 清楚的 | 各位 | 和 | 他们的 | 家常的 | 事务 | . |

还有这群平凡人组成的大家庭，过着他们平凡的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['meθəd] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz]

| Of | course | , | the | great | classic | of | the | realistic | method | suited | for | children | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 伟大的 | 经典的 | 的 | 这 | 实际的 | 方法 | 适合 | 为了 | 孩子们 | 是 |

[ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .

| Robinson | Crusoe | . |
|---|---|---|
| 罗宾逊 | 克鲁索 | . |

当然，最适合儿童阅读的现实主义经典之作是《鲁滨逊漂流记》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ ˈruːsəu ] [huː] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi]

| From | the | days | of | Rousseau | who | designated | it | as | the | one | book | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 卢梭 | WHO | 指定的 | 它 | 作为 | 这 | 一 | 书 | 到 | 是 |

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəli] [ˈedʒukeɪtɪd][tʃaɪld] ,

| given | to | his | ideally | educated | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 他的 | 理想情况下 | 受过教育 | 孩子 | , |

从卢梭时代起，他就指定这本书是送给他理想中孩子的唯一一本教材。

[ˈtiːtʃərz] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪts][ˈvæljuː] .

| teachers | have | appreciated | its | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 有 | 感谢 | 它是 | 价值 | . |

教师们都认可它的价值。

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] , [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

| Indeed | , | a | very | curious | , | but | not | unnatural | , | thing | has | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 非常 | 好奇的 | , | 但 | 不是 | 不自然 | , | 事物 | 有 | 发生 | , |

的确，发生了一件非常奇特但并非不自然的事情。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən]

| in | the | fact | that | this | book | has | been | so | long | and | closely | associated | with | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 书 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 和 | 密切 | 联系 | 和 | 孩子们 |

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ˈklæsɪk] ,

| that | it | has | come | to | be | considered | a | sort | of | nursery | classic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 来 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 种类 | 的 | 苗圃 | 经典的 | , |

这本书流传至今，与儿童联系紧密，以至于被视为一种经典的儿童读物。

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [teɪl] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] ,

| a | wonder | - | tale | composed | for | infants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想知道 | - | 故事 | 由 | 为了 | 婴儿 | , |

为婴儿创作的奇幻故事，

[baɪ][həusts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˌriːəˈlɪstɪk]

| by | hosts | of | people | who | have | no | idea | that | it | is | in | reality | a | masterly | realistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 主持人 | 的 | 人们 | WHO | 有 | 不 | 主意 | 那 | 它 | 是 | 在 | 现实 | 一个 | 精湛 | 实际的 |

[ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] - [ˈdɑːkjumənt] — [æn; ən] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ]

| novel | and | a | profoundly | philosophical | culture | - | document | — | an | epoch | - | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 和 | 一个 | 深刻地 | 哲学 | 文化 | - | 文档 | — | 一个 | 时代 | - | 制作 |

[piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| piece | of | art | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 艺术 | . |

许多读者并不知道，它实际上是一部杰出的现实主义小说，一部深刻的哲学文化文献——一部划时代的艺术作品。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;

| Fortunately | , | it | is | easy | to | prepare | it | for | the | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 准备 | 它 | 为了 | 这 | 孩子们 | ; |

幸运的是，这很容易为孩子们准备；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

| it | is | largely | a | matter | of | leaving | out | the | reflective | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很大程度上 | 一个 | 事情 | 的 | 离开 | 出去 | 这 | 反光的 | 段落 | , |

这主要是删去了反思性的段落。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ trænsˈleitiŋ ] [ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [freɪzɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv]

| and | of | translating | into | modern | English | the | very | few | phrases | and | turns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 翻译 | 进入 | 现代的 | 英语 | 这 | 非常 | 很少 | 短语 | 和 | 转弯 | 的 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [naʊ] [ˌɑːbsəˈliːt] .

| expression | now | obsolete | . |
|---|---|---|---|
| 表达 | 现在 | 过时的 | . |

并将极少数现已过时的短语和表达方式翻译成现代英语。

[wʌn] [wʊd] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [mɪr] [ˈbæb(ə)l] —
**One would deplore the reduction of the story for any purpose to mere babble —**
一 会 遗憾 这 减少 的 这 故事 为了 任何 目的 到 仅仅 潺潺 —
[tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] ,
**to words of one syllable ,**
到 字 的 一 音节 ,

人们会痛惜将故事简化成胡言乱语——简化成单音节词语，无论出于何种目的。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ðæt] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈfoʊz] [kənˈvɪnsɪŋ] [staɪl] .
**or any other form that destroys the flavor of Defoe's convincing style .**
或者 任何 其他 形式 那 摧毁 这 味道 的 德福的 令人信服的 风格 .

或者任何其他会破坏笛福令人信服的写作风格的形式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi]
**It is easy**
它 是 简单的

这很容易

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 164 ]**
[ 页 - ]

[第164页]

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [səːvz] [ðə; ði] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**to arrange the experiences so that the story serves the purposes of a**
到 安排 这 经历 所以 那 这 故事 服务 这 目的 的 一个
[ˈsaɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
**cycle — a single experience constituting a portion which may be treated as a**
循环 — 一个 单身的 经验 构成 一个 部分 哪个 可能 是 治疗 作为 一个
[kəmˈpliːt] [θɪŋ] ;
**complete thing ;**
完全的 事物 ;

安排这些经历，使故事服务于一个循环的目的——一次经历构成一个完整的部分；

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskəts] , [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ pɔts ] , [ðə; ði]
**for example , the making of the baskets , the construction of the pots , the**
为了 例子 , 这 制作 的 这 篮子 , 这 建造 的 这 锅 , 这
[ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] .
**saving of the seed .**
保存 的 这 种子 .

例如，编织篮子、制作花盆、保存种子。

[ ˈrɔbinsn ] [ˈkruːsoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪd] [ˈtiːtʃər] ,
**Robinson Crusoe is a treasure to many a grade teacher ,**
罗宾逊 克鲁索 是 一个 宝藏 到 许多 一个 年级 老师 ,

《鲁滨逊漂流记》是许多小学老师的珍藏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] " [ˈkɔrileits] " [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,
**because it really " correlates " beautifully with work that the children are doing ,**
因为 它 真的 " 相关因素 " 非常漂亮 和 工作 那 这 孩子们 是 正在做 ,
[ɔːr] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,
**or might well be doing ,**
或者 可能 出色地 是 正在做 ,

因为它与孩子们正在做或可能正在做的事情确实非常"契合"。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [greɪdz] ; [ˈweðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈstʌdi] ,
**in the third and fourth grades ; whether in their history study ,**
在 这 第三 和 第四 成绩 ; 无论 在 他们的 历史 学习 ,

在三四年级时；无论是在历史学习中，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diˈvaizɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] , [ɔːr][hæv; həv] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
**where** **they** **are** **devising** **food** **and** **shelter** **,** **or** **have** **advanced** **to** **the** **study** **of**
在哪里 他们 是 设计 食物 和 庇护所 , 或者 有 先进的 到 这 学习 的
[treɪdz] [ænd; ənd][kræfts] ;
**trades** **and** **crafts** **;**
交易 和 工艺 ;

他们在那里解决食物和住所问题，或者已经开始学习各种行业和手工艺；

[ɔːr] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [skiːm] , [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈvɔɪɪdʒɚz]
**or** **,** **under** **an** **entirely** **different** **scheme** **,** **have** **started** **on** **the** **study** **of** **voyagers**
或者 , 在下面 一个 完全 不同的 方案 , 有 开始 在 这 学习 的 航海者
[ænd; ənd] [ˈkɔlənɪsts] .
**and** **colonists** **.**
和 殖民者 .

或者，按照完全不同的方案，开始研究航海家和殖民者。

[ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ ˈrɔbinsn ] [ˈkruːsoʊ] ,
**The** **art** **and** **the** **charm** **of** **Robinson** **Crusoe** **,**
这 艺术 和 这 魅力 的 罗宾逊 克鲁索 ,

《鲁滨逊漂流记》的艺术性和魅力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**and** **the** **secret** **of** **its** **literary** **value** **for** **the** **child** **,**
和 这 秘密 的 它是 文学 价值 为了 这 孩子 ,

以及它对孩子来说的文学价值的秘密，

[laɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈriːəlɪzəm] — [ə; eɪ][ˈriːəlɪzəm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [æz; əz]
**lie** **in** **the** **power** **of** **the** **sheer** **realism** **—** **a** **realism** **not** **so** **much** **of** **material** **as**
说谎 在 这 力量 的 这 透明 现实主义 — 一个 现实主义 不是 所以 很多 的 材料 作为
[ʌv; əv] [ˈmeθəd] — [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ˌjuː ˈes] .
**of** **method** **—** **to** **hold** **and** **convince** **us** **.**
的 方法 — 到 抓住 和 说服 我们 .

关键在于纯粹的现实主义的力量——这种现实主义与其说是物质上的现实主义，不如说是方法上的现实主义——它能够抓住我们，说服我们。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ ˈhəumlinis ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] ;
**A** **part** **of** **this** **realism** **is** **the** **richness** **and** **homeliness** **of** **detail** **;**
一个 部分 的 这 现实主义 是 这 丰富 和 家的感觉 的 细节 ;

这种现实主义的一部分体现在细节的丰富性和温馨感上；

[ðə; ði] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] [ænd; ənd] [ˈtentətɪv] [əˈtʃiːvmənts] ; [ðə; ði][kɑːm] ,
**the** **painstaking** **record** **of** **failures** **and** **tentative** **achievements** **;** **the** **calm** **,**
这 费尽心力 记录 的 失败 和 暂定的 成就 ; 这 冷静的 ,
[dʒuːˈdɪʃəl] [vjuː] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
**judicial** **view** **of** **experiments** **;**
司法 看法 的 实验 ;

对失败和初步成果的细致记录；对实验的冷静、公正的看法；

[ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [floʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
**the** **colorless** **flow** **of** **long** **periods** **of** **time** **;** **the** **homely** **,** **and** **as** **it** **were**
这 无色 流动 的 长的 时期 的 时间 ; 这 家常的 , 和 作为 它 是
[dəˈmestɪk] ,
**domestic** **,**
国内的 ,

漫长岁月的无色流逝；家常的，仿佛是家庭式的，

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkruːsoʊz] [səkˈsesɪz] .
**worth** **of** **Crusoe's** **successes** **.**
值得 的 克鲁索的 成功 .

值得克鲁索取得的成功。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [bʊk] !

| Oh | , | it | is | a | great | and | convincing | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 和 | 令人信服的 | 书 | ! |

哦，这是一本很棒、很有说服力的书！

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [wʌn] [meɪ] [ˈriːəlaɪz] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]

| How | great | and | how | convincing | one | may | realize | when | he | reads | the | only | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 和 | 如何 | 令人信服的 | 一 | 可能 | 意识到 | 什么时候 | 他 | 阅读 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] " [ˈrɑːbənsənz] ,

| the | innumerable | " | Robinsons | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | " | 罗宾逊 | , |

当一个人读到无数“鲁滨逊”故事中唯一的一篇时，他可能会意识到它是多么伟大、多么令人信服。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]

| " | taking | their |
|---|---|---|
| " | 采取 | 他们的 |

采取他们的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪˈfoʊz] [bʊk] , [ðæt] [ˈriːəli] [səˈvaivz] — [ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ ˈrɔbinsn ] ,

| inspiration | from | Defoe's | book | , | that | really | survives | — | the | Swiss | Family | Robinson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 从 | 德福的 | 书 | , | 那 | 真的 | 幸存 | — | 这 | 瑞士 | 家庭 | 罗宾逊 | , |

灵感来源于笛福的著作，那部流传至今的经典之作——《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfæs(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfætʃuəs] [iːz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ɪts][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]

| with | its | facile | and | too | often | fatuous | ease | of | accomplishment | , | its | total | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 容易的 | 和 | 也 | 经常 | 昏庸 | 舒适 | 的 | 成就 | , | 它是 | 全部的 | 缺少 | 的 |

[riˈæləti] ,

| reality | , |
|---|---|
| 现实 | , |

由于其实现起来过于容易且往往愚蠢，由于其完全脱离现实，

[ɪts][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [daɪˈdæktəsɪzəm] , [ɪts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [ɪts]

| its | stupid | and | blundering | didacticism | , | its | impossible | jumble | of | detail | , | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 愚蠢的 | 和 | 笨拙 | 教学法 | , | 它是 | 不可能的 | 杂乱 | 的 | 细节 | , | 它是 |

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈroʊmæns] ; [jet] ,

| commonplace | romance | ; | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 浪漫 | ; | 然而 | , |

它愚蠢而笨拙的说教，它混乱不堪的细节，它平庸的浪漫；然而，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈlʌktəntli] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪts] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| we | must | reluctantly | add | , | its | unfailing | charm | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 勉强 | 添加 | , | 它是 | 永不失败 | 魅力 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

我们不得不遗憾地补充一点，它对孩子们有着永恒的魅力。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] [kiːps] [ɪts][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

| That | a | book | with | all | these | faults | keeps | its | hold | upon | the | successive | generations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 书 | 和 | 全部 | 这些 | 故障 | 保持 | 它是 | 抓住 | 之上 | 这 | 连续 | 几代人 | 的 |

[ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

| children | is | testimony | to | the | fact | that | its | basis | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 见证 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 它是 | 基础 | 的 | 兴趣 | , |

一本存在诸多缺陷的书仍然能够吸引一代又一代的孩子，这证明了它吸引人的基础是.....

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] — [ðə; ði][oʊld]
**which** **is** **also** **for** **children** **the** **essential** **interest** **of** **Robinson** **Crusoe** **—** **the** **old**
哪个 是 还 为了 孩子们 这 基本的 兴趣 的 罗宾逊 克鲁索 — 这 老的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [bred] — [ɪz][ðə; ði]
**foundation** **process** **of** **getting** **fire** **and** **roof** **and** **coat** **and** **bread** **—** **is** **the**
基础 过程 的 获得 火 和 屋顶 和 外套 和 面包 — 是 这
['roʊmæns] [ðæt] [ɪz] [fər'evər] [freʃ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
**romance** **that** **is** **forever** **fresh** **and** **thrilling** **.**
浪漫 那 是 永远 新鲜的 和 惊险 .

对于孩子们来说，鲁滨逊漂流记的核心吸引力——获得火、屋顶、衣服和面包这些古老的基本过程——是永远新鲜刺激的浪漫情怀。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ( ['noʊtɪs] , [nɑːt][ðə; ði][lɑːrdʒ] [freɪm] -
**The** **exceedingly** **thoroughgoing** **realism** **of** **the** **method** **(** **notice** **,** **not** **the** **large** **frame** **-**
这 非常 彻底的 现实主义 的 这 方法 ( 注意 , 不是 这 大的 框架 -
[wɜːrk] ,
**work** **,**
工作 ,

该方法极其彻底的现实主义（注意，不是庞大的框架，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [roʊ'mæntɪk] ) [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**which** **is** **sufficiently** **romantic** **)** **of** **Robinson** **Crusoe** **would** **suggest** **at** **once** **that** **it**
哪个 是 足够 浪漫的 ) 的 罗宾逊 克鲁索 会 建议 在 一次 那 它
[maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wʊd]
**might** **profitably** **be** **accompanied** **by** **some** **bits** **of** **literature** **that** **would**
可能 盈利 是 伴随 经过 一些 比特 的 文学 那 会
[θroʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['kʌlərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kræftsmən] [ænd; ənd]
**throw** **a** **more** **romantic** **and** **idealistic** **coloring** **upon** **the** **primitive** **craftsman** **and**
扔 一个 更多的 浪漫的 和 理想主义 染色 之上 这 原始 工匠 和
[hɪz; ɪz][krɑːft] ,
**his** **craft** **,**
他的 工艺 ,

《鲁滨逊漂流记》中那种浪漫的氛围会立刻让人想到，或许可以搭配一些文学作品，为这位原始工匠及其手艺赋予更加浪漫和理想化的色彩。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒər] [ænd; ənd]['kɑːlənɪst] .
**and** **upon** **the** **experiences** **of** **voyager** **and** **colonist** **.**
和 之上 这 经历 的 旅行者 和 殖民者 .

并借鉴了航海家和殖民者的经验。

[sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['brɛt] [hɑːrts] [kə'lʌmbəs] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] - [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
**Such** **would** **be** **Bret** **Harte's** **Columbus** **,** **Mrs** **.** **Hemans** **'** **The** **Landing** **of** **the** **Pilgrim**
这样的 会 是 布雷特 哈特的 哥伦布 , 太太 . 赫曼斯 - 这 降落 的 这 朝圣
['fɑːðəz] ,
**Fathers** **,**
父亲们 ,

例如布雷特·哈特的《哥伦布》和赫曼斯夫人的《清教徒先驱的登陆》。

['mɑːrvəlz] [bər'mjuːdəz] ( [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəlt] [laɪnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ) .
**Marvell's** **Bermudas** **(** **with** **a** **few** **difficult** **lines** **omitted** **)** **.**
漫威的 百慕大 ( 和 一个 很少 难的 线条 省略 ) .

马维尔的《百慕大》（省略了一些难懂的诗句）。

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['dʒæspər] [bɛ'tʃɛrɑː] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm]
**Longfellow's** **Jasper** **Becerra** **,** **the** **twenty** **-** **third** **Psalm** **,** **and** **several** **chapters** **from**
朗费罗的 碧玉 贝塞拉 , 这 二十 - 第三 诗篇 , 和 一些 章节 从
['treʒər] ['aɪlənd] .
**Treasure** **Island** **.**
宝藏 岛 .

朗费罗的《贾斯珀·贝塞拉》、诗篇第二十三篇以及《金银岛》中的几个章节。

['evri] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .

| Every | teacher | could | add | other | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老师 | 可以 | 添加 | 其他 | 标题 | . |

每位教师都可以添加其他职称。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪdz] — [meɪ] ['prɑːfɪtəbli]

| The | older | children | — | those | of | the | seventh | and | eighth | grades | — | may | profitably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 孩子们 | — | 那些 | 的 | 这 | 第七 | 和 | 第八 | 成绩 | — | 可能 | 盈利 |

[riːd] [ɪn] [skuːl] ,

| read | in | school | , |
|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 学校 | , |

年龄较大的孩子——七年级和八年级的学生——可以在学校里进行有益的阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

| for | the | sake | of | the | intellectual | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 知识分子 | 经验 | , |

为了获得智力上的体验，

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] [huːz] [plɑːt][ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n]['prez(ə)nt][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

| a | classic | detective | story | or | a | story | whose | plot | and | evolution | present | an | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经典的 | 侦探 | 故事 | 或者 | 一个 | 故事 | 谁 | 阴谋 | 和 | 进化 | 展示 | 一个 | 几乎 |

['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːbləm] .

| purely | intellectual | problem | . |
|---|---|---|---|
| 纯粹 | 知识分子 | 问题 | . |

一部经典的侦探小说，或者一个情节和发展几乎完全围绕智力问题展开的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækjəmən] [ðæt] [pə'veɪdz] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]

| It | is | true | that | the | air | of | intellectual | acumen | that | pervades | most | of | these | stories | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 空气 | 的 | 知识分子 | 敏锐 | 那 | 普遍存在 | 最多 | 的 | 这些 | 故事 | 是 |

['spiːʃəs] ,

| specious | , |
|---|---|
| 似是而非的 | , |

诚然，这些故事中弥漫的那种知识分子式的敏锐气息是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ˌʌn'lɑːdʒɪkəl]

| and | that | they | are | in | reality | , | and | as | a | rule | , | shallow | and | unlogical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 现实 | , | 和 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 浅的 | 和 | 不合逻辑 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

| pieces | of | reasoning | . |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 推理 | . |

事实上，它们通常是肤浅且不合逻辑的推理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ekspɜːrt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| But | it | takes | an | older | and | more | expert | person | to | see | this | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 老 | 和 | 更多的 | 专家 | 人 | 到 | 看 | 这 | 为了 | 他自己 | . |

但只有年纪更大、经验更丰富的人才能真正看清这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs]

| The | teacher | should | try | to | qualify | his | children | for | judging | a | good | story | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 应该 | 尝试 | 到 | 资格 | 他的 | 孩子们 | 为了 | 评判 | 一个 | 好的 | 故事 | 的 | 这 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

老师应该努力培养孩子们评判这类故事好坏的能力。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - ['stɔːri] ['hæbɪt] ,

| and | save | them | , | if | possible | , | from | the | detective | - | story | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 他们 | , | 如果 | 可能的 | , | 从 | 这 | 侦探 | - | 故事 | 习惯 | , |

如果可能的话，让他们摆脱阅读侦探小说的习惯。

[wɪtʃ] [weɪsts] [mʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['veri] [tʃiːp] [ 'prɔːbləms ] .

| which | wastes | much | good | time | and | fills | a | child's | mind | with | very | cheap | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 废物 | 很多 | 好的 | 时间 | 和 | 填充 | 一个 | 孩子的 | 头脑 | 和 | 非常 | 便宜的 | 问题 | . |

这会浪费很多宝贵的时间，还会让孩子的头脑充满非常低级的问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] ,

| But | if | he | choose | a | good | story | of | this | kind | for | reading | with | his | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 选择 | 一个 | 好的 | 故事 | 的 | 这 | 种类 | 为了 | 阅读 | 和 | 他的 | 班级 | , |

但如果他选择这类好故事与学生一起阅读，

[hiː; hi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [set] [ðer; ðər][maɪndz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| he | may | help | to | set | their | minds | going | in | that | region | where | the | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 帮助 | 到 | 放 | 他们的 | 思想 | 去 | 在 | 那 | 地区 | 在哪里 | 这 | 想像力 |

[mʌst; məst]['ælaɪ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːzənd] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɑːgres]

| must | ally | itself | with | logic | and | with | a | reasoned | and | inevitable | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 盟友 | 本身 | 和 | 逻辑 | 和 | 和 | 一个 | 有理智的 | 和 | 不可避免的 | 进步 |

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| of | events | . |
|---|---|---|
| 的 | 活动 | . |

他或许能帮助他们思考，在这个领域里，想象力必须与逻辑以及事件的理性发展和必然进程相结合。

['prɑːpərli] ['tʃænld] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['vælju:əb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

| Properly | channeled | , | this | is | a | most | valuable | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 通道 | , | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 有价值的 | 经验 | , |

如果引导得当，这将是一次非常宝贵的经历。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['ment(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

| both | from | the | purely | mental | and | from | the | literary | points | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 从 | 这 | 纯粹 | 精神的 | 和 | 从 | 这 | 文学 | 积分 | 的 | 看法 | . |

无论是从纯粹的心理层面还是从文学层面来看。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['poʊz] [ðə; ði][goʊld] [bʌg] .

| After | all | , | the | best | detective | story | in | English | is | Poe's | The | Gold | Bug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 最好的 | 侦探 | 故事 | 在 | 英语 | 是 | 爱伦·坡的 | 这 | 金子 | 漏洞 | . |

毕竟，英语世界里最好的侦探小说是爱伦·坡的《金甲虫》。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn] ['treʒər] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] ,

| There | is | , | of | course | , | that | element | in | Treasure | Island | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 元素 | 在 | 宝藏 | 岛 | , | 但 | , |

当然，《金银岛》中也存在这种元素，但是.....

['biːɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][ ˌintə'wəuvən ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]

| being | there | so | interwoven | with | the | romantic | and | adventurous | details | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 那里 | 所以 | 交织 | 和 | 这 | 浪漫的 | 和 | 冒险的 | 细节 | 的 | 那 |

[dɪ'lektəb(ə)l] [teɪl] ,

| delectable | tale | , |
|---|---|---|
| 美味的 | 故事 | , |

它与那个引人入胜的故事中浪漫而冒险的细节如此交织在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [bɪt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

| it | is | not | likely | to | yield | for | the | children | that | peculiar | bit | of | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 屈服 | 为了 | 这 | 孩子们 | 那 | 奇特 | 少量 | 的 | 训练 |

不太可能对孩子们进行那种特殊的训练

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'mikst] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːbviəs]
**which they might get from the more unmixed intellectuality and more obvious**
哪个 他们 可能 得到 从 这 更多的 未混合的 知性 和 更多的 明显的
['riːəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [bʌg] .
**realism of The Gold Bug .**
现实主义 的 这 金子 漏洞 .

他们或许能从《金甲虫》中更纯粹的理性和更明显的现实主义中获得启发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɜːrnɪŋ]
**It is difficult to know what to say , and where to say it , concerning**
它 是 难的 到 知道 什么 到 说 , 和 在哪里 到 说 它 , 有关
[dɑːn] ['kwiksət] .
**Don Quixote .**
大学教师 堂吉诃德 .

关于堂吉诃德，很难知道该说些什么，以及该在哪里说。

[ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [bʊk] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['meθəd] .
**That triumphant book is assuredly a masterpiece of the realistic method .**
那 凯 书 是 当然 一个 杰作 的 这 实际的 方法 .

那本杰作无疑是现实主义写作手法的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æntidoʊt] [ænd; ənd] ['tɑːnɪk] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [helθ] [ænd; ənd] ['sænəti]
**It came as an antidote and tonic , helping to restore health and sanity**
它 来了 作为 一个 解毒剂 和 补品 , 帮助 到 恢复 健康 和 理智
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʊmæns] - [sɪk] [wɜːrld] ,
**to a romance - sick world ,**
到 一个 浪漫 - 生病的 世界 ,

它犹如一剂解药和滋补剂，帮助一个因爱情而变得病态的世界恢复了健康和理智。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
**and it ought to have a place in the discipline of certain kinds of young**
和 它 应该 到 有 一个 地方 在 这 纪律 的 肯定 种类 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
**people .**
人们 .

它应该在某些类型青少年的管教中占有一席之地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɪriəd] ,
**But it cannot be said that this place is always within the elementary period ,**
但 它 不能 是 说 那 这 地方 是 总是 之内 这 初级 时期 ,

但不能说这个地方始终处于初级阶段，

['ən'les] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪd] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spɪriəns]
**unless a certain grade or certain children have had a peculiar experience**
除非 一个 肯定 年级 或者 肯定 孩子们 有 有 一个 奇特 经验
[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and can be said to need it .**
和 能 是 说 到 需要 它 .

除非某个年级或某些孩子有特殊经历，可以说他们需要这种帮助。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mæləri] [ɔːr] [ 'tenisn ] [ɪn] [lɑːrdʒ]
**If the grade has had the King Arthur stories of Malory or Tennyson in large**
如果 这 年级 有 有 这 国王 亚瑟 故事 的 马洛里 或者 丁尼生 在 大的
[ə'maʊnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃər] ,
**amounts with a very earnest teacher ,**
金额 和 一个 非常 认真 老师 ,

如果这个年级的学生在一位非常认真的老师的指导下，大量学习了马洛里或丁尼生的亚瑟王故事，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [niːd] [dɑːn] ['kwiksət] — ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**they can very certainly be said to need Don Quixote — always , of course ,**
他们 能 非常 当然 是 说 到 需要 大学教师 堂吉诃德 — 总是 , 的 课程 ,
['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtid] ,
**shortened and expurgated ,**
缩短 和 删节版 ,

他们当然可以说需要《堂吉诃德》——当然，总是经过删减和删节的版本。

[ænd; ənd][ɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['ɛpɪˌsoʊdz] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prɑːses] — [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l]
**and in carefully chosen episodes ; from which process — such is its essential**
和 在 小心 选定 剧集 ; 从 哪个 过程 — 这样的 是 它是 基本的
['greɪtnəs] ,
**greatness ,**
伟大 ,

并且通过精心挑选的片段；正是这个过程——这就是它的本质伟大之处，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['juːnəti] — [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] [ɪn]
**and such the character of its unity — it suffers less than any other story in**
和 这样的 这 特点 的 它是 统一 — 它 遭受 较少的 比 任何 其他 故事 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
**the world .**
这 世界 .

正是这种统一性使得它比世界上任何其他故事都更少受到损害。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eni] [lɑːrdʒ]
**We should be quite aware of the danger of giving the children any large**
我们 应该 是 相当 意识到的 的 这 危险 的 给予 这 孩子们 任何 大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] — [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪt'self] [ə; eɪ]['sætaɪər]
**amount of this peculiar kind of realism — that which constitutes itself a satire**
数量 的 这 奇特 种类 的 现实主义 — 那 哪个 构成 本身 一个 讽刺
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pærədi] [ɑːn][sʌm; səm]['oʊvər] - ['sɪriəs] [bɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
**and a sort of parody on some over - serious bit of romance .**
和 一个 种类 的 戏仿 在 一些 超过 - 严肃的 少量 的 浪漫 .

我们应该充分意识到，让孩子们接触大量这种特殊的现实主义作品是危险的——这种作品本身就是一种讽刺，是对某些过于严肃的浪漫故事的一种戏仿。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dednɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɪt]
**Nothing is more deadening and more commonplace than this peculiar form of wit**
没有什么 是 更多的 麻木 和 更多的 平凡 比 这 奇特 形式 的 有
,
**,**
,

没有什么比这种奇特的幽默形式更令人麻木、更平庸了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 168 ]**
[ 页 - ]

[第168页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɔːr] ['ɔfɚz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
**when it becomes a habit or offers itself in a mass .**
什么时候 它 变成 一个 习惯 或者 优惠 本身 在 一个 大量的 .

当它成为一种习惯或大量出现时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**But the peculiar vitality and richness of Don Quixote lifts it far above the**
但 这 奇特 活力 和 丰富 的 大学教师 堂吉诃德 电梯 它 远的 多于 这
['lev(ə)l][ʌv; əv] ['pærədi] ,
**level of parody ,**
等级 的 戏仿 ,

但《堂吉诃德》独特的活力和丰富内涵使其远远超越了戏仿的层面。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ɪt'self] .

| constituting | it | a | magnificent | original | piece | of | art | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 它 | 一个 | 壮丽 | 原来的 | 片 | 的 | 艺术 | 在 | 本身 | . |

这使它本身成为一件精美绝伦的原创艺术品。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [left] ['oʊpən] .

| However | , | the | whole | question | must | be | left | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 所有的 | 问题 | 必须 | 是 | 左边 | 打开 | . |

然而，整个问题仍需保持开放态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] [ɔːr][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz]

| It | may | be | that | not | until | he | is | far | along | in | the | secondary | school | or | in | college | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 不是 | 直到 | 他 | 是 | 远的 | 沿着 | 在 | 这 | 次要 | 学校 | 或者 | 在 | 大学 | 是 |

[ðə; ði] ['skɑːlər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] ['kwiksət] ,

| the | scholar | suffering | for | Don | Quixote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | 痛苦 | 为了 | 大学教师 | 堂吉诃德 | , |

或许要等到中学或大学高年级，这位学者才会开始为堂吉诃德而苦恼。

[ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | capable | of | appreciating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有能力的 | 的 | 欣赏 | 它 | . |

或者能够欣赏它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| Among | the | older | children | the | note | of | realism | and | wit | may | be | sounded | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 老 | 孩子们 | 这 | 笔记 | 的 | 现实主义 | 和 | 有 | 可能 | 是 | 听起来 | 在 | 一个 |

['waɪzli] ['tʃoʊzn] ['eseɪ] .

| wisely | chosen | essay | . |
|---|---|---|---|
| 明智地 | 选定 | 散文 | . |

对于年龄较大的孩子来说，一篇精心挑选的文章可能会展现出现实主义和幽默感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [ə'luːsɪv] ['mænər] , [nɔːr][fɔːr; fər]

| Of | course | , | they | are | not | ready | for | the | indirect | and | allusive | manner | , | nor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 不是 | 准备好 | 为了 | 这 | 间接 | 和 | 暗示性的 | 方式 | , | 也不 | 为了 |

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['iːgoʊɪzəm] ,

| the | lyric | egoism | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 歌词 | 利己主义 | , |

当然，他们既不接受间接隐晦的表达方式，也不接受抒情式的自我中心主义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['lɪtəreri] ['eseɪ] .

| of | the | pure | literary | essay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 纯的 | 文学 | 散文 | . |

纯粹的文学散文。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eseiz] [ʌv; əv] ['læmz] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [stiːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ 'saidni ]

| But | there | are | essays | of | Lamb's | , | a | very | few | of | Steele's | , | some | of | Sidney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 散文 | 的 | 羊羔的 | , | 一个 | 非常 | 很少 | 的 | 斯蒂尔的 | , | 一些 | 的 | 西德尼 |

['smɪθs] ,

| Smith's | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

但其中有兰姆的文章，斯蒂尔的文章很少，西德尼·史密斯的文章也有一些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪtəreri] [ʌv; əv] [ 'bɜːrəʊz ] - ['neɪtʃər] - ['stʌdiz] , ['bɪts][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['wendl]

| some | of | the | more | literary | of | Burroughs | ' | nature | - | studies | , | bits | of | Oliver | Wendell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 文学 | 的 | 伯勒斯 | - | 自然 | - | 研究 | , | 比特 | 的 | 奥利弗 | 温德尔 |

[hoʊlmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] ,

| Holmes | and | Charles | Dudley | Warner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 福尔摩斯 | 和 | 查尔斯 | 达德利 | 华纳 | , |

巴勒斯一些更具文学性的自然研究作品，以及奥利弗·温德尔·霍姆斯和查尔斯·达德利·华纳的部分作品，

[ðæt] [ɑːr; ər][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**that** **are** **ideal** **for** **them** **.**
那 是 理想的 为了 他们 .

非常适合他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sʌm; səm][ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**Shall** **we** **sum** **up** **by** **saying** **that** **,** **on** **the** **whole** **,**
将 我们 和 向上 经过 说 那 , 在 这 所有的 ,

我们不妨总结一下，总的来说，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈstɔːriz] [best] [ˈsuːtɪd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][tuː; tə]
**we** **find** **the** **romantic** **and** **fanciful** **stories** **best** **suited** **in** **form** **and** **spirit** **to**
我们 寻找 这 浪漫的 和 奇幻的 故事 最好的 适合 在 形式 和 精神 到
[ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈtʃɪldrən] ;
**the** **elementary** **children** **;**
这 初级 孩子们 ;

我们发现浪漫奇幻的故事在形式和精神上最适合小学生；

[sɪns] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [gʊd] [ɑːrt] , [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**since** **realistic** **stories** **that** **are** **really** **good** **art** **,** **are** **,** **as** **a** **rule** **,**
自从 实际的 故事 那 是 真的 好的 艺术 , 是 , 作为 一个 规则 ,

因为现实主义题材的故事，如果能称得上是优秀的艺术作品，通常都是如此。

[tuː] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
**too** **mature** **and** **too** **difficult** **for** **the** **children** **,**
也 成熟 和 也 难的 为了 这 孩子们 ,

对孩子来说太成熟、太难了。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [taɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈiːðər] [ɪn]
**and** **realistic** **stories** **of** **the** **juvenile** **type** **are** **not** **good** **enough** **either** **in**
和 实际的 故事 的 这 少年 类型 是 不是 好的 足够的 任何一个 在
[fɔːrm][ɔːr][ɪn][ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [lɔːŋ] [klæs] [ˈstʌdi] ?
**form** **or** **in** **content** **to** **justify** **long** **class** **study** **?**
形式 或者 在 内容 到 证明合法 长的 班级 学习 ?

而青少年题材的现实主义故事，无论从形式还是内容上，都不足以支撑长时间的课堂学习?

[haʊˈevər] , [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [biː; bi]
**However** **,** **certain** **distinctive** **and** **desirable** **results** **may** **be**
然而 , 肯定 独特的 和 理想 结果 可能 是

然而，某些独特且理想的结果可能是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **169** **]**
[ 页 - ]

[第169页]

[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈspesimənz] [ ˌintəˈwəuvən ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔːri]
**expected** **from** **specimens** **interwoven** **here** **and** **there** **of** **that** **kind** **of** **story**
预期的 从 标本 交织 这里 和 那里 的 那 种类 的 故事
[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ˈriːəl] [laɪf] ,
**which** **represents** **real** **life** **,**
哪个 代表 真实的 生活 ,

从穿插其中的这类代表真实生活的故事样本中可以预见到这一点。

[wɪtʃ] [ˈjuːzɪz] [ɪˈvents] [bəuθ][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈprɑːbəb(ə)l] ,
**which** **uses** **events** **both** **possible** **and** **probable** **,**
哪个 用途 活动 两个都 可能的 和 可能 ,

它利用了可能发生的事件和很可能发生的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhændlz] [ɪts] [məˈtɪriəl] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈdiːteɪl] .
**and** **which** **handles** **its** **material** **by** **the** **method** **of** **realistic** **detail** **.**
和 哪个 把手 它是 材料 经过 这 方法 的 实际的 细节 .

它以写实细节的手法处理素材。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['tʃoʊzn] ['lɪt(ə)l]
**In the earliest years these may be secured by the reading of well - chosen little**
在 这 最早 年 这些 可能 是 安全 经过 这 阅读 的 出色地 - 选定 小的
['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] — [ɪn'diːd] ,
**stories of modern children — indeed ,**
故事 的 现代的 孩子们 — 的确 ,

在幼儿时期，可以通过阅读精心挑选的现代儿童短篇故事来培养这些能力——事实上，

[ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn] [mə'tɪriəl] ,
**of any modern material ,**
的 任何 现代的 材料 ,

任何现代材料，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt]
**provided it be simple enough — and by the teaching of verses which reflect**
假如 它 是 简单的 足够的 — 和 经过 这 教学 的 诗句 哪个 反映
['æspekts][ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] — ['hjuːmən][laɪf][ɔːr] ['neɪtʃər] .
**aspects of actual life — human life or nature .**
方面 的 实际的 生活 — 人类 生活 或者 自然 .

只要足够简单——并且通过反映现实生活（人类生活或自然）各个方面的经文来教导。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [greɪd] [ ˈrɔbinsn ] ['kruːsoʊ][fɔːrmz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
**In the third or fourth grade Robinson Crusoe forms a desirable basis for the**
在 这 第三 或者 第四 年级 罗宾逊 克鲁索 表格 一个 理想 基础 为了 这
['jɪrz] [wɜːrk] .
**year's work .**
年 工作 .

对于三四年级的学生来说，《鲁滨逊漂流记》是一年学习的理想基础。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʃɔːrtər] ['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
**It should always be accompanied by shorter bits of a more romantic and**
它 应该 总是 是 伴随 经过 较短 比特 的 一个 更多的 浪漫的 和
[hə'roʊɪk] [taɪp] .
**heroic type .**
英勇 类型 .

它应该始终与一些篇幅较短、更浪漫、更英雄主义的片段相伴。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɪriəd] — [seɪ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ] [greɪd] — [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]
**Later in the elementary period — say in the sixth or seventh grade — the reasonable**
之后 在 这 初级 时期 — 说 在 这 第六 或者 第七 年级 — 这 合理的
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['elɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
**and practical element may be introduced in the form of a story of the**
和 实际的 元素 可能 是 介绍 在 这 形式 的 一个 故事 的 这
[dɪ'tektɪv] [kaɪnd] — [ə; eɪ]['stɔːri] [huːz] [plɑːt]['prez(ə)nts][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːbləm] ,
**detective kind — a story whose plot presents an intellectual problem ,**
侦探 种类 — 一个 故事 谁 阴谋 礼物 一个 知识分子 问题 ,

到了小学高年级——比如六年级或七年级——就可以用侦探故事的形式引入合理性和实用性元素——这类故事的情节会提出一个智力问题。

[huːz] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['meθəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] .
**whose atmosphere and method make the impression of actual fact .**
谁 气氛 和 方法 制作 这 印象 的 实际的 事实 .

其氛围和方法使人感觉像是真实发生过的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪd] [ðiːz] [seɪm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ðæt] [ʌv; əv]
**And in the seventh and eighth grade these same purposes — that of**
和 在 这 第七 和 第八 年级 这些 相同的 目的 — 那 的
[ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəl]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][ɑːrt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**exhibiting to the children actual human life as art sees it ,**
展出 到 这 孩子们 实际的 人类 生活 作为 艺术 看到 它 ,

七年级和八年级也秉持着同样的目的——向孩子们展示艺术眼中真实的人类生活。

[ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['meθəd] ,
**that of bringing them into educational contact with the realistic method ,**
那 的 带来 他们 进入 教育 接触 和 这 实际的 方法 ,

即通过现实主义教学方法让他们接触教育，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['ment(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['roʊmæns] [ænd; ənd]
**that of counteracting any possible mental danger from too much romance and**
那 的 抵消 任何 可能的 精神的 危险 从 也 很多 浪漫 和
[əd'ventʃər] — [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] ['eseiz] ['tʃoʊzn] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] ['meni] [taɪmz]
**adventure — may be served by essays chosen on principles already many times**
冒险 — 可能 是 服务 经过 散文 选定 在 原则 已经 许多 时代
[sə'dʒestɪd] .
**suggested .**
建议 .

为了消除过多浪漫和冒险可能带来的任何精神危险——可以通过选择那些已经多次提出的原则来撰写的文章来实现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

[第170页]

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
**NATURE AND ANIMAL STORIES**
自然 和 动物 故事

自然与动物的故事

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
**In a discussion of these stories we should again take to ourselves the warning**
在 一个 讨论 的 这些 故事 我们 应该 再次 拿 到 我们自己 这 警告
[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'genst] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
**that we must guard constantly and carefully against too narrow a view of**
那 我们 必须 警卫 不断地 和 小心 反对 也 狭窄的 一个 看法 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature .**
文学 .

在讨论这些故事时，我们应该再次谨记，我们必须时刻警惕，避免对文学抱有过于狭隘的看法。

[ðə; ði] ['rekləs] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [swiːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv]
**The reckless lack of knowledge and experience that sweeps into the category of**
这 鲁莽 缺少 的 知识 和 经验 那 扫荡 进入 这 类别 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] [ɪz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
**literature everything expressed in words is so irritating to a careful**
文学 一切 表达 在 字 是 所以 令人恼火的 到 一个 小心
['stuːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] ['kæri] [hɪm; ɪm]
**student that he is always in danger of allowing his irritation to help carry him**
学生 那 他 是 总是 在 危险 的 允许 他的 刺激 到 帮助 携带 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kæθəlɪk] [ɪk'skluːsɪvnəs] .
**to the other extreme — that of an uncatholic exclusiveness .**
到 这 其他 极端 — 那 的 一个 非天主教徒 独家性 .

那种轻率地将一切用文字表达的东西都归入文学范畴的无知和经验，令认真的学生感到十分恼火，以至于他总是有可能因为这种恼火而走向另一个极端——非天主教式的排他性。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
**We must , however , be aware of the fact that other kinds of writing ,**
我们 必须 , 然而 , 是 意识到的 的 这 事实 那 其他 种类 的 写作 ,

然而，我们必须意识到，其他类型的写作，

[ɪn'taɪərli] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [və'raɪətiz] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
**entirely** **technical** **and** **special** **in** **their** **simpler** **varieties** **,** **are** **constantly**
完全 技术的 和 特别的 在 他们的 更简单 品种 , 是 不断地

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**approaching** **the** **borders** **of** **literature** **,**
接近 这 边界 的 文学 ,

完全技术性的、特殊的，即使是较简单的变体，也不断地接近文学的边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ 'hjuːmə,naizd ] , [drɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd]
**as** **they** **become** **more** **and** **more** **humanized** **,** **draw** **about** **them** **more** **and**
作为 他们 变得 更多的 和 更多的 人性化 , 画 关于 他们 更多的 和

[mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
**more** **of** **emotional** **association** **,**
更多的 的 情绪 协会 ,

随着他们越来越人性化，人们对他们的情感联想也越来越多。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
**and** **take** **on** **more** **of** **the** **graces** **of** **the** **arts** **of** **writing** **.**
和 拿 在 更多的 的 这 恩典 的 这 艺术 的 写作 .

并领略更多写作艺术的精髓。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
**We** **must** **be** **aware** **of** **this** **,** **and** **we** **must** **be** **,** **as** **it** **were** **,**
我们 必须 是 意识到的 的 这 , 和 我们 必须 是 , 作为 它 是 ,

我们必须意识到这一点，而且我们必须，可以说，

['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]
**constantly** **on** **the** **lookout** **for** **a** **possible** **new** **arrival** **among** **the** **kinds** **of**
不断地 在 这 瞭望台 为了 一个 可能的 新的 到达 之中 这 种类 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature** **,**
文学 ,

不断寻找各种文学类型中可能出现的新作品，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
**and** **be** **prepared** **to** **give** **it** **hospitality** **;**
和 是 准备 到 给 它 热情好客 ;

并做好款待它的准备；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
**and** **we** **must** **acknowledge** **that** **some** **of** **the** **results** **which** **we** **desire** **to**
和 我们 必须 承认 那 一些 的 这 结果 哪个 我们 欲望 到

[ə'kɑːmplɪʃ] [θruː] ['dʒenjuɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]
**accomplish** **through** **genuine** **literature** **are**
完成 通过 真的 文学 是

我们必须承认，我们希望通过真正的文学作品实现的一些结果是：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 171 ]**
[ 页 - ]

[第171页]

[ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
**accomplished** **through** **those** **things** **that** **have** **only** **some** **of** **the** **characteristics** **of**
完成 通过 那些 事物 那 有 仅有的 一些 的 这 特征 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

通过那些只具有文学部分特征的事物所实现的。

[bʌt; bət] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ pedəˈɡɔdʒikəl ][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] ,

| But | still | , | for | the | sake | of | the | good | pedagogical | and | critical | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 好的 | 教学法 | 和 | 批判的 | 良心 | , |

但是，为了良好的教学和批判良知，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

| and | for | the | sake | of | keeping | the | fundamental | distinctions | as | clear | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 保持 | 这 | 基本的 | 区别 | 作为 | 清除 | 作为 |

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

为了尽可能清晰地阐明基本区别，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs]

| the | teacher | needs | to | know | precisely | what | he | is | doing | when | he | is | using | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 需求 | 到 | 知道 | 恰恰 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 什么时候 | 他 | 是 | 使用 | 这 |

[məˈtɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

教师在使用这些材料时，需要清楚地知道自己在做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

| He | must | decide | , | in | the | very | earliest | years | of | a | child's | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 决定 | , | 在 | 这 | 非常 | 最早 | 年 | 的 | 一个 | 孩子的 | 教育 | , |

他必须在孩子教育的最初几年就做出决定：

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] , [ɔːr] [ˈprezəntɪŋ] [ɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

| whether | he | is | teaching | facts | and | theories | , | or | presenting | art | , | in | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 教学 | 事实 | 和 | 理论 | , | 或者 | 呈现 | 艺术 | , | 在 | 他的 | 故事 | . |

无论是在讲述故事时传授事实和理论，还是展示艺术。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][tuː; tə]

| The | custom | of | using | animals | and | plants | to | represent | human | beings | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 的 | 使用 | 动物 | 和 | 植物 | 到 | 代表 | 人类 | 生物 | 和 | 到 |

[ɪkˈspres] [ˈhjuːmən] [ˈmiːnɪŋz] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][foʊk] - [ɑːrt] [ɪtˈself] .

| express | human | meanings | is | as | old | as | folk | - | art | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 人类 | 含义 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 民间 | - | 艺术 | 本身 | . |

用动物和植物来代表人类并表达人类意义的习俗与民间艺术本身一样古老。

[kwaɪt] [æz; əz][oʊld] , [tuː] ,

| Quite | as | old | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 老的 | , | 也 | , |

也相当古老，

[ɪz][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hæv; həv][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][ænd; ənd] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv]

| is | the | revelation | that | the | creatures | have | individualities | and | personalities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 启示 | 那 | 这 | 生物 | 有 | 个性 | 和 | 个性 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [drəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]

| their | own | to | be | dramatically | and | sympathetically | set | forth | in | terms | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 到 | 是 | 戏剧性地 | 和 | 同情地 | 放 | 前进 | 在 | 条款 | 的 | 人类 |

[saɪˈkɑːlədʒi] ,

| psychology | , |
|---|---|
| 心理学 | , |

揭示的是，这些生物拥有各自的个性和性格，需要从人类心理学的角度进行戏剧化和同情性的刻画。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [wʌn] .

| in | default | of | a | truer | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 默认 | 的 | 一个 | 更真实 | 一 | . |

如果没有更真实的答案。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ['^əjiθ] [nɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] [kɑːk] ,

| The | mind | of | man | goeth | not | back | to | the | time | when | the | fox | , | the | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 男人 | 戈特 | 不是 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 狐狸 | , | 这 | 公鸡 | , |

人类的思维不会回到狐狸、公鸡……的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] — [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , [.tʃænti'kliə] , [ænd; ənd][bruː'nɛl] — [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði]

| and | the | ass | — | Reynard | , | Chanticleer | , | and | Brunel | — | the | rabbit | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屁股 | — | 雷纳德 | , | 公鸡 | , | 和 | 布鲁内尔 | — | 这 | 兔子 | , | 这 |

['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ,

| eagle | , | the | oak | , | and | the | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | , | 这 | 橡木 | , | 和 | 这 | 藤 | , |

还有驴——雷纳德、公鸡和布鲁内尔——兔子、鹰、橡树和葡萄藤，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['kærəktərz] , [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] .

| were | not | well | - | defined | characters | , | well | provided | with | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 出色地 | - | 定义 | 人物 | , | 出色地 | 假如 | 和 | 事务 | . |

人物性格并不鲜明，但事务繁忙。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɜːrli] [foʊk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːrt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]

| But | this | early | folk | treatment | of | the | creatures | was | distinctly | art | , | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 早期的 | 民间 | 治疗 | 的 | 这 | 生物 | 曾是 | 明显地 | 艺术 | , | 偶尔 |

['mɔrəlz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['saɪəns] .

| morals | , | but | not | science | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德 | , | 但 | 不是 | 科学 | . |

但这种早期民间对这些生物的处理方式明显是艺术，偶尔也涉及道德，但并非科学。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][eɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | did | not | aim | to | teach | the | facts | as | to | the | structure | and | habits | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 目的 | 到 | 教 | 这 | 事实 | 作为 | 到 | 这 | 结构 | 和 | 习惯 | 的 | 这 |

['kriːtʃərz] [æz; əz][laɪf] - [fɔːrmz] .

| creatures | as | life | - | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 作为 | 生活 | - | 表格 | . |

它的目的并非教授生物作为生命形式的结构和习性等事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['hjuːmən][laɪf] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːr][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][tɜːrmz] .

| It | interpreted | human | life | through | them | or | them | by | means | of | human | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 翻译 | 人类 | 生活 | 通过 | 他们 | 或者 | 他们 | 经过 | 方法 | 的 | 人类 | 条款 | . |

它通过他们来解释人类生活，或者用人类的语言来解释他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[prɪ'saɪsli] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['riːəl]

| Precisely | here | we | must | begin | our | discrimination | between | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这里 | 我们 | 必须 | 开始 | 我们的 | 歧视 | 之间 | 真实的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] " ['neɪtʃər] - ['stɔːriz] .

| literature | and | " | nature | - | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | " | 自然 | - | 故事 | . |

正是在这里，我们必须开始区分真正的文学作品和“自然故事”。

" [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | The | longing | to | pass | down | to | the | infant | mind | the | results | of | scientific | discovery |
| " | 这 | 渴望 | 到 | 经过 | 向下 | 到 | 这 | 婴儿 | 头脑 | 这 | 结果 | 的 | 科学 | 发现 |

[hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ( [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| has | produced | in | our | generation | ( | perhaps | it | was | really | produced | in | the |
| 有 | 生产 | 在 | 我们的 | 一代 | ( | 也许 | 它 | 曾是 | 真的 | 生产 | 在 | 这 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊərz] ) [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krɑːp][ʌv; əv][moʊst] [ə'nɑːmələs] [groʊθ] [ɪn] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| generation | preceding | ours | ) | an | enormous | crop | of | most | anomalous | growths | in | this |
| 一代 | 前 | 我们的 | ) | 一个 | 巨大的 | 庄稼 | 的 | 最多 | 异常的 | 增长 | 在 | 这 |

[fiːld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['stɔːriz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| field | of | nature | - | stories | . |
| 场地 | 的 | 自然 | - | 故事 | . |

“渴望将科学发现的成果传递给幼小的心灵，这在我们这一代（或许实际上是在我们上一代）产生了自然故事领域大量极其反常的产物。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['prɑːses] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | favorite | method | of | teaching | a | child | the | facts | about | any | object | or | process | in |
| 一个 | 最喜欢的 | 方法 | 的 | 教学 | 一个 | 孩子 | 这 | 事实 | 关于 | 任何 | 目的 | 或者 | 过程 | 在 |

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nature | has | been | to | translate | it | into | a | story | of | human | affairs | , |
| 自然 | 有 | 到过 | 到 | 翻译 | 它 | 进入 | 一个 | 故事 | 的 | 人类 | 事务 | , |

教孩子了解自然界任何物体或过程的常用方法之一，就是将其转化为人类故事。

[ɔːr] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| or | draw | it | up | as | a | picture | of | a | human | situation | , | involving | naturally | and |
| 或者 | 画 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 人类 | 情况 | , | 涉及 | 自然 | 和 |

[ɪn'evɪtəbli] ,

| | |
|---|---|
| inevitably | , |
| 不可避免地 | , |

或者将其描绘成一幅人类情境的图画，其中自然而然地、不可避免地包含着.....

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] [ɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['diːteɪlz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | multitude | of | extraneous | or | misleading | details | . |
| 一个 | 民众 | 的 | 无关的 | 或者 | 误导性的 | 细节 | . |

大量无关或误导性的细节。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| For | example | , | we | would | teach | a | child | about | the | distribution | of | the | dandelion | |
| 为了 | 例子 | , | 我们 | 会 | 教 | 一个 | 孩子 | 关于 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 蒲公英 | |

[plænt] .

| | |
|---|---|
| plant | . |
| 植物 | . |

例如，我们会教孩子蒲公英的分布情况。

[soʊ][wiː; wi] [kən'strʌkt] [ðə; ði] " ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| So | we | construct | the | " | Story | of | the | Dandelion | Seed | . |
| 所以 | 我们 | 构造 | 这 | " | 故事 | 的 | 这 | 蒲公英 | 种子 | . |

于是我们构建了“蒲公英种子的故事”。

" [naʊ] , [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Now | , | there | undoubtedly | is | a | story | of | the | dandelion | seed | . |
| " | 现在 | , | 那里 | 无疑 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 蒲公英 | 种子 | . |

“毫无疑问，蒲公英种子的故事广为流传。”

['ɪnsɪdənt] ['fɑːloʊz] ['ɪnsɪdənt] , [steɪdʒ] ['fɑːloʊz] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] — ['evri]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Incident | follows | incident | , | stage | follows | stage | , | from | bloom | to | bloom | again | — | every |
| 事件 | 跟随 | 事件 | , | 阶段 | 跟随 | 阶段 | , | 从 | 盛开 | 到 | 盛开 | 再次 | — | 每一个 |

[step] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| step | beautiful | and | interesting | in | itself | , |
| 步 | 美丽的 | 和 | 有趣的 | 在 | 本身 | , |

事件接踵而至，阶段接踵而至，花开一朵，又一朵——每一步本身都美丽而有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [ə'piːl] , [dʒʌst] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər]
**and** **to** **be** **completely** **trusted** **to** **make** **its** **own** **appeal** **,** **just** **displayed** **for**
和 到 是 完全地 可信 到 制作 它是自己的 上诉 , 只是 显示 为了
[ɪt'self] .
**itself** **.**
本身 .

并且完全值得信赖，它能够自行吸引人，仅仅展示它自己。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [daʊt] [ðɪs] .
**But** **some** **people** **doubt** **this** **.**
但 一些 人们 怀疑 这 .

但有些人对此表示怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] , [ɔːr][hæv; həv] ['nevər] [ə'kwaɪrd] ,
**They** **have** **lost** **,** **or** **have** **never** **acquired** **,**
他们 有 丢失的 , 或者 有 绝不 获得 ,

他们已经失去，或者从未获得，

[ðæt] [feɪθ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [trʌsts] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ;
**that** **faith** **in** **nature** **and** **her** **processes** **which** **trusts** **to** **this** **appeal** **;**
那 信仰 在 自然 和 她 流程 哪个 信托 到 这 上诉 ;

这种对自然及其运行规律的信仰，正是这种信仰所吸引的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] — [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
**and** **then** **they** **long** **—** **and** **this** **is** **quite** **natural** **—** **to** **enlist** **in** **aid** **of** **their**
和 然后 他们 长的 — 和 这 是 相当 自然的 — 到 入伍 在 援助 的 他们的
[fækt] - ['stʌdiz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**fact** **-** **studies** **the** **charm** **and** **the** **emotion** **that** **lies** **in** **literature** **.**
事实 - 研究 这 魅力 和 这 情感 那 谎言 在 文学 .

然后，他们渴望——这很自然——借助文学作品中的魅力和情感来帮助他们的事实研究。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd]
**So** **they** **endow** **the** **Dandelion** **Seed** **with** **a** **papa** **and**
所以 他们 赋予 这 蒲公英 种子 和 一个 爸爸 和

所以他们赋予蒲公英种子一个爸爸和一个儿子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **173** **]**
[ 页 - ]

[第173页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第7/11页

[ə; eɪ]['mæmə] — [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [sə'bɜːrbənaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌsi] , [ˌsenti'mentəlaizɪŋ]

| a | mama | — | a | jovial | suburbanite | of | a | papa | , | and | a | fussy | , | sentimentalizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 妈妈 | — | 一个 | 欢乐的 | 郊区居民 | 的 | 一个 | 爸爸 | , | 和 | 一个 | 挑剔的 | , | 感伤主义 |

['mæmə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

| mama | — | with | a | cradle | , | with | a | vocabulary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | — | 和 | 一个 | 摇篮 | , | 和 | 一个 | 词汇 | , |

一位妈妈——一位开朗的郊区爸爸，一位挑剔、多愁善感的妈妈——抱着摇篮，带着一套词汇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ( [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] " ['nɔːti] " ['dændɪlaɪən] [siːdz] ) ,

| with | a | system | of | morals | ( | there | are | even | " | naughty | " | Dandelion | Seeds | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系统 | 的 | 德 | ( | 那里 | 是 | 甚至 | " | 淘气 | " | 蒲公英 | 种子 | ) | , |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['fiːlɪŋz] .

| and | with | many | feelings | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 许多 | 情怀 | . |

有一套道德体系（甚至还有“淘气的”蒲公英种子），并且有很多情感。

[ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [hoʊm] , " [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| They | tell | about | his | " | home | , | " | his | infancy | , | his | training | , | his | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 关于 | 他的 | " | 家 | , | " | 他的 | 婴儿期 | , | 他的 | 训练 | , | 他的 | 离开 | , |

他们讲述了他的“家乡”、他的童年、他的训练、他的离开，

[hɪz; ɪz] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

| his | settling | in | a | new | home | — | all | the | while | with | the | intention | of | teaching | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 安顿 | 在 | 一个 | 新的 | 家 | — | 全部 | 这 | 尽管 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 教学 | 他们的 |

['ɪnfənts] [ðə; ði][fækts] ,

| infants | the | facts | , |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 这 | 事实 | , |

他安顿在新家——同时始终打算教导他的婴儿们事实真相，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [mɪθ] .

| but | all | the | while | covering | them | up | under | a | trivial | and | unnecessary | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 尽管 | 覆盖 | 他们 | 向上 | 在下面 | 一个 | 琐碎的 | 和 | 不必要 | 神话 | . |

但与此同时，他们却用一个无关紧要且毫无必要的谎言掩盖了这一切。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz] [skɔːnd] [baɪ] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ɪts][ˌoʊvər'leɪ][ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['diːteɪl] ,

| In | the | end | the | product | is | scorned | by | science | for | its | overlay | of | misleading | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 这 | 产品 | 是 | 被鄙视 | 经过 | 科学 | 为了 | 它是 | 覆盖 | 的 | 误导性的 | 细节 | , |

最终，该产品因其堆砌误导性细节而受到科学界的鄙视。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ][ænd; ənd]

| and | rejected | by | art | for | the | obnoxious | intrusion | of | work | - | a | - | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 经过 | 艺术 | 为了 | 这 | 令人讨厌的 | 入侵 | 的 | 工作 | - | 一个 | - | 天 | 和 |

[prə'feʃən(ə)l] [fækt] .

| professional | fact | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 事实 | . |

并因日常工作和专业事实的令人厌恶的侵入而被艺术界所排斥。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[let] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [wei] [ʌv; əv]
**let** **who** **will** **believe** **that** **such** **stories** **and** **verses** **are** **a** **legitimate** **way** **of**
让 WHO 将要 相信 那 这样的 故事 和 诗句 是 一个 合法的 方式 的
[ kənˈveiɪŋ ] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] ;
**conveying** **or** **of** **illuminating** **scientific** **fact** **;**
传递 或者 的 启发性的 科学 事实 ;

任凭谁会相信这样的故事和诗歌是传达或阐明科学事实的合法方式；

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**but** **let** **him** **not** **suppose** **that** **they** **are** **literature** **.**
但 让 他 不是 认为 那 他们 是 文学 .

但不要让他以为它们是文学作品。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][fækt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɑːrt] , [ɪn] [ˈriːəl]
**The** **case** **is** **different** **when** **the** **teacher** **of** **fact** **happens** **to** **find** **in** **art** **,** **in** **real**
这 案件 是 不同的 什么时候 这 老师 的 事实 发生 到 寻找 在 艺术 , 在 真实的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature** **,**
文学 ,

如果传授事实的老师碰巧在艺术、真正的文学作品中发现了真理，情况就不同了。

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [ˈdiːteɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈmoʊʃənəlˌaɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz][fækt] .
**some** **picture** **or** **detail** **with** **which** **to** **emotionalize** **and** **beautify** **his** **fact** **.**
一些 图片 或者 细节 和 哪个 到 情绪化 和 美化 他的 事实 .

用一些图片或细节来渲染和美化他所陈述的事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ðə; ði][foʊk] - [teɪl] , [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ,
**It** **does** **sometimes** **happen** **that** **the** **poem** **,** **the** **folk** **-** **tale** **,** **the** **fable** **,**
它 做 有时 发生 那 这 诗 , 这 民间 - 故事 , 这 寓言 ,

有时，诗歌、民间故事、寓言故事.....

[hæz; həz] [set] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈhjuːmən] [laɪt] [ˈsɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**has** **set** **in** **some** **charming** **human** **light** **certain** **aspects** **of** **the** **object** **which** **the**
有 放 在 一些 迷人 人类 光 肯定 方面 的 这 目的 哪个 这
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈstʌdiɪŋ] .
**children** **are** **studying** **.**
孩子们 是 学习 .

它以迷人的人文视角展现了孩子们正在研究的对象的某些方面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ɪˈvent] [ɪn]
**They** **are** **entitled** **to** **these** **to** **help** **them** **to** **see** **their** **object** **or** **event** **in**
他们 是 标题 到 这些 到 帮助 他们 到 看 他们的 目的 或者 事件 在
[ðə; ði] [raʊnd] .
**the** **round** **.**
这 圆形的 .

他们有权获得这些信息，以帮助他们全面地了解他们的对象或事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**It** **is** **true** **,** **of** **course** **,**
它 是 真的 , 的 课程 ,

这当然是事实。

[ðæt] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['hændlz] [fɔːr; fər][ɪts]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['nætʃ(ə)rəl]
**that** **no** **piece** **of** **literature** **that** **handles** **for** **its** **purposes** **natural**
那 不 片 的 文学 那 把手 为了 它是 目的 自然的
['ɑːbdʒekts][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fleɪgrəntli] [ɪnˈækjərət] .
**objects** **can** **afford** **to** **be** **flagrantly** **inaccurate** **.**
对象 能 买得起 到 是 明目张胆 不准确 .

任何以自然物体为题材的文学作品都不能存在明显的错误。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ]
**We all know**
我们 全部 知道

我们都知道

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 174 ]**
[ 页 - ]

[第174页]

[haʊ] ['niːtli] [dʒɑːn] [ 'bɜːrəʊz ] [ 'pʌŋktʃəd ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [bɪt][ʌv; əv]['peɪθɑːs] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
**how neatly John Burroughs punctured Longfellow's bit of pathos , " There are no**
如何 整齐地 约翰 伯勒斯 刺破 朗费罗的 少量 的 感伤 , " 那里 是 不
[bɜːrdz][ɪn][læst] ['jɪrz] [nests] ,
**birds in last year's nests ,**
鸟类 在 最后的 年 巢穴 ,

约翰·巴勒斯多么巧妙地戳破了朗费罗那段感伤的话语："去年的鸟巢里没有鸟了。"

" [baɪ][ 'pruːviŋ ] [ðæt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ si'kjuəiŋ ] [ænd; ənd]
**" by proving that many species of birds devote themselves to securing and**
" 经过 证明 那 许多 物种 的 鸟类 奉献 他们自己 到 确保 和
['ɔkjupaiŋ] [læst] ['jɪrz] [nests] .
**occupying last year's nests .**
占领 最后的 年 巢穴 .

"通过证明许多鸟类会致力于保护和占据去年的巢穴。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] ['rædər] [ðæn; ðən][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]
**But in the main it is truth rather than fact that literature gives us**
但 在 这 主要的 它 是 真相 相当 比 事实 那 文学 给予 我们
— [truːθ] ,
**— truth ,**
— 真相 ,

但总的来说，文学带给我们的是真理而非事实——真理，

[ɔːr][fækt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
**or fact colored and interpreted by personal association and emotion ;**
或者 事实 有色 和 翻译 经过 个人的 协会 和 情感 ;

或者，事实已被个人联想和情感所影响和解读；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][æsk] ['kʌlərləs] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**we must not ask colorless fact of her ,**
我们 必须 不是 问 无色 事实 的 她 ,

我们不能向她索取毫无色彩的事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
**and it is the most unprofitable quibbling to demand of her scientific**
和 它 是 这 最多 无利可图 吹毛求疵 到 要求 的 她 科学
[ɪg'zæktnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [proʊ'zeɪɪk] .
**exactness , which is always prosaic .**
精确 , 哪个 是 总是 平淡无奇 .

要求她做到科学上的精确性是最无益的吹毛求疵，因为她的科学总是平淡无奇的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**On the other hand , there is no place in nature - study for the imagination of**
在 这 其他 手 , 那里 是 不 地方 在 自然 - 学习 为了 这 想像力 的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
**invention ,**
发明 ,

另一方面，自然研究中没有发明创造的想象空间。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'fekts] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ,

| nor | for | any | of | those | striking | and | dramatic | effects | arranged | and | calculated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 任何 | 的 | 那些 | 引人注目 | 和 | 戏剧性 | 效果 | 安排 | 和 | 计算 | , |

也不是为了那些精心策划、引人注目的戏剧性效果，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] — [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri]

| secured | by | manipulation | and | choice | of | material | — | effects | which | are | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 经过 | 操纵 | 和 | 选择 | 的 | 材料 | — | 效果 | 哪个 | 是 | 这 | 非常 |

['neɪtɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| native | method | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 方法 | 的 | 文学 | . |

通过对素材的操控和选择来保证效果——这是文学的固有方法。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| But | writing | about | animals | and | objects | in | nature | may | become | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 写作 | 关于 | 动物 | 和 | 对象 | 在 | 自然 | 可能 | 变得 | 文学 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

但是，当描写自然界中的动物和物体时，它们就可能成为文学作品。

['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [fækt] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

| losing | sight | of | the | need | of | teaching | fact | , | of | giving | professional | instruction | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 视线 | 的 | 这 | 需要 | 的 | 教学 | 事实 | , | 的 | 给予 | 专业的 | 操作说明 | , | 它 |

['prez(ə)nts][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

| presents | them | as | personalities | , |
|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 他们 | 作为 | 个性 | , |

它忽略了教授事实和提供专业指导的必要性，而是将他们塑造成个性鲜明的人物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmənaiziz][ðem; ðəm] , ['iːðər] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['hjuːmən] ['kwɑːlətiz]

| when | it | humanizes | them | , | either | by | attributing | to | them | human | qualities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 使人更人性化 | 他们 | , | 任何一个 | 经过 | 归因 | 到 | 他们 | 人类 | 品质 |

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

| and | feelings | , |
|---|---|---|
| 和 | 情怀 | , |

当它赋予它们人性时，无论是通过赋予它们人类的品质和情感，

[ɔːr][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| or | by | surrounding | them | with | an | atmosphere | of | human | emotion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 周围 | 他们 | 和 | 一个 | 气氛 | 的 | 人类 | 情感 | 和 |

[ɪk'spɪriəns] ;

| experience | ; |
|---|---|
| 经验 | ; |

或者用充满人类情感和体验的氛围来营造这种氛围；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [wel] ;

| it | may | become | good | literature | when | it | does | these | things | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 变得 | 好的 | 文学 | 什么时候 | 它 | 做 | 这些 | 事物 | 出色地 | ; |

如果它能做好这些方面，它就有可能成为优秀的文学作品；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ɔːl] .

| the | chances | are | all | against | its | becoming | great | literature | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 全部 | 反对 | 它是 | 成为 | 伟大的 | 文学 | 在 | 全部 | . |

它成为伟大文学作品的可能性微乎其微。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['stɔːri] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['lɪtəreri]

| If | the | nature | - | story | making | use | of | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 自然 | - | 故事 | 制作 | 使用 | 的 | 文学 |

如果自然故事运用文学手法

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 175 ]**
[ 页 - ]

[第175页]

[dɪˈvaɪsɪz] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækt] , [ɪz] [əˈnɑːmələs] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] ,
**devices , but designed to teach scientific fact , is anomalous , the case is no better ,**
设备 , 但 设计 到 教 科学 事实 , 是 异常的 , 这 案件 是 不 更好的 ,
[ɑːrˈtɪstɪkli] [ɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃənəli] ,
**artistically or educationally ,**
艺术上 或者 教育方面 ,

这些装置，但其设计目的是为了教授科学事实，这本身就很反常，无论从艺术角度还是教育角度来看，情况也好不到哪里去。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændə][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti] ,
**when the story of an animal is made the propaganda of the Humane Society ,**
什么时候 这 故事 的 一个 动物 是 制成 这 宣传 的 这 人道 社会 ,

当动物的故事被用作人道协会的宣传材料时，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˌvɪvəˈsekʃənɪst] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɪˈliːvɚz] ,
**or of the anti - vivisectionists , or of any other believers ,**
或者 的 这 反对 - 活体解剖学家 , 或者 的 任何 其他 信徒 ,

或者反对活体解剖的人，或者任何其他信徒，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɔːr] [ˈdɑːktrɪn] .
**no matter how just and important may be their belief or doctrine .**
不 事情 如何 只是 和 重要的 可能 是 他们的 信仰 或者 教义 .

无论他们的信仰或教义多么正义和重要。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈment(ə)l] [rɪˈpoʊz]
**I have known a child whose outlook was prejudiced , and whose mental repose**
我 有 已知 一个 孩子 谁 前景 曾是 有偏见的 , 和 谁 精神的 休息
[moʊst] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] ,
**most seriously disturbed ,**
最多 严重地 不安 ,

我认识一个孩子，他的观点带有偏见，精神状态也严重受损。

[baɪ][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈkʌlərd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**by an over - earnest and over - colored story of the sufferings of a**
经过 一个 超过 - 认真 和 超过 - 有色 故事 的 这 苦难 的 一个
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈnɑːmɪnəli] [ˈsensətɪv] [kæb] - [hɔːrs] ;
**deserving and phenomenally sensitive cab - horse ;**
值得 和 惊人地 敏感的 出租车 - 马 ;

一个过于认真、过于渲染的故事，讲述了一匹值得尊敬、极其敏感的马车夫所遭受的苦难；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz]
**and this morbid sense of suffering was the result of reading a book whose**
和 这 病态的 感觉 的 痛苦 曾是 这 结果 的 阅读 一个 书 谁
[staɪl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
**style was commonplace ,**
风格 曾是 平凡 ,

这种病态的痛苦感源于阅读了一本文风平庸的书。

[huːz] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [keɪˈɑːtɪk] , [huːz] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌmelədrəˈmætɪk] , [ænd; ənd] [huːz]
**whose structure was chaotic , whose sentiment was melodramatic , and whose**
谁 结构 曾是 混乱 , 谁 情绪 曾是 戏剧性的 , 和 谁
[saɪˈkɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈgeswɜːrk] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] ,
**psychology was guesswork — which did not yield ,**
心理学 曾是 猜测 — 哪个 做过 不是 屈服 ,

其结构混乱，其情感矫揉造作，其心理描写纯属猜测——但这并没有奏效。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| in | a | word | , | a | single | one | of | the | desirable | fruits | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 这 | 理想 | 水果 | 的 | 文学 | . |

总之，这是文学带来的众多美好成果之一。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːpən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

| We | must | devise | some | way | to | preserve | and | to | deepen | in | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 设计 | 一些 | 方式 | 到 | 保存 | 和 | 到 | 深化 | 在 | 我们的 | 小的 |

['piːp(ə)l] [ðæt] ['hjuːmərəs] ,

| people | that | humorous | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 幽默 | , |

我们必须想办法保留并加深孩子们身上那种幽默感，

['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['heri] ['brʌðərz] , [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

| loving | sympathy | with | our | furry | and | hairy | brothers | , | more | wholesome | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 同情 | 和 | 我们的 | 毛茸茸的 | 和 | 毛茸茸 | 兄弟 | , | 更多的 | 健康 | 和 |

['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['pəuniz] ,

| natural | than | stories | of | suicidal | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 比 | 故事 | 的 | 有自杀倾向 | 小马 | , |

对我们毛茸茸的兄弟们充满爱意和同情，这比那些关于小马自杀的故事更健康、更自然。

[ˌrevə'luːʃəneri] ['stæljənz] , ['pəːsikjuːtid] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mæstɪfs] .

| revolutionary | stallions | , | persecuted | partridges | , | and | heart | - | broken | mastiffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 革命性的 | 种马 | , | 受迫害 | 鹧鸪 | , | 和 | 心 | - | 破碎的 | 獒犬 | . |

革命的骏马，受迫害的鹧鸪，以及伤心欲绝的獒犬。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][dɔːg][ɔːr]

| Better | than | any | library | of | books | about | them | is | the | friendship | of | one | dog | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 图书馆 | 的 | 图书 | 关于 | 他们 | 是 | 这 | 友谊 | 的 | 一 | 狗 | 或者 |

[hɔːrs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

比任何关于它们的书籍都更珍贵，一匹狗或一匹马的友谊才是最好的。

[ɔːr][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['eni] , [ðə; ði] ['hʌmbl] , [pet] .

| or | the | care | of | any | , | the | humblest | , | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 关心 | 的 | 任何 | , | 这 | 最谦逊的 | , | 宠物 | . |

或者照顾任何一只，哪怕是最不起眼的宠物。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

| And | at | least | we | may | remind | ourselves | that | we | do | not | have | to | accomplish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 我们 | 可能 | 提醒 | 我们自己 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 完成 |

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

| the | awakening | of | that | or | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唤醒 | 的 | 那 | 或者 | 任何 | 其他 |

至少我们可以提醒自己，我们不必完成那种或其他任何事物的觉醒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['stɔːriz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

| sympathy | at | the | cost | of | teaching | as | literature | stories | undesirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 教学 | 作为 | 文学 | 故事 | 不理想的 |

[ænd; ənd][ ,inɑː'tistik,-kəl ] .

| and | inartistic | . |
|---|---|---|
| 和 | 不艺术的 | . |

以同情为代价，认为文学故事是不受欢迎的，缺乏艺术性。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [biːst] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɑːksɪ'dentl] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

| The | oldest | of | beast | - | tales | available | for | occidental | children | is | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 的 | 兽 | - | 故事 | 可用的 | 为了 | 西方 | 孩子们 | 是 | 这 | 故事 | 的 |

[ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ][ðə; ði][fɑːks] .

| Reynard | the | Fox | . |
|---|---|---|---|
| 雷纳德 | 这 | 狐狸 | . |

西方儿童能听到的最古老的动物故事是狐狸雷纳德的故事。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ][væst]

| We | all | know | how | there | grew | up | about | the | original | core | of | the | story | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 如何 | 那里 | 生长 | 向上 | 关于 | 这 | 原来的 | 核 | 的 | 这 | 故事 | 一个 | 广阔的 |

[ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

| accretion | of | material | , |
|---|---|---|---|
| 吸积 | 的 | 材料 | , |

我们都知道，故事的最初核心是如何发展起来的，它积累了大量的素材。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd]['æbstrækt] ,

| which | became | ever | more | and | more | satirical | and | abstract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成为 | 曾经 | 更多的 | 和 | 更多的 | 讽刺 | 和 | 抽象的 | , |

作品变得越来越具有讽刺意味和抽象性，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][foʊk] - ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | finally | the | original | folk | - | cycle | was | buried | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 这 | 原来的 | 民间 | - | 循环 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 它 | . |

直到最后，原有的民间故事集被埋葬在了它下面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][fɔːrmz][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] .

| Of | course | , | in | the | later | forms | the | tales | are | most | unchildlike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 这 | 之后 | 表格 | 这 | 故事 | 是 | 最多 | 不像孩子 | . |

当然，在后期的版本中，这些故事已经完全不像是儿童故事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| But | it | is | not | so | difficult | to | extract | from | the | cycle | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 难的 | 到 | 提炼 | 从 | 这 | 循环 | 这 | 原来的 |

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wʌn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]

| simpler | one | — | or | at | least | to | get | together | a | cycle | which | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更简单 | 一 | — | 或者 | 在 | 至少 | 到 | 得到 | 一起 | 一个 | 循环 | 哪个 | 有 | 这 |

[sɪm'plɪsəti] ,

| simplicity | , |
|---|---|
| 简单 | , |

但是，从循环中提取出最初更简单的循环并不难——或者至少可以组合出一个具有这种简洁性的循环。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [foʊk] - [ɑːrt] .

| the | sincerity | , | and | the | objectivity | of | genuine | folk | - | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚意 | , | 和 | 这 | 客观性 | 的 | 真的 | 民间 | - | 艺术 | . |

真正的民间艺术的真诚和客观性。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| The | children | love | the | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 爱 | 这 | 故事 | , |

孩子们很喜欢这些故事。

[ænd; ənd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃaɪld] [tuː; tə] [mɪs]

| and | get | so | much | out | of | them | that | it | is | a | pity | for | any | child | to | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 他们 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 为了 | 任何 | 孩子 | 到 | 错过 |

[ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ;

| them | completely | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 完全地 | ; |

孩子们能从中获得如此多的益处，如果完全错过这些机会，对任何孩子来说都是一种遗憾；

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əd'vaɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**though I should never advise that many of the tales be read to them**
尽管 我 应该 绝不 建议 那 许多 的 这 故事 是 读 到 他们
[kən'tɪnjuəsli] .
**continuously .**
持续 .

但我绝不建议反复给他们读这些故事。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .
**To do this would be to immerse them in an atmosphere of trickery .**
到 做 这 会 是 到 沉浸 他们 在 一个 气氛 的 诡计 .

这样做会让他们沉浸在欺骗的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,
**It is better to keep the story lying by ,**
它 是 更好的 到 保持 这 故事 说谎 经过 ,

最好还是把这个故事搁置一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['epɪsoʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
**and to read them an episode now and then in the intervals of**
和 到 读 他们 一个 插曲 现在 和 然后 在 这 间隔 的
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .
**something more serious .**
某物 更多的 严肃的 .

在忙于更严肃的事情之余，时不时地给他们读一集故事。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] ['juːnɪfɔːrmli]
**Many people will question the moral effect of stories in which the rascal uniformly**
许多 人们 将要 问题 这 道德 影响 的 故事 在 哪个 这 恶棍 均匀地
['traiəmfs] ,
**triumphs ,**
胜利 ,

许多人会质疑那些恶棍总是获胜的故事所具有的道德意义。

[æz; əz][ɪn][ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] .
**as in Reynard .**
作为 在 雷纳德 .

就像雷纳德一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**But I have observed , among the children with whom I have read it ,**
但 我 有 观察到 , 之中 这 孩子们 和 谁 我 有 读 它 ,

但我观察到，在我一起读过这本书的孩子们中，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [pliːzd]
**that they are never in sympathy with Reynard , and are never pleased**
那 他们 是 绝不 在 同情 和 雷纳德 , 和 是 绝不 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .
**with his triumphs .**
和 他的 胜利 .

他们从来不同情雷纳德，也从来不为他的胜利感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
**This is in striking , and in**
这 是 在 引人注目 , 和 在

这很引人注目，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 177 ]**
[ 页 - ]

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['pʌzlɪŋ] ,

| some | respects | puzzling | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 尊重 | 令人费解 | , |

某些方面令人费解，

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] - ['ræbɪt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]

| contrast | with | the | fact | that | the | triumphs | and | successes | of | Bre'r | Rabbit | in | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 胜利 | 和 | 成功 | 的 | - | 兔子 | 在 | 叔叔 |

[ 'riːməs ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Remus | always | delight | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷穆斯 | 总是 | 喜 | 这 | 孩子们 | . |

与此形成鲜明对比的是，《雷姆斯叔叔》中兔兄弟的胜利和成功总是让孩子们感到高兴。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [hæz; həz] [ə'sembld] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]

| The | tales | that | Joel | Chandler | Harris | has | assembled | in | this | collection | constitute | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 乔尔 | 钱德勒 | 哈里斯 | 有 | 组装 | 在 | 这 | 收藏 | 构成 | 一个 |

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['juːzəb(ə)l] [biːst] - ['epɪk] .

| most | charming | and | usable | beast | - | epic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 迷人 | 和 | 可用 | 兽 | - | 史诗 | . |

乔尔·钱德勒·哈里斯在这部作品集中收集的故事构成了一部非常迷人且实用的怪兽史诗。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪroʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt]

| The | universal | sympathy | with | this | hero | may | be | encouraged | and | enjoyed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 同情 | 和 | 这 | 英雄 | 可能 | 是 | 鼓励 | 和 | 享受 | 没有 |

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

| misgiving | , |
|---|---|
| 疑虑 | , |

人们可以毫无顾虑地鼓励和享受对这位英雄的普遍同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['ræbɪt] [sək'siːdz] [baɪ] ['sʌt(ə)lti] , [wer] [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] [sək'siːdz] [baɪ] ['neɪvəri] .

| because | Bre'r | Rabbit | succeeds | by | subtlety | , | where | Reynard | succeeds | by | knavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | - | 兔子 | 成功 | 经过 | 微妙之处 | , | 在哪里 | 雷纳德 | 成功 | 经过 | 虞 | . |

因为布雷尔兔靠的是机智，而雷纳德靠的是狡诈。

- ['ræbɪts] ['traiəmfs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɪntəlekt] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| Bre'r | Rabbit's | triumphs | are | those | of | sheer | intellect | , | as | truly | as | are | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 兔子的 | 胜利 | 是 | 那些 | 的 | 透明 | 智力 | , | 作为 | 真的 | 作为 | 是 | 那些 | 的 |

[oʊ'dɪsiəs] ,

| Odysseus | , |
|---|---|
| 奥德修斯 | , |

兔兄弟的成功完全是凭借智慧，就像奥德修斯的成功一样。

[waɪl] ['reɪˌnɑːrdz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['kʌnɪŋ] .

| while | Reynard's | are | those | of | low | and | cruel | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雷纳德的 | 是 | 那些 | 的 | 低的 | 和 | 残忍的 | 狡猾 | . |

而雷纳德的则是那些卑鄙残忍的狡诈之徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪn'vest]

| It | is | impossible | to | exaggerate | the | access | of | charm | and | interest | that | invest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 夸大 | 这 | 使用权 | 的 | 魅力 | 和 | 兴趣 | 那 | 投资 |

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] ['stɔːriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] [hɪm'self] .

| the | Uncle | Remus | stories | because | of | Uncle | Remus | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔 | 雷穆斯 | 故事 | 因为 | 的 | 叔叔 | 雷穆斯 | 他自己 | . |

雷姆斯叔叔的故事之所以如此引人入胜，魅力无穷，怎么夸张都不为过，这都归功于雷姆斯叔叔本人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [foʊk] ['stɔːri] - ['telər] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [jet] [stiːpt] [ɪn]

| He | is | the | genuine | folk | story | - | teller | , | full | of | faith | and | sincerity | , | yet | steeped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 真的 | 民间 | 故事 | - | 出纳员 | , | 满的 | 的 | 信仰 | 和 | 诚意 | , | 然而 | 浸泡 | 在 |

['hjuːmər] ,

| humor | , |
|---|---|
| 幽默 | , |

他是一位真正的民间故事讲述者，充满信仰和真诚，同时又极富幽默感。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ri'æləti] ; [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
**and** **gifted** **with** **the** **sense** **of** **essential** **reality** **;** **add** **to** **this** **that** **he** **is** **a**
和 天才 和 这 感觉 的 基本的 现实 ; 添加 到 这 那 他 是 一个
['dʒent(ə)l] [soʊl] ,
**gentle** **soul** **,**
温和的 灵魂 ,

他具有敏锐的洞察力，能够把握事物本质；此外，他还是一个温柔的人。

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərəns]
**a** **devoted** **lover** **of** **childhood** **,** **with** **a** **never** **-** **failing** **sense** **of** **the** **reverence**
一个 奉献 情人 的 童年 , 和 一个 绝不 - 失败 感觉 的 这 尊敬
[du:] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**due** **the** **child** **.**
到期的 这 孩子 .

一位热爱童年、始终对孩子抱有敬畏之心的人。

[waɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]['ni:groʊ]['daɪəlekt][ðə; ði] ['stɔ:riz] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
**While** **to** **those** **who** **know** **the** **negro** **dialect** **the** **stories** **lose** **much** **by** **translation** **,**
尽管 到 那些 WHO 知道 这 黑人 方言 这 故事 失去 很多 经过 翻译 ,

对于懂黑人方言的人来说，这些故事翻译后会失去很多乐趣。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [test] ,
**still** **they** **are** **good** **enough** **to** **bear** **even** **this** **test** **,**
仍然 他们 是 好的 足够的 到 熊 甚至 这 测试 ,

但他们足以经受住这样的考验。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
**and** **such** **translation** **is** **necessary** **for** **some** **groups** **of** **children** **.**
和 这样的 翻译 是 必要的 为了 一些 团体 的 孩子们 .

对于某些儿童群体来说，这种翻译是必要的。

[laɪk] [ðə; ði][ 'renəd; -nɑ:d; 'rei- ][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**Like** **the** **Reynard** **tales** **,**
喜欢 这 雷纳德 故事 ,

就像雷纳德的故事一样，

[ðoʊz] [ʌv; əv] - ['ræbɪt] [ɑ:r; ər] [best] [ in'sə:tid ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr]
**those** **of** **Bre'r** **Rabbit** **are** **best** **inserted** **here** **and** **there** **throughout** **the** **year**
那些 的 - 兔子 是 最好的 插入 这里 和 那里 自始至终 这 年
[ænd; ənd][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
**and** **not** **read** **in** **a** **mass** **.**
和 不是 读 在 一个 大量的 .

布雷尔兔的故事最好穿插在一年中阅读，不要一次性大量阅读。

[ðə; ði] ['feiblz] — [ɔ:l] [ðoʊz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['klæsɪk] [wʌnz]
**The** **fables** **—** **all** **those** **oriental** **and** **classic** **ones**
这 寓言 — 全部 那些 东方 和 经典的 一个

寓言故事——所有那些东方和古典寓言故事

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **178** **]**
[ 页 - ]

[第178页]

[ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['i:ˌsɑ:ps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] — [ɑ:r; ər] ,
**that** **are** **called** **Aesop's** **,** **as** **well** **as** **many** **of** **La** **Fontaine's** **—** **are** **,**
那 是 称为 伊索寓言 , 作为 出色地 作为 许多 的 拉 方丹的 — 是 ,

那些被称为伊索寓言的故事，以及许多拉封丹寓言的故事——都是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] .
**from** **the** **literary** **point** **of** **view** **the** **best** **of** **the** **animal** **stories** **.**
从 这 文学 观点 的 看法 这 最好的 的 这 动物 故事 .

从文学角度来看，这是最好的动物故事。

[liːv] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər] [ˌmɔːrəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərətɪv] [ˈmiːnɪŋz] ,

| Leave | quite | out | of | view | their | moralistic | and | figurative | meanings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 相当 | 出去 | 的 | 看法 | 他们的 | 道德主义 | 和 | 比喻 | 含义 | , |

完全忽略其道德和象征意义，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˌprezənˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | most | of | them | are | sympathetic | and | dramatic | presentations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 交感神经 | 和 | 戏剧性 | 演示文稿 | 的 | 这 |

['ænɪmlz] [ðəmˈselvz] ,

| animals | themselves | , |
|---|---|---|
| 动物 | 他们自己 | , |

而且大多数作品都以充满同情和戏剧性的方式展现了动物本身。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['waɪdər]['hjuːmən][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

| with | those | wider | human | implications | that | make | an | anecdote | about | an | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 更广泛 | 人类 | 含义 | 那 | 制作 | 一个 | 轶事 | 关于 | 一个 | 动物 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['saɪəns] .

| literature | rather | than | science | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 相当 | 比 | 科学 | . |

以及由此产生的更广泛的人类影响，使得关于动物的轶事成为文学作品，而不是科学作品。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ðæt] [kæn; kən] [pəˈzes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [buːˈteɪ] [diː] -

| The | family | or | the | schoolroom | that | can | possess | a | copy | of | Boutet | de | Monvel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 或者 | 这 | 教室 | 那 | 能 | 具有 | 一个 | 复制 | 的 | 布特 | 德 | - |

[lɑː] [fɔnˈteɪn] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm]

| La | Fontaine | has | in | the | pictures | the | most | charming | and | penetrating | criticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 方丹 | 有 | 在 | 这 | 图片 | 这 | 最多 | 迷人 | 和 | 渗透 | 批评 |

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ðəmˈselvz] ,

| and | interpretation | of | the | fables | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 的 | 这 | 寓言 | 他们自己 | , |

凡是有一本布泰·德·蒙维尔的《拉封丹》的家庭或教室，都能从插图中获得对寓言故事本身最迷人、最深刻的批判和解读。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [əˈpɪr] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [iksˈpiəriənsiz]

| of | the | animals | who | appear | in | them | , | and | of | the | motives | and | experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动物 | WHO | 出现 | 在 | 他们 | , | 和 | 的 | 这 | 动机 | 和 | 经历 |

[ðæt] [laɪ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| that | lie | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 说谎 | 在后面 | 他们 | . |

以及出现在其中的动物，还有它们背后的动机和经历。

['skætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['feri] - ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi]

| Scattered | throughout | the | folk | - | tales | and | among | the | fairy | - | stories | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 自始至终 | 这 | 民间 | - | 故事 | 和 | 之中 | 这 | 仙女 | - | 故事 | 那 | 我们 |

[noʊ] [best] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .

| know | best | are | some | fascinating | animal | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 最好的 | 是 | 一些 | 迷人 | 动物 | 故事 | . |

在民间故事和我们最熟悉的童话故事中，散落着一些引人入胜的动物故事。

[ðə; ði][foʊk] - [maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn]

| The | folk | - | mind | is | always | impressed | in | an | imaginative | way | with | the | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | - | 头脑 | 是 | 总是 | 印象深刻 | 在 | 一个 | 富有想象力的 | 方式 | 和 | 这 | 关系 |

[bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪʃn] .

| between | man | and | the | animals | — | not | always | a | loving | or | sympathetic | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 男人 | 和 | 这 | 动物 | — | 不是 | 总是 | 一个 | 爱 | 或者 | 交感神经 | 关系 | . |

民间的思维总是以充满想象力的方式描绘人与动物之间的关系——但这并不总是充满爱意或同情的关系。

[ðeɪ] [fiːl] , [wʌt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] [hjuː,mænɪ'teriən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
**They feel , what the modern writing humanitarian seems to have determined to**
他们 感觉 , 什么 这 现代的 写作 人道主义 似乎 到 有 决定 到
[ɪg'nɔːr] , [ðæt] [diːp] ,
**ignore , that deep ,**
忽略 , 那 深的 ,

他们感受到，现代人道主义写作者似乎决心忽略的那种深切的感受，

['saɪkɪk] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][,ænɪ'mɑːsəti] , [biː; bi][,aɪ 'tiː] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] [reɪs] - ['meməri] [ɔːr] [wət'evər] [,aɪ 'tiː] [meɪ]
**psychic , inscrutable animosity , be it instinct or race - memory or whatever it may**
精神 , 难以捉摸 敌意 , 是 它 本能 或者 种族 - 记忆 或者 任何 它 可能
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

难以捉摸的、心灵感应般的敌意，无论是本能、种族记忆还是其他什么原因造成的。

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ;
**that has always existed between man and the beasts ;**
那 有 总是 存在 之间 男人 和 这 野兽 ;

这种关系一直存在于人与动物之间；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huːz] [teɪlz; 'teɪ,liz][wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,
**though there are among practically all the folk whose tales we have collected ,**
尽管 那里 是 之中 几乎 全部 这 民间 谁 故事 我们 有 集 ,
['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['greɪtf(ə)l] [biːsts] ,
**stories of " grateful beasts ,**
故事 的 " 感激的 野兽 ,

虽然在我们收集到的几乎所有民间故事中，都有关于“感恩的动物”的故事，

" [ [,piː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 179 ]**
" [ 页 - ]

[第179页]

[ʌv; əv] ['frendli] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ænɪmlz] .
**of friendly and serviceable animals .**
的 友好的 和 可用 动物 .

友善且乐于助人的动物。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['klæsɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] , ['heni] - ['peni] , [ðə; ði] [θriː] ['bɪli]
**Then there are such classics as The Little Red Hen , Henny - Penny , The Three Billy**
然后 那里 是 这样的 经典 作为 这 小的 红色的 母鸡 , 亨尼 - 一分钱 , 这 三 比利
- [goʊts] ,
**- Goats ,**
- 山羊 ,

此外，还有《小红母鸡》、《小母鸡亨尼》、《三只小山羊》等经典童话故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ 'bremən ] ,
**and The Musicians of Bremen ,**
和 这 音乐家 的 不来梅 ,

以及不来梅的音乐家们

[huːz] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æz; əz] [,prezən'teiʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [bɪ'jɑːnd]
**whose perfection of art as stories and as presentations of life is beyond**
谁 完美 的 艺术 作为 故事 和 作为 演示文稿 的 生活 是 超过
['krɪtɪsɪzəm] .
**criticism .**
批评 .

其艺术作品在故事讲述和生活呈现方面的完美程度，是无可挑剔的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [traɪbz] [hæv; həv][ə; eɪ]

| The | native | stories | of | many | of | the | North | American | Indian | tribes | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 故事 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 北 | 美国人 | 印度 | 部落 | 有 | 一个 |

['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| charming | way | of | presenting | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 方式 | 的 | 呈现 | 这 | 动物 | . |

许多北美印第安部落的本土故事都以一种迷人的方式展现动物。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| Unfortunately | , |
|---|---|
| 很遗憾 | , |

很遗憾，

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [foʊk] - [lɔːr] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [fɔːrm][ɪn]

| most | of | our | Indian | folk | - | lore | was | collected | and | reduced | to | literary | form | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 印度 | 民间 | - | 知识 | 曾是 | 集 | 和 | 减少 | 到 | 文学 | 形式 | 在 |

[wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['blaʊə] [bluːm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [kə'lektɪŋ] ,

| what | one | may | call | the | blaue | Blume | period | of | folk | - | lore | collecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一 | 可能 | 称呼 | 这 | 蓝色 | 布鲁姆 | 时期 | 的 | 民间 | - | 知识 | 收集 | , |

印度大部分民间传说都是在所谓的民间传说收集的“蓝调时期”被收集并整理成文学形式的。

[ænd; ənd][ɪz] [spɔɪld] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərsɛntɪ'mɛntəl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

| and | is | spoiled | everywhere | by | the | oversentimental | strain | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 被宠坏了 | 到处 | 经过 | 这 | 过于感伤 | 拉紧 | 的 | 这 | 时期 | . |

并且处处都受到了那个时代过度感伤氛围的影响。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [sper] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪn'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| We | could | well | spare | an | occasional | account | of | what | one | might | infer | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 出色地 | 空闲的 | 一个 | 偶然 | 帐户 | 的 | 什么 | 一 | 可能 | 推断 | 到 | 是 | 一个 |

['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] ['ɪndiən] ['meidnz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] ['hedlɔːŋ]

| common | habit | of | love | - | lorn | Indian | maidens | — | that | of | casting | themselves | headlong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 习惯 | 的 | 爱 | - | 孤独 | 印度 | 少女们 | — | 那 | 的 | 铸件 | 他们自己 | 一头扎 |

[frʌm; frəm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪfs] [æt; ət] ['sʌnset] ,

| from | inaccessible | cliffs | at | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 无法进入 | 悬崖 | 在 | 日落 | , |

我们不妨偶尔描述一下印度失恋少女的一个常见习惯——在日落时分从难以到达的悬崖上纵身跃下。

— [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

| — | to | make | room | for | some | of | the | humorous | and | fanciful | tales | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 幽默 | 和 | 奇幻的 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] .

| the | animals | that | the | Indians | knew | so | well | and | to | which | they | lived | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 那 | 这 | 印度人 | 知道 | 所以 | 出色地 | 和 | 到 | 哪个 | 他们 | 居住地 | 所以 | 靠近 | . |

——为印第安人熟知的、与他们生活得如此亲近的动物们所讲述的一些幽默而奇特的故事留出空间。

[ðə; ði] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kə'lektɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kʊʃɪŋ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn]

| The | Zuñi | folk | - | tales | collected | by | Frank | Cushing | have | much | of | this | element | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖尼 | 民间 | - | 故事 | 集 | 经过 | 坦率 | 库欣 | 有 | 很多 | 的 | 这 | 元素 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

弗兰克·库欣收集的祖尼族民间故事中有很多这样的元素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [tʃɑːrmz] .

| and | it | constitutes | one | of | their | many | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 构成 | 一 | 的 | 他们的 | 许多 | 魅力 | . |

这也是它们众多魅力之一。

[iːst] ['ɪndiən] [foʊk] - [lɔːr] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] — ['feiblz] , ['bɪts][ʌv; əv] [biːst]
**East Indian folk - lore is peculiarly rich in tales of animals — fables , bits of beast**
东方 印度 民间 - 知识 是 奇特地 富有的 在 故事 的 动物 — 寓言 , 比特 的 兽
- ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [biːst] - [əd'ventʃər] .
**- wisdom and beast - adventure .**
- 智慧 和 兽 - 冒险 .

东印度民间传说中关于动物的故事非常丰富——寓言、动物智慧和动物冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɚˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪft] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌdjɚd]
**It may be that this fact co - operated with his own gift to make Rudyard**
它 可能 是 那 这 事实 合作 - 经营的 和 他的 自己的 礼物 到 制作 鲁德亚德
['kɪplɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]
**Kipling the greatest of all modern makers of**
吉卜林 这 最 的 全部 现代的 制造商 的

或许正是这一事实与他自身的天赋相辅相成，使鲁德亚德·吉卜林成为所有现代作家中最伟大的一位。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 180 ]**
[ 页 - ]

[第180页]

['ænɪm(ə)l] - ['stɔːriz] .
**animal - stories .**
动物 - 故事 .

动物故事。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] [stænd] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] -
**The Jungle Books stand unique and imperishable as one of the perfect art -**
这 丛林 图书 站立 独特的 和 不朽的 作为 一 的 这 完美的 艺术 -
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**products of the nineteenth century .**
产品 的 这 第十九 世纪 .

《丛林之书》是十九世纪最完美的艺术品之一，它独一无二，永垂不朽。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɑːrt] , [ðiːz] ['stɔːriz] ['nevər] [bɪ'kʌm] [steɪl] .
**Like everything else that is true art , these stories never become stale .**
喜欢 一切 别的 那 是 真的 艺术 , 这些 故事 绝不 变得 陈旧 .

就像所有真正的艺术作品一样，这些故事永远不会过时。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['væljuː] .
**This gives them a peculiar value .**
这 给予 他们 一个 奇特 价值 .

这赋予了它们一种独特的价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**For the children who have had them at home are always willing to**
为了 这 孩子们 WHO 有 有 他们 在 家 是 总是 愿意的 到
[hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] .
**hear them again with the class .**
听到 他们 再次 和 这 班级 .

在家听过这些歌的孩子们总是很乐意在课堂上再次聆听。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,
**We can read them to the third grade for the story ,**
我们 能 读 他们 到 这 第三 年级 为了 这 故事 ,

我们可以把这些故事读给三年级的学生听。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] ,
**and with the sixth grade for the style ,**
和 和 这 第六 年级 为了 这 风格 ,

六年级的风格是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] ['hɪrɪŋ] [tuːmaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'elifənts ] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

| and | the | eighth | grade | is | not | above | hearing | Toomai | of | the | Elephants | at | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第八 | 年级 | 是 | 不是 | 多于 | 听力 | 图迈 | 的 | 这 | 大象 | 在 | 任何 | 时间 |

.

.

.

八年级的学生随时都可能听到《大象乐队》的歌曲。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪm'self] [wɪl] [faɪnd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| The | teacher | himself | will | find | unfailing | satisfaction | in | them | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 他自己 | 将要 | 寻找 | 永不失败 | 满意 | 在 | 他们 | 因为 | , |

教师本人会从中获得无尽的满足感，因为：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [æz; əz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]

| in | addition | to | all | their | charms | as | interpretations | of | the | beasts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 全部 | 他们的 | 魅力 | 作为 | 解释 | 的 | 这 | 野兽 | 和 |

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

| presentation | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 推介会 | 的 | 人类 | 自然 | , |

除了它们作为对野兽的诠释和对人性的展现所具有的所有魅力之外，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv]['ekspɜːrt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

| they | show | all | the | marks | of | expert | workmanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 全部 | 这 | 标记 | 的 | 专家 | 做工 | . |

它们处处体现着精湛的工艺。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mæstərli] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | appears | in | the | masterly | structure | of | the | story | , | the | organization | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 在 | 这 | 精湛 | 结构 | 的 | 这 | 故事 | , | 这 | 组织 | 的 | 这 |

[mə'tɪriəl] ,

| material | , |
|---|---|
| 材料 | , |

这一点体现在故事精妙的结构和素材的组织上。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [kəm'bainz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]

| the | economy | of | incident | , | the | successful | style | which | combines | in | a | most | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济 | 的 | 事件 | , | 这 | 成功的 | 风格 | 哪个 | 组合 | 在 | 一个 | 最多 | 异常 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

事件的经济性，以及以一种非常独特的方式结合的成功风格，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['eseɪɪst] ,

| a | reserve | and | finish | that | would | become | a | literary | essayist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预订 | 和 | 结束 | 那 | 会 | 变得 | 一个 | 文学 | 散文家 | , |

一位有潜力成为文学散文家的作家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [freɪz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][moʊst]

| with | a | power | of | vivid | and | striking | phrase | that | characterizes | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 的 | 生动 | 和 | 引人注目 | 短语 | 那 | 具有特征 | 这 | 最多 |

[sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] .

| successful | journalist | . |
|---|---|---|
| 成功的 | 记者 | . |

具备最成功记者所特有的生动、引人注目的语言表达能力。

[soʊ] [ðæt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] ['evri] ['riːdɪŋ]

| So | that | teacher | and | children | are | both | interested | and | disciplined | by | every | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 老师 | 和 | 孩子们 | 是 | 两个都 | 感兴趣的 | 和 | 纪律严明的 | 经过 | 每一个 | 阅读 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] .

| of | the | Jungle | Books | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丛林 | 图书 | . |

这样，老师和孩子们每次阅读《丛林之书》都会产生兴趣并受到纪律的约束。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [vɜːrs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [guːs] [ˈmelədiz] [tuː; tə]
**Among all their verse literature , from the Mother Goose melodies to**
之中 全部 他们的 诗 文学 , 从 这 母亲 鹅 旋律 到
[ ˈwəːdzwə(ː)θ ] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ,
**Wordsworth in the eighth grade ,**
华兹华斯 在 这 第八 年级 ,

在他们八年级时接触的所有诗歌作品中，从鹅妈妈童谣到华兹华斯的诗作，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] .
**the children will find poems about animals .**
这 孩子们 将要 寻找 诗歌 关于 动物 .

孩子们会找到关于动物的诗歌。

[ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd]
**A catalogue of the nursery and**
一个 目录 的 这 苗圃 和

苗圃目录和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 181 ]**
[ 页 - ]

[第181页]

[ˈferi] - [bʊk] [ˈænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈdɑːkjumənt] — [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv]
**fairy - book animals is a very instructive document — indeed , a catalogue of**
仙女 - 书 动物 是 一个 非常 有指导意义的 文档 — 的确 , 一个 目录 的
[poʊˈetɪkl] [biːsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ˈveri] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] .
**poetical beasts in general , is very illuminating .**
诗意的 野兽 在 一般的 , 是 非常 启发性的 .

童话书中的动物是一份非常有启发性的文献——事实上，对诗歌中出现的动物进行全面编纂，是非常有启发性的。

[ɔːl] [ðə; ði] [vəːsiz] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri]
**All the verses about animals that have come down to us in the traditionary**
全部 这 诗句 关于 动物 那 有 来 向下 到 我们 在 这 传统
[ˈdʒɪŋgəlz][ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**jingles are good as art and on the whole ,**
广告歌 是 好的 作为 艺术 和 在 这 所有的 ,

所有流传至今的传统广告歌中关于动物的诗句都具有艺术价值，总体而言，

[fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
**fair to the animals .**
公平的 到 这 动物 .

对动物公平。

" [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] , "
**" Baa , Black Sheep , "**
" 咩 , 黑色的 羊 , "

“咩，黑羊，”

" [ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] , "
**" The Mouse Ran Up the Clock , "**
" 这 老鼠 兰 向上 这 钟 , "

《老鼠爬上了钟》

" [ˈdʒɑːni] [ʃuːtɚz] [mer] ,
**" Johnny Shuter's Mare ,**
" 约翰尼 舒特的 母马 ,

“约翰尼·舒特的母马，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [jiːld] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər]
**" and all the others , yield the fruits of literature , but only after**
" 和 全部 这 其他的 , 屈服 这 水果 的 文学 , 但 仅有的 后
[mʌtʃ] [ 'tɔːtʃəriŋ ] ,
**much torturing ,**
很多 酷刑 ,

"以及其他所有人，都结出了文学的果实，但那都是在经历了许多折磨之后才实现的。"

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
**the fruits of science .**
这 水果 的 科学 .

科学的成果。

['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kaʊpərz] [teɪm] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
**Gradually to these we add such as Cowper's tame but touching pictures of**
逐步地 到 这些 我们 添加 这样的 作为 考珀的 驯服 但 接触 图片 的
[hɪz; ɪz] [pets] ;
**his pets ;**
他的 宠物 ;

渐渐地，我们又加入了考珀拍摄的那些温顺但感人的宠物照片；

['wɜrdzˌwɜrθs] ['tendər] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**Wordsworth's tender and far - seeing poems about the shepherds and their**
华兹华斯的 投标 和 远的 - 看到 诗歌 关于 这 牧羊人 和 他们的
['flɑːks] , [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt] ,
**flocks , the doe and the hart ,**
羊群 , 这 雌鹿 和 这 哈特 ,

华兹华斯那些温柔而富有远见的诗歌，描写了牧羊人和他们的羊群、母鹿和雄鹿。

[ðə; ði][pet] [læm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] ; ['bleɪks] ['wʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv]['poʊəmz] , " [ðə; ði]['taɪgər] "
**the pet lamb , the faithful dogs ; Blake's wonderful pair of poems , " The Tiger "**
这 宠物 羊肉 , 这 忠实 狗 ; 布莱克的 精彩的 一对 的 诗歌 , " 这 老虎 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [læm] ;
**and " The Lamb ;**
和 " 这 羊肉 ;

宠物羊羔，忠犬；布莱克的两首精彩诗歌《老虎》和《羔羊》；

" ['meri] ['læmz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ; ['ɛmɚsənz] " [ðə; ði]
**" Mary Lamb's exquisite picture of the boy and the snake ; Emerson's " The**
" 玛丽 羊羔的 精美的 图片 的 这 男生 和 这 蛇 ; 爱默生的 " 这
['bʌmb(ə)l] [biː] ;
**Bumble Bee ;**
大黄蜂 蜜蜂 ;

玛丽·兰姆的《男孩与蛇》的精美画作；爱默生的《大黄蜂》；

" [ðoʊz] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪtθ]
**" those splendid imaginative characterizations of the beasts from the thirty - eighth**
" 那些 灿烂 富有想象力的 特征描述 的 这 野兽 从 这 三十 - 第八
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][dʒɑːb] ;
**to the forty - first chapters of Job ;**
到 这 四十 - 第一的 章节 的 工作 ;

"约伯记第三十八章至第四十一章中对野兽的精彩而富有想象力的刻画；

" [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ] ; "
**" The Jackdaw of Rheims ; "**
" 这 寒鸦 的 兰斯 ; "

《兰斯寒鸦》；

" [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
**" How They Brought the Good News .**
" 如何 他们 带来 这 好的 消息 .

他们如何带来好消息。

" [waɪ] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [lɪst] ?
**" Why extend the actual list ?**
" 为什么 延长 这 实际的 列表 ?

为什么要扩展实际列表?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [roʊ'mæntɪk]
**They are all things that place the animals which appear in them in their romantic**
他们 是 全部 事物 那 地方 这 动物 哪个 出现 在 他们 在 他们的 浪漫的
[ɔːr] ['tendər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
**or tender relations to human beings ,**
或者 投标 关系 到 人类 生物 ,

它们都旨在将出现在其中的动物与人类置于浪漫或温柔的关系之中。

[ɔːr] [ɪn'tɜːrprət] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wei] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**or interpret in a dramatic and literary way the imaginary consciousness of the**
或者 解释 在 一个 戏剧性 和 文学 方式 这 假想 意识 的 这
['ænɪm(ə)l] .
**animal .**
动物 .

或者用戏剧化和文学化的方式诠释动物的想象意识。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz]
**There is little danger of making poetry that is good enough to be given as**
那里 是 小的 危险 的 制作 诗 那 是 好的 足够的 到 是 给定 作为
['poʊətri] ,
**poetry ,**
诗 ,

创作出足以作为诗歌发表的佳作的风险很小。

[duː] [ðə; ði] [wɜːrk]
**do the work**
做 这 工作

完成这项工作

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 182 ]**
[ 页 - ]

[第182页]

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['tiːtʃɪŋ] .
**of information - teaching .**
的 信息 - 教学 .

信息教学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ,
**It seems easy to see in the case of the poem ,**
它 似乎 简单的 到 看 在 这 案件 的 这 诗 ,

以这首诗为例，这一点似乎很容易理解。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪts] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːrm] ,
**with its more imaginative method and its more artificial form ,**
和 它是 更多的 富有想象力的 方法 和 它是 更多的 人造的 形式 ,

凭借其更具想象力的方法和更人为的形式，

[ðæt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['saɪəns] .
**that you spoil it as art when you teach it as science .**
那 你 剧透 它 作为 艺术 什么时候 你 教 它 作为 科学 .

如果你把它当作科学来教，就糟蹋了它的艺术价值。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtəreri] ['stɔːri] .
**This fact is equally true of a good literary story .**
这 事实 是 同样地 真的 的 一个 好的 文学 故事 .

这一事实同样适用于优秀的文学作品。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 183 ]
[ 页 - ]

[第183页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌsɪmbəˈlɪstɪk] ['stɔːriz] , ['feiblz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æpəˌlɒg]
SYMBOLISTIC STORIES , FABLES , AND OTHER APOLOGUES
象征性的 故事 , 寓言 , 和 其他 寓言

象征性故事、寓言和其他辩解

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][plæn] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
It is not possible , in the plan adopted for this little book ,
它 是 不是 可能的 , 在 这 计划 已采用 为了 这 小的 书 ,

按照这本小册子的计划，这是不可能的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] [ə'pɑːrt] .
to keep the topics always strictly apart .
到 保持 这 主题 总是 严格 除 .

务必将不同主题严格区分开来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It is not possible , for example ,
它 是 不是 可能的 , 为了 例子 ,

例如，这是不可能的。

[tuː; tə] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [foʊk] - [ænd; ənd] ['feri] - ['stɔːriz]
to relegate to one section all one has to say about folk - and fairy - stories
到 贬谪 到 一 部分 全部 一 有 到 说 关于 民间 - 和 仙女 - 故事
,
,
,

把所有关于民间故事和童话故事的论述都集中在一个章节里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['feiblz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [taɪp] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['æspekts]
and to another all about fables , because each type has so many aspects
和 到 其他 全部 关于 寓言 , 因为 每个 类型 有 所以 许多 方面
[ænd; ənd] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] .
and radiations .
和 辐射 .

以及关于寓言故事的另一种故事，因为每种类型都有许多方面和衍生主题。

['feiblz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ænɪm(ə)l] - ['stɔːriz] ;
Fables are stories ; most of them are animal - stories ;
寓言 是 故事 ; 最多 的 他们 是 动物 - 故事 ;

寓言是故事；其中大部分是动物故事；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [ɔːr] ['fɪgjərətɪv] [ɔːr] [ˌæləˈgɔːrɪkl] — [soʊ] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'proʊtʃ]
they are symbolistic or figurative or allegorical — so that one must approach
他们 是 象征性的 或者 比喻 或者 寓言式的 — 所以 那 一 必须 方法
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
them from many points of view ,
他们 从 许多 积分 的 看法 ,

它们具有象征意义、比喻意义或寓言意义——因此必须从多个角度来理解它们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [kə'nekʃnz] .
and take them into consideration in many connections .
和 拿 他们 进入 考虑 在 许多 连接 .

并在许多方面将它们考虑在内。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sekʃ(ə)n]['tɑːpɪks]
**There need be , therefore , no apology for taking up in this new section topics**
那里 需要 是 , 所以 , 不 道歉 为了 采取 向上 在 这 新的 部分 主题
['pɑːrʃəli] [dɪ'skʌst] ['els,wer] .
**partially discussed elsewhere .**
部分 讨论 别处 .

因此，对于在本新章节中探讨一些在其他地方部分讨论过的主题，无需感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
**It seems quite consonant with our best conclusions about younger children to**
它 似乎 相当 辅音 和 我们的 最好的 结论 关于 年轻 孩子们 到
[seɪ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**say that , on the whole ,**
说 那 , 在 这 所有的 ,

这与我们对幼儿的最佳结论似乎相当一致，也就是说，总的来说，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]
**in the earlier years of their school life their literature should be of**
在 这 早些时候 年 的 他们的 学校 生活 他们的 文学 应该 是 的
[ðæt] [əb'dʒektɪv] [kaɪnd] [wer] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
**that objective kind where no more is meant than meets the eye .**
那 客观的 种类 在哪里 不 更多的 是 意思是 比 满足 这 眼睛 .

在他们求学生涯的早期，他们的文学作品应该是客观的，其含义不应超出字面意思。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [pleɪn] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
**They may have tales of adventure , of plain experience , of highly imaginative**
他们 可能 有 故事 的 冒险 , 的 清楚的 经验 , 的 高度 富有想象力的
[ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
**experience , of animal life ,**
经验 , 的 动物 生活 ,

他们可能讲述冒险故事、平凡经历、极富想象力的经历，以及动物生活的故事。

[ʌv; əv] ['ferilænd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪn] [noʊ]
**of fairyland ; but as far as possible let them be such as contain no**
的 仙境 ; 但 作为 远的 作为 可能的 让 他们 是 这样的 作为 包含 不
[ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['sekənderi]
**occult and secondary**
神秘学 和 次要

仙境般的；但尽可能地，让它们不包含任何神秘和次要的内容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 184 ]**
[ 页 - ]

[第184页]

['miːnɪŋz] .
**meanings .**
含义 .

含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
**There are many things desirable for all children ,**
那里 是 许多 事物 理想 为了 全部 孩子们 ,

有很多东西是所有孩子都渴望拥有的，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kəm'pʌlsəri] [ɔːr][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən]
**and under certain school conditions compulsory or indispensable for some children**
和 在下面 肯定 学校 状况 强制性的 或者 必不可少 为了 一些 孩子们
, [wɪtʃ] [duː][hæv; həv] [ðɪs] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] .
**, which do have this secondary meaning .**
, 哪个 做 有 这 次要 意义 .

在某些学校条件下，对于某些孩子来说，这是强制性的或必不可少的，这具有这种第二层含义。

[sʌtʃ] , [ɪf] [wʌn]['juːzɪz][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mɪθs] ;
**Such , if one uses them , are the stories from the great myths ;**
这样的 , 如果 一 用途 他们 , 是 这 故事 从 这 伟大的 神话 ;

如果运用这些故事，它们就是伟大神话中的故事；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv] ['ændɚsənz] ['mɛːrçən] ; [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
**such are practically all of Andersen's Märchen ; such are the legendary stories of**
这样的 是 几乎 全部 的 安徒生 童话 ; 这样的 是 这 传奇 故事 的
[ðə; ði] ['hiːbruː] ['peɪtriːˌɑːks] .
**the Hebrew patriarchs .**
这 希伯来语 族长 .

安徒生的童话故事几乎全是这样的；希伯来先祖的传奇故事也是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['perənt] [ɔːr] ['tiːtʃər] [huː] ['prez(ə)nts] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
**the parent or teacher who presents these things to his children may say that the**
这 父母 或者 老师 WHO 礼物 这些 事物 到 他的 孩子们 可能 说 那 这
['tʃɪldrən] ['nevər] [pər'siːv] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [æn; ən] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] .
**children never perceive or even suspect an inner meaning .**
孩子们 绝不 感知 或者 甚至 怀疑 一个 内 意义 .

向孩子展示这些东西的家长或老师可能会说，孩子们从未感知到甚至怀疑过其中的深层含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,
**And it is true that , with great care and skill ,**
和 它 是 真的 那 , 和 伟大的 关心 和 技能 ,

的确，只要运用极大的细心和技巧，

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi] [kept] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
**the objective upper surface may be kept before some children .**
这 客观的 上 表面 可能 是 保留 前 一些 孩子们 .

某些儿童可能会将客观的上表面保留在前面。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**But , on the whole ,**
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['pedəgɑːdʒi][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
**it is good morality and good pedagogy to give to the children nothing that**
它 是 好的 道德 和 好的 教育学 到 给 到 这 孩子们 没有什么 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] ,
**you are not willing ,**
你 是 不是 愿意的 ,

不给孩子自己不愿意给的东西，这既是良好的道德准则，也是良好的教育理念。

['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪərəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**even desirous , that they should probe to the bottom .**
甚至 渴望 , 那 他们 应该 探测 到 这 底部 .

甚至渴望，他们应该探究到底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**It is always a misfortune when one must say to a child ,**
它 是 总是 一个 不幸 什么时候 一 必须 说 到 一个 孩子 ,

当不得不对孩子说.....时，总是一件令人遗憾的事。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; "
**" I can't explain that to you now ; "**
" 我 不能 解释 那 到 你 现在 ; "

“我现在无法向你解释；”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jet] ;
**" You can't understand that yet ;**
" 你 不能 理解 那 然而 ;

“你现在还无法理解这一点；

" [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [noʊ] [ˈtiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɪnˈvaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" so much a misfortune that no teacher should ever invite it .**
" 所以 很多 一个 不幸 那 不 老师 应该 曾经 邀请 它 .

“这是一场巨大的不幸，任何老师都不应该主动招致这种不幸。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**If you have ever looked into the faces of the fifth grade when they were**
如果 你 有 曾经 看起来 进入 这 面孔 的 这 第五 年级 什么时候 他们 是
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈændɚsənz] [ˌpesɪˈmɪstɪk]
**searching you with questions to get at the meaning of Andersen's pessimistic**
搜索 你 和 问题 到 得到 在 这 意义 的 安徒生 悲观
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hen] ;
**story of The Little White Hen ;**
故事 的 这 小的 白色的 母鸡 ;

如果你曾经看着五年级学生的脸，当他们用各种问题探寻安徒生悲观故事《小白母鸡》的含义时；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [groʊ] [ˈmelənkɑːli] ,
**if you have seen the sixth grade grow melancholy ,**
如果 你 有 已见 这 第六 年级 生长 忧郁 ,

如果你曾目睹六年级学生变得忧郁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈɔːgjəri] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] ,
**with a vague augury of trouble they could not fathom ,**
和 一个 模糊的 预兆 的 麻烦 他们 可以 不是 捉摸 ,

他们隐隐感到会有麻烦，却又无法理解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət][ˈtrædʒɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpəˌlɒg] [ʌv; əv]
**when you have read to them the brilliant but tragic little apologue of**
什么时候 你 有 读 到 他们 这 杰出的 但 悲惨 小的 寓言 的
[ˈmɪstər] . [ˈsiːgɪnz] [goʊt] ;
**Mr . Seguin's Goat ;**
先生 . 塞金的 山羊 ;

当你给他们读完塞甘先生的山羊这个精彩却又悲惨的小寓言故事后；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
**if you have been obliged**
如果 你 有 到过 有义务

如果你有义务

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 185 ]**
[ 页 - ]

[第185页]

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][ðə; ði][ˈreɪsɑːn] -
**to explain to some puzzled and suspicious eight - year - old the raison d'être**
到 解释 到 一些 困惑 和 可疑的 八 - 年 - 老的 这 理性 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - [ˈtɪkɪŋ] [ˈælɪgeɪtər][ɪn] [ˈpiːtər] [pæn] ,
**of the clock - ticking alligator in Peter Pan ,**
的 这 钟 - 滴答 鳄鱼 在 彼得 平底锅 ,

向某个困惑又多疑的八岁孩子解释《彼得·潘》中会发出滴答声的鳄鱼存在的意义，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈsɪmbəlɪzəm] ,
**you have resolved hereafter to give them no symbolism ,**
你 有 已解决 此后 到 给 他们 不 象征意义 ,

你已决定今后不再赋予它们任何象征意义。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɪmbəlɪzəm] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sə'spekt] ( [ə; eɪ]
**or to give them symbolism whose presence they could not possibly suspect ( a**
或者 到 给 他们 象征意义 谁 在场 他们 可以 不是 可能 怀疑 ( 一个
[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['meni] - ['maɪndɪd] ,
**most difficult thing to do in the case of that many - minded ,**
最多 难的 事物 到 做 在 这 案件 的 那 许多 - 有思想 ,

或者赋予他们他们不可能察觉到的象征意义（对于心思众多的人来说，这是一件极其困难的事情），

['hʌndrəd] - [aɪd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [klæs] ) ,
**hundred - eyed child , the class ) ,**
百 - 眼睛 孩子 , 这 班级 ) ,

百眼孩童（班级）

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pæðz] [wer] [juː; jʊ] [wʊd]
**or to give such symbolism as would invite them into paths where you would**
或者 到 给 这样的 象征意义 作为 会 邀请 他们 进入 路径 在哪里 你 会
['glædli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɔːk] ,
**gladly have them walk ,**
乐意 有 他们 走 ,

或者赋予他们这样的象征意义，引导他们走上你乐意让他们走的道路。

[huːz] [moʊst] ['ʌltɪmət] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**whose most ultimate implication you are at least willing to explain to them .**
谁 最多 最终的 含义 你 是 在 至少 愿意的 到 解释 到 他们 .

你至少愿意向他们解释其最终含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'striːm] ; ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l]
**Of course , this principle cannot be pushed to its logical extreme ; merely logical**
的 课程 , 这 原则 不能 是 推动 到 它是 逻辑 极端 ; 仅仅 逻辑
[ɪk'striːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [əb'sɜːrd] .
**extremes are always absurd .**
极端情况 是 总是 荒诞 .

当然，这个原则不能推向逻辑的极端；仅仅是逻辑的极端总是荒谬的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['epək] [hiː; hi]
**One does not go into the philosophical depths of the special historical epoch he**
一 做 不是 去 进入 这 哲学 深度 的 这 特别的 历史 时代 他
[tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**chooses for his children ,**
选择 为了 他的 孩子们 ,

人们不会深入探究自己为孩子选择的特殊历史时期的哲学内涵。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] -
**nor does he instruct them in the remote scientific principles behind their window -**
也不 做 他 指示 他们 在 这 偏僻的 科学 原则 在后面 他们的 窗户 -
['gɑːrdn] [ɔːr][ðer; ðər] [ə'kweriəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sæləmændəz] .
**garden or their aquarium of polywogs and salamanders .**
花园 或者 他们的 水族馆 的 - 和 蝾螈 .

他既不向他们讲解窗台花园或水族箱里饲养蝾螈和火蜥蜴背后的深奥科学原理。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ]
**But , if he is wise , he hopes to choose such work , and present such**
但 , 如果 他 是 明智的 , 他 希望 到 选择 这样的 工作 , 和 展示 这样的
['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**aspects of it ,**
方面 的 它 ,

但是，如果他足够明智，他应该会选择这样的作品，并展现其中的这些方面。

[æz; əz] [kən'teɪn] [noʊ][ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
**as contain no insoluble mystery ,**
作为 包含 不 不溶 神秘 ,

因为其中不包含任何无法解开的谜团。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tempt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [pæðz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] .

| and | do | not | tempt | the | children | into | paths | for | which | their | feet | are | not | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 诱惑 | 这 | 孩子们 | 进入 | 路径 | 为了 | 哪个 | 他们的 | 脚 | 是 | 不是 | 准备好 | . |

不要引诱孩子走他们脚不能走的路。

[soʊ] ,

| So | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[wen] [wʌn][ɪz] ['tʃuːzɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

| when | one | is | choosing | literature | it | is | very | easy | to | fill | all | the | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 是 | 选择 | 文学 | 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 充满 | 全部 | 这 | 时间 | 这 |

['tʃɪldrən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt]

| children | have | for | it | in | the | first | four | or | five | years | of | school | with | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 第一的 | 四 | 或者 | 五 | 年 | 的 | 学校 | 和 | 事物 | 那 |

[ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [əb'dʒektɪv] ,

| are | largely | objective | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 很大程度上 | 客观的 | , |

在选择文学作品时，很容易用一些客观性较强的内容填满孩子们小学前四五年的所有阅读时间。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['freɪmwɜːrk] [goʊz] , [miːn] [dʒʌst] [wʌt]

| and | that | , | so | far | as | their | large | framework | goes | , | mean | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他们的 | 大的 | 框架 | 去 | , | 意思是 | 只是 | 什么 |

就其整体框架而言，这意味着什么?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[ðeɪ] [seɪ] .

| they | say | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

他们说。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[wɪl] [nɑːt][moʊst]['mɑːdərn] ['tiːtʃərz] [kən'siːd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

| will | not | most | modern | teachers | concede | that | throughout | the | period | and | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 最多 | 现代的 | 教师 | 承认 | 那 | 自始至终 | 这 | 时期 | 和 | 在 | 全部 | 他的 |

['sʌbdʒekts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː]

| subjects | it | is | for | the | mental | good | of | the | child | not | to | be | called | upon | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 精神的 | 好的 | 的 | 这 | 孩子 | 不是 | 到 | 是 | 称为 | 之上 | 也 |

['friːkwəntli] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| frequently | to | formulate | principles | , |
|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 到 | 制定 | 原则 | , |

大多数现代教师难道不会承认，在整个学习阶段和所有科目中，为了孩子的心理健康，不应该过于频繁地要求他们阐述原则吗?

[ɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts][fɔːr; fər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]

| or | habitually | to | look | below | the | surface | of | his | facts | for | interpretations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 习惯性地 | 到 | 看 | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 他的 | 事实 | 为了 | 解释 | 和 |

['sekənderi] ['miːnɪŋz] ?

| secondary | meanings | ? |
|---|---|---|
| 次要 | 含义 | ? |

或者他习惯性地从事实表面之下寻找解释和引申含义?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['steɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [θruː] ['fɪgjərz]

| Of | course | , | he | must | be | led | by | the | natural | stages | to | see | through | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 必须 | 是 | 引领 | 经过 | 这 | 自然的 | 阶段 | 到 | 看 | 通过 | 数据 |

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| of | speech | , |
|---|---|---|
| 的 | 演讲 | , |

当然，他必须按照自然的发展阶段才能看穿修辞手法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'plai] ['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['mænər] [ʌv; əv]

| and | to | understand | and | apply | proverbs | , | and | the | proverbial | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 理解 | 和 | 申请 | 谚语 | , | 和 | 这 | 谚语 | 方式 | 的 |

[spiːtʃ] .

| speech | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

并理解和运用谚语，以及谚语式的说话方式。

['prɑːvɜːrbz] , [ɪn'diːd] , [ɪg'zemplɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['lɪtəreri] [taɪp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

| Proverbs | , | indeed | , | exemplify | and | epitomize | the | essentially | literary | type | of | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箴言 | , | 的确 | , | 举例说明 | 和 | 缩影 | 这 | 本质上 | 文学 | 类型 | 的 | 思维 |

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

| and | speaking | . |
|---|---|---|
| 和 | 请讲 | . |

谚语的确体现并概括了本质上属于文学范畴的思维和言谈方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['rædər] [ðæn; ðən]['æbstrækt] , [spə'sɪfɪk] ['rædər] [ðæn; ðən]

| They | are | concrete | and | picturesque | rather | than | abstract | , | specific | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 具体的 | 和 | 如画 | 相当 | 比 | 抽象的 | , | 具体的 | 相当 | 比 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

它们具体生动而非抽象，具体明确而非笼统笼统。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| though | we | are | to | understand | by | them | also | the | abstract | and | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 到 | 理解 | 经过 | 他们 | 还 | 这 | 抽象的 | 和 | 这 | 一般的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

虽然我们也应该通过它们来理解抽象和一般的概念；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ju'niːk] ['væljuː][æz; əz] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] .

| this | is | the | fact | that | gives | them | their | unique | value | as | literary | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 给予 | 他们 | 他们的 | 独特的 | 价值 | 作为 | 文学 | 训练 | . |

正是这一点赋予了它们作为文学训练的独特价值。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['prɑːvɜːrbz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | teacher | must | call | upon | his | wisdom | in | choosing | proverbs | suitable | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 必须 | 称呼 | 之上 | 他的 | 智慧 | 在 | 选择 | 谚语 | 合适的 | 为了 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

教师必须运用智慧，为孩子们选择合适的谚语。

['meni] ['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ['iːv(ə)n]['sɪnɪk(ə)l] : " [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ;

| Many | proverbs | are | pessimistic | , | even | cynical | : | " | It | never | rains | but | it | pours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 谚语 | 是 | 悲观 | , | 甚至 | 愤世嫉俗 | : | " | 它 | 绝不 | 雨 | 但 | 它 | 倾倒 | ; |

许多谚语都带有悲观色彩，甚至愤世嫉俗的意味："祸不单行；

" ['meni] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr] [ʌn'mɔːrəl] [koʊd] : " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] ;

| " | many | embody | a | merely | commonplace | or | unmoral | code | : | " | Honesty | is | the | best | policy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 体现 | 一个 | 仅仅 | 平凡 | 或者 | 不道德的 | 代码 | : | " | 诚实 | 是 | 这 | 最好的 | 政策 | ; |

许多""体现了一种平庸或不道德的准则："诚实是最好的策略；

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [æm'bɪgjuəs] : " [ðeəz; ðəz] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ; " [sʌm; səm][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld]
**" some are ambiguous : " There's honor among thieves ; " some the modern world**
" 一些 是 模糊的 : " 有 荣誉 之中 窃贼 ; " 一些 这 现代的 世界
[hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] ;
**has outgrown ;**
有 长大了就不合适了 ;

有些说法模棱两可："盗亦有道"；有些说法现代世界已经不再适用；

['meni] [ɑːr; ər] [tuː] [mə'tʃʊr] , [tuː] [ə'kʌlt] , [ɔːr] [tuː] ['wɜːrldli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**many are too mature , too occult , or too worldly for a child .**
许多 是 也 成熟 , 也 神秘学 , 或者 也 世俗 为了 一个 孩子 .

许多书籍对孩子来说太过成熟、太过神秘或太过世俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [rɪ'meɪnz] — ['vɪvɪd] ,
**But a great store remains — vivid ,**
但 一个 伟大的 店铺 遗迹 — 生动 ,

但一家很棒的商店依然存在——生动鲜活，

['præktɪk(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['testɪd] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ment(ə)l]
**practical bits of experience and tested wisdom which will develop a child's mental**
实际的 比特 的 经验 和 测试 智慧 哪个 将要 发展 一个 孩子的 精神的
['kwɪknəs] , [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ]
**quickness , will do something**
速度 , 将要 做 某物

实践经验和经过验证的智慧能够培养孩子的思维敏捷性，并能起到一定作用。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 187 ]**
[ 页 - ]

[第187页]

[tɔːrd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
**toward equipping him with the common wisdom of his race ,**
朝向 装备 他 和 这 常见的 智慧 的 他的 种族 ,

为了使他掌握其民族的共同智慧，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]
**and will accustom him to one of the most characteristic methods of**
和 将要 习惯 他 到 一 的 这 最多 特征 方法 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature .**
文学 .

这将使他习惯于文学中最具特色的方法之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
**This is a good place to say that good results never seem to come of asking the**
这 是 一个 好的 地方 到 说 那 好的 结果 绝不 似乎 到 来 的 问 这
['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .
**children for an exposition of the proverb .**
孩子们 为了 一个 展览 的 这 谚语 .

在这里可以指出，要求孩子们解释谚语似乎从来没有好结果。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdefɪ'nɪʃn]
**Indeed , it is extremely difficult to get from children an exposition or definition**
的确 , 它 是 极其 难的 到 得到 从 孩子们 一个 展览 或者 定义
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**of any kind .**
的 任何 种类 .

事实上，要从孩子那里得到任何形式的解释或定义都是极其困难的。

[ðə; ði] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪz][tuː; tə][æsk]

| The | better | way | of | making | sure | that | they | have | appropriated | a | proverb | is | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 方式 | 的 | 制作 | 当然 | 那 | 他们 | 有 | 挪用 | 一个 | 谚语 | 是 | 到 | 问 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [kɔːl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| them | to | invent | or | re | - | call | an | incident | or | a | situation | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 发明 | 或者 | 关于 | - | 称呼 | 一个 | 事件 | 或者 | 一个 | 情况 | 到 | 哪个 | 这 |

['prɑːvɜːrb] [wɪl] [ə'plai] .

| proverb | will | apply | . |
|---|---|---|---|
| 谚语 | 将要 | 申请 | . |

确保他们理解并运用谚语的更好方法是让他们编造或回忆一个谚语适用的事件或情况。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

| Naturally | this | is | not | an | exercise | for | the | youngest | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 锻炼 | 为了 | 这 | 最小的 | 孩子们 | . |

当然，这不适合年龄最小的孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['feiblz] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] .

| In | the | earlier | years | a | great | many | of | the | simple | old | fables | may | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早些时候 | 年 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 简单的 | 老的 | 寓言 | 可能 | 是 | 教授 | . |

在早年，可以教授许多简单的古老寓言故事。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [ɔːr]['gɪv(ə)n]['mɔːrəl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][toʊld]

| One | is | tempted | to | say | that | the | traditionary | or | given | moral | should | never | be | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 受诱惑 | 到 | 说 | 那 | 这 | 传统 | 或者 | 给定 | 道德 | 应该 | 绝不 | 是 | 讲述 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

| to | the | children | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子们 | ; |

人们很容易认为，传统的或既定的道德观念永远不应该告诉孩子们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['swiːpɪŋ] .

| but | that | is | a | little | too | sweeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一个 | 小的 | 也 | 扫荡 | . |

但这未免过于笼统了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]

| As | a | rule | , | however | , | it | is | better | to | lead | them | to | make | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 带领 | 他们 | 到 | 制作 | 他们的 | 自己的 |

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| interpretation | or | generalization | , |
|---|---|---|---|
| 解释 | 或者 | 概括 | , |

但通常来说，最好引导他们做出自己的解释或概括。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

| in | those | cases | where | such | a | thing | is | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 案例 | 在哪里 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 想要的 | . |

在需要这样做的情况下。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| For | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [left] [tuː; tə]

| many | of | the | fables | are | so | good | as | stories | that | they | may | often | be | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 寓言 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 故事 | 那 | 他们 | 可能 | 经常 | 是 | 左边 | 到 |

[stænd] ['mɪrli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| stand | merely | as | pleasant | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 仅仅 | 作为 | 令人愉快的 | 故事 | . |

许多寓言故事本身就非常精彩，以至于人们常常会把它们仅仅当作令人愉快的故事来欣赏。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ,

| But | as | the | children | grow | more | penetrating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 孩子们 | 生长 | 更多的 | 渗透 | , |

但随着孩子们变得越来越有洞察力，

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [set]

| the | fable | is | the | best | possible | form | of | symbolistic | literature | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寓言 | 是 | 这 | 最好的 | 可能的 | 形式 | 的 | 象征性的 | 文学 | 到 | 放 |

[ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

| them | at | first | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 第一的 | . |

寓言是最适合用来描绘他们最初形象的象征性文学形式。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| These | , | with | the | minor | exercise | in | the | apprehension | and | interpretation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 这 | 次要的 | 锻炼 | 在 | 这 | 忧虑 | 和 | 解释 | 的 |

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| figures | of | speech | , |
|---|---|---|---|
| 数据 | 的 | 演讲 | , |

除此之外，还需要进行一些关于理解和解释修辞手法的练习。

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

| will | be | their | share | of |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 他们的 | 分享 | 的 |

这将是他们应得的份额

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| the | symbolistic | kind | of | writing | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 象征性的 | 种类 | 的 | 写作 | 为了 | 一些 | 年 | . |

这种象征主义的写作风格持续了好几年。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] ['spesimənz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pleks] ['spesimənz] ,

| Then | we | may | introduce | more | specimens | , | and | more | complex | specimens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可能 | 介绍 | 更多的 | 标本 | , | 和 | 更多的 | 复杂的 | 标本 | , |

然后我们可能会引入更多标本，以及更复杂的标本。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] - [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] - [greɪd] [pɪrɪədz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət]

| until | in | the | sixth | - | and | seventh | - | grade | periods | they | may | be | able | to | interpret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 第六 | - | 和 | 第七 | - | 年级 | 时期 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 解释 |

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] ,

| the | universal | and | symbolic | side | of | much | that | they | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 和 | 象征性的 | 边 | 的 | 很多 | 那 | 他们 | 读 | , |

直到六年级和七年级，他们才有可能理解所读内容的普遍性和象征意义。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [sʌtʃ] ['pærəblz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

| and | to | handle | with | ease | and | delight | such | parables | as | The | Great | Stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 处理 | 和 | 舒适 | 和 | 喜 | 这样的 | 寓言 | 作为 | 这 | 伟大的 | 石头 |

[feɪs] [ɔːr][ðə; ði] [biː] - [mæn][ʌv; əv] ['ɔrn] .

| Face | or | The | Bee | - | Man | of | Orn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 或者 | 这 | 蜜蜂 | - | 男人 | 的 | 奥恩 | . |

并且能够轻松愉快地演绎《大石像》或《奥恩的养蜂人》之类的寓言故事。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [ðen] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

| Their | experience | in | literature | will | then | harmonize | with | their | experience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 经验 | 在 | 文学 | 将要 | 然后 | 协调 | 和 | 他们的 | 经验 | 在 |

['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] ,

| other | directions | ; | for | they | should | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 方向 | ; | 为了 | 他们 | 应该 | 然后 | , |

他们在文学方面的经验将与他们在其他领域的经验相协调；因为他们那时应该.....

[ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] , [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [tuː; tə] ['kæri]

| or | immediately | afterward | , | be | beginning | to | look | for | generalizations | , | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 立即地 | 之后 | , | 是 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 概括 | , | 到 | 携带 |

['æbstrækt] ['sɪmblz] ,

| abstract | symbols | , |
|---|---|---|
| 抽象的 | 符号 | , |

或者紧接着，就开始寻找概括性的概括，以承载抽象的符号，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [fɔːr; fər] ['kɑːnkriːt] ['mætər] .

| and | to | substitute | them | at | will | for | concrete | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 代替 | 他们 | 在 | 将要 | 为了 | 具体的 | 事情 | . |

并可随意用它们代替具体物质。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðen] , [ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðiːz] ['feiblz] [æz; əz] ['æpəˌlɒg] ,

| At | the | same | time | , | then | , | they | will | study | these | fables | as | apologues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 然后 | , | 他们 | 将要 | 学习 | 这些 | 寓言 | 作为 | 寓言 | , |

与此同时，他们也会将这些寓言故事当作寓言来研究。

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| making | in | all | cases | their | own | moral | and | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 在 | 全部 | 案例 | 他们的 | 自己的 | 道德 | 和 | 应用 | . |

在所有情况下都做出他们自己的道德和应用。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ iks'træktiŋ ] [ə; eɪ]

| Perhaps | this | is | the | place | to | insert | a | caution | against | the | practice | of | extracting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 是 | 这 | 地方 | 到 | 插入 | 一个 | 警告 | 反对 | 这 | 实践 | 的 | 提取 | 一个 |

" [diːpər] ['miːnɪŋ] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | deeper | meaning | " | out | of | a | child | when | he | does | not | easily | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更深 | 意义 | " | 出去 | 的 | 一个 | 孩子 | 什么时候 | 他 | 做 | 不是 | 容易地 | 看 | 它 | , |

或许应该在这里提出一个警告：不要试图从孩子身上强行灌输“更深层次的含义”，尤其是在他难以理解的情况下。

[ɔːr][ʌv; əv][soʊ] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz]

| or | of | so | instructing | him | that | he | comes | to | regard | every | story | that | he | reads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 所以 | 指导 | 他 | 那 | 他 | 来 | 到 | 看待 | 每一个 | 故事 | 那 | 他 | 阅读 |

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] " ['kən'siːld] ['rɑːbər] " [ɪn]

| as | a | sort | of | picture | puzzle | in | which | he | is | to | find | a | " | concealed | robber | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 图片 | 谜 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 到 | 寻找 | 一个 | " | 暗 | 强盗 | " | 在 |

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['les(ə)n] .

| the | shape | of | a | moral | or | a | general | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 一个 | 道德 | 或者 | 一个 | 一般的 | 课 | . |

或者这样教导他，让他把读到的每一个故事都看作是一种图画谜题，他要在其中找到一个“隐藏的强盗”，这个强盗代表着道德教训或普遍教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'seʃn] ,

| It | is | a | trivial | habit | of | mind | , | a | pernicious | critical | obsession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 琐碎的 | 习惯 | 的 | 头脑 | , | 一个 | 有害 | 批判的 | 痴迷 | , |

这是一种微不足道的思维习惯，一种有害的批判性执念。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['oʊvər] - ['ɜ:rnɪst] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər]['vɪktəms] — [ðæt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ]

| of | which | many | over | - | earnest | adult | readers | are | victims | — | that | of | wringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 许多 | 超过 | - | 认真 | 成人 | 读者 | 是 | 受害者 | — | 那 | 的 | 拧干 |

[frʌm; frəm] ['evri] [ænd; ənd] ['eni] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt][ɔ:r][ˌmɔ:rə'lɪstɪk] ['mi:nɪŋ] .

| from | every | and | any | bit | of | writing | an | abstract | or | moralistic | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 和 | 任何 | 少量 | 的 | 写作 | 一个 | 抽象的 | 或者 | 道德主义 | 意义 | . |

许多过于认真的成年读者都是这种现象的受害者——他们试图从每一段文字中榨取抽象或道德意义。

[ə'nʌðər] ['præktɪk(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]

| Another | practical | caution | may | be |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 实际的 | 警告 | 可能 | 是 |

另一个需要注意的实际问题是：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第189页]

['ni:dɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] :

| needed | as | to | these | interpretations | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 作为 | 到 | 这些 | 解释 | : |

需要对这些解释进行说明：

[du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klæs] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ə; eɪ]

| Do | not | leave | the | discussion | until | the | class | has | worked | out | from | the | fable | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 离开 | 这 | 讨论 | 直到 | 这 | 班级 | 有 | 工作 | 出去 | 从 | 这 | 寓言 | 一个 |

['mɔ:rəl][ɔ:r] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ək'septs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn'dɔ:rsɪz]

| moral | or | application | that | practically | the | whole | class | accepts | and | the | teacher | indorses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 或者 | 应用 | 那 | 几乎 | 这 | 所有的 | 班级 | 接受 | 和 | 这 | 老师 | 认可 |

.

| . |
|---|
| . |

不要结束讨论，直到全班同学从寓言故事中提炼出几乎全班同学都接受、老师也认可的道德教训或应用。

[du:][nɑ:t] [ək'sept] ['nu:mərəs] ['geswɜ:rk] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] .

| Do | not | accept | numerous | guesswork | explanations | and | let | them | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 接受 | 很多的 | 猜测 | 解释 | 和 | 让 | 他们 | 经过 | . |

不要接受大量猜测性的解释，就让它们过去吧。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [æt; ət][ɔ:l] ,

| Even | the | little | children | , | if | they | are | allowed | to | interpret | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 小的 | 孩子们 | , | 如果 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 解释 | 在 | 全部 | , |

即使是小孩子，如果允许他们翻译的话，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌeksɪ'dʒi:sɪs] — [tu:; tə]

| should | be | pushed | on | and | guided | to | a | sound | and | essential | exegesis | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 推动 | 在 | 和 | 引导 | 到 | 一个 | 声音 | 和 | 基本的 | 注释 | — | 到 |

[ju:z][ə; eɪ][tɜ:rm] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [neɪmz] .

| use | a | term | more | formidable | than | the | thing | it | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 学期 | 更多的 | 强大 | 比 | 这 | 事物 | 它 | 姓名 | . |

应该继续推进并引导其进行健全而本质的诠释——用一个比它所指代的事物更令人敬畏的术语来说。

[du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm]['lɪŋgər]['i:v(ə)n] ['tentətɪvli] [ɪn] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

| Do | not | let | them | linger | even | tentatively | in | that | lamentable | state | of | making | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 他们 | 萦绕 | 甚至 | 姑且 | 在 | 那 | 令人惋惜的 | 状态 | 的 | 制作 | 他们的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rest] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['maɪnər] ['di:teɪl] ,

| explanation | rest | upon | some | minor | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 休息 | 之上 | 一些 | 次要的 | 细节 | , |

不要让他们哪怕有片刻犹豫地停留在那种令人遗憾的状态中，把解释建立在一些细枝末节之上。

[sʌm; səm] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| some | feature | on | the | outskirts | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 特征 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 故事 | . |

故事边缘的一些特征。

[help] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

| Help | them | always | to | go | to | the | center | , | and | to | make | the | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | 总是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 中心 | , | 和 | 到 | 制作 | 这 | 基本的 |

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| interpretation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

帮助他们始终以中心为导向，并做出必要的解释。

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

| Make | a | point | of | this | whenever | they | have | a | story | that | calls | for | interpretation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 观点 | 的 | 这 | 每当 | 他们 | 有 | 一个 | 故事 | 那 | 呼叫 | 为了 | 解释 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

每当他们讲述一个需要解读的故事时，都要强调这一点。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ,

| To | the | end | that | they | may | be | sincere | and | thorough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 真诚 | 和 | 彻底 | , |

为了使他们能够真诚而彻底，

[tʃuːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [huːz] ['sekənderi] ['miːnɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ænd; ənd]

| choose | those | things | whose | secondary | meanings | they | may | as | children | feel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 那些 | 事物 | 谁 | 次要 | 含义 | 他们 | 可能 | 作为 | 孩子们 | 感觉 | 和 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

选择那些孩子们能够感受到并理解其引申含义的事物。

[ðə; ði] [sɪksθ] - [greɪd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] , [ɪn][moʊst] [skuːlz] , [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌkɪŋ] .

| The | sixth | - | grade | children | could | , | in | most | schools | , | interpret | The | Ugly | Ducking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | - | 年级 | 孩子们 | 可以 | , | 在 | 最多 | 学校 | , | 解释 | 这 | 丑陋的 | 躲避 | . |

在大多数学校，六年级的孩子都能理解《丑小鸭》的故事。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [mæn][ʌv; əv] ['ɔrn] [ɔːr][oʊld]

| They | may | easily | be | led | into | the | inner | significance | of | The | Bee | - | Man | of | Orn | or | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 容易地 | 是 | 引领 | 进入 | 这 | 内 | 意义 | 的 | 这 | 蜜蜂 | - | 男人 | 的 | 奥恩 | 或者 | 老的 |

[paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] .

| Pipes | and | the | Dryad | . |
|---|---|---|---|---|
| 管道 | 和 | 这 | 树精 | . |

他们很容易就能领悟到《奥恩的养蜂人》或《老笛子与树妖》的内在含义。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn] ['sev(ə)nθ] [greɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] — [pər'hæps] " [ðə; ði] [greɪt]

| They | may | go | on | in | seventh | grade | to | certain | of | Hawthorne's | — | perhaps | " | The | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 去 | 在 | 在 | 第七 | 年级 | 到 | 肯定 | 的 | 霍桑的 | — | 也许 | " | 这 | 伟大的 |

[stoʊn] [feɪs] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| Stone | Face | " | and | others | of | the | Twice | Told | Tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 脸 | " | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 两次 | 讲述 | 故事 | ; |

他们七年级时可能会继续读霍桑的一些作品——也许是《伟大的石头脸》和《重述的故事》中的其他作品；

[ðoʊ] ['hɔθɔrn] [ɪz][soʊ]['sɑːmbər][ænd; ənd][soʊ][ˌmɔːrə'lɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]

| though | Hawthorne | is | so | sombre | and | so | moralistic | that | it | is | not | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 霍桑 | 是 | 所以 | 阴沉 | 和 | 所以 | 道德主义 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 |

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| some | children | to | read | his | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 到 | 读 | 他的 | 故事 | , |

虽然霍桑的作品非常阴郁，说教意味浓厚，以至于有些孩子不适合阅读他的故事，

[stɪl]
**still**
仍然

仍然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[les] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .
**less to linger over them and interpret them .**
较少的 到 萦绕 超过 他们 和 解释 他们 .

无需过多停留和解读。

[ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [eɪtθ] [greɪd] [kʊd; kəd] ['stʌdi] " [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] " ;
**A mature and experienced eighth grade could study " The Snow Image " ;**
一个 成熟 和 经验丰富的 第八 年级 可以 学习 " 这 雪 图像 " ;

成熟且经验丰富的八年级学生可以学习《雪的意象》;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [eɪtθ] - [greɪd] ['klæsɪz] .
**but it is too delicate and remote for all eighth - grade classes .**
但 它 是 也 精美的 和 偏僻的 为了 全部 第八 - 年级 课程 .

但这对于所有八年级学生来说都太微妙、太遥远了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [blæk] [veɪl] " [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˌhɔː'θɔːrnɛsk] [gluːm] ,
**" The Minister's Black Veil " is an example of the peculiar Hawthornesque gloom ,**
" 这 部长 黑色的 面纱 " 是 一个 例子 的 这 奇特 霍桑式 愁云 ,

《牧师的黑面纱》是霍桑式独特阴郁风格的一个例子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][baɪ] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,
**which the children would not understand or by ill luck would understand ,**
哪个 这 孩子们 会 不是 理解 或者 经过 患病的 运气 会 理解 ,

孩子们要么听不懂，要么运气不好听懂了。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['deɪndʒərəs] [dɪ'preʃ(ə)n] .
**and suffer the consequent dangerous depression .**
和 遭受 这 后果 危险的 沮丧 .

并因此遭受危险的抑郁症。

['ædɪsənz] " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['məːzə] " [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændərd] ['lɪt(ə)l] ['æləgɔːri] ,
**Addison's " The Vision of Mirza " is an example of a standard little allegory ,**
艾迪生的 " 这 想象 的 米尔扎 " 是 一个 例子 的 一个 标准 小的 寓言 ,
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ,
**simple and easy ,**
简单的 和 简单的 ,

艾迪生的《米尔扎的幻象》就是一个标准的寓言故事的例子，简单易懂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and at the same time full of meaning and fruitful of reflection for the**
和 在 这 相同的 时间 满的 的 意义 和 卓有成效 的 反射 为了 这
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

同时，也充满了意义，能引发孩子们的思考。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gɔspəlz ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ju'niːk] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]
**The parables of the gospels are quite unique in their beauty and ethical**
这 寓言 的 这 福音书 是 相当 独特的 在 他们的 美丽 和 伦理道德
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
**significance ,**
意义 ,

福音书中的比喻在优美性和伦理意义方面都非常独特。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪtəreri]
**and afford an opportunity for a most valuable kind of training in literary**
和 买得起 一个 机会 为了 一个 最多 有价值的 种类 的 训练 在 文学
[ˌeksɪˈdʒiːsɪs] .
**exegesis .**
注释 .

并为文学诠释学方面最宝贵的训练提供了机会。

['sɜːrt(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['oʊldər] [greɪdz] ,
**Certain tales from the Gesta Romanorum might be read in these older grades ,**
肯定 故事 从 这 格斯塔 罗马人 可能 是 读 在 这些 老 成绩 ,

高年级学生可能会阅读《罗马史》中的某些故事。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˌkliːziˈæstiks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
**adding the interpretations of the ecclesiastics for the gaiety of the class ,**
添加 这 解释 的 这 教会人士 为了 这 欢乐 的 这 班级 ,

加上教会人士对课堂欢乐气氛的解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [restɪŋ] [æn; ən] ['æləgɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ]
**and as a terrible warning against wresting an allegory out of a story by**
和 作为 一个 糟糕的 警告 反对 摔跤 一个 寓言 出去 的 一个 故事 经过
[ʃɪr] ['vaɪələns] .
**sheer violence .**
透明 暴力 .

这同时也是一个可怕的警示，告诫人们不要仅仅通过暴力手段从故事中强行提取寓言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] ['ælɪg(ə)rɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ]
**There are several reasons why the extended allegories do not yield good results with**
那里 是 一些 原因 为什么 这 扩展 寓言 做 不是 屈服 好的 结果 和
[ə; eɪ] [klæs] .
**a class .**
一个 班级 .

有很多原因导致延伸寓言在课堂上无法取得良好的效果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] ,
**In the first place , it takes too long to get through them ,**
在 这 第一的 地方 , 它 需要 也 长的 到 得到 通过 他们 ,

首先，完成这些任务耗时太长。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [kiːps] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌæləˈgɔːrɪkl]
**so that the process keeps the children too long in an atmosphere of allegorical**
所以 那 这 过程 保持 这 孩子们 也 长的 在 一个 气氛 的 寓言式的
[ænd; ənd] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] ['miːnɪŋz] ,
**and symbolistic meanings ,**
和 象征性的 含义 ,

这样一来，孩子们就会长时间沉浸在寓言和象征意义的氛围中。

[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈfjuːz] [ænd; ənd]['bæf(ə)l][ðem; ðəm] .
**which will confuse and baffle them .**
哪个 将要 迷惑 和 挡板 他们 .

这将让他们感到困惑和不解。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd]
**In the second place , all the extended**
在 这 第二 地方 , 全部 这 扩展

其次，所有扩展

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 191 ]**
[ 页 - ]

['lɪtəreri] ['ælɪg(ə)rɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['æbstrækt] [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr]
**literary** **allegories** **have** **each** **behind** **it** **a** **complex** **system** **of** **abstract** **theology** **or**
文学 寓言 有 每个 在后面 它 一个 复杂的 系统 的 抽象的 神学 或者
['mɔrəlz] ,
**morals** **,**
德 ,

每一则文学寓言背后都蕴含着一套复杂的抽象神学或道德体系。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
**or** **some** **other** **philosophy** **,** **which** **cannot** **be** **conveyed** **to** **children** **,**
或者 一些 其他 哲学 , 哪个 不能 是 传递 到 孩子们 ,

或者其他一些无法向儿童传授的哲学思想，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .
**but** **which** **cannot** **be** **hidden** **from** **the** **class** **.**
但 哪个 不能 是 隐 从 这 班级 .

但这是无法对班级隐藏的。

[ðen] [ɪn] ['eni] [lɔːŋ] ['æləgɔːri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ɔːr][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
**Then** **in** **any** **long** **allegory** **,** **such** **as** **The** **Pilgrim's** **Progress** **or** **The** **Fairie** **Queene** **,**
然后 在 任何 长的 寓言 , 这样的 作为 这 朝圣者的 进步 或者 这 仙女 奎恩 ,

然后，在任何篇幅较长的寓言故事中，例如《天路历程》或《仙后》，

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['diːteɪl] [ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sekənderi] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə]
**the** **multiplied** **detail** **all** **loaded** **with** **secondary** **significance** **is** **extremely** **misleading** **to**
这 乘以 细节 全部 已加载 和 次要 意义 是 极其 误导性的 到
[ɔːl][bʌt; bət]['ekspɜːrt] ['riːdɚz] .
**all** **but** **expert** **readers** **.**
全部 但 专家 读者 .

大量细节堆砌在一起，却又都蕴含着次要意义，这对于除专业读者之外的所有人都极具误导性。

[æz; əz] ['rʌskɪn] [sez] [ʌv; əv] [mɪθ] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['æləgɔːri] : [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
**As** **Ruskin** **says** **of** **myth** **,** **we** **may** **say** **of** **all** **other** **allegory** **:** **the** **more** **it**
作为 拉斯金 说道 的 神话 , 我们 可能 说 的 全部 其他 寓言 : 这 更多的 它
[miːnz] ,
**means** **,**
方法 ,

正如罗斯金论神话时所说，我们也可以说是论所有其他寓言时所说：它的意义越深刻，

[ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [groʊ'tesk] [duː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [bɪ'kʌm] .
**the** **more** **numerous** **and** **the** **more** **grotesque** **do** **the** **details** **become** **.**
这 更多的 很多的 和 这 更多的 怪诞 做 这 细节 变得 .

细节越多，就越显得怪诞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] ['eni] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
**And** **we** **would** **not** **choose** **in** **a** **child's** **literary** **training** **any** **large** **mass** **of** **material**
和 我们 会 不是 选择 在 一个 孩子的 文学 训练 任何 大的 大量的 的 材料
[ɪn] [wɪtʃ] [groʊ'tɛsknəs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [noʊt] .
**in** **which** **grotesqueness** **is** **a** **prevailing** **note** **.**
在 哪个 怪诞 是 一个 盛行 笔记 .

我们不会在儿童文学训练中选择大量以怪诞为主要特征的作品。

['nɪrli] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,
**Nearly** **all** **children** **are** **interested** **in** **The** **Pilgrim's** **Progress** **,**
几乎 全部 孩子们 是 感兴趣的 在 这 朝圣者的 进步 ,

几乎所有孩子都对《天路历程》感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [saɪd][ʌv; əv]

| and | will | listen | with | eagerness | to | the | romantic | and | adventurous | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 听 | 和 | 渴望 | 到 | 这 | 浪漫的 | 和 | 冒险的 | 边 | 的 |

['krɪstʃənz] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

| Christian's | experience | , | but | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒的 | 经验 | , | 但 | 不是 | , |

他们会热切地聆听克里斯蒂安经历中浪漫而冒险的一面，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

| of | course | , | to | the | didactic | and | theological | passages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 到 | 这 | 教学 | 和 | 神学 | 段落 | . |

当然，也包括那些说教和神学段落。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| And | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [reɪs] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| modern | religious | teaching | and | the | new | race | - | consciousness | of | our | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 宗教 | 教学 | 和 | 这 | 新的 | 种族 | - | 意识 | 的 | 我们的 | 一代 |

[hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [aʊt][ʌv; əv] ['bʌnjənz] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɑːlədʒi]

| have | taken | all | sense | of | reality | out | of | Bunyan's | theology | and | religious | psychology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 全部 | 感觉 | 的 | 现实 | 出去 | 的 | 班扬的 | 神学 | 和 | 宗教 | 心理学 |

;

| ; |
|---|
| ; |

现代宗教教义和我们这一代人新的种族意识，已经使班扬的神学和宗教心理学失去了所有现实意义；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃaɪld] ['oʊnli] ['kɜːrsərəli] ,

| and | of | course | , | it | can | be | read | to | the | modern | child | only | cursorily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | , | 它 | 能 | 是 | 读 | 到 | 这 | 现代的 | 孩子 | 仅有的 | 粗略地 | , |

当然，对于现代儿童来说，这本书只能粗略地读一遍。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] — ['nevər] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz]

| as | in | the | home | — | never | in | detail | and | with | the | privilege | of | questioning | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 家 | — | 绝不 | 在 | 细节 | 和 | 和 | 这 | 特权 | 的 | 提问 | 作为 |

[ɪn][ðə; ði] [klæs] .

| in | the | class | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 班级 | . |

就像在家里一样——永远不会像在课堂上那样详细，也不会有提问的权利。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [eɪtθ] - [greɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt]

| One | would | expect | a | really | good | eighth | - | grade | child | to | be | able | to | detect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 预计 | 一个 | 真的 | 好的 | 第八 | - | 年级 | 孩子 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 探测 |

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['les(ə)n]

| and | express | the | lesson |
|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 这 | 课 |

人们会期望一个非常优秀的八年级学生能够发现并表达这个道理。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第192页]

[ɪn] ['loʊəlz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] , [ɔːr] ['tɛnəsənz] [sɜːr]['gæləhæd] , [ɔːr] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [kɪŋ]

| in | Lowell's | The | Vision | of | Sir | Launfal | , | or | Tennyson's | Sir | Galahad | , | or | Longfellow's | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 洛厄尔的 | 这 | 想象 | 的 | 先生 | 劳恩法尔 | , | 或者 | 丁尼生的 | 先生 | 加拉哈德 | , | 或者 | 朗费罗的 | 国王 |

['rɑːbərt][ʌv; əv] [ 'sisili ] .

| Robert | of | Sicily | . |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 西西里岛 | . |

洛厄尔的《劳恩法尔爵士的幻象》、丁尼生的《加拉哈德爵士》或朗费罗的《西西里国王罗伯特》中都有这样的情节。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [kaɪndz][ʌv; əv]

| It | need | hardly | be | said | that | the | exercises | in | the | symbolistic | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 几乎 | 是 | 说 | 那 | 这 | 练习 | 在 | 这 | 象征性的 | 种类 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ in'sə:tid ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| literature | are | to | be | inserted | here | and | there | among | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 是 | 到 | 是 | 插入 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 其他 |

['lesnz; 'lesənz] .

| lessons | . |
|---|---|
| 课程 | . |

毋庸赘言，象征主义文学练习应该穿插在其他课程中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [klæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl]

| It | would | be | a | serious | mistake | to | give | any | class | a | whole | year | — | or | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 严肃的 | 错误 | 到 | 给 | 任何 | 班级 | 一个 | 所有的 | 年 | — | 或者 | 一个 | 所有的 |

[mʌnθ] ,

| month | , |
|---|---|
| 月 | , |

给任何一门课程一整年——或者整整一个月——都是一个严重的错误。

[ɪn'diːd] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

| indeed | — | of | this | experience | in | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | — | 的 | 这 | 经验 | 在 | 阅读 | . |

的确——这是阅读方面的一种体验。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 193 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第193页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['poʊətri]

| POETRY |
|---|
| 诗 |

诗

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]

| There | are | certain | results | in | literary | training | that | can | be | secured | with | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 结果 | 在 | 文学 | 训练 | 那 | 能 | 是 | 安全 | 和 | 孩子们 |

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] .

| only | by | the | teaching | of | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 这 | 教学 | 的 | 诗 | . |

在文学训练中，只有通过教授诗歌才能使孩子们取得某些成果。

[ɪn] ['stɔːri] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

| In | story | we | and | they | are | intent | upon | subject | - | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 故事 | 我们 | 和 | 他们 | 是 | 意图 | 之上 | 主题 | - | 事情 | , |

在故事中，我们和他们都专注于主题内容。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| and | on | the | larger | matters | of | the | imaginative | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更大的 | 事情 | 的 | 这 | 富有想象力的 | 创建 | . |

以及关于想象力创造的更宏大的问题。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[waɪl] [wiː; wi]['oʊldər] ['stjʊdnts] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
**while** **we** **older** **students** **know** **that** **the** **choice** **and** **arrangement** **of** **material**
尽管 我们 老 学生 知道 那 这 选择 和 安排 的 材料

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [ɪk'strɪːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['truːli]
**involved** **in** **the** **making** **of** **a** **story** **are** **extremely** **important** **and** **most** **truly**
涉及 在 这 制作 的 一个 故事 是 极其 重要的 和 最多 真的

['edʒukeɪtɪv] ,
**educative** **,**
教育性的 ,

我们这些高年级学生都知道，故事创作中素材的选择和安排极其重要，而且极具教育意义。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][duː]
**we** **also** **know** **that** **they** **belong** **in** **the** **larger** **framework** **of** **the** **story** **and** **do**
我们 还 知道 那 他们 属于 在 这 更大的 框架 的 这 故事 和 做

[nɑːt] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔːr]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [wen] ['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz]
**not** **lend** **themselves** **to** **close** **inspection** **or** **detailed** **study** **when** **our** **scholars**
不是 借 他们自己 到 关闭 检查 或者 详细的 学习 什么时候 我们的 学者们

[ɑːr; ər] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] .
**are** **elementary** **children** **.**
是 初级 孩子们 .

我们也知道，它们属于故事的更大框架，对于小学生来说，它们并不适合仔细检查或详细研究。

[ə'gen] ,
**Again** **,**
再次 ,

再次，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn]
**most** **of** **the** **stories** **best** **suited** **to** **the** **children** **must** **be** **used** **in**
最多 的 这 故事 最好的 适合 到 这 孩子们 必须 是 用过的 在

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
**translated** **and** **adapted** **versions** **,**
翻译 和 改编 版本 ,

大多数最适合儿童阅读的故事都必须以翻译和改编的版本呈现。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['veriz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm]
**and** **all** **of** **them** **should** **be** **told** **in** **a** **way** **that** **varies** **more** **or** **less** **from**
和 全部 的 他们 应该 是 讲述 在 一个 方式 那 变化 更多的 或者较少的 从

['telɪŋ] [tuː; tə] ['telɪŋ] ,
**telling** **to** **telling** **,**
讲述 到 讲述 ,

而且，所有这些故事的讲述方式都应该或多或少有所不同。

[ɪn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ɪn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['diːteɪl] .
**in** **vocabulary** **,** **in** **figure** **,** **and** **occasionally** **in** **material** **detail** **.**
在 词汇 , 在 数字 , 和 偶尔 在 材料 细节 .

在词汇、形象，有时甚至在材料细节方面。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
**As** **a** **result** **,** **the** **stories** **,** **until** **we** **come** **down** **to** **the** **very** **last** **year** **of** **the**
作为 一个 结果 , 这 故事 , 直到 我们 来 向下 到 这 非常 最后的 年 的 这

['pɪriəd] ,
**period** **,**
时期 ,

因此，这些故事，直到这一时期的最后一年，

[meɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [in´evitəblnis] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
**make** **on** **the** **children** **no** **impression** **of** **the** **inevitableness** **of** **form** **,**
制作 在 这 孩子们 不 印象 的 这 必然性 的 形式 ,

不要让孩子们觉得形式是不可避免的。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

| or | of | any | of | the | smaller | devices | of | style | and | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 较小的 | 设备 | 的 | 风格 | 和 | 结束 | . |

或者其他款式和做工较小的设备。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [vɜːrs] .

| These | may | be | brought | to | bear | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可能 | 是 | 带来 | 到 | 熊 | 在 | 诗 | . |

这些都可以用诗歌的形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| It | should | not |
|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 |

它不应该

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第194页]

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " ['lɑːrdʒər] [ɪ'fekts] "

| be | necessary | to | say | again | that | the | children | will | know | nothing | of | " | larger | effects | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必要的 | 到 | 说 | 再次 | 那 | 这 | 孩子们 | 将要 | 知道 | 没有什么 | 的 | " | 更大的 | 效果 | " |

[ænd; ənd] " ['smɔːlər] ['diːteɪlz] ;

| and | " | smaller | details | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 较小的 | 细节 | ; |

有必要再次说明，孩子们对“更大的影响”和“更小的细节”一无所知；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

| " | but | the | teacher | should | know | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老师 | 应该 | 知道 | 他们 | , |

但老师应该了解他们，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

| and | should | have | some | plan | that | will | include | both | in | his | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 有 | 一些 | 计划 | 那 | 将要 | 包括 | 两个都 | 在 | 他的 | 教学 | . |

并且应该制定一个计划，将这两方面都纳入他的教学中。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['maɪnər] ['mætərz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt]

| Neither | is | it | necessary | to | say | that | these | minor | matters | of | style | and | finish | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 必要的 | 到 | 说 | 那 | 这些 | 次要的 | 事情 | 的 | 风格 | 和 | 结束 | 那 |

[wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] [klæs] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

| we | will | pause | over | with | our | elementary | class | will | prove | to | be | very | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 暂停 | 超过 | 和 | 我们的 | 初级 | 班级 | 将要 | 证明 | 到 | 是 | 非常 | 简单的 |

['mætərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt][ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['krɪtɪk] .

| matters | from | the | point | of | view | of | the | expert | and | adult | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 专家 | 和 | 成人 | 评论家 | . |

也不用多说，我们将在小学课堂上讨论的这些关于风格和细节的小问题，从专家和成年评论家的角度来看，将会是非常简单的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɜːrs] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [moʊst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv]

| It | is | verse | that | gives | the | child | most | experience | in | the | musical | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 诗 | 那 | 给予 | 这 | 孩子 | 最多 | 经验 | 在 | 这 | 音乐 | 边 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

诗歌能让孩子在文学的音乐性方面获得最多的体验。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [proʊz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk] — [pər'hæps] [mɔːr]

| The | rhythm | and | cadence | of | prose | have | their | own | music | — | perhaps | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韵律 | 和 | 节奏 | 的 | 散文 | 有 | 他们的 | 自己的 | 音乐 | — | 也许 | 更多的 |

['delɪkət] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

| delicate | and | pleasing | to | the | trained | adult | ear | than | the | rhythm | of | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 和 | 令人愉悦 | 到 | 这 | 受过训练 | 成人 | 耳朵 | 比 | 这 | 韵律 | 的 | 诗 | . |

散文的节奏和韵律自有其独特的韵律——对于训练有素的成年人来说，或许比诗歌的节奏更加细腻悦耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] [niːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['straɪkɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

| But | the | elementary | children | need | the | simple | striking | rhythm | of | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 初级 | 孩子们 | 需要 | 这 | 简单的 | 引人注目 | 韵律 | 的 | 诗 | , |

但小学生需要诗歌简单而富有节奏感的韵律。

[ʌv; əv] [vɜːrs] [huːz] ['rɪðəm] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

| of | verse | whose | rhythm | is | quite | unmistakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 诗 | 谁 | 韵律 | 是 | 相当 | 毋庸置疑 | . |

节奏鲜明的诗歌。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vəːsiz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

| Indeed | , | it | is | profitable | in | the | first | verses | that | children | learn | to | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 有利可图 | 在 | 这 | 第一的 | 诗句 | 那 | 孩子们 | 学习 | 到 | 有 | 一个 |

[ɪm'fætɪk] ['miːtər] ,

| emphatic | meter | , |
|---|---|---|
| 强调 | 仪表 | , |

的确，让孩子们在最初的几节诗中学习强调韵律是有益的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] ,

| so | that | the | musical | intention | may | not | be | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 音乐 | 意图 | 可能 | 不是 | 是 | 错过 | , |

以免误解音乐的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | it | may | be | possible | easily | to | accompany | the | recitation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 容易地 | 到 | 陪伴 | 这 | 背诵 | 的 | 这 |

[vəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənt] ,

| verses | with | movement | , |
|---|---|---|---|
| 诗句 | 和 | 移动 | , |

而且，或许可以很容易地将动作融入到诗歌的吟诵中。

['iːv(ə)n] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] [æz; əz][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [ɔːr] [ maːtʃɪŋ ] .

| even | concerted | movement | as | of | clapping | or | marching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 协同 | 移动 | 作为 | 的 | 鼓掌 | 或者 | 行军 | . |

甚至是像鼓掌或行进那样的集体动作。

[wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['soʊbər] ['triːtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [dɛəz] [nɑːt]

| One | who | is | trying | to | write | a | sober | treatise | in | a | matter | - | of | - | fact | way | dares | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 写 | 一个 | 清醒 | 论文 | 在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 方式 | 敢于 | 不是 |

,

| , |
|---|

,

试图以客观冷静的方式撰写一篇论述的人是不敢的。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['mɪstɪk] ,

| lest | he | be | set | down | as | the | veriest | mystic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 是 | 放 | 向下 | 作为 | 这 | 最真实的 | 神秘 | , |

免得他被奉为最伟大的神秘主义者，

[seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

| say | all | the | things | that | might | be | said | about | the | function | of | rhythm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 可能 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 功能 | 的 | 韵律 | , |

把所有关于节奏功能可以谈论的事情都说出来，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ɪts] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [fɔːrm][ʌv; əv]['miːtər] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**especially** **in** **its** **more** **pronounced** **form** **of** **meter** **,** **among** **a** **community** **of** **children** **,**
尤其 在 它是 更多的 发音 形式 的 仪表 , 之中 一个 社区 的 孩子们 ,
[noʊ]
**no**
不

尤其是在其更明显的韵律形式中，在儿童群体中，没有

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 195 ]**
[ 页 - ]

[第195页]

['mætər] [wʌt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [haʊ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
**matter** **what** **the** **size** **of** **the** **group** **—** **how** **rhythmic** **motion** **,** **or** **the** **flow** **of**
事情 什么 这 尺寸 的 这 团体 — 如何 节奏 运动 , 或者 这 流动 的
['meʒərd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] ,
**measured** **and** **beautiful** **sounds** **,**
测量 和 美丽的 声音 ,

无论乐队规模大小——无论是节奏感强的动作，还是流畅优美的乐声，

['hɑːrmənaɪz] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [tjuːnz] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] , ['dɪsəplɪnz] [ðer; ðər]
**harmonizes** **their** **differences** **,** **tunes** **them** **up** **to** **their** **tasks** **,** **disciplines** **their**
协调 他们的 差异 , 曲调 他们 向上 到 他们的 任务 , 学科 他们的
[kənˈdʌkt] , ['kʌmfəts] [ðer; ðər][hɜːrts] ,
**conduct** **,** **comforts** **their** **hurts** **,**
执行 , 舒适 他们的 疼痛 ,

调和彼此间的差异，调整他们的工作方向，规范他们的行为，抚慰他们的伤痛。

['kwaiəts][ðer; ðər] [ nəːvs ] ;
**quiets** **their** **nerves** **;**
安静 他们的 神经 ;

安抚他们的紧张情绪；

[ɔːl] [ðɪs] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
**all** **this** **apart** **from** **the** **facts** **more** **or** **less** **important** **from** **the** **point** **of** **view**
全部 这 除 从 这 事实 更多的 或者较少的 重要的 从 这 观点 的 看法
[ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**of** **literature** **,**
的 文学 ,

撇开从文学角度来看或多或少重要的事实不谈，以上种种

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌltiveɪts] [ðer; ðər] [ɪr] , [imˈpruːvz] [ðer; ðər] [teɪst] , [ænd; ənd] [prəˈvaidz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
**that** **it** **cultivates** **their** **ear** **,** **improves** **their** **taste** **,** **and** **provides** **them** **a**
那 它 耕种 他们的 耳朵 , 改善 他们的 品尝 , 和 提供 他们 一个
['dʒenjuɪnli] [ɑːrˈtɪstɪk] ['pleʒər] .
**genuinely** **artistic** **pleasure** **.**
真的 艺术 乐趣 .

它能培养他们的听觉，提高他们的品味，并给他们带来真正的艺术享受。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [də; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl]['poʊətri] ,
**If** **it** **happens** **that** **the** **sounds** **they** **are** **chanting** **be** **a** **bit** **of** **real** **poetry** **,**
如果 它 发生 那 这 声音 他们 是 吟唱 是 一个 少量 的 真实的 诗 ,

如果他们吟唱的音节恰好是一首真正的诗，

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] ['gɪvz] [ðem; ðəm][pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni]
**it** **further** **gives** **them** **perhaps** **more** **than** **one** **charming** **image** **,** **and** **many**
它 更远 给予 他们 也许 更多的 比 一 迷人 图像 , 和 许多
['plez(ə)nt] [ɔːr]['juːsf(ə)l] [wɜːrdz] .
**pleasant** **or** **useful** **words** **.**
令人愉快的 或者 有用 字 .

它还能赋予他们不止一个迷人的形象，以及许多令人愉悦或有用的词语。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [raɪm] .

| Most | children | are | pleased | with | the | additional | music | of | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 孩子们 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | 额外的 | 音乐 | 的 | 韵 | . |

大多数孩子都很喜欢加入韵律音乐。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [raɪm] ,

| This | is | true | of | all | kinds | of | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 韵 | , |

这一点适用于所有类型的韵律。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['regjələr]['tɜːrmɪn(ə)l] [raɪm] [ðæt] [moʊst] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪs][ænd; ənd]

| but | of | course | it | is | the | regular | terminal | rhyme | that | most | children | notice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 这 | 常规的 | 终端 | 韵 | 那 | 最多 | 孩子们 | 注意 | 和 |

[ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] .

| enjoy | and | remember | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 和 | 记住 | . |

当然，大多数孩子注意到、喜欢和记住的还是常规的结尾韵律。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

| Sing | a | song | of | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | , |

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,

| A | pocket | full | of | rye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | 满的 | 的 | 黑麦 | , |

口袋里装满了黑麦，

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd]

| Four | and | twenty | blackbirds |
|---|---|---|---|
| 四 | 和 | 二十 | 黑鸟 |

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

| Baked | in | a | pie | . |
|---|---|---|---|---|
| 烘焙 | 在 | 一个 | 馅饼 | . |

烤进馅饼里。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [raɪ] — [paɪ] .

| all | the | children | will | rejoice | in | rye | — | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 将要 | 麾 | 在 | 黑麦 | — | 馅饼 | . |

孩子们都会为黑麦派而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [sɪŋ] — [sɔːŋ] — ['sɪkspəns] — ['pɑːkɪt] , [fʊl] — [fɔːr]

| But | there | will | be | some | to | whom | sing | — | song | — | sixpence | — | pocket | , | full | — | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 到 | 谁 | 唱歌 | — | 歌曲 | — | 六便士 | — | 口袋 | , | 满的 | — | 四 |

, ['blækbɜːrd] — [beɪkt] , [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [di'laits] ,

| , | blackbirds | — | baked | , | are | so | many | delights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 黑鸟 | — | 烘焙 | , | 是 | 所以 | 许多 | 美味 | , |

但有些人会觉得唱歌——歌——六便士——口袋，满——四，黑鸟——烤的，都是莫大的乐趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [wɪl]

| and | there | may | be | some | to | whom | the | wonderful | chime | of | the | vowels | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 到 | 谁 | 这 | 精彩的 | 钟声 | 的 | 这 | 元音 | 将要 |

[meɪk] ['mjuːzɪk] .

| make | music | . |
|---|---|---|
| 制作 | 音乐 | . |

或许有些人会觉得元音的美妙音韵宛如音乐。

['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl]

| Anyone | who | knows | children | will |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 知道 | 孩子们 | 将要 |

任何了解孩子的人都会

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 196 ]**
[ 页 - ]

[第196页]

[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈbeɪbiːz] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ɪˈspeʃəli]
**have noticed the pleasure that the merest babies will take in beautiful or especially**
有 注意到 这 乐趣 那 这 最 婴儿 将要 拿 在 美丽的 或者 尤其
[pæt] [ˌkɒləˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsiləblz] .
**pat collocations of syllables .**
拍 搭配 的 音节 .

我注意到，即使是最小的婴儿也会对优美或特别悦耳的音节组合感到愉悦。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [nuː] , [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmeni] [taɪmz]
**A child whom I knew , just beginning to talk , would say to himself many times**
一个 孩子 谁 我 知道 , 只是 开始 到 讲话 , 会 说 到 他自己 许多 时代
[ə; eɪ] [deɪ] ,
**a day ,**
一个 天 ,

我认识的一个孩子，刚开始说话的时候，一天会自言自语好几次：

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [freɪzɪz] " [ˈæp(ə)l] - [ˈbætər]
**and always with a smile of amused pleasure , the phrases " apple - batter**
和 总是 和 一个 微笑 的 觉得好笑 乐趣 , 这 短语 " 苹果 - 连击
[ˈpʊdɪŋ] , "
**pudding , "**
布丁 , "

而且总是带着一丝玩味的笑容，说出“苹果面糊布丁”这句话。

" - [ˈpɪkəlz] , "
**" picallilli pickles , "**
" - 泡菜 , "

“picallilli 泡菜，”

" [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] , "
**" up into the cherry tree , "**
" 向上 进入 这 樱桃 树 , "

“爬上樱桃树”，

" [ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæliz] [waɪld] .
**" piping down the valleys wild .**
" 管道 向下 这 山谷 荒野 .

“狂野的笛声从山谷中传来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
**" It is probably true that some of his apparent pleasure was that species of**
" 它 是 大概 真的 那 一些 的 他的 明显 乐趣 曾是 那 物种 的
[hɪˈstɪriə] [prəˈduːst] [ɪn] [moʊst] [ˈbeɪbiːz] [baɪ] [ˈeni] [maɪld] [ɪkˈsploʊʒn] ,
**hysteria produced in most babies by any mild explosion ,**
歇斯底里 生产 在 最多 婴儿 经过 任何 温和的 爆炸 ,

“他表现出的某种愉悦感，很可能源于大多数婴儿在任何轻微爆炸中都会产生的那种歇斯底里反应。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [piː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wʊd] [əˈkaʊnt]
**and the little fusillade of p's in the examples he liked best would account**
和 这 小的 齐射 的 的 在 这 示例 他 喜欢 最好的 会 帐户
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
**for a part of his enjoyment .**
为了 一个 部分 的 他的 享受 .

而他最喜欢的例子中出现的一连串的 p，正是他感到愉悦的部分原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

| But | we | must | think | that | there | was | pleasure | there | , | and | , | whether | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 乐趣 | 那里 | , | 和 | , | 无论 | 它 |

[wɜːr; wər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] ,

| were | physical | or | mental | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 身体的 | 或者 | 精神的 | , |

但我们必须认为那里存在快乐，无论这种快乐是生理上的还是心理上的。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [saʊndz] .

| it | arose | from | the | pleasing | combination | of | verbal | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 这 | 令人愉悦 | 组合 | 的 | 口头 | 声音 | . |

它源于悦耳的语音组合。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] ;

| Most | children | have | this | ear | for | the | music | of | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 孩子们 | 有 | 这 | 耳朵 | 为了 | 这 | 音乐 | 的 | 字 | ; |

大多数孩子都有这种对文字韵律的感知力；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

| and | some | attempt | should | be | made | to | evoke | it | in | those | that | have | it | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 试图 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | 唤起 | 它 | 在 | 那些 | 那 | 有 | 它 | 不是 |

.

:

.

应该想办法唤起那些没有这种品质的人的这种品质。

[ðɪs] ['kwɑːləti] , [ðen] ,

| This | quality | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | , | 然后 | , |

那么，这种品质

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [wiː; wi] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

| is | the | first | thing | we | ask | of | the | verse | we | choose | for | the | youngest | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 问 | 的 | 这 | 诗 | 我们 | 选择 | 为了 | 这 | 最小的 | 孩子们 | . |

这是我们为最小的孩子们选择的经文所要求的第一件事。

[ðə; ði] [mɪr] ['dʒɪŋgəlz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs]

| The | mere | jingles | , | provided | they | are | really | musical | , | are | useful | to | emphasize | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 广告歌 | , | 假如 | 他们 | 是 | 真的 | 音乐 | , | 是 | 有用 | 到 | 强调 | 这 |

[saɪd][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

| side | of | verse | , |
|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 诗 | , |

只要旋律优美动听，那些简单的广告歌就能有效地强调诗歌的这一方面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm]['kɑːntent] , [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [saʊnd]

| because | , | being | free | from | content | , | they | can | give | themselves | entirely | to | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 存在 | 自由的 | 从 | 内容 | , | 他们 | 能 | 给 | 他们自己 | 完全 | 到 | 声音 |

.

:

.

因为摆脱了内容的束缚，他们可以全身心地投入到声音中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrliɪst] [vəːsiz] [biː; bi] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

| It | is | also | most | desirable | that | some | of | these | earliest | verses | be | set | to | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 最多 | 理想 | 那 | 一些 | 的 | 这些 | 最早 | 诗句 | 是 | 放 | 到 | 音乐 |

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [sɪŋ] ;

| that | the | children | can | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子们 | 能 | 唱歌 | ; |

此外，最好还能将这些最早的诗歌谱成曲子，让孩子们可以演唱；

[ðæt] [ðə; ði] [klæs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ri'saitid] [vəːsiz] ; [ðæt] [ðeɪ]
**that the class march to the rhythm of recited verses ; that they**
那 这 班级 行进 到 这 韵律 的 背诵 诗句 ; 那 他们

全班同学随着吟诵的诗句的节奏行进；他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 197 ]**
[ 页 - ]

[第197页]

[biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**be taught , if possible , to dance to some of them .**
是 教授 , 如果 可能的 , 到 舞蹈 到 一些 的 他们 .

如果可能的话，学习跳其中一些舞。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] , ['diːpənz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Some such form of accompaniment of the verses , deepens the impression of**
一些 这样的 形式 的 伴奏 的 这 诗句 , 加深 这 印象 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
**the music ,**
这 音乐 ,

这种形式的伴奏能够加深人们对音乐的印象。

['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːnʃəsnəs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]
**records in the child's consciousness an impression of the poem as an image**
记录 在 这 孩子的 意识 一个 印象 的 这 诗 作为 一个 图像
[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
**of motion ,**
的 运动 ,

在孩子的意识中，这首诗被记录成一幅动态的画面。

[ænd; ənd][ 'əupənz ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]
**and opens a channel for the expression of the mood produced in the**
和 打开 一个 渠道 为了 这 表达 的 这 情绪 生产 在 这
['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [vəːsiz] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**children by the verses — a more acceptable channel of expression ,**
孩子们 经过 这 诗句 — 一个 更多的 可接受 渠道 的 表达 ,

并为孩子们表达诗歌所引发的情绪开辟了一条渠道——一条更容易被接受的表达渠道。

['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [vəːsiz] , [ðæn; ðən]
**certainly , for all the lyrics and for most of the narrative verses , than**
当然 , 为了 全部 这 歌词 和 为了 最多 的 这 叙述 诗句 , 比
[mɪr] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**mere recitation ,**
仅仅 背诵 ,

当然，就所有歌词和大部分叙事诗句而言，这不仅仅是简单的朗诵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][wʌn][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [noʊ] [ænd; ənd] [dred] [æz; əz]
**and a more artistic one than what we commonly know and dread as**
和 一个 更多的 艺术 一 比 什么 我们 通常 知道 和 恐惧 作为
[ˌelə'kjuːʃn] .
**elocution .**
演讲 .

而且比我们通常所知和畏惧的演讲更具艺术性。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər]

| The | teaching | of | verse | gives | a | chance | and | an | invitation | to | linger | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教学 | 的 | 诗 | 给予 | 一个 | 机会 | 和 | 一个 | 邀请 | 到 | 萦绕 | 超过 |

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['meni] [faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪkli] [tuː; tə]

| and | enjoy | many | fine | and | delicate | aspects | of | the | art | that | we | are | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 许多 | 美好的 | 和 | 精美的 | 方面 | 的 | 这 | 艺术 | 那 | 我们 | 是 | 可能 | 到 |

[mɪs] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

| miss | in | the | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 在 | 这 | 故事 | . |

诗歌教学提供了一个机会和邀请，让我们得以细细品味和欣赏这门艺术中许多精妙微妙的方面，而这些方面在故事中我们很可能错过。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [vɜːrs] — [ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

| Something | in | the | nature | of | verse | — | the | condensation | , | the | careful | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 诗 | — | 这 | 缩合 | , | 这 | 小心 | 安排 | , |

诗歌的某些特质——凝练、精心安排，

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] — [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| the | chosen | words | — | seems | to | call | upon | us | to | go | slowly | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选定 | 字 | — | 似乎 | 到 | 称呼 | 之上 | 我们 | 到 | 去 | 缓慢地 | 和 | 它 | . |

所选用的词语——似乎是在呼唤我们慢慢来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi]['lɪŋgər][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

| It | may | be | that | we | linger | to | apprehend | one | by | one | the | details | of | an | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 萦绕 | 到 | 逮捕 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 细节 | 的 | 一个 | 图像 |

[ɔːr] ['pɪktʃər] ,

| or | picture | , |
|---|---|---|
| 或者 | 图片 | , |

我们或许会驻足片刻，仔细欣赏图像或图片中的每一个细节。

[laɪk] —

| like | — |
|---|---|
| 喜欢 | — |

喜欢-

['dæfi] - [daʊn] ['dɪli] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn]

| Daffy | - | down | dilly | has | come | up | to | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达菲 | - | 向下 | 迪利 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 镇 |

傻瓜般的小家伙来到镇上

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,

| In | a | yellow | petticoat | and | a | green | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黄色的 | 衬裙 | 和 | 一个 | 绿色的 | 袍 | , |

她身穿黄色衬裙和绿色长袍，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

| The | captain | was | a | duck | , | with | a | jacket | on | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 鸭子 | , | 和 | 一个 | 夹克 | 在 | 他的 | 后退 | ; |

船长是一只鸭子，背上穿着一件外套；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] ,

| The | cattle | are | grazing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 放牧 | , |

牛群正在吃草。

[ðer; ðər] ['hedz] ['nevər] ['reɪzɪŋ] ,

| Their | heads | never | raising | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 绝不 | 提高 | , |

他们始终低着头，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] ['fiːdɪŋ] [laɪk] [wʌn] ;

| There | are | forty | feeding | like | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四十 | 喂养 | 喜欢 | 一 | ; |

有四十个人像一个人一样进食；

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [draʊz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,

| In | the | pool | drowse | the | cattle | up | to | their | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水池 | 困倦 | 这 | 牛 | 向上 | 到 | 他们的 | 膝盖 | , |

将牛群浸入池中，水深及膝。

[ðə; ði][ krəuz ][flai]['oʊvər][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ;

| The | crows | fly | over | by | twos | and | threes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 飞 | 超过 | 经过 | 二 | 和 | 三 | ; |

乌鸦三三两两地飞过；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 198 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第198页]

[sʌm; səm][æpt][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪz] —

| some | apt | or | beautiful | phrase | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 易于 | 或者 | 美丽的 | 短语 | — |

一些恰当或优美的短语——

['snoʊi] ['sʌmits] [oʊld][ɪn] ['stɔːri] ;

| Snowy | summits | old | in | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 峰会 | 老的 | 在 | 故事 | ; |

故事中古老的雪山之巅；

[sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['wɪzdəm] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ 'pɔndəriŋ ] ; [sʌm; səm] [flæʃ] [ʌv; əv][wɪt][ɔːr]

| some | bit | of | simple | wisdom | that | deserves | pondering | ; | some | flash | of | wit | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 少量 | 的 | 简单的 | 智慧 | 那 | 值得 | 沉思 | ; | 一些 | 闪光 | 的 | 有 | 或者 |

['epɪgræm] ,

| epigram | , |
|---|---|
| 警句 | , |

一些值得深思的简单智慧；一些灵光乍现的妙语或警句。

[ɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

| or | enticing | touch | of | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 诱人的 | 触碰 | 的 | 废话 | . |

或者带有一丝诱人的荒诞感。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pɔːz] ['oʊvər][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

| These | are | really | about | all | that | we | would | pause | over | in | teaching | verses | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 真的 | 关于 | 全部 | 那 | 我们 | 会 | 暂停 | 超过 | 在 | 教学 | 诗句 | 到 | 这 |

['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

| younger | children | . |
|---|---|---|
| 年轻 | 孩子们 | . |

这些基本上就是我们在教小孩子背诵诗歌时会停下来思考的所有内容了。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['mætərz] [ʌv; əv]
**are** **not** **these** **elements** **about** **all** **of** **what** **we** **call** **the** **smaller** **matters** **of**
是 不是 这些 元素 关于 全部 的 什么 我们 称呼 这 较小的 事情 的
['lɪtəreri] [ɑːrt] [ðæt] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] —
**literary** **art** **that** **elementary** **children** **may** **be** **expected** **to** **concern** **themselves** **with** **—**
文学 艺术 那 初级 孩子们 可能 是 预期的 到 忧虑 他们自己 和 —
[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spoʊkən] [vɜːrs] ,
**the** **music** **of** **the** **spoken** **verse** **,**
这 音乐 的 这 说 诗 ,

这些要素不正是我们所说的文学艺术中那些小学生应该关注的细微之处吗——比如诗歌朗诵的音乐性?

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɔːr] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
**appreciation** **of** **the** **beauty** **or** **adequacy** **of** **striking** **pictures** **and** **images** **,**
欣赏 的 这 美丽 或者 充足性 的 引人注目 图片 和 图片 ,
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['speʃəli] [fɪt] ['epɪθet] ,
**recognition** **of** **some** **specially** **fit** **epithet** **,**
认出 的 一些 特别 合身 别名 ,

对精美图片或图像之美或恰当性的欣赏，对某些特别贴切的形容词的认可，

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ?
**interpretation** **of** **an** **aphorism** **or** **a** **paradox** **or** **a** **bit** **of** **nonsense** **?**
解释 的 一个 格言 或者 一个 悖论 或者 一个 少量 的 废话 ?

如何解释一句格言、悖论或一些无稽之谈?

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] [sʌm; səm] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] .
**We** **will** **discuss** **later** **some** **possible** **ways** **of** **getting** **these** **things** **done** **.**
我们 将要 讨论 之后 一些 可能的 方式 的 获得 这些 事物 完毕 .

我们稍后会讨论一些可能实现这些目标的方法。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['poʊəm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['faɪnər]
**When** **we** **say** **that** **a** **poem** **gives** **us** **our** **best** **chance** **to** **study** **these** **finer**
什么时候 我们 说 那 一个 诗 给予 我们 我们的 最好的 机会 到 学习 这些 更精细
['diːteɪlz] ,
**details** **,**
细节 ,

当我们说诗歌为我们提供了研究这些细微之处的最佳机会时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
**we** **should** **not** **by** **any** **means** **understand** **that** **in** **teaching** **a** **poem** **we** **are** **to**
我们 应该 不是 经过 任何 方法 理解 那 在 教学 一个 诗 我们 是 到
[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [plæn] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] .
**ignore** **the** **other** **matter** **of** **plan** **and** **structure** **.**
忽略 这 其他 事情 的 计划 和 结构 .

我们绝不应该认为在教授一首诗时，我们可以忽略计划和结构等其他方面。

[ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]
**The** **very** **condensation** **and** **beautiful** **organization** **of** **a** **poem** **are** **likely** **to**
这 非常 缩合 和 美丽的 组织 的 一个 诗 是 可能 到
[rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [plæn] ,
**result** **in** **a** **charming** **plan** **,**
结果 在 一个 迷人 计划 ,

诗歌的精炼和优美结构本身就可能孕育出一个迷人的计划。

[wɪtʃ] [bəuθ] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**which** **both** **adds** **to** **the** **children's** **sense** **of** **its** **beauty** **and** **helps** **to** **fix** **it** **in**
哪个 两个都 添加 到 这 孩子们的 感觉 的 它是 美丽 和 帮助 到 使固定 它 在
[ðer; ðər] ['meməri] .
**their** **memory** **.**
他们的 记忆 .

这既能增强孩子们对美景的感知，又能帮助他们将美景牢记于心。

['evri] ['tiːtʃər] [wɪl] ['noʊtɪs] — ['mɪrli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪg'zæmpəlz] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['strʌktʃər] , [wʌt]
**Every teacher will notice — merely to mention examples — the perfect structure , what**
每一个 老师 将要 注意 — 仅仅 到 提到 示例 — 这 完美的 结构 , 什么
[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pætərn] ,
**we have called the " pattern ,**
我们 有 称为 这 " 图案 ,

每位老师都会注意到——仅举几个例子——完美的结构，我们称之为“模式”。

" [ʌv; əv] ['stiːvənsənz]
**" of Stevenson's**
" 的 史蒂文森的

史蒂文森的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 199 ]**
[ 页 - ]

[第199页]

" [dɑːrk] [braʊn] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , " [ʌv; əv] - " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] , " [ʌv; əv]
**" Dark brown is the river , " of Allingham's " I wish I were a primrose , " of**
" 黑暗的 棕色的 是 这 河 , " 的 - " 我 希望 我 是 一个 报春花 , " 的
['wɜrdzˌwɜrθs] ,
**Wordsworth's ,**
华兹华斯的 ,

“河流呈深棕色，”出自阿林厄姆的诗句；“我希望自己是一朵报春花，”出自华兹华斯的诗句。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blendɪd] [noʊts] ;
**" I heard a thousand blended notes ;**
" 我 听到 一个 千 混合 笔记 ;

我听到了一千个混合的音符；

" [ænd; ənd] ['evri] ['tiːtʃər] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [klæs] [juː'tɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**" and every teacher will realize the greater class utility of a poem with such**
" 和 每一个 老师 将要 意识到 这 更大的 班级 公用事业 的 一个 诗 和 这样的
[ə; eɪ] ['strʌktʃər] .
**a structure .**
一个 结构 .

“每位教师都会意识到，具有这种结构的诗歌在课堂上具有更大的实用价值。”

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri]['suːtəb(ə)l][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**The kinds of poetry suitable by virtue of their content for the children**
这 种类 的 诗 合适的 经过 美德 的 他们的 内容 为了 这 孩子们
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌelɪ'mentri] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][fɜːrst] ,
**throughout the whole elementary period are first ,**
自始至终 这 所有的 初级 时期 是 第一的 ,

适合儿童在整个小学阶段阅读的诗歌类型，首先是：

['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [və'raɪətiz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['oʊnli]
**lyrics of the simpler varieties , beginning with those which are practically only**
歌词 的 这 更简单 品种 , 开始 和 那些 哪个 是 几乎 仅有的
['dʒɪŋgəlz] ,
**jingles ,**
广告歌 ,

歌词比较简单，从那些实际上只是广告歌的歌词开始，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kəm'pleks][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ɪn]
**and going on to those that are more complex in form and more mature in**
和 去 在 到 那些 那 是 更多的 复杂的 在 形式 和 更多的 成熟 在
[θɔːt] ,
**thought ,**
想法 ,

然后继续探讨那些形式更复杂、思想更成熟的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| but | which | still | record | , | as | it | were | , | the | first | reaction | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 仍然 | 记录 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 第一的 | 反应 | 的 | 这 | 头脑 | , |

[ðə; ði]['praɪmeri] [muːd] ,

| the | primary | mood | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 情绪 | , |

但它仍然记录着，仿佛是心灵的第一反应，最初的情绪，

[nɑːt][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] ['lɪrɪk] ['poʊətri] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

| not | the | complex | and | remote | moods | of | developed | lyric | poetry | ; | and | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 复杂的 | 和 | 偏僻的 | 情绪 | 的 | 发达 | 歌词 | 诗 | ; | 和 | 第二 | , |

['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][kaɪnd] ,

| poetry | of | the | epic | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 的 | 这 | 史诗 | 种类 | , |

并非成熟抒情诗中复杂而遥远的情感；其次，是史诗类型的诗歌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['bæləd z] ,

| beginning | with | the | Mother | Goose | ballads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 母亲 | 鹅 | 民谣 | , |

从鹅妈妈童谣开始，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [hə'roʊɪk] ['bæləd z] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| and | advancing | to | the | objective | heroic | ballads | in | which | English | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 到 | 这 | 客观的 | 英勇 | 民谣 | 在 | 哪个 | 英语 | 文学 |

[ɪz][soʊ] [rɪtʃ] ,

| is | so | rich | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 富有的 | , |

并逐步发展到英国文学中极为丰富的客观英雄叙事诗，

[ænd; ənd][pər'hæps] ( [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [skuːlz] ) [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər]

| and | perhaps | ( | undoubtedly | in | certain | schools | ) | including | some | of | the | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | ( | 无疑 | 在 | 肯定 | 学校 | ) | 包括 | 一些 | 的 | 这 | 更长 |

['nærətɪv] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

| narrative | poems | of | the | type | of | idyls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙述 | 诗歌 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 田园诗 | . |

或许（毫无疑问，在某些学校里）还包括一些篇幅较长的田园诗类型的叙事诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][moʊst] ['tiːtʃərz] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lɪrɪks] [seɪ] , [ðə; ði] ['betər] .

| It | is | clear | to | most | teachers | that | the | less | the | earlier | lyrics | say | , | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 到 | 最多 | 教师 | 那 | 这 | 较少的 | 这 | 早些时候 | 歌词 | 说 | , | 这 | 更好的 | . |

大多数老师都清楚，歌词越少越好。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]

| The | simplicity | of | the | content | makes | it | possible | to | emphasize | all | the | more | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 内容 | 制作 | 它 | 可能的 | 到 | 强调 | 全部 | 这 | 更多的 | 这 |

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

| music | and | the | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 这 | 运动 | . |

内容的简洁性使得音乐和动作更加突出。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɪn'kriːs] [ɪn]['kɑːntent] ,

| As | the | lyrics | increase | in | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 歌词 | 增加 | 在 | 内容 | , |

随着歌词内容的增加，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ]

| and | as | we | begin | to | expect | the | children | to | enter | into | the | mood | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 开始 | 到 | 预计 | 这 | 孩子们 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 情绪 | 哪个 |

[ðer; ðər]['poʊəm] [rɪ'flekts] ,

| their | poem | reflects | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 诗 | 反映 | , |

当我们开始期待孩子们能进入他们诗歌所反映的情绪状态时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æz; əz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [muːd] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'spɪriəns]
**it becomes important to select such as record a mood or an experience**
它 变成 重要的 到 选择 这样的 作为 记录 一个 情绪 或者 一个 经验
[wɪtʃ]
**which**
哪个

选择性地记录某种情绪或经历就变得很重要，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 200 ]**
[ 页 - ]

[第200页]

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ɔːr] [maɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ˌæprɪ'hend] .
**they can apprehend or might legitimately apprehend .**
他们 能 逮捕 或者 可能 合法地 逮捕 .

他们可以逮捕，或者可能合法逮捕。

['lʌkɪli] ,
**Luckily ,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [wʌt] [wʌn] [meɪ] ['ɔːlmoʊst]
**in our day it is no longer necessary to remonstrate against what one may almost**
在 我们的 天 它 是 不 更长 必要的 到 抗议 反对 什么 一 可能 几乎
[kɔːl] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] " [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ]
**call the crime of requiring children to study and to return " The Barefoot Boy**
称呼 这 犯罪 的 需要 孩子们 到 学习 和 到 返回 " 这 赤脚 男生
, "
**, "**
, "

在今天，我们不再需要抗议要求孩子们学习并交回《赤脚男孩》这种近乎犯罪的行为了。

" [stɪl] [sɪts] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , "
**" Still sits the schoolhouse by the road , "**
" 仍然 坐着 这 校舍 经过 这 路 , "

“路边的校舍依然屹立着。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ,
**" I remember ,**
" 我 记住 ,

我记得，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] " — [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
**I remember the house where I was born " — adult reminiscence of childhood ,**
我 记住 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 " — 成人 怀旧 的 童年 ,

“我还记得我出生的房子”——成年人对童年的回忆

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['eɪliən][ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
**which is undoubtedly the most alien of moods and processes to the child .**
哪个 是 无疑 这 最多 外星人 的 情绪 和 流程 到 这 孩子 .

这无疑是孩子最陌生的情绪和过程。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz]
**But we are likely to be caught by the apparent simplicity of certain verses**
但 我们 是 可能 到 是 捕捉 经过 这 明显 简单 的 肯定 诗句
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

但我们很可能会被某些经文表面上的简单性所迷惑，

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] — [ɪn'diːd] ,
**written after the pattern of A Child's Garden — indeed ,**
书面 后 这 图案 的 一个 孩子的 花园 — 的确 ,

本书仿照《儿童花园》的模式写成——事实上，

[ðə; ði] [klæs] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['poʊəmz] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən]
**the class includes some of these very poems — record feelings about children**
这 班级 包括 一些 的 这些 非常 诗歌 — 记录 情怀 关于 孩子们
[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .
**and childhood .**
和 童年 .

课程中包含了一些这样的诗歌——记录了对儿童和童年的感受。

[ðiːz] [vəːsɪz] ,
**These verses ,**
这些 诗句 ,

这些诗句，

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər]
**like some of the delightful stories and studies mentioned in a previous chapter**
喜欢 一些 的 这 愉快 故事 和 研究 提及 在 一个 以前的 章
[ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːnʃəsnəs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'laɪt]
**are studies and realizations of the child's consciousness calculated to delight**
是 研究 和 实现 的 这 孩子的 意识 计算 到 喜
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdər] .
**and illuminate the adult reader .**
和 照亮 这 成人 读者 .

就像前一章中提到的一些令人愉快的故事和研究一样，这些研究和对儿童意识的认识旨在取悦和启发成年读者。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,
**If children read and understood them ,**
如果 孩子们 读 和 理解 他们 ,

如果孩子们能读懂这些书，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['gæstli] ['spektək(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**the result would be that ghastly spectacle — a child conscious of his own**
这 结果 会 是 那 阴森 奇观 — 一个 孩子 有意识的 的 他的 自己的
['tʃaɪldhʊd] .
**childhood .**
童年 .

结果将是那可怕的景象——一个意识到自己童年的孩子。

[noʊ]['poʊətri]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [tuː] ['fɪgjərətɪv] , [ɔːr] [tuː]
**No poetry given to children should be too imaginative , too figurative , or too**
不 诗 给定 到 孩子们 应该 是 也 富有想象力的 , 也 比喻 , 或者 也
[ɪ'moʊʃən(ə)l] .
**emotional .**
情绪 .

给孩子们读的诗歌不应该过于天马行空、过于形象化或过于煽情。

[hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ə'freɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [klæs] .
**Here , to be sure , one must judge afresh for each class .**
这里 , 到 是 当然 , 一 必须 法官 重新 为了 每个 班级 .

当然，在这里，必须对每一类人进行重新评判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt]
**It is obvious that children of the eighth grade can apprehend a poem that**
它 是 明显的 那 孩子们 的 这 第八 年级 能 逮捕 一个 诗 那
[wʊd] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [sɪksθ] ;
**would bewilder the sixth ;**
会 困惑 这 第六 ;

很明显，八年级的孩子能够理解一首会让六年级的孩子感到困惑的诗；

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [kə'mjuːnəti] , ['iːv(ə)n]
**that children in one community , even**
那 孩子们 在 一 社区 , 甚至

即使是同一个社区的孩子们，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 201 ]**
[ 页 - ]

[第201页]

[ɪn][wʌn] ['neɪbərhʊd] ,
**in one neighborhood ,**
在 一 邻里 ,

在一个社区里，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ]
**will understand a poem which children of a different community and upbringing**
将要 理解 一个 诗 哪个 孩子们 的 一个 不同的 社区 和 教养
[kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .
**could not fathom .**
可以 不是 捉摸 .

能够理解一首来自不同社区、不同成长环境的孩子们无法理解的诗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stændərd][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] ['ɪnfɪnətli] ['veriəb(ə)l] .
**But the standard is , after all , not infinitely variable .**
但 这 标准 是 , 后 全部 , 不是 无限地 多变的 .

但标准毕竟不是无限可变的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] ['sev(ə)nθ] [greɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
**A good average seventh grade almost anywhere would appreciate without difficulty ,**
一个 好的 平均的 第七 年级 几乎 任何地方 会 欣赏 没有 困难 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**including the spiritual application ,**
包括 这 精神 应用 ,

几乎任何地方的七年级普通学生都能轻松理解，包括其精神层面的意义。

['tɛnəsənz] " ['bjuːgl] [sɔːŋ] ;
**Tennyson's " Bugle Song ;**
丁尼生的 " 号角 歌曲 ;

丁尼生的《号角之歌》;

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən]
**" they could not find their way among the many figures and the alien**
" 他们 可以 不是 寻找 他们的 方式 之中 这 许多 数据 和 这 外星人
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [muːd] ,
**imaginative mood ,**
富有想象力的 情绪 ,

“他们无法在众多人物和陌生的想象氛围中找到方向。”

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] " [terz] , ['aɪd(ə)l] [terz] .
**the poignant unknown emotion , of " Tears , idle tears .**
这 令人心酸的 未知 情感 , 的 " 眼泪 , 闲置的 眼泪 .

令人心酸的未知情感，“眼泪，无谓的眼泪”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['bæləʒ] .
**" It is not easy to go wrong in choosing the ballads .**
" 它 是 不是 简单的 到 去 错误的 在 选择 这 民谣 .

“选择民谣歌曲并不容易出错。”

[ænd; ənd][baɪ] " ['bæləd̬z] " [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] ['poʊəm] ,

| And | by | " | ballads | " | we | are | to | understand | the | short | narrative | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | " | 民谣 | " | 我们 | 是 | 到 | 理解 | 这 | 短的 | 叙述 | 诗 | , |

[trə'dɪʃənəri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] .

| traditionary | or | artistic | . |
|---|---|---|---|
| 传统 | 或者 | 艺术 | . |

而我们所说的“民谣”指的是短小的叙事诗，无论是传统的还是艺术性的。

[ðə; ði][foʊk] - ['bæləd̬z] [niːd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['skersli] [ə'veɪləb(ə)l]

| The | folk | - | ballads | need | translation | here | and | there | , | and | are | scarcely | available |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | - | 民谣 | 需要 | 翻译 | 这里 | 和 | 那里 | , | 和 | 是 | 几乎 | 可用的 |

[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

| at | all | for | the | youngest | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 为了 | 这 | 最小的 | 孩子们 | . |

这些民歌有时需要翻译，但很少有适合幼儿欣赏的版本。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

| But | those | who | are | old | enough | to | hear | the | Robin | Hood | tales | will | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 听到 | 这 | 罗宾 | 兜帽 | 故事 | 将要 | 享受 | 这 |

[foʊk] - ['bæləd̬z] ,

| folk | - | ballads | , |
|---|---|---|---|
| 民间 | - | 民谣 | , |

但那些年纪足以听过罗宾汉故事的人会喜欢这些民谣。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

| if | the | teacher | take | pains | to | prepare | them | and | read | them | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老师 | 拿 | 疼痛 | 到 | 准备 | 他们 | 和 | 读 | 他们 | 好的 | . |

如果老师认真备课并正确朗读。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['ɛpɪks] ,

| As | in | the | case | of | some | of | the | heroic | epics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 英勇 | 史诗 | , |

就像某些英雄史诗那样，

[sʌm; səm] [ 'editiŋ ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd̬z] .

| some | editing | is | necessary | for | most | of | the | ballads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 编辑 | 是 | 必要的 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 民谣 | . |

大多数民谣都需要进行一些修改。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " ['mænər] ,

| They | should | be | given | in | the | " | say | and | sing | , | " | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 给定 | 在 | 这 | " | 说 | 和 | 唱歌 | , | " | 方式 | , |

应该以“说唱结合”的方式进行。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlər] [ɔːr][ðə; ði] [lɪŋk] ['pɔːʃənz] ['ɪntuː] [proʊz] ['nærətɪv] ,

| turning | the | duller | or | the | link | portions | into | prose | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 更暗淡 | 或者 | 这 | 关联 | 部分 | 进入 | 散文 | 叙述 | , |

将较枯燥或衔接部分改写成散文叙述，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

| and | reading | the | exciting | and | beautiful | passages | in | the | original | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 这 | 激动人心 | 和 | 美丽的 | 段落 | 在 | 这 | 原来的 | 形式 | . |

并以原文的形式阅读那些激动人心、优美动人的段落。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['bæləd̬z] [meɪ] [pruːv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]

| Even | this | accommodated | form | of | the | folk | - | ballads | may | prove | impossible | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 已安排 | 形式 | 的 | 这 | 民间 | - | 民谣 | 可能 | 证明 | 不可能的 | 在 | 一些 |

['klæsɪz] .

| classes | . |
|---|---|
| 课程 | . |

即使是这种经过改编的民歌形式，在某些班级里也可能行不通。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bælədz] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪdz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊəts] — [ 'kuːpə ] ,
**There** **are** **ballads** **ideal** **for** **the** **grades** **in** **nearly** **all** **the** **modern** **poets** **—** **Cowper** **,**
那里 是 民谣 理想的 为了 这 成绩 在 几乎 全部 这 现代的 诗人 — 考珀 ,
[ skɔt ] , [ 'wəːdzwə(ː)θ ] ,
**Scott** **,** **Wordsworth** **,**
斯科特 , 华兹华斯 ,

几乎所有现代诗人的作品中都有适合学生阅读的民谣——考珀、斯科特、华兹华斯等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **202** **]**
[ 页 - ]

[第202页]

['kæmbl] , ['braʊnɪŋ] , [ 'lɔŋfeləu ] , [ 'hwitiə ] , ['kɪplɪŋ] .
**Campbell** **,** **Browning** **,** **Longfellow** **,** **Whittier** **,** **Kipling** **.**
坎贝尔 , 勃朗宁 , 朗费罗 , 惠提尔 , 吉卜林 .

坎贝尔、勃朗宁、朗费罗、惠蒂尔、吉卜林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːŋgər] ['nærətɪv]
**It** **is** **not** **so** **easy** **to** **choose** **for** **elementary** **children** **among** **the** **longer** **narrative**
它 是 不是 所以 简单的 到 选择 为了 初级 孩子们 之中 这 更长 叙述
['poʊəmz] .
**poems** **.**
诗歌 .

对于小学生来说，在篇幅较长的叙事诗中做出选择并不容易。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [kaɪnd]
**As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **a** **great** **number** **of** **them** **are** **of** **the** **idyllic** **kind**
作为 一个 事情 的 事实 , 一个 伟大的 数字 的 他们 是 的 这 田园诗般的 种类
,
**,**
,

事实上，其中很多都属于田园诗般的那种。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] , [ɔːr]['oʊvər] -
**and** **there** **is** **in** **this** **class** **of** **poems** **something** **soft** **and** **meditative** **,** **or** **over** **-**
和 那里 是 在 这 班级 的 诗歌 某物 柔软的 和 冥想 , 或者 超过 -
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] ,
**emotional** **and** **,**
情绪 和 ,

这类诗歌中蕴含着某种柔和而沉思的意味，或者过于情绪化和.....

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔːr]['suːpər] - [roʊ'mæntɪk] , [ðæt] [fɪts][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
**if** **one** **must** **say** **it** **—** **sentimental** **or** **super** **-** **romantic** **,** **that** **fits** **them** **for**
如果 一 必须 说 它 — 感伤的 或者 极好的 - 浪漫的 , 那 适合 他们 为了
[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊldər] ['riːdɚz] ,
**the** **comprehension** **of** **older** **readers** **,**
这 理解 的 老 读者 ,

如果非要用一个词来形容——感伤或超级浪漫——那也更适合年长读者的理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第8/11页

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | spoils | them | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战利品 | 他们 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

并且把他们宠坏了，让孩子们不高兴。

['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skɑːts] ['nærətɪv] ['poʊəmz] ,

| Others | , | such | as | Scott's | narrative | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 这样的 | 作为 | 斯科特的 | 叙述 | 诗歌 | , |

其他作品，例如斯科特的叙事诗，

[ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] -

| are | too | long | and | a | bit | too | difficult | for | children | younger | than | the | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 长的 | 和 | 一个 | 少量 | 也 | 难的 | 为了 | 孩子们 | 年轻 | 比 | 这 | 高的 | - |

[skuːl] [eɪdʒ] .

| school | age | . |
|---|---|---|
| 学校 | 年龄 | . |

对于高中以下年龄段的孩子来说，篇幅太长，难度也略高。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][faindz][ə; eɪ]['poʊəm] , [laɪk] " [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] , " ['riːəli] [mɔːr] ['bæləd]

| Here | and | there | one | finds | a | poem | , | like | " | Paul | Revere's | Ride | , | " | really | more | ballad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一 | 发现 | 一个 | 诗 | , | 喜欢 | " | 保罗 | 里维尔的 | 骑 | , | " | 真的 | 更多的 | 民谣 |

[ðæn; ðən] [teɪl] ;

| than | tale | ; |
|---|---|---|
| 比 | 故事 | ; |

偶尔会发现一些诗歌，比如《保罗·里维尔的骑行》，与其说是故事，不如说是民谣；

[ə; eɪ] ['tendər] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [laɪk] " [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [ 'sisili ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [eɪtθ] [greɪd] .

| a | tender | simple | tale | like | " | King | Robert | of | Sicily | , | " | for | a | mature | eighth | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投标 | 简单的 | 故事 | 喜欢 | " | 国王 | 罗伯特 | 的 | 西西里岛 | , | " | 为了 | 一个 | 成熟 | 第八 | 年级 | . |

像《西西里国王罗伯特》这样温柔而简单的故事，适合心智成熟的八年级学生阅读。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] ; " [nɑːt] [ fə'getiŋ ] ['mɔːrɪs] - [ðə; ði][mæn][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,

| " | The | Vision | of | Sir | Launfal | ; | " | not | forgetting | Morris | ' | The | Man | Born | to | Be | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想象 | 的 | 先生 | 劳恩法尔 | ; | " | 不是 | 遗忘 | 莫里斯 | - | 这 | 男人 | 出生 | 到 | 是 | 国王 | , |

《劳恩法尔爵士的幻象》；还有莫里斯的《天生为王》，

" [ðə; ði] [ 'fɔːstəriŋ ] [ʌv; əv] - , " [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli]

| " | The | Fostering | of | Auslag | , | " | and | perhaps | other | things | from | The | Earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寄养 | 的 | - | , | " | 和 | 也许 | 其他 | 事物 | 从 | 这 | 尘世的 |

['pærədaɪs] .

| Paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

《奥斯拉格的养育》，以及《人间天堂》中的其他一些内容。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['lɔːfti] [staɪl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] " ['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] " [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| The | simple | but | lofty | style | and | feeling | of | " | Sohrab | and | Rustum | " | makes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 但 | 高远 | 风格 | 和 | 感觉 | 的 | " | 索拉布 | 和 | 锈 | " | 制作 | 它 |

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] .

| possible | for | the | older | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 为了 | 这 | 老 | 孩子们 | . |

《索拉布与鲁斯图姆》简洁而高雅的风格和情感，使得年龄较大的孩子也能欣赏。

['eni] ['tiːtʃər] [huː] [noʊz] [bəuθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns]
**Any teacher who knows both literature and children will see at once**
任何 老师 WHO 知道 两个都 文学 和 孩子们 将要 看 在 一次

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
**what it is that constitutes the fitness of these poems ,**
什么 它 是 那 构成 这 健康 的 这些 诗歌 ,

任何既懂文学又懂儿童的老师都会立刻明白这些诗歌为何如此适合儿童。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] " ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , "
**and what the unfitness of " Enoch Arden , "**
和 什么 这 不健康 的 " 以诺 阿登 , "

以及“伊诺克·阿登”的不合适之处

" [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
**" The Courtship of Miles Standish ,**
" 这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,

《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》

" [ɔːr] " ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] .
**" or " Lancelot and Elaine .**
" 或者 " 兰斯洛特 和 伊莱恩 .

或“兰斯洛特和伊莱恩。

" [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['laɪbreri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ɪz]
**" Perhaps the only library of literature that is**
" 也许 这 仅有的 图书馆 的 文学 那 是

“或许是唯一一个文学图书馆，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 203 ]**
[ 页 - ]

[第203页]

['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌblɪk] ,
**perfectly suited to its purpose and its public ,**
完美 适合 到 它是 目的 和 它是 民众 ,

非常适合其用途和受众群体

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]
**and the only collection of masterpieces to be put into the hands of its**
和 这 仅有的 收藏 的 杰作 到 是 放 进入 这 双手 的 它是

['riːdɚz] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
**readers without misgiving ,**
读者 没有 疑虑 ,

也是唯一一部可以毫无顾虑地交到读者手中的杰作集。

[ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] .
**is the nursery rhymes that we call Mother Goose's Melodies .**
是 这 苗圃 韵律 那 我们 称呼 母亲 鹅的 旋律 .

就是我们所说的《鹅妈妈童谣》。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌspesəfə'keʃən] .
**It needs no more general praise , and there is no room for specifications .**
它 需求 不 更多的 一般的 称赞 , 和 那里 是 不 房间 为了 规格 .

它无需更多赞扬，也无需赘述具体细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**But it is always in order to urge teachers in this case ,**
但 它 是 总是 在 命令 到 敦促 教师 在 这 案件 ,

但在这种情况下，始终有必要敦促教师们：

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
**as in that of the fairy - tales , to increase their knowledge of those**
作为 在 那 的 这 仙女 - 故事 , 到 增加 他们的 知识 的 那些
[trə'dɪʃənəri] ['bɪts][ʌv; əv][ɑːrt] .
**traditionary bits of art .**
传统 比特 的 艺术 .

就像童话故事一样，增进他们对这些传统艺术的了解。

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri]
**When one knows their origin and something of their social and literary**
什么时候 一 知道 他们的 起源 和 某物 的 他们的 社会的 和 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

当人们了解他们的起源以及他们的社会和文学历史时，

[ðeɪ] [teɪk] [ɑːn] [nuː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**they take on new dignity and importance .**
他们 拿 在 新的 尊严 和 重要性 .

它们获得了新的尊严和重要性。

[wʌn] [siːsiz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] ['nɑːnsens] [tuː; tə][biː; bi] ['rætld] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
**One ceases to look upon them as mere nonsense to be rattled off for the**
一 停止 到 看 之上 他们 作为 仅仅 废话 到 是 摇晃 离开 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
**amusement of the baby ,**
娱乐 的 这 婴儿 ,

人们不再把它们视为为了逗婴儿开心而随口说出的无稽之谈，

[ænd; ənd] [ləːnz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ɑːrt] ,
**and learns to see them as little treasures of primitive art ,**
和 学习 到 看 他们 作为 小的 宝藏 的 原始 艺术 ,

并学会将它们视为原始艺术的小小珍宝。

[mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm]['beɪbi][tuː; tə]['beɪbi] [θruː] [ðiːz] ['meni]
**miraculously preserved and passed down from baby to baby through these many**
奇迹般地 保存完好 和 通过了 向下 从 婴儿 到 婴儿 通过 这些 许多
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] :
**generations :**
几代人 :

奇迹般地保存下来，并代代相传：

['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['bæləd] , [geɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] , [ 'ridlz ] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,
**bits of old song and ballad , games and charms , riddles and incantations ,**
比特 的 老的 歌曲 和 民谣 , 游戏 和 魅力 , 谜语 和 咒语 ,

一些古老的歌曲和民谣片段，游戏和咒语，谜语和咒语，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] — [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [ʌn'mætʃəbl]
**tales of charming incidents and episodes — a gallery of unmatchable**
故事 的 迷人 事件 和 剧集 — 一个 画廊 的 无与伦比
['pɔːtrɪts] ,
**portraits ,**
肖像 ,

一系列引人入胜的轶事和故事——一幅幅无与伦比的肖像画，

['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] [dʒʌst] ['wɪti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] , [maɪld][bʌt; bət] ['ædɪkwət]
**sallies of wit just witty enough for the four - year - old , mild but adequate**
萨利斯 的 有 只是 机智 足够的 为了 这 四 - 年 - 老的 , 温和的 但 足够的
['nɑːnsens] ;
**nonsense ;**
废话 ;

机智的俏皮话，恰到好处，适合四岁小孩理解，温和但恰当的胡言乱语；

[ɔːl] [friːd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdevə'tiːz] [frʌm; frəm] ['evri]
**all freed by the lapse of years and the innocence of its devotees from every**
全部 自由 经过 这 失效 的 年 和 这 无辜 的 它是 信徒 从 每一个
[teɪnt] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][ænd; ənd] [ə'keɪʒənəlˌɪzəm] ,
**taint of utilitarianism and occasionalism ,**
污点 的 功利主义 和 偶因论 ,

由于岁月的流逝和信徒们的纯真，这一切都摆脱了功利主义和偶然主义的污点。

['wɪnəʊd] [ænd; ənd] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ðæt] [hæv; həv]
**winnowed and tested by the generations of mothers and babies that have**
扬场 和 测试 经过 这 几代人 的 母亲们 和 婴儿 那 有
['krɪtɪsaɪzd] [ðem; ðəm] ,
**criticized them ,**
批评 他们 ,

经过一代又一代母亲和婴儿的筛选和检验，它们都曾受到批评。

[ðeɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [æt; ət] ['evri] [freʃ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['riːdər] .
**they yield a new charm at every fresh reading to the most experienced reader .**
他们 屈服 一个 新的 魅力 在 每一个 新鲜的 阅读 到 这 最多 经验丰富的 读者 .

即使是最有经验的读者，每次重新阅读也会发现新的魅力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri]
**They should constitute the first literary**
他们 应该 构成 这 第一的 文学

它们应该构成第一部文学作品。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 204 ]**
[ 页 - ]

[第204页]

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [tʃaɪld] .
**material of every English - speaking child .**
材料 的 每一个 英语 - 请讲 孩子 .

每个讲英语的孩子都应该具备的材料。

['evri] [wel] - ['nəːtʃəd] [tʃaɪld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
**Every well - nurtured child will come to school already in possession of many of**
每一个 出色地 - 培育 孩子 将要 来 到 学校 已经 在 拥有 的 许多 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

每个受到良好教育的孩子入学时都会已经拥有其中的许多东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les]
**But he will be glad to go over them for the sake of those less**
但 他 将要 是 高兴的 到 去 超过 他们 为了 这 清酒 的 那些 较少的
['fɔːrtʃənət] ,
**fortunate ,**
幸运 ,

但他很乐意为了那些不幸的人而详细讲解这些内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,
**as well as for the sake of enjoying them with the whole community ,**
作为 出色地 作为 为了 这 清酒 的 享受 他们 和 这 所有的 社区 ,

也为了让整个社区都能享受它们，

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃərz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

| and | in | consideration | of | the | new | pictures | , | games | , | and | songs | that | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 考虑 | 的 | 这 | 新的 | 图片 | , | 游戏 | , | 和 | 歌曲 | 那 | 将要 | 是 |

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| joined | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 他们 | . |

并考虑到将与它们一起推出的新图片、游戏和歌曲。

['stiːvənsənz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] [kwaɪt] [juˈniːk] [poʊˈetɪk]

| Stevenson's | A | Child's | Garden | of | Verses | is | in | some | sense | a | quite | unique | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文森的 | 一个 | 孩子的 | 花园 | 的 | 诗句 | 是 | 在 | 一些 | 感觉 | 一个 | 相当 | 独特的 | 诗意的 |

[prəˈdʌkʃn] ;

| production | ; |
|---|---|
| 生产 | ; |

史蒂文森的《儿童诗园》在某种意义上是一部非常独特的诗歌作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [prəˈduːst] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| and | this | remains | true | in | spite | of | the | many | things | produced | in | imitation | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遗迹 | 真的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 许多 | 事物 | 生产 | 在 | 模仿 | 的 | 它 |

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | inspired | by | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵感 | 经过 | 它 | . |

尽管后来出现了许多模仿它和受它启发而创作的作品，但这一事实仍然成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θred]

| It | is | a | wonderful | example | of | the | recovery | by | a | grown | person | of | the | thread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 例子 | 的 | 这 | 恢复 | 经过 | 一个 | 生长 | 人 | 的 | 这 | 线 |

[ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnuːəti]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['tʃaɪldhʊd] ;

| of | continuity | leading | him | back | to | actual | childhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 连续性 | 领导 | 他 | 后退 | 到 | 实际的 | 童年 | ; |

这是一个成年人重新找回童年记忆的绝佳例子；

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] , [tuː] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːnʃəsnəs] .

| the | recovery | , | too | , | in | many | instances | of | the | child's | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | , | 也 | , | 在 | 许多 | 实例 | 的 | 这 | 孩子的 | 意识 | . |

在许多情况下，孩子的意识也得以恢复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ,

| It | is | the | gate | for | us | all | to | the | lost | garden | of | our | own | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 门 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 这 | 丢失的 | 花园 | 的 | 我们的 | 自己的 | 童年 | , |

它是我们通往各自童年失落花园的大门。

[pəˈθetɪk] [ɪn] ['evri] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " [huːz] [hænd][ɪz]['evər]

| pathetic | in | every | line | with | the | evanescence | of | childhood | , | " | whose | hand | is | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜的 | 在 | 每一个 | 线 | 和 | 这 | 消逝 | 的 | 童年 | , | " | 谁 | 手 | 是 | 曾经 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| at | his | lips | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 嘴唇 | , |

字里行间都流露出童年转瞬即逝的悲凉，“他的手总是放在嘴唇上”，

['bɪdɪŋ] [əˈduː] .

| bidding | adieu | . |
|---|---|---|
| 投标 | 再见 | . |

道别。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['pɔɪnjənt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ,

| " | Yet | in | spite | of | this | most | poignant | appeal | to | the | grown | - | up | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 最多 | 令人心酸的 | 上诉 | 到 | 这 | 生长 | - | 向上 | 人 | , |

“然而，尽管这种呼吁对成年人来说最为真挚动人，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [aɪ'diːəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| many | of | the | verses | are | ideally | suited | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 诗句 | 是 | 理想情况下 | 适合 | 到 | 孩子们 | . |

其中许多诗句都非常适合儿童。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'duːs] [ɪn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [muːd] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

| They | do | not | induce | in | them | our | mood | of | pathos | and | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 诱导 | 在 | 他们 | 我们的 | 情绪 | 的 | 感伤 | 和 | 后悔 | , |

它们不会在我们心中激起悲悯和悔恨的情绪。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][tʃaɪld] - ['riːdɚz] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] .

| nor | do | they | set | their | child | - | readers | imaginatively | in | another | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 放 | 他们的 | 孩子 | - | 读者 | 富有想象力 | 在 | 其他 | 经验 | . |

他们也没有让小读者们在想象中体验另一种经历。

[ðeɪ] [duː] ['veri] ['riːəli] ['kɑːnstɪtuːt] , [æz; əz] [ 'stiːvnsn ] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː]

| They | do | very | really | constitute | , | as | Stevenson | suggests | , | a | window | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 非常 | 真的 | 构成 | , | 作为 | 史蒂文森 | 建议 | , | 一个 | 窗户 | 通过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːz]

| which | the | child | sees |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 孩子 | 看到 |

正如史蒂文森所说，它们确实构成了一扇窗户，孩子可以通过这扇窗户看到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 205 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第205页]

[ə'nʌðər] [tʃaɪld][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| Another | child | far | , | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 孩子 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , |

另一个远在天边的孩子

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] , [pleɪ] ;

| And | in | another | garden | , | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 花园 | , | 玩 | ; |

在另一个花园里，玩耍；

[ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['tendərli] ['simpəθaiziz] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [smaɪlz] ,

| a | child | with | whom | he | tenderly | sympathizes | , | at | whom | he | lovingly | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 和 | 谁 | 他 | 温柔地 | 表示同情 | , | 在 | 谁 | 他 | 深情地 | 微笑 | , |

他温柔地同情一个孩子，并慈爱地对孩子微笑。

[æt; ət] [huːz] [geɪmz] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] , [huːz] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] .

| at | whose | games | he | looks | on | , | whose | toys | and | books | he | knows | and | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 游戏 | 他 | 看起来 | 在 | , | 谁 | 玩具 | 和 | 图书 | 他 | 知道 | 和 | 爱 | . |

他观看谁的游戏，他认识并喜爱谁的玩具和书籍。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

| The | Child | in | the | Garden | is | an | only | child | , | a | lonely | child | , | and | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 在 | 这 | 花园 | 是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | , | 一个 | 孤独 | 孩子 | , | 和 | 一个 | 非常 |

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [tʃaɪld] ;

| individualistic | child | ; |
|---|---|---|
| 个人主义 | 孩子 | ; |

花园里的孩子是独生子，是个孤独的孩子，也是个非常有个性的孩子；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] ; [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ri'saitid] [ɪn]['kɑːnsərt] ;

| there | is | no | comradeship | in | the | verses | ; | they | cannot | be | becomingly | recited | in | concert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 同志情谊 | 在 | 这 | 诗句 | ; | 他们 | 不能 | 是 | 合适地 | 背诵 | 在 | 音乐会 | ; |

这些诗句中没有同志情谊；它们不适合一起朗诵；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,

| there | is | not | a | chorus | or | a | refrain | in | the | whole | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 合唱 | 或者 | 一个 | 避免 | 在 | 这 | 所有的 | 书 | , |

整本书中没有副歌或叠句。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [dʒɔɪn] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kə'mjuːn(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| in | which | all | the | children | may | join | ; | there | is | nothing | communal | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 孩子们 | 可能 | 加入 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 公社 | 关于 | 他们 | . |

所有孩子都可以参加；它们没有任何集体性质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɪk'sept] [æz; əz]['soʊloʊz] ;

| In | spite | of | all | the | efforts | , | they | cannot | be | set | to | music | , | except | as | solos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 努力 | , | 他们 | 不能 | 是 | 放 | 到 | 音乐 | , | 除了 | 作为 | 独奏 | ; |

尽管人们尽了最大努力，但除了独奏之外，它们都无法谱成音乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mætʃɪz] [ðə; ði] [muːd] ,

| and | if | the | music | matches | the | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 音乐 | 比赛 | 这 | 情绪 | , |

如果音乐与气氛相符的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| it | is | likely | to | be | difficult | for | a | child | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 难的 | 为了 | 一个 | 孩子 | 到 | 唱歌 | . |

对孩子来说，唱歌可能很困难。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — " ['wɪndi] [naɪts] , "

| Several | of | them | are | too | imaginative | — | " | Windy | Nights | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 也 | 富有想象力的 | — | " | 风 | 夜晚 | , | " |

其中一些作品过于富有想象力——例如《风之夜》

" ['ʃædoʊ] [mɑːrtʃ] ;

| " | Shadow | March | ; |
|---|---|---|---|
| " | 阴影 | 行进 | ; |

“影子行军；

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][aɪ'rɑːnɪk] — " [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən] , "

| " | some | are | a | bit | ironic | — | " | Good | and | Bad | Children | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 是 | 一个 | 少量 | 讽刺的是 | — | " | 好的 | 和 | 坏的 | 孩子们 | , | " |

有些话略带讽刺意味——“好孩子和坏孩子”，

" ['sɪstəm] , "

| " | System | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 系统 | , | " |

“系统， ”

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ;

| " | A | Happy | Thought | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 快乐的 | 想法 | ; |

“一个快乐的想法；

" [sʌm; səm] [tuː] ['pɔɪnjəntli] [pə'θetɪk] — " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] ;

| " | some | too | poignantly | pathetic | — | " | The | Land | of | Nod | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 也 | 令人心酸地 | 可怜的 | — | " | 这 | 土地 | 的 | 点头 | ; |

“有些太令人心酸可怜了——“梦乡；

" [sʌm; səm] [lʊk] [æt; ət] ['tʃaɪldhʊd] [tuː] ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [aɪz] — " ['kiːpseɪk] [mɪl] ;

| " | some | look | at | childhood | too | obviously | with | the | man's | eyes | — | " | Keepsake | Mill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 看 | 在 | 童年 | 也 | 明显地 | 和 | 这 | 男人的 | 眼睛 | — | " | 纪念品 | 磨 | ; |

“有些人太明显地用成年人的眼光看待童年——”纪念品磨坊；

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ ik'sepʃənz ] [liːv] ['meni] [ˌɔːltə'geðər] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
" but 但 all 全部 these 这些 exceptions 例外情况 leave 离开 many 许多 altogether 共 suitable 合适的 for 为了 children 孩子们 ; 和 and 他们的 their
['pɜːrfɪkt] ['strʌktʃər] ,
perfect 完美的 structure 结构 ,

但所有这些例外情况都使得许多内容完全适合儿童；而且它们结构完美，

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [vɜːrs] - [fɔːrm] , [ðer; ðər] ['tʃaɪldlaɪk] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ,
their 他们的 musical 音乐 verse 诗 - form 形式 , their 他们的 childlike 孩子气 objectivity 客观性 ,

他们的音乐诗体形式，他们孩童般的客观性，

[ænd; ənd][də; ði] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] ['rendər] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
and 和 the 这 divine 神圣的 simplicity 简单 of 的 their 他们的 style 风格 render 使成为 them 他们 an 一个 unceasing 不断 delight 喜 .

他们风格的简洁之美令人赏心悦目。

[ðoʊ] [də; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][də; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Though 尽管 the 这 Child 孩子 of 的 the 这 Garden 花园 was 曾是 a 一个

虽然伊甸园之子是一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 页 206 - ]

[第206页]

['sɑːləteri] [tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv][də; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] — ['ʌðər]
solitary 孤 child 孩子 , he 他 had 有 a 一个 constantly 不断地 haunting 令人难忘 sense 感觉 of 的 the 这 world 世界 beyond 超过 — 其他 other
['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
children 孩子们 in 在 other 其他 lands 土地 ,

他是个孤僻的孩子，心中始终萦绕着另一个世界——其他国家的其他孩子。

[də; ði] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] ,
the 这 foreign 外国的 countries 国家 he 他 might 可能 see 看 by 经过 climbing 攀登 higher 更高 ,

他攀登得越高，或许就能看到哪些外国国家。

[də; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] [fɑːr] [daʊn] [də; ði] ['rɪvər] ,
the 这 children 孩子们 who WHO would 会 bring 带来 his 他的 boats 船 ashore 岸上 far 远的 down 向下 the 这 river 河 ,

那些会把他的船拖到下游很远的岸边的孩子们，

[də; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][fɑːr][dʒə'pæn] , [də; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [iˈdʒɪpʃn] [bɔɪz] ,
the 这 children 孩子们 singing 歌唱 in 在 far 远的 Japan 日本 , the 这 long 长的 - ago 前 Egyptian 埃及人 boys 男孩们 ,

远在日本歌唱的孩子们，很久以前埃及的男孩们，

[hɪnts] [æt; ət][də; ði]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də; ði][sɪks] - [ænd; ənd]
hints 提示 at 在 the 这 wider 更广泛 experience 经验 and 和 bigger 大 world 世界 to 到 which 哪个 the 这 six 六 - and 和
['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːgərli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] .
seven 七 - year 年 - old 老的 children 孩子们 are 是 so 所以 eagerly 急切地 reaching 到达 out 出去 .

这暗示着六七岁的孩子们正热切地渴望接触到更广阔的体验和更广阔的世界。

[æt; ət][də; ði] [seɪm] [taɪm] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ 'stiːvnsn ] — ['noʊbɑːdi][æt; ət] [liːst] ,
At 在 the 这 same 相同的 time 时间 nobody 无人 but 但 Stevenson 史蒂文森 — — nobody 无人 at 在 least 至少 ,

与此同时，除了史蒂文森之外，没有人——至少没有人——

[ðæt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] — [hæz; həz]['evər]['teɪkən] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

| that | has | written | a | book | — | has | ever | taken | adequately | the | point | of | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | — | 有 | 曾经 | 已采取 | 充分 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 |

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θriː] [fiːt] [haɪ] — [hɪz; ɪz]['taɪni][hə'raɪz(ə)n] ,

| the | human | being | three | feet | high | — | his | tiny | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 存在 | 三 | 脚 | 高的 | — | 他的 | 微小的 | 地平线 | , |

写过书的人——曾经充分考虑过身高三英尺的人类——他狭小的视野——的观点，

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [kloʊz] , [ðə; ði] ['feri] - [delz] [hiː; hi] [siːz] ,

| the | small | exquisite | objects | to | which | he | comes | close | , | the | fairy | - | dells | he | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 精美的 | 对象 | 到 | 哪个 | 他 | 来 | 关闭 | , | 这 | 仙女 | - | 戴尔斯 | 他 | 看到 | , |

[ðə; ði] [reɪn] - [puːl] [siː] ,

| the | rain | - | pool | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | - | 水池 | 海 | , |

他靠近的那些精致小物件，他看到的仙境般的山谷，雨水汇成的大海，

[ðə; ði]['kloʊvər] [triː] ;

| the | clover | tree | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 三叶草 | 树 | ; |

三叶草树；

['noʊwer] [els] [ɪn][ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ædɪkwətli] ['piktʃəd] — [ðə; ði]

| nowhere | else | in | art | is | the | little | world | of | the | little | people | adequately | pictured | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 别的 | 在 | 艺术 | 是 | 这 | 小的 | 世界 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 充分 | 如图所示 | — | 这 |

['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

| little | world | , |
|---|---|---|
| 小的 | 世界 | , |

在艺术领域，没有其他地方能充分描绘出小人物的小世界——这个小世界，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑːbvɜːrs] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [groʊn] - [ʌps] ,

| and | its | obverse | , | the | colossal | grown | - | ups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 正面 | , | 这 | 庞大 | 生长 | - | UPS | , |

而它的反面，就是那些庞大的成年人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌeləˈfæntiːn] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst]

| with | their | elephantine | furniture | amidst | which | the | little | men | and | women | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 大象 | 家具 | 在……之中 | 哪个 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 女性 | 必须 |

[ˌɔːrdn'erəli] [muːv] .

| ordinarily | move | . |
|---|---|---|
| 按说 | 移动 | . |

以及他们庞大的家具，身材矮小的男男女女通常不得不在家具间穿行。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] .

| Many | of | these | poems | should | be | read | with | the | single | child | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 诗歌 | 应该 | 是 | 读 | 和 | 这 | 单身的 | 孩子 | 在 | 家 | . |

这些诗歌中有很多适合与家里的独生子一起阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] " ['fɔːrən] [lændz] , "

| For | the | class | at | school | we | may | use | " | Foreign | Lands | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 班级 | 在 | 学校 | 我们 | 可能 | 使用 | " | 外国的 | 土地 | , | " |

在学校课堂上，我们可能会使用“异国他乡”这个主题。

" ['sɪŋɪŋ] , "

| " | Singing | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 歌唱 | , | " |

“唱歌，”

" [wer] [goʊ][ðə; ði]['boʊts] , "

| " | Where | Go | the | Boats | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 去 | 这 | 船 | , | " |

《船只驶向何方》

" [maɪ] ['ʃædoʊ] , "
**" My Shadow , "**
" 我的 阴影 , "

“我的影子，”

" [ðə; ði] [swɪŋ] , "
**" The Swing , "**
" 这 摇摆 , "

《摇摆》

" [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] " — [ðə; ði] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**" My Ship and I " — the more objective and universal of them .**
" 我的 船 和 我 " — 这 更多的 客观的 和 普遍的 的 他们 .

《我和我的船》——其中比较客观和普世的一首。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] ['bɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [ɪn] [krɪ'stiːnə] [rɔ'sɛtiz] [sɪŋ] -
**There are many pretty bits for the youngest children in Christina Rossetti's Sing -**
那里 是 许多 漂亮的 比特 为了 这 最小的 孩子们 在 克里斯蒂娜 罗塞蒂的 唱歌 -
[sɔːŋ] — [ə; eɪ]
**Song — a**
歌曲 — 一个

克里斯蒂娜·罗塞蒂的《歌唱》中有很多适合小孩子欣赏的漂亮片段——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 207 ]**
[ 页 - ]

[第207页]

[bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [noʊn] .
**book of nursery rhymes not sufficiently known .**
书 的 苗圃 韵律 不是 足够 已知 .

一本不太为人所知的童谣集。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['bleɪks] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
**Certain of Blake's Songs of Innocence the children should know ,**
肯定 的 布莱克的 歌曲 的 无辜 这 孩子们 应该 知道 ,

孩子们应该知道布莱克《天真之歌》中的几首诗。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .
**though they are always found too delicate and contemplative for the whole class .**
尽管 他们 是 总是 成立 也 精美的 和 沉思的 为了 这 所有的 班级 .

虽然他们总是被认为过于细腻和沉思，不适合全班同学。

['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]
**Every teacher of children should know for his own enlightenment the poems of**
每一个 老师 的 孩子们 应该 知道 为了 他的 自己的 启示 这 诗歌 的
[dʒeɪn][ænd; ənd] [æn] [ 'teilə ] ,
**Jane and Ann Taylor ,**
简 和 安 泰勒 ,

每一位儿童教师都应该了解简·泰勒和安·泰勒的诗歌，以增长见识。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['ɪnfənt] [maɪndz] .
**and Dr . Watts's Poems for Infant Minds .**
和 博士 . 瓦特的 诗歌 为了 婴儿 思想 .

以及沃茨博士的《献给婴儿心灵的诗歌》。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
**Psychologically speaking ,**
心理方面 请讲 ,

从心理学角度来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [kəm'pliːtli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
**they** **are** **in** **a** **world** **completely** **alien** **to** **the** **modern** **student** **of** **children** **and**
他们 是 在 一个 世界 完全地 外星人 到 这 现代的 学生 的 孩子们 和
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
**of** **education** **;**
的 教育 ;

他们身处的世界与现代儿童教育研究者完全陌生的世界；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [laɪk] " [ðə; ði]['vaɪələt] " [ɔːr] " [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**but** **there** **is** **a** **stray** **verse** **or** **two** **like** **"** **The** **Violet** **"** **or** **"** **How** **doth** **the** **little**
但 那里 是 一个 流浪 诗 或者 二 喜欢 " 这 紫色 " 或者 " 如何 确实 这 小的
['bɪzi] [biː] ,
**busy** **bee** **,**
忙碌的 蜜蜂 ,

但其中也有一两首零星的诗句，比如《紫罗兰》或《忙碌的小蜜蜂如何》，

" [ðæt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [fɪt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
**"** **that** **may** **some** **day** **fit** **the** **needs** **of** **the** **class** **.**
" 那 可能 一些 天 合身 这 需求 的 这 班级 .

“这或许有一天能满足班级的需求。”

['evri] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['tiːtʃər] [ɔːr] ['perənt] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - ['laɪrə] [ɪnəsɛntiːəm] ;
**Every** **friend** **of** **children** **,** **teacher** **or** **parent** **,** **should** **know** **Keble's** **Lyra** **Innocentium** **;**
每一个 朋友 的 孩子们 , 老师 或者 父母 , 应该 知道 - 莱拉 无罪 ;

每个孩子的朋友、老师或家长都应该知道基布尔的《天真之琴》；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz]
**he** **cannot** **afford** **to** **miss** **the** **tone** **and** **atmosphere** **of** **Wordsworth's** **poems**
他 不能 买得起 到 错过 这 语气 和 气氛 的 华兹华斯的 诗歌
[ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .
**about** **children** **and** **childhood** **.**
关于 孩子们 和 童年 .

他绝不能错过华兹华斯关于儿童和童年的诗歌的基调和氛围。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As** **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [wel] [fɔːr; fər] [klæs] ['stʌdi] ,
**it** **is** **only** **a** **few** **of** **Wordsworth's** **poems** **that** **will** **go** **well** **for** **class** **study** **,**
它 是 仅有的 一个 很少 的 华兹华斯的 诗歌 那 将要 去 出色地 为了 班级 学习 ,

华兹华斯的诗歌中只有少数几首适合课堂学习。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃər] [meɪ] ['kæri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [θruː] " [ðə; ði]['aɪd(ə)l]
**though** **a** **really** **enthusiastic** **teacher** **may** **carry** **even** **a** **large** **class** **through** **"** **The** **Idle**
尽管 一个 真的 热情的 老师 可能 携带 甚至 一个 大的 班级 通过 " 这 闲置的
['ʃepərd] [bɔɪz] " [ɔːr] " [ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] ;
**Shepherd** **Boys** **"** **or** **"** **The** **Blind** **Highland** **Boy** **;**
牧羊人 男孩们 " 或者 " 这 瞎的 高地 男生 ;

虽然一位真正充满热情的老师可能会带领一大群学生学习《闲散的牧羊男孩》或《盲眼的高地男孩》；

" [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] " - [wel] " [ænd; ənd] " ['piːtər] [bel] .
**"** **the** **older** **children** **should** **know** **"** **Heartleap** **Well** **"** **and** **"** **Peter** **Bell** **.**
" 这 老 孩子们 应该 知道 " - 出色地 " 和 " 彼得 钟 .

年龄较大的孩子应该知道《心跳井》和《彼得·贝尔》。

" [ðə; ði] [truː] [ ˌwəːdzˈwəːθiən ] [ɪz][bɔːrn] , ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] ;
**"** **The** **true** **Wordsworthian** **is** **born** **,** **only** **occasionally** **made** **;**
" 这 真的 华兹华斯式的 是 出生 , 仅有的 偶尔 制成 ;

真正的华兹华斯主义者是天生的，而非后天造就的；

[ɪf] [hiː; hi] [diˈklɛəz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd]
**if he declares himself in a class in elementary school , the teacher should guide**
如果 他 声明 他自己 在 一个 班级 在 初级 学校 , 这 老师 应该 指导
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

如果他向小学课堂上表明自己的性取向，老师应该引导他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ænd; ənd]
**But we should soon learn , and aways remember , that the contemplative and**
但 我们 应该 很快 学习 , 和 总是 记住 , 那 这 沉思的 和
[aɪˈdɪlɪk] [ˈlɪrɪk] ,
**idyllic lyric ,**
田园诗般的 歌词 ,

但我们很快就会明白，并且永远记住，沉思冥想的田园诗，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 208 ]**
[ 页 - ]

[第208页]

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] , [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**however it may delight the chosen child and the adult , will , as a rule ,**
然而 它 可能 喜 这 选定 孩子 和 这 成人 , 将要 , 作为 一个 规则 ,

然而，它可能会令被选中的孩子和成年人感到高兴，但通常情况下，

[ˈniːðər] [pliːz] [nɔːr] [treɪn] [ðə; ði] [klæs] ,
**neither please nor train the class ,**
两者都不 请 也不 火车 这 班级 ,

既不取悦也不训练班级，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli]
**and that poems written for children and about children are not at all likely**
和 那 诗歌 书面 为了 孩子们 和 关于 孩子们 是 不是 在 全部 可能
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈprɑːfɪt][baɪ] ;
**to be the things children love best and most profit by ;**
到 是 这 事物 孩子们 爱 最好的 和 最多 利润 经过 ;

而且，为儿童创作或关于儿童的诗歌，很可能不是儿童最喜欢、最能从中受益的东西；

[ðə; ði][ˈpoʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [steɪdʒ] .
**the poetry should not linger long in the nursery stage .**
这 诗 应该 不是 萦绕 长的 在 这 苗圃 阶段 .

诗歌不应在幼儿阶段停留太久。

[ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][həˈroʊɪk]
**The class should be pushed on as early as possible into simple but heroic**
这 班级 应该 是 推动 在 作为 早期的 作为 可能的 进入 简单的 但 英勇
[ˈbælə[…]
**ballads ,**
民谣 ,

应该尽早引导学生学习简单但充满英雄气概的民谣。

[ˈɪntuː] [ˈlɪrɪks] , [ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ˈkɑːntent] —
**into lyrics , musical and noble , but simple and easy as to content —**
进入 歌词 , 音乐 和 高贵 , 但 简单的 和 简单的 作为 到 内容 —
[ɔːl] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] .
**all chosen from the great poets .**
全部 选定 从 这 伟大的 诗人 .

歌词优美动听，内容简洁易懂——全部选自伟大诗人的作品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even** **if** **one** **desired** **it** **,**
甚至 如果 一 想要的 它 ,

即使有人想要它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ ,haiə'wɔθə ][frʌm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] [ɪn]
**it** **would** **probably** **be** **impossible** **to** **dislodge** **Hiawatha** **from** **its** **shrine** **in**
它 会 大概 是 不可能的 到 松动 海华沙 从 它是 神社 在
[ə'merɪkən] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ;
**American** **elementary** **schools** **;**
美国人 初级 学校 ;

恐怕不可能将海华沙从美国小学的神龛中移除；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌvət] [ðə; ði][tæsk] ,
**and** **no** **one** **ought** **to** **covet** **the** **task** **,**
和 不 一 应该 到 贪图 这 任务 ,

任何人都不应该觊觎这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæst][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd]
**for** **the** **iconoclast** **is** **likely** **to** **be** **set** **down** **as** **a** **vulgar** **and**
为了 这 反传统者 是 可能 到 是 放 向下 作为 一个 庸俗 和
[ ,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl ]['pɜːrs(ə)n] .
**egotistic** **person** **.**
自负 人 .

因为反传统者很可能被贴上庸俗自私的标签。

[ ,haiə'wɔθə ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] :
**Hiawatha** **has** **become** **entrenched** **in** **the** **schools** **by** **some** **such** **reasoning** **as** **this** **:**
海华沙 有 变得 根深蒂固的 在 这 学校 经过 一些 这样的 推理 作为 这 :

海华沙之所以在学校里根深蒂固，其原因大致如下：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɑːn]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
**Here** **is** **a** **poem** **written** **by** **an** **American** **on** **aspects** **of** **life** **among** **the** **American**
这里 是 一个 诗 书面 经过 一个 美国人 在 方面 的 生活 之中 这 美国人
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] ;
**aborigines** **;**
土著居民 ;

这是一首美国人写的关于美国原住民生活方方面面的诗；

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**American** **children** **should** **study** **it** **as** **literature** **.**
美国人 孩子们 应该 学习 它 作为 文学 .

美国儿童应该把它当作文学作品来学习。

['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['prɪmətɪv] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [mɪθ] ;
**Children** **ought** **to** **be** **instructed** **in** **primitive** **life** **and** **in** **myth** **;**
孩子们 应该 到 是 指示 在 原始 生活 和 在 神话 ;

应该教导孩子们原始生活和神话知识；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ ,haiə'wɔθə ][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**therefore** **they** **should** **study** **Hiawatha** **as** **literature** **.**
所以 他们 应该 学习 海华沙 作为 文学 .

因此，他们应该把《海华沙之歌》当作文学作品来研究。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['neɪtʃər] - ['poʊətri] ; ['ðerfɔːr]
**Children** **should** **learn** **much** **about** **nature** **and** **should** **learn** **nature** **-** **poetry** **;** **therefore**
孩子们 应该 学习 很多 关于 自然 和 应该 学习 自然 - 诗 ; 所以
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ ,haiə'wɔθə ][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**they** **should** **study** **Hiawatha** **as** **literature** **.**
他们 应该 学习 海华沙 作为 文学 .

孩子们应该多了解自然，学习自然诗歌；因此，他们应该把《海华沙之歌》当作文学作品来学习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ ,haiə'wɔθə ] .

| Of | course | , | there | are | pretty | things | in | Hiawatha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 漂亮的 | 事物 | 在 | 海华沙 | . |

当然，海华沙也有很多漂亮的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

| Some | of | the | passages | about | the | forest | and | the | waters | , | the | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 段落 | 关于 | 这 | 森林 | 和 | 这 | 水 | , | 这 | 制作 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

| of | the | canoe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 独木舟 | , |

其中一些关于森林和水域、独木舟制作的段落，

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

| the | conquest | of |
|---|---|---|
| 这 | 征服 | 的 |

征服

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 209 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第209页]

- , [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] , [meɪ] [moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi][ ,intə'wəuvən ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| Mondanim | , | the | picture | - | writing | , | may | most | profitably | be | interwoven | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 图片 | - | 写作 | , | 可能 | 最多 | 盈利 | 是 | 交织 | 和 | 其他 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

图画文字（Mondanim）可以与其他事物巧妙地结合起来，从而获得最大的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][fækt][tuː; tə] [pʊt]

| It | is | instructive | both | as | to | literature | and | as | to | fact | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有指导意义的 | 两个都 | 作为 | 到 | 文学 | 和 | 作为 | 到 | 事实 | 到 | 放 |

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊz] [boʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - [kə'nuː] .

| the | making | of | Robinson | Crusoe's | boat | beside | the | building | of | Hiawatha's | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 罗宾逊 | 克鲁索的 | 船 | 旁 | 这 | 建筑 | 的 | - | 独木舟 | . |

将鲁滨逊漂流记的造船过程与海华沙独木舟的建造过程放在一起比较，无论从文学角度还是事实上，都具有启发意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .

| But | there | are | objections | to | a | long | and | exclusive | course | in | this | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 反对意见 | 到 | 一个 | 长的 | 和 | 独家的 | 课程 | 在 | 这 | 诗 | . |

但这首诗对冗长而排他性的路线提出了异议。

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

| The | mythical | side | of | it | is | baffling | and | discouraging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 边 | 的 | 它 | 是 | 莫名其妙 | 和 | 令人沮丧 | . |

它的神话色彩令人费解，也令人沮丧。

[wʌns] [mɔːr] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'kjuːt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

| Once | more | let | me | say | that | a | class | is | an | extremely | acute | and | inquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 让 | 我 | 说 | 那 | 一个 | 班级 | 是 | 一个 | 极其 | 急性 | 和 | 查询 |

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

| personality | ; |
|---|---|
| 性格 | ; |

我再次强调，班级是一个极其敏锐且充满好奇心的人；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] " ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

| after | a | few | days | it | " | wants | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 它 | " | 想要 | 到 | 知道 | . |

几天后，它“想知道”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːf] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | And | it | is | puzzled | and | dismayed | , | and | finally | frightened | off | ,
| " | 和 | 它 | 是 | 困惑 | 和 | 沮丧 | , | 和 | 最后 | 害怕 | 离开 | ,

它感到困惑和沮丧，最终被吓跑了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| by | the | fact | that | everything | means | something | else | .
| 经过 | 这 | 事实 | 那 | 一切 | 方法 | 某物 | 别的 | .

因为一切都意味着其他的东西。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

| | |
|---|---|
| Furthermore | ,
| 此外 | ,

此外，

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [bɪˈliːf] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| the | details | both | of | Indian | life | and | of | Indian | belief | are | so | chosen | and | sifted
| 这 | 细节 | 两个都 | 的 | 印度 | 生活 | 和 | 的 | 印度 | 信仰 | 是 | 所以 | 选定 | 和 | 筛过的

[ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | beautified | as | to | be | most | misleading | ,
| 和 | 美化 | 作为 | 到 | 是 | 最多 | 误导性的 | ,

印度生活和印度信仰的细节都经过精心挑选、筛选和美化，以至于极具误导性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| if | we | are | emphasizing | that | side | of | the | poem | .
| 如果 | 我们 | 是 | 强调 | 那 | 边 | 的 | 这 | 诗 | .

如果我们强调的是诗歌的这一方面。

[ˈlæstli] ,

| | |
|---|---|
| Lastly | ,
| 最后 | ,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| it | is | not | good | for | the | young | children | to | have | a | long | - | continued | and
| 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 孩子们 | 到 | 有 | 一个 | 长的 | - | 持续 | 和

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈnuːd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈmiːtər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| constantly | renewed | experience | in | the | alien | and | wearing | meter | ,
| 不断地 | 更新 | 经验 | 在 | 这 | 外星人 | 和 | 穿着 | 仪表 | ,

对于年幼的孩子来说，长时间、不断地接触陌生事物并佩戴测量仪是不好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ ˌhaiəˈwɔθə ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] - [fɔːrm] [dikˈteits] [ˈsɜːrt(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | the | unmusical | rhythm | of | Hiawatha | ; | and | the | verse | - | form | dictates | certain
| 和 | 这 | 不音乐的 | 韵律 | 的 | 海华沙 | ; | 和 | 这 | 诗 | - | 形式 | 规定 | 肯定

[ˈtraɪɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [staɪl] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| trying | peculiarities | of | style | ,
| 尝试 | 特殊性 | 的 | 风格 | ,

还有《海华沙之歌》那不合音乐性的节奏；而且诗歌形式也决定了其风格上某些令人费解的特殊之处。

[ɪn] [ɪˈspeʃl] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈverid] [ˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in | especial | the | slightly | varied | iteration | of | detail | :
| 在 | 特别的 | 这 | 轻微地 | 多种多样 | 迭代 | 的 | 细节 | :

尤其体现在细节的略微变化上：

[ɑː] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [lænd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ah | , | my | brother | from | the | North | land | ,
| 啊 | , | 我的 | 兄弟 | 从 | 这 | 北 | 土地 | ,

啊，我来自北方的兄弟，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][wəˈbæsoʊ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| From | the | kingdom | of | Wabasso | ,
| 从 | 这 | 王国 | 的 | 瓦巴索 | ,

来自瓦巴索王国，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,

| From | the | land | of | the | White | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 白色的 | 兔子 | , |

来自白兔王国，

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| You | have | stolen | the | maiden | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被盗 | 这 | 少女 | 从 | 我 | , |

你从我身边夺走了我的少女。

[juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| You | have | laid | your | hand | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 铺设 | 你的 | 手 | 之上 | 她 | , |

你已将手放在她身上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ]['meɪd(ə)n] .

| You | have | wooed | and | won | my | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 追求 | 和 | 韩元 | 我的 | 少女 | . |

你赢得了我的初夜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 210 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第210页]

[ðɪs] [rɪ'dʌndənsi] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][də'rekt] ,

| This | redundancy | and | repetition | do | not | constitute | the | direct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冗余 | 和 | 重复 | 做 | 不是 | 构成 | 这 | 直接的 | , |

这种冗余和重复并不构成直接的，

['fɔːrwərd] - ['muːvɪŋ] [staɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| forward | - | moving | style | we | should | like | to | impress | on | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | - | 移动 | 风格 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 令人印象深刻 | 在 | 这 | 孩子们 | . |

我们希望给孩子们灌输一种积极进取的风格。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [held] [ɪn] [greɪt] ['mɑːdəsti] ,

| All | these | considerations | are | offered | to | justify | the | judgment | , | held | in | great | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 考虑因素 | 是 | 提供 | 到 | 证明合法 | 这 | 判断 | , | 握住 | 在 | 伟大的 | 谦逊 | , |

以上种种考量都是为了证明这一判断的合理性，而这一判断是出于极大的谦逊。

[ðæt] [ ,haiə'wɔθə ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti][nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [kept]

| that | Hiawatha | should | not | be | given | in | its | entirety | nor | should | the | children | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 海华沙 | 应该 | 不是 | 是 | 给定 | 在 | 它是 | 整体 | 也不 | 应该 | 这 | 孩子们 | 是 | 保留 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] [drɪl] ,

| at | it | for | any | long | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 为了 | 任何 | 长的 | 钻头 | , |

不应完整地教授《海华沙之歌》，也不应让孩子们长时间练习。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] ['tʃoʊzn] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| but | , | if | at | all | , | in | chosen | episodes | and | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 在 | 全部 | , | 在 | 选定 | 剧集 | 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

但是，如果真要说的话，也只是在特定的几集里，而且是偶尔出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

['eni] ['tiːtʃər] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][frʌm; frəm][ ,haiə'wɔθə ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['eni] ['epɪsoʊd]

| any | teacher | may | see | fit | to | draw | out | from | Hiawatha | the | story | of | any | episode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 老师 | 可能 | 看 | 合身 | 到 | 画 | 出去 | 从 | 海华沙 | 这 | 故事 | 的 | 任何 | 插曲 |

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] ,

| and | treat | it | as | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对待 | 它 | 作为 | 一个 | 故事 | , |

任何教师都可以酌情从《海华沙传》中提炼出任何一集的故事，并将其作为故事来讲解。

[fɔːr; fər] [ˌdræmətə'zeɪʃn] , [ɔːr][æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst]

| for | dramatization | , | or | as | illuminating | some | phase | of | the | children's | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 戏剧化 | , | 或者 | 作为 | 启发性的 | 一些 | 阶段 | 的 | 这 | 孩子们的 | 兴趣 |

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

| and | activity | . |
|---|---|---|
| 和 | 活动 | . |

用于戏剧表演，或用来阐明儿童兴趣和活动的某些阶段。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [meɪ]

| And | students | old | enough | to | interpret | the | mythical | meaning | of | the | poem | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学生 | 老的 | 足够的 | 到 | 解释 | 这 | 神话 | 意义 | 的 | 这 | 诗 | 可能 |

['prɑːfɪtəbli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| profitably | read | it | . |
|---|---|---|---|
| 盈利 | 读 | 它 | . |

年龄足以理解这首诗的神话含义的学生可以阅读它，从中获益。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['regjələr]['lesnz; 'lesənz] ,

| Occasionally | , | and | as | something | apart | from | their | regular | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 和 | 作为 | 某物 | 除 | 从 | 他们的 | 常规的 | 课程 | , |

偶尔，作为他们常规课程之外的事情，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['bjuːtɪfli] [riːd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mjuːzɪk]

| the | children | should | hear | beautifully | read | passages | of | the | incomparable | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 应该 | 听到 | 非常漂亮 | 读 | 段落 | 的 | 这 | 无与伦比 | 音乐 |

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

| of | some | of | the | great | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 的 | 这 | 伟大的 | 大师 | , |

孩子们应该聆听到一些伟大作曲家的无与伦比的音乐片段的优美朗读。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˌsɪks'tiːn] [laɪnz] [ʌv; əv]

| regardless | of | their | understanding | of | the | content | — | the | first | sixteen | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 他们的 | 理解 | 的 | 这 | 内容 | — | 这 | 第一的 | 十六 | 线条 | 的 |

['pærədaɪs] [lɔːst] ;

| Paradise | Lost | ; |
|---|---|---|
| 天堂 | 丢失的 | ; |

无论他们是否理解《失乐园》前十六行的内容；

[sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɔːfti]

| some | especially | musical | sonnet | of | Shakespeare's | , | or | some | passage | of | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尤其 | 音乐 | 十四行诗 | 的 | 莎士比亚的 | , | 或者 | 一些 | 通道 | 的 | 高远 |

['eləkwəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] ;

| eloquence | from | the | plays | ; |
|---|---|---|---|---|
| 口才 | 从 | 这 | 演出 | ; |

莎士比亚一些特别优美动听的十四行诗，或者戏剧中一些雄辩壮丽的段落；

[sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['ʃeli] , [ɔːr] [poʊ] , [ɔːr] [kiːts] ;

| some | vague | and | haunting | bit | of | music | from | Shelly | , | or | Poe | , | or | Keats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 模糊的 | 和 | 令人难忘 | 少量 | 的 | 音乐 | 从 | 雪莉 | , | 或者 | 爱伦·坡 | , | 或者 | 济慈 | ; |

雪莱、爱伦·坡或济慈的一段模糊而令人难忘的音乐片段；

[sʌm; səm] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [frʌm; frəm]['baɪrən] , [ɔːr] [mə'kɔːli] , [ɔːr] ['kɪplɪŋ] .

| some | fanfare | of | trumpets | from | Byron | , | or | Macaulay | , | or | Kipling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 号角 | 的 | 小号 | 从 | 拜伦 | , | 或者 | 麦考利 | , | 或者 | 吉卜林 | . |

拜伦、麦考利或吉卜林笔下的一些号角齐鸣。

['evri] ['tiːtʃər] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][kaɪndz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
**Every teacher will realize that all the titles and authors and kinds mentioned in**
每一个 老师 将要 意识到 那 全部 这 标题 和 作者 和 种类 提及 在
[ðɪs] ['stʌdi]
**this study**
这 学习

每位教师都会意识到，本研究中提到的所有书名、作者和种类

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 211 ]**
[ 页 - ]

[第211页]

['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] .
**cannot be put into the children's lessons .**
不能 是 放 进入 这 孩子们的 课程 .

不能纳入儿童课程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kɑːnkriːt]
**It is to be hoped that he will realize that they are mentioned as concrete**
它 是 到 是 希望 那 他 将要 意识到 那 他们 是 提及 作为 具体的
[ɪg'zæmpəlz] ,
**examples ,**
示例 ,

希望他能意识到，这些例子都是具体事例。

[ɔːr] [sə'dʒestɪv] ['instənsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
**or suggestive instances of things that are good , and to support the principles**
或者 暗示性的 实例 的 事物 那 是 好的 , 和 到 支持 这 原则
['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**under discussion .**
在下面 讨论 .

或者举例说明哪些事情是好的，以支持正在讨论的原则。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sens]
**The distinctive service of poetry will be the cultivation of the children's sense**
这 独特的 服务 的 诗 将要 是 这 栽培 的 这 孩子们的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
**of the musical side of literature ;**
的 这 音乐 边 的 文学 ;

诗歌的独特作用在于培养儿童对文学音乐性的感知；

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]
**the opportunity for appreciating some of the minor beauties of the literary**
这 机会 为了 欣赏 一些 的 这 次要的 美女 的 这 文学
[ɑːrt] ;
**art ;**
艺术 ;

有机会欣赏文学艺术中一些细微的美；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
**and among the older children , acquaintance with the more highly imaginative**
和 之中 这 老 孩子们 , 熟人 和 这 更多的 高度 富有想象力的
['meθəd] ,
**method ,**
方法 ,

而年龄较大的孩子则逐渐熟悉了更具想象力的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [mudz] .
**and the more intensely emotional moods .**
和 这 更多的 强烈地 情绪 情绪 .

以及更强烈的情绪。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 212 ]**
[ 页 - ]

[第212页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

['drɑːmə]
**DRAMA**
戏剧

戏剧

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['drɑːmə] [ðæt] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]
**There are many of the elements of drama that are eminently serviceable**
那里 是 许多 的 这 元素 的 戏剧 那 是 非常 可用
[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] .
**in the child's literary and artistic training .**
在 这 孩子的 文学 和 艺术 训练 .

戏剧中的许多元素对于儿童的文学和艺术培养都非常有益。

[wʌn] ['kænɑːt] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] " ['elɪmənts; 'eləmənts] " [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt]
**One cannot use the word " elements " in this connection without explaining that**
一 不能 使用 这 单词 " 元素 " 在 这 联系 没有 解释 那
[ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [juːst] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] ['dezɪgneɪt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [θɪŋz] .
**the word as used here does not designate absolutely simple and primitive things .**
这 单词 作为 用过的 这里 做 不是 指定 绝对地 简单的 和 原始 事物 .

在此语境下使用“元素”一词，不能不加以解释，因为这里使用的这个词并不是指绝对简单和原始的事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleks] [hoʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]
**They are elements only with respect to the complex whole which we call**
他们 是 元素 仅有的 和 尊重 到 这 复杂的 所有的 哪个 我们 称呼
[ə; eɪ]['drɑːmə] .
**a drama .**
一个 戏剧 .

它们只是构成我们称之为戏剧的复杂整体的要素。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['drɑːmə][ɑːr; ər] ['stɔːri] , [plɑːt] , ['kærəktər] , [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] , ['daɪəlɔːg] ,
**The elements of drama are story , plot , character , impersonation , dialogue ,**
这 元素 的 戏剧 是 故事 , 阴谋 , 特点 , 冒充 , 对话 ,
['dʒestʃər] , [steɪdʒ] [ ri'kwaiəmənt ] ;
**gesture , stage requirements ;**
手势 , 阶段 要求 ;

戏剧的要素有：故事、情节、人物、模仿、对话、手势、舞台要求；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**add to these the matter of literary expression ,**
添加 到 这些 这 事情 的 文学 表达 ,

此外，还要考虑文学表达方面的问题。

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrts][ɔːr]
**a pronounced structure which divides the production into clearly distinguished parts or**
一个 发音 结构 哪个 分割 这 生产 进入 清楚地 杰出的 部分 或者
[ækts] ;
**acts ;**
行为 ;

结构鲜明，将作品划分为清晰区分的部分或段落；

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['spesimənz] ['drɑːmə]

| and | add | the | further | fact | that | in | all | its | developed | and | typical | specimens | drama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 这 | 更远 | 事实 | 那 | 在 | 全部 | 它是 | 发达 | 和 | 典型的 | 标本 | 戏剧 |

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| is | the | expression | and | presentation | of | a | complex | social | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 表达 | 和 | 推介会 | 的 | 一个 | 复杂的 | 社会的 | 情况 | , |

此外，戏剧在其所有成熟和典型的范例中，都是对复杂社会情境的表达和呈现。

[ɔːr][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [fə'lɑːsəfi] .

| or | the | vehicle | of | a | mature | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 车辆 | 的 | 一个 | 成熟 | 哲学 | . |

或者说，它是成熟理念的载体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [ðen] ,

| It | is | quite | evident | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 明显 | , | 然后 | , |

显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] ['fʊli] ['kɔnstitjuːtid] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [tuː] [kəm'pleks][ænd; ənd] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

| that | the | fully | constituted | literary | drama | will | be | both | too | complex | and | too | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 完全 | 构成 | 文学 | 戏剧 | 将要 | 是 | 两个都 | 也 | 复杂的 | 和 | 也 | 难的 |

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] ,

| for | children | under | twelve | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 孩子们 | 在下面 | 十二 | , |

完整的文学戏剧对于十二岁以下的儿童来说既过于复杂又过于困难。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [kə'mjʊnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] .

| and | in | most | communities | for | any | elementary | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最多 | 社区 | 为了 | 任何 | 初级 | 孩子们 | . |

在大多数社区，所有小学生都可以享受这项福利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['drɑːmə][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

| But | the | elements | of | drama | are | not | of | necessity | always | in | the | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 元素 | 的 | 戏剧 | 是 | 不是 | 的 | 必要性 | 总是 | 在 | 这 | 难的 |

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| and | elaborate | combination |
|---|---|---|
| 和 | 精心制作的 | 组合 |

但戏剧元素并非总是以复杂精妙的方式组合出现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 213 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第213页]

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] .

| which | constitutes | a | literary | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 构成 | 一个 | 文学 | 戏剧 | . |

这构成了一部文学戏剧。

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]

| They | appear | singly | and | in | simpler | combinations | here | and | there | in | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 单独 | 和 | 在 | 更简单 | 组合 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| the | experiences | and | occupations | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经历 | 和 | 职业 | 的 | 这 | 孩子 | . |

它们以单个或更简单的组合形式，零星地出现在儿童的许多经历和活动中。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] [wɪl]
They may be selected and combined for him in such products as will
他们 可能 是 已选 和 合并 为了 他 在 这样的 产品 作为 将要
[sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
secure for him the distinctive joys and discipline of the drama .
安全的 为了 他 这 独特的 喜悦 和 纪律 的 这 戏剧 .

可以为他挑选和组合这些产品，以确保他能体验到戏剧独特的乐趣和纪律。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [i'læbəreitid] [fɔːrm]
For example , there is the element of gesture , which in its elaborated form
为了 例子 , 那里 是 这 元素 的 手势 , 哪个 在 它是 详细说明 形式
[bɪ'kʌmz] ['teknɪk(ə)l] ['æktɪŋ] .
becomes technical acting .
变成 技术的 表演 .

例如，手势这一元素，经过精心设计后就变成了技术性的表演。

[ɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] — [wel] - [naɪ]
In its primitive and fundamental form it is instinctive with children — well - nigh
在 它是 原始 和 基本的 形式 它 是 本能 和 孩子们 — 出色地 - 夜
['pɜːrpəsləs] [æt; ət][fɜːrst] ,
purposeless at first ,
无目的 在 第一的 ,

在其原始和基本形式中，它对儿童来说是本能的——起初几乎没有任何目的。

[ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
uncontrolled and fantastic like the early activities of their imagination ,
不受控制 和 极好的 喜欢 这 早期的 活动 的 他们的 想像力 ,

就像他们早期想象力活动那样，不受控制、天马行空。

[bʌt; bət] ['iːzəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
but easily organized and directed toward a purpose .
但 容易地 组织 和 指导 朝向 一个 目的 .

但很容易组织起来，并朝着某个目标努力。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði] [geɪm] .
The first step in this direction is the game .
这 第一的 步 在 这 方向 是 这 游戏 .

朝着这个方向迈出的第一步就是游戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gruːp] - [geɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]
Some of the charming group - games the children learn even in the kindergarten
一些 的 这 迷人 团体 - 游戏 这 孩子们 学习 甚至 在 这 幼儿园
[ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] [drə'mætɪk] [ɑːrt] .
are genuine dramatic art .
是 真的 戏剧性 艺术 .

孩子们在幼儿园里学到的一些充满魅力的团体游戏，堪称真正的戏剧艺术。

[sʌtʃ] [geɪmz] [ɑːr; ər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Such games are , at any rate ,
这样的 游戏 是 , 在 任何 速度 ,

这类游戏，无论如何，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɑːr'tɪstɪk]
the first opportunity to channel and to turn into something like artistic
这 第一的 机会 到 渠道 和 到 转动 进入 某物 喜欢 艺术
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .
expression the children's ceaseless activity .
表达 这 孩子们的 不停歇 活动 .

这是引导和转化孩子们无休止的活动，并将其转化为艺术表达形式的第一个机会。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['væljuː][ʌv; əv] [pleɪ] .

| We | have | all | learned | to | appreciate | the | social | and | physical | value | of | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 学习 | 到 | 欣赏 | 这 | 社会的 | 和 | 身体的 | 价值 | 的 | 玩 | . |

我们都学会了欣赏玩耍带来的社交和身体价值。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [geɪmz] [æz; əz][ɑːrt] .

| We | may | well | add | now | a | respectful | estimate | of | games | as | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 出色地 | 添加 | 现在 | 一个 | 尊重 | 估计 | 的 | 游戏 | 作为 | 艺术 | . |

我们现在或许可以对游戏作为艺术形式做出较为尊重的评价。

[ðə; ði] [gruːp] - [geɪm] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] ;

| The | group | - | game | may | seem | at | first | glance | far | from | the | child's | literary | training | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | - | 游戏 | 可能 | 似乎 | 在 | 第一的 | 瞥一眼 | 远的 | 从 | 这 | 孩子的 | 文学 | 训练 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

乍一看，这种团体游戏似乎与孩子的文学训练相去甚远；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | a | matter | of | fact | , | a | good | game | which | has | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 一个 | 好的 | 游戏 | 哪个 | 有 | 在 | 它 | , |

事实上，一款好游戏具备以下特点：

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['prɑːses] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

| as | a | good | game | always | has | , | an | orderly | process | and | a | climax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 好的 | 游戏 | 总是 | 有 | , | 一个 | 秩序 | 过程 | 和 | 一个 | 高潮 | , |

就像所有优秀的游戏一样，它有着井然有序的过程和高潮迭起的结局。

[ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| is | just | such | an | artistic | whole | as | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 艺术 | 所有的 | 作为 | 一个 | 故事 | . |

它本身就是一个如此完整的艺术故事。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 214 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第214页]

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [gruːp] - [geɪmz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [tʃænt] , ['ɔːf(ə)n]

| many | of | our | best | group | - | games | are | accompanied | by | a | rhythmic | chant | , | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 最好的 | 团体 | - | 游戏 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 节奏 | 呗 | , | 经常 |

[baɪ] ['prɪti] [ɔːr] [kweɪnt] [vəːsiz] ,

| by | pretty | or | quaint | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 漂亮的 | 或者 | 古雅 | 诗句 | , |

我们许多最受欢迎的团体游戏都配有节奏欢快的歌谣，歌词通常优美或古朴。

[sʌtʃ] [æz; əz] " - , - , [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bæskɪt] ; " [ɔːr] , " [haʊ] ['meni] [maɪlz]

| such | as | " | Itisket | , | itasket | , | a | green | and | yellow | basket | ; | " | or | , | " | How | many | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | " | - | , | - | , | 一个 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | 篮子 | ; | " | 或者 | , | " | 如何 | 许多 | 英里 |

[tuː; tə][ 'bæbilən ] ?

| to | Babylon | ? |
|---|---|---|
| 到 | 巴比伦 | ? |

例如“Itisket, itasket, a green and yellow basket;”或“How many miles to Babylon?

" [ɔːr] " ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

| " | or | " | London | bridge | is | falling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 伦敦 | 桥 | 是 | 坠落 | 向下 | . |

或者“伦敦桥要塌了。”

" ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , [wiː; wi] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [vəːsiz] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] [laɪnz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Acting** | **upon** | **this** | **hint** | **,** | **we** | **may** | **substitute** | **for** | **these** | **verses** | **more** | **artistic** | **lines** | **,** |
| " | 表演 | 之上 | 这 | 暗示 | , | 我们 | 可能 | 代替 | 为了 | 这些 | 诗句 | 更多的 | 艺术 | 线条 | , |

“根据这个提示，我们可以用更具艺术性的诗句来替换这些诗句，

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [geɪm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **we** | **can** | **furnish** | **more** | **artistic** | **lines** | **with** | **the** | **fitting** | **game** | **.** |
| 或者 | 我们 | 能 | 提供 | 更多的 | 艺术 | 线条 | 和 | 这 | 配件 | 游戏 | . |

或者我们可以为这款游戏提供更具艺术性的线条。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] , ['tʃænld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] - [geɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **these** | **activities** | **,** | **channeled** | **and** | **disciplined** | **by** | **the** | **group** | **-** | **game** | **,** |
| 和 | 这些 | 活动 | , | 通道 | 和 | 纪律严明的 | 经过 | 这 | 团体 | - | 游戏 | , |

而这些活动，在团体游戏的引导和约束下，

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] ['æktɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **are** | **receiving** | **the** | **best** | **possible** | **training** | **for** | **dramatic** | **acting** | **by** | **and** | **by** | **.** |
| 是 | 接收 | 这 | 最好的 | 可能的 | 训练 | 为了 | 戏剧性 | 表演 | 经过 | 和 | 经过 | . |

他们正逐步接受最好的戏剧表演训练。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **must** | **consider** | **dancing** | **as** | **a** | **form** | **of** | **dramatic** | **gesture** | **,** | **and** | **as** | **a** | |
| 我们 | 必须 | 考虑 | 跳舞 | 作为 | 一个 | 形式 | 的 | 戏剧性 | 手势 | , | 和 | 作为 | 一个 | |

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **training** | **for** | **it** | **.** |
| 训练 | 为了 | 它 | . |

我们必须把舞蹈视为一种戏剧性的姿态，以及一种训练这种姿态的方式。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['dænsɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **may** | **all** | **rejoice** | **in** | **the** | **current** | **change** | **of** | **attitude** | **toward** | **dancing** | **,** |
| 我们 | 可能 | 全部 | 麾 | 在 | 这 | 当前的 | 改变 | 的 | 态度 | 朝向 | 跳舞 | , |

我们都应该为当前人们对舞蹈态度的转变感到欣喜。

[wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ aːts ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **bids** | **fair** | **to** | **replace** | **it** | **in** | **education** | **and** | **among** | **the** | **arts** | **.** |
| 哪个 | 出价 | 公平的 | 到 | 代替 | 它 | 在 | 教育 | 和 | 之中 | 这 | 艺术 | . |

它有望在教育和艺术领域取代它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ ri'fainiŋ ] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **are** | **learning** | **again** | **to** | **regard** | **it** | **as** | **such** | **a** | **controlling** | **and** | **refining** | **of** | |
| 我们 | 是 | 学习 | 再次 | 到 | 看待 | 它 | 作为 | 这样的 | 一个 | 控制 | 和 | 精制 | 的 | |

['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **motion** | **as** | **makes** | **an** | **appeal** | **to** | **one's** | **sense** | **of** | **beauty** | **,** |
| 运动 | 作为 | 制作 | 一个 | 上诉 | 到 | 一个人的 | 感觉 | 的 | 美丽 | , |

我们正在重新学习如何将它视为一种对运动的控制和精细化处理，从而唤起人们的审美意识。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['sɔːrdɪd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **as** | **the** | **vulgar** | **,** | **one** | **might** | **almost** | **say** | **sordid** | **,** |
| 不是 | 作为 | 这 | 庸俗 | , | 一 | 可能 | 几乎 | 说 | 肮脏的 | , |

并非粗俗，甚至可以说是肮脏的，

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **accomplishment** | **it** | **has** | **been** | **in** | **average** | **society** | **for** | **many** | **generations** | **.** |
| 成就 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 平均的 | 社会 | 为了 | 许多 | 几代人 | . |

在过去的许多代人中，这都是普通社会的一项成就。

[ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rediscovery** | **of** | **the** | **charming** | **and** | **simple** | **folk** | **-** | **dances** | **has** | **given** |
| 这 | 重新发现 | 的 | 这 | 迷人 | 和 | 简单的 | 民间 | - | 舞蹈 | 有 | 给定 |

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **us** | **a** | **new** | **art** | **for** | **the** | **children** | **,** |
| 我们 | 一个 | 新的 | 艺术 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

重新发现这些迷人而简单的民间舞蹈，为孩子们带来了一种新的艺术形式。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wɔːlts] ,

| which | we | may | substitute | for | the | unnatural | waltz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 可能 | 代替 | 为了 | 这 | 不自然 | 华尔兹 | , |

我们可以用它来代替不自然的华尔兹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tuː] - [step] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| and | the | mongrel | two | - | step | we | have | been | teaching | them | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杂种狗 | 二 | - | 步 | 我们 | 有 | 到过 | 教学 | 他们 | 为了 | 年 | . |

还有我们多年来一直教他们的杂种二步舞。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [muːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| A | dance | is | a | medium | for | expressing | a | mood | , | and | a | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舞蹈 | 是 | 一个 | 中等的 | 为了 | 表达 | 一个 | 情绪 | , | 和 | 一个 | 方法 | 的 |

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| communicating | it | ; |
|---|---|---|
| 沟通 | 它 | ; |

舞蹈是表达情绪的媒介，也是交流情绪的手段；

[laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd]

| like | the | games | , | it | is | a | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 游戏 | , | 它 | 是 | 一个 | 方法 |

就像游戏一样，这是一种方法

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 215 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第215页]

[ʌv; əv] ['tʃænlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] .

| of | channeling | and | training | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 通道 | 和 | 训练 | 活动 | . |

渠道和培训活动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪts] [tuː] - [foʊld] [rɪ'leɪʃn] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

| From | this | point | of | view | one | may | see | its | two | - | fold | relation | : | on | the | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 一 | 可能 | 看 | 它是 | 二 | - | 折叠 | 关系 | : | 在 | 这 | 一 | 手 | , |

从这个角度来看，我们可以看到它的双重关系：一方面，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['nætʃ(ə)rəl] [æk'tɪvətiz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sə'lɛktɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| to | the | child's | natural | activities | , | taking | them | up | , | selecting | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子的 | 自然的 | 活动 | , | 采取 | 他们 | 向上 | , | 选择 | 之中 | 他们 | , |

顺应孩子的天性，参与其中，并从中选择适合自己的活动。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊl] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][drə'mætɪk]

| and | combining | them | into | a | beautiful | whole | ; | on | the | other | hand | to | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结合 | 他们 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 所有的 | ; | 在 | 这 | 其他 | 手 | 到 | 戏剧性 |

['æktɪŋ] ,

| acting | , |
|---|---|
| 表演 | , |

并将它们组合成一个美丽的整体；另一方面，对于戏剧表演而言，

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [poʊz] [ænd; ənd]

| training | and | controlling | the | physical | movements | of | gesture | and | pose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 和 | 控制 | 这 | 身体的 | 移动 | 的 | 手势 | 和 | 姿势 | 和 |

[pɔɪz] .

| poise | . |
|---|---|
| 沉着 | . |

训练和控制手势、姿势和仪态的肢体动作。

[aɪ'diːəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Ideally | it | may | have | a | closer | connection | with | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想情况下 | 它 | 可能 | 有 | 一个 | 更近 | 联系 | 和 | 文学 | . |

理想情况下，它应该与文学有更紧密的联系。

[nɑːt]['oʊnli] [meɪ] ['dænsɪŋ] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

| Not | only | may | dancing | reflect | a | mood | ; | it | may | tell | a | story | or | present | a | situation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 可能 | 跳舞 | 反映 | 一个 | 情绪 | ; | 它 | 可能 | 告诉 | 一个 | 故事 | 或者 | 展示 | 一个 | 情况 | ; |

舞蹈不仅可以反映情绪，还可以讲述故事或展现情境；

['meni] ['prɪmətɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| many | primitive | dances | were | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 原始 | 舞蹈 | 是 | 的 | 这 | 种类 | . |

许多原始舞蹈都属于这类。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]

| In | a | previous | chapter | I | have | spoken | of | dancing | as | a | method | of | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 以前的 | 章 | 我 | 有 | 说 | 的 | 跳舞 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 运动 |

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['spoʊkən] [vɜːrs] ,

| to | accompany | spoken | verse | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 说 | 诗 | , |

在前一章中，我曾谈到舞蹈作为一种伴随诗歌朗诵的动作方式，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

| as | a | means | of | deepening | the | sense | of | rhythm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 加深 | 这 | 感觉 | 的 | 韵律 | . |

以此来加深对节奏感的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

| It | is | possible | to | represent | in | this | way | , | not | only | the | movement | of | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 代表 | 在 | 这 | 方式 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 字 | , |

用这种方式不仅可以表现文字的运动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] , [ænd; ənd] , ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | mood | of | the | lyric | , | and | , | mutatis | mutandis | , | the | events | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 歌词 | , | 和 | , | 略作修改 | 变异 | , | 这 | 活动 | 的 | 这 |

['bæləd] .

| ballad | . |
|---|---|
| 民谣 | . |

但歌词的情绪，以及，稍作修改，民谣的情节。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] - [jɪr] [klæs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [ʌv; əv] " ['hɪkəri] ['dikəri] [dɑːk]

| I | have | seen | the | fourth | - | year | class | present | a | little | dance | of | " | Hickory | dickory | dock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 第四 | - | 年 | 班级 | 展示 | 一个 | 小的 | 舞蹈 | 的 | " | 山核桃 | 迪科里 | 码头 |

" [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

| " | invented | for | them | by | their | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发明 | 为了 | 他们 | 经过 | 他们的 | 老师 | , |

我曾看过四年级的学生们表演一段由他们的老师专门为他们创作的“滴答滴答，时钟响”的舞蹈。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][duː][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [dæns] [ʌv; əv] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | another | class | a | little | older | do | a | humorous | dance | of | " | There | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 班级 | 一个 | 小的 | 老 | 做 | 一个 | 幽默 | 舞蹈 | 的 | " | 那里 | 曾是 | 一个 |

[mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

| man | in | our | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 我们的 | 镇 | , |

另一个年龄稍大一些的班级表演了一段幽默的舞蹈，内容是“我们镇上有一个男人”，

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

| " | than | which | two | performances | nothing | could | be | more | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 哪个 | 二 | 表演 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 迷人 | . |

这两场演出简直太迷人了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
**Of course , these were not in any sense reproductions of the actions suggested by**
的 课程 , 这些 是 不是 在 任何 感觉 复制品 的 这 行动 建议 经过
[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz] ;
**the jingles ;**
这 广告歌 ;

当然，这些行为在任何意义上都不是广告歌中所暗示的行为的再现；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʒestʃər] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] , [ɔːr] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
**there was no gesture that told of running up the clock , or scratching out his**
那里 曾是 不 手势 那 讲述 的 跑步 向上 这 钟 , 或者 抓挠 出去 他的
[aɪz] ;
**eyes ;**
眼睛 ;

他没有任何举动表明他想拖延时间，或者挖掉自己的眼睛；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˌelə'kjuːʃn] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪn][ðə; ði]
**that would be the business of the old gesticulating elocution so deplorable in the**
那 会 是 这 商业 的 这 老的 做手势 演讲 所以 可悲的 在 这

那将是过去那种令人厌恶的、手舞足蹈的演讲方式的惯用伎倆。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 216 ]**
[ 页 - ]

[第216页]

[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ɪts] [wʊd] - [biː; bi]['riːəlɪzəm] .
**artificiality of its would - be realism .**
人工性 的 它是 会 - 是 现实主义 .

它所谓的现实主义实则矫揉造作。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]
**The dances were felt to be merely the active response to the rhythm**
这 舞蹈 是 毛毡 到 是 仅仅 这 积极的 回复 到 这 韵律
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'saitid] [wɜːrdz] — ['bɪts][ʌv; əv][drə'mætɪk] [toʊn] - ['kʌlər] ,
**and the mood of the recited words — bits of dramatic tone - color ,**
和 这 情绪 的 这 背诵 字 — 比特 的 戏剧性 语气 - 颜色 ,

人们认为这些舞蹈仅仅是对朗诵词句的节奏和情绪的积极回应——戏剧性的音调和色彩片段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
**as it were .**
作为 它 是 .

就好像是这样。

[wʌn] ['wʌndɚz] [waɪ] [ɔːl] ['tiːtʃərz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [ʃə'reɪdz] " [ə; eɪ] ['friːkwənt] [klæs]
**One wonders why all teachers do not make a game of " Charades " a frequent class**
一 奇迹 为什么全部 教师 做 不是 制作 一个 游戏 的 " 猜谜游戏 " 一个 频繁 班级
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
**recreation and discipline ,**
娱乐 和 纪律 ,

人们不禁要问，为什么所有老师不把"猜谜游戏"作为课堂上常见的娱乐和纪律手段呢?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] — [ðə; ði]
**since it has in it so many elements of educational value — the**
自从 它 有 在 它 所以 许多 元素 的 教育 价值 — 这
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
**contributions to the children's vocabulary ,**
贡献 到 这 孩子们的 词汇 ,

因为它包含许多具有教育价值的元素——例如对儿童词汇量的贡献，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | sugar | - | coated | persuasion | to | attend | to | spelling | , | the | frequent | need | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖 | - | 涂层 | 劝说 | 到 | 出席 | 到 | 拼写 | , | 这 | 频繁 | 需要 | 为了 | 这 |

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,

| invention | of | dialogue | , |
|---|---|---|---|
| 发明 | 的 | 对话 | , |

用甜言蜜语劝说学生注意拼写，以及经常需要编造对话，

[ðə; ði] [ 'ʃɑːpəniŋ ] [ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wɪts] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [sɪg'nɪfɪkənt]

| the | sharpening | of | everybody's | wits | , | and | , | best | of | all | , | the | call | for | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨利 | 的 | 每个人的 | 智慧 | , | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 这 | 称呼 | 为了 | 重要的 |

['pæntəmaɪm] , ['dʒenjuɪn] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,

| pantomime | , | genuine | dramatic | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哑剧 | , | 真的 | 戏剧性 | 手势 | , |

让每个人都精神抖擞，最重要的是，呼吁进行精彩的哑剧表演，展现真正的戏剧性姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['edʒukeɪtɪv] .

| and | the | fun | , | which | is | always | educative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐趣 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 教育性的 | . |

而且充满乐趣，寓教于乐。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt]

| When | we | come | to | the | element | of | impersonation | , | we | are | nearer | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 元素 | 的 | 冒充 | , | 我们 | 是 | 更近 | 这 | 心 |

[ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːrt] ,

| of | dramatic | art | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 戏剧性 | 艺术 | , |

当我们谈到模仿这一要素时，我们就更接近戏剧艺术的核心了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

| and | perhaps | deeper | into | the | circle | of | the | child's | interests | and | instincts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 更深 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 这 | 孩子的 | 兴趣 | 和 | 本能 |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

或许还能更深入地了解孩子的兴趣和本能。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [æk'tɪvətiz] .

| Imitation | is | one | of | the | absolute | and | fundamental | aspects | of | a | child's | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 是 | 一 | 的 | 这 | 绝对 | 和 | 基本的 | 方面 | 的 | 一个 | 孩子的 | 活动 | . |

模仿是儿童活动中绝对且基本的方面之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

| It | is | impossible | to | escape | calling | it | an | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 逃脱 | 呼叫 | 它 | 一个 | 本能 | , |

我们无法否认这是一种本能。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ɪmpʌls] [ɔːr]

| when | one | sees | that | it | is | deeper | and | more | universal | than | any | impulse | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 看到 | 那 | 它 | 是 | 更深 | 和 | 更多的 | 普遍的 | 比 | 任何 | 冲动 | 或者 |

['tendənsi] .

| tendency | . |
|---|---|
| 趋势 | . |

当人们意识到它比任何冲动或倾向都更深刻、更普遍时。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [pʊt] [baɪ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ saiˈkɔledʒist ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt]
**The** **interpretation** **put** **by** **more** **recent** **psychologists** **upon** **the** **term** **and** **the** **fact**
这 解释 放 经过 更多的 最近的 心理学家 之上 这 学期 和 这 事实

[ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [θroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [laɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn]
**of** **imitation** **throws** **a** **new** **and** **grateful** **light** **upon** **it** **as** **a** **principle** **in**
的 模仿 投掷 一个 新的 和 感激的 光 之上 它 作为 一个 原则 在

[ˈdrɑːmə] .
**drama** **.**
戏剧 .

近来心理学家对“模仿”一词及其事实的解释，为戏剧中的这一原则带来了新的、令人欣喜的启示。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [æz; əz]
**In** **the** **light** **of** **this** **interpretation** **,** **we** **can** **not** **longer** **think** **of** **imitation** **as**
在 这 光 的 这 解释 , 我们 能 不是 更长 思考 的 模仿 作为

[ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] ,
**a** **servile** **,**
一个 奴性的 ,

根据这种解释，我们不能再把模仿视为一种奴性的行为了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɔːrm(ə)l] , [ˈkɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [siːn] .
**and** **more** **or** **less** **formal** **,** **copying** **of** **the** **thing** **seen** **.**
和 更多的 或者 较少的 正式的 , 复制 的 这 事物 已见 .

或多或少是正式地复制所见之物。

[wiː; wi][ɑːr; ər]
**We** **are**
我们 是

我们是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 217 ]**
[ 页 - ]

[第217页]

[naʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [hɔːrs] , [ɔːr]
**now** **saying** **that** **in** **these** **activities** **of** **the** **children** **,** **when** **they** **are** **playing** **horse** **,** **or**
现在 说 那 在 这些 活动 的 这 孩子们 , 什么时候 他们 是 玩耍 马 , 或者

[ˈpleɪɪŋ] [ˈhʌntər] ,
**playing** **hunter** **,**
玩耍 猎人 ,

现在说的是，在孩子们玩骑马游戏或打猎游戏时，

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːpiɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
**or** **playing** **soldier** **,** **they** **are** **not** **copying** **something** **they** **have** **seen** **or** **heard** **of** **;**
或者 玩耍 士兵 , 他们 是 不是 复制 某物 他们 有 已见 或者 听到 的 ;

或者玩打仗游戏，他们并不是在模仿他们看到或听到的东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ maːtʃiŋ ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .
**they** **are** **keeping** **house** **,** **they** **are** **hunting** **,** **they** **are** **marching** **and** **fighting** **.**
他们 是 保持 房子 , 他们 是 打猎 , 他们 是 行军 和 斗争 .

他们操持家务，他们狩猎，他们行军作战。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈbɑːdɪli] [ækˈtɪvəti][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈæspekt][ʌv; əv] [pleɪ] [ðæn; ðən]
**Not** **even** **bodily** **activity** **is** **a** **more** **incessant** **and** **absolute** **aspect** **of** **play** **than**
不是 甚至 身体上的 活动 是 一个 更多的 不停歇 和 绝对 方面 的 玩 比

[ðɪs] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
**this** **of** **make** **-** **believe** **.**
这 的 制作 - 相信 .

即使是身体活动，也无法与这种假扮游戏相比，成为游戏中更加持续和彻底的方面。

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

| Imaginative | children | , | and | those | that | have | some | variety | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有想象力的 | 孩子们 | , | 和 | 那些 | 那 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 经验 | , |

富有想象力的孩子，以及那些拥有丰富阅历的孩子，

[ɑːr; ər] [ˈrerli] [æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkærəktərz] — [soʊ][ˈkɑːnstənt][ɪz][ðə; ði]

| are | rarely | at | leisure | to | appear | in | their | own | characters | — | so | constant | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 在 | 闲暇 | 到 | 出现 | 在 | 他们的 | 自己的 | 人物 | — | 所以 | 持续的 | 是 | 这 |

[drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈɪmpʌls] [ɪn][ˈeksərsaɪz] .

| dramatic | and | imitative | impulse | in | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧性 | 和 | 模仿 | 冲动 | 在 | 锻炼 | . |

在表演中，戏剧性和模仿性的冲动如此普遍，以至于很少有人有空闲时间以自己的身份出现。

[ɪnˈdiːd] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][aɪ] [nuː] ,

| Indeed | , | two | little | girls | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 二 | 小的 | 女孩们 | 我 | 知道 | , |

事实上，我认识的两个小女孩，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrepərtwɑːr]

| after | a | forenoon | of | unceasing | and | strenuous | impersonation | of | a | repertoire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 午前 | 的 | 不断 | 和 | 费力的 | 冒充 | 的 | 一个 | 曲目 |

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ ˈdeləwɛə ] [ɑːn] [θruː]

| ranging | from | a | door | - | mat | and | a | cake | of | ice | in | the | Delaware | on | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 一个 | 门 | - | 垫 | 和 | 一个 | 蛋糕 | 的 | 冰 | 在 | 这 | 特拉华州 | 在 | 通过 |

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] ,

| the | ghost | of | the | murdered | Banquo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 的 | 这 | 被谋杀 | 班柯 | , |

经过一上午不间断、费力地模仿，角色从特拉华河上的门垫和冰块，到被谋杀的班柯的鬼魂，无所不包。

[wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈwɪrinəs] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| were | finally | obliged | to | sit | down | in | utter | weariness | , | when | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最后 | 有义务 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 说出 | 疲劳 | , | 什么时候 | 一 | 的 | 他们 |

[səˈdʒestɪd] :

| suggested | : |
|---|---|
| 建议 | : |

最后，他们筋疲力尽地不得不坐下，这时其中一人提议：

" [naʊ] [lets] [pleɪ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] .

| " | Now | let's | play | we're | just | plain | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 玩 | 是 | 只是 | 清楚的 | 小的 | 女孩们 | . |

“现在我们来玩游戏吧，我们只是普通的小女孩。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər]

| " | In | the | same | nursery | of | four | children | the | child | who | returned | to | the | room | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 苗圃 | 的 | 四 | 孩子们 | 这 | 孩子 | WHO | 返回 | 到 | 这 | 房间 | 后 |

[ˈeni] [ˈæbsəns] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːʃəsli] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

| any | absence | always | cautiously | inquired | of | each | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 缺席 | 总是 | 谨慎地 | 询问 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 其他的 | , |

“在同一个育有四个孩子的育婴室里，每个孩子每次离开房间回来后，都会小心翼翼地询问其他孩子的情况。”

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [əˈferz] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] ?

| before | taking | up | affairs | : | " | What | are | you | being | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 采取 | 向上 | 事务 | : | " | 什么 | 是 | 你 | 存在 | 现在 | ? |

在发生婚外情之前：“你现在是什么状态？”

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

" **In certain hours of his study of literature and literary appreciation**

" 在 肯定 小时 的 他的 学习 的 文学 和 文学 欣赏

[wʌn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ɪm,pɜːrsə'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [,fʌndə'ment(ə)l]

**one is ready to believe that this impulse toward impersonation is the very fundamental**

一 是 准备好 到 相信 那 这 冲动 朝向 冒充 是 这 非常 基本的

[fækt][ɪn] [ðæt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

**fact in that appreciation .**

事实 在 那 欣赏 .

“在他研读文学作品和进行文学鉴赏的某些时刻，人们很容易相信，这种模仿的冲动正是这种鉴赏的根本原因。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [,sɪtʃʊ'eʃənz]

**It is the door through which one enters into the situations**

它 是 这 门 通过 哪个 一 进入 进入 这 情况

这是进入这些情境的入口。

[ [,piː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 218 ]**

[ 页 - ]

[第218页]

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ['poʊəm] , [ɔːr]['drɑːmə] .

**and feelings which make up the life represented in the story , poem , or drama .**

和 情怀 哪个 制作 向上 这 生活 代表 在 这 故事 , 诗 , 或者 戏剧 .

以及构成故事、诗歌或戏剧中所表现的生活的各种情感。

[ðɪs] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ðæt] [streɪndʒ] [grɪp][ʌv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

**This it is that gives that strange grip of reality to literature ;**

这 它 是 那 给予 那 奇怪的 紧握 的 现实 到 文学 ;

正是这一点赋予了文学一种奇特的现实感；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌltʃər] ,

**it is this that turns the appreciation of literature into personal culture ,**

它 是 这 那 转弯 这 欣赏 的 文学 进入 个人的 文化 ,

正是这一点将文学鉴赏转化为个人修养。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [wʌn] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] .

**so that in a very real sense one may substitute literature for experience .**

所以 那 在 一个 非常 真实的 感觉 一 可能 代替 文学 为了 经验 .

因此，从某种意义上说，人们可以用文学来代替经验。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ['veri] ['ɜːrli] , ['tɜːrnɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

**It is easy to utilize this passion very early , turning it in the direction of**

它 是 简单的 到 利用 这 热情 非常 早期的 , 转弯 它 在 这 方向 的

[ɑːrt] .

**art .**

艺术 .

很早就可以利用这种热情，将其引导到艺术领域。

[ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ə'dæpt][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

**In the kindergarten they have long known how to adapt it in the play which they**

在 这 幼儿园 他们 有 长的 已知 如何 到 适应 它 在 这 玩 哪个 他们

[soʊ] ['waɪzli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪmz] ;

**so wisely interchange and amalgamate with their games ;**

所以 明智地 交汇处 和 合并 和 他们的 游戏 ;

幼儿园的孩子们早就知道如何在游戏中灵活运用这些元素，他们巧妙地将它们与自己的游戏结合起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , " [ʌv; əv]

| and | the | little | pantomimes | of | " | Bo | - | peep | " | and | " | Little | Boy | Blue | , | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 哑剧 | 的 | " | 波 | - | 窥视 | " | 和 | " | 小的 | 男生 | 蓝色的 | , | " | 的 |

['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| flocks | of | birds | , |
|---|---|---|---|
| 羊群 | 的 | 鸟类 | , |

还有《牧羊女波比》和《小男孩布鲁》这样的小哑剧，以及成群的鸟儿，

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [truː] [drə'mætɪk]

| of | butterflies | on | the | wing | , | and | what | not | , | are | on | the | road | to | true | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蝴蝶 | 在 | 这 | 翼 | , | 和 | 什么 | 不是 | , | 是 | 在 | 这 | 路 | 到 | 真的 | 戏剧性 |

[ɑːrt] .

| art | . |
|---|---|
| 艺术 | . |

蝴蝶翩翩起舞等等，都是通往真正戏剧艺术的途径。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ðɪs] [ɪz] [kʌt] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skuːl] ,

| this | is | cut | all | too | short | in | the | school | — | the | average | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 切 | 全部 | 也 | 短的 | 在 | 这 | 学校 | — | 这 | 平均的 | 学校 | , |

在学校里，尤其是在普通学校里，这种学习时间往往被过早地剥夺了。

[wer] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] — [ɔːl] [ɪrz]

| where | the | scholars | are | converted | immediately | into | the | veriest | little | pitchers | — | all | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 学者们 | 是 | 转换 | 立即地 | 进入 | 这 | 最真实的 | 小的 | 投手 | — | 全部 | 耳朵 |

; [ænd; ənd] ,

| ; | and | , |
|---|---|---|
| ; | 和 | , |

学者们立刻变成了最专注的小水壶——竖起耳朵仔细聆听；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['twenti] [selvz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

| instead | of | being | twenty | selves | in | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 二十 | 自我 | 在 | 一个 | 天 | , |

与其一天之内扮演二十个不同的角色，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn] [hoʊl] [wʌn] .

| they | are | denied | the | privilege | of | being | even | one | whole | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 否认 | 这 | 特权 | 的 | 存在 | 甚至 | 一 | 所有的 | 一 | . |

他们甚至连作为一个完整的人的权利都被剥夺了。

[ðɪs] [gɪft] [fɔːr; fər] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [iks'piəriənsiz] , [biː; bi]

| This | gift | for | impersonation | should | , | like | all | their | imaginative | experiences | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 为了 | 冒充 | 应该 | , | 喜欢 | 全部 | 他们的 | 富有想象力的 | 经历 | , | 是 |

[kən'sɜːrv] [baɪ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ;

| conserved | by | exercise | and | guidance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 经过 | 锻炼 | 和 | 指导 | ; |

这种模仿天赋，就像他们所有的想象力一样，应该通过练习和指导来保持；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['mɪrli] [keɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] ,

| otherwise | it | remains | merely | chaotic | and | accidental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 遗迹 | 仅仅 | 混乱 | 和 | 偶然 | , |

否则，它就只会是混乱和偶然的。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdz] [ɪts] ['eksərsaɪz]
**and** **very** **soon** **the** **child** **himself** **is** **ashamed** **of** **it** **and** **regards** **its** **exercise**
和 非常 很快 这 孩子 他自己 是 羞愧 的 它 和 问候 它是 锻炼
[æz; əz][ə; eɪ] " ['beɪbi] " [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
**as** **a** **"** **baby** **"** **performance** **to** **be** **left** **behind** **in** **the** **kindergarten** **.**
作为 一个 " 婴儿 " 表现 到 是 左边 在后面 在 这 幼儿园 .

很快，孩子自己也会为此感到羞耻，并将这种练习视为一种“幼稚”的行为，应该留在幼儿园里。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pleɪz] ,
**This** **exercise** **and** **guidance** **may** **be** **given** **by** **training** **the** **children** **in** **little** **plays** **,**
这 锻炼 和 指导 可能 是 给定 经过 训练 这 孩子们 在 小的 演出 ,
[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

可以通过训练孩子们进行小游戏来提供这种练习和指导，具体来说，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæntəmaɪm] , [bʌt; bət]
**to** **begin** **with** **,** **are** **not** **much** **more** **than** **pantomime** **,** **but**
到 开始 和 , 是 不是 很多 更多的 比 哑剧 , 但

首先，它们不过是哑剧而已，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **219** **]**
[ 页 - ]

[第219页]

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] , ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['drɑːmə] — [æn; ən]
**which** **add** **,** **as** **they** **go** **on** **,** **other** **elements** **of** **the** **real** **drama** **—** **an**
哪个 添加 , 作为 他们 去 在 , 其他 元素 的 这 真实的 戏剧 — 一个
['ɔːrgənaɪzd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] .
**organized** **action** **and** **dialogue** **.**
组织 行动 和 对话 .

随着剧情发展，它们又增添了真实戏剧的其他元素——有组织的行动和对话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɑːnəlɔːg] — [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
**Of** **course** **,** **there** **is** **the** **dramatic** **monologue** **—** **the** **recitation** **.**
的 课程 , 那里 是 这 戏剧性 独白 — 这 背诵 .

当然，还有戏剧独白——朗诵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
**But** **this** **does** **not** **meet** **the** **needs** **of** **the** **class** **.**
但 这 做 不是 见面 这 需求 的 这 班级 .

但这并不符合班级的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [seɪm]
**It** **is** **impossible** **that** **all** **the** **children** **should** **sympathetically** **impersonate** **the** **same**
它 是 不可能的 那 全部 这 孩子们 应该 同情地 模仿 这 相同的
['kærəktər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .
**character** **and** **realize** **the** **same** **experience** **.**
特点 和 意识到 这 相同的 经验 .

所有孩子都不可能对同一个角色感同身受，也不可能体验到同样的经历。

['niːðər] [dʌz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] — [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] — [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] -
**Neither** **does** **this** **sort** **of** **exercise** **—** **the** **recitation** **—** **give** **a** **chance** **for** **co** **-**
两者都不 做 这 种类 的 锻炼 — 这 背诵 — 给 一个 机会 为了 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] ;
**operation** **in** **the** **production** **of** **a** **bit** **of** **social** **art** **;**
手术 在 这 生产 的 一个 少量 的 社会的 艺术 ;

这种练习——背诵——也没有提供合作创作社会艺术作品的机会；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| it | does | not | give | them | the | discipline | of | apprehending | and | producing | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 给 | 他们 | 这 | 纪律 | 的 | 逮捕 | 和 | 生产 | 一个 | 大的 |

[hoʊl] ,

| whole | , |
|---|---|
| 所有的 | , |

它无法培养他们理解和创造整体的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tendz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd][ˈfɑːstər][æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈgriː]

| and | it | tends | to | develop | and | foster | an | unendurable | kind | and | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 倾向于 | 到 | 发展 | 和 | 促进 | 一个 | 难以忍受 | 种类 | 和 | 程度 |

[ʌv; əv][ˈiːgoʊɪzəm] .

| of | egoism | . |
|---|---|---|
| 的 | 利己主义 | . |

而且它往往会滋生和助长一种令人无法容忍的、程度的利己主义。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ðiːz] [pleɪz] ,

| Where | are | we | to | get | these | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | 到 | 得到 | 这些 | 演出 | , |

我们去哪里找这些剧本?

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [nʌn] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɑːləti] [ˈredi] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

| since | there | are | practically | none | of | respectable | literary | quality | ready | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 几乎 | 没有任何 | 的 | 可敬 | 文学 | 质量 | 准备好 | 到 | 我们的 |

[hænd] ?

| hand | ? |
|---|---|
| 手 | ? |

因为我们手头几乎没有值得尊敬的文学作品?

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] " [ˈpræktɪkli] [nʌn] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [prɪnt] [wɪtʃ]

| One | must | say | " | practically | none | , | " | because | there | are | a | few | in | print | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 说 | " | 几乎 | 没有任何 | , | " | 因为 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 在 | 打印 | 哪个 |

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,

| can | be | used | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 用过的 | , |

必须说“几乎没有”，因为市面上有一些印刷品可以使用。

[ˈtʃiːfli] [ˌdræmətəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][foʊk] - [ænd; ənd] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

| chiefly | dramatizations | of | folk | - | and | fairy | - | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 戏剧化 | 的 | 民间 | - | 和 | 仙女 | - | 故事 | . |

主要改编自民间故事和童话故事的戏剧。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| But | , | for | the | most | part | , | and | just | as | it | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 和 | 只是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | , |

但大多数情况下，也理应如此，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪz] ,

| the | teacher | and | the | class | will | have | to | make | their | own | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 和 | 这 | 班级 | 将要 | 有 | 到 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 演出 | , |

老师和学生们需要自己创作剧本。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [ˈdrɑːmə] .

| until | in | the | eighth | grade | or | thereabouts | they | are | ready | for | some | literary | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 第八 | 年级 | 或者 | 大约 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 一些 | 文学 | 戏剧 | . |

直到八年级左右，他们才准备好接受一些文学戏剧。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈleɪtər] ,

| As | will | be | pointed | out | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 尖 | 出去 | 之后 | , |

稍后将指出，

[ðiːz] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪvli] [prəˈduːst] [ˈdrɑːməz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**these co - operatively produced dramas constitute the best possible return which the**
这些 合作 - 手术操作 生产 电视剧 构成 这 最好的 可能的 返回 哪个 这
[ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [ˈtreɪnɪŋ] ,
**children can make of their literary training ,**
孩子们 能 制作 的 他们的 文学 训练 ,

这些合作创作的戏剧作品，是孩子们接受文学训练所能获得的最佳回报。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ siˈkjuəɪŋ ] [ðer; ðər] [ˌæprɪˈhenʃn]
**and at the same time the best possible means of securing their apprehension**
和 在 这 相同的 时间 这 最好的 可能的 方法 的 确保 他们的 忧虑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [juːz] ;
**of the story they use ;**
的 这 故事 他们 使用 ;

同时，也是确保他们理解所讲述故事的最佳途径；

[sɪns] [ɪn] [ˌriːˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ]
**since in recasting a story as a play**
自从 在 重铸 一个 故事 作为 一个 玩

因为在将故事改编成戏剧的过程中

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 220 ]**
[ 页 - ]

[第220页]

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [plɑːt] , [æz; əz] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] ,
**they will come to know it as plot , as activity of persons ,**
他们 将要 来 到 知道 它 作为 阴谋 , 作为 活动 的 人 ,

他们终将明白这是阴谋，是人为活动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts] .
**and as a structure made up of essential parts .**
和 作为 一个 结构 制成 向上 的 基本的 部分 .

并且是一个由基本部分组成的结构。

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːrˈgænɪk]
**Almost the first thing the child sees is the fact that there is something organic**
几乎 这 第一的 事物 这 孩子 看到 是 这 事实 那 那里 是 某物 有机的
[ænd; ənd] [ˈnesəseri] [əˈbaʊt] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] .
**and necessary about these divisions and subdivisions .**
和 必要的 关于 这些 部门 和 细分 .

孩子几乎首先看到的就是这些划分和细分具有某种有机性和必要性。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ˈseprət] [ðəmˈselvz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [θɪŋz] [ɪn]
**He sees them separate themselves out from the narrative as things in**
他 看到 他们 分离 他们自己 出去 从 这 叙述 作为 事物 在
[ðəmˈselvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

他认为这些事物从叙事中分离出来，成为独立存在的个体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːjuˈnaɪt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [hoʊl] [əˈgen] .
**and then reunite to form a complete whole again .**
和 然后 团聚 到 形式 一个 完全的 所有的 再次 .

然后重新结合，再次形成一个完整的整体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] , [ə; eɪ]

| It | matters | not | whether | the | story | be | one | that | he | has | been | taught | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 事情 | 不是 | 无论 | 这 | 故事 | 是 | 一 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 教授 | , | 一个 |

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈepɪsoʊd] ,

| historical | episode | , |
|---|---|---|
| 历史 | 插曲 | , |

故事是他听过的故事，还是历史事件，都无关紧要。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn] [ˈstrʌktʃər] , [əˈpɑːn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

| or | a | story | invented | by | himself | , | the | emphasis | upon | structure | , | upon | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 故事 | 发明 | 经过 | 他自己 | , | 这 | 强调 | 之上 | 结构 | , | 之上 | 组织 | , |

或者他自己编造的故事，强调结构和组织。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈdrɑːmə] , [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpf(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər]

| which | is | one | of | the | elements | of | drama | , | will | be | helpful | , | as | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 元素 | 的 | 戏剧 | , | 将要 | 是 | 有帮助 | , | 作为 | 一个 | 事情 |

[ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈtreɪnɪŋ] .

| of | literary | training | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | 训练 | . |

作为戏剧要素之一，这对于文学训练来说将很有帮助。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] — [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈdrɑːmə]

| As | to | the | dialogue | — | the | actual | literature | of | this | communal | drama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 对话 | — | 这 | 实际的 | 文学 | 的 | 这 | 公社 | 戏剧 |

— [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] ,

| — | we | must | be | most | indulgent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 必须 | 是 | 最多 | 放纵的 | , |

至于对话——这部集体戏剧的真正文学形式——我们必须给予极大的宽容。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] .

| and | on | the | whole | uncritical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | 不加批判的 | . |

而且总体上缺乏批判性思维。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdræmətəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv]

| A | marked | peculiarity | of | the | dramatizations | of | the | little | people | , | as | indeed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标记 | 特点 | 的 | 这 | 戏剧化 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | , | 作为 | 的确 | 的 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ ˈeldəz ] ,

| those | of | their | elders | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他们的 | 长者 | , |

小矮人们的戏剧表演，以及他们长辈的戏剧表演，都有一个显著的特点：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈget] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æt; ət] [ɔːl] ,

| is | that | they | forget | to | be | literature | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他们 | 忘记 | 到 | 是 | 文学 | 在 | 全部 | , |

是因为他们完全忘记了文学的意义。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [dʌm] - [ʃoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [nɔɪz] .

| so | that | what | is | not | dumb | - | show | must | be | set | down | as | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 是 | 不是 | 哑的 | - | 展示 | 必须 | 是 | 放 | 向下 | 作为 | 噪音 | . |

因此，那些不愚蠢的表演就必须被归类为噪音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tæsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

| It | is | a | troublesome | and | delicate | task | for | the | teacher | who | is | guiding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 麻烦的 | 和 | 精美的 | 任务 | 为了 | 这 | 老师 | WHO | 是 | 指导 | 他们 |

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [ə; eɪ] [toʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

| to | manage | to | give | the | dialogue | a | tone | better | than | mere | commonplace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 到 | 给 | 这 | 对话 | 一个 | 语气 | 更好的 | 比 | 仅仅 | 平凡 | 和 |

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈbɑːmbæst] .

| different | from | mere | bombast | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 仅仅 | 夸夸其谈 | . |

对于指导学生的老师来说，这是一项棘手而微妙的任务，既要使对话的语气高于平庸，又要区别于浮夸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| It | is | wisest | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最明智的 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

总的来说，这是最明智的做法。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt] [wɪl] [sweɪ] [ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔːg] [tɔːrd]

| to | get | them | to | choose | stories | and | events | that | will | sway | their | dialogue | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 到 | 选择 | 故事 | 和 | 活动 | 那 | 将要 | 摇摆 | 他们的 | 对话 | 朝向 |

[ðə; ði][bɑːmˈbæstɪk][ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] ;

| the | bombastic | and | away | from | the | commonplace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夸张的 | 和 | 离开 | 从 | 这 | 平凡 | ; |

让他们选择那些能使他们的对话走向夸张、远离平庸的故事和事件；

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli]

| they | will | certainly |
|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 当然 |

他们肯定会

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 221 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第221页]

[biː; bi] [mɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk] .

| be | more | spontaneous | , | and | probably | more | artistic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 自发的 | , | 和 | 大概 | 更多的 | 艺术 | . |

更随性一些，也可能更有艺术细胞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][set][ˈɪntuː] [ˈevri] [pleɪ] [sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn][dʒem][ʌv; əv]

| And | it | is | easy | to | set | into | every | play | some | genuine | gem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 放 | 进入 | 每一个 | 玩 | 一些 | 真的 | 宝石 | 的 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

| literature | — | a | lyric | to | be | sung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | — | 一个 | 歌词 | 到 | 是 | 唱 | , |

而且，在每一部戏剧中融入一些真正的文学瑰宝——一段可以吟唱的歌词——也并非难事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

| a | little | story | to | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 故事 | 到 | 是 | 讲述 | . |

一个小故事要讲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈriːəli] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈlɪt(ə)l]

| It | is | desirable | to | introduce | as | much | music | as | possible | — | really | artistic | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 理想 | 到 | 介绍 | 作为 | 很多 | 音乐 | 作为 | 可能的 | — | 真的 | 艺术 | 小的 |

[ˈsɔŋz] [ðæt] [fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| songs | that | fit | into | the | atmosphere | of | the | play | and | help | to | create | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 那 | 合身 | 进入 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 玩 | 和 | 帮助 | 到 | 创造 | 它 | ; |

最好尽可能多地引入音乐——一些真正有艺术性的小歌曲，能够融入戏剧的氛围，并有助于营造氛围；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈbetər] " [tiːm] - [wɜːrk] .

| it | makes | better | " | team | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 更好的 | " | 团队 | - | 工作 | . |

它能促进更好的“团队合作”。

" [ə; eɪ] [dæns] [tuː] , [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]

| " | A | dance | too | , | always | provided | it | harmonizes | with | the | tone | and | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 舞蹈 | 也 | , | 总是 | 假如 | 它 | 协调 | 和 | 这 | 语气 | 和 | 精神 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪ] ,

| the | play | , |
|---|---|---|
| 这 | 玩 | , |

“舞蹈也可以，只要它与戏剧的基调和精神相协调即可。”

['hɛlps] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [prə'dʌkʃn] .

| helps | the | feeling | of | co | - | operative | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 感觉 | 的 | 合作 | - | 操作 | 生产 | . |

有助于培养合作生产的感觉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['æktɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [steɪdʒ] - ['bɪznəs] ,

| The | children's | acting | , | in | the | sense | of | gesture | and | stage | - | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 表演 | , | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 手势 | 和 | 阶段 | - | 商业 | , |

孩子们的表演，就其姿态和舞台动作而言，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

| is | very | likely | to | be | stiff | and | artificial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 可能 | 到 | 是 | 僵硬的 | 和 | 人造的 | . |

很可能显得僵硬和不自然。

[ 'maːtʃiz ] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] [fɔːr; fər]

| Marches | and | dances | that | belong | in | the | play | make | an | imperative | call | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三月 | 和 | 舞蹈 | 那 | 属于 | 在 | 这 | 玩 | 制作 | 一个 | 至关重要的 | 称呼 | 为了 |

['muːvmənt] ,

| movement | , |
|---|---|
| 移动 | , |

剧中出现的进行曲和舞蹈都强烈地呼唤着人们的行动，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti] .

| and | accustom | them | to | action | without | self | - | consciousness | and | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 习惯 | 他们 | 到 | 行动 | 没有 | 自己 | - | 意识 | 和 | 正式 | . |

并让他们习惯于不拘泥于形式、不拘泥于形式地行动。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ðen] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː]

| The | story | , | then | , | is | generally | given | — | it | is | something | the | children | have | read | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 然后 | , | 是 | 一般来说 | 给定 | — | 它 | 是 | 某物 | 这 | 孩子们 | 有 | 读 | , | 它 |

[ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,

| is | a | historical | event | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 历史 | 事件 | , |

因此，故事通常是既定的——孩子们读过这个故事，或者是一个历史事件。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

| though | of | course | it | may | be | furnished | by | some | inventive | member | of | the | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 它 | 可能 | 是 | 提供 | 经过 | 一些 | 富有创造力的 | 成员 | 的 | 这 | 班级 |

,

| , |
|---|
| , |

当然，它也可能由班上一些有创造力的成员提供。

[ɔːr] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| or | evolved | by | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进化 | 经过 | 他们 | 一起 | . |

或者由它们共同进化而来。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| Whatever | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 是 | , |

不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eni] ['nærətɪv] .

| it | will | in | all | probability | not | differ | in | any | way | from | the | story | of | any | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 在 | 全部 | 可能性 | 不是 | 不同 | 在 | 任何 | 方式 | 从 | 这 | 故事 | 的 | 任何 | 叙述 | . |

它很可能与任何叙事故事都没有任何区别。

[ðə; ði][plɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['stɔːri] ;

| The | plot | will | be | the | plot | of | the | narrative | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 将要 | 是 | 这 | 阴谋 | 的 | 这 | 叙述 | 故事 | ; |

情节将是叙事故事的情节；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtwɜːrði] [fækt] ,

| it | will | be | either | an | accident | or | a | very | noteworthy | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 任何一个 | 一个 | 事故 | 或者 | 一个 | 非常 | 值得注意 | 事实 | , |

这要么是一起意外，要么是一件非常值得关注的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈfɜːrnɪʃt] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [truː] [drəˈmætɪk][plɑːt] .

| if | the | material | furnished | displays | a | true | dramatic | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 材料 | 提供 | 显示器 | 一个 | 真的 | 戏剧性 | 阴谋 | . |

如果所提供的素材展现出一个真实的戏剧性情节。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][noʊ] [truː] [drəˈmætɪk] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] .

| There | will | probably | be | no | true | dramatic | characterization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 大概 | 是 | 不 | 真的 | 戏剧性 | 特征描述 | . |

可能不会有真正意义上的戏剧性人物刻画。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈkænɑːt] [eɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

| The | teacher | cannot | aim | at | it | , | and | must | not | expect | it | ; | though | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 不能 | 目的 | 在 | 它 | , | 和 | 必须 | 不是 | 预计 | 它 | ; | 尽管 | 偶尔 |

[ðə; ði][bɔːrn][ˈæktər] [diˈklɛəz]

| the | born | actor | declares |
|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 演员 | 声明 |

教师不能刻意追求，也不应抱有期待；尽管偶尔会有天生的演员宣称

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 222 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第222页]

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ˌjuː ˈes] " [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] " [ɪn] [truː] [drəˈmætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .

| himself | and | presents | us | " | a | man | in | his | humor | " | in | true | dramatic | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 礼物 | 我们 | " | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 幽默 | " | 在 | 真的 | 戏剧性 | 时尚 | . |

他以戏剧化的方式向我们展现了他“幽默的一面”。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| But | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

但总的来说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [ɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] [wiː; wi] [muːv]

| we | are | contented | if | up | to | the | time | we | are | twelve | or | thirteen | we | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 满足 | 如果 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 十二 | 或者 | 十三 | 我们 | 移动 |

[əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

| about | the | stage | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 阶段 | , |

如果我们能在十二三岁之前活跃在舞台上，我们就很满足了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ˞ːsənz] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

| as | the | persons | move | through | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人 | 移动 | 通过 | 这 | 故事 | , |

随着故事的发展，

[diˈlivərɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdaɪəlɔːg] [æz; əz][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈfɔːrwərd] —

| delivering | ourselves | of | such | dialogue | as | is | needed | to | put | the | action | forward | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运送 | 我们自己 | 的 | 这样的 | 对话 | 作为 | 是 | 需要 | 到 | 放 | 这 | 行动 | 向前 | — |

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

| and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

我们只提供推动行动所需的对话——仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] "

| It | goes | without | saying | that | place | must | be | made | for | a | large | number | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 没有 | 说 | 那 | 地方 | 必须 | 是 | 制成 | 为了 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | " |

[sʌps] .

| sups | . |
|---|---|
| 主食 | . |

不言而喻，必须为大量的“主管”腾出位置。

" [æn; ən][ˈɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvaɪs] ,

| " | An | army | is | a | great | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 军队 | 是 | 一个 | 伟大的 | 设备 | , |

军队是一项伟大的工具，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ maːtʃiŋ ] [ænd; ənd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]

| for | in | the | marching | and | manœuvering | most | of | the | class | can | manage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 行军 | 和 | 机动 | 最多 | 的 | 这 | 班级 | 能 | 管理 | 到 |

[əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɜːrst][ɔːr][læst] .

| appear | upon | the | stage | first | or | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 之上 | 这 | 阶段 | 第一的 | 或者 | 最后的 | . |

因为在行进和队列行进中，班上大多数学生都能设法第一个或最后一个出现在舞台上。

[ˈbraɪər] - [roʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [greɪd] ,

| Briar | - | Rose | makes | a | great | play | for | the | third | or | fourth | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | - | 玫瑰 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 玩 | 为了 | 这 | 第三 | 或者 | 第四 | 年级 | , |

布里尔-罗斯非常适合三四年级的学生观看。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪd] [kæn; kən] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

| for | every | man | in | the | grade | can | appear | as | a | thorn | - | bush | in | the | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 年级 | 能 | 出现 | 作为 | 一个 | 刺 | - | 衬套 | 在 | 这 | 对冲 | . |

对于这个级别的每个人来说，他们都可能像树篱中的荆棘丛一样碍眼。

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈkæsts][fɔːr; fər] [ˈevri] [pleɪ] .

| There | may | easily | be | two | different | casts | for | every | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 容易地 | 是 | 二 | 不同的 | 演员 | 为了 | 每一个 | 玩 | . |

每部戏都可能有两套不同的演员阵容。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈkærəktər]

| Occasionally | there | is | the | opportunity | for | the | whole | class | to | appear | in | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 那里 | 是 | 这 | 机会 | 为了 | 这 | 所有的 | 班级 | 到 | 出现 | 在 | 特点 |

[æz; əz] [ˈɔːdiəns] .

| as | audience | . |
|---|---|---|
| 作为 | 观众 | . |

偶尔会有全班同学以观众身份出场的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [saɪd] ,

| It | is | almost | impossible | to | say | anything | concerning | the | staging | , | the | theatrical | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 说 | 任何事物 | 有关 | 这 | 舞台 | , | 这 | 戏剧 | 边 | , |

关于舞台呈现、戏剧方面，几乎无法做出任何评价。

[ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] ['evriwer] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] ['veri] [soʊ]

| of | these | plays | that | will | be | helpful | everywhere | because | the | facilities | vary | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 演出 | 那 | 将要 | 是 | 有帮助 | 到处 | 因为 | 这 | 设施 | 各不相同 | 所以 |

['waɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kəˈmjʊnəti] .

| widely | in | different | schools | and | different | communities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛 | 在 | 不同的 | 学校 | 和 | 不同的 | 社区 | . |

这些剧本在各地都很有帮助，因为不同学校和不同社区的设施差异很大。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] .

| In | general | , | it | is | best | to | have | what | answers | for | a | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 有 | 什么 | 答案 | 为了 | 一个 | 阶段 | . |

一般来说，最好事先准备好每个阶段的答案。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

| There | is | some | mystic | influence | in | the | raised | platform | , | the | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 神秘 | 影响 | 在 | 这 | 提高 | 平台 | , | 这 | 窗帘 | , |

高台和帷幕中似乎蕴含着某种神秘力量。

[ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɑːrtʃ] [ðæt] [kʌts] [ɔːf] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| the | proscenium | arch | that | cuts | off | this | performance | from | the | rest | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞台口 | 拱 | 那 | 削减 | 离开 | 这 | 表现 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| and | gives | it | at | once | the | distinction | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 在 | 一次 | 这 | 区别 | 的 | 艺术 | . |

舞台拱门将这场演出与外界隔绝开来，并立即赋予它艺术的独特地位。

['evri] [drə'mætɪk] [gaɪd] [ʌv; əv]

| Every | dramatic | guide | of |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 戏剧性 | 指导 | 的 |

每一位戏剧指南

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 223 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第223页]

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [help] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [friː]

| young | people | should | help | forward | as | much | as | possible | the | movement | to | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们 | 应该 | 帮助 | 向前 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 这 | 移动 | 到 | 自由的 |

['drɑːmə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɑːrpəntər] ,

| drama | from | the | tyranny | of | the | stage | carpenter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧 | 从 | 这 | 暴政 | 的 | 这 | 阶段 | 木匠 | , |

年轻人应该尽其所能地推动这场运动，使戏剧摆脱舞台木匠的束缚。

[ðə; ði] [siːn] - ['peɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːstuːmər] .

| the | scene | - | painter | , | and | the | costumer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | - | 画家 | , | 和 | 这 | 顾客 | . |

布景画家和服装设计师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [foʊk] - ['pleɪɚz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

| And | with | children | as | with | the | early | folk | - | players | it | takes | very | little | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 孩子们 | 作为 | 和 | 这 | 早期的 | 民间 | - | 玩家 | 它 | 需要 | 非常 | 小的 | 到 |

[kri'eɪt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| create | the | illusion | . |
|---|---|---|---|
| 创造 | 这 | 错觉 | . |

对于孩子来说，就像对于早期的民间音乐家一样，只需要很少的技巧就能营造出那种幻觉。

[ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪks] [ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [red] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

| A | feather | in | his | head | makes | the | six | - | year | - | old | a | noble | red | man | without | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 头 | 制作 | 这 | 六 | - | 年 | - | 老的 | 一个 | 高贵 | 红色的 | 男人 | 没有 | 更多的 |

[ə'duː] .

| ado | . |
|---|---|
| 阿多 | . |

头上插一根羽毛，这个六岁的孩子就立刻变成了一位高贵的红衣男子。

[ə; eɪ] [sæʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [kən'vəːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| A | sash | over | her | shoulder | converts | a | little | maiden | of | the | third | grade | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗扇 | 超过 | 她 | 肩膀 | 转换 | 一个 | 小的 | 少女 | 的 | 这 | 第三 | 年级 | 进入 | 一个 |

['hɔːti] ['prɪnses] .

| haughty | princess | . |
|---|---|---|
| 傲慢 | 公主 | . |

一条肩上的绶带，就能把三年级的小女孩变成一位傲慢的公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['pedəgɑːdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [ɑːrt] .

| But | the | feather | and | the | sash | are | good | pedagogy | as | well | as | good | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 羽毛 | 和 | 这 | 窗扇 | 是 | 好的 | 教育学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 好的 | 艺术 | . |

但羽毛和腰带既是很好的艺术，也是很好的教育象征。

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [meɪks] [ə; eɪ]['pɑːrlər] ; [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɑːrm] - ['loʊdz][ʌv; əv] [baʊz] [meɪks] [ə; eɪ]

| An | arm | - | chair | makes | a | parlor | ; | a | half | - | dozen | arm | - | loads | of | boughs | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手臂 | - | 椅子 | 制作 | 一个 | 客厅 | ; | 一个 | 一半 | - | 打 | 手臂 | - | 负载 | 的 | 树枝 | 制作 | 一个 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

一把扶手椅可以组成一个客厅；六捆树枝可以组成一片森林。

[aɪ] ['witnist] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| I | witnessed | a | stirring | performance | of | Siegfried | , | the | Child | of | the | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目击者 | 一个 | 搅拌 | 表现 | 的 | 齐格弗里德 | , | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 森林 | , |

我观看了一场激动人心的《森林之子齐格弗里德》演出，

[wer] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['rʌbər] [plænts] ,

| where | the | illusion | of | the | deep | - | forest | glades | was | created | by | three | rubber | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 错觉 | 的 | 这 | 深的 | - | 森林 | 林间空地 | 曾是 | 创建 | 经过 | 三 | 橡皮 | 植物 | , |

[ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [pɑːm] ,

| a | potted | palm | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 盆栽 | 棕榈 | , |

那里，三棵橡胶树和一盆棕榈树营造出了深林空地的错觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] - [fɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˌʒɑ.dɪn'jɛɚ] !

| and | a | sword | - | fern | in | a | jardinière | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剑 | - | 蕨类 | 在 | 一个 | 花瓶 | ! |

还有一盆种在花盆里的剑蕨！

[ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'gɔrər] [rʌg] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

| A | golden | - | haired | Siegfried | with | an | angora | rug | thrown | over | one | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | - | 头发 | 齐格弗里德 | 和 | 一个 | 安哥拉兔 | 小地毯 | 抛掷 | 超过 | 一 | 肩膀 | , |

金发碧眼的齐格弗里德，肩上搭着一条安哥拉羊毛毯。

[ə; eɪ] ['blækənd] ['mimi,'miːmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrlæp] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| a | blackened | Mimi | with | a | mantle | of | burlap | fastened | about | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变黑 | 咪咪 | 和 | 一个 | 地幔 | 的 | 粗麻布 | 系紧 | 关于 | 他 | 和 | 一个 |

[trʌŋk] - [stræp] — [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| trunk | - | strap | — | the | whole | atmosphere | of | art | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | - | 带子 | — | 这 | 所有的 | 气氛 | 的 | 艺术 | 曾是 | 那里 | . |

全身漆黑的咪咪，披着一件粗麻布斗篷，用行李带束紧——整个画面充满了艺术气息。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][ə'læs] !

| As | the | children | grow | older | , | and | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 生长 | 老 | , | 和 | 唉 | ! |

随着孩子们渐渐长大，唉！

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['prɑːpərtiz] .

| in | most | cases | less | imaginative | , | they | will | require | more | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | 较少的 | 富有想象力的 | , | 他们 | 将要 | 要求 | 更多的 | 特性 | . |

大多数情况下，缺乏想象力的人需要更多的房产。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]

| If | possible | , | they | should | work | together | to | make | the | scenery | and | provide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 他们 | 应该 | 工作 | 一起 | 到 | 制作 | 这 | 风景 | 和 | 提供 | 这 |

['prɑːpərtiz] ,

| properties | , |
|---|---|
| 特性 | , |

如果可能的话，他们应该合作打造场景并提供道具。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːstuːmz] .

| and | should | be | prevailed | upon | to | make | their | own | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 制作 | 他们的 | 自己的 | 服装 | . |

应该劝说他们自己制作服装。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]

| The | wise | teacher | will | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 老师 | 将要 | 保持 | 这 |

明智的老师会保留

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 224 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第224页]

[ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈtendər] [ˈmæmə; məˈmɑː] " [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən]

| costuming | out | of | the | hands | of | the | " | tender | mamas | " | all | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 出去 | 的 | 这 | 双手 | 的 | 这 | " | 投标 | 妈妈们 | " | 全部 | 他 | 能 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他尽其所能，将服装从“温柔的妈妈们”手中夺走；

[fɔːr; fər] [ɪn] [moʊst] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɪn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| for | in | most | cases | the | participation | of | the | mothers | in | this | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 最多 | 案例 | 这 | 参与 | 的 | 这 | 母亲们 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[ˌprepəˈreɪʃnz] ,

| preparations | , |
|---|---|
| 准备工作 | , |

因为在大多数情况下，母亲们都会参与到这方面的准备工作中。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [spəˈsɪfɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

| unless | they | are | given | specific | directions | and | compelled | to | follow | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 给定 | 具体的 | 方向 | 和 | 被迫 | 到 | 跟随 | 他们 | , |

除非给他们明确的指示并强制他们遵守，

[miːnz] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpetətɪv] [ˈfaɪnəri] .

| means | the | introduction | of | the | fatal | spirit | of | competitive | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 致命的 | 精神 | 的 | 竞争的 | 服饰 | . |

这意味着引入了竞争华丽这种致命的精神。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| The | children | should | be | taught | to | see | that | the | costuming | is | a | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 应该 | 是 | 教授 | 到 | 看 | 那 | 这 | 服装 | 是 | 一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ɑːrt] ,

| the | art | , |
|---|---|---|
| 这 | 艺术 | , |

应该教导孩子们认识到服装也是艺术的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriːˌbɑːdiːz] [ˈkɑːstuːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] " [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

| and | that | everybody's | costume | must | be | brought | " | within | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每个人的 | 戏服 | 必须 | 是 | 带来 | " | 之内 | 这 | 图片 | . |

而且每个人的服装都必须“融入画面”。

" [naʊ] ,

| " | Now | , |
|---|---|---|
| " | 现在 | , |

“现在，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [greɪdz] ( [ðɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'tʃʊrəti]
**up through the sixth or seventh grades ( this will depend upon the average maturity**
向上 通过 这 第六 或者 第七 成绩 ( 这 将要 依赖 之上 这 平均的 到期
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**of the children ,**
的 这 孩子们 ,

一直到六年级或七年级（这取决于孩子的平均成熟度），

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] ,
**upon the kind of culture in the homes from which they come ,**
之上 这 种类 的 文化 在 这 房屋 从 哪个 他们 来 ,

取决于他们来自的家庭文化类型，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪdz] [θruː] [wɪtʃ]
**upon the character and knowledge of the teachers in the grades through which**
之上 这 特点 和 知识 的 这 教师 在 这 成绩 通过 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ) [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi]
**they have come ) the plays that the children have should be of the kind we**
他们 有 来 ) 这 演出 那 这 孩子们 有 应该 是 的 这 种类 我们
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] — ['epɪk] [mə'tɪriəl] ,
**have been considering — epic material ,**
有 到过 考虑 — 史诗 材料 ,

（取决于教师的品格和知识水平，以及他们所经历的年级）孩子们所演的剧目应该是我们一直在考虑的那种——史诗般的题材，

[mɪr] [də'rekt] ['stɔːri] [pʊt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðoʊz] [ʌv; əv]
**mere direct story put together under the simplest of dramatic principles — those of**
仅仅 直接的 故事 放 一起 在下面 这 最简单的 的 戏剧性 原则 — 那些 的
[ə'næləsɪs] ['ɪntuː] [ 'muːvmənts ] ,
**analysis into movements ,**
分析 进入 移动 ,

仅仅是按照最简单的戏剧原则——将故事分解成动作——串联起来的直接叙事，

[ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔːrmz] .
**of dialogue and of action in its simpler forms .**
的 对话 和 的 行动 在 它是 更简单 表格 .

对话和行动的简单形式。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [skuːl] [jɪr] ( ['mɪrli] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ) ,
**But in the eighth school year ( merely to set a limit ) ,**
但 在 这 第八 学校 年 ( 仅仅 到 放 一个 限制 ) ,

但在第八学年（仅仅是为了设定一个限制），

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [naɪnθ] [ɔːr] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] ,
**and bridging the children over into their ninth or first year of high school ,**
和 桥接 这 孩子们 超过 进入 他们的 第九 或者 第一的 年 的 高的 学校 ,

并帮助孩子们顺利过渡到九年级或高中一年级，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**there may be a change .**
那里 可能 是 一个 改变 .

情况可能会有所变化。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
**The child has gradually become conscious of the complexity of life and**
这 孩子 有 逐步地 变得 有意识的 的 这 复杂 的 生活 和
['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ;
**human interests ;**
人类 兴趣 ;

孩子逐渐意识到生活的复杂性和人类的兴趣；

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌædəˈles(ə)nt] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| he | begins | to | make | his | adolescent | readjustment | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 青少年 | 调整 | 到 | 这 | 世界 | , |

他开始经历青春期适应新环境的过程，

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [wei] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdiz]

| to | realize | in | a | conscious | way | its | history | and | its | institutions | ; | his | own | studies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 在 | 一个 | 有意识的 | 方式 | 它是 | 历史 | 和 | 它是 | 机构 | ; | 他的 | 自己的 | 研究 |

有意识地认识到它的历史和制度；他自己的研究

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 225 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第225页]

[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈstʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][kəmˈpleks][ˈfæktərz] ;

| in | history | have | become | studies | in | the | interweaving | of | complex | factors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 历史 | 有 | 变得 | 研究 | 在 | 这 | 交织 | 的 | 复杂的 | 因素 | ; |

历史研究已成为复杂因素相互交织的研究；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðer; ðər]

| the | great | social | institutions | begin | to | press | their | claims | and | offer | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 社会的 | 机构 | 开始 | 到 | 按 | 他们的 | 索赔 | 和 | 提供 | 他们的 |

[ətˈrækʃnz] ; [ˈkɑːlɪdʒ] [luːmz] [əˈhed] ,

| attractions | ; | college | looms | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 景点 | ; | 大学 | 织布机 | 前方 | , |

各大社会机构开始纷纷发声，展现各自的吸引力；大学生活也近在眼前。

[kənˈdɪʃənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪks] [ɪts] [əˈpiːl] [ɔːr] [əˈsəːts] [ɪts] [raɪts] ;

| conditioning | all | his | undertakings | ; | the | church | makes | its | appeal | or | asserts | its | rights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调理 | 全部 | 他的 | 事业 | ; | 这 | 教会 | 制作 | 它是 | 上诉 | 或者 | 断言 | 它是 | 权利 | ; |

教会提出上诉或主张权利，以此作为他所有行动的条件；

[əˈpɑːn][ɔːl] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [meɪk] [ðer; ðər]

| upon | all | too | many | children | the | institutions | of | business | and | industry | make | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 全部 | 也 | 许多 | 孩子们 | 这 | 机构 | 的 | 商业 | 和 | 行业 | 制作 | 他们的 |

[kɔːl] ;

| call | ; |
|---|---|
| 称呼 | ; |

太多孩子都成了商业和工业机构的目标；

[ɪn][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ ˈprɔːbləms ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| in | most | children | their | own | moral | and | religious | problems | , | and | those | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 孩子们 | 他们的 | 自己的 | 道德 | 和 | 宗教 | 问题 | , | 和 | 那些 | 的 | 他们的 |

[meɪts] , [raɪz][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

| mates | , | rise | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | , | 上升 | 到 | 意识 | . |

大多数孩子都会意识到自己和同伴的道德和宗教问题。

[ˈepɪk][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ænd; ənd] [ˈsɪŋglnəs] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]

| Epic | directness | and | singleness | now | no | longer | seem | an | adequate | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史诗 | 直接 | 和 | 单身 | 现在 | 不 | 更长 | 似乎 | 一个 | 足够的 | 图片 | 的 |

[ˈhjuːmən] [əˈferz] .

| human | affairs | . |
|---|---|---|
| 人类 | 事务 | . |

史诗般的直接和单一性如今似乎已不足以描绘人类事务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪpnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| It | is | now | that | the | child | has | his | first | moment | of | ripeness | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 他的 | 第一的 | 片刻 | 的 | 成熟度 | 为了 | 这 |

[ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] :

| characteristic | inner | things | of | the | literary | drama | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 内 | 事物 | 的 | 这 | 文学 | 戏剧 | : |

正是在这个时候，孩子才第一次成熟到能够理解文学戏剧特有的内在要素：

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'genst]

| the | clash | and | combination | of | institutions | ; | the | revolt | of | the | individual | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 和 | 组合 | 的 | 机构 | ; | 这 | 反叛 | 的 | 这 | 个人 | 反对 |

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| the | institution | , |
|---|---|---|
| 这 | 机构 | , |

制度间的冲突与融合；个人对制度的反抗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] [ə'dʒʌstmənt] ;

| with | his | final | destruction | or | adjustment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最终的 | 破坏 | 或者 | 调整 | ; |

最终毁灭或调整；

[ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] — [ðə; ði]

| the | plot | which | is | an | interweaving | of | ethical | and | complex | social | forces | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 哪个 | 是 | 一个 | 交织 | 的 | 伦理道德 | 和 | 复杂的 | 社会的 | 力量 | — | 这 |

['kærəktərz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| characters | generally | intricate | to | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | 一般来说 | 错综复杂 | 到 | 开始 | 和 | , |

剧情交织着伦理和复杂的社会力量——人物本身就通常很复杂，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [prə'faʊnd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| and | undergoing | profound | modification | in | the | process | of | the | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在经历 | 深刻的 | 修改 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 这 | 行动 | , |

并在行动过程中发生深刻变化，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætɪk]['epɪk] ['kærəktərz] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌhɪðər'tuː] .

| different | from | the | static | epic | characters | he | has | known | hitherto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 静止的 | 史诗 | 人物 | 他 | 有 | 已知 | 迄今为止 | . |

与他此前所了解的静态史诗人物截然不同。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪtəreri]

| we | may | find | that | the | eighth | grade | is | ready | for | some | specimens | of | that | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 那 | 这 | 第八 | 年级 | 是 | 准备好 | 为了 | 一些 | 标本 | 的 | 那 | 文学 |

[taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['truːɪst] [ɑːr'tɪstɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl][kəm'pleks] ,

| type | which | is | the | truest | artistic | presentation | of | the | social | and | moral | complex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 哪个 | 是 | 这 | 最真实的 | 艺术 | 推介会 | 的 | 这 | 社会的 | 和 | 道德 | 复杂的 | , |

我们可能会发现，八年级的学生已经准备好阅读一些文学作品，这类作品能够最真实地艺术化地展现社会和道德复杂性。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] .

| the | literary | drama | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 戏剧 | . |

文学戏剧。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti] ,

| Luckily | , | there | are | grades | and | shades | of | complexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 那里 | 是 | 成绩 | 和 | 色调 | 的 | 复杂 | , |

幸运的是，复杂程度有不同的等级和层次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **a** **wide** **range** **of** **choice** **as** **to** **the** **nature** **and** **difficulty** **of** **the**
和 一个 宽的 范围 的 选择 作为 到 这 自然 和 困难 的 这
[ 'prɔːbləms ] [ɪn'vɑːlvd] .
**problems** **involved** **.**
问题 涉及 .

并且，所涉及的问题的性质和难度也提供了广泛的选择。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 226 ]**
[ 页 - ]

[第226页]

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [eɪtθ] - [ɔːr][naɪnθ] - [jɪr] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'tæk]
**One** **would** **scarcely** **encourage** **the** **eighth** **-** **or** **ninth** **-** **year** **school** **children** **to** **attack**
一 会 几乎 鼓励 这 第八 - 或者 第九 - 年 学校 孩子们 到 攻击
[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['hæmlət] ;
**the** **intricate** **adjustment** **and** **interplay** **of** **Hamlet** **;**
这 错综复杂 调整 和 相互作用 的 村庄 ;

人们几乎不会鼓励八九年级的小学生去研究《哈姆雷特》中错综复杂的情节和互动；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ kəm'pleksitiz ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l] ,
**he** **would** **not** **like** **them** **to** **follow** **the** **baffling** **complexities** **of** **social** **,** **personal** **,**
他 会 不是 喜欢 他们 到 跟随 这 莫名其妙 复杂性 的 社会的 , 个人的 ,

他不希望他们去了解社会、个人等方面的复杂情况。

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
**and** **economic** **considerations** **through** **The** **Pillars** **of** **Society** **.**
和 经济的 考虑因素 通过 这 支柱 的 社会 .

以及通过社会支柱进行的经济考量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ['ɔfɚz] [ 'prɔːbləms ][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]
**But** **The** **Merchant** **of** **Venice** **offers** **problems** **and** **situations** **which** **he** **can**
但 这 商人 的 威尼斯 优惠 问题 和 情况 哪个 他 能
[ˌʌndər'stænd] ;
**understand** **;**
理解 ;

但《威尼斯商人》中的问题和情境，他都能理解；

[ɪn]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ænd; ənd][ɪn] [mək'beθ] , [ɪn]['vilhelm,'wil-] [tel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn]
**in** **Julius** **Caesar** **and** **in** **Macbeth** **,** **in** **Wilhelm** **Tell** **,** **and** **in** **the** **Wallenstein**
在 尤利乌斯 凯撒 和 在 麦克白 , 在 威廉 告诉 , 和 在 这 沃伦斯坦
[pleɪz] ,
**plays** **,**
演出 ,

在《尤利乌斯·凯撒》和《麦克白》中，在《威廉·泰尔》中，以及在华伦斯坦戏剧中，

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['drɑːməz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [in'kauntəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
**noble** **and** **finished** **dramas** **as** **they** **are** **,** **he** **encounters** **nothing** **that** **he**
高贵 和 完成的 电视剧 作为 他们 是 , 他 遭遇 没有什么 那 他
['kænɑːt] [græsp] .
**cannot** **grasp** **.**
不能 抓牢 .

尽管这些戏剧高尚而完整，但他遇到的一切都不是他无法理解的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['redɪli]
**On** **the** **contrary** **,** **the** **ideas** **and** **the** **situations** **are** **such** **as** **he** **readily**
在 这 相反 , 这 想法 和 这 情况 是 这样的 作为 他 容易
[ˌʌndə'stændz] ,
**understands** **,**
明白 ,

相反，这些想法和情况他都很容易理解。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] .

| and | such | as | legitimately | enlarge | his | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 作为 | 合法地 | 放大 | 他的 | 地平线 | . |

这样可以合理地拓展他的视野。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['stʌdid] [æz; əz]['poʊətri] ,

| The | Shakespeare | , | at | any | rate | , | will | probably | be | studied | as | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莎士比亚 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 将要 | 大概 | 是 | 研究 | 作为 | 诗 | , |

无论如何，莎士比亚的作品很可能会作为诗歌来研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ækt] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

| and | the | children | should | be | encouraged | to | act | , | in | whole | or | in | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 应该 | 是 | 鼓励 | 到 | 行为 | , | 在 | 所有的 | 或者 | 在 | 部分 | , |

应该鼓励孩子们全部或部分地参与其中。

['eni] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| any | play | that | they | can | study | as | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 玩 | 那 | 他们 | 能 | 学习 | 作为 | 文学 | . |

任何他们可以作为文学作品研究的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [prə'hɪbɪt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][steɪdʒ]

| It | may | be | that | the | facilities | of | the | school | will | prohibit | any | attempt | to | stage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 设施 | 的 | 这 | 学校 | 将要 | 禁止 | 任何 | 试图 | 到 | 阶段 |

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːrdʒər] [pleɪz] .

| one | of | these | larger | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 更大的 | 演出 | . |

学校的设施可能不允许他们尝试上演这些大型戏剧。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['tʃoʊzn] ['bɪts] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['daɪəlɔːg] [ɔːr] ['mɑːnəlɔːg] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| In | that | event | chosen | bits | may | be | given | as | dialogue | or | monologue | fitted | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | 选定 | 比特 | 可能 | 是 | 给定 | 作为 | 对话 | 或者 | 独白 | 适配 | 进入 | 一个 |

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| recital | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 独奏会 | 的 | 这 | 故事 | , |

在这种情况下，选定的片段可以作为对话或独白，融入到故事的叙述中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | a | description | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 情况 | . |

以及对情况的描述。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]['ɔːrəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| The | teacher | should | always | remember | that | the | drama | is | oral | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 应该 | 总是 | 记住 | 那 | 这 | 戏剧 | 是 | 口服 | 文学 | , |

教师应始终牢记，戏剧是一种口头文学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'piːl] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | literature | of | it | makes | its | legitimate | appeal | first | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文学 | 的 | 它 | 制作 | 它是 | 合法的 | 上诉 | 第一的 | 到 | 这 |

[ɪr] .

| ear | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

而它的文学作品首先就以其悦耳的旋律吸引听众。

['tʃɪldrən] ['meməraɪz] [soʊ] ['iːzəli] ,

| Children | memorize | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 记住 | 所以 | 容易地 | , |

孩子们记忆力很好，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [hɑːrt] ['præktɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
**that they will know the play by heart practically as soon as they have finished**
那 他们 将要 知道 这 玩 经过 心 几乎 作为 很快 作为 他们 有 完成的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]
**such a consideration of it as enables them to read**
这样的 一个 考虑 的 它 作为 启用 他们 到 读

一旦他们完成了对剧本的深入研究，能够阅读剧本，他们几乎就能将剧本背诵下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 227 ]**
[ 页 - ]

[第227页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] .
**it intelligently .**
它 聪明地 .

它巧妙地做到了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli]
**If not , the striking and beautiful passages should be deliberately**
如果 不是 , 这 引人注目 和 美丽的 段落 应该 是 故意地
['meməraɪzd] .
**memorized .**
记忆 .

如果做不到这一点，就应该刻意记住那些优美动人的段落。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [biː; bi] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ?
**Should these dramatic performances be produced before a public ?**
应该 这些 戏剧性 表演 是 生产 前 一个 民众 ?

这些戏剧表演是否应该在公众面前上演?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [jes] .
**Most certainly yes .**
最多 当然 是的 .

当然可以。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [haʊ'evər] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] — [tuː] ['neɪbərɪŋ] [greɪdz] , [ɪn'vaɪtɪd] ['perənts] [ænd; ənd]
**Let it be however small a public — two neighboring grades , invited parents and**
让 它 是 然而 小的 一个 民众 — 二 邻接 成绩 , 受邀 父母 和
[frendz] ;
**friends ;**
朋友们 ;

哪怕只是很小的公众参与——比如邀请相邻两个年级的学生、家长和朋友；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['efərt] [ber] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
**but let the study and effort bear its legitimate fruit in the public presentation .**
但 让 这 学习 和 努力 熊 它是 合法的 水果 在 这 民众 推介会 .

但愿研究和努力能在公开场合取得应有的成果。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**Only when we lead them to turn back what they have gained into a**
仅有的 什么时候 我们 带领 他们 到 转动 后退 什么 他们 有 获得 进入 一个
[kə'mjuːnəti] ['æset] ,
**community asset ,**
社区 资产 ,

只有当我们引导他们将所获得的财富转化为社区资产时，

[hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] .
**have we done anything to train our children in social art .**
有 我们 完毕 任何事物 到 火车 我们的 孩子们 在 社会的 艺术 .

我们是否采取了任何措施来培养孩子们的社交能力?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æktɪd]['drɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| And | this | is | so | natural | and | easy | in | the | case | of | an | acted | drama | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 所以 | 自然的 | 和 | 简单的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 行动 | 戏剧 | 那 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| a | pity | to | miss | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗憾 | 到 | 错过 | 这 | 机会 | . |

在戏剧表演中，这是如此自然和容易做到的，错过这个机会实在可惜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː] .

| Of | course | , | they | must | love | the | thing | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 必须 | 爱 | 这 | 事物 | 他们 | 做 | . |

当然，他们必须热爱自己所做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ðerfɔːr] ['ɔːfərd] .

| It | must | be | made | good | enough | to | give | , | and | be | therefore | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 制成 | 好的 | 足够的 | 到 | 给 | , | 和 | 是 | 所以 | 提供 | . |

它必须足够好才能赠送，因此才值得提供。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| We | shall | gradually | recover | from | the | fright | we | have | been | in | now | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 逐步地 | 恢复 | 从 | 这 | 惊吓 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 现在 | 为了 | 一些 |

[taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [ʃoʊ] [ɔːf] .

| time | as | to | the | children's | desire | to | " | show | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 作为 | 到 | 这 | 孩子们的 | 欲望 | 到 | " | 展示 | 离开 | . |

我们将逐渐从一段时间以来对孩子们“炫耀”的渴望的恐惧中恢复过来。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɑːrt] ,

| " | How | can | we | be | sure | we | should | have | had | any | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 是 | 当然 | 我们 | 应该 | 有 | 有 | 任何 | 艺术 | , |

“我们怎么能确定我们曾经拥有过任何艺术作品呢？”

[ɪf] [ðɪs] ['moʊtɪv] [hæd; həd][nɑːt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

| if | this | motive | had | not | mingled | with | the | others | in | the | production | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 动机 | 有 | 不是 | 混合 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 生产 | 和 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - ['prɑːdʌkt] ?

| publication | of | the | art | - | product | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 的 | 这 | 艺术 | - | 产品 | ? |

如果这一动机没有与其他动机混杂在一起，从而影响艺术品的制作和出版呢？

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [neɪm] ;

| Let | us | cease | to | give | it | an | invidious | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 停止 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 令人厌恶的 | 姓名 | ; |

让我们停止给它起这个带有贬义的名字；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [ʃoʊ] [ɔːf] ,

| instead | of | calling | it | the | desire | to | " | show | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 呼叫 | 它 | 这 | 欲望 | 到 | " | 展示 | 离开 | , |

与其称之为“炫耀”的欲望，

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['pæʃ(ə)n] — [biː; bi][hiː; hi]['poʊət] , ['peɪntər] , ['æktər] , [wʌt] [nɑːt] —

| " | let | us | call | it | the | artists | ' | passion | — | be | he | poet | , | painter | , | actor | , | what | not | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 称呼 | 它 | 这 | 艺术家 | - | 热情 | — | 是 | 他 | 诗人 | , | 画家 | , | 演员 | , | 什么 | 不是 | — |

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

| to | communicate | , |
|---|---|---|
| 到 | 交流 | , |

我们不妨称之为艺术家——无论是诗人、画家、演员等等——表达自我的热情。

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**to turn back into the common life this thing he has but drawn out of the**
到 转动 后退 进入 这 常见的 生活 这 事物 他 有 但 绘制 出去 的 这
['kɑːmən] [laɪf][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] .
**common life to elaborate and beautify .**
常见的 生活 到 精心制作的 和 美化 .

他把从平凡生活中汲取灵感，加以精心雕琢和美化的东西，又重新融入平凡生活。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
**The child and the theater makes a difficult**
这 孩子 和 这 剧院 制作 一个 难的

孩子和戏剧之间存在着某种矛盾。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 228 ]**
[ 页 - ]

[第228页]

['prɑːbləm] .
**problem .**
问题 .

问题。

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli]
**One need not say that a habitual theater - going child is a social , and most likely**
一 需要 不是 说 那 一个 习惯性的 剧院 - 去 孩子 是 一个 社会的 , 和 最多 可能
[ə; eɪ]['mɔːrəl] ,
**a moral ,**
一个 道德 ,

无需赘言，经常去剧院看戏的孩子在社交方面，而且很可能在道德方面，都是一个.....

['mɑːnstər] .
**monster .**
怪物 .

怪物。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns]
**But children should occasionally see a play with the pomp and circumstance**
但 孩子们 应该 偶尔 看 一个 玩 和 这 盛大场面 和 环境
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
**of the stage .**
的 这 阶段 .

但孩子们偶尔也应该去看看舞台上那种盛大的演出。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**In the large cities it is not difficult to find a play or two each year that it is**
在 这 大的 城市 它 是 不是 难的 到 寻找 一个 玩 或者 二 每个 年 那 它 是
[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [siː] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
**good for a child to see — something of Shakespeare ,**
好的 为了 一个 孩子 到 看 — 某物 的 莎士比亚 ,

在大城市里，每年不难找到一两部适合孩子观看的戏剧——比如莎士比亚的作品。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [hə'roʊɪk]['spektək(ə)l] ; [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [ænd; ənd]
**or some other heroic spectacle ; some innocent programme of horse - play and**
或者 一些 其他 英勇 奇观 ; 一些 清白的 程序 的 马 - 玩 和
['frɑːlɪk] ; [sʌm; səm] ['prɪti] ['pæntəmaɪm] ,
**frolic ; some pretty pantomime ,**
嬉戏 ; 一些 漂亮的 哑剧 ,

或者其他一些英雄壮举；一些天真烂漫的嬉闹节目；一些漂亮的哑剧，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['meləɹdrɑːmə] ['niːðər] [bə'nɑːl][nɔːr]['oʊvər] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| and | occasionally | a | melodrama | neither | banal | nor | over | - | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 一个 | 情节剧 | 两者都不 | 平庸 | 也不 | 超过 | - | 感伤的 | . |

偶尔也会有既不庸俗也不矫情的情节剧。

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [es'θetɪk] [fɔːrs] ,

| If | we | but | realized | the | theater | as | an | educational | and | aesthetic | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 但 | 已实现 | 这 | 剧院 | 作为 | 一个 | 教育 | 和 | 审美的 | 力量 | , |

如果我们能意识到戏剧是一种教育和审美力量，

[wiː; wi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| we | might | secure | many | more | such | things | by | an | intelligent | appeal | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 安全的 | 许多 | 更多的 | 这样的 | 事物 | 经过 | 一个 | 聪明的 | 上诉 | 为了 | 他们 |

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | an | intelligent | reception | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 聪明的 | 接待 | 的 | 他们 | . |

我们可以通过明智的呼吁和明智的接受，获得更多这样的事物。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [fjuː] [hə'roʊɪk] [pleɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər]

| After | the | children | have | had | these | few | heroic | plays | we | have | discussed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 孩子们 | 有 | 有 | 这些 | 很少 | 英勇 | 演出 | 我们 | 有 | 讨论 | 为了 |

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][naɪnθ] [greɪd] ,

| the | eighth | or | ninth | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | 或者 | 第九 | 年级 | , |

在孩子们表演完我们讨论过的适合八年级或九年级学生的这几部英雄剧之后，

[ðeɪ] [mə'tʃʊr] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['drɑːmə] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]

| they | mature | so | rapidly | that | their | contact | with | the | literary | drama | ceases | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成熟 | 所以 | 快速 | 那 | 他们的 | 接触 | 和 | 这 | 文学 | 戏剧 | 停止 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] ;

| a | child's | problem | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子的 | 问题 | 在 | 全部 | ; |

他们成熟得如此之快，以至于他们与文学戏剧的接触不再是儿童的问题了；

[ˌaɪ 'tiː] [ 'paːsiz ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['treɪnɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

| it | passes | into | the | field | of | secondary | training | , | where | it | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 次要 | 训练 | , | 在哪里 | 它 | 必须 | , |

它进入了二级培训领域，在那里它必须.....

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] , [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

| as | things | now | are | in | our | schools | , | be | approached | from | a | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 事物 | 现在 | 是 | 在 | 我们的 | 学校 | , | 是 | 接近 | 从 | 一个 | 有些 |

['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| different | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

鉴于目前学校的现状，我们需要从不同的角度来看待这个问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 229 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第229页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| THE | PRESENTATION | OF | THE | LITERATURE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 推介会 | 的 | 这 | 文学 |

文献呈现

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈækʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [əˈgenst] " [ˈmeθədz] " [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

| In | this | day | of | reaction | , | not | to | say | revulsion | , | against | " | methods | " | in | teaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 反应 | , | 不是 | 到 | 说 | 厌恶 | , | 反对 | " | 方法 | " | 在 | 教学 | , |

在如今这种对教学“方法”的反动，甚至可以说是厌恶的时代，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [brɪŋz] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]

| it | is | with | much | misgiving | that | one | brings | one's | self | to | speak | of | the | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 很多 | 疑虑 | 那 | 一 | 带来 | 一个人的 | 自己 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 实际的 |

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,

| details | of | teaching | a | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 教学 | 一个 | 主题 | , |

人们怀着极大的顾虑，才开始谈论教授某一门学科的具体细节。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,

| lest | he | be | suspected | of | having | a | method | or | even | a | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 是 | 怀疑 | 的 | 拥有 | 一个 | 方法 | 或者 | 甚至 | 一个 | 系统 | , |

以免被怀疑有某种方法甚至某种系统，

[ɔːr] [lest] [ðoʊz] [ səˈdʒestʃənz ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [æz; əz][dʒəˈnetɪk][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]

| or | lest | those | suggestions | which | he | tries | to | give | out | as | genetic | and | stimulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 免得 | 那些 | 建议 | 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 给 | 出去 | 作为 | 基因 | 和 | 刺激性的 |

[ˈmɪrli] ,

| merely | , |
|---|---|
| 仅仅 | , |

或者，免得他试图提出的那些建议仅仅是出于遗传和刺激的目的，

[biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːməlaizd] [plæn] .

| be | taken | as | a | formalized | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 正式化 | 计划 | . |

应将其视为正式计划。

[haʊˈevər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[iːtʃ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈseprətnəs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][baɪ]

| each | body | of | material | that | has | any | degree | of | separateness | has | a | handle | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 身体 | 的 | 材料 | 那 | 有 | 任何 | 程度 | 的 | 分离 | 有 | 一个 | 处理 | 经过 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ;

| which | it | ought | to | be | taken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 已采取 | ; |

任何具有一定分离性的物质体都有一个可以用来取用它的把手；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第9/11页

[ˌdisriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪɡjər] — [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][moʊst] [ˈiːzəli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər]
**disregarding the poor figure — paths by which one most easily comes to the center**
不予理会 这 贫穷的 数字 — 路径 经过 哪个 一 最多 容易地 来 到 这 中心
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
**of it ;**
的 它 ;

忽略糟糕的数字——最容易到达中心的路径；

[ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [moʊst] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒəbl] .
**certain points of view from which it looks most attractive and manageable .**
肯定 积分 的 看法 从 哪个 它 看起来 最多 吸引人的 和 可管理的 .

从某些角度来看，它显得最具吸引力且最易于管理。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈhændlz] , [ɔːr] [pæðz] ,
**Some such handles , or paths ,**
一些 这样的 把手 , 或者 路径 ,

某些这样的句柄或路径

[ɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] ;
**or points of view it will be the business of this chapter to indicate ;**
或者 积分 的 看法 它 将要 是 这 商业 的 这 章 到 表明 ;

或者说，本章将要阐述的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ səˈdʒestʃənz ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
**and the suggestions to be offered are , it is to be hoped ,**
和 这 建议 到 是 提供 是 , 它 是 到 是 希望 ,

希望所提出的建议是：

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ əbˈzəviŋ, ɔb- ]
**so simple and so reasonable as to have occurred to many observing**
所以 简单的 和 所以 合理的 作为 到 有 发生 到 许多 观察
[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtiːtʃərz] .
**and growing teachers .**
和 生长 教师 .

如此简单合理，以至于许多有观察力和成长意识的教师都想到了这一点。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪz]
**The somewhat small body of literature to be used in the classes**
这 有些 小的 身体 的 文学 到 是 用过的 在 这 课程
[ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪkli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈpɪriəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [klæs] ,
**should practically throughout the elementary period be read to the children in class ,**
应该 几乎 自始至终 这 初级 时期 是 读 到 这 孩子们 在 班级 ,

课堂上使用的文学作品数量相对较少，但实际上应该在整个小学阶段都让孩子们在课堂上阅读这些作品。

[nɑːt] [riːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**not read by them .**
不是 读 经过 他们 .

他们没读过。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The relation of the**
这 关系 的 这

该关系

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 230 ]**
[ 页 - ]

[第230页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['elsˌwer] .
**literature to reading - lessons will be discussed elsewhere .**
文学 到 阅读 - 课程 将要 是 讨论 别处 .

关于文学作品与阅读课程的关系，我们将在其他地方讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
**It may well be that in the last years of the period many of the members of**
它 可能 出色地 是 那 在 这 最后的 年 的 这 时期 许多 的 这 成员 的
[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv]
**the class will have reached the stage of reading needful for the interpretative**
这 班级 将要 有 达到 这 阶段 的 阅读 需要 为了 这 解释性的
[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
**and apprehensive reading of literature ;**
和 忧虑 阅读 的 文学 ;

很可能在这一时期的最后几年里，班上的许多成员将达到能够对文学作品进行阐释性和理解性阅读的阅读水平；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [nɑːt] .
**but the majority of the class will not .**
但 这 多数 的 这 班级 将要 不是 .

但班上大多数学生不会。

[ðeɪ] [wɪl] ['mæstər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [pleɪn]
**They will master the difficulties of mechanical reading ; they may achieve the plane**
他们 将要 掌握 这 困难 的 机械的 阅读 ; 他们 可能 达到 这 飞机
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɪŋ] .
**of intelligent reading .**
的 聪明的 阅读 .

他们将克服机械阅读的困难；他们或许能够达到智能阅读的水平。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪŋgər] .
**But here the large majority of them linger .**
但 这里 这 大的 多数 的 他们 萦绕 .

但他们中的绝大多数都留了下来。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['nevər] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪn] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv]
**Vast numbers of people never push on to the next plane — that of appreciative**
广阔的 数字 的 人们 绝不 推 在 到 这 下一个 飞机 — 那 的 欣赏的
['riːdɪŋ] .
**reading .**
阅读 .

很多人从未迈向下一个阶段——欣赏式阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
**And it is small wonder ; for the combination of mechanical , intellectual ,**
和 它 是 小的 想知道 ; 为了 这 组合 的 机械的 , 知识分子 ,

这不足为奇；因为机械、智力、

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [ðə; ði][moʊst]
**and emotional processes that it involves constitutes it well - nigh the most**
和 情绪 流程 那 它 涉及 构成 它 出色地 - 夜 这 最多
['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] .
**difficult of achievements .**
难的 的 成就 .

它所涉及的情感过程使其成为最难取得的成就之一。

[həusts][ʌv; əv]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɝːsənz] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] , [lɪv; laɪv] [aʊt] [lɔːŋ]

| Hosts | of | estimable | and | intelligent | persons | , | respectable | citizens | , | live | out | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持人 | 的 | 可估量的 | 和 | 聪明的 | 人 | , | 可敬 | 公民 | , | 居住 | 出去 | 长的 |

['jɪrz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['juːsflnəs] ,

| years | of | greater | or | less | usefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 更大的 | 或者较少的 | | 用处 | , |

许多德高望重、才智过人的人，受人尊敬的公民，都安享晚年，或多或少地发挥着作用。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

| and | never | have | a | glimpse | of | this | kind | of | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 阅读 | . |

从未有机会接触到这类读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [huː] ['tiːtʃɪz]

| It | is | by | no | means | true | that | even | every | good | and | useful | citizen | who | teaches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 真的 | 那 | 甚至 | 每一个 | 好的 | 和 | 有用 | 公民 | WHO | 教导 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

即使是每个教授文学的优秀且有用的公民，也并非都是如此。

[kæn; kən][duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ; ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] ['kænɑːt] .

| can | do | this | kind | of | reading | ; | many | times | he | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 这 | 种类 | 的 | 阅读 | ; | 许多 | 时代 | 他 | 不能 | . |

他有时能读懂这类文章，但很多时候却读不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| But | he | can | read | better | than | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 读 | 更好的 | 比 | 这 | 孩子们 | . |

但他比孩子们识字好。

[ðeɪ] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'ekspɜːrt] ['riːdɪŋ] , ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [wʊdz]

| They | , | involved | in | the | difficulties | of | their | inexpert | reading | , | cannot | see | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 涉及 | 在 | 这 | 困难 | 的 | 他们的 | 不专业 | 阅读 | , | 不能 | 看 | 这 | 树林 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ;

| for | the | trees | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树木 | ; |

他们由于阅读不熟练而陷入困境，只见树木不见森林；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][soʊ] ['sloʊli] ,

| they | are | obliged | to | go | so | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 去 | 所以 | 缓慢地 | , |

他们不得不走得这么慢。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'zɔːrb][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ɪn] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['mænjuəl][wɜːrk][ʌv; əv]

| and | to | absorb | so | much | energy | in | what | one | may | call | the | manual | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 吸收 | 所以 | 很多 | 活力 | 在 | 什么 | 一 | 可能 | 称呼 | 这 | 手动的 | 工作 | 的 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

并且要将如此多的精力投入到阅读这种可以说是体力劳动中，

[ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['lɪtəreri] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

| that | they | miss | the | essentially | literary | things | — | the | movement | , | the | picture | , | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 错过 | 这 | 本质上 | 文学 | 事物 | — | 这 | 移动 | , | 这 | 图片 | , | 这 | 音乐 |

.

| : |
|---|
| . |

他们错过了文学作品中最重要的元素——动作、画面、音乐。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 231 ]
[ 页 - ]

[第231页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] " [riːd] ,
Of course , when we say " read ,
的 课程 , 什么时候 我们 说 " 读 ,

当然，当我们说“阅读”时，

" [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [sens] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['viːvə; 'vaɪvə] ['voʊtʃi] ,
" we use the word in the broad sense of rendering the matter viva voce ,
" 我们 使用 这 单词 在 这 广阔 感觉 的 渲染 这 事情 维瓦 voce ,

“我们使用这个词的广义含义是口头陈述此事，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['æktʃuəl] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [ɔːr] [ri'saitɪŋ] .
whether it be actual reading from the text or reciting .
无论 它 是 实际的 阅读 从 这 文本 或者 背诵 .

无论是实际阅读文本还是背诵。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [moʊst] [kən'sɜːrnd]
While the person who is reading a story to children must be most concerned
尽管 这 人 WHO 是 阅读 一个 故事 到 孩子们 必须 是 最多 担心的
[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
with spirit and meaning ,
和 精神 和 意义 ,

给孩子讲故事的人最应该关注的是故事的精神和意义，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [sə'poʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
he must not , if he suppose himself to be teaching literature ,
他 必须 不是 , 如果 他 认为 他自己 到 是 教学 文学 ,
[nɪ'glekt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [staɪl] .
neglect the matter of style .
忽视 这 事情 的 风格 .

如果他认为自己是在教文学，就绝不能忽视文体问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːr] [tʃuːz] [sʌm; səm]
If the story is a translated one , he must make or choose some
如果 这 故事 是 一个 翻译 一 , 他 必须 制作 或者 选择 一些
['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
beautiful translation .
美丽的 翻译 .

如果故事是翻译过来的，他必须创作或选择优美的译文。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] ['oʊvər] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Everything that he reads to them he must work over beforehand ,
一切 那 他 阅读 到 他们 他 必须 工作 超过 预先 ,

他给孩子们读的所有内容，都必须事先反复斟酌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrt(ə)nti] .
so that he can give it with effective certainty .
所以 那 他 能 给 它 和 有效的 肯定 .

这样他就能非常肯定地给出这个结果。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [di'fiːts] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [huː] [trænz'mits] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['mætər] [haʊ]
He more than defeats his purpose who transmits to his children no matter how
他 更多的 比 失败 他的 目的 WHO 传输 到 他的 孩子们 不 事情 如何
[gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [slɪp] - [ʃɑːd] ['sentənsɪz] ,
good a story in slip - shod sentences ,
好的 一个 故事 在 滑 - 鞋子 句子 ,

用蹩脚的句子向孩子讲述故事，无论故事多么精彩，都只会适得其反。

['kɑːmənpleɪs] ['freɪzɪŋ] , [goʊ] - ['iːzi] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ; [ɔːr] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
**commonplace** **phrasing** **,** **go** **-** **easy** **enunciation** **;** **or** **,** **worse** **than** **that** **,**
平凡 措辞 , 去 - 简单的 发音 ; 或者 , 更糟 比 那 ,

平淡的措辞，随意的发音；或者，更糟糕的是，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['tʃaɪldlaɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə'fɪʃ(ə)l]
**in** **the** **ostentatiously** **childlike** **language** **and** **manner** **that** **constitute** **official**
在 这 炫耀地 孩子气 语言 和 方式 那 构成 官方的

-
,
**kindergartenese** **,**
-
,

用那种刻意卖弄的幼稚语言和方式，也就是官方幼儿园用语，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɪ'leriəsli] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [ maːrks ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sʌndeɪ] - - ; [ɔːr] ,
**or** **in** **the** **hilariously** **cheerful** **manner** **which** **marks** **traditional** **Sunday** **-** **schoolese** **;** **or** **,**
或者 在 这 滑稽地 快乐 方式 哪个 标记 传统的 星期日 - - ; 或者 ,
[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**worst** **of** **all** **,**
最差 的 全部 ,

或者用那种典型的主日学校用语，带着滑稽欢快的语气；或者，最糟糕的是，

[ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['aɪrəni] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [siː] [fɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]
**in** **that** **tone** **of** **cheap** **irony** **that** **so** **many** **people** **see** **fit** **to** **adopt** **for** **all** **their**
在 那 语气 的 便宜的 讽刺 那 所以 许多 人们 看 合身 到 采纳 为了 全部 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
**communications** **with** **children** **.**
通讯 和 孩子们 .

用那种廉价的讽刺语气，很多人在与孩子交流时都喜欢采用这种语气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wen'evər] [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
**It** **is** **the** **tone** **of** **the** **average** **adult** **whenever** **he** **enters** **into** **conversation**
它 是 这 语气 的 这 平均的 成人 每当 他 进入 进入 对话
[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kweɪntəns] ['ʌndər] [twelv] — [æn; ən] [ˌʌndər'bred] [ɔːr] [kwaɪt] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [toʊn]
**with** **any** **acquaintance** **under** **twelve** **—** **an** **underbred** **or** **quite** **uncalled** **-** **for** **tone**
和 任何 熟人 在下面 十二 — 一个 粗俗 或者 相当 未命名 - 为了 语气
[ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,
**of** **badinage** **,**
的 玩笑 ,

这是普通成年人与十二岁以下熟人交谈时的语气——一种粗俗或完全不合时宜的玩笑语气。

[ʌv; əv] ['kwɪzɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .
**of** **quizzing** **,** **of** **insincerity** **.**
的 测验 , 的 虚伪 .

考问，虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]
**It** **is** **an** **unpardonable** **misunderstanding** **of** **the** **dignity** **and** **seriousness** **of**
它 是 一个 不可饶恕的 误解 的 这 尊严 和 严肃 的
['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm]['bæb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [æsk]
**children** **to** **offer** **them** **babble** **when** **they** **ask**
孩子们 到 提供 他们 潺潺 什么时候 他们 问

当孩子们提出要求时，却只给他们咿呀学语，这是对儿童尊严和严肃性的不可饶恕的误解。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **232** **]**
[ 页 - ]

['oʊnli] [sɪm'plɪsəti] , [ɔːr][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['flɪpənsi] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪriəs]

| only | simplicity | , | or | to | treat | with | flippancy | what | to | them | are | the | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 简单 | , | 或者 | 到 | 对待 | 和 | 轻浮 | 什么 | 到 | 他们 | 是 | 这 | 严肃的 |

[θɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| things | of | art | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 艺术 | . |

只有简单，或者用轻佻的态度对待他们认为严肃的艺术事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

| It | should | be | quite | possible | to | be | serious | without | being | solemn | , | and | cheerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 相当 | 可能的 | 到 | 是 | 严肃的 | 没有 | 存在 | 庄严 | , | 和 | 快乐 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪ'leriəs] .

| without | being | hilarious | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 太搞笑了 | . |

完全可以严肃而不严肃，开朗而不滑稽。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

| This | matter | of | a | good | style | and | form | is | so | important | that | a | teacher | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 一个 | 好的 | 风格 | 和 | 形式 | 是 | 所以 | 重要的 | 那 | 一个 | 老师 | 应该 |

[ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɔːst][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

| achieve | it | at | any | cost | of | trouble | and | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它 | 在 | 任何 | 成本 | 的 | 麻烦 | 和 | 学习 | . |

良好的风格和形式非常重要，教师应该不惜一切代价，通过学习和努力去达到这个目标。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][juːz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['θɜːrəli] [noʊ] [hɪz; ɪz]

| I | like | to | use | every | opportunity | to | say | that | he | should | so | thoroughly | know | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 使用 | 每一个 | 机会 | 到 | 说 | 那 | 他 | 应该 | 所以 | 彻底 | 知道 | 他的 |

['stɔːri] [ɔːr]['poʊəm] ,

| story | or | poem | , |
|---|---|---|---|
| 故事 | 或者 | 诗 | , |

我喜欢抓住一切机会说，他应该对自己的故事或诗歌了如指掌。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [oʊld] ['feri] - [teɪl] , [ɔːr][ðə; ði] ['veriɪst] ['nɜːrsəri] - ['dʒɪŋgl] ,

| be | it | the | simplest | old | fairy | - | tale | , | or | the | veriest | nursery | - | jingle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 最简单的 | 老的 | 仙女 | - | 故事 | , | 或者 | 这 | 最真实的 | 苗圃 | - | 铃铛 | , |

无论是最简单的古老童话故事，还是最普通的童谣，

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːrt] ;

| that | he | loves | and | respects | it | as | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 爱 | 和 | 尊重 | 它 | 作为 | 艺术 | ; |

他热爱并尊重它，视其为艺术；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ə; eɪ]

| and | should | so | know | and | respect | his | audience | and | his | purpose | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 所以 | 知道 | 和 | 尊重 | 他的 | 观众 | 和 | 他的 | 目的 | 那 | 一个 |

[gʊd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['lɪtəreri] [fɔːrm] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'evɪtəbli] ;

| good | and | suitable | literary | form | flows | from | him | inevitably | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 合适的 | 文学 | 形式 | 流量 | 从 | 他 | 不可避免地 | ; |

并且应该了解和尊重他的读者和他的目的，这样才能自然而然地创作出优秀、合适的文学作品；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl][tekst] , [ðæt] ['evri] ['sentəns] [ɪz][bəuθ] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]

| or | , | if | he | is | reading | an | actual | text | , | that | every | sentence | is | both | appreciative | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 是 | 阅读 | 一个 | 实际的 | 文本 | , | 那 | 每一个 | 句子 | 是 | 两个都 | 欣赏的 | 和 |

[ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] .

| interpretative | . |
|---|---|
| 解释性的 | . |

或者，如果他正在阅读一篇实际的文本，那么每一句话都既是赞赏性的又是解释性的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ,

| But | , | if | he | cannot | achieve | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 他 | 不能 | 达到 | 这 | , |

但是，如果他无法做到这一点，

[let] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

| let | him | in | the | first | instance | write | out | a | good | form | of | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 写 | 出去 | 一个 | 好的 | 形式 | 的 | 他的 | 故事 | , |

首先让他把故事写成一个完整的版本，

[ɔːr][faɪnd][wʌn][ænd; ənd] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | find | one | and | memorize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 一 | 和 | 记住 | 它 | . |

或者找一个并记住它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs]

| There | is | no | denying | that | in | the | hands | of | a | cold | and | mechanical | person | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 否认 | 那 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 机械的 | 人 | 这 |

[prə'dʌkʃn] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['prɪgɪʃnəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [prə'praɪəti] .

| production | will | display | some | priggishness | and | false | propriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 将要 | 展示 | 一些 | 虚伪 | 和 | 错误的 | 礼 | . |

不可否认，如果这部作品落入冷漠机械的人手中，就会显得矫揉造作、虚伪做作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [les] [dɪ'zæstrəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪf]

| But | the | failure | as | literary | training | would | be | less | disastrous | in | this | case | than | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 失败 | 作为 | 文学 | 训练 | 会 | 是 | 较少的 | 灾难性的 | 在 | 这 | 案件 | 比 | 如果 |

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ][hæp'hæzərd][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ɪm'prɑːmptuː]['vɜːrʒ(ə)n] .

| the | same | person | gave | a | haphazard | and | commonplace | impromptu | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 人 | 给予 | 一个 | 偶然 | 和 | 平凡 | 即兴 | 版本 | . |

但就文学训练而言，这种失败的后果不会像同一个人随意即兴演奏普通版本那样严重。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

| There | is | such | a | thing | as | literary | reading | as | distinguished | from | the | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 文学 | 阅读 | 作为 | 杰出的 | 从 | 这 | 阅读 |

[ʌv; əv] ['mætər] ['teknɪk(ə)l] [ɪn]['kɑːntent][ænd; ənd] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] [ə'piːl] .

| of | matter | technical | in | content | and | merely | intellectual | in | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事情 | 技术的 | 在 | 内容 | 和 | 仅仅 | 知识分子 | 在 | 上诉 | . |

文学阅读与内容技术性强、仅具理性吸引力的阅读截然不同。

['tiːtʃərz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][fækts]

| Teachers | , | accustomed | as | they | are | to | read | for | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | , | 习惯 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 读 | 为了 | 事实 |

教师们习惯于为了事实而阅读。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 233 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第233页]

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['emfəsɪs] ,

| and | intent | upon | the | logical | emphasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 之上 | 这 | 逻辑 | 强调 | , |

并着重强调逻辑性，

[ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [proʊn] [tuː; tə] [riːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['pʊrliˌpɔːrli] — ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

| are | peculiarly | prone | to | read | literature | poorly | — | missing | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奇特地 | 易于 | 到 | 读 | 文学 | 差 | — | 丢失的 | 这 | 音乐 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| and | the | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情感 | , |

他们特别容易读不懂文学作品——错过其中的音乐性和情感。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mænər] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]
**rendering** **it** **all** **in** **the** **hard** **intellectual** **manner** **that** **is** **acceptable** **only** **as** **the**
渲染 它 全部 在 这 难的 知识分子 方式 那 是 可接受 仅有的 作为 这

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləs] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['triːtɪs] .
**vehicle** **of** **the** **colorless** **matter** **of** **a** **technical** **treatise** **.**
车辆 的 这 无色 事情 的 一个 技术的 论文 .

用一种生硬的、理性的方式呈现这一切，这种方式只能作为枯燥乏味的技术论文的载体。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['stɔːri] ,
**There** **is** **also** **such** **a** **thing** **as** **the** **telling** **of** **a** **literary** **story** **,**
那里 是 还 这样的 一个 事物 作为 这 讲述 的 一个 文学 故事 ,

此外，还有讲述文学故事这种形式。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] .
**as** **distinguished** **from** **the** **telling** **of** **any** **other** **story** **.**
作为 杰出的 从 这 讲述 的 任何 其他 故事 .

与其他任何故事的讲述方式截然不同。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['neɪtʃər]
**A** **narrative** **of** **events** **in** **history** **,** **an** **account** **of** **some** **occurrence** **in** **nature**
一个 叙述 的 活动 在 历史 , 一个 帐户 的 一些 发生 在 自然

[ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ,
**or** **ordinary** **affairs** **,**
或者 普通的 事务 ,

对历史事件的叙述，对自然界或日常事务的描述

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːr]
**may** **be** **expected** **to** **proceed** **from** **point** **to** **point** **without** **arrangement** **or**
可能 是 预期的 到 继续 从 观点 到 观点 没有 安排 或者

[sək'seʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .
**succession** **other** **than** **the** **order** **of** **incidents** **as** **they** **occur** **.**
演替 其他 比 这 命令 的 事件 作为 他们 发生 .

预计事件将按照事件发生的顺序，从一个地点到另一个地点进行，没有安排或先后顺序。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][fækt] ; [ðə; ði] [θred] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
**The** **interest** **is** **the** **interest** **of** **fact** **;** **the** **thread** **is** **that** **of** **cause** **and** **effect** **,**
这 兴趣 是 这 兴趣 的 事实 ; 这 线 是 那 的 原因 和 影响 ,

兴趣在于事实；线索在于因果关系。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪn] ['siːkwəns] .
**or** **any** **other** **plain** **sequence** **.**
或者 任何 其他 清楚的 顺序 .

或任何其他普通序列。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
**But** **in** **the** **literary** **story** **the** **incidents** **are** **sifted** **and** **arranged** **.**
但 在 这 文学 故事 这 事件 是 筛过的 和 安排 .

但在文学作品中，这些事件是经过筛选和安排的。

['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['prɔfisiz] — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənts]
**Certain** **details** **are** **prophecies** **—** **foreshadowings** **of** **things** **to** **come** **;** **certain** **incidents**
肯定 细节 是 预言 — 伏笔 的 事物 到 来 ; 肯定 事件

[ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
**are** **vital** **turning** **-** **points** **in** **the** **action** **;**
是 必不可少的 转弯 - 积分 在 这 行动 ;

某些细节是预言——预示着未来的事情；某些事件是剧情发展中的关键转折点；

['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [sʌm; səm]

| certain | phrases | are | the | key | and | counter | - | sign | of | the | whole | story | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 短语 | 是 | 这 | 钥匙 | 和 | 柜台 | - | 符号 | 的 | 这 | 所有的 | 故事 | ; | 一些 |

['pærə,græf] [ɑːr; ər][pleɪn][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;

| paragraphs | are | plain | narration | ; |
|---|---|---|---|---|
| 段落 | 是 | 清楚的 | 旁白 | ; |

某些短语是整个故事的关键和象征；有些段落只是简单的叙述；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][kɑːm] [dɪ'skrɪpʃn] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][poʊ'etɪk][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [rɔːr] [wɪð; wɪθ]

| some | are | calm | description | ; | some | are | poetic | interpretation | ; | some | roar | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 冷静的 | 描述 | ; | 一些 | 是 | 诗意的 | 解释 | ; | 一些 | 吼 | 和 |

['ækʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

| action | ; | some | glow | with | emotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | ; | 一些 | 辉光 | 和 | 情感 | ; |

有些是冷静的描述；有些是诗意的诠释；有些充满行动的激情；有些饱含情感的光芒；

[sʌm; səm]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][fʌn] ; [sʌm; səm][laɪ][ɪn] ['ʃædoʊ] , ['ʌðər] [stænd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

| some | sparkle | with | fun | ; | some | lie | in | shadow | , | others | stand | forth | in | the | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 火花 | 和 | 乐趣 | ; | 一些 | 说谎 | 在 | 阴影 | , | 其他的 | 站立 | 前进 | 在 | 这 | 杰出的 |

[laɪt] ;

| light | ; |
|---|---|
| 光 | ; |

有些闪耀着乐趣；有些隐于阴影中，有些则在耀眼的光芒中脱颖而出；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'muːvmənts ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| there | are | movements | in | the | story | , | marked | by | a | change | of | scene | , | a | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 移动 | 在 | 这 | 故事 | , | 标记 | 经过 | 一个 | 改变 | 的 | 场景 | , | 一个 | 改变 |

[ʌv; əv][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| of | situation | , |
|---|---|---|
| 的 | 情况 | , |

故事中存在着一些转折，以场景的变换、情境的改变为标志。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] — [pɑːrts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt]

| a | pause | in | the | action | — | parts | which | would | be | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暂停 | 在 | 这 | 行动 | — | 部分 | 哪个 | 会 | 是 | 标记 |

动作中的停顿——这些部分会被标记出来

[ [,piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 234 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第234页]

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz] [siːnz] [ɔːr][ækts] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

| in | the | drama | as | scenes | or | acts | ; | there | is | the | gradual | approach | to | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 戏剧 | 作为 | 场景 | 或者 | 行为 | ; | 那里 | 是 | 这 | 逐渐地 | 方法 | 到 | 这 | 中心 | , |

在戏剧中，场景或幕是逐步推进到中心位置的。

[ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði] [,riːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

| the | pivotal | occurrence | , | the | readjustment | of | affairs | to | ordinary | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关键的 | 发生 | , | 这 | 调整 | 的 | 事务 | 到 | 普通的 | 生活 | . |

关键事件，即事务重新调整为正常生活。

[aɪ'diːəli] ,

| Ideally | , |
|---|---|
| 理想情况下 | , |

理想情况下，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['stɔːri] -
**all these things will be indicated in the presentation that an accomplished story -**
全部 这些 事物 将要 是 表明的 在 这 推介会 那 一个 完成 故事 -
['telər] [meɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['stɔːri] .
**teller makes of a literary story .**
出纳员 制作 的 一个 文学 故事 .

所有这些要素都会在一位技艺精湛的讲故事者对文学故事的叙述中有所体现。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][set][ðə; ði]['stændərd] ['veri] [haɪ] — [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'tempt]
**This seems to set the standard very high — too high for the discouraged attempt**
这 似乎 到 放 这 标准 非常 高的 — 也 高的 为了 这 灰心 试图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [greɪd] ['tiːtʃər] .
**of the overworked grade teacher .**
的 这 过度劳累 年级 老师 .

这似乎把标准定得太高了——对于疲惫不堪、垂头丧气的年级老师来说，这个标准太高了。

[ɪf] [soʊ] ,
**If so ,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld]
**she may reflect that it is triumphantly true that such is the affinity between the child**
她 可能 反映 那 它 是 凯旋而归 真的 那 这样的 是 这 亲和力 之间 这 孩子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni]
**and the story that he will get much delight and nourishment out of any**
和 这 故事 那 他 将要 得到 很多 喜 和 营养 出去 的 任何
['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**telling of it .**
讲述 的 它 .

她可能会认为，孩子与故事之间的亲近感是如此强烈，以至于无论以何种方式讲述这个故事，他都会从中获得极大的乐趣和滋养，这的确是真理。

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði]
**Who has not hesitated between a smile and a tear at the**
WHO 有 不是 犹豫了一下 之间 一个 微笑 和 一个 撕 在 这
['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] [klæs] ['hæŋɪŋ] [ɪn'θrɔːld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːri]
**spectacle of a child or a class hanging enthralled and hungry upon a story**
奇观 的 一个 孩子 或者 一个 班级 绞刑 着迷 和 饥饿的 之上 一个 故事
['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huːz] ['evri] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr] ,
**rendered by a mother or a teacher whose every pronunciation was a jar ,**
渲染 经过 一个 母亲 或者 一个 老师 谁 每一个 发音 曾是 一个 罐 ,

谁没有在看到孩子或全班同学全神贯注、如饥似渴地聆听母亲或老师讲述故事，而对方的每一个发音都含糊不清时，在微笑和泪水之间犹豫不决呢?

[huːz] ['evri] ['keɪd(ə)ns][ə; eɪ][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] ['evri] ['emfəsɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn]
**whose every cadence a dislocation , and whose every emphasis a misinterpretation**
谁 每一个 节奏 一个 错位 , 和 谁 每一个 强调 一个 误解
?
**?**
?

他的每一个语调都是错位，他的每一个强调都是误解?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
**And remember , the art of story - telling is not the art of the theater ,**
和 记住 , 这 艺术 的 故事 - 讲述 是 不是 这 艺术 的 这 剧院 ,

记住，讲故事的艺术与戏剧的艺术截然不同。

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [nɜːrs] ;
**not the art of the actress , but the art of the mother , the nurse ;**
不是 这 艺术 的 这 演员 , 但 这 艺术 的 这 母亲 , 这 护士 ;

不是女演员的艺术，而是母亲、护士的艺术；

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['spɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

| the | art | of | the | " | spinsters | and | the | knitters | in | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 这 | " | 老处女 | 和 | 这 | 编织者 | 在 | 这 | 太阳 | ; |

阳光下老处女和织女的艺术；

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] ['teɪlər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ eg'zaild ]

| " | the | art | of | the | wandering | minstrel | , | of | the | journeyman | tailor | , | of | the | exiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 漫游 | 吟游诗人 | , | 的 | 这 | 熟练工 | 裁缝 | , | 的 | 这 | 放逐 |

['jʌŋgər] ['brʌðər] ;

| younger | brother | ; |
|---|---|---|
| 年轻 | 兄弟 | ; |

“流浪艺人的艺术，裁缝的艺术，流亡弟弟的艺术；

[ɑːrt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

| art | designed | to | reach | , | not | an | audience | beyond | the | footlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 设计 | 到 | 抵达 | , | 不是 | 一个 | 观众 | 超过 | 这 | 脚灯 | , |

艺术作品旨在触及观众，而非舞台之外的观众。

[bʌt; bət][wʌn] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] -

| but | one | gathered | on | the | sunny | bench | of | the | market | - | place | , | on | the | hearth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 聚集 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 长椅 | 的 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 在 | 这 | 炉 | - |

[stoʊn] , ['ʌndər] [ðə; ði]

| stone | , | under | the |
|---|---|---|---|
| 石头 | , | 在下面 | 这 |

但有一人聚集在阳光明媚的集市长椅上，在炉石旁，在.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 235 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第235页]

['nɜːrsəri] [læmp] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tiːtʃɚz] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

| nursery | lamp | , | in | the | shady | garden | , | and | in | their | own | teacher's | schoolroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 灯 | , | 在 | 这 | 阴凉 | 花园 | , | 和 | 在 | 他们的 | 自己的 | 老师的 | 教室 | . |

在阴凉的花园里，在幼儿园的灯下，在他们老师的教室里。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mætər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm] ,

| As | a | practical | matter | , | the | teacher | , | in | presenting | a | story | or | a | narrative | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 实际的 | 事情 | , | 这 | 老师 | , | 在 | 呈现 | 一个 | 故事 | 或者 | 一个 | 叙述 | 诗 | , |

实际上，教师在讲述故事或叙事诗时，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɔːzɪz] ,

| should | take | advantage | of | the | natural | pauses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 自然的 | 停顿 | , |

应该利用自然的停顿时间，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,

| the | end | of | one | incident | or | movement | and | the | beginning | of | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一 | 事件 | 或者 | 移动 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 下一个 | , |

一个事件或运动的结束和下一个事件或运动的开始，

[ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]['lesnz; 'lesənz] ,

| in | dividing | his | material | for | the | actual | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分割 | 他的 | 材料 | 为了 | 这 | 实际的 | 课程 | , |

在划分实际课程材料时，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

| so | that | in | a | long | story | or | in | a | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 长的 | 故事 | 或者 | 在 | 一个 | 戏剧 | , |

所以，在长篇故事或戏剧中，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌkəuin'saidz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr]

| the | end | of | the | lesson | coincides | with | the | close | of | a | series | of | incidents | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 课 | 巧合 | 和 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 事件 | 或者 |

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ 'muːvmənts ] .

| the | close | of | one | of | the | larger | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 的 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 移动 | . |

课程的结束与一系列事件的结束或某个较大运动的结束同时发生。

['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| Nothing | spoils | a | bit | of | literature | more | effectually | than | taking | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 战利品 | 一个 | 少量 | 的 | 文学 | 更多的 | 有效地 | 比 | 采取 | 它 | 在 |

[ˌæksə'dent(ə)l] [ɔːr] ['frægmənteri] ['bɪts] .

| accidental | or | fragmentary | bits | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 或者 | 片段 | 比特 | . |

没有什么比零散地、不经意地阅读文学作品更能破坏其魅力了。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn]

| At | any | cost | of | time | and | pains | , | let | there | be | a | sense | of | completeness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 成本 | 的 | 时间 | 和 | 疼痛 | , | 让 | 那里 | 是 | 一个 | 感觉 | 的 | 完整性 | 在 |

[iːtʃ] ['les(ə)n] ,

| each | lesson | , |
|---|---|---|
| 每个 | 课 | , |

无论花费多少时间和精力，都要让每一堂课都给人一种完整感。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ɪf] ['oʊnli] ['tempəreri] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt] .

| a | feeling | of | repose | , | if | only | temporary | , | at | the | end | of | each | instalment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 休息 | , | 如果 | 仅有的 | 暂时的 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 分期付款 | . |

每读完一期，都会感到一丝平静，哪怕只是暂时的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ,

| And | whether | he | closes | his | lesson | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 关闭 | 他的 | 课 | 或者 | 不是 | , |

无论他是否结束这节课，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['oʊldər]

| the | teacher | should | at | the | close | of | every | such | movement | in | a | class | of | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 应该 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 每一个 | 这样的 | 移动 | 在 | 一个 | 班级 | 的 | 老 |

['tʃɪldrən] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

| children | pause | to | discuss | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 暂停 | 到 | 讨论 | , |

在年龄较大的孩子课堂上，教师在每次此类活动结束后都应该停下来进行讨论。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] , [ɔːr] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] .

| to | review | , | or | to | summarize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 审查 | , | 或者 | 到 | 总结 | . |

回顾，或总结。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [ɔːr] [ʌv; əv]

| When | he | makes | this | recognition | of | the | close | of | a | series | of | incidents | , | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制作 | 这 | 认出 | 的 | 这 | 关闭 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 事件 | , | 或者 | 的 |

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

| a | movement | , |
|---|---|---|
| 一个 | 移动 | , |

当他意识到一系列事件或一场运动的结束时，

[hiː; hi] [ə'kɔmpliʃiz] [tuː] [θɪŋz] : [hiː; hi] [si'kjuəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] ,

| he | accomplishes | two | things | : | he | secures | a | certain | amount | of | completeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成 | 二 | 事物 | : | 他 | 确保 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 完整性 | , |

他完成了两件事：他确保了一定程度的完整性，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɛlps] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

| and | he | helps | on | in | the | children | the | desirable | sense | of | organization | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 帮助 | 在 | 在 | 这 | 孩子们 | 这 | 理想 | 感觉 | 的 | 组织 | , | 的 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| composition | , |
|---|---|
| 作品 | , |

他帮助孩子们培养了良好的组织能力和组织能力。

[ɪn][ðer; ðər] ['stɔːri] [ɔːr] [pleɪ] .

| in | their | story | or | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 故事 | 或者 | 玩 | . |

在他们的故事或戏剧中。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst] [gaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn]

| The | nature | of | the | bit | of | literature | chosen | must | guide | the | teacher | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 少量 | 的 | 文学 | 选定 | 必须 | 指导 | 这 | 老师 | 在 |

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| his | first | presentation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 推介会 | 的 | 它 | . |

教师在第一次讲授这部分文学作品时，必须考虑所选文学作品的性质。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz]

| When | it | is | a | thing | in | which | the | movement | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 一个 | 事物 | 在 | 哪个 | 这 | 移动 | 是 |

当它是运动的事物时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 236 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第236页]

['ræpɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][plɑːt] [ɪn'tens] ,

| rapid | , | or | the | interest | in | the | action | or | the | plot | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | , | 或者 | 这 | 兴趣 | 在 | 这 | 行动 | 或者 | 这 | 阴谋 | 激烈的 | , |

迅速的，或者对情节或故事的兴趣强烈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

| it | will | doubtless | be | best | to | go | rapidly | through | the | whole | , | not | pausing | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 毫无疑问 | 是 | 最好的 | 到 | 去 | 快速 | 通过 | 这 | 所有的 | , | 不是 | 暂停 | 为了 | 任何 |

['diːteɪlz] .

| details | . |
|---|---|
| 细节 | . |

最好快速通读全文，不要在细节上停留。

[ðen] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] .

| Then | go | over | it | slowly | again | , | pausing | for | appreciation | and | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 超过 | 它 | 缓慢地 | 再次 | , | 暂停 | 为了 | 欣赏 | 和 | 评论 | . |

然后再慢慢地看一遍，停下来欣赏并发表评论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] [ɪn'vɑːlvz] ['eni]

| It | seems | well | to | repeat | here | that | if | the | story | is | long | and | the | plot | involves | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 出色地 | 到 | 重复 | 这里 | 那 | 如果 | 这 | 故事 | 是 | 长的 | 和 | 这 | 阴谋 | 涉及 | 任何 |

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

| intensity | of | suspense | , |
|---|---|---|---|
| 强度 | 的 | 悬念 | , |

这里有必要重申一下，如果故事很长，而且情节涉及任何程度的悬念，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

| it | may | be | well | to | let | the | children | know | the | issue | early | in | the | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 让 | 这 | 孩子们 | 知道 | 这 | 问题 | 早期的 | 在 | 这 | 故事 | ; |

最好在故事的开头就让孩子们知道这件事；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ nəːvs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

| the | wisdom | of | this | step | will | depend | largely | upon | the | average | nerves | of | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 这 | 步 | 将要 | 依赖 | 很大程度上 | 之上 | 这 | 平均的 | 神经 | 的 | 这 | 班级 | . |

这一举措是否明智，很大程度上取决于班上学生的平均心理承受能力。

[ðer; ðər] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['sevrəl] [ 'riːdɪŋz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [wʌns] .

| There | may | well | be | several | readings | of | a | thing | worth | reading | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 出色地 | 是 | 一些 | 阅读 | 的 | 一个 | 事物 | 值得 | 阅读 | 一次 | . |

对于值得读一遍的东西，很可能存在多种解读方式。

['evri] ['tiːtʃər] [noʊz] [haʊ] [wel] ['kɑːntent][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ,

| Every | teacher | knows | how | well | content | the | younger | children | , | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老师 | 知道 | 如何 | 出色地 | 内容 | 这 | 年轻 | 孩子们 | , | 尤其 | , |

每位老师都知道，尤其是低年级的孩子，有多么容易感到满足。

[ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] .

| are | to | go | over | a | thing | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 去 | 超过 | 一个 | 事物 | 许多 | 时代 | . |

反复检查某件事。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['meni]

| The | interest | of | the | class | of | older | children | may | be | kept | up | through | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 老 | 孩子们 | 可能 | 是 | 保留 | 向上 | 通过 | 这 | 许多 |

[ 'riːdɪŋz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr]['poʊəm] ,

| readings | of | a | story | or | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 的 | 一个 | 故事 | 或者 | 诗 | , |

对于年龄较大的孩子，可以通过多次朗读故事或诗歌来保持他们的学习兴趣。

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| by | shifting | each | time | the | ground | of | comment | or | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 转变 | 每个 | 时间 | 这 | 地面 | 的 | 评论 | 或者 | 讨论 | , |

通过不断变换评论或讨论的焦点，

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən] [ɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] .

| opening | up | a | new | question | or | revealing | a | new | point | of | interest | at | each | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 向上 | 一个 | 新的 | 问题 | 或者 | 揭示 | 一个 | 新的 | 观点 | 的 | 兴趣 | 在 | 每个 | 阅读 | . |

每次阅读都会引出一个新的问题或揭示一个新的兴趣点。

[ɪn] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['sloʊər] ['muːvɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,

| In | other | pieces | , | the | slower | moving | stories | and | lyrics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 件 | , | 这 | 慢点 | 移动 | 故事 | 和 | 歌词 | , |

在其他作品中，节奏较慢的故事和歌词，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] .

| the | children | are | willing | to | linger | over | the | details | at | the | first | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 愿意的 | 到 | 萦绕 | 超过 | 这 | 细节 | 在 | 这 | 第一的 | 阅读 | . |

孩子们在第一次阅读时就愿意仔细琢磨细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ,

| It | is | all | but | impossible | to | indicate | what | such | details | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 但 | 不可能的 | 到 | 表明 | 什么 | 这样的 | 细节 | 是 | , |

几乎不可能指出这些细节是什么。

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| or | what | we | mean | by | lingering | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 我们 | 意思是 | 经过 | 挥之不去的 | 超过 | 他们 | . |

或者我们所说的反复琢磨它们。

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn]['poʊətri] ,

| I | have | pointed | out | in | some | detail | , | in | the | chapter | on | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尖 | 出去 | 在 | 一些 | 细节 | , | 在 | 这 | 章 | 在 | 诗 | , |

我在关于诗歌的章节中已经详细指出：

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['lɪŋgər]['oʊvər][fɔːr; fər] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['kwestʃən] .

| the | kind | of | thing | that | one | would | linger | over | for | comment | and | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 一 | 会 | 萦绕 | 超过 | 为了 | 评论 | 和 | 问题 | . |

这是那种值得人们驻足思考、发表评论和提出问题的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] , [rer] , [ɔːr] [ɪ'speʃəli] [ˌpɪktʃə'resk]

| If | it | is | a | new | , | rare | , | or | especially | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 新的 | , | 稀有的 | , | 或者 | 尤其 | 如画 |

如果它是新的、罕见的或特别风景如画的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 237 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第237页]

[wɜːrd] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['kɑːments] , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| word | , | we | may | ask | questions | and | receive | comments | , | or | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | , | 我们 | 可能 | 问 | 问题 | 和 | 收到 | 评论 | , | 或者 | 根据 | 到 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

也就是说，我们可能会提出问题并收到评论，或者根据情况而定，

[gɪv] [kwɪk] [ænd; ənd][də'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [gləuz] ; "

| give | quick | and | direct | information | about | it | : | " | The | golden | orange | glows | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 快的 | 和 | 直接的 | 信息 | 关于 | 它 | : | " | 这 | 金的 | 橙子 | 发光 | ; | " |

提供关于它的简明直接的信息："金橙色的光芒；"

" [hiː; hi] [strʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['deftli] ; "

| " | He | strung | the | bow | deftly | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 串 | 这 | 弓 | 巧妙地 | ; | " |

他熟练地拉开了弓弦；

" [ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌp] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] ['tʃælɪs] .

| " | The | butter | - | cup | catches | the | sun | in | its | chalice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄油 | - | 杯子 | 捕获物 | 这 | 太阳 | 在 | 它是 | 圣杯 | . |

"毛茛花在它的花杯里捕捉阳光。"

" [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ,

| " | These | three | words | call | for | attention | for | different | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 三 | 字 | 称呼 | 为了 | 注意力 | 为了 | 不同的 | 原因 | , |

"这三个词之所以引人注目，原因各不相同，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

| in | addition | to | the | fact | that | any | or | all | of | them | might | be | new | and | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 新的 | 和 | 未知 |

[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .

| words | to | the | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 这 | 班级 | . |

此外，这些单词中有些或有些可能是班上学生不认识的新词。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs]

| In | the | case | of | a | figure | or | image | we | would | pause | and | discuss | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 数字 | 或者 | 图像 | 我们 | 会 | 暂停 | 和 | 讨论 | 这 | 各种各样的 |

[tɜːrmz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| terms | and | details | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 细节 | 的 | 它 | , |

如果是图形或图像，我们会停下来讨论其中的各种术语和细节。

[ʌn'tɪl] [moʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | most | members | of | the | class | have | at | least | intellectually | apprehended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最多 | 成员 | 的 | 这 | 班级 | 有 | 在 | 至少 | 智力方面 | 被捕 | 它 | . |

直到班上大多数同学至少在理智上理解了它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleks]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] " [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] [daʊn]
**Such a complex little figure and image as " footsteps of the falling drops down**
这样的 一个 复杂的 小的 数字 和 图像 作为 " 脚步声 的 这 坠落 滴 向下
[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] " [kɔːlz][fɔːr; fər] ['liːʒərli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
**the ladder of the leaves " calls for leisurely appreciation and assimilation .**
这 梯子 的 这 树叶 " 呼叫 为了 悠闲 欣赏 和 同化 .

"落叶梯上滴落的脚印"这样复杂的小形象需要我们慢慢欣赏和体会。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɑːnəˌmætə'piːɪk] [laɪn] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ; " ['bɜːrli] ['doʊzɪŋ]['bʌmb(ə)l] - [biː]
**A peculiar musical onomatopoeic line will interest them ; " Burly dozing bumble - bee**
一个 奇特 音乐 拟声词 线 将要 兴趣 他们 ; " 魁梧的 打盹 大黄蜂 - 蜜蜂
, " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] .
**, " is such a line .**
, " 是 这样的 一个 线 .

一句奇特的拟声词会让他们感兴趣；"粗壮的打盹的熊蜂"就是这样一句拟声词。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊndz] [wʌz; wəz]
**They will be delighted to discover why this peculiar assemblage of sounds was**
他们 将要 是 高兴极了 到 发现 为什么 这 奇特 装配 的 声音 曾是
['tʃoʊzn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsekt] .
**chosen in connection with this insect .**
选定 在 联系 和 这 昆虫 .

他们将会很高兴地发现，为什么会选择这种奇特的声音组合来描述这种昆虫。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [weɪnz] , [ðə; ði] [sloʊ] [muːn] [klaimz] ,
**" The long day wanes , the slow moon climbs ,**
" 这 长的 天 减弱 , 这 慢的 月亮 攀登 ,

漫长的白昼渐渐消逝，月亮缓缓升起，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [sloʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vaʊəlz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
**" indicating and imitating by its slow movement and long vowels the passage of**
" 表明 和 模仿 经过 它是 慢的 移动 和 长的 元音 这 通道 的
[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] ,
**the lingering hours ,**
这 挥之不去的 小时 ,

"通过缓慢的语速和悠长的元音，暗示并模仿着漫长时光的流逝。"

[ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
**is an effect they should be led to realize .**
是 一个 影响 他们 应该 是 引领 到 意识到 .

这是他们应该被引导去认识到的影响。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɔːr][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ,
**We should pause to point out , or to inquire into ,**
我们 应该 暂停 到 观点 出去 , 或者 到 查询 进入 ,

我们应该停下来指出，或者探究一下，

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pregnənt] [ɔːr]['pɪvət(ə)l] ['sentəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [naʊ] ,
**the implications of some pregnant or pivotal sentence , such as : " Now ,**
这 含义 的 一些 孕 或者 关键的 句子 , 这样的 作为 : " 现在 ,
[ˌsɪndə'rɛləz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [feɪ] ;
**Cinderella's godmother was fay ;**
灰姑娘的 教母 曾是 仙女 ;

某些关键或重要句子的含义，例如："现在，灰姑娘的教母是仙女；

" [ɔːr] , " ['saɪklɑːps] , [juː; jʊ] [æskt] [maɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
**" or , " Cyclops , you asked my noble name , and I**
" 或者 , " 独眼巨人 , 你 问 我的 高贵 姓名 , 和 我

或者，"独眼巨人，你询问了我的尊贵名字，而我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 238 ]**
[ 页 - ]

[第238页]

[wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] : [maɪ] [neɪm] [ɪz]['noʊmæn] .
**will tell it : My name is Noman .**
将要 告诉 它 : 我的 姓名 是 诺曼 .

我会告诉它：我的名字叫诺曼。

" [ðə; ði][bɪt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi]['lɑːrdʒər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
**" The bit selected for detailed study may be larger , amounting to a**
" 这 少量 已选 为了 详细的 学习 可能 是 更大的 , 金额 到 一个
[kəm'pliːt] ['ɪnsɪdənt] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**complete incident — for example ,**
完全的 事件 — 为了 例子 ,

“选定进行详细研究的部分可能更大，构成一个完整的事件——例如，

[nɔː'sɪkiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ;
**Nausicaa with her maids washing her beautiful clothes by the river ;**
瑙西卡 和 她 女佣 洗涤 她 美丽的 衣服 经过 这 河 ;

瑙西卡和她的侍女们在河边洗她漂亮的衣服；

[sʌm; səm] [siːn] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ sim'bɔlikəl ] ['miːnɪŋ] ,
**some scene or incident full of character and symbolical meaning ,**
一些 场景 或者 事件 满的 的 特点 和 象征性的 意义 ,

一些充满个性和象征意义的场景或事件，

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] ;
**as the scene with the hen and the cat in The Ugly Duckling ;**
作为 这 场景 和 这 母鸡 和 这 猫 在 这 丑陋的 小鸭 ;

就像《丑小鸭》里母鸡和猫的那场戏一样；

[sʌm; səm]['eθɪk(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] ['kwestʃən] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,
**some ethical or moral question that calls for judgment ,**
一些 伦理道德 或者 道德 问题 那 呼叫 为了 判断 ,

一些需要判断的伦理或道德问题

[sʌtʃ] [æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊdz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['æbət] , [ɔːr] ['pɔːrʃəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
**such as Robin Hood's treatment of the unjust abbot , or Portia's decision as to**
这样的 作为 罗宾 引擎盖的 治疗 的 这 不公正 方丈 , 或者 波西亚的 决定 作为 到
['ʃaɪlɑːks] [bɑːnd] .
**Shylock's bond .**
夏洛克的 纽带 .

例如罗宾汉对待不义修道院长的方式，或者波西亚对夏洛克的契约的决定。

[ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] , ['tʃoʊzn] [æt; ət]['rændəm] ,
**These examples , chosen at random ,**
这些 示例 , 选定 在 随机的 ,

这些例子是随机选择的，

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ['oʊvər] .
**are intended simply to suggest the kind of thing to be stopped over .**
是 故意的 简单地 到 建议 这 种类 的 事物 到 是 停止 超过 .

其目的仅仅是为了表明应该阻止的事件类型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] [tuː; tə] [pɔːz] ['oʊvər] ['evri] [sʌtʃ] ['diːteɪl] ,
**It would be a grave mistake to pause over every such detail ,**
它 会 是 一个 严重 错误 到 暂停 超过 每一个 这样的 细节 ,

如果过分纠结于每一个细节，那将是一个严重的错误。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌæprɪ'hend] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['evri] ['aɪtəm]
**or to try to make sure that the children apprehend even intellectually every item**
或者 到 尝试 到 制作 当然 那 这 孩子们 逮捕 甚至 智力方面 每一个 物品
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
**as it appears .**
作为 它 出现 .

或者努力确保孩子们能够理解并接受每一个事物。

[liːv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ 'riːdiŋz ] ; [let] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ]
**Leave many of them for subsequent readings ; let many of them lie**
离开 许多 的 他们 为了 随后的 阅读 ; 让 许多 的 他们 说谎
['pɜːrmənəntli] ,
**permanently ,**
永久的 ,

把其中许多留待以后再读；让其中许多永远尘封吧。

[ di'pendiŋ ] ['rædər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**depending rather on the effects of the general tone and spirit of the**
取决于 相当 在 这 效果 的 这 一般的 语气 和 精神 的 这
[prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] .
**production for your results .**
生产 为了 你的 结果 .

最终效果更多地取决于作品的整体基调和精神所产生的影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**One of the first lessons to learn about the teaching of literature**
一 的 这 第一的 课程 到 学习 关于 这 教学 的 文学
[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][wʌn] ['spesɪmən] —
**is that it will not do to teach the whole art on the basis of one specimen —**
是 那 它 将要 不是 做 到 教 这 所有的 艺术 在 这 基础 的 一 标本 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] .
**that it will not do to teach in any case all that one could .**
那 它 将要 不是 做 到 教 在 任何 案件 全部 那 一 可以 .

关于文学教学，首先要学习的一点是，不能仅凭一个范例就教授整门艺术——无论如何，也不能把所有能教的东西都教完。

[wʌn] [mʌst; məst] ['rædər] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
**One must rather try to teach the characteristic ,**
一 必须 相当 尝试 到 教 这 特征 ,

应该尝试教授这种特性，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['les(ə)n] — [ðə; ði] ['les(ə)n] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .
**the inevitable lesson — the lesson demanded by the genius of his piece .**
这 不可避免的 课 — 这 课 要求 经过 这 天才 的 他的 片 .

这是必然的教训——也是他的作品所蕴含的天才所要求的教训。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'vɔɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ʌv; əv] " ['tɔːki] - [tɔːk] " [ænd; ənd] ['lektʃər] .
**Let the teacher avoid by all means the pitfall of " talky - talk " and lecture .**
让 这 老师 避免 经过 全部 方法 这 陷阱 的 " 健谈 - 讲话 " 和 演讲 .

教师务必避免陷入“空谈”和说教的陷阱。

[kiːp] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [nɪr]
**Keep the literature as near**
保持 这 文学 作为 靠近

尽可能保留文献资料

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 239 ]**
[ 页 - ]

[pleɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['kʌltiveits] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs]
**play as possible — the play that cultivates and disciplines through the avenues**
玩 作为 可能的 — 这 玩 那 耕种 和 学科 通过 这 途径
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] .
**of refined pleasure .**
的 精制 乐趣 .

尽情玩乐——通过精致的快乐途径来培养和约束自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['edɪt]
**It will often be necessary for the teacher to shorten and otherwise edit**
它 将要 经常 是 必要的 为了 这 老师 到 缩短 和 否则 编辑
[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃuːziz] .
**the thing he chooses .**
这 事物 他 选择 .

教师通常需要对所选内容进行删减或其他方面的修改。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dʌl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [dɪ'skrɪptɪv]
**There will come from time to time dull passages , descriptive**
那里 将要 来 从 时间 到 时间 乏味的 段落 , 描述性的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [huːz] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz] [tuː] [mə'tʃʊr] ,
**passages , passages whose subject - matter is too mature ,**
段落 , 段落 谁 主题 - 事情 是 也 成熟 ,

文中偶尔会出现一些枯燥乏味的段落、一些描写性的段落，以及一些主题过于成熟的段落。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klæs] .
**or in some other way undesirable for his class .**
或者 在 一些 其他 方式 不理想的 为了 他的 班级 .

或者以其他某种方式不适合他的阶层。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ['efərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['betər] ['juːnəti]
**He will often be able to economize effort and to secure a better unity**
他 将要 经常 是 有能力的 到 节约 努力 和 到 安全的 一个 更好的 统一
[ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**of impression ,**
的 印象 ,

他通常能够节省精力，并确保更好的印象统一性。

[baɪ] [əu'mitɪŋ] [wʌt] [ɪz] [mɪr] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**by omitting what is mere enrichment of the picture or reinforcement of the**
经过 省略 什么 是 仅仅 丰富 的 这 图片 或者 加强 的 这
['tiːtʃɪŋ] ;
**teaching ;**
教学 ;

省略了仅仅丰富画面或强化教义的内容；

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['muːvmənt] .
**such incidents may be removed without altering the meaning or the movement .**
这样的 事件 可能 是 已移除 没有 改变 这 意义 或者 这 移动 .

此类事件可以被删除，而不会改变其含义或运动本身。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [ɔːr]
**The teacher must be experienced enough to recognize such unnecessary or**
这 老师 必须 是 经验丰富的 足够的 到 认出 这样的 不必要 或者
[suː'pɜːrfluəs] ['ɪnsɪdənts] ;
**superfluous incidents ;**
多余 事件 ;

教师必须具备足够的经验才能识别出此类不必要或多余的事件；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]['oʊnli] ['mjuːtlˌeɪts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ kən'densɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː] .
**otherwise he only mutilates his story in condensing it .**
否则 他 仅有的 残害 他的 故事 在 冷凝 它 .

否则，他只会为了简化故事而使其失真。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [əd'vænst] [tu:; tə][sʌm; səm] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv]
**When** **the** **children** **have** **advanced** **to** **some** **proficiency** **in** **reading** **,** **they** **will** **,** **of**
什么时候 这 孩子们 有 先进的 到 一些 熟练程度 在 阅读 , 他们 将要 , 的
[kɔ:rs] ,
**course** **,**
课程 ,

当孩子们阅读能力达到一定水平后，他们当然会.....

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**begin** **to** **read** **some** **of** **their** **own** **literature** **,**
开始 到 读 一些 的 他们的 自己的 文学 ,

开始阅读他们自己的一些文学作品，

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tekst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
**reading** **aloud** **in** **the** **class** **and** **often** **having** **the** **text** **before** **them** **as** **the**
阅读 大声 在 这 班级 和 经常 拥有 这 文本 前 他们 作为 这
['ti:tʃər] [ri:dz] .
**teacher** **reads** **.**
老师 阅读 .

课堂上大声朗读，老师朗读时学生通常会拿到课文。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kæn; kən] [ri:d] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
**All** **the** **children** **that** **can** **read** **at** **all** **should** **,** **as** **a** **rule** **,**
全部 这 孩子们 那 能 读 在 全部 应该 , 作为 一个 规则 ,

一般而言，所有能识字的孩子都应该.....

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] ['meməraɪz] ;
**have** **a** **printed** **copy** **of** **anything** **they** **are** **asked** **to** **memorize** **;**
有 一个 打印 复制 的 任何事物 他们 是 问 到 记住 ;

让他们拿到被要求记忆的任何内容的打印版；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['du:ti] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**and** **as** **a** **matter** **of** **social** **duty** **,** **the** **teacher** **of** **literature** **,**
和 作为 一个 事情 的 社会的 责任 , 这 老师 的 文学 ,

而从社会责任的角度来看，文学教师

[ɔ:r][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs] ,
**or** **the** **teacher** **in** **the** **literature** **class** **,**
或者 这 老师 在 这 文学 班级 ,

或者文学课的老师，

[wɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['eksərsaɪz][ɪn] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər]
**will** **from** **time** **to** **time** **have** **a** **careful** **exercise** **in** **reading** **for** **the** **younger**
将要 从 时间 到 时间 有 一个 小心 锻炼 在 阅读 为了 这 年轻
['ri:dɚz] ;
**readers** **;**
读者 ;

会不时地为年轻读者安排一些阅读练习；

[waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [greɪdz] ;
**while** **he** **will** **have** **much** **reading** **aloud** **from** **the** **older** **grades** **;**
尽管 他 将要 有 很多 阅读 大声 从 这 老 成绩 ;

他会朗读很多高年级学生的课文；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **240** **]**
[ 页 - ]

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θruː] [ðə; ði]
**remembering that the inevitable obverse of receiving literature through the**
记住 那 这 不可避免的 正面 的 接收 文学 通过 这

[ɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .
**ear is the rendering it with the voice .**
耳朵 是 这 渲染 它 和 这 嗓音 .

要记住，通过耳朵聆听文学作品的必然结果，就是用声音来演绎它。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**But , on the whole ,**
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðeɪ] [wɪl] [fer] [best] [ɪf] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [wʌt]
**they will fare best if up to and probably through the sixth grade they receive what**
他们 将要 票价 最好的 如果 向上 到 和 大概 通过 这 第六 年级 他们 收到 什么

[ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .
**is distinctively literature through the ear .**
是 独特地 文学 通过 这 耳朵 .

如果他们在六年级之前（甚至可能一直到六年级）都能通过耳朵接触到独特的文学作品，那么他们将取得最好的成绩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]
**And even after that they should often hear their material rendered by a good**
和 甚至 后 那 他们 应该 经常 听到 他们的 材料 渲染 经过 一个 好的

['riːdər] [ɪn] [klæs] ,
**reader in class ,**
读者 在 班级 ,

即使在那之后，他们也应该经常在课堂上听到优秀的朗读者朗读他们的材料。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ['oʊvər] [bɪ'fɔːrhænd] ,
**even though they may be required to read the same material over beforehand ,**
甚至 尽管 他们 可能 是 必需的 到 读 这 相同的 材料 超过 预先 ,

即使他们可能需要事先阅读相同的材料，

[ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ['riːdɪŋ] .
**or subsequent to the class reading .**
或者 随后的 到 这 班级 阅读 .

或在课堂阅读之后。

['evri] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,
**Every teacher should have in reserve a store of stories and poems ,**
每一个 老师 应该 有 在 预订 一个 店铺 的 故事 和 诗歌 ,

每位教师都应该储备一些故事和诗歌。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
**and beautiful passages from great masterpieces which he produces**
和 美丽的 段落 从 伟大的 杰作 哪个 他 产

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .
**from time to time as a surprise to his class .**
从 时间 到 时间 作为 一个 惊喜 到 他的 班级 .

他还会不时地朗诵一些伟大杰作中的优美段落，给学生们带来惊喜。

[ðɪs] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['les(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] — ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**This is many a time the most effective lesson possible — adding to the**
这 是 许多 一个 时间 这 最多 有效的 课 可能的 — 添加 到 这

['tʃɪldrənz] ['pleʒər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
**children's pleasure the delight of surprise ,**
孩子们的 乐趣 这 喜 的 惊喜 ,

很多时候，这都是最有效的教学方法——在孩子们的快乐中加入惊喜元素。

[kriˈeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
**creating** **in** **them** **the** **impression** **of** **the** **inexhaustible** **supply** **of** **beautiful** **things** **,**
创建 在 他们 这 印象 的 这 取之不尽的 供应 的 美丽的 事物 ,

在他们心中营造出美好事物取之不尽的印象。

[ænd; ənd] [ˈtestifaɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɚz] [oʊn] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**and** **testifying** **to** **their** **teacher's** **own** **joy** **in** **the** **things** **he** **wants** **them** **to**
和 作证 到 他们的 老师的 自己的 喜悦 在 这 事物 他 想要 他们 到
[lʌv] .
**love** **.**
爱 .

并见证他们的老师对他们希望他们热爱的事物所感受到的喜悦。

[ˈʌðər] [ˈmaɪnər][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætərz] ,
**Other** **minor** **and** **practical** **matters** **,**
其他 次要的 和 实际的 事情 ,

其他一些琐碎的实际问题，

[mɔːr] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**more** **closely** **connected** **with** **the** **return** **from** **the** **children** **than** **the**
更多的 密切 连接 和 这 返回 从 这 孩子们 比 这
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**presentation** **to** **them** **,**
推介会 到 他们 ,

比起向孩子们展示，这与孩子们的反馈关系更为密切。

[wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
**will** **be** **discussed** **in** **the** **next** **chapter** **.**
将要 是 讨论 在 这 下一个 章 .

将在下一章讨论。

[ˈfaɪnəli] ,
**Finally** **,**
最后 ,

最后，

[də; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz] [kənˈdɪʃnd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [baɪ][də; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [də; ði]
**the** **whole** **matter** **is** **conditioned** **and** **colored** **by** **the** **fact** **that** **in** **any** **case** **the**
这 所有的 事情 是 条件反射 和 有色 经过 这 事实 那 在 任何 案件 这
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][də; ði] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [də; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][də; ði]
**literature** **is** **transmitted** **to** **the** **children** **through** **the** **personality** **of** **the**
文学 是 传输 到 这 孩子们 通过 这 性格 的 这
[ˈtiːtʃər] .
**teacher** **.**
老师 .

整件事都受到这样一个事实的影响和影响：无论如何，文学作品都是通过教师的个性传递给孩子们的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [truː] [ʌv; əv][ɔːl]
**This** **is** **partially** **true** **of** **all**
这 是 部分 真的 的 全部

这一点对所有情况都有部分适用。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **241** **]**
[ 页 - ]

[第241页]

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [skuːl] ;
**a** **child's** **subjects** **and** **his** **whole** **experience** **in** **school** **;**
一个 孩子的 主题 和 他的 所有的 经验 在 学校 ;

孩子的学习科目和他在学校的全部经历；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ][ˌin'wəjvən][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

| but | the | fact | that | literature | is | so | inwoven | with | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 文学 | 是 | 所以 | 编织 | 和 | 感觉 | , |

但文学与情感如此紧密交织，

[ænd; ənd][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] ,

| and | so | bound | up | with | matters | of | personal | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 边界 | 向上 | 和 | 事情 | 的 | 个人的 | 品尝 | , |

因此，这与个人喜好息息相关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

| that | it | concerns | itself | so | much | with | matters | of | ethics | and | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 担忧 | 本身 | 所以 | 很多 | 和 | 事情 | 的 | 伦理 | 和 | 执行 | , |

它如此关注伦理和行为准则问题，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['kʌlər] ,

| makes | it | peculiarly | liable | to | take | on | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 奇特地 | 容易 | 到 | 拿 | 在 | 颜色 | , |

这使得它特别容易着色。

[tuː; tə] ['næroʊ] [ɔːr][tuː; tə]['waɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tʃuːziz] [ænd; ənd]

| to | narrow | or | to | widen | with | the | personality | of | him | who | chooses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 狭窄的 | 或者 | 到 | 扩大 | 和 | 这 | 性格 | 的 | 他 | WHO | 选择 | 和 |

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] .

| renders | it | . |
|---|---|---|
| 渲染 | 它 | . |

根据选择和执行者的个性来缩小或扩大范围。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ə'raɪz]

| A | teacher | must | accept | this | fact | , | and | profit | by | the | obvious | warnings | that | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老师 | 必须 | 接受 | 这 | 事实 | , | 和 | 利润 | 经过 | 这 | 明显的 | 警告 | 那 | 出现 |

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| out | of | it | ; |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它 | ; |

教师必须接受这一事实，并从中吸取显而易见的教训；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪld] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | better | than | that | , | build | his | work | upon | the | many | beneficent | aspects | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更好的 | 比 | 那 | , | 建造 | 他的 | 工作 | 之上 | 这 | 许多 | 仁慈的 | 方面 | 的 | 这 |

[fækt] .

| fact | . |
|---|---|
| 事实 | . |

但更重要的是，他应该基于这一事实的诸多有益方面来开展工作。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ;

| The | teacher | before | his | class | is | the | sacred | bard | at | the | feast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 前 | 他的 | 班级 | 是 | 这 | 神圣 | 诗人 | 在 | 这 | 盛宴 | ; |

老师在课堂上就像宴会上的吟游诗人；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪg'zɔːstlɪs] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['pleɪˌfeloʊ] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] ['nevər]

| he | is | an | exhaustless | spring | of | joy | , | a | tireless | playfellow | , | a | preacher | who | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 无排气 | 春天 | 的 | 喜悦 | , | 一个 | 不知疲倦 | 玩伴 | , | 一个 | 牧师 | WHO | 绝不 |

['proʊzɪz] ,

| proses | , |
|---|---|
| 散文 | , |

他就像取之不尽的快乐源泉，不知疲倦的玩伴，从不空谈的布道者。

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [huː] ['nevər] [skəuldz] .

| a | schoolmaster | who | never | scolds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 校长 | WHO | 绝不 | 责骂 | . |

一位从不责骂学生的老师。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 242 ]**
[ 页 - ]

[第242页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**THE RETURN FROM THE CHILDREN**
这 返回 从 这 孩子们

孩子们的归来

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli]['lɪmɪt] [ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [wiː; wi]
**The discussion must naturally limit itself largely to the immediate return that we**
这 讨论 必须 自然 限制 本身 很大程度上 到 这 即时 返回 那 我们
[meɪ] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
**may ask of the children from their lessons in literature ;**
可能 问 的 这 孩子们 从 他们的 课程 在 文学 ;

讨论自然必须主要局限于我们能要求孩子们从文学课中获得的直接回报；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ɪˈfekts] .
**since it is not possible to do more than hint at their ultimate effects .**
自从 它 是 不是 可能的 到 做 更多的 比 暗示 在 他们的 最终的 效果 .

因为对于它们的最终效果，我们只能略作暗示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**It is , of course ,**
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ pedə'gɔdʒikəl ] [mə'rælətɪ] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪˈmiːdiət]
**a matter of pedagogical morality to ask from them some immediate**
一个 事情 的 教学法 道德 到 问 从 他们 一些 即时
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪˈtɜːrn] ,
**and practical return ,**
和 实际的 返回 ,

从教育伦理的角度来看，要求他们做出一些立竿见影的实际回报是合乎道德的。

[ɔːr][sʌm; səm]['æktʃuəl] ['lɪtəreri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .
**or some actual literary contributions to the lessons .**
或者 一些 实际的 文学 贡献 到 这 课程 .

或者为课程贡献一些实际的文学作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['evri] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**There are certain modifications of the modern doctrine that every stimulation of**
那里 是 肯定 修改 的 这 现代的 教义 那 每一个 刺激 的
[ðə; ði][maɪnd][ɔːr][ðə; ði] [ i'məuʃənz ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃueɪt] [ɪn] [æk'tɪvəti] — [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə]
**the mind or the emotions should eventuate in activity — modifications that apply to**
这 头脑 或者 这 情绪 应该 最终 在 活动 — 修改 那 申请 到
[ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] .
**all the fine arts .**
全部 这 美好的 艺术 .

现代学说认为，任何对心灵或情感的刺激都应该转化为行动——这种学说有一些修改，这些修改适用于所有美术领域。

[ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **aesthetic** | **experience** | **is** | **a** | **complete** | **experience** | **in** | **itself** | **;** | **the** | **apprehension** | **,** | **the** | [ɪn'dʒɔɪmənt] | **enjoyment** | **,** |
| 这 | 审美的 | 经验 | 是 | 一个 | 完全的 | 经验 | 在 | 本身 | ; | 这 | 忧虑 | , | 这 | | 享受 | , |

审美体验本身就是一种完整的体验；包括感知、享受等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [ 'paːsiz ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **final** | **appreciation** | **which** | **one** | **passes** | **through** | **in** | **his** | **contact** | **with** | **a** | ['bjuːtɪf(ə)l] | [piːs] | [ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] | , |
| 和 | 这 | 最终的 | 欣赏 | 哪个 | 一 | 通过 | 通过 | 在 | 他的 | 接触 | 和 | 一个 | | | | |
| **beautiful** | **piece** | **of** | **art** | **—** | **a** | **picture** | **,** | | | | | | | | | |
| 美丽的 | 片 | 的 | 艺术 | — | 一个 | 图片 | , | | | | | | | | | |

以及一个人在接触一件美丽的艺术作品——一幅画——时所经历的最终欣赏。

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] , [æn; ən][oʊd] — ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪriəns] ; [ðeɪ] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **symphony** | **,** | **an** | **ode** | **—** | **constitute** | **a** | **complete** | **psychic** | **experience** | **;** | **they** | **eventuate** | **in** | [ə; eɪ] ['betər] | [teɪst] |
| 一个 | 交响乐 | , | 一个 | 颂 | — | 构成 | 一个 | 完全的 | 精神 | 经验 | ; | 他们 | 最终 | 在 | | |
| , [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] , | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **a** | **better** | **taste** | **,** | **a** | **higher** | **ideal** | **,** | | | | | | | | | |
| 一个 | 更好的 | 品尝 | , | 一个 | 更高 | 理想的 | , | | | | | | | | | |

交响乐、颂歌——构成了一种完整的精神体验；它们最终会带来更高的品味、更崇高的理想。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][dʒɔɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **record** | **of** | **a** | **pure** | **and** | **noble** | **joy** | **.** |
| 这 | 记录 | 的 | 一个 | 纯的 | 和 | 高贵 | 喜悦 | . |

记录下纯粹而高尚的喜悦。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'mænd] ['fɜːrðər] [æk'tɪvəti] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **do** | **not** | **demand** | **further** | **activity** | **.** |
| 他们 | 做 | 不是 | 要求 | 更远 | 活动 | . |

他们不要求采取进一步行动。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] , ['ðerfɔːr] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **need** | **not** | **feel** | **,** | **therefore** | **,** |
| 我们 | 需要 | 不是 | 感觉 | , | 所以 | , |

因此，我们不必感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [klæs] [meɪk] [sʌm; səm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **it** | **is** | **a** | **matter** | **of** | **necessity** | **to** | **ask** | **that** | **in** | **every** | **case** | **the** | **class** | **make** | **some** | ['tændʒəb(ə)l] | [rɪ'spɑːns] |
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 必要性 | 到 | 问 | 那 | 在 | 每一个 | 案件 | 这 | 班级 | 制作 | 一些 | | |
| [tuː; tə] ['evri] ['lɪtəreri] [ɪm'preʃ(ə)n] . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **tangible** | **response** | **to** | **every** | **literary** | **impression** | **.** | | | | | | | | | | | | |
| 有形 | 回复 | 到 | 每一个 | 文学 | 印象 | . | | | | | | | | | | | | |

因此，必须要求学生对每一篇文学作品都做出一些实际的回应。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **243** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第243页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **teacher** | **of** | **literature** | **must** | **feel** | **that** | **he** | **shares** | **with** | **all** | [ðer; ðər] | ['ʌðər] | ['tiːtʃərz] | [ðə; ði] | [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] |
| 但 | 这 | 老师 | 的 | 文学 | 必须 | 感觉 | 那 | 他 | 分享 | 和 | 全部 | | | | | |
| [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **their** | **other** | **teachers** | **the** | **responsibility** | **and** | **the** | **duty** | **of** | **making** | **social** | **beings** | **of** | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | , | |
| 他们的 | 其他 | 教师 | 这 | 责任 | 和 | 这 | 责任 | 的 | 制作 | 社会的 | 生物 | 的 | | | | |
| **the** | **children** | **,** | | | | | | | | | | | | | | |
| 这 | 孩子们 | , | | | | | | | | | | | | | | |

但是，文学教师必须感到，他与其他所有教师一样，肩负着培养孩子成为社会人的责任和义务。

[ʌv; əv] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

| of | equipping | them | with | the | means | of | expression | and | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 装备 | 他们 | 和 | 这 | 方法 | 的 | 表达 | 和 | 沟通 | , |

赋予他们表达和沟通的手段，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

| so | that | they | may | turn | back | into | the | sum | - | total | a | product | in | exchange | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 转动 | 后退 | 进入 | 这 | 和 | - | 全部的 | 一个 | 产品 | 在 | 交换 | 为了 |

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [drɔː] [aʊt] .

| the | material | they | draw | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 他们 | 画 | 出去 | . |

这样，他们就可以将提取的材料换回总和的产品。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] ,

| He | must | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | , | 所以 | , |

因此他必须

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| associate | with | the | lessons | a | legitimate | amount | of | exercise | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 课程 | 一个 | 合法的 | 数量 | 的 | 锻炼 | 为了 | 他的 |

[klæs] [ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈprɑːdʌkt] [fɔːr; fər]

| class | in | imparting | what | they | have | learned | and | in | creating | literary | products | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 在 | 传授 | 什么 | 他们 | 有 | 学习 | 和 | 在 | 创建 | 文学 | 产品 | 为了 |

[ðəmˈselvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

将课程内容与适量的练习结合起来，让学生们在传授所学知识和创作文学作品的过程中进行合理的锻炼。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [rɪˈtɜːrn] [wiː; wi][æsk][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈkɑːment] ,

| The | first | and | simplest | return | we | ask | is | the | oral | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最简单的 | 返回 | 我们 | 问 | 是 | 这 | 口服 | 评论 | , |

我们首先也是最简单的反馈意见是口头反馈。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkʌmpəniz] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

| the | immediate | discussion | that | accompanies | the | presentation | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即时 | 讨论 | 那 | 伴随 | 这 | 推介会 | 的 | 这 | 工作 | . |

作品展示后立即展开的讨论。

[wen] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃən]

| When | a | story | has | been | read | , | there | should | always | be | opportunity | for | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 故事 | 有 | 到过 | 读 | , | 那里 | 应该 | 总是 | 是 | 机会 | 为了 | 问题 |

[ænd; ənd] [ˈkɑːment] .

| and | comment | . |
|---|---|---|
| 和 | 评论 | . |

读完故事后，应该始终留有提问和评论的机会。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [mʌst; məst] [gaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] .

| This | the | teacher | must | guide | and | restrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 老师 | 必须 | 指导 | 和 | 抑制 | . |

这是教师必须引导和约束的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ sə'dʒestʃənz ] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] , ['peɪʃ(ə)nt]

| Of | course | , | he | should | be | hospitable | to | suggestions | and | contributions | , | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 应该 | 是 | 好客 | 到 | 建议 | 和 | 贡献 | , | 病人 |

, [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .

| , | and | generous | to | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 慷慨的 | 到 | 问题 | . |

当然，他应该乐于接受建议和意见，耐心解答问题，并且慷慨大方。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ['nevər][tuː; tə][let][ðə; ði][tɔːk]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | he | must | be | cautious | never | to | let | the | talk | even | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 是 | 谨慎 | 绝不 | 到 | 让 | 这 | 讲话 | 甚至 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

[smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [mɪr] ['præt(ə)l] ,

| smallest | children | remain | mere | prattle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 孩子们 | 保持 | 仅仅 | 喋喋不休 | , |

但他必须谨慎，绝不能让哪怕是最小的孩子说的话仅仅沦为胡言乱语。

[ɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪmləs] ['skæmpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] ;

| or | degenerate | into | an | aimless | scamper | around | the | paddock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 退化 | 进入 | 一个 | 漫无目的 | 疾走 | 大约 | 这 | 围场 | ; |

或者退化成在围场里漫无目的地乱窜；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

| he | will | see | that | there | is | a | point | or | a | line | to | cling | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 观点 | 或者 | 一个 | 线 | 到 | 黏着 | 到 | , |

他会发现，总有可以依靠的立足点或底线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

| and | he | will | manage | that | this | shall | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 管理 | 那 | 这 | 将 | 是 | 完毕 | . |

他会设法让这件事得以完成。

['evri] ['tiːtʃər] [noʊz] [haʊ] [wʌn] ['peti] [ɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [tʃaɪld] , [wʌn] [wʊd] - [biː; bi] [wɪt] [ɔːr] ['skeptɪk]

| Every | teacher | knows | how | one | petty | or | commonplace | child | , | one | would | - | be | wit | or | skeptic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老师 | 知道 | 如何 | 一 | 小气 | 或者 | 平凡 | 孩子 | , | 一 | 会 | - | 是 | 有 | 或者 | 怀疑论者 |

,

| , |
|---|

,

每个老师都知道，一个心胸狭隘或平庸的孩子，一个自以为是的机智者或怀疑论者，

[kæn; kən][dræg][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz]

| can | drag | the | discussion | into | the | dust | and | keep | it | there | , | unless | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 拖 | 这 | 讨论 | 进入 | 这 | 灰尘 | 和 | 保持 | 它 | 那里 | , | 除非 | 他 | 是 |

['prɑːmptli] [ænd; ənd]

| promptly | and |
|---|---|
| 及时 | 和 |

除非他及时采取行动，否则他可能会把讨论拖入泥潭，并使其一直停滞不前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 244 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第244页]

[pər'hæps] ['vɪgərəsli] [sə'prest] .

| perhaps | vigorously | suppressed | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 大力 | 被抑制 | . |

或许遭到了强力压制。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| in | these | discussions | there | is | very | small | opportunity | for | training | the | voice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 讨论 | 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 机会 | 为了 | 训练 | 这 | 嗓音 | 和 |

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| criticizing | the | language | . |
|---|---|---|---|
| 批评 | 这 | 语言 | . |

在这些讨论中，几乎没有机会进行声音训练和语言批评。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| Let | there | be | , | if | possible | , | a | free | flow | of | comment | and | contribution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那里 | 是 | , | 如果 | 可能的 | , | 一个 | 自由的 | 流动 | 的 | 评论 | 和 | 贡献 | , |

尽可能地，让评论和意见自由流通。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [kə'rekʃnz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['erərz] .

| uninterrupted | by | any | corrections | except | those | of | the | most | egregious | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不间断 | 经过 | 任何 | 更正 | 除了 | 那些 | 的 | 这 | 最多 | 极其恶劣 | 错误 | . |

除了最严重的错误之外，没有进行任何其他更正。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

| The | teacher | who | guides | it | should | study | his | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | WHO | 指南 | 它 | 应该 | 学习 | 他的 | 问题 | , |

指导老师应该仔细研究他提出的问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði]

| and | even | with | the | little | ones | should | bring | into | the | light | of | discussion | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 这 | 小的 | 一个 | 应该 | 带来 | 进入 | 这 | 光 | 的 | 讨论 | 这 |

['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['seɪliənt] [θɪŋz] ,

| vital | and | salient | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 和 | 显著的 | 事物 | , |

即使是和小孩子讨论，也应该把重要和突出的事情摆到台面上来。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| and | by | means | of | a | question | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 问题 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

并且通过不时提出问题的方式，

[kiːp] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌtrɪvi'æləti] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

| keep | the | conference | away | from | triviality | and | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 会议 | 离开 | 从 | 琐碎 | 和 | 闲话 | . |

让会议远离琐事和流言蜚语。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| He | will | begin | to | train | his | children | from | the | beginning | to | make | legitimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 开始 | 到 | 火车 | 他的 | 孩子们 | 从 | 这 | 开始 | 到 | 制作 | 合法的 |

[ɪn'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ,

| inductions | from | their | material | , |
|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 从 | 他们的 | 材料 | , |

他将从一开始就训练他的孩子们，让他们能够从材料中进行合理的归纳推理。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔːri] [ɔːr]['poʊəm] .

| and | will | require | them | to | give | reasons | based | upon | the | actual | story | or | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 要求 | 他们 | 到 | 给 | 原因 | 基于 | 之上 | 这 | 实际的 | 故事 | 或者 | 诗 | . |

并要求他们根据故事或诗歌的实际内容给出理由。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]

| He | will | be | able | to | lead | them | to | find | the | precise | point | of | departure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 带领 | 他们 | 到 | 寻找 | 这 | 精确的 | 观点 | 的 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ðer; ðər] [nuː] ['ɪnsɪdənt]

| the | story | for | the | introduction | of | their | personal | experience | or | their | new | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 为了 | 这 | 介绍 | 的 | 他们的 | 个人的 | 经验 | 或者 | 他们的 | 新的 | 事件 |

,

| , |
|---|
| , |

他将能够引导他们找到故事中引入他们个人经历或新事件的准确切入点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and** **he** **will** **help** **them** **in** **every** **case** **to** **make** **clear** **the** **application** **of** **their**
和 他 将要 帮助 他们 在 每一个 案件 到 制作 清除 这 应用 的 他们的
[oʊn] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**own** **material** **to** **the** **discussion** **.**
自己的 材料 到 这 讨论 .

他会在每一种情况下帮助他们明确如何将自己的材料应用到讨论中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [friː] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] ,
**It** **is** **in** **this** **spontaneous** **and** **free** **,** **but** **guided** **,**
它 是 在 这 自发的 和 自由的 , 但 引导 ,

正是在这种自发、自由但又受到引导的情况下，

['kɑːnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [moʊst] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**conference** **that** **the** **children** **get** **most** **good** **out** **of** **the** **literature**
会议 那 这 孩子们 得到 最多 好的 出去 的 这 文学
['lesnz; 'lesənz] .
**lessons** **.**
课程 .

会议认为，孩子们从文学课中获益最多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
**Of** **course** **,** **as** **they** **grow** **older** **the** **discussion** **of** **persons** **and** **their** **conduct** **,**
的 课程 , 作为 他们 生长 老 这 讨论 的 人 和 他们的 执行 ,

当然，随着他们年龄的增长，关于他人及其行为的讨论也越来越多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [meɪ] [biː; bi]
**and** **the** **ethical** **and** **social** **bearing** **of** **events** **and** **opinions** **,** **may** **be**
和 这 伦理道德 和 社会的 轴承 的 活动 和 意见 , 可能 是
['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] .
**broadened** **and** **deepened** **.**
扩大 和 加深 .

事件和观点的伦理和社会意义可能会得到拓展和深化。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [tuː] , [mɔːr] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [staɪl]
**As** **they** **grow** **older** **,** **too** **,** **more** **correctness** **and** **style**
作为 他们 生长 老 , 也 , 更多的 正确性 和 风格

随着年龄增长，他们也越来越注重正确性和风格。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **245** **]**
[ 页 - ]

[第245页]

[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
**and** **fulness** **may** **be** **demanded** **in** **their** **impromptu** **contributions** **to** **the**
和 充满 可能 是 要求 在 他们的 即兴 贡献 到 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**discussion** **.**
讨论 .

并且，他们可能会被要求在即兴发言中充分表达观点。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs]
**A** **child** **may** **,** **without** **suspecting** **it** **,** **and** **consequently** **without** **self** **-** **consciousness**
一个 孩子 可能 , 没有 怀疑 它 , 和 最后 没有 自己 - 意识
,
**,**
,

孩子可能在不知情的情况下，因此也没有自我意识，

[ə'kwaɪər] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn]
**acquire** **some** **considerable** **skill** **in** **extemporaneous** **speaking** **and** **some** **genuine**
获得 一些 大量 技能 在 即席 请讲 和 一些 真的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [iːz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [klæs] [dɪs'kʌʃnz] .
**intellectual** **ease** **in** **conversation** **from** **these** **class** **discussions** **.**
知识分子 舒适 在 对话 从 这些 班级 讨论 .

通过课堂讨论，可以培养出相当的即兴演讲技巧和在交谈中游刃有余的思维能力。

[ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Another** **natural** **return** **to** **be** **asked** **from** **the** **children** **is** **the** **repetition** **of**
其他 自然的 返回 到 是 问 从 这 孩子们 是 这 重复 的
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
**the** **story** **,**
这 故事 ,

另一个很自然的要求是让孩子们复述这个故事。

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] ; [ðoʊ] [ʌv; əv]
**in** **whole** **or** **in** **part** **,** **by** **members** **of** **the** **class** **in** **their** **own** **words** **;** **though** **of**
在 所有的 或者 在 部分 , 经过 成员 的 这 班级 在 他们的 自己的 字 ; 尽管 的
[kɔːrs] ,
**course** **,**
课程 ,

全部或部分内容，由班级成员用他们自己的语言撰写；当然，

['æftər] ['meni] ['hiəriŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]
**after** **many** **hearings** **of** **it** **well** **told** **the** **children** **will** **have** **incorporated** **into** **their**
后 许多 听证会 的 它 出色地 讲述 这 孩子们 将要 有 公司 进入 他们的
[oʊn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrdz] .
**own** **vocabulary** **the** **most** **useful** **and** **characteristic** **words** **.**
自己的 词汇 这 最多 有用 和 特征 字 .

经过多次聆听和讲述，孩子们会将最有用、最具特色的词语融入到自己的词汇中。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['slɪpʃɑːd]
**This** **exercise** **should** **never** **be** **allowed** **to** **pass** **into** **a** **careless** **and** **slipshod**
这 锻炼 应该 绝不 是 允许 到 经过 进入 一个 粗心 和 草率
[pər'fɔːrməns] ;
**performance** **;**
表现 ;

这项练习绝不能沦为粗心大意、敷衍了事的表演；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ə'lɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [meɪd]
**the** **children** **should** **be** **alive** **and** **responding** **alertly** **to** **the** **call** **made**
这 孩子们 应该 是 活 和 回应 警觉地 到 这 称呼 制成
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**upon** **them** **.**
之上 他们 .

孩子们应该活着，并且对呼唤他们有警觉的反应。

[ðer; ðər] ['græmər] , [ðer; ðər] ['sentənsɪz] ,
**Their** **grammar** **,** **their** **sentences** **,**
他们的 语法 , 他们的 句子 ,

他们的语法，他们的句子，

[ðer; ðər] [ 'emfəsiːz ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [kə'rektɪd] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ɪn]
**their** **emphases** **and** **intonations** **may** **appropriately** **be** **corrected** **more** **vigorously** **in**
他们的 重点 和 语调 可能 适当 是 已更正 更多的 大力 在
[ðɪs] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**this** **exercise** **than** **in** **the** **spontaneous** **discussion** **.**
这 锻炼 比 在 这 自发的 讨论 .

在这个练习中，他们的重音和语调可能会比在自发讨论中受到更严厉的纠正。

[ðə; ði] [best] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌriː'toʊld] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]

| The | best | literary | effect | is | not | secured | by | having | the | story | retold | immediately | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 文学 | 影响 | 是 | 不是 | 安全 | 经过 | 拥有 | 这 | 故事 | 重述 | 立即地 | 后 | 这 |

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| children | have | heard | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 听到 | 它 | , |

最好的文学效果并非是在孩子们听完故事后立即复述一遍。

[nɔːr][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'toʊld][æz; əz][ə; eɪ]

| nor | by | having | them | understand | beforehand | that | it | is | to | be | retold | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 拥有 | 他们 | 理解 | 预先 | 那 | 它 | 是 | 到 | 是 | 重述 | 作为 | 一个 |

['fɔːrm(ə)l]['eksərsaɪz] .

| formal | exercise | . |
|---|---|---|
| 正式的 | 锻炼 | . |

也不能事先让他们明白，这是一次正式的练习，需要复述一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm]['leɪtər] [ə'keɪʒn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

| It | may | be | brought | out | of | them | on | some | later | occasion | so | as | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 带来 | 出去 | 的 | 他们 | 在 | 一些 | 之后 | 场合 | 所以 | 作为 | 到 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

| it | the | air | of | an | independent | contribution | to | the | pleasure | of | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 独立的 | 贡献 | 到 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 班级 | . |

之后可能会在某个场合把它拿出来，使其看起来像是为课堂娱乐而独立创作的作品。

['nʌθɪŋ]

| Nothing |
|---|
| 没有什么 |

没有什么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 246 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第246页]

[ɪz] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

| is | more | deadly | to | the | atmosphere | of | a | story | than | the | certainty | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 致命 | 到 | 这 | 气氛 | 的 | 一个 | 故事 | 比 | 这 | 肯定 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | the | children | that | they | are | going | to | be | called | upon | to | retell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子们 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 复述 | 它 | . |

比起孩子们确信自己会被要求复述这个故事，这种想法对故事氛围的破坏性更大。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['eksərsaɪz] .

| This | should | never | become | a | habitual | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 绝不 | 变得 | 一个 | 习惯性的 | 锻炼 | . |

这绝不能成为一种习惯性做法。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]

| It | helps | in | a | literary | as | well | as | a | social | way | to | divide | the | story | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 在 | 一个 | 文学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 社会的 | 方式 | 到 | 划分 | 这 | 故事 | 在 | 这 |

[ˌriː'telɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ 'muːvmənts ] ,

| retelling | among | the | children | according | to | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重述 | 之中 | 这 | 孩子们 | 根据 | 到 | 移动 | , |

在孩子们复述故事时，根据动作将故事分成几部分，无论从文学角度还是社会角度来看，都是有益的。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] , [sɪns] [ðɪs] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pɑːrts][ænd; ənd]

| or | even | according | to | incidents | , | since | this | calls | attention | to | its | parts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 根据 | 到 | 事件 | , | 自从 | 这 | 呼叫 | 注意力 | 到 | 它是 | 部分 | 和 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| organization | . |
|---|---|
| 组织 | . |

或者甚至根据事件来看，因为这能引起人们对它的各个部分和组织的关注。

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəmz] [tɔːt] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi]

| We | may | reasonably | expect | all | the | poems | taught | as | literature | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 合理 | 预计 | 全部 | 这 | 诗歌 | 教授 | 作为 | 文学 | 到 | 是 |

['meməraɪzd] ,

| memorized | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

我们可以合理地预期所有作为文学作品教授的诗歌都会被背诵下来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

| since | it | does | not | take | many | repetitions | of | a | poem | to | fix | it | in | a | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 做 | 不是 | 拿 | 许多 | 重复 | 的 | 一个 | 诗 | 到 | 使固定 | 它 | 在 | 一个 | 孩子的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

因为一首诗不需要反复吟诵很多遍就能牢牢地印在孩子的记忆里。

[ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

| The | vocal | production | of | this | poem | gives | the | best | opportunity | for | cultivating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声乐 | 生产 | 的 | 这 | 诗 | 给予 | 这 | 最好的 | 机会 | 为了 | 耕作 | 这 |

[tʃaɪld] [ɪn] [vɔɪs] ,

| child | in | voice | , |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 在 | 嗓音 | , |

这首诗的朗诵部分为培养孩子的歌唱能力提供了最佳机会。

[ɪn] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

| in | enunciation | and | pronunciation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 发音 | 和 | 发音 | . |

在发音和发音方面。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːm] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ,

| The | teacher | should | not | , | of | course | , | seem | querulous | and | exacting | in | small | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 应该 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 似乎 | 抱怨的 | 和 | 严格 | 在 | 小的 | 事情 | , |

当然，老师不应该在小事上显得爱抱怨和苛求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [spɑːts] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['poʊəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

| and | it | is | better | to | leave | a | few | careless | spots | in | any | one | poem | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 离开 | 一个 | 很少 | 粗心 | 地点 | 在 | 任何 | 一 | 诗 | 比 | 到 |

[spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tuː] [kloʊz] ['krɪtɪsɪzəm] ;

| spoil | the | children's | pleasure | in | it | by | too | close | criticism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧透 | 这 | 孩子们的 | 乐趣 | 在 | 它 | 经过 | 也 | 关闭 | 批评 | ; |

与其过于仔细地批评一首诗，破坏孩子们欣赏它的乐趣，不如在一首诗中留下一些疏忽之处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər]

| but | he | can | do | much | to | help | all | the | children | toward | a | distinguished | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 做 | 很多 | 到 | 帮助 | 全部 | 这 | 孩子们 | 朝向 | 一个 | 杰出的 | 方式 |

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| of | expression | . |
|---|---|---|
| 的 | 表达 | . |

但他可以为所有孩子培养出卓越的表达方式做出很多贡献。

[ðiːz] ['meməraɪzd] ['poʊəmz] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [lɜːrn] ,

| These | memorized | poems | , | like | the | stories | they | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 记忆 | 诗歌 | , | 喜欢 | 这 | 故事 | 他们 | 学习 | , |

这些背诵的诗歌，就像他们学习的故事一样，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːrm(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'saitid] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi]

| should | not | be | regarded | as | formal | exercises | to | be | recited | once | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 认为 | 作为 | 正式的 | 练习 | 到 | 是 | 背诵 | 一次 | 和 | 是 |

[dʌn] [wɪð; wɪθ] .

| done | with | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 和 | . |

不应将其视为背诵一遍即可完成的正式练习。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**They should be called for from time to time as contributions to the**
他们 应该 是 称为 为了 从 时间 到 时间 作为 贡献 到 这

['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .
**pleasure of the whole class .**
乐趣 的 这 所有的 班级 .

应该时不时地邀请他们来表演，以此给全班同学带来欢乐。

[taɪm] [ɪz] ['prɑːfɪtəbli] ['gɪv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [vɜːrs] ['tʊrnəmənt] , [ə; eɪ] [sæŋ] -
**Time is profitably given now and then to a story or verse tournament , a sang -**
时间 是 盈利 给定 现在 和 然后 到 一个 故事 或者 诗 比赛 , 一个 唱 -

[fest] , [wen] [ðə; ði]
**fest , when the**
节日 , 什么时候 这

偶尔抽出时间举办故事或诗歌比赛、歌唱比赛，是有益的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 247 ]**
[ 页 - ]

[第247页]

[hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈkwaɪrd] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
**whole store of things acquired is brought out and enjoyed .**
所有的 店铺 的 事物 获得 是 带来 出去 和 享受 .

所有积攒的物品都被拿出来享用。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['klæsɪz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [tʃuːz] , [prɪˈper] ,
**In the two older classes each child may be required to choose , prepare ,**
在 这 二 老 课程 每个 孩子 可能 是 必需的 到 选择 , 准备 ,

在两个年龄较大的班级中，每个孩子可能需要选择、准备、

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**and present to the class a bit of literature .**
和 展示 到 这 班级 一个 少量 的 文学 .

并向全班同学介绍一段文学作品。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ;
**The choice and preparation must be done in consultation with the teacher ;**
这 选择 和 准备 必须 是 完毕 在 咨询 和 这 老师 ;

选择和准备工作必须与老师协商进行；

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrˈtɪstɪk]
**the presentation to the class regarded as a contribution to their artistic**
这 推介会 到 这 班级 认为 作为 一个 贡献 到 他们的 艺术

[ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [wɪˈðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .
**experience and accepted without criticism .**
经验 和 公认 没有 批评 .

向全班同学展示的作品被视为对他们艺术体验的贡献，并被欣然接受，没有受到任何批评。

['pærəfreɪzɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['væljuː] .
**Paraphrasing is a process of doubtful value .**
释义 是 一个 过程 的 疑 价值 .

改写文字的价值值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [muːd] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**It is never possible to express the precise meaning or mood in other words ,**
它 是 绝不 可能的 到 表达 这 精确的 意义 或者 情绪 在 其他 字 ,

用其他词语来表达确切的含义或情绪是永远不可能的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv]

**and** 和 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **verse** 诗 **it** 它 **serves** 服务 **to** 到 **destroy** 破坏 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **inviolability** 不可侵犯性 **of** 的

[fɔːrm] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['diːpən] .

**form** 形式 **that** 那 **one** 一 **would** 会 **desire** 欲望 **to** 到 **develop** 发展 **and** 和 **deepen** 深化 **.** .

而对于诗歌来说，它破坏了人们想要发展和深化的那种形式不可侵犯感。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [steɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

**The** 这 **direction** 方向 **,** , **"** " **State** 状态 **the** 这 **same** 相同的 **thought** 想法 **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **"** " **should** 应该 **never** 绝不 **be** 是 **given** 给定 .

**:** :

“用其他词语表达同样的意思”这样的指示绝对不能给出。

[tuː; tə][wʌn] ['delɪkətli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

**To** 到 **one** 一 **delicately** 轻柔地 **alive** 活 **to** 到 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **words** 字 **and** 和 **the** 这 **shades** 色调 **of** 的 **thought** 想法 **,** ,

对于那些对文字的价值和思想的细微差别有着敏锐感知的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .

**it** 它 **is** 是 **a** 一个 **mere** 仅仅 **contradiction** 矛盾 **in** 在 **terms** 条款 **.** .

这完全是自相矛盾的。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt]

**The** 这 **same** 相同的 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **of** 的 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **getting** 获得 **the** 这 **children** 孩子们 **to** 到 **substitute** 代替

['sɪnənɪmz] ;

**synonyms** 同义词 **;** ;

同样的情况也适用于让孩子用同义词替换原词的做法；

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['poʊətri] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] ['sɪnənɪmz] ,

**in** 在 **literature** 文学 **,** , **especially** 尤其 **in** 在 **poetry** 诗 **,** , **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **true** 真的 **synonyms** 同义词 **,** ,

[ænd; ənd][noʊ] [prɪ'saɪsli] [sɪ'nɑːnɪməs] [ɪk'spreʃənz] .

**and** 和 **no** 不 **precisely** 恰恰 **synonymous** 同义词 **expressions** 表达式 **.** .

在文学中，尤其是在诗歌中，不存在真正的同义词，也不存在完全同义的表达方式。

['meni] ['plez(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

**Many** 许多 **pleasant** 令人愉快的 **experiments** 实验 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **in** 在

[kə'nektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hændˌwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

**connecting** 连接 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **handwork** 手工 **of** 的 **the** 这 **youngest** 最小的 **children** 孩子们 **with** 和 **their** 他们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

**literature** 文学 **.** .

将幼儿的手工艺品与他们的文学作品联系起来，可以进行许多有趣的实验。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]['æktʃuəl] [stʌf] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən]

**The** 这 **attempt** 试图 **to** 到 **realize** 意识到 **some** 一些 **of** 的 **their** 他们的 **images** 图片 **in** 在 **actual** 实际的 **stuff** 东西 **constitutes** 构成 **an** 一个

[ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['lɪtəreri] [rɪ'vɜːrbərətɪv] ,

**artistic** 艺术 **experiment** 实验 **that** 那 **has** 有 **its** 它是 **literary** 文学 **reverberations** 回响 **,** ,

将他们的一些意象转化为实物，这种尝试本身就构成了一种艺术实验，并具有文学上的回响。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]
**and** **helps** **to** **deepen** **the**
和 帮助 到 深化 这

并有助于加深

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 248 ]**
[ 页 - ]

[第248页]

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**association .**
协会 .

协会。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [koʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Let them make a cloak for Little Red Riding - Hood , a fairies ' coach of a**
让 他们 制作 一个 披风 为了 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 一个 仙女 - 教练 的 一个
[nʌt] [ʃel] ,
**nut shell ,**
坚果 壳 ,

让他们为小红帽做一件斗篷，为仙女们做一辆坚果壳马车。

[ə; eɪ] [boʊt] , [ə; eɪ] [tent] — [ɔːr] [wət'evər] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['prɑːpərti] [ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
**a boat , a tent — or whatever little object or property is imbedded in the story .**
一个 船 , 一个 帐篷 — 或者 任何 小的 目的 或者 财产 是 嵌入式 在 这 故事 .

一艘船、一顶帐篷——或者故事中出现的任何小物件或物品。

[aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['evri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ,
**Out of practically every story , and out of many of the poems ,**
出去 的 几乎 每一个 故事 , 和 出去 的 许多 的 这 诗歌 ,

几乎每个故事，以及许多诗歌中，

[ðeɪ] [get] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] .
**they get an inspiration for a picture or a bit of modeling .**
他们 得到 一个 灵感 为了 一个 图片 或者 一个 少量 的 造型 .

他们从中获得绘画或模特工作的灵感。

[sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
**Such associations with literature are legitimate and natural .**
这样的 协会 和 文学 是 合法的 和 自然的 .

这种与文学的联系是合理且自然的。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['veri] [klɪr] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [teɪst]
**This appears very clear when we reflect that we are hoping to cultivate the taste**
这 出现 非常 清除 什么时候 我们 反映 那 我们 是 希望 到 培育 这 品尝
[ænd; ənd][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**and imagination of the children ,**
和 想像力 的 这 孩子们 ,

当我们思考我们希望培养孩子们的品味和想象力时，这一点就显得非常清楚了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] ['hjuːmən][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ,
**and to teach them to love human life , with all that this implies ,**
和 到 教 他们 到 爱 人类 生活 , 和 全部 那 这 暗示 ,

并教导他们热爱人类生命，以及这其中所蕴含的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['græmər] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
**as well as to drill them in language , grammar , and writing .**
作为 出色地 作为 到 钻头 他们 在 语言 , 语法 , 和 写作 .

同时，也对他们的语言、语法和写作能力进行训练。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

| It | seems | necessary | to | handle | aspects | of | the | problem | of | language | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 必要的 | 到 | 处理 | 方面 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 语言 | 和 |

['raɪtɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| writing | in | connection | with | literature | in | several | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 在 | 联系 | 和 | 文学 | 在 | 一些 | 不同的 | 地方 | , |

似乎有必要在几个不同的地方处理与文学相关的语言和写作问题的各个方面。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

| as | we | come | upon | the | topic | from | different | points | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 来 | 之上 | 这 | 话题 | 从 | 不同的 | 积分 | 的 | 看法 | . |

当我们从不同角度探讨这个话题时。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

| As | has | been | said | before | , | it | is | the | duty | of | the | teacher | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | 前 | , | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 老师 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

正如之前所说，这是文学教师的职责。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; ˈlesənz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [help] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

| and | of | the | lessons | in | literature | , | to | help | along | the | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 课程 | 在 | 文学 | , | 到 | 帮助 | 沿着 | 这 | 工作 | 在 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ aːts ] .

| language | arts | . |
|---|---|---|
| 语言 | 艺术 | . |

以及文学课程，以帮助学生学习语言艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n] [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]

| It | is | even | fair | to | assume | that | the | children | will | take | more | interest | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 公平的 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 孩子们 | 将要 | 拿 | 更多的 | 兴趣 | 在 | 他们的 |

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ['lesnz; ˈlesənz] ,

| composition | lessons | , |
|---|---|---|
| 作品 | 课程 | , |

甚至可以合理地假设，孩子们会对作文课更感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [mɔːr] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | will | get | more | profit | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 得到 | 更多的 | 利润 | 出去 | 的 | 他们 | , |

并从中获得更多利润。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;

| when | they | are | attached | to | something | they | have | done | in | literature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 随附的 | 到 | 某物 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 文学 | ; |

当他们与自己在文学作品中创作的作品产生联系时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [mɔːr] ['ɪmpʌls] [tɔːrd]

| but | this | is | because | they | get | out | of | literature | more | impulse | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 因为 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 文学 | 更多的 | 冲动 | 朝向 |

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

| creation | , |
|---|---|
| 创建 | , |

但这是因为文学作品能激发他们更多的创作灵感。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| and | more | inspiration | toward | a | beautiful | and | striking | manner | of | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 灵感 | 朝向 | 一个 | 美丽的 | 和 | 引人注目 | 方式 | 的 | 表达 | . |

并由此获得更多灵感，以优美而引人注目的方式表达自我。

[bʌt; bət] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˈmɪrli]
**But composition is not merely**
但 作品 是 不是 仅仅

但创作不仅仅是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 249 ]**
[ 页 - ]

[第249页]

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pleɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
**a medium of creative expression ; it is a means of plain communication ,**
一个 中等的 的 有创造力的 表达 ; 它 是 一个 方法 的 清楚的 沟通 ,

它是一种创造性表达的媒介；也是一种简洁明了的沟通方式。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ˈsɔːrsɪz] .
**and should be developed in both directions and from both sources .**
和 应该 是 发达 在 两个都 方向 和 从 两个都 来源 .

应该从两个方向和两个来源进行发展。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
**This means that the children should write in connection with all their subjects ,**
这 方法 那 这 孩子们 应该 写 在 联系 和 全部 他们的 主题 ,

这意味着孩子们应该围绕所有科目进行写作。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] " [ˈɪŋglɪʃ] " [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
**so that they do not , on the one hand , associate " English " and writing**
所以 那 他们 做 不是 , 在 这 一 手 , 联系 " 英语 " 和 写作
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈoʊnli] ,
**with literature only ,**
和 文学 仅有的 ,

这样一来，一方面他们就不会将“英语”和写作仅仅与文学联系起来，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
**and do not , on the other hand ,**
和 做 不是 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，却并非如此。

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ ˈfɔːmiŋ ] [noʊ] [staɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [staɪl] .
**run the risk of forming no style but a literary style .**
跑步 这 风险 的 成型 不 风格 但 一个 文学 风格 .

这样做可能会没有形成任何风格，而只形成一种文学风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪsˈkwaɪət] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
**It is certainly true that we disquiet ourselves and persecute the children**
它 是 当然 真的 那 我们 忧虑 我们自己 和 迫害 这 孩子们
[ˌʌnˌnesəˈserəli] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈpɪriəd] .
**unnecessarily concerning the whole matter of writing during the elementary period .**
不必要的 有关 这 所有的 事情 的 写作 期间 这 初级 时期 .

的确，我们在小学阶段对孩子们的写作问题过度焦虑，甚至不必要地苛责他们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈskersli] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænjuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**The children scarcely acquire the process of writing as a manual thing in the**
这 孩子们 几乎 获得 这 过程 的 写作 作为 一个 手动的 事物 在 这
[fɜːrst] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
**first four years .**
第一的 四 年 .

孩子们在前四年几乎无法掌握书写这项手工技能。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔɪl] ,
**During the next four by good luck and much toil ,**
期间 这 下一个 四 经过 好的 运气 和 很多 辛劳 ,

接下来的四个星期，凭借好运和辛勤努力，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] .

| most | of | them | manage | to | reduce | it | to | the | stage | of | a | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 管理 | 到 | 减少 | 它 | 到 | 这 | 阶段 | 的 | 一个 | 工具 | . |

他们中的大多数人设法将其简化为一种工具。

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Their | consciousness | of | the | process | added | to | their | consciousness | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 意识 | 的 | 这 | 过程 | 额外 | 到 | 他们的 | 意识 | 的 | 他们的 |

['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] ,

| spelling | and | grammar | , |
|---|---|---|---|
| 拼写 | 和 | 语法 | , |

他们对学习过程的认识，增强了他们对拼写和语法的认识。

[liːvz] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv]

| leaves | them | little | freedom | in | using | the | written | composition | as | an | avenue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 他们 | 小的 | 自由 | 在 | 使用 | 这 | 书面 | 作品 | 作为 | 一个 | 大街 | 的 |

[spɑːn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| spontaneous | expression | . |
|---|---|---|
| 自发的 | 表达 | . |

这使得他们在利用书面作文作为自发表达的途径方面几乎没有自由。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] — [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten]

| Add | to | this | the | fact | that | a | large | part | of | this | period | — | the | period | of | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 时期 | — | 这 | 时期 | 的 | 十 |

[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] — [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['retɪsns] .

| to | fourteen | — | is | the | beginning | of | the | great | reticence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 十四 | — | 是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 伟大的 | 沉默寡言 | . |

此外，还要考虑到这一时期的大部分时间——10岁到14岁——是大沉默的开始。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr] [fiːl] ;

| They | are | not | telling | what | they | know | or | feel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 讲述 | 什么 | 他们 | 知道 | 或者 | 感觉 | ; |

他们没有说出自己知道或感受到的事情；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nærəud] [ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

| they | have | narrowed | their | vocabulary | down | to | the | absolutely | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 范围缩小 | 他们的 | 词汇 | 向下 | 到 | 这 | 绝对地 | 必要的 |

[tɜːrmz] ;

| terms | ; |
|---|---|
| 条款 | ; |

他们将词汇量精简到只剩下绝对必要的词语；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [θruː] ['evri] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːks] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

| they | have | seen | through | every | device | by | which | the | teacher | seeks | to | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 通过 | 每一个 | 设备 | 经过 | 哪个 | 这 | 老师 | 寻找 | 到 | 得到 | 他们 |

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

| to | express | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | 他们自己 | . |

他们已经看穿了老师试图让他们表达自己的所有手段。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 250 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第250页]

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ ,kɔmpə'ziʃənz ] [wɪl] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , ['dɔːgɪd] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Their | written | compositions | will | be | , | therefore | , | dogged | exercises | , | and | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 书面 | 作品 | 将要 | 是 | , | 所以 | , | 顽强 | 练习 | , | 和 | 应该 | 是 |

[kə'nektɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| connected | , | as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

因此，他们的作文将是艰苦的练习，并且应该尽可能地相互关联。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒekts] .

| with | colorless | information | subjects | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无色 | 信息 | 主题 | . |

以平淡无味的信息为主题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['klæsɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz]

| There | are | exceptional | children | and | exceptional | classes | , | indeed | , | to | whom | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非凡的 | 孩子们 | 和 | 非凡的 | 课程 | , | 的确 | , | 到 | 谁 | 这些 |

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [duː][nɑːt] [ə'plai] .

| generalizations | do | not | apply | . |
|---|---|---|---|---|
| 概括 | 做 | 不是 | 申请 | . |

的确，有一些特殊的孩子和特殊的班级，这些概括并不适用于他们。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪn] ['dɪstənt] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [wɪtʃ] " [lʌvd] " [tuː; tə]

| We | have | all | heard | of | classes | in | distant | elementary | schools | which | " | loved | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 课程 | 在 | 遥远 | 初级 | 学校 | 哪个 | " | 喜爱 | " | 到 |

[raɪt] .

| write | . |
|---|---|
| 写 | . |

我们都听说过一些偏远小学的班级“非常喜欢”写作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɪn]

| But | there | will | of | necessity | be | a | certain | amount | of | composition | that | will | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 的 | 必要性 | 是 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 作品 | 那 | 将要 | 落下 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| with | the | work | in | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 在 | 文学 | , |

但文学作品中必然会包含一定量的创作成分。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | will | constitute | one | of | the | logical | returns | we | ask | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 构成 | 一 | 的 | 这 | 逻辑 | 返回 | 我们 | 问 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

这将构成我们对孩子们提出的合乎逻辑的要求之一。

[ðɪs] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪtəreri] [æz; əz]

| This | the | teacher | would | like | to | have | as | spontaneous | and | as | literary | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 老师 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 作为 | 自发的 | 和 | 作为 | 文学 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

老师希望这能尽可能地自然流畅，富有文学性。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l][ɔːr]

| In | general | , | we | should | like | it | to | be | creative | , | and | not | critical | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 我们 | 应该 | 喜欢 | 它 | 到 | 是 | 有创造力的 | , | 和 | 不是 | 批判的 | 或者 |

[ˌriːprə'dʌktɪv] .

| reproductive | . |
|---|---|
| 生殖 | . |

总的来说，我们应该希望它具有创造性，而不是批判性或复制性的。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [nuː] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ɔːr][ʌv; əv]['rɑːbɪn]

| We | would | encourage | them | to | devise | new | adventures | of | Odysseus | , | or | of | Robin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 鼓励 | 他们 | 到 | 设计 | 新的 | 冒险 | 的 | 奥德修斯 | , | 或者 | 的 | 罗宾 |

[hʊd] ,

| Hood | , |
|---|---|
| 兜帽 | , |

我们会鼓励他们构思奥德修斯或罗宾汉的新冒险故事。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['stɔːri] ,

| to | give | an | experience | of | their | own | organized | into | a | genuine | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 经验 | 的 | 他们的 | 自己的 | 组织 | 进入 | 一个 | 真的 | 故事 | , |

将他们自己的经历组织成一个真实的故事，

[æn; ən] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [ɪ'vent] [ðæt]
**an interpretation and effective description of some incident or event that**
一个 解释 和 有效的 描述 的 一些 事件 或者 事件 那
[hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
**has interested them or been invented by them .**
有 感兴趣的 他们 或者 到过 发明 经过 他们 .

对他们感兴趣或他们自己创造的某些事件或故事进行解释和有效描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['lɪtəreri] [ɔːr] [kri'eɪtɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
**It is necessary , if you expect to get anything literary or creative out of them ,**
它 是 必要的 , 如果 你 预计 到 得到 任何事物 文学 或者 有创造力的 出去 的 他们 ,

如果你希望从中获得任何文学或创作上的成果，这是必要的。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [muːd] .
**to help to put them in the creative and literary mood .**
到 帮助 到 放 他们 在 这 有创造力的 和 文学 情绪 .

帮助他们进入创作和文学状态。

[tɔːk] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ;
**Talk over with them the thing they mean to do ;**
讲话 超过 和 他们 这 事物 他们 意思是 到 做 ;

和他们讨论一下他们打算做什么；

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːbviəsli] [niːd] ;
**see that they have the vocabulary they will obviously need ;**
看 那 他们 有 这 词汇 他们 将要 明显地 需要 ;

确保他们掌握了显然需要的词汇；

[ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [ə'luːʒ(ə)n] [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
**enlarge their range of comparison and allusion by discussion ;**
放大 他们的 范围 的 比较 和 典故 经过 讨论 ;

通过讨论扩大比较和典故的范围；

[liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] ['suːtəb(ə)l] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
**lead them to divide their material into suitable parts with some**
带领 他们 到 划分 他们的 材料 进入 合适的 部分 和 一些

引导他们将材料分成合适的几部分。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 251 ]**
[ 页 - ]

[第251页]

[ək'septəb(ə)l] ['siːkwəns] ; [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] ['tɑːpɪks] [baɪ] ['kɪndrəd] [mə'tɪriəl] ;
**acceptable sequence ; enrich their topics by kindred material ;**
可接受 顺序 ; 丰富 他们的 主题 经过 亲属 材料 ;

可接受的顺序；用相关材料丰富他们的主题；

[gaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði]
**guide them into the observation and interpretation of material in the**
指导 他们 进入 这 观察 和 解释 的 材料 在 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wei] .
**imaginative and literary way .**
富有想象力的 和 文学 方式 .

引导他们以富有想象力和文学性的方式观察和诠释素材。

[sʌm; səm] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] :
**Some aspects of this process are illustrated in the following experience :**
一些 方面 的 这 过程 是 插图 在 这 下列的 经验 :

以下经验说明了这一过程的某些方面：

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['haʊərd] ['paɪlz] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
**A** **teacher** **had** **been** **reading** **Howard** **Pyle's** **Robin** **Hood** **,**
一个 老师 有 到过 阅读 霍华德 派尔的 罗宾 兜帽 ,

一位老师一直在读霍华德·派尔的《罗宾汉》小说。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bælədz] [ intə'spəːst ] ( [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
**with** **occasionally** **one** **of** **the** **original** **ballads** **interspersed** **(** **but** **not** **the**
和 偶尔 一 的 这 原来的 民谣 穿插 ( 但 不是 这
[trə'dɪʃən(ə)l] " ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] " ) ,
**traditional** **"** **Robin** **Hood** **and** **the** **Potter** **"** **)** **,**
传统的 " 罗宾 兜帽 和 这 波特 " ) ,

偶尔会穿插一些原版民谣（但不是传统的《罗宾汉与陶工》），

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['meməraɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː]
**for** **three** **months** **;** **the** **children** **had** **also** **memorized** **during** **the** **same** **time** **three**
为了 三 几个月 ; 这 孩子们 有 还 记忆 期间 这 相同的 时间 三
[ʃɔːrt] ['lɪrɪks] ;
**short** **lyrics** **;**
短的 歌词 ;

三个月的时间里，孩子们还记住了三首短歌词；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['les(ə)n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kʌʃnz] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen]
**and** **in** **every** **lesson** **there** **had** **been** **discussions** **;** **the** **time** **had** **come** **when**
和 在 每一个 课 那里 有 到过 讨论 ; 这 时间 有 来 什么时候
[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] .
**they** **must** **make** **something** **.**
他们 必须 制作 某物 .

每节课上都有讨论；现在是时候让他们动手做点什么了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] ['ædɪd]
**They** **decided** **to** **follow** **the** **plan** **of** **their** **book** **and** **tell** **how** **Robin** **Hood** **added**
他们 决定 到 跟随 这 计划 的 他们的 书 和 告诉 如何 罗宾 兜帽 额外
[ə; eɪ] [nuː] ['membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bænd] .
**a** **new** **member** **to** **his** **band** **.**
一个 新的 成员 到 他的 乐队 .

他们决定按照书中的计划，讲述罗宾汉如何为他的队伍增添了一名新成员。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['hænd,wɜːrk] ,
**These** **children** **were** **making** **pottery** **by** **way** **of** **handwork** **,**
这些 孩子们 是 制作 陶器 经过 方式 的 手工 ,

这些孩子正在手工制作陶器。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːtər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**and** **had** **lately** **had** **an** **interesting** **visit** **to** **see** **a** **potter** **working** **with**
和 有 最近 有 一个 有趣的 访问 到 看 一个 陶工 在职的 和
[hɪz; ɪz] [wiːl] .
**his** **wheel** **.**
他的 车轮 .

最近，我饶有兴致地去参观了一位陶艺家用陶轮制作陶器。

[soʊ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
**So** **the** **suggestion** **naturally** **made** **by** **some** **member** **of** **the** **class** **,**
所以 这 建议 自然 制成 经过 一些 成员 的 这 班级 ,

所以，班上某个同学自然而然地提出了这样的建议：

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːtər] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
**that** **the** **new** **member** **of** **Robin** **Hood's** **band** **be** **a** **potter** **,** **was** **received** **with**
那 这 新的 成员 的 罗宾 引擎盖的 乐队 是 一个 陶工 , 曾是 已收到 和
['ɪnstənt] ['feɪvər] .
**instant** **favor** **.**
立即的 偏爱 .

罗宾汉队伍的新成员是一位陶工，这一决定立即受到了大家的欢迎。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːd] [ðem; ðəm] " ['piːtər] [bel] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪroʊ] ['prɑːmptli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| The | teacher | read | them | " | Peter | Bell | , | " | and | their | hero | promptly | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 读 | 他们 | " | 彼得 | 钟 | , | " | 和 | 他们的 | 英雄 | 及时 | 成为 | 一个 |

['pedlər] - ['pɑːtər] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

| peddler | - | potter | — | the | very | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小贩 | - | 陶工 | — | 这 | 非常 | 相同的 | , |

老师给他们读了《彼得·贝尔》的故事，他们心目中的英雄立刻变成了一个陶艺小贩——就是他自己。

[sə'dʒestɪd] [æn; ən]['ædʒ(ə)l][tʃaɪld] , [huːm] [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , [faʊnd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][æs] ,

| suggested | an | agile | child | , | whom | Tom | , | the | Piper's | son | , | found | beating | his | ass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 敏捷 | 孩子 | , | 谁 | 汤姆 | , | 这 | 吹笛人的 | 儿子 | , | 成立 | 殴打 | 他的 | 屁股 | , |

他暗示说，那是一个身手敏捷的孩子，吹笛人的儿子汤姆发现他被那孩子打败了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['meri] [trɪk] .

| and | upon | whom | he | played | the | merry | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 谁 | 他 | 玩 | 这 | 欢乐 | 诡计 | . |

他捉弄了他们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [noʊ][lɔːŋgər] .

| By | this | time | the | class | could | be | restrained | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 班级 | 可以 | 是 | 克制 | 不 | 更长 | . |

这时，这个班级已经无法再被控制住了。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðɚz]

| They | climbed | over | one | another's |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 超过 | 一 | 另一个的 |

他们互相爬过对方的身体。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 252 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第252页]

[ 'ʃəuldəz ] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ sə'dʒestʃənz ] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['diːteɪlz] .

| shoulders | , | literally | and | figuratively | , | with | eager | suggestions | and | copious | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 字面上地 | 和 | 比喻意义上 | , | 和 | 渴望的 | 建议 | 和 | 丰富 | 细节 | . |

肩膀，无论是字面意义还是比喻意义上，都充满了热切的建议和丰富的细节。

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plæn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

| After | discussing | the | plan | long | enough | to | suggest | an | organization | of | the | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 讨论 | 这 | 计划 | 长的 | 足够的 | 到 | 建议 | 一个 | 组织 | 的 | 这 | 材料 |

['ɪntuː] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts] ,

| into | three | natural | parts | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 三 | 自然的 | 部分 | , |

在对计划进行了足够长时间的讨论后，建议将材料组织成三个自然部分，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] .

| the | children | were | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 放 | 到 | 工作 | . |

孩子们被安排去干活。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tʃɪldrən] [prə'duːst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['stɔːriz] , [ə'bʌndənt] [ɪn] [mə'tɪriəl]

| The | orderly | and | patient | children | produced | satisfactory | stories | , | abundant | in | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秩序 | 和 | 病人 | 孩子们 | 生产 | 令人满意的 | 故事 | , | 丰富 | 在 | 材料 |

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['diːteɪl] .

| and | beautiful | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 在 | 细节 | . |

这些有条不紊、耐心十足的孩子们创作出了令人满意的故事，内容丰富，细节优美。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'duːst] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

| All | the | others | produced | stories | which | , | however | disorderly | and | careless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 生产 | 故事 | 哪个 | , | 然而 | 乱 | 和 | 粗心 | , |

其他人写的故事，无论多么杂乱无章、粗心大意，

[wɜːr; wər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stʌf] .

| were | breathless | with | feeling | and | overflowing | with | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喘不过气 | 和 | 感觉 | 和 | 溢出 | 和 | 东西 | . |

激动得喘不过气来，心中充满了各种各样的情绪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dɑːptɪd] [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Some | of | them | adopted | Tom | , | the | Piper's | son | , | as | the | new | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 已采用 | 汤姆 | , | 这 | 吹笛人的 | 儿子 | , | 作为 | 这 | 新的 | 成员 | 的 | 这 |

[bænd] ,

| band | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

他们中的一些人接纳了吹笛人的儿子汤姆，让他成为乐队的新成员。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['pɑːtər] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [æs] ; [sʌm; səm] [ə'dɑːptɪd]

| not | being | able | to | forgive | the | potter | for | beating | the | ass | ; | some | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 原谅 | 这 | 陶工 | 为了 | 殴打 | 这 | 屁股 | ; | 一些 | 已采用 |

[ðem; ðəm][bəuθ] ;

| them | both | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | ; |

无法原谅陶工殴打驴子；有些人收养了他们两个；

['ʌðər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːtər] , ['duːli] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ; [ɔːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| others | , | only | the | Potter | , | duly | lessoned | and | converted | ; | all | provided | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 仅有的 | 这 | 波特 | , | 正式地 | 上课 | 和 | 转换 | ; | 全部 | 假如 | 为了 | 这 |

['dɑːŋki] .

| donkey | . |
|---|---|
| 驴 | . |

其他人，只有陶工，得到了应有的教训和感化；所有人都照顾了驴子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv]

| When | they | were | aroused | and | provided | , | there | was | a | spontaneous | outflow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 被唤醒 | 和 | 假如 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 自发的 | 外流 | 的 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [keɪs] ,

| what | was | in | every | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在 | 每一个 | 案件 | , |

当他们被唤起并获得满足时，就会自发地流露出每种情况下所拥有的东西。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['tempərəmənts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| allowing | for | the | varying | temperaments | and | acquirements | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 这 | 变化 | 性情 | 和 | 收购 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

[ə; eɪ] ['riːəli] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] .

| a | really | literary | production | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 文学 | 生产 | . |

考虑到孩子们不同的性格和习得能力，这是一部真正具有文学性的作品。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

| As | long | as | the | children | are | seriously | hampered | with | the | mechanics | of | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 孩子们 | 是 | 严重地 | 受阻 | 和 | 这 | 机械学 | 的 | 写作 |

,

| , |
|---|
| , |

只要孩子们在写作技巧方面存在严重障碍，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wen] ['eni] ['præktɪk(ə)l][plæn][kæn; kən][biː; bi]

| they | should | be | allowed | to | dictate | their | work | , | when | any | practical | plan | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 听写 | 他们的 | 工作 | , | 什么时候 | 任何 | 实际的 | 计划 | 能 | 是 |

[dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| devised | for | this | . |
|---|---|---|---|
| 设计 | 为了 | 这 | . |

如果能够制定出切实可行的方案，就应该允许他们决定自己的工作。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] -
**When the class is not too large , they should be taught to make a co -**
什么时候 这 班级 是 不是 也 大的 , 他们 应该 是 教授 到 制作 一个 合作 -
['ɑːpərətɪv] ['prɑːdʌkt] ,
**operative product ,**
操作 产品 ,

如果班级人数不太多，应该教他们合作制作产品。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [ə'griː] [ə'pɑːn] , [ri'vaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] .
**the teacher taking down what they agree upon , revising it to suit them .**
这 老师 采取 向下 什么 他们 同意 之上 , 修改 它 到 套装 他们 .

老师记下他们达成的共识，并根据他们的意愿进行修改。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] " ['lɪtəreri] " [prə'dʌkʃənz]
**In the case of the older children these spontaneous and " literary " productions**
在 这 案件 的 这 老 孩子们 这些 自发的 和 " 文学 " 作品
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː]
**should not be too**
应该 不是 是 也

对于年龄较大的孩子来说，这些自发的、带有“文学性”的作品不应该太.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 253 ]**
[ 页 - ]

[第253页]

[maɪ'nuːtli] ['krɪtɪsaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'vaizɪŋ] [ænd; ənd] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
**minutely criticized , and the revising and rewriting of them should not**
精确到分钟 批评 , 和 这 修改 和 重写 的 他们 应该 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .
**become a matter of drudgery .**
变得 一个 事情 的 苦役 .

应该仔细批评，修改和重写不应该成为苦差事。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌlərləs] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
**They should have other and more colorless written work upon which they may be**
他们 应该 有 其他 和 更多的 无色 书面 工作 之上 哪个 他们 可能 是
[drɪld] ,
**drilled ,**
钻孔 ,

他们应该有其他更枯燥乏味的书面作业供他们练习。

[lest] [ðə; ði] [drɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɔːr] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪd]
**lest the drill should kill their creative impulse or spoil their pleasure in the created**
免得 这 钻头 应该 杀 他们的 有创造力的 冲动 或者 剧透 他们的 乐趣 在 这 创建
['prɑːdʌkt] .
**product .**
产品 .

以免钻研扼杀他们的创造冲动，或破坏他们对创作成果的乐趣。

[ðer; ðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faɪld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][sɪks]
**Their more important productions may be filed and given back to them six**
他们的 更多的 重要的 作品 可能 是 已提交 和 给定 后退 到 他们 六
[mʌnθs] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kə'rekʃn] .
**months later for their own correction .**
几个月 之后 为了 他们的 自己的 更正 .

他们的重要作品可能会被存档，六个月后退回给他们进行修改。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [praɪd] ,
**This critical review of their own work is generally an occasion of much pride ,**
这 批判的 审查 的 他们的 自己的 工作 是 一般来说 一个 场合 的 很多 自豪 ,

对自己作品的这种批判性评价通常是一件令人非常自豪的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [self] - [ˈnɑːlɪdʒ] .

| and | the | acquisition | of | some | wholesome | self | - | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 获得 | 的 | 一些 | 健康 | 自己 | - | 知识 | . |

以及获得一些有益的自我认知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈlɪtəreri] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]

| It | is | possible | that | this | attempt | to | distinguish | literary | writing | from | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 试图 | 到 | 区分 | 文学 | 写作 | 从 | 其他 |

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri]

| composition | may | convey | the | impression | that | literature | and | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 可能 | 传达 | 这 | 印象 | 那 | 文学 | 和 | 文学 |

[prəˈdʌkʃn] [ɑːr; ər][set] [ɔːf] ,

| production | are | set | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 是 | 放 | 离开 | , |

这种试图将文学写作与其他写作形式区分开来的做法，可能会给人一种印象，即文学和文学创作是截然分开的。

[kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈʌðər] [iksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .

| quite | apart | from | life | , | and | the | children's | other | experiences | and | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 除 | 从 | 生活 | , | 和 | 这 | 孩子们的 | 其他 | 经历 | 和 | 兴趣 | . |

与生活以及孩子们的其他经历和兴趣完全无关。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

| This | would | be | a | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 一个 | 不幸 | . |

这将是一件不幸的事。

[wenˈevər] [ˈeni] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| Whenever | any | aspect | of | their | lives | , | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 方面 | 的 | 他们的 | 生活 | , | 他们的 | 工作 | , |

无论在他们生活的任何方面，他们的工作，

[ɔːr][ðer; ðər] [pleɪ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ iˈməuʃənz ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| or | their | play | appeals | to | their | emotions | and | their | imaginations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 玩 | 上诉 | 到 | 他们的 | 情绪 | 和 | 他们的 | 想象力 | , |

或者他们的游戏能唤起他们的情感和想象力，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈoʊpənd]

| when | they | are | provided | with | a | large | vocabulary | and | have | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 大的 | 词汇 | 和 | 有 | 打开 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] ,

| for | them | avenues | of | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 途径 | 的 | 比较 | , |

当他们拥有丰富的词汇量并被赋予比较的途径时，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈprɑːdʌkt] .

| they | will | turn | back | a | literary | product | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 转动 | 后退 | 一个 | 文学 | 产品 | . |

他们会退回一部文学作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| But | it | is | seldom | desirable | to | create | this | atmosphere | in | connection | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 很少 | 理想 | 到 | 创造 | 这 | 气氛 | 在 | 联系 | 和 | 他们的 |

['ʌðər] ['stʌdiz] ,

| other | studies | , |
|---|---|---|
| 其他 | 研究 | , |

但很少会希望在他们的其他学习中营造这种氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

| and | the | literary | style | and | method | is | not | a | desirable | one | for | all | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文学 | 风格 | 和 | 方法 | 是 | 不是 | 一个 | 理想 | 一 | 为了 | 全部 | 主题 | . |

这种文学风格和方法并不适合所有学科。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] ,
**For** **the** **sake** **of** **the** **practice** **in** **writing** **and** **composing** **,**
为了 这 清酒 的 这 实践 在 写作 和 构成 ,

为了练习写作和作曲，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [iːz] [ɪn] ['telɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr]
**and** **for** **the** **sake** **of** **acquiring** **ease** **in** **telling** **in** **writing** **what** **they** **know** **or**
和 为了 这 清酒 的 收购 舒适 在 讲述 在 写作 什么 他们 知道 或者
[dɪ'zaɪər][tuː; tə]
**desire** **to**
欲望 到

为了能够轻松地用文字表达他们所知道或想要表达的内容

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 254 ]**
[ 页 - ]

[第254页]

[kə'mjuːnɪkeɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] .
**communicate** **,** **the** **children** **may** **write** **something** **every** **day** **.**
交流 , 这 孩子们 可能 写 某物 每一个 天 .

通过交流，孩子们可以每天写点东西。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][sɪks] [wiːks] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði]
**But** **not** **oftener** **than** **once** **in** **six** **weeks** **can** **we** **build** **up** **in** **a** **class** **the**
但 不是 更频繁 比 一次 在 六 周 能 我们 建造 向上 在 一个 班级 这
['ætməsfɪr] ,
**atmosphere** **,**
气氛 ,

但是，我们最多只能每六周在课堂上营造一次这种氛围。

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
**furnish** **the** **material** **,**
提供 这 材料 ,

提供材料，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn]
**and** **bring** **up** **the** **enthusiasm** **for** **the** **production** **of** **something** **worth** **while** **in**
和 带来 向上 这 热情 为了 这 生产 的 某物 值得 尽管 在
[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wei] — ['stɔːri] ,
**a** **literary** **way** **—** **story** **,**
一个 文学 方式 — 故事 ,

并激发人们以文学的方式——故事——创作有价值的作品的热情。

['eseɪ] , [pleɪ] , [ɔːr]['poʊəm] .
**essay** **,** **play** **,** **or** **poem** **.**
散文 , 玩 , 或者 诗 .

散文、戏剧或诗歌。

[tuː; tə][set][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [tʃaɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['skɑːlər] , ['tæsks][ʌv; əv]
**To** **set** **the** **elementary** **child** **,** **or** **even** **the** **high** **-** **school** **scholar** **,** **tasks** **of**
到 放 这 初级 孩子 , 或者 甚至 这 高的 - 学校 学者 , 任务 的
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**investigating** **in** **literature** **,**
调查 在 文学 ,

给小学生，甚至是高中生布置文学探究任务，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] ;
**as** **if** **he** **were** **a** **little** **college** **student** **is** **a** **serious** **mistake** **;**
作为 如果 他 是 一个 小的 大学 学生 是 一个 严肃的 错误 ;

把他当成小大学生看待是一个严重的错误；

[ɔːr][tuː; tə][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θiːmz] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][æz; əz]
**or** **to** **set** **for** **him** **themes** **which** **call** **for** **such** **opinions** **and** **judgments** **as**
或者 到 放 为了 他 主题 哪个 称呼 为了 这样的 意见 和 判决 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['pɜːrs(ə)n] .
**could** **be** **safely** **given** **only** **by** **a** **mature** **person** **.**
可以 是 安全 给定 仅有的 经过 一个 成熟 人 .

或者为他设定一些主题，这些主题需要只有成熟的人才能给出合适的意见和判断。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**For** **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] - [sketʃ] [ʌv; əv]
**to** **ask** **the** **eighth** **grade** **in** **the** **average** **school** **to** **write** **a** **character** **-** **sketch** **of**
到 问 这 第八 年级 在 这 平均的 学校 到 写 一个 特点 - 草图 的
['ʃaɪlɑːk] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] ['dʒʌdʒmənt] .
**Shylock** **is** **to** **make** **a** **bid** **for** **insincerity** **and** **unfounded** **judgment** **.**
夏洛克 是 到 制作 一个 出价 为了 虚伪 和 毫无根据 判断 .

要求普通学校的八年级学生写一篇关于夏洛克的性格素描，无异于要求他们做出不真诚且毫无根据的判断。

[bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪləbəs]
**But** **satisfactory** **results** **may** **be** **obtained** **by** **giving** **the** **children** **a** **simple** **syllabus**
但 令人满意的 结果 可能 是 获得 经过 给予 这 孩子们 一个 简单的 教学大纲
[ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] ,
**of** **questions** **and** **suggestions** **,**
的 问题 和 建议 ,

但是，通过给孩子们提供一份简单的问答和建议清单，就可以取得令人满意的结果。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][ 'prɔːbləms ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ɪn][ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] -
**indicating** **quite** **suitable** **problems** **for** **them** **to** **work** **at** **in** **their** **out** **-** **of** **-**
表明 相当 合适的 问题 为了 他们 到 工作 在 在 他们的 出去 - 的 -
[skuːl] ['riːdɪŋ] ;
**school** **reading** **;**
学校 阅读 ;

这表明有很多适合他们在课外阅读中练习的问题；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪləbəs] [ɪz] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [klæs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**this** **little** **syllabus** **is** **then** **made** **the** **basis** **of** **class** **discussion** **,** **and** **parts** **of** **it**
这 小的 教学大纲 是 然后 制成 这 基础 的 班级 讨论 , 和 部分 的 它
['faɪnəli] ,
**finally** **,**
最后 ,

然后，这份简短的教学大纲成为课堂讨论的基础，其部分内容最终.....

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] .
**of** **written** **work** **.**
的 书面 工作 .

书面作品。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪləbəs] ,
**It** **requires** **some** **skill** **to** **make** **such** **a** **syllabus** **,**
它 需要 一些 技能 到 制作 这样的 一个 教学大纲 ,

制定这样的课程大纲需要一定的技巧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [nɔːr][ʌv; əv] ['tiːdiəsli]
**since** **it** **must** **not** **be** **made** **up** **of** **leading** **questions** **nor** **of** **tediously**
自从 它 必须 不是 是 制成 向上 的 领导 问题 也不 的 乏味地
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ sə'dʒestʃənz ] ,
**detailed** **suggestions** **,**
详细的 建议 ,

因为它既不能包含诱导性问题，也不能包含冗长繁琐的建议。

['niːðər] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;
**neither** **must** **it** **attempt** **to** **exhaust** **the** **material** **;**
两者都不 必须 它 试图 到 排气 这 材料 ;

也不必试图穷尽所有材料；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə]
**but** **must** **be** **calculated** **to** **stimulate** **the** **children** **to** **observe** **and** **to**
但 必须 是 计算 到 刺激 这 孩子们 到 观察 和 到
[θɪŋk] ,
**think** **,**
思考 ,

但必须设计成能激发孩子观察和思考的能力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðoʊz]
**and** **must** **be** **designed** **to** **guide** **them** **into** **those**
和 必须 是 设计 到 指导 他们 进入 那些

并且必须设计成引导他们进入这些

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **255** **]**
[ 页 - ]

[第255页]

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [pleɪ] [ɔːr]['poʊəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['suːtəbli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [kən'sɪdər] .
**aspects** **of** **the** **story** **,** **play** **or** **poem** **that** **they** **may** **suitably** **and** **profitably** **consider** **.**
方面 的 这 故事 , 玩 或者 诗 那 他们 可能 适当地 和 盈利 考虑 .

故事、戏剧或诗歌中值得他们适当且有益地考虑的方面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sekənderi]
**Such** **a** **guide** **should** **be** **placed** **in** **the** **hands** **of** **young** **students** **including** **secondary**
这样的 一个 指导 应该 是 放置 在 这 双手 的 年轻的 学生 包括 次要
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

应该将这样的指南分发给包括中学生在内的年轻学生。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['mæstərpiːs] .
**whenever** **they** **are** **studying** **a** **mature** **and** **complex** **masterpiece** **.**
每当 他们 是 学习 一个 成熟 和 复杂的 杰作 .

每当他们研究一部成熟而复杂的杰作时。

[ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [jiːldz] [tuː; tə]
**The** **dramatization** **and** **acting** **of** **any** **bit** **of** **literature** **that** **yields** **to**
这 戏剧化 和 表演 的 任何 少量 的 文学 那 产量 到
[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] .
**this** **process** **is** **in** **many** **ways** **the** **most** **satisfactory** **return** **we** **can** **ask** **.**
这 过程 是 在 许多 方式 这 最多 令人满意的 返回 我们 能 问 .

任何文学作品如果能被改编成戏剧并进行表演，从很多方面来说，都是我们所能要求的最令人满意的回报。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [drə'mætɪk] ['sɛtɪŋz]
**In** **a** **previous** **chapter** **much** **has** **been** **said** **about** **the** **various** **dramatic** **settings**
在 一个 以前的 章 很多 有 到过 说 关于 这 各种各样的 戏剧性 设置
[ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**and** **accompaniments** **of** **literature** **.**
和 伴奏 的 文学 .

前一章已经详细论述了文学作品中各种戏剧性的背景和伴随情节。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz][æz; əz] [ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [geɪmz]

| From | the | treatment | of | rhymes | and | jingles | as | suggestions | for | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 治疗 | 的 | 韵律 | 和 | 广告歌 | 作为 | 建议 | 为了 | 游戏 |

[ænd; ənd] [pleɪz] ,

| and | plays | , |
|---|---|---|
| 和 | 演出 | , |

从将韵律和儿歌作为游戏和戏剧的灵感来源开始，

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| on | through | the | genuine | dramatization | of | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 真的 | 戏剧化 | 的 | 一个 | 故事 | , |

通过对故事的真实戏剧化演绎，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'veləpt] ['lɪtəreri]

| to | the | presentation | of | The | Merchant | of | Venice | or | some | other | developed | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 推介会 | 的 | 这 | 商人 | 的 | 威尼斯 | 或者 | 一些 | 其他 | 发达 | 文学 |

['drɑːmə] ,

| drama | , |
|---|---|
| 戏剧 | , |

演出《威尼斯商人》或其他一些成熟的文学戏剧，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| the | teacher | should | forward | as | much | as | possible | this | mode | of | calling | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 应该 | 向前 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 这 | 模式 | 的 | 呼叫 | 出去 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

教师应尽可能推广这种点名提问的方式。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri]

| They | must | , | of | course | , | be | guided | by | the | teacher | in | the | choice | of | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 引导 | 经过 | 这 | 老师 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 故事 |

[fɔːr; fər] [ˌdræmətə'zeɪʃn] ,

| for | dramatization | , |
|---|---|---|
| 为了 | 戏剧化 | , |

当然，他们在选择要改编成戏剧的故事时必须听从老师的指导。

['siːkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ 'muːvmənts ] , [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['prɪti]

| seeking | one | that | has | clearly | marked | movements | , | some | distinct | events | , | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一 | 那 | 有 | 清楚地 | 标记 | 移动 | , | 一些 | 清楚的 | 活动 | , | 一个 | 漂亮的 |

[wel] - ['raʊndɪd] [plɑːt] , [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['daɪəlɔːg] ,

| well | - | rounded | plot | , | occasion | for | dialogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 圆润 | 阴谋 | , | 场合 | 为了 | 对话 | , |

寻找一部情节发展清晰、事件鲜明、故事较为完整、有对话机会的作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| and | other | dramatic | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 戏剧性 | 可能性 | . |

以及其他令人振奋的可能性。

[ðə; ði] [klæs] [meɪ] ['ɜːrli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ækts]

| The | class | may | early | be | guided | to | the | division | of | the | story | into | its | natural | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 可能 | 早期的 | 是 | 引导 | 到 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 故事 | 进入 | 它是 | 自然的 | 行为 |

[ænd; ənd] [siːnz] ,

| and | scenes | , |
|---|---|---|
| 和 | 场景 | , |

可以尽早引导学生将故事分解成其自然的情节和场景。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

| which | implies | the | omission | of | superfluous | incidents | and | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 暗示 | 这 | 省略 | 的 | 多余 | 事件 | 和 | 细节 | . |

这意味着省略了多余的事件和细节。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['daɪəlɔːg] .

| The | difficulty | comes | in | the | supplying | of | the | actual | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 来 | 在 | 这 | 供应 | 的 | 这 | 实际的 | 对话 | . |

难点在于如何提供实际的对话内容。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['tiːtʃər] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [baɪ] ['veriəs] [miːnz] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

| The | resourceful | teacher | will | secure | this | dialogue | by | various | means | ; | for | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 足智多谋 | 老师 | 将要 | 安全的 | 这 | 对话 | 经过 | 各种各样的 | 方法 | ; | 为了 | 一些 | 的 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这位足智多谋的老师会通过各种方式促成这次对话；对于某些人来说，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 256 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第256页]

[siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['les(ə)n] [ə'sembld] ,

| scenes | it | will | flow | off | without | effort | from | the | class | in | lesson | assembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 它 | 将要 | 流动 | 离开 | 没有 | 努力 | 从 | 这 | 班级 | 在 | 课 | 组装 | , |

课堂上，学生们会毫不费力地演绎出各种场景，这些场景会自然而然地展现出来。

[wʌn] [tʃaɪld] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ə'nʌðər] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]

| one | child | suggesting | a | remark | , | another | the | reply | , | these | being | recorded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 孩子 | 建议 | 一个 | 评论 | , | 其他 | 这 | 回复 | , | 这些 | 存在 | 记录 | 和 |

['krɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [klæs] .

| criticized | by | the | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 批评 | 经过 | 这 | 班级 | . |

一个孩子提出意见，另一个孩子回应，这些都被记录下来，并受到全班同学的批评。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [siːnz] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

| For | certain | other | scenes | the | dialogue | may | be | prepared | by | groups | of | two | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肯定 | 其他 | 场景 | 这 | 对话 | 可能 | 是 | 准备 | 经过 | 团体 | 的 | 二 | 或者 | 更多的 |

['tʃɪldrən] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .

| children | working | apart | from | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在职的 | 除 | 从 | 这 | 班级 | . |

对于某些其他场景，对话可以由两个或两个以上的孩子组成的小组在课堂之外进行准备。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['kruːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [siːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] " [bʊk] .

| For | certain | crucial | and | lofty | scenes | the | teacher | should | make | the | " | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肯定 | 至关重要的 | 和 | 高远 | 场景 | 这 | 老师 | 应该 | 制作 | 这 | " | 书 | . |

对于某些关键和崇高的场景，教师应该制作“书”。

" [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

| " | The | whole | must | be | submitted | for | discussion | in | the | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 必须 | 是 | 提交 | 为了 | 讨论 | 在 | 这 | 班级 | , |

“全文必须提交课堂讨论。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [kɔːl] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] ;

| and | may | in | the | end | call | for | considerable | revision | from | the | teacher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 这 | 结尾 | 称呼 | 为了 | 大量 | 修订 | 从 | 这 | 老师 | ; |

最终可能需要教师进行大量修改；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| for | the | younger | children | cannot | be | expected | to | know | and | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 知道 | 和 | 到 | 见面 | 这 |

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [spiːtʃ] ,

| demands | of | dramatic | dialogue | — | it | must | not | only | be | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 戏剧性 | 对话 | — | 它 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 是 | 演讲 | , |

不能指望年幼的孩子了解并满足戏剧对话的要求——它不仅仅是说话，

[ænd; ənd] ['ferli] [gʊd] [æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| and | fairly | good | as | conversation | , | but | it | must | forward | the | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 好的 | 作为 | 对话 | , | 但 | 它 | 必须 | 向前 | 这 | 玩 | 和 |

['evri] ['sentəns] .

| every | sentence | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 句子 | . |

对话也相当不错，但每一句话都必须推动剧情发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] ['rædɪkli] [tuː; tə]

| Of | course | , | this | revision | must | never | be | so | sweeping | as | radically | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 修订 | 必须 | 绝不 | 是 | 所以 | 扫荡 | 作为 | 根本 | 到 |

['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðə; ði] [pleɪ] ,

| remake | the | play | , |
|---|---|---|---|
| 重制版 | 这 | 玩 | , |

当然，这种修改绝不能过于彻底，以至于完全重写这部剧。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

| or | even | to | alter | the | essential | character | that | the | children | have | given | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 改变 | 这 | 基本的 | 特点 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 给定 | 它 | , |

甚至改变孩子们赋予它的基本特征，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kruːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [mə'tʃʊr]

| no | matter | how | crude | it | may | seem | to | the | teacher | and | to | other | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 原油 | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 这 | 老师 | 和 | 到 | 其他 | 成熟 |

['pɝːsənz] [huː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| persons | who | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 听到 | 它 | . |

不管这番话在老师和其他听到它的成年人看来多么粗俗。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃaɪld] - [ɑːrt] ,

| Let | it | stand | as | a | bit | of | child | - | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 站立 | 作为 | 一个 | 少量 | 的 | 孩子 | - | 艺术 | , |

就把它当作一件儿童画作吧。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [let] [kruːd] [prə'dʌkʃənz] [stænd][æz; əz][foʊk] - [ɑːrt] .

| just | as | we | rejoice | to | let | crude | productions | stand | as | folk | - | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 麾 | 到 | 让 | 原油 | 作品 | 站立 | 作为 | 民间 | - | 艺术 | . |

正如我们乐于让粗糙的作品作为民间艺术存在一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pleɪ] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | course | , | when | the | older | children | present | a | literary | play | or | any | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 这 | 老 | 孩子们 | 展示 | 一个 | 文学 | 玩 | 或者 | 任何 | 部分 | 的 | 它 | , |

当然，当年龄较大的孩子表演文学剧或其中的任何部分时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

| they | must | memorize | and | give | it | conscientiously | as | it | is | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 记住 | 和 | 给 | 它 | 切实 | 作为 | 它 | 是 | 书面 | . |

他们必须牢记并认真地按照原文作答。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

| Indeed | , | the | rendering | with | understanding | and | appreciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 渲染 | 和 | 理解 | 和 | 欣赏 | , |

的确，这种理解和欣赏的表达方式，

[ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ,

| of | whatever | they | have | learned | of | good | and | beautiful | literature | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 他们 | 有 | 学习 | 的 | 好的 | 和 | 美丽的 | 文学 | 是 | , |

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]

| after | all | , | the |
|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 |

归根结底，他们所学到的关于优秀文学作品的知识，才是最重要的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 257 ]**
[ 页 - ]

[第257页]

[moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈtɜːrn] .
**most satisfactory and natural return .**
最多 令人满意的 和 自然的 返回 .

最令人满意和自然的回报。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [haɪ] [skuːl] [wiː; wi] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
**If even in high school we asked this of the children ,**
如果 甚至 在 高的 学校 我们 问 这 的 这 孩子们 ,

如果即使在高中，我们也向孩子们提出这样的问题，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θiːmz] [ʌv; əv] [kruːd] [ɔːr] [steɪl] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n]
**instead of those themes of crude or stale literary criticism which we all too often**
反而 的 那些 主题 的 原油 或者 陈旧 文学 批评 哪个 我们 全部 也 经常
[get] ,
**get ,**
得到 ,

而不是我们经常看到的那些粗俗或陈腐的文学批评主题，

[greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][geɪn][ɪn] [ˈfreʃnəs] , [ɪn] [sɪnˈserəti] , [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌltɪmət]
**great would be the gain in freshness , in sincerity , in appreciation , and in ultimate**
伟大的 会 是 这 获得 在 新鲜 , 在 诚意 , 在 欣赏 , 和 在 最终的
[teɪst] .
**taste .**
品尝 .

新鲜感、真诚度、欣赏力和最终的品味都会得到极大的提升。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
**If we accustom the children to it from the beginning ,**
如果 我们 习惯 这 孩子们 到 它 从 这 开始 ,

如果我们从小就让孩子们习惯这样做，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
**and never intimate to them that it is difficult ,**
和 绝不 亲密的 到 他们 那 它 是 难的 ,

而且永远不要让他们察觉到这有多难，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [vɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [proʊz] .
**it is about as easy to get verse out of them as prose .**
它 是 关于 作为 简单的 到 得到 诗 出去 的 他们 作为 散文 .

从他们的作品中引申出诗歌和散文一样容易。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [truː] [ɪf] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ɔːr][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [wʌn] ,
**This is particularly true if the exercise is a social or co - operative one ,**
这 是 特别 真的 如果 这 锻炼 是 一个 社会的 或者 合作 - 操作 一 ,

如果这项活动是社交或合作性的，这一点尤其如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [juˈnaɪts][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈbæləd] [ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] .
**in which the whole class unites to produce the ballad or the song .**
在 哪个 这 所有的 班级 联合 到 生产 这 民谣 或者 这 歌曲 .

全班同学齐心协力创作民谣或歌曲。

[wʌt] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ðə; ði] [gruːp] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .
**What the single child could not accomplish , the group does with perfect ease .**
什么 这 单身的 孩子 可以 不是 完成 , 这 团体 做 和 完美的 舒适 .

单个孩子都做不到的事情，团队却能轻松做到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [dʌn] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [raɪm] , [ðɪs]
**And** **when** **the** **poem** **is** **done** **,** **nobody** **can** **tell** **who** **suggested** **this** **rhyme** **,** **this**
和 什么时候 这 诗 是 完毕 , 无人 能 告诉 WHO 建议 这 韵 , 这
[wɜːrd] ,
**word** **,**
单词 ,

当这首诗完成时，没有人能说清是谁建议了这个韵脚，这个词。

[ðɪs] [hoʊl] [laɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [praʊd] ,
**this** **whole** **line** **;** **but** **the** **whole** **is** **a** **product** **of** **which** **each** **child** **is** **proud** **,**
这 所有的 线 ; 但 这 所有的 是 一个 产品 的 哪个 每个 孩子 是 自豪的 ,

整条生产线；但整体而言，这是每个孩子都引以为豪的成果。

[ðoʊ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .
**though** **he** **alone** **could** **never** **have** **compassed** **it** **.**
尽管 他 独自的 可以 绝不 有 罗盘 它 .

虽然他一个人永远不可能完全理解它。

[ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['stɔːri] , ['bæləd] , [sɔːŋ] , [ɔːr] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'fɔːrməns]
**The** **communal** **story** **,** **ballad** **,** **song** **,** **or** **play** **is** **a** **unique** **and** **interesting** **performance**
这 公社 故事 , 民谣 , 歌曲 , 或者 玩 是 一个 独特的 和 有趣的 表现
,
**,**
,

集体创作的故事、民谣、歌曲或戏剧是一种独特而有趣的表演形式。

[ænd; ənd] ['eni] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz]['evər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
**and** **any** **teacher** **who** **has** **ever** **assisted** **in** **making** **it** **feels** **sure** **that** **he** **has**
和 任何 老师 WHO 有 曾经 协助 在 制作 它 感觉 当然 那 他 有
[siːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
**seen** **far** **into** **the** **social** **possibilities** **of** **art** **and** **the** **philosophy** **of**
已见 远的 进入 这 社会的 可能性 的 艺术 和 这 哲学 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**literature** **.**
文学 .

任何参与创作的教师都确信，他已经深入了解了艺术的社会可能性和文学哲学。

['evri] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , [kə'mjuːn(ə)l]
**Every** **teacher** **must** **devise** **his** **own** **plan** **of** **getting** **this** **co** **-** **operative** **,** **communal**
每一个 老师 必须 设计 他的 自己的 计划 的 获得 这 合作 - 操作 , 公社
, ['soʊʃ(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪd] ,
**,** **social** **bit** **of** **literature** **made** **,**
, 社会的 少量 的 文学 制成 ,

每位教师都必须制定自己的计划，来完成这部具有合作性、集体性和社会性的文学作品。

[bʌt; bət] ['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**but** **every** **teacher** **of** **literature** **should** **try** **it** **.**
但 每一个 老师 的 文学 应该 尝试 它 .

但每位文学教师都应该尝试一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第10/11页

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| All | this | , | of | course | , | has | to | do | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 |

当然，这一切都与……有关。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 258 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第258页]

[ɪˈmiːdiət] [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| immediate | practical | return | from | the | studies | in | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 实际的 | 返回 | 从 | 这 | 研究 | 在 | 文学 | . |

文学研究带来的直接实际回报。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] , [ˈdɪstənt] [rɪˈtɜːrn] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]

| Concerning | the | ultimate | , | distant | return | we | cannot | speak | in | terms | of | teaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 最终的 | , | 遥远 | 返回 | 我们 | 不能 | 说话 | 在 | 条款 | 的 | 教学 |

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] .

| and | learning | . |
|---|---|---|
| 和 | 学习 | . |

至于最终遥远的回归，我们不能用教学和学习的视角来谈论。

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] ; [laɪk] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [vəˈsɪsəˌtuːdnəs]

| Art | is | long | ; | like | the | human | child | , | being | destined | to | a | long | and | vicissitudinous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 是 | 长的 | ; | 喜欢 | 这 | 人类 | 孩子 | , | 存在 | 注定 | 到 | 一个 | 长的 | 和 | 变迁的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

艺术是漫长的；就像人类的孩子一样，注定要经历漫长而曲折的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] ;

| it | had | a | long | childhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 长的 | 童年 | ; |

它经历了一个漫长的童年；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

| and | this | is | true | of | its | growth | in | each | individual | as | of | its | growth | in | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 真的 | 的 | 它是 | 生长 | 在 | 每个 | 个人 | 作为 | 的 | 它是 | 生长 | 在 | 这 | 种族 | . |

这一点对于个体而言是成立的，对于种族而言也是成立的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

| So | far | as | regards | many | of | the | most | desired | results | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 问候 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 想要的 | 结果 | 的 | 文学 | , |

就文学中许多最令人向往的研究成果而言，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːm] — [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,

| we | can | but | sow | the | seed | , | and | wait | years | for | the | bloom | — | a | lifetime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 但 | 母猪 | 这 | 种子 | , | 和 | 等待 | 年 | 为了 | 这 | 盛开 | — | 一个 | 寿命 | , |

[ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] .

| maybe | , | for | the | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 为了 | 这 | 水果 | . |

我们只能播下种子，然后等待数年才能开花结果——或许要用一生的时间才能收获果实。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fɑːr] -
**But** **though** **we** **may** **not** **reach** **a** **hand** **through** **all** **the** **years** **to** **grasp** **the** **far** **-**
但 尽管 我们 可能 不是 抵达 一个 手 通过 全部 这 年 到 抓牢 这 远的 -
[ɔːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] ,
**off** **interest** **of** **our** **toil** **,**
离开 兴趣 的 我们的 辛劳 ,

但是，即使我们多年来都无法伸出手去把握我们辛勤劳作所带来的遥远利益，

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [biː; bi] [fer] .
**we** **have** **every** **reason** **to** **believe** **that** **the** **harvest** **will** **be** **fair** **.**
我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 收成 将要 是 公平的 .

我们有充分的理由相信，收成会很理想。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 259 ]**
[ 页 - ]

[第259页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER** **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**THE** **CORRELATIONS** **OF** **LITERATURE**
这 相关性 的 文学

文学的相关性

[ðə; ði][tɜːrm] " [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd]
**The** **term** **"** **correlation** **"** **is** **not** **to** **be** **used** **in** **this** **chapter** **in** **the** **specialized** **and**
这 学期 " 相关性 " 是 不是 到 是 用过的 在 这 章 在 这 专门 和
['teknɪk(ə)l] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][ɪn][ pedə'gɔdʒikəl ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**technical** **sense** **that** **it** **has** **taken** **on** **in** **pedagogical** **discussion** **.**
技术的 感觉 那 它 有 已采取 在 在 教学法 讨论 .

本章中，“相关性”一词不应采用教学讨论中所使用的专业和技术含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
**It** **will** **be** **used** **,** **with** **apologies** **,**
它 将要 是 用过的 , 和 致歉 ,

恕我直言，我们将使用此功能。

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ɔːl] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ɔːr]
**to** **designate** **all** **connections** **of** **literature** **with** **any** **other** **subject** **or**
到 指定 全部 连接 的 文学 和 任何 其他 主题 或者
['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kə'rɪkjələm] .
**discipline** **in** **the** **elementary** **curriculum** **.**
纪律 在 这 初级 课程 .

指明文学与小学课程中任何其他学科或学科的所有联系。

[noʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
**No** **one** **interested** **in** **education** **can** **have** **failed** **to** **notice** **the** **fact** **that** **the**
不 一 感兴趣的 在 教育 能 有 失败的 到 注意 这 事实 那 这
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
**doctrines** **of** **concentration** **,**
教义 的 专注 ,

任何对教育感兴趣的人都会注意到，集中教学法的理论.....

[ˌkɔːrəˈleɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wətˈevər] [neɪm] [kɔːld] [ɔːr] [ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈæspekt] [əˈproʊtʃt]
**correlation** , **condensation** , **by** **whatever** **name** **called** **or** **under** **whatever** **aspect** **approached**
相关性 , 缩合 , 经过 任何 姓名 称为 或者 在下面 任何 方面 接近
,
,
,

相关性、凝聚力，无论称之为什么名称，或者从哪个角度来看，

[hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈmeni] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] .
**have** **undergone** **many** **modifications** **and** **shifts** **of** **emphasis** **.**
有 经历 许多 修改 和 轮班 的 强调 .

经历了多次修改和重点转移。

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Like** **every** **other** **educational** **doctrine** **that** **has** **much** **of** **the** **truth** **in** **it** **,**
喜欢 每一个 其他 教育 教义 那 有 很多 的 这 真相 在 它 ,

就像其他所有包含大量真理的教育理论一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑːmlˈɡeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] ,
**it** **was** **welcomed** **in** **the** **early** **days** **of** **its** **promulgation** **as** **the** **final** **solution** **,**
它 曾是 欢迎 在 这 早期的 天 的 它是 颁布 作为 这 最终的 解决方案 ,

该法案颁布之初曾被誉为最终解决方案，并广受欢迎。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːr][ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [ˈreɪdiəs] ,
**and** **seemed** **for** **a** **time** **to** **sweep** **out** **of** **existence** **,** **or** **into** **its** **own** **radius** **,**
和 似乎 为了 一个 时间 到 扫 出去 的 存在 , 或者 进入 它是自己的 半径 ,

似乎有一段时间，它要从世间消失，或者说，要融入它自身的活动范围。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈθiːəri] [ɔːr] [ˈpræktɪs] .
**every** **other** **theory** **or** **practice** **.**
每一个 其他 理论 或者 实践 .

其他所有理论或实践。

[wʌn] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
**One** **is** **obliged** **to** **wonder** **if** **educational** **people** **are** **peculiarly** **liable** **to** **be**
一 是 有义务 到 想知道 如果 教育 人们 是 奇特地 容易 到 是
[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][ɔːr][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌæksiəˈmætɪk] [ˈsteɪtmənt] ,
**caught** **by** **a** **formula** **or** **an** **apparently** **axiomatic** **statement** **,**
捕捉 经过 一个 公式 或者 一个 显然 公理化的 陈述 ,

人们不禁要问，教育界人士是否特别容易被某种公式或看似不言自明的论断所迷惑?

[bɪld] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə]
**build** **everything** **upon** **it** **,** **and** **silence** **every** **question** **by** **a** **reverential** **appeal** **to**
建造 一切 之上 它 , 和 沉默 每一个 问题 经过 一个 敬畏的 上诉 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
**it** **.**
它 .

一切都建立在它之上，并以对它的敬畏之心来压制一切质疑。

[sʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈleɪʃ(ə)n] [wen]
**Such** **seemed** **to** **be** **the** **attitude** **toward** **the** **doctrine** **of** **correlation** **when**
这样的 似乎 到 是 这 态度 朝向 这 教义 的 相关性 什么时候

这就是当时人们对相关性理论的态度。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **260** **]**
[ 页 - ]

[ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæˈvɑːnts][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl]

| it | first | sifted | down | from | the | savants | to | the | actual | teachers | in | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 第一的 | 筛过的 | 向下 | 从 | 这 | 学者 | 到 | 这 | 实际的 | 教师 | 在 | 这 | 实际的 |

[skuːlz] ;

| schools | ; |
|---|---|
| 学校 | ; |

它首先从学者那里传到实际学校的教师那里；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

| and | many | and | monumental | were | the | follies | committed | in | the | name | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 和 | 宏伟的 | 是 | 这 | 愚行 | 坚定的 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

[ pedəˈgɔdʒikəl ] [rɪˈlɪdʒən] .

| pedagogical | religion | . |
|---|---|---|
| 教学法 | 宗教 | . |

以这种教育宗教的名义犯下了许多骇人听闻的罪行。

[ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [ˈʌndər] [ˈæktʃuəl][ˈpræktɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| Modified | and | adapted | under | actual | practical | conditions | , | and | criticized | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改的 | 和 | 改编 | 在下面 | 实际的 | 实际的 | 状况 | , | 和 | 批评 | 经过 | 这 |

[ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fɪˈlɒsəfəz] ,

| present | generation | of | educational | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一代 | 的 | 教育 | 哲学家 | , |

经过实际操作条件下的修改和调整，并受到当代教育哲学家的批评，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| it | has | come | down | to | the | school | of | today | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 学校 | 的 | 今天 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

归根结底，问题出在当今的学校——也就是说，

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ɪz] [ˈsensətɪv] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [friː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [nuː]

| the | school | that | is | sensitive | enough | and | free | enough | to | respond | quickly | to | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 那 | 是 | 敏感的 | 足够的 | 和 | 自由的 | 足够的 | 到 | 回应 | 迅速地 | 到 | 新的 |

[ˈθɪŋkɪŋ] — [æz; əz] ,

| thinking | — | as | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | — | 作为 | , |

一所足够敏感、足够开放的学校，能够迅速对新思想做出反应——例如，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][ˈprooʊtest] [əˈgenst] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| on | the | one | hand | , | a | protest | against | isolation | and | abstraction | , | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 手 | , | 一个 | 反对 | 反对 | 隔离 | 和 | 抽象 | , | 和 | 在 | 这 |

[ˈʌðər] [hænd] ,

| other | hand | , |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | , |

一方面，这是对孤立和抽象的抗议；另一方面，

[æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| an | appeal | for | such | a | conservation | of | the | unity | and | naturalness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 为了 | 这样的 | 一个 | 保护 | 的 | 这 | 统一 | 和 | 自然 | 的 | 这 |

[ˈtʃaɪldz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv]

| child's | consciousness | as | is | consistent | with | the | natural | and | legitimate | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子的 | 意识 | 作为 | 是 | 持续的 | 和 | 这 | 自然的 | 和 | 合法的 | 使用 | 的 |

[məˈtɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

呼吁保护儿童意识的统一性和自然性，使其与材料的自然和合法使用相一致。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði]['vaɪələnt] [restɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

| In | its | present | form | the | doctrine | no | longer | justifies | the | violent | wresting | of | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 展示 | 形式 | 这 | 教义 | 不 | 更长 | 证明其合理性 | 这 | 暴力 | 摔跤 | 的 | 主题 |

[ænd; ənd]['tɑːpɪks][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['sɛtɪŋz] ,

| and | topics | from | their | natural | settings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 从 | 他们的 | 自然的 | 设置 | , |

就其目前的形式而言，该理论已不再能为暴力地将主体和议题从其自然环境中强行夺取辩护。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

| to | be | fitted | together | in | some | merely | logical | and | theoretical | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 适配 | 一起 | 在 | 一些 | 仅仅 | 逻辑 | 和 | 理论 | 系统 | 的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| instruction | . |
|---|---|
| 操作说明 | . |

被拼凑成某种纯粹逻辑和理论性的教学体系。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

| In | the | days | of | determined | and | thoroughgoing | correlation | no | department | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 决定 | 和 | 彻底的 | 相关性 | 不 | 部门 | 的 |

['dɪsəplɪn] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ aːts ] ;

| discipline | suffered | more | than | the | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 遭受 | 更多的 | 比 | 这 | 艺术 | ; |

在严谨彻底的关联性研究时代，没有哪个学科比艺术受到的影响更大；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ] ['sʌfərd] [æz; əz][dɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| and | none | of | the | other | arts | suffered | as | did | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他 | 艺术 | 遭受 | 作为 | 做过 | 文学 | . |

其他艺术门类都没有像文学那样遭受重创。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

| This | is | not | difficult | to | account | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 帐户 | 为了 | . |

这并不难解释。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [prə'festli] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

| Music | and | painting | are | quite | professedly | and | obviously | unconcerned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 绘画 | 是 | 相当 | 公开地 | 和 | 明显地 | 漠不关心 | 和 |

['sʌbdʒekt] - ['mætər] — [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| subject | - | matter | — | are | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | - | 事情 | — | 是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

音乐和绘画都公开且明显地与题材无关——通常情况下，

[ɪn'taɪərli] ['empti] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntent] .

| entirely | empty | of | definite | intellectual | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 空的 | 的 | 定 | 知识分子 | 内容 | . |

完全缺乏明确的知识内容。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]

| But | literature | has |
|---|---|---|
| 但 | 文学 | 有 |

但文学有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 261 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第261页]

[aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] ['kɑːnkriːt] ['ɪmɪdʒɪz] , ['menʃənz] [spə'sɪfɪk] ['ɑːbdʒekts] , [rɪ'flekts] [ɪk'spɪriəns] ,

| ideas | , | it | embodies | concrete | images | , | mentions | specific | objects | , | reflects | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 它 | 体现 | 具体的 | 图片 | , | 提及 | 具体的 | 对象 | , | 反映 | 经验 | , |

它体现思想，包含具体意象，提及具体事物，反映经验，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['juːzɪz]['æktʃuəl] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| and | sometimes | even | uses | actual | persons | and | historical | events | ; | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 用途 | 实际的 | 人 | 和 | 历史 | 活动 | ; | 多于 | 全部 | , |

有时甚至会使用真实人物和历史事件；最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [im'plɔiz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

| it | employs | the | same | medium | of | expression | as | the | other | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 雇佣 | 这 | 相同的 | 中等的 | 的 | 表达 | 作为 | 这 | 其他 | 主题 | . |

它采用了与其他主题相同的表达媒介。

[ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [meɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]

| All | these | matters | made | literature | the | peculiar | prey | of | the | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事情 | 制成 | 文学 | 这 | 奇特 | 猎物 | 的 | 这 | 热心 |

; [tuː; tə] [iːtʃ] [ɔːr] ['eni] ,

| correlationists | ; | to | each | or | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关主义者 | ; | 到 | 每个 | 或者 | 任何 | , |

所有这些问题都使得文学成为狂热关联主义者的特殊目标；对于每一位或任何一位而言，

[pər'hæps][tuː; tə][ɔːl] , [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ]

| perhaps | to | all | , | of | these | phenomena | in | literature | they | could | attach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 全部 | , | 的 | 这些 | 现象 | 在 | 文学 | 他们 | 可以 | 附 |

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

| bodies | of | teaching | in | technical | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 教学 | 在 | 技术的 | 主题 | , |

或许他们可以将文学中的这些现象与技术学科的教学体系联系起来，

[ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

| and | systems | of | discipline | in | formal | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系统 | 的 | 纪律 | 在 | 正式的 | 训练 | . |

以及正规培训中的纪律体系。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bæd] [wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['sentər]

| The | case | was | equally | bad | when | literature | was | constituted | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 同样地 | 坏的 | 什么时候 | 文学 | 曾是 | 构成 | 这 | 中心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

| of | the | scheme | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方案 | , |

当文学成为该计划的核心时，情况同样糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sentər] —

| and | when | it | was | attached | to | a | scheme | having | some | other | center | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 随附的 | 到 | 一个 | 方案 | 拥有 | 一些 | 其他 | 中心 | — |

[dʒi'ɑːgrəfi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| geography | , | for | example | , | or | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | , | 为了 | 例子 | , | 或者 | 历史 | . |

而当它与以其他中心为中心的方案（例如地理或历史）相结合时。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɔːr]['æspekt][ʌv; əv]

| For | in | the | first | case | it | was | altogether | likely | that | some | detail | or | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 案件 | 它 | 曾是 | 共 | 可能 | 那 | 一些 | 细节 | 或者 | 方面 | 的 |

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| the | piece | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 的 | 文学 | , |

因为在第一种情况下，很有可能是文学作品中的某些细节或方面，

['mɪrli] [səb'sɪdieri] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['emfəsɪs]

| merely | subsidiary | in | the | literature | , | would | be | selected | for | emphasis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 子公司 | 在 | 这 | 文学 | , | 会 | 是 | 已选 | 为了 | 强调 |

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔrəleɪtɪŋ] ['diːteɪl] ;

| and | elevated | into | the | correlating | detail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 升高 | 进入 | 这 | 相关性 | 细节 | ; |

在文献中仅仅是次要的，会被选中加以强调，并提升到相关的细节层面；

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔːr] ['setɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | background | or | setting | would | be | taken | out | for | study | and | elaboration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 或者 | 环境 | 会 | 是 | 已采取 | 出去 | 为了 | 学习 | 和 | 详细说明 | , |

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

| crowding | the | action | , |
|---|---|---|---|
| 拥挤 | 这 | 行动 | , |

背景或场景会被抽离出来进行研究和阐述，从而喧宾夺主，掩盖了剧情本身。

[ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] ['riːəli] ['lɪtəreri] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| the | human | and | really | literary | elements | , | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 和 | 真的 | 文学 | 元素 | , | 出去 | 的 | 视线 | . |

那些人性化的、真正具有文学性的元素，都被忽略了。

[æz; əz] ,

| As | , |
|---|---|
| 作为 | , |

作为，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]

| for | example | — | and | it | is | an | authentic | example | of | a | scheme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | — | 和 | 它 | 是 | 一个 | 真正的 | 例子 | 的 | 一个 | 方案 | 的 |

[ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst] - [greɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk]

| correlation | — | the | first | - | grade | children | are | given | as | the | center | of | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关性 | — | 这 | 第一的 | - | 年级 | 孩子们 | 是 | 给定 | 作为 | 这 | 中心 | 的 | 他们的 | 工作 |

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

| The | Old | Woman |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 |

例如——这是一个典型的关联方案——一年级学生的作品《老妇人》是他们作品的核心。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɔːg] ,

| Who | Found | the | Sixpence | ; | from | this | story | we | take | out | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 这 | 六便士 | ; | 从 | 这 | 故事 | 我们 | 拿 | 出去 | 这 | 狗 | , |

谁捡到了六便士？从这个故事中，我们去掉那条狗。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['stʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['dɪdʒɪtəˌgreɪd] [kɑːr'nɪvərə] .

| which | we | study | as | the | type | of | digitigrade | carnivora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 学习 | 作为 | 这 | 类型 | 的 | 趾行 | 食肉动物 | . |

我们将其作为趾行性食肉动物进行研究。

[ɔːr] — [ə'gen] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] — ['hævɪŋ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd]

| Or | — | again | an | authentic | example | — | having | read | to | the | first | grade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 再次 | 一个 | 真正的 | 例子 | — | 拥有 | 读 | 到 | 这 | 第一的 | 年级 |

或者——再举一个真实的例子——读到一年级。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 262 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第262页]

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ 'bremən ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

| The | Musicians | of | Bremen | , | as | one | of | them | happens | to | be | a | donkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 的 | 不来梅 | , | 作为 | 一 | 的 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 驴 | , |

不来梅的音乐家们，其中一位恰好是一头驴。

[wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| we | seize | the | opportunity | to | teach | in | detail | and | over | several | weeks | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抢占 | 这 | 机会 | 到 | 教 | 在 | 细节 | 和 | 超过 | 一些 | 周 | 的 | 时间 | , |

我们抓住机会，用几周的时间进行详细的教学。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

| the | physical | peculiarities | of | the | donkey | and | his | kinsman | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 特殊性 | 的 | 这 | 驴 | 和 | 他的 | 亲属 | 这 | 马 | , |

驴及其近亲马的生理特征，

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈeksərsaɪzɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
**among** **many** **exercises** **drawing** **out** **of** **the** **children** **some** **speculation** **or** **information**
之中 许多 练习 绘画 出去 的 这 孩子们 一些 推测 或者 信息
[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər][ɔːr] [heɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kənˈsjuːmz] ;
**as** **to** **how** **much** **water** **or** **hay** **the** **horse** **consumes** **;**
作为 到 如何 很多 水 或者 干草 这 马 消耗 ;

在许多练习中，引导孩子们推测或提供一些关于马消耗多少水或干草的信息；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hʊk] [wiː; wi] [əˈtætʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] ;
**to** **which** **hook** **we** **attach** **instruction** **as** **to** **weights** **and** **measures** **;**
到 哪个 钩 我们 附 操作说明 作为 到 重量 和 措施 ;

我们将有关重量和尺寸的说明附在挂钩上；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈpɜːsənz]
**and** **so** **on** **into** **the** **remote** **fringes** **of** **information** **about** **objects** **and** **persons**
和 所以 在 进入 这 偏僻的 边缘 的 信息 关于 对象 和 人
[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wei] .
**used** **in** **the** **story** **only** **in** **the** **literary** **way** **.**
用过的 在 这 故事 仅有的 在 这 文学 方式 .

如此往复，深入到故事中仅以文学方式使用的物品和人物信息的遥远边缘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [keɪs] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər]
**In** **the** **second** **case** **,** **that** **in** **which** **literature** **is** **attached** **to** **some** **other**
在 这 第二 案件 , 那 在 哪个 文学 是 随附的 到 一些 其他
[ˈsentər] ,
**center** **,**
中心 ,

第二种情况，即文学依附于其他中心的情况，

[ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]["lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə][fɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
**in** **feeling** **about** **for** **some** **bit** **of** **literature** **to** **fit** **into** **a**
在 感觉 关于 为了 一些 少量 的 文学 到 合身 进入 一个
[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [fækt] , [ə; eɪ][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
**geographical** **fact** **,** **a** **meteorological** **condition** **,**
地理 事实 , 一个 气象 状况 ,

为了使某些文学作品能够契合某个地理事实或气象条件，

[ɔːr][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɜːrd] - [ɔːr]
**or** **a** **historical** **event** **,** **the** **teacher** **was** **quite** **likely** **to** **hit** **upon** **a** **third** **-** **or**
或者 一个 历史 事件 , 这 老师 曾是 相当 可能 到 打 之上 一个 第三 - 或者
[fɔːrθ] - [reɪt] [ˈspesɪmən] ,
**fourth** **-** **rate** **specimen** **,**
第四 - 速度 标本 ,

或者，如果是历史事件，老师很可能会找到一个三流或四流的例子。

[ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
**unsuitable** **for** **his** **children** **in** **other** **respects** **,**
不合适 为了 他的 孩子们 在 其他 尊重 ,

在其他方面也不适合他的孩子，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **in** **teaching** **it** **he** **was** **likely** **to** **force** **from** **it** **a** **meaning** **and**
和 在 教学 它 他 曾是 可能 到 力量 从 它 一个 意义 和
[æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [æz; əz]["lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] ;
**an** **emphasis** **that** **as** **literature** **it** **would** **not** **bear** **;**
一个 强调 那 作为 文学 它 会 不是 熊 ;

他在教授这部作品时，很可能会强行赋予它一种文学作品本身并不具备的意义和重点；

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi] [tɔːt]
**as , when the children were studying the migration of birds , he taught**
作为 , 什么时候 这 孩子们 是 学习 这 迁移 的 鸟类 , 他 教授
[ðem; ðəm] ['braɪənts] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] ,
**them Bryant's " To a Waterfowl ,**
他们 布莱恩特的 " 到 一个 水禽 ,

例如，当孩子们学习鸟类迁徙时，他教他们布莱恩特的《致水禽》

" ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] —
**" emphasizing the migration and ignoring the true emphasis of the poem —**
" 强调 这 迁移 和 忽略 这 真的 强调 的 这 诗 —
[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ;
**the lesson of a guiding providence ;**
这 课 的 一个 指导 普罗维登斯 ;

“强调迁徙而忽略了这首诗的真正重点——天意指引的教训；

[ɔːr][æz; əz] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['weðər] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ]
**or as , apropos of December weather , he set the fifth grade to reading**
或者 作为 , 恰好 的 十二月 天气 , 他 放 这 第五 年级 到 阅读
[wɪtiːɚz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ,
**Whittier's slow - moving ,**
惠蒂尔 慢的 - 移动 ,

或者，就拿十二月的天气来说，他布置五年级学生阅读惠蒂尔那部节奏缓慢的作品，

['medɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [mə'tʃʊr] " [snoʊ] - [baʊnd] .
**meditative , and much too mature " Snow - Bound .**
冥想 , 和 很多 也 成熟 " 雪 - 边界 .

沉思冥想，而且过于成熟，“雪困”。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 263 ]**
" [ 页 - ]

[第263页]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[noʊ][ɑːrt] [jiːldz] ['kaɪndli][tuː; tə] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðæt]
**no art yields kindly to any method of adjustment to other subjects that**
不 艺术 产量 亲切地 到 任何 方法 的 调整 到 其他 主题 那
[ 'emfəsaiz ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ðæt] [meɪ] [pər'tʃæns] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd]
**emphasizes the subject - matter or information material that may perchance be involved**
强调 这 主题 - 事情 或者 信息 材料 那 可能 或许 是 涉及
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
**in the art .**
在 这 艺术 .

任何艺术都不愿轻易接受任何调整方法，以强调该艺术中可能涉及的主题或信息材料。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['gɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meθəd] [nɔːr][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðə; ði] [fɔːr] ,
**Information - giving is not the method nor the mission of art ; the four ,**
信息 - 给予 是 不是 这 方法 也不 这 使命 的 艺术 ; 这 四 ,

提供信息既不是艺术的方法，也不是艺术的使命；这四点，

[ɔːr] [faɪv] [ aːts ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] ['æktɪŋ] ,
**or five arts if we include acting ,**
或者 五 艺术 如果 我们 包括 表演 ,

如果算上表演，那就是五艺了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['dɪsəplɪn] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [pleɪ]

| with | which | we | may | have | to | do | in | elementary | discipline | combine | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 做 | 在 | 初级 | 纪律 | 结合 | 和 | 玩 |

['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| into | one | another | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一 | 其他 | 没有 | 困难 | . |

我们在小学阶段可能需要做的，可以毫无困难地结合起来，相互配合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] ['iːzi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| It | is | not | necessary | to | speak | again | of | the | close | and | easy | association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 说话 | 再次 | 的 | 这 | 关闭 | 和 | 简单的 | 协会 |

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ,

| of | literature | with | all | the | forms | of | acting | that | the | children | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | 和 | 全部 | 这 | 表格 | 的 | 表演 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | , |

无需赘述文学与儿童各种表演形式之间紧密而便捷的联系。

[frʌm; frəm] [ maːtʃiŋ ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃər] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn]

| from | marching | , | dancing | , | and | simple | gesture | , | on | to | the | acting | required | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 行军 | , | 跳舞 | , | 和 | 简单的 | 手势 | , | 在 | 到 | 这 | 表演 | 必需的 | 在 |

[æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['drɑːmə] .

| an | organized | drama | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 组织 | 戏剧 | . |

从行进、舞蹈和简单的手势，到有组织的戏剧中所需的表演。

[ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][saɪd] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [vɜːrs] - [fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː]

| On | the | musical | side | , | particularly | the | verse | - | form | of | literature | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 音乐 | 边 | , | 特别 | 这 | 诗 | - | 形式 | 的 | 文学 | , | 它 |

[kəm'bainz] [moʊst] [ək'septəbli] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

| combines | most | acceptably | with | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 最多 | 可以接受 | 和 | 音乐 | . |

在音乐方面，特别是诗歌形式的文学作品，它与音乐的结合最为和谐。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| A | great | many | of | the | lyrics | that | are | simple | enough | for | the | children | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 歌词 | 那 | 是 | 简单的 | 足够的 | 为了 | 这 | 孩子们 | 到 | 学习 | , |

许多歌词都很简单，孩子们都能学会。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'dæptəb(ə)l][æz; əz] ['sɔŋz] [tuː; tə]

| and | many | of | the | verses | that | they | write | , | are | also | adaptable | as | songs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 诗句 | 那 | 他们 | 写 | , | 是 | 还 | 适应性强 | 作为 | 歌曲 | 到 |

[biː; bi] [sʌŋ] .

| be | sung | . |
|---|---|---|
| 是 | 唱 | . |

他们创作的许多诗歌也可以改编成歌曲演唱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [set] [tuː; tə] ['melədiz] [ðeɪ] [ʃer] , [ɪn][ðer; ðər]['spoʊkən]

| And | even | when | they | cannot | be | set | to | melodies | they | share | , | in | their | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 是 | 放 | 到 | 旋律 | 他们 | 分享 | , | 在 | 他们的 | 说 |

[fɔːrm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

即使它们无法谱成旋律，它们在口语中也共享着共同的情感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

| with | the | actual | musical | notes | , | in | the | training | of | the | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实际的 | 音乐 | 笔记 | , | 在 | 这 | 训练 | 的 | 这 | 耳朵 | . |

在训练耳朵的过程中，要使用实际的音符。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,

| The | exercises | in | drawing | , | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 练习 | 在 | 绘画 | , | 绘画 | , |

绘画、素描练习

[ænd; ənd] ['mɑːd(ə)lɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [faɪn] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əbˈdʒektifaɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and modeling co - operate to fine advantage for the objectifying of the**
和 造型 合作 - 操作 到 美好的 优势 为了 这 物化 的 这
['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
**visual images ,**
视觉的 图片 ,

建模与视觉图像的客观化密切合作，发挥了良好的优势。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [stɔːr] [frʌm; frəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**of which the children get so large a store from literature .**
的 哪个 这 孩子们 得到 所以 大的 一个 店铺 从 文学 .

孩子们从文学作品中汲取了如此丰富的知识。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [set] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [əbˈdʒektifaɪŋ] [æn; ən]
**As a matter of fact , when the children are set the task of objectifying an**
作为 一个 事情 的 事实 , 什么时候 这 孩子们 是 放 这 任务 的 物化 一个
['ɪnər] ['ɪmɪdʒ] ,
**inner image ,**
内 图像 ,

事实上，当孩子们被要求将内心的形象客观化时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['fɪgjər] [ɔːr] [siːn]
**it is most likely to be some figure or scene**
它 是 最多 可能 到 是 一些 数字 或者 场景

它很可能是某个人物或场景。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 264 ]**
[ 页 - ]

[第264页]

[frʌm; frəm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [nɔːˈsɪkiə] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
**from literature that comes up for expression — Nausicaa throwing the**
从 文学 那 来 向上 为了 表达 — 瑙西卡 投掷 这
[bɔːl] , ['rɑːbɪn] [hʊd] ['strɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
**ball , Robin Hood stringing his bow ,**
球 , 罗宾 兜帽 串 他的 弓 ,

从文学作品中汲取灵感——例如娜乌西卡抛球、罗宾汉拉弓射箭等等。

[ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [pɔːl] [rɪˈvɪr] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]
**Siegfried tempering his sword , Paul Revere mounting his horse , the lodge of**
齐格弗里德 回火 他的 剑 , 保罗 尊敬 安装 他的 马 , 这 小屋 的
[oʊld] [noʊˈkoʊmɪs] .
**old Nokomis .**
老的 诺科米斯 .

齐格弗里德淬炼他的剑，保罗·里维尔骑上他的马，古老的诺科米斯小屋。

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪˈteɪn] [ɪn]
**This is because the images and pictures they find in literature retain in**
这 是 因为 这 图片 和 图片 他们 寻找 在 文学 保持 在
[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**the minds of the children the glow of imagination ,**
这 思想 的 这 孩子们 这 辉光 的 想像力 ,

这是因为孩子们在文学作品中看到的形象和画面，会在他们心中保留住丰富的想象力。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vaɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈmembər] [dʒɔɪ] .
**the warmth of emotion , the vitality of a remembered joy .**
这 温暖 的 情感 , 这 活力 的 一个 记得 喜悦 .

温暖的情感，记忆中喜悦的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈtiːtʃər] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ,

| And | it | is | true | , | as | every | teacher | knows | who | has | taught | it | aright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 真的 | , | 作为 | 每一个 | 老师 | 知道 | WHO | 有 | 教授 | 它 | 好的 | , |

的确如此，每个教得好的老师都知道这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [əˈrauziz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv]

| that | a | bit | of | literature | arouses | in | the | children | a | mood | of | creative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 少量 | 的 | 文学 | 唤起 | 在 | 这 | 孩子们 | 一个 | 情绪 | 的 | 有创造力的 |

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt]['evər][kæn; kən][əˈweɪkən] .

| imagination | such | as | no | other | subject | ever | can | awaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 这样的 | 作为 | 不 | 其他 | 主题 | 曾经 | 能 | 觉醒 | . |

文学作品能激发孩子们丰富的创造力和想象力，这是其他任何学科都无法比拟的。

[ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [iksˈpresiz] [ɪtˈself] [ɪn] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn]

| This | mood | of | imaginative | creation | instinctively | expresses | itself | in | literary | composition | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情绪 | 的 | 富有想象力的 | 创建 | 本能地 | 表达 | 本身 | 在 | 文学 | 作品 | , | 在 |

['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] ,

| drawing | , | painting | , | designing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | , | 绘画 | , | 设计 | , |

这种富有想象力的创作情绪会本能地体现在文学创作、绘画、设计等艺术形式中。

['mɑːd(ə)lɪŋ] , ['æktɪŋ] , [ɔːr]['mjuːzɪk] .

| modeling | , | acting | , | or | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | , | 表演 | , | 或者 | 音乐 | . |

模特、演员或音乐家。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| On | the | very | surface | of | the | problem | of | the | correlations | of | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 表面 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 相关性 | 的 | 文学 |

[laɪz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| lies | the | somewhat | difficult | question | of | the | relation | of | the | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 这 | 有些 | 难的 | 问题 | 的 | 这 | 关系 | 的 | 这 | 孩子们的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['riːdɪŋ] — [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][bəuθ][ðer; ðər]

| literature | to | their | lessons | in | reading | — | as | regards | both | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 到 | 他们的 | 课程 | 在 | 阅读 | — | 作为 | 问候 | 两个都 | 他们的 |

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪtər] ['præktɪs] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

| beginning | to | read | and | their | later | practice | in | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 读 | 和 | 他们的 | 之后 | 实践 | 在 | 阅读 | . |

文学相关性问题的表面之下，隐藏着一个颇为棘手的问题，即儿童文学与他们的阅读课程之间的关系——无论是在他们开始阅读方面，还是在他们后来的阅读练习方面。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| It | remains | true | that | with | all | our | experimenting | and | in | spite | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 真的 | 那 | 和 | 全部 | 我们的 | 实验 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 |

[ɪnˈθuːziæzəm][wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] ,

| enthusiasm | we | can | muster | , |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 我们 | 能 | 鼓起 | , |

尽管我们进行了各种试验，也倾注了全部热情，但事实仍然是：

[tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][moʊst] ['tiːtʃərz] [ðə; ði]

| to | the | majority | of | children | and | in | the | hands | of | most | teachers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 多数 | 的 | 孩子们 | 和 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 最多 | 教师 | 这 |

[məˈkænɪks] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] ['drʌdʒəri] .

| mechanics | of | learning | to | read | is | drudgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械学 | 的 | 学习 | 到 | 读 | 是 | 苦役 | . |

对于大多数孩子和大多数老师来说，学习阅读的过程是枯燥乏味的。

[ðɪs] ['drʌdʒəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][ɪts] [duː]
**This drudgery literature should share with the other subjects in its due**
这 苦役 文学 应该 分享 和 这 其他 主题 在 它是到期的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
**proportion .**
部分 .

这种枯燥乏味的文学作品应该与其他学科按适当的比例分享。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] " [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] " [meɪ] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] — ['lɑːrdʒər]
**One would not ignore the fact that this " due proportion " may be very large — larger**
一 会 不是 忽略 这 事实 那 这 " 到期的 部分 " 可能 是 非常 大的 — 更大的

人们不会忽视这样一个事实：这种"适当比例"可能非常大——甚至更大。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 265 ]**
[ 页 - ]

[第265页]

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
**than that of any other subject .**
比 那 的 任何 其他 主题 .

比其他任何科目都更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**It is quite legitimate to employ the charm and interest of literature**
它 是 相当 合法的 到 采用 这 魅力 和 兴趣 的 文学
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ;
**in the service of reading ;**
在 这 服务 的 阅读 ;

利用文学的魅力和趣味来服务于阅读，这是完全合理的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]
**and it would be a serious misfortune for the children to learn their**
和 它 会 是 一个 严肃的 不幸 为了 这 孩子们 到 学习 他们的
['riːdɪŋ] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] [fækt] .
**reading entirely through the medium of colorless fact .**
阅读 完全 通过 这 中等的 的 无色 事实 .

如果孩子们完全通过枯燥乏味的事实来学习阅读，那将是一件非常不幸的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['riːdɪŋ] ,
**We have agreed that there is such a thing as literary reading ,**
我们 有 同意 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 文学 阅读 ,

我们已经达成共识，文学阅读是存在的。

['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['saɪəns] .
**different in many ways from the reading of history or science .**
不同的 在 许多 方式 从 这 阅读 的 历史 或者 科学 .

与阅读历史或科学有很多不同之处。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kə'rektli]
**Even the younger children can feel this , and can produce it if correctly**
甚至 这 年轻 孩子们 能 感觉 这 , 和 能 生产 它 如果 正确
['gaɪdɪd] .
**guided .**
引导 .

即使是年龄较小的孩子也能感受到这一点，如果引导得当，他们也能做到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['lɪtəreri] ['riːdɪŋ] ;
**But they should not always be doing literary reading ;**
但 他们 应该 不是 总是 是 正在做 文学 阅读 ;

但他们不应该总是进行文学阅读；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [bʌt; bət] [gʊd] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːdɪŋ] .
**they should acquire the colorless but good style of merely intellectual reading .**
他们 应该 获得 这 无色 但 好的 风格 的 仅仅 知识分子 阅读 .

他们应该养成那种朴素但良好的纯粹理性阅读风格。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['riːdɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**This they will not do if in their early reading exercises they are given more than**
这 他们 将要 不是 做 如果 在 他们的 早期的 阅读 练习 他们 是 给定 更多的 比
[ðer; ðər] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**their due proportion of literature .**
他们的 到期的 部分 的 文学 .

如果在早期阅读练习中给予他们过量的文学作品，他们就不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]
**It is undoubtedly wise to make upon the teacher and the children the**
它 是 无疑 明智的 到 制作 之上 这 老师 和 这 孩子们 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] ,
**impression that reading is a tool ,**
印象 那 阅读 是 一个 工具 ,

毫无疑问，让老师和孩子们都明白阅读是一种工具，是明智之举。

[ə; eɪ] [kiː] — [pər'hæps][wiː; wi] [wʊd] ['betər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [æt; ət]
**a key — perhaps we would better call it a gate through which one gets at**
一个 钥匙 — 也许 我们 会 更好的 称呼 它 一个 门 通过 哪个 一 获得 在
['meni] [θɪŋz] — [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**many things — the joys and rewards of literature ,**
许多 事物 — 这 喜悦 和 奖励 的 文学 ,

一把钥匙——或许我们更应该称之为一扇门，通过它我们可以通往许多事物——文学的乐趣和回报。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]
**to be sure , but also the images of history , the facts of nature , the**
到 是 当然 , 但 还 这 图片 的 历史 , 这 事实 的 自然 , 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv]['hændikræft] .
**details of handicraft .**
细节 的 手工业 .

当然，还有历史的影像、自然的规律、手工艺的细节。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] , [ɔːr] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**A reading - book , or any system of reading - lessons that contains nothing but**
一个 阅读 - 书 , 或者 任何 系统 的 阅读 - 课程 那 包含 没有什么 但
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**literature is therefore a mistake .**
文学 是 所以 一个 错误 .

因此，一本只包含文学作品的阅读书籍，或者任何阅读课程体系，都是错误的。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -
**From another point of view it is a misfortune to identify the reading -**
从 其他 观点 的 看法 它 是 一个 不幸 到 确认 这 阅读 -
['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**lessons with literature .**
课程 和 文学 .

从另一个角度来看，将阅读课与文学混为一谈是一种不幸。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðiːz] ['tʃæptərz] ,
**As has been said more than once in these chapters ,**
作为 有 到过 说 更多的 比 一次 在 这些 章节 ,

正如这些章节中不止一次提到的那样，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 266 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði][əˈlɜːrt] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [əˈgen]

| the | alert | teacher | of | our | day | is | eager | to | emancipate | literature | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 老师 | 的 | 我们的 | 天 | 是 | 渴望的 | 到 | 解放 | 文学 | 再次 |

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] ,

| from | its | bondage | to | the | printed | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 束缚 | 到 | 这 | 打印 | 页 | , |

我们这个时代敏锐的教师们渴望再次将文学从印刷纸张的束缚中解放出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [friː] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈsoʊʃ(ə)l][ɑːrt] ;

| and | to | set | free | once | more | its | function | as | a | truly | social | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 自由的 | 一次 | 更多的 | 它是 | 功能 | 作为 | 一个 | 真的 | 社会的 | 艺术 | ; |

并再次释放它作为一种真正的社会艺术的功能；

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] .

| making | it | also | once | more | a | matter | of | the | listening | ear | and | the | living | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 还 | 一次 | 更多的 | 一个 | 事情 | 的 | 这 | 聆听 | 耳朵 | 和 | 这 | 活的 | 嗓音 | . |

这也再次关乎倾听的耳朵和鲜活的声音。

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| To | identify | the | reading | - | lessons | of | the | younger | children | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 确认 | 这 | 阅读 | - | 课程 | 的 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 和 | 他们的 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌɪməˈtʃʊr] ,

| literature | lessons | is | to | keep | them | at | things | much | too | immature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 课程 | 是 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 事物 | 很多 | 也 | 不成熟 | , |

将低龄儿童的阅读课与文学课混为一谈，会让他们停留在过于不成熟的阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðer; ðər][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [groʊθ] .

| and | to | retard | their | mental | and | artistic | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 减速 | 他们的 | 精神的 | 和 | 艺术 | 生长 | . |

并阻碍他们的心智和艺术发展。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌæprɪˈhend] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [riːd] .

| They | can | apprehend | and | appreciate | many | things | that | they | cannot | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 逮捕 | 和 | 欣赏 | 许多 | 事物 | 那 | 他们 | 不能 | 读 | . |

他们能够理解和欣赏许多他们看不懂的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈlɪsnɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ɪz][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns]

| It | is | a | commonplace | that | a | child's | listening | vocabulary | is | far | in | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 平凡 | 那 | 一个 | 孩子的 | 聆听 | 词汇 | 是 | 远的 | 在 | 进步 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,

| of | his | reading | vocabulary | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 阅读 | 词汇 | , |

儿童的听力词汇量远超阅读词汇量，这已是众所周知的事实。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɔːr] [haʊ] [ˈɜːrli] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] .

| no | matter | how | or | how | early | he | learns | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 或者 | 如何 | 早期的 | 他 | 学习 | 到 | 读 | . |

无论他以何种方式、多早学会阅读。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [bʊk] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɜːrn]
**this is the secret of the revolt against book - reading of the children who learn**
这 是 这 秘密 的 这 反叛 反对 书 - 阅读 的 这 孩子们 WHO 学习
[tuː; tə] [riːd] [leɪt] — [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ]
**to read late — the simplicity of the thought and expression in the matter they**
到 读 晚的 — 这 简单 的 这 想法 和 表达 在 这 事情 他们
[ɑːr; ər] [mə'kænɪkli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
**are mechanically able to read ,**
是 机械地 有能力的 到 读 ,

这就是晚识字儿童反感读书的秘密——他们机械地能够阅读的内容，其思想和表达都过于简单。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
**makes it unacceptable to them intellectually .**
制作 它 不可接受 到 他们 智力方面 .

这使他们在理智上无法接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [grəuz] [ænd; ənd]
**It is in the literature received by his ear that a child grows and**
它 是 在 这 文学 已收到 经过 他的 耳朵 那 一个 孩子 生长 和
['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['paʊɚz] .
**exercises his maturer powers .**
练习 他的 成熟 权力 .

儿童正是通过聆听文学作品来成长，并锻炼其更成熟的能力。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn] ['lɪtəreri] ['riːdɪŋ] ,
**The older children should be taught and exercised in literary reading ,**
这 老 孩子们 应该 是 教授 和 锻炼 在 文学 阅读 ,

应该教导和训练年龄较大的孩子进行文学阅读，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**the simple interpretative reading of their literature .**
这 简单的 解释性的 阅读 的 他们的 文学 .

对他们的文学作品进行简单的诠释性解读。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
**The best results in this most profitable aspect of the teaching of**
这 最好的 结果 在 这 最多 有利可图 方面 的 这 教学 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] ['pɪriəd] ,
**literature can be obtained in the secondary period ,**
文学 能 是 获得 在 这 次要 时期 ,

在文学教学中，这一最有价值的方面——教学效果最佳的阶段——是在中学阶段。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] ,
**when the children are expert enough as readers to think while they read ,**
什么时候 这 孩子们 是 专家 足够的 作为 读者 到 思考 尽管 他们 读 ,
[ænd; ənd]
**and**
和

当孩子们具备足够的阅读能力，能够在阅读时进行思考时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 267 ]**
[ 页 - ]

[第267页]

[wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɔrgənz] , [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
**when their voices are , as mere mechanical organs , more completely under control .**
什么时候 他们的 声音 是 , 作为 仅仅 机械的 器官 , 更多的 完全地 在下面 控制 .

当他们的声音仅仅作为机械器官时，就能得到更全面的控制。

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [drɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] ['spelɪŋ] , [ɪn] ['græmər] ,

| The | objections | to | the | association | of | drill | in | writing | , | in | spelling | , | in | grammar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对意见 | 到 | 这 | 协会 | 的 | 钻头 | 在 | 写作 | , | 在 | 拼写 | , | 在 | 语法 | , |

反对将练习与写作、拼写、语法联系起来的观点

[ænd; ənd][ɪn] [ ,kɔmpə'ziʃənz ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [laɪk] [kaɪnd] .

| and | in | compositions | are | of | like | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 作品 | 是 | 的 | 喜欢 | 种类 | . |

并且在构成中属于同类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| It | may | be | granted | that | there | is | something | in | the | fact | that | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 的确 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 文学 |

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| represents | the | most | effective | use | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 最多 | 有效的 | 使用 | 的 | 语言 | , |

文学代表了语言最有效的运用方式，这一点或许不无道理。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| and | is | , | all | things | considered | , | the | most | interesting | kind | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , | 这 | 最多 | 有趣的 | 种类 | 的 | 写作 | . |

而且，综合所有因素来看，这是最有趣的写作类型。

[stɪl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

| Still | this | does | not | constitute | a | sufficient | reason | why | the | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 做 | 不是 | 构成 | 一个 | 充足的 | 原因 | 为什么 | 这 | 负担 | , |

但这并不足以构成负担的充分理由。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['oʊdiəm] , [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə]

| and | in | all | too | many | cases | the | odium | , | of | teaching | these | things | should | attach | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 也 | 许多 | 案例 | 这 | 钠 | , | 的 | 教学 | 这些 | 事物 | 应该 | 附 | 到 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

在很多情况下，教授这些东西所招致的憎恶应该与文学联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]

| It | is | a | perfidious | breaking | of | the | promise | of | literature | , | or | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 背信弃义 | 打破 | 的 | 这 | 承诺 | 的 | 文学 | , | 或者 | 的 | 任何 |

[ɑːrt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

这是对文学，或者说任何艺术的承诺的背信弃义的违背。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pleɪ] .

| which | should | keep | as | much | as | possible | of | the | atmosphere | of | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 保持 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 的 | 这 | 气氛 | 的 | 玩 | . |

这样就能尽可能地保留比赛氛围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[drɪl] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn]

| drill | in | language | and | in | written | expression | should | be | attached | to | every | subject | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻头 | 在 | 语言 | 和 | 在 | 书面 | 表达 | 应该 | 是 | 随附的 | 到 | 每一个 | 主题 | 在 |

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kə'rɪkjələm] ;

| the | elementary | curriculum | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 初级 | 课程 | ; |

小学课程的每一门科目都应该辅以语言和写作练习；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm]

| and | this | not | only | for | the | sake | of | relieving | the | literature | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 缓解 | 这 | 文学 | 从 |

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnə'træktɪv] ['tæsks] ,

| a | burden | of | unattractive | tasks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 负担 | 的 | 不吸引人 | 任务 | , |

这不仅仅是为了减轻文学作品中那些枯燥乏味的任务的负担，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑːr; ər]

| but | because | of | the | fact | that | the | literary | style | and | vocabulary | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 文学 | 风格 | 和 | 词汇 | 是 |

[nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| not | good | for | all | subjects | and | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 好的 | 为了 | 全部 | 主题 | 和 | 目的 | , |

但由于这种文学风格和词汇并不适合所有主题和用途，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [treɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðiːz] .

| and | the | children | should | not | be | trained | exclusively | in | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 应该 | 不是 | 是 | 受过训练 | 只 | 在 | 这些 | . |

不应该只对孩子们进行这些方面的训练。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| On | the | large | scale | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 规模 | 的 | 事物 | , |

从宏观角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] " ['ɪŋglɪʃ] "

| it | is | a | pity | at | any | stage | of | the | child's | education | to | identify | " | English | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 在 | 任何 | 阶段 | 的 | 这 | 孩子的 | 教育 | 到 | 确认 | " | 英语 | " |

[wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| with | literature | , |
|---|---|---|
| 和 | 文学 | , |

在儿童教育的任何阶段，将“英语”与文学划等号都是一种遗憾。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| since | there | is | and | should | be | so | much | English | that | is | not | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 和 | 应该 | 是 | 所以 | 很多 | 英语 | 那 | 是 | 不是 | 文学 | , |

因为英语中有很多并非文学作品，而且也应该有很多英语作品属于文学范畴。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | so | much | literature | that | is | not | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 文学 | 那 | 是 | 不是 | 英语 | . |

还有许多非英语文学作品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l]

| One | of | the | pleasantest | and | most | profitable |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最令人愉悦的 | 和 | 最多 | 有利可图 |

最令人愉快且最有利可图的之一

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 268 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第268页]

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| co | - | operations | of | literature | is | with | the | training | in | languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 运营 | 的 | 文学 | 是 | 和 | 这 | 训练 | 在 | 语言 |

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][vər'nækjələr] .

| other | than | the | vernacular | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 白话 | . |

文学合作是指用母语以外的语言进行培训。

[ɪn] [ðoʊz] [ˌelɪˈmentri] [ˈklæsɪz] [wer] [də; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr]
**In those elementary classes where the children have instruction in either German or**
在 那些 初级 课程 在哪里 这 孩子们 有 操作说明 在 任何一个 德语 或者
[frentʃ] — [ɔːr] ,
**French — or ,**
法语 — 或者 ,

在那些以德语或法语授课的小学班级里——或者，

[fɔːr; fər][də; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
**for the matter of that ,**
为了 这 事情 的 那 ,

就此事而言，

[ɪn] [ˈspænɪʃ] [ɔːr][ɪˈtæliən] — [ˈevri] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ænd; ənd]
**in Spanish or Italian — every effort should be made in their use of story and**
在 西班牙语 或者 意大利语 — 每一个 努力 应该 是 制成 在 他们的 使用 的 故事 和
[vɜːrs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [də; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ɪˈfekt] .
**verse to secure the characteristic and universal literary effect .**
诗 到 安全的 这 特征 和 普遍的 文学 影响 .

无论是用西班牙语还是意大利语——都应该尽一切努力运用故事和诗歌来确保其具有特色和普遍的文学效果。

[də; ði]['dʒɜːrmən] [ˈlɪrɪk] [hæz; həz][ɔːl][də; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [də; ði]
**The German lyric has all the beauty of music and of image that the**
这 德语 歌词 有 全部 这 美丽 的 音乐 和 的 图像 那 这
[ˈɪŋglɪʃ] [hæz; həz] ;
**English has ;**
英语 有 ;

德语歌词具备英语歌词所拥有的所有音乐和意象之美；

[də; ði] [frentʃ] [ˈferi] - [pleɪ] [hæz; həz][moʊst][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑːrt] [ðæt] [də; ði]
**the French fairy - play has most of elements of dramatic art that the**
这 法语 仙女 - 玩 有 最多 的 元素 的 戏剧性 艺术 那 这
[ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][juːz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
**children could use in English translation .**
孩子们 可以 使用 在 英语 翻译 .

法国童话剧包含了戏剧艺术的大部分元素，孩子们可以在英语翻译中加以运用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][də; ði] [ˈfæləsiːz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [mɪr] [ˌsiː ˈoʊ] - [rɪˈleɪʃn] ,
**A few of the fallacies of correlation , or mere co - relation ,**
一个 很少 的 这 谬误 的 相关性 , 或者 仅仅 合作 - 关系 ,

相关性或单纯的共相关性的一些谬误

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][də; ði] ['tʃɪldrənz] [skuːl] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːr; ər]
**of literature with other aspects of the children's school experience are**
的 文学 和 其他 方面 的 这 孩子们的 学校 经验 是
[ðiːz] :
**these :**
这些 :

文学作品与儿童学校生活的其他方面相结合，包括以下几个方面：

[də; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [də; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɔːr] ['kʌntri] , [ɔːr]
**The fallacy of setting out to teach children the love of home , or country , or**
这 谬论 的 环境 出去 到 教 孩子们 这 爱 的 家 , 或者 国家 , 或者
['neɪtʃər] ,
**nature ,**
自然 ,

试图教导孩子热爱家园、祖国或自然的想法是错误的。

[ɔːr] ['ænɪmlz] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [iks'presiz] [ɔːr] [rɪ'flekts] [ðoʊz]
**or** **animals** **,** **by** **teaching** **them** **literature** **that** **expresses** **or** **reflects** **those**
或者 动物 ，经过 教学 他们 文学 那 表达 或者 反映 那些
[ i'məuʃənz ] .
**emotions** **.**
情绪 .

或者通过教动物阅读表达或反映这些情感的文学作品。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sloʊ]
**The** **love** **of** **one's** **own** **country** **must** **be** **in** **our** **day** **a** **thing** **of** **slow**
这 爱 的 一个人的 自己的 国家 必须 是 在 我们的 天 一个 事物 的 慢的
[ænd; ənd]['grædʒuəl] [groʊθ] .
**and** **gradual** **growth** **.**
和 逐渐地 生长 .

在当今时代，爱国主义必须是一个缓慢而渐进的过程。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Our** **feelings** **about** **our** **country** **should** **arise** **out** **of** **our** **knowledge** **of** **the**
我们的 情怀 关于 我们的 国家 应该 出现 出去 的 我们的 知识 的 这
[hə'roʊɪk] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**heroic** **things** **in** **her** **history** **,**
英勇 事物 在 她 历史 ,

我们对祖国的感情应该源于我们对祖国历史上那些英勇事迹的了解。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [groʊθ] ,
**out** **of** **the** **noble** **plans** **for** **her** **growth** **,**
出去 的 这 高贵 计划 为了 她 生长 ,

出于对她成长的崇高规划，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**out** **of** **the** **generous** **things** **she** **provides** **for** **her** **children** **and** **the** **children**
出去 的 这 慷慨的 事物 她 提供 为了 她 孩子们 和 这 孩子们
[ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .
**of** **other** **lands** **.**
的 其他 土地 .

她慷慨地为自己的孩子们和其他国家的孩子提供各种东西。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['beɪsɪs] [ɜˈaɪzɪz] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
**Out** **of** **this** **or** **some** **such** **basis** **arises** **the** **emotion** **of** **patriotism** **,**
出去 的 这 或者 一些 这样的 基础 出现 这 情感 的 爱国主义 ,

爱国主义情感正是在此基础上产生的。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz]
**a** **poem** **or** **a** **story** **which** **reflects** **this** **emotion** **has**
一个 诗 或者 一个 故事 哪个 反映 这 情感 有

一首反映这种情感的诗歌或故事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **269** **]**
[ 页 - ]

[第269页]

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [bæk] - [graʊnd] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**some** **such** **back** **-** **ground** **by** **implication** **.**
一些 这样的 后退 - 地面 经过 含义 .

暗示存在某种这样的背景。

[tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɔːr] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv]

| To | hunt | about | for | a | poem | or | story | which | teaches | patriotism | is | a | putting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打猎 | 关于 | 为了 | 一个 | 诗 | 或者 | 故事 | 哪个 | 教导 | 爱国主义 | 是 | 一个 | 推杆 | 的 |

[ðə; ði][kɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| the | cart | before | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大车 | 前 | 这 | 马 | . |

到处寻找宣扬爱国主义的诗歌或故事，是本末倒置。

[fɜːrst] [əˈraʊz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

| First | arouse | in | your | children | the | emotion | — | an | original | personal | emotion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 引起 | 在 | 你的 | 孩子们 | 这 | 情感 | — | 一个 | 原来的 | 个人的 | 情感 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ,

| their | own | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | , |

首先要唤起孩子们的情感——一种他们自己独有的、个人的情感，

[ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbækgraʊnd] ; [ðen] ,

| growing | out | of | the | legitimate | background | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 出去 | 的 | 这 | 合法的 | 背景 | ; | 然后 | , |

从合法背景中发展而来；然后，

[ɪf] [pərˈtʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ]

| if | perchance | you | are | so | fortunate | as | to | find | a | poem | or | a | story | which | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 或许 | 你 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 寻找 | 一个 | 诗 | 或者 | 一个 | 故事 | 哪个 | 还 |

[rɪˈflekts] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

| reflects | this | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 反映 | 这 | 情感 | , |

如果你有幸找到一首诗或一个故事也反映了这种情感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gʊd] [æz; əz][ɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .

| and | which | is | at | the | same | time | good | as | art | , | you | are | so | much | the | richer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 好的 | 作为 | 艺术 | , | 你 | 是 | 所以 | 很多 | 这 | 更富有 | . |

同时，它本身也是一件艺术品，你会因此而变得更加富有。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd]

| The | children | will | find | their | own | feeling | reinforced | and | nobly | expressed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 将要 | 寻找 | 他们的 | 自己的 | 感觉 | 加强型 | 和 | 高贵地 | 表达 | , | 和 |

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

| consequently | deepened | and | dignified | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 加深 | 和 | 凝重 | . |

孩子们会发现自己的感受得到了加强和高尚的表达，从而变得更加深刻和尊严。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .

| The | same | thing | is | true | as | to | the | love | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 是 | 真的 | 作为 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 动物 | . |

对动物的爱也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɜːrst] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði]

| If | the | children | have | the | literature | first | , | or | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子们 | 有 | 这 | 文学 | 第一的 | , | 或者 | 仅有的 | 这 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

如果孩子们先接触到文学作品，或者只有文学作品，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .

| they | may | have | only | a | second | - | hand | and | perfunctory | love | of | the | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 仅有的 | 一个 | 第二 | - | 手 | 和 | 敷衍了事 | 爱 | 的 | 这 | 野兽 | . |

他们可能只是对这些动物有一种间接的、敷衍的喜爱。

[bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [jʊr; jər] [greɪd] [ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'neri] ;

| But | first | give | your | grade | a | dog | , | or | a | cat | , | or | a | canary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 给 | 你的 | 年级 | 一个 | 狗 | , | 或者 | 一个 | 猫 | , | 或者 | 一个 | 金丝雀 | ; |

但首先，请给你的成绩赋予一个形象：一只狗、一只猫或一只金丝雀；

[ɔːr] [gɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['poʊni] , [ɔːr][ə; eɪ] [læm] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] ;

| or | give | your | child | in | the | country | a | pony | , | or | a | lamb | , | or | a | pig | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 你的 | 孩子 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 小马 | , | 或者 | 一个 | 羊肉 | , | 或者 | 一个 | 猪 | ; |

或者送给住在乡下的孩子一匹小马、一只羊羔或一头猪；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['brʌðərhʊd] , [ʌv; əv] ['hjuːmərəs]

| that | they | may | feel | at | first | hand | the | throb | of | dramatic | brotherhood | , | of | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 感觉 | 在 | 第一的 | 手 | 这 | 搏动 | 的 | 戏剧性 | 兄弟情 | , | 的 | 幽默 |

['kɪnʃɪp] ,

| kinship | , |
|---|---|
| 亲属关系 | , |

让他们亲身感受到戏剧性的兄弟情谊和幽默的亲情，

[ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

| that | constitutes | love | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 构成 | 爱 | 的 | 动物 | . |

这就是对动物的爱。

[ðen] , [wen] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]['kænənz] [ðæt] [test] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Then | , | when | , | judging | by | the | proper | canons | that | test | good | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | , | 评判 | 经过 | 这 | 恰当的 | 教规 | 那 | 测试 | 好的 | 文学 | , |

然后，当按照检验优秀文学作品的恰当标准来评判时，

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [rɪ'flekts] [ænd; ənd] ['diːpənz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [pjʊr] [geɪn] .

| you | find | a | piece | that | reflects | and | deepens | this | , | it | is | so | much | pure | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 一个 | 片 | 那 | 反映 | 和 | 加深 | 这 | , | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 纯的 | 获得 | . |

当你找到一件能够反映和深化这种观点的作品时，你会获得巨大的收获。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| The | same | thing | is | true | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 是 | 真的 | 的 | 自然 | . |

自然界也是如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'flekt] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

| The | children | should | have | many | things | that | reflect | feelings | about | nature | and | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 应该 | 有 | 许多 | 事物 | 那 | 反映 | 情怀 | 关于 | 自然 | 和 | 自然的 |

[fə'nɑːmɪnə] ,

| phenomena | , |
|---|---|
| 现象 | , |

孩子们应该拥有许多能够反映他们对自然和自然现象的感受的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd]

| and | that | give | the | interpretations | which | great | and | gifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 给 | 这 | 解释 | 哪个 | 伟大的 | 和 | 天才 |

并给出伟大而有天赋的解释

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 270 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第270页]

['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| artists | have | made | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 有 | 制成 | 的 | 这些 | 事物 | . |

艺术家们用这些东西创作了作品。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [goʊ][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [fɜːrst] - [hænd] [lʌv]
**But** **one** **should** **no** **more** **go** **to** **literature** **for** **creating** **first** **-** **hand** **love**
但 一 应该 不 更多的 去 到 文学 为了 创建 第一的 - 手 爱

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [fɔːr; fər][fækts] [ə'baʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk]
**of** **nature** **than** **he** **would** **go** **to** **the** **same** **source** **for** **facts** **about** **any** **specific**
的 自然 比 他 会 去 到 这 相同的 来源 为了 事实 关于 任何 具体的

[fə'nɑːmɪnən] [ɪn] ['neɪtʃər] .
**phenomenon** **in** **nature** **.**
现象 在 自然 .

但是，人们不应该从文学作品中了解自然界任何特定现象的事实，就如同不应该从文学作品中了解自然界任何特定现象的事实一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs]
**this** **is** **not** **saying** **that** **we** **demand** **that** **a** **child** **shall** **have** **had** **a** **previous**
这 是 不是 说 那 我们 要求 那 一个 孩子 将 有 有 一个 以前的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**experience** **of** **every** **image** **and** **phenomenon** **of** **nature** **that** **is** **presented** **to**
经验 的 每一个 图像 和 现象 的 自然 那 是 呈现 到

[hɪm; ɪm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**him** **in** **literature** **.**
他 在 文学 .

这并不是说我们要求孩子在文学作品中看到的每一个自然景象和现象之前都必须有过相关的经验。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɪk'spekt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [laɪf] [ɪn]
**Indeed** **,** **we** **expect** **literature** **to** **complement** **and** **supplement** **life** **in**
的确 , 我们 预计 文学 到 补充 和 补充 生活 在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ;
**the** **matter** **of** **imagery** **;**
这 事情 的 图像 ;

的确，我们期望文学在意象方面能够补充和完善生活；

[tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**to** **deepen** **and** **to** **arouse** **experience** **in** **the** **matter** **of** **emotion** **.**
到 深化 和 到 引起 经验 在 这 事情 的 情感 .

加深和唤起情感方面的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæləsi] [laɪz] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,
**But** **the** **fallacy** **lies** **in** **choosing** **literature** **on** **this** **ground** **,**
但 这 谬论 谎言 在 选择 文学 在 这 地面 ,

但这种做法的谬误在于以此为由选择文学作品。

[ænd; ənd][ɪn] [ di'pendɪŋ ] [ə'pɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [kri'eɪt] [æt; ət][fɜːrst][hænd] [wʌt] [ɪz] ,
**and** **in** **depending** **upon** **literature** **to** **create** **at** **first** **hand** **what** **is** **,**
和 在 取决于 之上 文学 到 创造 在 第一的 手 什么 是 ,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
**and** **should** **be** **,**
和 应该 是 ,

并且依靠文学来直接创造什么是存在，以及应该是什么，

[æn; ən]['ekstrə] - ['lɪtəreri] ['fiːlɪŋ] .
**an** **extra** **-** **literary** **feeling** **.**
一个 额外的 - 文学 感觉 .

一种超脱于文学之外的感觉。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [wei] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['tʃænsɪz]
**from time to time there comes the teacher's way one of those rare chances**
从 时间 到 时间 那里 来 这 老师的 方式 一 的 那些 稀有的 机会
[wen] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [taɪm] ,
**when he finds the time ,**
什么时候 他 发现 这 时间 ,

偶尔，老师会抽出难得的机会，比如当他有空的时候。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɔːl] [tə'geðər] ,
**the place , and the poem all together ,**
这 地方 , 和 这 诗 全部 一起 ,

这个地方，以及整首诗，

[æz; əz] [wen] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɑːrtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [θɔː] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːtʃ] " [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] [krəuɪŋ] ,
**as when on some March day of thaw he can teach " The cock is crowing ,**
作为 什么时候 在 一些 行进 天 的 解冻 他 能 教 " 这 公鸡 是 鸣叫 ,

就像在三月某个冰雪消融的日子里，他可以教孩子们“公鸡啼鸣，

" [ʌv; əv] [ 'wəːdzwə(ː)θ ] ; [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] " [ðə; ði] [frɔːst]
**" of Wordsworth ; on the first morning of hoar - frost he can read " The Frost**
" 的 华兹华斯 ; 在 这 第一的 早晨 的 白霜 - 霜 他 能 读 " 这 霜
;
**;**
;

华兹华斯的《霜》；在霜冻的第一个早晨，他可以读《霜》；

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [ðə; ði] [wɪnd] " — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
**" on another day , " The Wind " — the things that harmonize with the spirit of**
" 在 其他 天 , " 这 风 " — 这 事物 那 协调 和 这 精神 的
[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
**an experience .**
一个 经验 .

另一天，“风”——与体验的精神相契合的事物。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [nɑːt] ['vaɪələnt] ,
**Another of the fallacies of correlation is the determined , if not violent ,**
其他 的 这 谬误 的 相关性 是 这 决定 , 如果 不是 暴力 ,

相关性谬误的另一个方面是，即使不是极端的，也是必然的。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['festəvəlz] .
**association of the work in literature with the festivals .**
协会 的 这 工作 在 文学 和 这 节日 .

将文学作品与节日联系起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [skuːlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]
**there is not much more than time in certain schools to teach the younger children**
那里 是 不是 很多 更多的 比 时间 在 肯定 学校 到 教 这 年轻 孩子们
[ðə; ði] [θɪŋz]
**the things**
这 事物

在某些学校，教低年级孩子这些东西的时间非常有限。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 271 ]**
[ 页 - ]

[第271页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [ˈkrɪsməs] , [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ]
**they are expected to know about Thanksgiving , Christmas , Washington's birthday**
他们 是 预期的 到 知道 关于 感恩 , 圣诞节 , 华盛顿的 生日
, [ˈiːstər] , [dʒuːn] .
**, Easter , June .**
, 复活节 , 六月 .

他们应该知道感恩节、圣诞节、华盛顿诞辰、复活节、六月。

[ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [wʌn][ɪz]
**The work for the next celebration begins just as soon as the foregoing one is**
这 工作 为了 这 下一个 庆典 开始 只是 作为 很快 作为 这 前文 一 是
[pæst] .
**past .**
过去的 .

前一个庆祝活动结束后，下一个庆祝活动的筹备工作立即开始。

[ðə; ði] [pɑːrˈtɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈveri] [ɪmˈfætɪk] [ˈsekʃnz] ,
**The partitioning of the year into these very emphatic sections ,**
这 分区 的 这 年 进入 这些 非常 强调 部分 ,

将一年划分成这些非常鲜明的几个部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
**and the carrying of the children through the same round year after year ,**
和 这 携带 的 这 孩子们 通过 这 相同的 圆形的 年 后 年 ,

年复一年地带着孩子们重复同样的流程，

[ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [hɪr] .
**are questions too general to be treated here .**
是 问题 也 一般的 到 是 治疗 这里 .

这些问题过于笼统，无法在此一一解答。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈspesimənz] [ʌv; əv]
**But we are interested in the fact that in most cases the specimens of**
但 我们 是 感兴趣的 在 这 事实 那 在 最多 案例 这 标本 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [wʊd]
**literature that can be considered applicable to the festivals would**
文学 那 能 是 经过考虑的 适用的 到 这 节日 会
[ˈnevər] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [ˈvæljuː][æz; əz]
**never be chosen from out the world of things for their absolute value as**
绝不 是 选定 从 出去 这 世界 的 事物 为了 他们的 绝对 价值 作为
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
**literature ,**
文学 ,

但我们感兴趣的是，在大多数情况下，那些被认为适合参加文学节的文学作品，绝不会因为它们作为文学作品的绝对价值而被选中。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˌsuːtəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
**nor for their peculiar suitability for the children .**
也不 为了 他们的 奇特 适应性 为了 这 孩子们 .

也不是因为它们特别适合儿童。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈklæsɪz] ,
**So it comes about that the children — the younger classes ,**
所以 它 来 关于 那 这 孩子们 — 这 年轻 课程 ,

所以，问题就变成了孩子们——低年级的孩子们——

[æt; ət] [liːst] — [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] ['sekənd] - [ɔːr] [θɜːrd]
**at least — spend as much as two - thirds of their time at second - or third**
在 至少 — 花费 作为 很多 作为 二 - 三分之一 的 他们的 时间 在 第二 - 或者 第三
- [reɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**- rate specimens of literature .**
- 速度 标本 的 文学 .

至少，他们有三分之二的时间都花在了二流或三流的文学作品上。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ prəu'test, 'prəu- ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə'genst] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
**There is not much reason for protesting in our day against that species of**
那里 是 不是 很多 原因 为了 抗议 在 我们的 天 反对 那 物种 的
['kɔrəleɪtɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]
**correlating literature with something else which consists in teaching in**
相关性 文学 和 某物 别的 哪个 由 在 教学 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
**connection with this literature things that the children ought to know**
联系 和 这 文学 事物 那 这 孩子们 应该 到 知道
['leɪtər] ,
**later ,**
之后 ,

在当今时代，对于将文学作品与其他事物联系起来，并通过文学作品教授孩子们将来应该知道的知识这种做法，并没有太多理由提出抗议。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ək,septə'bɪləti] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][fækts]
**regardless of their immediate fitness or acceptability ; as for example the facts**
不管 的 他们的 即时 健康 或者 可接受性 ; 作为 为了 例子 这 事实
[ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
**of Greek mythology ,**
的 希腊语 神话 ,

无论它们是否立即适用或可接受；例如希腊神话的事实，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv] ['ʃeɪk,spiːrz] [pleɪz] ;
**the characters and plots of Shakespeare's plays ;**
这 人物 和 图表 的 莎士比亚的 演出 ;

莎士比亚戏剧中的人物和情节；

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
**we can never be too grateful for that interpretation of childhood and of**
我们 能 绝不 是 也 感激的 为了 那 解释 的 童年 和 的
[,edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [,hɪr'æftər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**education which has made this hereafter impossible .**
教育 哪个 有 制成 这 此后 不可能的 .

我们永远不应吝惜对童年和教育的这种解读，正是它使得来世成为可能。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ['waɪzli]
**At the same time , if we choose wisely**
在 这 相同的 时间 , 如果 我们 选择 明智地

同时，如果我们做出明智的选择

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 272 ]**
[ 页 - ]

[第272页]

[naʊ] , [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['nɑːlɪdʒ] ,
**now , choose in the light of our best knowledge ,**
现在 , 选择 在 这 光 的 我们的 最好的 知识 ,

现在，让我们根据我们所掌握的最佳知识做出选择。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

| the | children | will | be | glad | all | their | lives | to | know | the | things | we | choose | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 将要 | 是 | 高兴的 | 全部 | 他们的 | 生活 | 到 | 知道 | 这 | 事物 | 我们 | 选择 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

孩子们会终生庆幸自己选择了我们为他们挑选的事物。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kwestʃən]

| The | connection | of | literature | with | history | is | a | many | - | sided | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 的 | 文学 | 和 | 历史 | 是 | 一个 | 许多 | - | 侧面 | 问题 |

, [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

| , | and | is | not | easily | disposed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 是 | 不是 | 容易地 | 处置 | 的 | . |

文学与历史的关系是一个多方面的问题，并非轻易就能解决。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| As | a | matter | of | fact | , | the | partnership | between | history | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这 | 合伙 | 之间 | 历史 | 和 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

事实上，历史与文学之间的伙伴关系，

[soʊ] ['veɪgli] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [kəm´pleizntli] [ək'septɪd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] ,

| so | vaguely | asserted | and | so | complaisantly | accepted | in | many | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 依稀 | 断言 | 和 | 所以 | 顺从地 | 公认 | 在 | 许多 | 四分之一 | , |

这种说法含糊不清，却在许多方面都得到了默许。

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| is | a | combination | in | which | the | literature | has | usually | gone | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 组合 | 在 | 哪个 | 这 | 文学 | 有 | 通常 | 已消失 | 到 | 这 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

这是一种文学作品通常已经过时的组合。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['weɪvərz]

| Indeed | , | the | practical | adjustment | of | history | and | literature | wavers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 实际的 | 调整 | 的 | 历史 | 和 | 文学 | 摇摆不定 |

[ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] [fə'leɪʃəs] [skiːmz] .

| about | between | two | equally | fallacious | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 之间 | 二 | 同样地 | 谬误的 | 方案 | . |

事实上，历史和文学的实际调整在两种同样错误的方案之间摇摆不定。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

| One | of | these | is | to | give | the | children | the | literature | produced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 是 | 到 | 给 | 这 | 孩子们 | 这 | 文学 | 生产 | 经过 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ;

| nation | whose | history | they | are | studying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 谁 | 历史 | 他们 | 是 | 学习 | ; |

其中一项措施是让孩子们阅读他们正在学习其历史的国家所创作的文学作品；

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] [wen] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs]

| as | for | example | , | the | Homeric | poems | when | they | study | the | history | of | Greece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | , | 这 | 荷马史诗 | 诗歌 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 这 | 历史 | 的 | 希腊 |

,

| , |
|---|

,

例如，当他们研究希腊历史时，就会用到荷马史诗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] [truː] [griːk] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəmz] .

| that | they | may | imbibe | the | true | Greek | spirit | from | the | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 吸收 | 这 | 真的 | 希腊语 | 精神 | 从 | 这 | 诗歌 | . |

使他们能够从诗歌中汲取真正的希腊精神。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [eɪdʒ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fiːl] , [ə; eɪ]

| Now | , | children | of | elementary | age | cannot | distinguish | , | or | even | unconsciously | feel | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | 的 | 初级 | 年龄 | 不能 | 区分 | , | 或者 | 甚至 | 不知不觉 | 感觉 | , | 一个 |

['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] .

| national | spirit | in | a | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 精神 | 在 | 一个 | 诗 | . |

如今，小学生无法分辨，甚至无法在无意识中感受到诗歌中的民族精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['brɔːdli] ['hjuːmən] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] , ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt]

| It | is | the | broadly | human | , | the | universally | true | , | elements | and | spirit | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 总体而言 | 人类 | , | 这 | 普遍地 | 真的 | , | 元素 | 和 | 精神 | 那 |

[ðeɪ] [fiːl] .

| they | feel | . |
|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | . |

这是他们所感受到的广义的人性、普遍真理的要素和精神。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [griːk] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [griːk] ['pɪriəd] ,

| Besides | , | the | Greek | national | spirit | , | the | spirit | of | the | characteristic | Greek | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 希腊语 | 国家的 | 精神 | , | 这 | 精神 | 的 | 这 | 特征 | 希腊语 | 时期 | , |

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hoʊ'merɪk] ,

| was | not | Homeric | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 荷马史诗 | , |

此外，希腊民族精神，即希腊特定时期的精神，并非荷马式的精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [griːk] ['pɪriəd] [wʊd] ['nevər] [duː]

| and | the | literature | of | the | characteristic | Greek | period | would | never | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文学 | 的 | 这 | 特征 | 希腊语 | 时期 | 会 | 绝不 | 做 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['tʃɪldrən] .

| for | the | elementary | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 初级 | 孩子们 | . |

而典型的古希腊时期文学作品，对于小学生来说，是远远不够的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌn] ['kænɑːt] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [dɪ'mɜːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| In | the | case | of | Greek | literature | one | cannot | unreservedly | demur | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 希腊语 | 文学 | 一 | 不能 | 毫无保留 | 异议 | 因为 |

[ðə; ði] [hoʊ'merɪk] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['nevər] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | Homeric | poems | are | never | bad | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷马史诗 | 诗歌 | 是 | 绝不 | 坏的 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

就希腊文学而言，我们不能毫无保留地反对，因为荷马史诗对孩子们来说从来都不是坏事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm]

| But | the | same |
|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 |

但同样

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 273 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第273页]

['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ neiʃəns ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [brɪŋ]

| principle | applied | to | other | nations | and | their | literature | may | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 应用 | 到 | 其他 | 国家 | 和 | 他们的 | 文学 | 可能 | 带来 |

[dɪ'zæstər] .

| disaster | . |
|---|---|
| 灾难 | . |

将此原则应用于其他国家及其文学作品可能会带来灾难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [skiːm] [fɔːr; fər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə]
**The** **other** **scheme** **for** **relating** **history** **and** **literature** **is** **to**
这 其他 方案 为了 相关 历史 和 文学 是 到

[tʃuːz] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ]
**choose** **the** **literature** **on** **the** **basis** **of** **the** **fact** **that** **it** **deals** **with**
选择 这 文学 在 这 基础 的 这 事实 那 它 交易 和

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪ'vent] [ɔːr] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
**some** **person** **or** **event** **or** **period** **with** **which** **the** **history** **is** **concerned** **;**
一些 人 或者 事件 或者 时期 和 哪个 这 历史 是 担心的 ;

另一种将历史与文学联系起来的方法是，根据文学作品涉及历史所涉及的某些人物、事件或时期这一事实来选择文学作品；

[æz; əz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] ,
**as** **,** **when** **we** **have** **a** **class** **in** **the** **history** **of** **the** **Plymouth** **colony** **,**
作为 , 什么时候 我们 有 一个 班级 在 这 历史 的 这 普利茅斯 殖民地 ,

例如，当我们上普利茅斯殖民地历史课时，

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] " [fɔːr; fər]
**we** **give** **them** **Longfellow's** **"** **The** **Courtship** **of** **Miles** **Standish** **"** **for**
我们 给 他们 朗费罗的 " 这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 " 为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] ,
**literature** **,** **which** **,**
文学 , 哪个 ,

我们推荐朗费罗的《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》作为文学作品，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] , [wʌn] [wʊd] ['nevər] [tʃuːz] [æz; əz]
**except** **for** **one** **or** **two** **picturesque** **scenes** **,** **one** **would** **never** **choose** **as**
除了 为了 一 或者 二 如画 场景 , 一 会 绝不 选择 作为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
**literature** **for** **young** **children** **;**
文学 为了 年轻的 孩子们 ;

除了少数一两处风景如画的场景外，这绝不会是人们选择给幼儿阅读的文学作品；

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
**and** **as** **,** **when** **we** **study** **the** **American** **Revolution** **,**
和 作为 , 什么时候 我们 学习 这 美国人 革命 ,

当我们研究美国革命时，

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][sʌm; səm] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɑːdərn]
**we** **give** **them** **as** **literature** **some** **mature** **and** **sentimental** **modern**
我们 给 他们 作为 文学 一些 成熟 和 感伤的 现代的

['nɑːv(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,
**novel** **,** **or** **some** **sensational** **and** **untrustworthy** **juvenile** **,**
小说 , 或者 一些 轰动一时 和 不可信赖的 少年 ,

我们给他们推荐一些成熟感伤的现代小说，或者一些耸人听闻、不可信的青少年读物作为文学作品。

['tʃuːzɪŋ] [ðiːz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
**choosing** **these** **merely** **because** **they** **profess** **to** **incorporate** **events** **connected** **with**
选择 这些 仅仅 因为 他们 宣称 到 包含 活动 连接 和

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] .
**the** **historical** **period** **.**
这 历史 时期 .

选择这些仅仅是因为它们声称包含了与该历史时期相关的事件。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] — [tuː]
**The** **whole** **matter** **of** **the** **historical** **romance** **is** **important** **and** **complicated** **—** **too**
这 所有的 事情 的 这 历史 浪漫 是 重要的 和 复杂的 — 也

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [tuː] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [hɪr] .
**complicated** **and** **involving** **too** **many** **critical** **principles** **to** **be** **handled** **here** **.**
复杂的 和 涉及 也 许多 批判的 原则 到 是 处理 这里 .

历史爱情小说的整个问题非常重要且复杂——过于复杂，涉及太多关键原则，无法在这里一一处理。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə]

| It | must | be | sufficient | to | say | in | this | connection | what | is | sufficiently | obvious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 充足的 | 到 | 说 | 在 | 这 | 联系 | 什么 | 是 | 足够 | 明显的 | 到 |

['eni] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkrɪtɪk] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [teɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændlz] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ænd; ənd]['dʒʌstli]

| any | thoughtful | critic | — | that | he | who | takes | up | and | handles | legitimately | and | justly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 周到 | 评论家 | — | 那 | 他 | WHO | 需要 | 向上 | 和 | 把手 | 合法地 | 和 | 公正地 |

[æn; ən] ['epək] ,

| an | epoch | , |
|---|---|---|
| 一个 | 时代 | , |

在此，只需说明任何一位深思熟虑的评论家都显而易见的事实——即，那些合法公正地选取并处理一个时代的人，

[æn; ən] [ɪˈvent] , [ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| an | event | , | or | a | group | of | historical | persons | , | and | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | , | 或者 | 一个 | 团体 | 的 | 历史 | 人 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| produces | good | literature | , |
|---|---|---|---|
| 产 | 好的 | 文学 | , |

一个事件，或一群历史人物，同时又创作出优秀的文学作品。

[ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] — [mʌtʃ] [tuː] [məˈtʃʊr]

| is | a | master | and | produces | a | masterpiece | — | much | too | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 掌握 | 和 | 产 | 一个 | 杰作 | — | 很多 | 也 | 成熟 |

是一位大师，创作了一部杰作——太过成熟

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 274 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第274页]

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [fɔːr; fər] [ˌelɪˈmentri] ['tʃɪldrən] .

| and | developed | for | elementary | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发达 | 为了 | 初级 | 孩子们 | . |

专为小学生设计。

['oʊnli] [ skɔt ] [pəˈzest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Only | Scott | possessed | the | faculty | of | keeping | generally | in | sight | of | his | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 斯科特 | 拥有 | 这 | 学院 | 的 | 保持 | 一般来说 | 在 | 视线 | 的 | 他的 | 历史 | , |

只有斯科特具备始终把握历史全貌的能力。

[ɔːr][ʌv; əv] [ 'segri,geitiŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] - , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| or | of | segregating | it | in | an | occasional | longeur | , | and | adding | to | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 隔离 | 它 | 在 | 一个 | 偶然 | - | , | 和 | 添加 | 到 | 它 | 一个 |

['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] .

| rattling | good | story | . |
|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 好的 | 故事 | . |

或者偶尔把它单独拿出来，再添上一个精彩的故事。

[bʌt; bət] [ skɔt ] [ɪz] [tuː] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][kəmˈpleks][fɔːr; fər] [ˌelɪˈmentri] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

| But | Scott | is | too | mature | and | complex | for | elementary | children | up | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯科特 | 是 | 也 | 成熟 | 和 | 复杂的 | 为了 | 初级 | 孩子们 | 向上 | 到 | 这 | 非常 |

['oʊldɪst] ,

| oldest | , |
|---|---|
| 最老 | , |

但斯科特这个角色对于小学生乃至年龄最大的孩子来说都太成熟、太复杂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

| and | they | are | not | likely | to | be | studying | the | periods | in | history | that | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 学习 | 这 | 时期 | 在 | 历史 | 那 | 感兴趣的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们不太可能研究他感兴趣的那些历史时期。

[noʊ] , [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **,** | **the** | **kinship** | **between** | **history** | **and** | **literature** | **,** | **and** | **the** | **co** | **-** |
| 不 | , | 这 | 亲属关系 | 之间 | 历史 | 和 | 文学 | , | 和 | 这 | 合作 | - |

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'spɪriəns] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **operations** | **between** | **them** | **in** | **the** | **children's** | **experience** | **,** |
| 运营 | 之间 | 他们 | 在 | 这 | 孩子们的 | 经验 | , |

不，是历史与文学之间的关联，以及它们在儿童体验中的相互影响。

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kaɪnd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **are** | **not** | **of** | **this** | **external** | **and** | **artificial** | **kind** | **.** |
| 是 | 不是 | 的 | 这 | 外部的 | 和 | 人造的 | 种类 | . |

并非这种外在的、人为的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə] ['stʌdi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **for** | **the** | **mature** | **and** | **philosophical** | **student** | **to** | **study** | **literature** |
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 成熟 | 和 | 哲学 | 学生 | 到 | 学习 | 文学 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['prɑːdʌkt] — [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **a** | **culture** | **product** | **—** | **its** | **relation** | **to** | **the** | **country** | **and** | **the** | **times** | **that** |
| 作为 | 一个 | 文化 | 产品 | — | 它是 | 关系 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 时代 | 那 |

[prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | |
|---|---|---|
| **produced** | **it** | **.** |
| 生产 | 它 | . |

只有成熟且有哲学素养的学生才会将文学视为一种文化产物来研究——它与产生它的国家和时代之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [rəu'mænsiz] , [laɪk] ['toʊlˌstɔɪz] [wɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **for** | **much** | **older** | **students** | **to** | **read** | **the** | **great** | **romances** | **,** | **like** | **Tolstoy's** | **War** |
| 它 | 是 | 为了 | 很多 | 老 | 学生 | 到 | 读 | 这 | 伟大的 | 浪漫故事 | , | 喜欢 | 托尔斯泰的 | 战争 |

[ænd; ənd] [piːs] ,

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **Peace** | **,** |
| 和 | 和平 | , |

像托尔斯泰的《战争与和平》这样的伟大浪漫小说，是给年纪较大的学生读的。

[ðæt] ['ædɪkwətli] ['mɪrər] [æn; ən] ['epək] [ɔːr][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **adequately** | **mirror** | **an** | **epoch** | **or** | **an** | **epoch** | **-** | **making** | **event** | **.** |
| 那 | 充分 | 镜子 | 一个 | 时代 | 或者 | 一个 | 时代 | - | 制作 | 事件 | . |

能够充分反映一个时代或一个划时代的事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **the** | **children** | **there** | **is** | **a** | **deeper** | **spiritual** | **kinship** | **between** | **history** | **and** |
| 为了 | 这 | 孩子们 | 那里 | 是 | 一个 | 更深 | 精神 | 亲属关系 | 之间 | 历史 | 和 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| | |
|---|---|
| **literature** | **.** |
| 文学 | . |

对于孩子们来说，历史和文学之间存在着更深层次的精神联系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk][saɪd] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **has** | **to** | **do** | **with** | **the** | **personal** | **and** | **dramatic** | **side** | **,** | **the** | **biography** | **and** |
| 它 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 个人的 | 和 | 戏剧性 | 边 | , | 这 | 传 | 和 |

[əd'ventʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **adventure** | **of** | **history** | **.** |
| 冒险 | 的 | 历史 | . |

它与个人和戏剧性的一面、历史的传记和冒险有关。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **lies** | **in** | **the** | **spirit** | **and** | **atmosphere** | **of** | **human** | **achievement** | **,** |
| 它 | 谎言 | 在 | 这 | 精神 | 和 | 气氛 | 的 | 人类 | 成就 | , |

它蕴藏在人类成就的精神和氛围之中。

[ɪn][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməutivz] [ðæt] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
**in** **the** **identity** **of** **the** **motives** **that** **express** **themselves** **in** **literature** **and**
在 这 身份 的 这 动机 那 表达 他们自己 在 文学 和
[ɪn][ˈæktʃuəl] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
**in** **actual** **accomplishment** **.**
在 实际的 成就 .

在文学作品和实际成就中所表达的动机的同一性中。

[wen] [wiː; wi] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːlənɪst] — [ðə; ði][bɔːrn][ænd; ənd] [duːmd] [ˈkɑːlənɪst]
**When** **we** **study** **the** **pioneer** **and** **the** **colonist** **—** **the** **born** **and** **doomed** **colonist**
什么时候 我们 学习 这 先锋 和 这 殖民者 — 这 出生 和 注定失败 殖民者
— [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd] [ˈproʊtətaɪp] [ɪn] [ ˈrɔbinsn ] [ˈkruːsoʊ] .
**—** **we** **find** **his** **kinsman** **and** **prototype** **in** **Robinson** **Crusoe** **.**
— 我们 寻找 他的 亲属 和 原型 在 罗宾逊 克鲁索 .

当我们研究先驱者和殖民者——天生的和注定要失败的殖民者——我们会在鲁滨逊·克鲁索身上找到他的亲属和原型。

[wen] [wiː; wi]
**When** **we**
什么时候 我们

当我们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **275** **]**
[ 页 - ]

[第275页]

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ˌʌnˈdʒʌst] [lɔːz] , [ðə; ði][ˈproʊtest][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi]
**study** **the** **Revolution** **,** **the** **revolt** **against** **unjust** **laws** **,** **the** **protest** **of** **democracy**
学习 这 革命 , 这 反叛 反对 不公正 法律 , 这 反对 的 民主
[əˈgenst] [klæs] - [əˈpreʃn] ,
**against** **class** **-** **oppression** **,**
反对 班级 - 压迫 ,

研究革命，即反抗不公正法律的起义，民主对阶级压迫的抗议。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
**we** **find** **the** **spirit** **of** **Robin** **Hood** **.**
我们 寻找 这 精神 的 罗宾 兜帽 .

我们找到了罗宾汉的精神。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .
**I** **hasten** **to** **disclaim** **any** **intention** **of** **advising** **these** **particular** **combinations** **.**
我 趋 到 放弃 任何 意图 的 建议 这些 特别的 组合 .

我在此郑重声明，我无意推荐这些特定的组合。

[ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv]
**The** **examples** **should** **merely** **serve** **to** **make** **clear** **certain** **aspects** **of** **the** **kinship** **of**
这 示例 应该 仅仅 服务 到 制作 清除 肯定 方面 的 这 亲属关系 的
[ˈspɪrɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**spirit** **between** **literature** **and** **history** **.**
精神 之间 文学 和 历史 .

这些例子仅仅是为了阐明文学与历史之间精神联系的某些方面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [greɪs] ,
**Of** **course** **one** **does** **now** **and** **again** **,** **and** **as** **it** **were** **,** **by** **special** **grace** **,**
的 课程 一 做 现在 和 再次 , 和 作为 它 是 , 经过 特别的 优雅 ,

当然，这种情况偶尔会发生，仿佛是蒙受了特殊的恩典。

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊəm] — [laɪk] [ðə; ði] " [ˈkɑːnkɔːrd] [hɪm] , " [ɔːr] " [ˈmɛriːənz] [men] ,
**find** **a** **story** **or** **a** **poem** **—** **like** **the** **"** **Concord** **Hymn** **,** **"** **or** **"** **Marion's** **Men** **,**
寻找 一个 故事 或者 一个 诗 — 喜欢 这 " 和睦 圣歌 , " 或者 " 玛丽昂的 男人 ,

找一个故事或一首诗——比如《康科德赞歌》或《马里恩的人》

" [ɔːr] " [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] " — [prɪ'saɪsli] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'vent]

**" or " The Landing of the Pilgrim Fathers " — precisely apropos of his event**

" 或者 " 这 降落 的 这 朝圣 父亲们 " — 恰恰 恰好 的 他的 事件

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [niːdz] .

**and beautifully adapted to his literary needs .**

和 非常漂亮 改编 到 他的 文学 需求 .

或者《清教徒先驱的登陆》——恰如其分地契合了他的事件，并完美地满足了他的文学需求。

[ænd; ənd][wʌn]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] — [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] [ɔːr][ðə; ði]

**And one often comes upon a historical document — like The Oregon Trail or The**

和 一 经常 来 之上 一个 历史 文档 — 喜欢 这 俄勒冈州 踪迹 或者 这

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] — [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ,

**Autobiography of Benjamin Franklin — so picturesque and concrete ,**

自传 的 本杰明 富兰克林 — 所以 如画 和 具体的 ,

人们常常会遇到一些历史文献——比如《俄勒冈小径》或《本杰明·富兰克林自传》——它们既生动形象又具体生动。

[soʊ] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['hɑːrməni] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

**so observant of effects of unity and harmony , so full of appeals to the**

所以 观察者 的 效果 的 统一 和 和谐 , 所以 满的 的 上诉 到 这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

**imagination ,**

想像力 ,

如此善于观察统一与和谐的效果，如此充满想象力，

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [jiːld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts]

**and so effective in verbal expression , as to yield many of the effects**

和 所以 有效的 在 口头 表达 , 作为 到 屈服 许多 的 这 效果

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

**of literature .**

的 文学 .

并且在语言表达上非常有效，以至于产生了许多文学效果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['prəutests] [ə'genst] [fɔːrst] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]

**In spite of all protests against forced and mistaken associations of**

在 尽管如此 的 全部 抗议活动 反对 强制 和 错误 协会 的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['ʌdər] ['sʌbdʒekts][ɪn] [skuːl] ,

**literature with other subjects in school ,**

文学 和 其他 主题 在 学校 ,

尽管人们对学校里强行将文学与其他学科错误地联系起来提出了种种抗议，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['aɪsəleɪtɪd] [θɪŋ] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][laɪf] .

**we must constantly insist that it is no isolated thing , detached from life .**

我们 必须 不断地 坚持 那 它 是 不 孤立 事物 , 分离的 从 生活 .

我们必须不断强调，它不是孤立的事物，与生活脱节。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɜˈaɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

**On the contrary , literature arises out of life ,**

在 这 相反 , 文学 出现 出去 的 生活 ,

相反，文学源于生活。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

**and is always arising out of it and reacting upon it .**

和 是 总是 产生 出去 的 它 和 反应 之上 它 .

它总是从中产生，并反过来影响它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

**It is effective and practically operative in a child's life precisely because it**

它 是 有效的 和 几乎 操作 在 一个 孩子的 生活 恰恰 因为 它

, [tuː] , [ɪz] [laɪf] .

**, too , is life .**

, 也 , 是 生活 .

它之所以对孩子的成长有效且切实可行，正是因为它本身就是生活的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkloʊzər] ,

| It | is | closer | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更近 | , |

更近了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 276 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第276页]

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['aɪtəm][ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

| therefore | , | to | his | business | and | bosom | than | any | item | or | system | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 他的 | 商业 | 和 | 怀 | 比 | 任何 | 物品 | 或者 | 系统 | 的 | 知识 |

[kʊd; kəd][biː; bi] .

| could | be | . |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | . |

因此，对他而言，这比任何物品或知识体系都更重要，也更能让他感到满足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ɪts] ['trʌstwɜːrðinəs] [ænd; ənd]['væljuː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]

| It | is | not | to | disturb | its | trustworthiness | and | value | to | say | that | it | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 打扰 | 它是 | 可信度 | 和 | 价值 | 到 | 说 | 那 | 它 | 做 | 不是 |

[praɪˈmerəli] [kənˈveɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [fækts] .

| primarily | convey | information | and | cannot | be | called | upon | to | deliver | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 传达 | 信息 | 和 | 不能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 递送 | 事实 | . |

虽然它并非主要传递信息，也不能用来提供事实，但这并不影响它的可信度和价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['rendər] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['sʌməri] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]

| It | does | render | truth | and | wisdom | , | the | summary | and | essence | of | fact | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 使成为 | 真相 | 和 | 智慧 | , | 这 | 概括 | 和 | 本质 | 的 | 事实 | 和 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

它体现了真理和智慧，总结了事实和知识的本质。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['væljuː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn]

| It | does | not | destroy | its | educational | value | to | say | that | we | shall | search | it | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 破坏 | 它是 | 教育 | 价值 | 到 | 说 | 那 | 我们 | 将 | 搜索 | 它 | 在 | 徒劳 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['dɪsəplɪn] ;

| for | a | body | or | a | system | of | organized | discipline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 身体 | 或者 | 一个 | 系统 | 的 | 组织 | 纪律 | ; |

即使我们徒劳地从中寻找一个有组织的纪律机构或体系，也并不会否定它的教育价值；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːrt] ,

| for | , | since | it | is | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 自从 | 它 | 是 | 艺术 | , |

因为，既然它是艺术，

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsəplɪnz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ˌjuː ˈes] [friː] .

| it | disciplines | while | it | charms | and | teaches | us | while | it | sets | us | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 学科 | 尽管 | 它 | 魅力 | 和 | 教导 | 我们 | 尽管 | 它 | 套 | 我们 | 自由的 | . |

它既能约束我们，又能吸引我们；既能教导我们，又能解放我们。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɔːrəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ aːts ] , [bʌt; bət] ,

| The | natural | correlations | of | literature | are | with | the | other | arts | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 相关性 | 的 | 文学 | 是 | 和 | 这 | 其他 | 艺术 | , | 但 | , |

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

| above | all | , |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

文学的天然关联在于与其他艺术形式的关联，但最重要的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

| with | the | spirit | of | childhood | , | and | with | the | consciousness | of | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | 童年 | , | 和 | 和 | 这 | 意识 | 的 | 孩子们 | ; |

怀着孩童般的精神和孩童般的意识；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [wɜːrk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɪts]['æktʃuəl]

| with | the | tone | and | spirit | of | their | other | work | , | rather | than | with | its | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语气 | 和 | 精神 | 的 | 他们的 | 其他 | 工作 | , | 相当 | 比 | 和 | 它是 | 实际的 |

['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

| subject | - | matter | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | - | 事情 | . |

这部作品与其说是题材上的差异，不如说是风格和精神上的差异。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 277 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第277页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

| LITERATURE | OUT | OF | SCHOOL | AND | READING | OTHER | THAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 出去 | 的 | 学校 | 和 | 阅读 | 其他 | 比 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| LITERATURE |
|---|
| 文学 |

校外文学及文学以外的阅读

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ ə'piəriŋ ] ['kæpʃəs] [ɔːr] [ɪk'strævəgənt] ,

| Were | it | not | for | appearing | captious | or | extravagant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 出现 | 吹毛求疵的 | 或者 | 靡 | , |

如果不是为了显得吹毛求疵或铺张浪费，

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [bʊks] ,

| one | would | like | to | say | that | in | these | days | of | cheap | and | easy | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 喜欢 | 到 | 说 | 那 | 在 | 这些 | 天 | 的 | 便宜的 | 和 | 简单的 | 图书 | , |

人们或许会说，在如今书籍价格低廉且易于获取的时代，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [də; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][də; ði] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] ,

| and | amidst | the | temptations | of | the | free | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在……之中 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 | 自由的 | 图书馆 | , |

在免费图书馆的种种诱惑中，

[də; ði]['prɑːbləm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [də; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

| the | problem | is | that | of | keeping | the | children | from | reading | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 那 | 的 | 保持 | 这 | 孩子们 | 从 | 阅读 | 也 | 很多 | , |

问题在于如何防止孩子过度阅读。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ɪ'nʌf] .

| rather | than | of | inducing | them | to | read | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 的 | 诱导 | 他们 | 到 | 读 | 足够的 | . |

而不是引导他们阅读足够的书籍。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] , [huːm] [wiː; wi]

| This | is | particularly | true | of | children | in | our | large | American | cities | , | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特别 | 真的 | 的 | 孩子们 | 在 | 我们的 | 大的 | 美国人 | 城市 | , | 谁 | 我们 |

[mʌst; məst] ,

| must | , |
|---|---|
| 必须 | , |

对于我们美国大城市的儿童来说，这一点尤其如此，我们必须……

[ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪti] - ['dwelɪŋ] , [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ] - [streɪn] , [ænd; ənd] [nɜːrv] -
**in** **our** **first** **generation** **of** **city** **-** **dwelling** **,** **guard** **against** **eye** **-** **strain** **,** **and** **nerve** **-**
在 我们的 第一的 一代 的 城市 - 住宅 , 警卫 反对 眼睛 - 拉紧 , 和 神经 -
[streɪn] , [ænd; ənd]['laɪbreri] - [er] ,
**strain** **,** **and** **library** **-** **air** **,**
拉紧 , 和 图书馆 - 空气 ,

在我们第一代城市居民中，要警惕眼睛疲劳、神经疲劳和图书馆空气污染。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .
**and** **physical** **inactivity** **of** **all** **sorts** **.**
和 身体的 不活动 的 全部 排序 .

以及各种形式的缺乏运动。

['lʌkɪli] ,
**Luckily** **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ðæt]
**our** **generation** **has** **learned** **some** **things** **about** **the** **educational** **processes** **that**
我们的 一代 有 学习 一些 事物 关于 这 教育 流程 那
[hæv; həv] [tendid] [tuː; tə]['les(ə)n] [mə'tɪriəli] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['riːdɪŋ] .
**have** **tended** **to** **lessen** **materially** **the** **danger** **of** **over** **-** **reading** **.**
有 倾向于 到 减少 重大 这 危险 的 超过 - 阅读 .

我们这一代人在教育过程中学到了一些东西，这些东西在一定程度上减少了过度阅读的危险。

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,
**In** **many** **homes** **,** **and** **to** **many** **children** **out** **of** **school** **,**
在 许多 房屋 , 和 到 许多 孩子们 出去 的 学校 ,

在许多家庭中，对于许多失学儿童来说，

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊpiət] ,
**books** **and** **magazines** **have** **hitherto** **been** **a** **sort** **of** **opiate** **,**
图书 和 杂志 有 迄今为止 到过 一个 种类 的 阿片类药物 ,

书籍和杂志一直以来都像是一种麻醉剂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['dednɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd]
**from** **the** **point** **of** **view** **of** **the** **child** **deadening** **the** **hungry** **sensibilities** **and**
从 这 观点 的 看法 的 这 孩子 麻木 这 饥饿的 感性 和
['lʌlɪŋ] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [æk'tɪvətiz] ;
**lulling** **the** **stifled** **activities** **;**
催眠 这 窒息 活动 ;

从孩子的角度来看，这会麻痹饥饿感，抑制被压抑的活动；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [ si'kjuəɪŋ ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]
**and** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **the** **parent** **securing** **silence** **and** **providing**
和 从 这 观点 的 看法 的 这 父母 确保 沉默 和 提供
[æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪ'nɑːkjuəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
**an** **apparently** **innocuous** **occupation** **.**
一个 显然 无害的 职业 .

从父母的角度来看，这样做是为了确保孩子安静下来，并提供一项看似无害的消遣活动。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ðoʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ]
**This** **is** **all** **too** **little** **changed** **now** **,** **though** **more** **and** **more** **homes** **are** **providing**
这 是 全部 也 小的 已更改 现在 , 尽管 更多的 和 更多的 房屋 是 提供

虽然越来越多的家庭正在提供这些服务，但目前的情况改变仍然太少。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **278** **]**
[ 页 - ]

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] : [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˈstuːdioʊ] ,

| opportunity | and | encouragement | for | other | occupations | : | shop | and | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 和 | 鼓励 | 为了 | 其他 | 职业 | : | 店铺 | 和 | 工作室 | , |

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

| and | more | abundant | material | and | opportunity | for | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 丰富 | 材料 | 和 | 机会 | 为了 | 玩 | . |

为其他职业提供机会和鼓励：商店和工作室，以及更丰富的材料和玩耍的机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pˈleɪgraʊndz] [ænd; ənd][dʒɪmˈneɪziːəmz] — [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ˈrerli] [ðə; ði]

| In | the | cities | the | public | playgrounds | and | gymnasiums | — | and | all | too | rarely | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 这 | 民众 | 游乐场 | 和 | 体育馆 | — | 和 | 全部 | 也 | 很少 | 这 |

[ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ˈstuːdioʊ][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] — [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

| public | workshop | and | studio | for | children | — | begin | to | share | with | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 车间 | 和 | 工作室 | 为了 | 孩子们 | — | 开始 | 到 | 分享 | 和 | 这 | 民众 |

[ˈlaɪbreri][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈseɪfli] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

| library | the | task | of | safely | taking | care | of | the | children | out | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 这 | 任务 | 的 | 安全 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | 出去 | 的 | 学校 | . |

在城市里，公共游乐场和体育馆——以及很少出现的儿童公共工作室——开始与公共图书馆共同承担起安全照顾放学儿童的任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ,

| But | there | will | always | be | time | for | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 总是 | 是 | 时间 | 为了 | 阅读 | , |

但总会有时间读书的。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n]

| and | by | all | means | the | legitimate | share | of | the | children's | time | should | be | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 全部 | 方法 | 这 | 合法的 | 分享 | 的 | 这 | 孩子们的 | 时间 | 应该 | 是 | 给定 |

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

孩子们理应将他们应有的时间用于此。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] , [aɪ] [teɪk]

| The | so | - | called | supplementary | reading | given | them | by | the | school | is | largely | , | I | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | 补充 | 阅读 | 给定 | 他们 | 经过 | 这 | 学校 | 是 | 很大程度上 | , | 我 | 拿 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我认为，学校给他们提供的所谓补充阅读材料很大程度上是.....

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ˈiziə] ,

| a | question | of | the | much | reading | that | will | make | the | process | easier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 的 | 这 | 很多 | 阅读 | 那 | 将要 | 制作 | 这 | 过程 | 更轻松 | , |

大量阅读能否使这个过程更轻松，这是一个值得探讨的问题。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ əˈkjuːmjuleit ] [fækts] , [ɔːr][ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ə; eɪ][ˈwaɪdər]

| and | not | a | matter | of | accumulating | facts | , | or | of | acquiring | a | wider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 累积 | 事实 | , | 或者 | 的 | 收购 | 一个 | 更广泛 |

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

| knowledge | of | literature | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 文学 | . |

而这并非积累事实或获得更广泛的文学知识的问题。

[ɪn] [ˈmeni] [skuːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌʌnˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈtʃoʊzn] ,

| In | many | schools | that | I | have | observed | it | is | often | unwisely | and | carelessly | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 学校 | 那 | 我 | 有 | 观察到 | 它 | 是 | 经常 | 不明智地 | 和 | 粗心大意 | 选定 | , |

在我观察过的许多学校中，它往往被草率、不明智地选择。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| so | far | as | the | literary | share | of | it | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 文学 | 分享 | 的 | 它 | 是 | 担心的 | . |

就其文学部分而言。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] - ['stʌdiz] ,

| It | should | be | selected | partly | for | its | bearing | upon | the | fact | - | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 已选 | 部分 | 为了 | 它是 | 轴承 | 之上 | 这 | 事实 | - | 研究 | , |

选择它的部分原因在于它与事实研究的相关性。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kaɪnd] .

| and | not | wholly | made | up | of | things | of | the | literary | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 完全 | 制成 | 向上 | 的 | 事物 | 的 | 这 | 文学 | 种类 | . |

而且并非完全由文学类事物构成。

[ðə; ði] [ 'beərɪŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| The | bearings | of | the | question | of | the | school's | supplementary | reading | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴承 | 的 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 学校的 | 补充 | 阅读 | 是 | 不是 |

['lɪtəreri] , [ɔːr] ,

| literary | , | or | , |
|---|---|---|---|
| 文学 | , | 或者 | , |

学校补充阅读材料问题的意义不在于文学方面，或者说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] .

| so | far | as | they | are | , | they | have | been | discussed | in | other | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 他们 | 有 | 到过 | 讨论 | 在 | 其他 | 连接 | . |

就目前而言，它们已经在其他场合讨论过了。

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'diːəli] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [gɑːt] [tə'geðər]

| Every | child | should | ideally | have | free | access | to | a | collection | of | books | got | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 应该 | 理想情况下 | 有 | 自由的 | 使用权 | 到 | 一个 | 收藏 | 的 | 图书 | 得到 | 一起 |

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

| with | reference | to | his | needs | and | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 他的 | 需求 | 和 | 口味 | . |

理想情况下，每个孩子都应该能够自由地接触到一系列根据他的需求和喜好而收集的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

| It | may | be | serviceable | to |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可用 | 到 |

它或许有用

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 279 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第279页]

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri]

| indicate | the | kind | and | number | of | books | that | might | be | included | in | such | a | library |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 种类 | 和 | 数字 | 的 | 图书 | 那 | 可能 | 是 | 包括 | 在 | 这样的 | 一个 | 图书馆 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] .

| of | a | child | up | to | his | fourteenth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 孩子 | 向上 | 到 | 他的 | 第十四 | 年 | . |

指出一个十四岁以下儿童的图书馆中可能包含的书籍种类和数量。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['sevrəl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

| There | should | be | in | such | a | collection | several | biographies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 一些 | 传记 | . |

这样的文集里应该收录几部传记。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] , [aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [taɪp] ,

| On | the | whole | , | let | them | be | of | the | older | , | idealizing | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 让 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 老 | , | 理想化 | 类型 | , |

总的来说，让他们属于较老的、理想化的类型吧。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'strʌktərz] ['vɜːrtʃuəsli] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] [taɪp] .

| not | of | the | modern | young | university | instructor's | virtuously | iconoclastic | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 这 | 现代的 | 年轻的 | 大学 | 教师的 | 有德行 | 破除偶像的 | 类型 | . |

并非现代年轻大学教师那种具有美德却又特立独行的类型。

['tʃɪldrən] [get] [æt; ət][ðər; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][fɜːrst] [θruː] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

| Children | get | at | their | history | first | through | heroic | and | dramatic | figures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 得到 | 在 | 他们的 | 历史 | 第一的 | 通过 | 英勇 | 和 | 戏剧性 | 数据 | 和 |

[ɪ'vents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

儿童最初是通过英雄人物和戏剧性事件来了解历史的。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'prəupriits] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]

| In | their | earlier | years | it | is | the | imagination | that | appropriates | the | images | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 早些时候 | 年 | 它 | 是 | 这 | 想像力 | 那 | 适用 | 这 | 图片 | 和 |

[ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| events | of | history | . |
|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 历史 | . |

在他们年幼的时候，是想象力挪用了历史的形象和事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [gʊd] ['pedəgɑːdʒi][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðer; ðər][hə'roʊɪk][ænd; ənd]

| It | is | therefore | only | good | pedagogy | to | present | the | figures | on | their | heroic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 仅有的 | 好的 | 教育学 | 到 | 展示 | 这 | 数据 | 在 | 他们的 | 英勇 | 和 |

[aɪ'diːəl] [saɪd] .

| ideal | side | . |
|---|---|---|
| 理想的 | 边 | . |

因此，展现人物英雄和理想的一面才是良好的教学方法。

[let] [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] — [ə; eɪ]

| Let | these | biographies | include | the | record | of | different | sorts | of | men | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 传记 | 包括 | 这 | 记录 | 的 | 不同的 | 排序 | 的 | 男人 | — | 一个 |

['steɪtsmən] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

| statesman | , | a | pioneer | , | a | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | , | 一个 | 先锋 | , | 一个 | 牧师 | , |

让这些传记收录不同类型的人的记录——政治家、先驱者、传教士，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

| a | soldier | , | an | explorer | , | an | inventor | , | a | missionary | , | a | business | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | , | 一个 | 探险家 | , | 一个 | 发明者 | , | 一个 | 传教士 | , | 一个 | 商业 | 男人 | , |

一名士兵、一名探险家、一名发明家、一名传教士、一名商人

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] — [soʊ] [ðæt] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

| a | man | of | letters | — | so | that | many | types | of | character | and | kinds | of | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 信件 | — | 所以 | 那 | 许多 | 类型 | 的 | 特点 | 和 | 种类 | 的 | 经验 |

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] .

| may | be | reflected | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 反映 | . |

一位博学之士——以便反映出各种性格和经历。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪp]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðə; ði]

| As | the | children | grow | older | , | they | will | dip | into | history | for | the | images | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 生长 | 老 | , | 他们 | 将要 | 蘸 | 进入 | 历史 | 为了 | 这 | 图片 | — | 这 |

['pɝːsənz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃəbl] [ɪ'vents] .

| persons | and | detachable | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 和 | 可拆卸 | 活动 | . |

随着孩子们长大，他们会从历史中寻找图像——人物和可以分离的事件。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][fækts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [kʌm] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

| The | search | for | facts | and | philosophy | will | come | many | years | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 事实 | 和 | 哲学 | 将要 | 来 | 许多 | 年 | 之后 | . |

对事实和哲学的探寻将在很多年后才会发生。

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] ; [ðə; ði] [dʌtʃ]
**Some** **tempting** **books** **of** **history** **should** **appear** **on** **their** **shelves** **;** **The** **Dutch**
一些 诱人的 图书 的 历史 应该 出现 在 他们的 货架 ; 这 荷兰语
[rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
**Republic** **,** **The** **Conquest** **of** **Mexico** **,**
共和国 , 这 征服 的 墨西哥 ,

他们的书架上应该摆放一些引人入胜的历史书籍，例如《荷兰共和国史》、《征服墨西哥史》等。

['pɑːrkˌmænz][roʊ'mæntɪk] ['nærətɪvz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fɪsks] ;
**Parkman's** **romantic** **narratives** **,** **and** **John** **Fiske's** **;**
帕克曼的 浪漫的 叙事 , 和 约翰 菲斯克的 ;

帕克曼的浪漫叙事作品，以及约翰·菲斯克的作品；

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['griːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
**if** **possible** **the** **illustrated** **edition** **of** **Green's** **History** **of** **the** **English** **People** **.**
如果 可能的 这 插图 版 的 青菜 历史 的 这 英语 人们 .

如果可能的话，最好是格林所著《英国人民史》的插图版。

[moʊst][ʌv; əv]
**Most** **of**
最多 的

大部分

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **280** **]**
[ 页 - ]

[第280页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evər] ,
**the** **history** **they** **get** **from** **their** **own** **reading** **,** **however** **,**
这 历史 他们 得到 从 他们的 自己的 阅读 , 然而 ,

然而，他们从自己阅读中获得的历史，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]
**should** **be** **what** **they** **get** **from** **the** **biographies** **of** **the** **central** **figures** **in** **the**
应该 是 什么 他们 得到 从 这 传记 的 这 中央 数据 在 这
[ɪ'vents] — [kə'lʌmbəs] ,
**events** **—** **Columbus** **,**
活动 — 哥伦布 ,

他们应该从事件中心人物的传记中了解到这些信息——哥伦布，

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['frænsɪs] [dreɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]
**William** **of** **Orange** **,** **Francis** **Drake** **,** **and** **all** **the** **other** **picturesque** **and** **heroic**
威廉 的 橙子 , 弗朗西斯 德雷克 , 和 全部 这 其他 如画 和 英勇
['pɝːsənz] .
**persons** **.**
人 .

奥兰治的威廉、弗朗西斯·德雷克以及所有其他富有传奇色彩和英雄气概的人物。

['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [wʊd] [best][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**Other** **historical** **reading** **would** **best** **be** **done** **under** **guidance** **and** **in** **connection** **with**
其他 历史 阅读 会 最好的 是 完毕 在下面 指导 和 在 联系 和
[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [skuːl] .
**the** **work** **in** **school** **.**
这 工作 在 学校 .

其他历史书籍最好在指导下阅读，并结合学校的学习内容进行。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
**There** **should** **be** **a** **few** **books** **of** **travel** **and** **exploration** **.**
那里 应该 是 一个 很少 图书 的 旅行 和 勘探 .

应该有一些关于旅行和探险的书籍。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðə; ði]

| Among | these | there | should | be | some | of | the | original | sources | , | if | possible | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 原来的 | 来源 | , | 如果 | 可能的 | 这 |

[ˈbrædfərd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

| Bradford | Journal | , |
|---|---|---|
| 布拉德福德 | 杂志 | , |

其中应该包括一些原始资料，如果可能的话，最好是《布拉德福德日报》。

[ðə; ði] [ˈdʒeʒʊɪt] [rɪˈleɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ klaːk ] [ˈdʒɝːnəlz] .

| the | Jesuit | Relations | , | the | Lewis | and | Clark | Journals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耶稣会 | 关系 | , | 这 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | 期刊 | . |

《耶稣会关系》和《路易斯与克拉克日记》。

[frwɑːˈsɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkoʊ] [ˈpoʊloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ; [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz]

| Froissart | and | Marco | Polo | should | be | included | ; | the | fable | - | making | travelers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗鲁瓦萨尔 | 和 | 马可 | 马球 | 应该 | 是 | 包括 | ; | 这 | 寓言 | - | 制作 | 旅行者 |

[pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

| perform | a | very | useful | function | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 一个 | 非常 | 有用 | 功能 | . |

应该把弗鲁瓦萨尔和马可·波罗也包括在内；这些喜欢编造故事的旅行家发挥了非常有用的作用。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [moʊst] [ˈriːs(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] — [ˈæfrɪkən] , [ˈɑːrktɪk] , [ˈændiən] ,

| To | these | may | be | added | a | few | most | recent | explorations | — | African | , | Arctic | , | Andean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 可能 | 是 | 额外 | 一个 | 很少 | 最多 | 最近的 | 探索 | — | 非洲 | , | 北极 | , | 安第斯山脉 | , |

[tiˈbetən] .

| Thibetan | . |
|---|---|
| 西藏 | . |

此外，还可以加上最近的一些探险活动——非洲、北极、安第斯山脉、西藏。

[ˈtʃɪldrən] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsaɪəns] ;

| Children | , | barring | the | exceptional | child | , | will | not | read | formal | science | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 禁止 | 这 | 非凡的 | 孩子 | , | 将要 | 不是 | 读 | 正式的 | 科学 | ; |

除了极少数特殊儿童外，大多数儿童不会阅读正规的科学书籍；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈveləp] [ɔːr] [help] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hæv; həv]

| but | it | may | develop | or | help | on | a | desirable | taste | and | interest | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 发展 | 或者 | 帮助 | 在 | 一个 | 理想 | 品尝 | 和 | 兴趣 | 到 | 有 |

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɪti] [aʊt] - [dɔːr] [bʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈlekʃ(ə)n] — [nɑːt] [rəuˈmænsiz] [ʌv; əv]

| some | of | the | many | pretty | out | - | door | books | in | their | collection | — | not | romances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 许多 | 漂亮的 | 出去 | - | 门 | 图书 | 在 | 他们的 | 收藏 | — | 不是 | 浪漫故事 | 的 |

[ðə; ði] [waɪld] ,

| the | wild | , |
|---|---|---|
| 这 | 荒野 | , |

但是，在他们的藏书中收藏一些精美的户外书籍——而不是爱情小说——可能会培养或有助于培养一种令人向往的品味和兴趣。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [ ˈtriːtiziz ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd]

| but | simpler | treatises | about | the | things | to | be | found | in | the | door | - | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更简单 | 论文 | 关于 | 这 | 事物 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 门 | - | 院子 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈwʊdlənd] .

| and | the | home | woodland | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 林地 | . |

但也有一些关于家门口院子和自家林地里能找到的东西的更简单的论述。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [diˈveləps] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [ˈeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

| And | when | a | child | develops | a | taste | or | a | gift | in | any | scientific | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | 发展 | 一个 | 品尝 | 或者 | 一个 | 礼物 | 在 | 任何 | 科学 | 方向 | , |

当一个孩子在任何科学领域展现出兴趣或天赋时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ækses] , [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['refrəns] [bʊks]
**he should have access , as easy as possible , to some good reference books**
他 应该 有 使用权 , 作为 简单的 作为 可能的 , 到 一些 好的 参考 图书
['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
**suited to his needs .**
适合 到 他的 需求 .

他应该尽可能方便地获取一些适合他需求的优秀参考书籍。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
**All children should have access to some of the**
全部 孩子们 应该 有 使用权 到 一些 的 这

所有儿童都应该有机会接触到一些.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 281 ]**
[ 页 - ]

[第281页]

[mɔːr] ['pɑːpjələr] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝːnəlz] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
**more popular technical and scientific journals which give interesting accounts of**
更多的 受欢迎的 技术的 和 科学 期刊 哪个 给 有趣的 账户 的
['kɜːrənt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] .
**current discoveries and inventions .**
当前的 发现 和 发明 .

更受欢迎的科技期刊，对当前的发现和发明进行了有趣的报道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [bʊks] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] ,
**By way of nature and animal books we will include the Jungle Books ,**
经过 方式 的 自然 和 动物 图书 我们 将要 包括 这 丛林 图书 ,

通过自然和动物类书籍，我们将收录《丛林之书》。

[æn; ən] ['ekspəˌgeɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ][ðə; ði][fɑːks] , ['iːˌsɑːps] ['feiblz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
**an expurgated edition of Reynard the Fox , Aesop's Fables , and , of**
一个 删节版 版 的 雷纳德 这 狐狸 , 伊索寓言 寓言 , 和 , 的
[kɔːrs] , ['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] .
**course , Uncle Remus .**
课程 , 叔叔 雷穆斯 .

《狐狸列那》、《伊索寓言》以及当然还有《雷姆斯叔叔》的删节版。

['ʌðər] ['semi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] - ['raɪtɝz] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɪr] [ɪn][moʊst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
**Other semi - scientific nature - writers will doubtless appear in most collections of**
其他 半 - 科学 自然 - 作家 将要 毫无疑问 出现 在 最多 收藏 的
['tʃɪldrənz] [bʊks] — [ænd; ənd] [meɪ] [duː][noʊ][hɑːrm] .
**children's books — and may do no harm .**
孩子们的 图书 — 和 可能 做 不 伤害 .

其他一些半科学性质的自然作家无疑也会出现在大多数儿童书籍合集中——而且可能不会造成什么危害。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [griːk] [mɪθ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [toʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] .
**A book of Greek myth seriously and beautifully told should be accessible .**
一个 书 的 希腊语 神话 严重地 和 非常漂亮 讲述 应该 是 可访问 .

一本严肃而优美地讲述希腊神话的书应该是通俗易懂的。

[noʊ] ['ʌðər] [mɪθ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ɔːr][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [pʊt] [tə'geðər] .
**No other myth is so beautiful or so imaginative , or so artistically put together .**
不 其他 神话 是 所以 美丽的 或者 所以 富有想象力的 , 或者 所以 艺术上 放 一起 .

没有其他神话像它一样美丽、富有想象力或如此艺术化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪθs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ]
**The children do not need to have to do with many myths until they know**
这 孩子们 做 不是 需要 到 有 到 做 和 许多 神话 直到 他们 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm] .
**something about interpreting them .**
某物 关于 翻译 他们 .

孩子们在了解如何解读神话之前，不需要接触很多神话故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [fɔːrm] .
**Of course , they should have access to the Bible in some attractive form .**
的 课程 , 他们 应该 有 使用权 到 这 圣经 在 一些 吸引人的 形式 .

当然，他们应该能够以某种吸引人的形式接触到《圣经》。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] — - [ɔːr] - — [wɪl] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm]
**A large illustrated edition — Doré's or Tissot's — will please and instruct them**
一个 大的 插图 版 — - 或者 - — 将要 请 和 指示 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .
**from their earliest days .**
从 他们的 最早 天 .

一本图文并茂的大开本图书——比如多雷或蒂索的版本——会让他们从小就感到愉悦和受益。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] — [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɪktʃərz] — [fɔːrm]
**This is one of the cases in which pictures — good and imaginative pictures — form**
这 是 一 的 这 案例 在 哪个 图片 — 好的 和 富有想象力的 图片 — 形式
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [relm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [hoʊm]
**a desirable gateway into a realm where the children are not naturally at home**
一个 理想 网关 进入 一个 领域 在哪里 这 孩子们 是 不是 自然 在 家
,
**,**
,

这是图片——尤其是好的、富有想象力的图片——能够为孩子们打开一扇通往他们原本并不熟悉的领域的大门的例子之一。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]
**and where they need the help of a great and serious artist in finding their**
和 在哪里 他们 需要 这 帮助 的 一个 伟大的 和 严肃的 艺术家 在 寻找 他们的
[wei] .
**way .**
方式 .

他们需要一位伟大而严肃的艺术家的帮助来找到自己的方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] [ænd; ənd] [mə,tɪriə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
**Of course , poor and materialistic pictures are a misfortune ,**
的 课程 , 贫穷的 和 物质主义 图片 是 一个 不幸 ,

当然，低劣和物质主义的画面是一种不幸。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə]['bɑːdi] [fɔːrθ] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
**especially those that attempt to body forth preternatural events and supernatural**
尤其 那些 那 试图 到 身体 前进 超自然 活动 和 超自然
['biːɪŋs] .
**beings .**
生物 .

尤其是那些试图将超自然事件和超自然生物具象化的作品。

- ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
**Doré's pictures are not undesirable , because they**
- 图片 是 不是 不理想的 , 因为 他们

多雷的画作并非不受欢迎，因为它们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 282 ]
[ 页 - ]

[第282页]

['ɔːf(ə)n] [help] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]
often help a child to a noble and imaginative conception of a thing he
经常 帮助 一个 孩子 到 一个 高贵 和 富有想象力的 概念 的 一个 事物 他
[ɪz] [hɪmˈself] ['paʊərləs] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] ;
is himself powerless to construct ;
是 他自己 无力 到 构造 ;

常常帮助孩子对他自己无力构建的事物形成高尚而富有想象力的概念；

[waɪl] - [ɑːr; ər] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
while Tissot's are good because they set forth with beauty and richness of
尽管 - 是 好的 因为 他们 放 前进 和 美丽 和 丰富 的
['diːteɪl] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['riːdɪŋ]
detail the many phases of life which the child must try to image in reading
细节 这 许多 阶段 的 生活 哪个 这 孩子 必须 尝试 到 图像 在 阅读
[ðə; ði] ['hiːbruː] ['stɔːriz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊˈmædɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ʌv; əv] ['pæstərəl]
the Hebrew stories — from the nomadic simplicity of the saga of pastoral
这 希伯来语 故事 — 从 这 游牧的 简单 的 这 传奇 的 牧灵
['eɪbrəhæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən]
Abraham to the luxurious refinements of the Romanized and cosmopolitan
亚伯拉罕 到 这 豪华 改进 的 这 罗马化 和 国际化
[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

蒂索的画作之所以好，是因为它们以优美的画面和丰富的细节展现了孩子们在阅读希伯来故事时必须尝试想象的许多生活阶段——从田园牧歌式的亚伯拉罕传奇的游牧式简朴，到罗马化和国际化耶路撒冷的奢华精致。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ['lænɪrz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , ['paɪlz] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,
The little scholar should find on his shelves Lanier's King Arthur , Pyle's Robin Hood ,
这 小的 学者 应该 寻找 在 他的 货架 拉尼尔的 国王 亚瑟 , 派尔的 罗宾 兜帽 ,
['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['ɑːdəsi] ,
Palmer's Odyssey ,
帕尔默的 奥德赛 ,

这位小学者的书架上应该能找到兰尼尔的《亚瑟王》、派尔的《罗宾汉》和帕尔默的《奥德赛》。

[sʌm; səm] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'iliəd ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
some translation of the Iliad ; in short , some form of each of the great
一些 翻译 的 这 《伊利亚特》 ; 在 短的 , 一些 形式 的 每个 的 这 伟大的
['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
hero - tales ;
英雄 - 故事 ;

《伊利亚特》的某种译本；简而言之，就是各种伟大英雄故事的某种形式；

[ə; eɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fjuː] [ʌv; əv] ['skɑːts] [rəuˈmænsiz] — ['aɪvənˌhoʊ] , ['kwentin] ['dəːwəd] , [gai] ['mænɚɪŋ]
a selected few of Scott's romances — Ivanhoe , Quentin Durward , Guy Mannering
一个 已选 很少 的 斯科特的 浪漫故事 — 艾凡霍 , 昆汀 杜沃德 , 盖伊 礼仪
, [æn] [ʌv; əv] [gaɪɚstaɪn] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['kuːpɚz] ;
, Anne of Geierstein ; a few of Cooper's ;
, 安妮 的 盖尔斯坦 ; 一个 很少 的 库珀的 ;

斯科特的一些爱情小说——《艾凡赫》、《昆汀·杜沃德》、《盖伊·曼宁》、《盖尔斯坦的安妮》；库珀的一些作品；

[ ˈrɔbinsn ] ['kruːsoʊ] , [dɑːn] ['kwiksət] , ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] - [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kwilə] -
Robinson Crusoe , Don Quixote , William Morris ' prose tales , a pair of Quiller -
罗宾逊 克鲁索 , 大学教师 堂吉诃德 , 威廉 莫里斯 - 散文 故事 , 一个 一对 的 羽毛笔 -
['kaʊtʃɪz] ,
Couch's ,
沙发 ,

《鲁滨逊漂流记》、《堂吉诃德》、威廉·莫里斯的散文故事集、奎勒-库奇的两部作品

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnrædz] ; [ðiːz] [maɪt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] .

| and | as | many | of | Joseph | Conrad's | ; | these | might | constitute | his | romances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 的 | 约瑟夫 | 康拉德的 | ; | 这些 | 可能 | 构成 | 他的 | 浪漫故事 | . |

就像约瑟夫·康拉德的许多作品一样；这些可能构成了他的浪漫故事。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['mæstərz] ,

| But | unless | he | is | a | very | unusual | child | , | he | will | never | read | in | these | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 异常 | 孩子 | , | 他 | 将要 | 绝不 | 读 | 在 | 这些 | 大师 | , |

但除非他是一个非常特别的孩子，否则他永远不会读到这些大师的作品。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ['riːdɪŋ] ,

| if | he | is | given | masses | of | cheap | and | easy | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 给定 | 群众 | 的 | 便宜的 | 和 | 简单的 | 阅读 | , |

如果他得到大量廉价易读的书籍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛnti] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒər] ['sɪriːz] ;

| such | as | the | Henty | books | and | the | Alger | series | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 亨蒂 | 图书 | 和 | 这 | 阿尔及尔 | 系列 | ; |

例如亨利系列小说和阿尔杰系列小说；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['siːzənz] [best] ['selər]

| or | if | he | finds | in | his | mother's | sitting | - | room | a | stack | of | " | the | season's | best | sellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 发现 | 在 | 他的 | 母亲的 | 坐着 | - | 房间 | 一个 | 堆 | 的 | " | 这 | 本季 | 最好的 | 卖家 |

" [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [sent] ['mægəzinz] .

| " | and | the | ten | - | cent | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 十 | - | 中心 | 杂志 | . |

或者，如果他在母亲的客厅里发现一摞"当季畅销书"和十分钱的杂志。

[ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

| The | cheap | and | easy | style | and | the | commonplace | material | of | this | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便宜的 | 和 | 简单的 | 风格 | 和 | 这 | 平凡 | 材料 | 的 | 这 | 种类 | 的 |

[bʊks] ['ɔːfər] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] .

| books | offer | the | line | of | least | resistance | to | the | young | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 提供 | 这 | 线 | 的 | 至少 | 反抗 | 到 | 这 | 年轻的 | 读者 | . |

这类书籍风格廉价易懂，内容也平淡无奇，为年轻读者提供了最容易接受的阅读方式。

[ðeɪ] [floʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt]

| They | flow | into | his | mind | without |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 流动 | 进入 | 他的 | 头脑 | 没有 |

它们涌入他的脑海，毫不费力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 283 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第283页]

['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [waɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['mæstərz] ,

| effort | on | his | part | , | while | , | if | he | would | apprehend | the | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 他的 | 部分 | , | 尽管 | , | 如果 | 他 | 会 | 逮捕 | 这 | 大师 | , |

他付出了努力，而如果他能抓住那些大师们，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['æktɪvli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] ,

| he | must | actively | co | - | operate | with | them | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 积极 | 合作 | - | 操作 | 和 | 他们 | 在 | 每一个 | 步 | , |

他必须在每一步都积极与他们合作，

['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ðer; ðər]

| arousing | his | best | powers | to | comprehend | their | expressions | and | to | grasp | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 他的 | 最好的 | 权力 | 到 | 理解 | 他们的 | 表达式 | 和 | 到 | 抓牢 | 他们的 |

[aɪ'diːəz] .

| ideas | . |
|---|---|
| 想法 | . |

他竭尽全力去理解他们的表达方式，领会他们的想法。

[wʌn] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
**One** **would** **hesitate** **to** **say** **that** **there** **is** **absolutely** **no** **use** **for** **books** **of** **the**
一 会 犹豫 到 说 那 那里 是 绝对地 不 使用 为了 图书 的 这
[ˈhɛnti] [ænd; ənd]['ældʒər] [taɪp] .
**Henty** **and** **Alger** **type** **.**
亨蒂 和 阿尔及尔 类型 .

人们或许会犹豫是否要断言亨利和阿尔杰这类书籍完全没有用处。

[wʌn] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [ˈevri] [bent] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈriːdɪŋ] ,
**One** **can** **imagine** **a** **child** **whose** **every** **bent** **was** **against** **reading** **,**
一 能 想象 一个 孩子 谁 每一个 弯曲 曾是 反对 阅读 ,

我们可以想象一个孩子，他从各个方面都厌恶阅读。

[ˈbiːɪŋ] [enˈtaɪst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪkˈspɪriəns] .
**being** **enticed** **to** **begin** **by** **some** **such** **easy** **and** **commonplace** **experience** **.**
存在 诱人的 到 开始 经过 一些 这样的 简单的 和 平凡 经验 .

被一些简单而普通的经历所吸引，从而开始尝试。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [wiːn] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈriːəli]
**And** **one** **can** **imagine** **their** **being** **useful** **to** **wean** **children** **away** **from** **really**
和 一 能 想象 他们的 存在 有用 到 断奶 孩子们 离开 从 真的
[ˈvɪʃəs] [bʊks] .
**vicious** **books** **.**
恶毒 图书 .

人们可以想象，它们有助于让孩子们远离那些非常恶毒的书籍。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɔɪz] - [klʌb] [aɪ] [noʊ] , [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,
**In** **a** **certain** **boys** **'** **club** **I** **know** **,** **organized** **in** **a** **social** **settlement** **,**
在 一个 肯定 男孩们 - 俱乐部 我 知道 , 组织 在 一个 社会的 沉降 ,

在我认识的某个男孩俱乐部里，该俱乐部是由一个社会福利机构组织的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ,
**which** **was** **really** **a** **reorganization** **of** **a** **gang** **,**
哪个 曾是 真的 一个 重组 的 一个 帮派 ,

这实际上是一次帮派重组，

[ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [bʊks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
**these** **particular** **books** **were** **for** **a** **year** **or** **so** **an** **acceptable** **substitute** **for**
这些 特别的 图书 是 为了 一个 年 或者 所以 一个 可接受 代替 为了
[ðə; ði] [ˈblʌdi] [rəuˈmænsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
**the** **bloody** **romances** **they** **had** **been** **reading** **.**
这 血腥 浪漫故事 他们 有 到过 阅读 .

在一年左右的时间里，这些书可以作为他们之前阅读的血腥爱情小说的替代品。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈnevər] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər]
**Many** **of** **those** **boys** **have** **never** **passed** **beyond** **them** **;** **but** **to** **many** **others**
许多 的 那些 男孩们 有 绝不 通过了 超过 他们 ; 但 到 许多 其他的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**they** **were** **,**
他们 是 ,

许多男孩从未超越过他们；但对另一些人来说，他们就是他们。

[æz; əz][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] .
**as** **was** **hoped** **,** **stepping** **-** **stones** **to** **better** **things** **.**
作为 曾是 希望 , 步进 - 石头 到 更好的 事物 .

正如人们所希望的那样，这是通往更好未来的垫脚石。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
**There** **is** **no** **place** **for** **them** **in** **the** **ideal** **collection** **of** **children's** **books** **.**
那里 是 不 地方 为了 他们 在 这 理想的 收藏 的 孩子们的 图书 .

在理想的儿童书籍收藏中，它们没有立足之地。

['sɜːrt(ə)n] [bʊks] , ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| Certain | books | , | harmless | and | as | recreation | even | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 图书 | , | 无害 | 和 | 作为 | 娱乐 | 甚至 | 理想 | , |

某些书籍，无害，甚至作为消遣也很可取，

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃelvz] — [mɪs] ['ælkəts] , ['mɪsɪz] .

| will | inevitably | make | their | appearance | on | the | children's | shelves | — | Miss | Alcott's | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不可避免地 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 在 | 这 | 孩子们的 | 货架 | — | 错过 | 奥尔科特的 | , | 太太 | . |

['rɪtʃərdz] - ,

| Richards | ' | , |
|---|---|---|
| 理查兹 | - | , |

它们必然会出现在儿童书架上——奥尔科特小姐的、理查兹太太的.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [bʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [bʊks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| and | others | of | the | many | series | of | girls | ' | books | and | boys | ' | books | ; | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 许多 | 系列 | 的 | 女孩们 | - | 图书 | 和 | 男孩们 | - | 图书 | ; | 他们 | 是 |

['daʊtləs] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

| doubtless | innocent | enough | , |
|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 清白的 | 足够的 | , |

以及其他众多女孩读物和男孩读物系列；它们无疑都相当无辜，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

| and | to | be | discouraged | only | when | they | keep | the | children | from | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 灰心 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 保持 | 这 | 孩子们 | 从 | 某物 |

['betər] [wɜːrθ] [waɪl] ;

| better | worth | while | ; |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 值得 | 尽管 | ; |

只有当这些行为阻碍孩子们去做更有价值的事情时，才应该感到气馁；

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| to | be | encouraged | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 鼓励 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，应该受到鼓励。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 284 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第284页]

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['iːzi] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['hæbɪt][ʌv; əv]

| only | for | those | children | who | must | be | tempted | by | easy | reading | into | any | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 那些 | 孩子们 | WHO | 必须 | 是 | 受诱惑 | 经过 | 简单的 | 阅读 | 进入 | 任何 | 习惯 | 的 |

['juːzɪŋ] [bʊks] .

| using | books | . |
|---|---|---|
| 使用 | 图书 | . |

仅适用于那些必须通过轻松阅读才能养成阅读习惯的孩子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| To | be | sure | , | you | will | probably | find | that | your | child | has | found | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 你 | 将要 | 大概 | 寻找 | 那 | 你的 | 孩子 | 有 | 成立 | 一 | 的 | 他们 | , |

可以肯定的是，你很可能会发现你的孩子已经找到了其中一个。

[pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] ,

| perhaps | a | whole | series | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 所有的 | 系列 | , |

或许是一个系列，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ;

| to | which | for | a | certain | period | she | seems | to | have | given | her | whole | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 为了 | 一个 | 肯定 | 时期 | 她 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 她 | 所有的 | 心 | ; |

在一段时间内，她似乎全心全意地投入其中；

[bʌt; bət] [ɪf] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ðɪs] ['sɪmptəm] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,
**but** **if** **treated** **with** **wisdom** **this** **symptom** **will** **disappear** **,**
但 如果 治疗 和 智慧 这 症状 将要 消失 ,

但如果治疗得当，这种症状就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋli] ['ɜːrli] [deɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
**and** **you** **will** **find** **her** **at** **some** **surprisingly** **early** **day** **re** **-** **reading** **the**
和 你 将要 寻找 她 在 一些 出奇 早期的 天 关于 - 阅读 这
['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['æʃbi] ,
**tournament** **at** **Ashby** **,**
比赛 在 阿什比 ,

你会发现她很早就开始重读阿什比锦标赛的比赛记录了。

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**and** **patronizingly** **alluding** **to** **the** **time** **when** **she** **was** **enslaved** **to** **"** **The** **Little**
和 居高临下地 暗示 到 这 时间 什么时候 她 曾是 奴隶 到 " 这 小的
['dʒen(ə)rəl] " ['sɪriːz] ,
**General** **"** **series** **,**
一般的 " 系列 ,

并以居高临下的口吻提及她曾沉迷于《小将军》系列剧的那段时光，

[ɔːr][ðə; ði] " ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊziz] " [ɔːr][ðə; ði] " [eɪt] [hæf] - ['sɪstər] " ['sɪriːz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
**or** **the** **"** **Under** **the** **Roses** **"** **or** **the** **"** **Eight** **Half** **-** **Sisters** **"** **series** **,** **or** **any** **other**
或者 这 " 在下面 这 玫瑰 " 或者 这 " 八 一半 - 姐妹 " 系列 , 或者 任何 其他
[pər'tɪkjələr] [ 'dʒuːvənailz ] ,
**particular** **juveniles** **,**
特别的 幼年 ,

或者《玫瑰之下》或《八个同父异母的姐妹》系列，或者任何其他特定的青少年读物，

[æz; əz] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**as** **"** **when** **I** **was** **a** **child** **.**
作为 " 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

就像“当我还是个孩子的时候”。

" [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [kwaɪt]
**"** **In** **the** **matter** **of** **fairy** **-** **tales** **one** **must** **discriminate** **and** **renounce** **quite**
" 在 这 事情 的 仙女 - 故事 一 必须 辨析 和 放弃 相当
['rezəluːtli] .
**resolutely** **.**
坚决地 .

“对于童话故事，人们必须加以区分，并坚决摒弃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['ɜːrli] ['mæstərd] [ðæt] [edʒd] [tuːl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]
**It** **is** **not** **good** **for** **a** **child** **who** **has** **early** **mastered** **that** **edged** **tool** **of** **reading**
它 是 不是 好的 为了 一个 孩子 WHO 有 早期的 精通 那 边缘 工具 的 阅读
[tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**to** **have** **access** **to** **all** **fairy** **-** **tales** **and** **all** **kinds** **of** **fairy** **-** **tales** **.**
到 有 使用权 到 全部 仙女 - 故事 和 全部 种类 的 仙女 - 故事 .

对于一个很早就掌握了阅读这项精细技能的孩子来说，接触所有童话故事和各种类型的童话故事是不好的。

[ɪs'tʃuː] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [wʌnz] .
**Eschew** **all** **the** **modern** **ones** **.**
避免 全部 这 现代的 一个 .

摒弃所有现代的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
**Of** **course** **,** **if** **you** **have** **a** **personal** **friend** **who** **has** **written** **a** **book** **of**
的 课程 , 如果 你 有 一个 个人的 朋友 WHO 有 书面 一个 书 的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

当然，如果你有位朋友专门写过关于这些事的书，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪtəreri] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .

| for | reasons | other | than | literary | your | children | will | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 其他 | 比 | 文学 | 你的 | 孩子们 | 将要 | 读 | 他们 | . |

即使不是为了文学欣赏，你的孩子也会因为其他原因而阅读它们。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['friːli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [ grim ]

| But | as | to | those | you | choose | freely | for | them | let | them | have | Grimm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 那些 | 你 | 选择 | 自由 | 为了 | 他们 | 让 | 他们 | 有 | 格林 |

[ænd; ənd]['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] ,

| and | Perrault | , |
|---|---|---|
| 和 | 佩罗 | , |

至于你为他们自由选择的作品，就让他们读格林童话和佩罗童话吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ 'ændəsn ] ; [wɪtʃ] ,

| and | the | Arabian | Nights | , | and | after | a | while | Andersen | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | , | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 安徒生 | ; | 哪个 | , |

还有《一千零一夜》，过了一段时间后，安徒生也出现了；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

| together | with | what | they | will | pick | up | here | and | there | in | magazines | and | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 什么 | 他们 | 将要 | 挑选 | 向上 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 杂志 | 和 | 在 | 他们的 |

[frendz] - ['haʊzɪz] ,

| friends | ' | houses | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | - | 房屋 | , |

再加上他们从杂志上和朋友家四处搜集的信息，

[wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

| will | be | enough | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 足够的 | . |

这就足够了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 285 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第285页]

[fɔːr; fər]['poʊətri] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃelvz] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]

| For | poetry | , | the | child | should | have | on | his | own | shelves | some | pretty | edition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 诗 | , | 这 | 孩子 | 应该 | 有 | 在 | 他的 | 自己的 | 货架 | 一些 | 漂亮的 | 版 | 的 |

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ,

| the | Nursery | Rhymes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 韵律 | , |

至于诗歌，孩子自己的书架上应该摆放一些精美的童谣集。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] , [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ði]['poʊzi] [rɪŋ] ,

| The | Child's | Garden | , | some | really | good | collection | of | little | things | — | The | Posy | Ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 花园 | , | 一些 | 真的 | 好的 | 收藏 | 的 | 小的 | 事物 | — | 这 | 铭文 | 戒指 | , |

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , ['hɛnliːz] ['laɪrə][hɪˈrəʊɪkə] ,

| for | example | , | Henley's | Lyra | Heroica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 亨利的 | 莱拉 | 英雄 | , |

《儿童花园》里有一些非常棒的小物件——例如，《花束戒指》、亨利的《英雄竖琴》等等。

[læŋz] [ðə; ði] [bluː] ['poʊətri] [bʊk] , - [bʊk] [ʌv; əv] ['bæləʊdz] .

| Lang's | The | Blue | Poetry | Book | , | Allingham's | Book | of | Ballads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗的 | 这 | 蓝色的 | 诗 | 书 | , | - | 书 | 的 | 民谣 | . |

朗的《蓝色诗集》，阿林厄姆的《民谣集》。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [ðəmˈselvz] ,

| For | the | rest | he | should | be | read | to | from | the | poets | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 他 | 应该 | 是 | 读 | 到 | 从 | 这 | 诗人 | 他们自己 | , |

至于其余部分，应该由诗人自己来朗读。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] ,

| and | as | soon | as | he | is | old | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 是 | 老的 | 足够的 | , |

等他到了合适的年龄，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .

| sent | to | the | volumes | of | the | poets | for | his | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 诗人 | 为了 | 他的 | 阅读 | . |

送去一些诗人的诗集供他阅读。

[æz; əz][ɪn] [skuːl] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər][ˈpoʊətri] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

| As | in | school | so | at | home | the | children | should | hear | their | poetry | read | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 学校 | 所以 | 在 | 家 | 这 | 孩子们 | 应该 | 听到 | 他们的 | 诗 | 读 | 直到 | 他们 |

[əˈkwaɪər] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ ˈɛkspəːtnis ] [æz; əz] [ˈriːdɚz] .

| acquire | some | real | degree | of | expertness | as | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一些 | 真实的 | 程度 | 的 | 专业技能 | 作为 | 读者 | . |

就像在学校一样，孩子们在家也应该听人朗读他们的诗歌，直到他们具备一定的朗读能力。

[ˈtʃɪldrən] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] , [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ˈsaɪləntli] ,

| Children | who | can | not | understand | at | all | , | poetry | which | they | read | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 能 | 不是 | 理解 | 在 | 全部 | , | 诗 | 哪个 | 他们 | 读 | 默默 | , |

完全不懂诗的孩子们，默默地阅读诗歌。

[wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [əˈlaʊd] .

| will | delight | in | it | read | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 喜 | 在 | 它 | 读 | 大声 | . |

朗读出来会很开心。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈnɑːnsens] ,

| This | little | collection | should | contain | the | classic | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 收藏 | 应该 | 包含 | 这 | 经典的 | 废话 | , |

这本小册子应该收录一些经典的无稽之谈。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ ˌinɑːˈtistik,-kəl ] [ˈfuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] [fʌn] .

| but | not | all | kinds | of | inartistic | fooling | and | rude | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | 种类 | 的 | 不艺术的 | 愚弄 | 和 | 粗鲁的 | 乐趣 | . |

但并非所有低俗的愚弄和粗鲁的玩笑。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ( [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]

| There | should | be | Alice | in | Wonderland | and | Through | the | Looking | - | Glass | ( | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | 和 | 通过 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | ( | 总是 | 这 |

[wʌn] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] ) .

| one | with | Tenniel's | pictures | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | - | 图片 | ) | . |

应该有《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》（总是用坦尼尔的插图）。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈælɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] ,

| We | must | remember | that | Alice | is | very | delicate | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 爱丽丝 | 是 | 非常 | 精美的 | 艺术 | , |

我们必须记住，《爱丽丝》是一件非常精致的艺术品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [əˈpiːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈpɜːrs(ə)n] .

| and | that | its | final | and | deepest | appeal | is | to | the | mature | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 最终的 | 和 | 最深处 | 上诉 | 是 | 到 | 这 | 成熟 | 人 | . |

它最终和最深刻的吸引力在于它对成熟人士的吸引力。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]

| Certain | very | imaginative | children | take | to | it | as | a | fanciful | tale | at | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 非常 | 富有想象力的 | 孩子们 | 拿 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 奇幻的 | 故事 | 在 | 这 | 片刻 |

[ʌv; əv] [ˈraɪpnəs] ;

| of | ripeness | ; |
|---|---|---|
| 的 | 成熟度 | ; |

有些极富想象力的孩子在心智成熟时，会把它当作一个奇幻故事来欣赏；

['ʌðər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] - [saɪ'kɑːlədʒi]
**others** **miss** **it** **then** **,** **and** **must** **wait** **until** **the** **wonderful** **dream** **-** **psychology**
其他的 错过 它 然后 , 和 必须 等待 直到 这 精彩的 梦 - 心理学
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

其他人则错过了它，必须等到它美妙的梦境心理学出现之后才能体验到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['sætaɪər][ʌv; əv][ɪts] ['pærədiːz] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**and** **the** **delicate** **satire** **of** **its** **parodies** **can** **make** **their** **appeal** **to** **them**
和 这 精美的 讽刺 的 它是 戏仿 能 制作 他们的 上诉 到 他们
[æz; əz]['oʊldər] ['pɝːsənz] .
**as** **older** **persons** **.**
作为 老 人 .

其戏仿作品中微妙的讽刺意味，能够吸引老年人的目光。

['liːrz] ['nɑːnsens] [raɪmz] [ɪn] [dʒuː'dɪʃəs] ['doʊsɪz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ; " [dʒɑːn]
**Lear's** **Nonsense** **Rhymes** **in** **judicious** **doses** **every** **child** **should** **have** **;** **"** **John**
李尔王的 废话 韵律 在 明智的 剂量 每一个 孩子 应该 有 ; " 约翰

适量的李尔无厘头童谣，每个孩子都应该读一读；“约翰

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **286** **]**
[ 页 - ]

[第286页]

[gɪlpɪnz] [raɪd] ; " ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæb] ['bæləʤz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] - [dɪ'laɪtf(ə)l]
**Gilpin's** **Ride** **;** **"** **certain** **of** **the** **Bab** **Ballads** **;** **a** **little** **of** **Oliver** **Heresford's** **delightful**
吉尔平的 骑 ; " 肯定 的 这 巴布 民谣 ; 一个 小的 的 奥利弗 - 愉快
['fuːlɪʃnəs] .
**foolishness** **.**
愚蠢 .

吉尔平的骑行；“巴布民谣中的几首；奥利弗·赫雷斯福德的一点令人愉悦的愚蠢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [ænd; ənd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['kɑːmɪk]['bɪts] [huːz] [kaɪnd][ɔːr]
**Among** **the** **folk** **-** **and** **fairy** **-** **tales** **he** **will** **find** **many** **comic** **bits** **whose** **kind** **or**
之中 这 民间 - 和 仙女 - 故事 他 将要 寻找 许多 漫画 比特 谁 种类 或者
[dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .
**degree** **of** **humor** **will** **suit** **him** **admirably** **in** **his** **younger** **years** **.**
程度 的 幽默 将要 套装 他 令人钦佩地 在 他的 年轻 年 .

在这些民间故事和童话故事中，他会发现许多滑稽的片段，这些片段的幽默类型或程度非常适合他年轻的时候。

[ɪn] - [bʊk] [ʌv; əv] ['nuːd(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fʌni] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**In** **Clouston's** **Book** **of** **Noodles** **may** **be** **found** **a** **mine** **of** **such** **funny** **tales** **.**
在 - 书 的 面条 可能 是 成立 一个 矿 的 这样的 有趣的 故事 .

在克劳斯顿的《面条书》中，可以找到许多这样的有趣故事。

[ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['pepərz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['nuːd(ə)l] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**The** **Peterkin** **Papers** **is** **the** **best** **of** **modern** **noodle** **-** **tales** **.**
这 彼得金 文件 是 这 最好的 的 现代的 面条 - 故事 .

《彼得金文集》是现代虚构故事中的佼佼者。

[noʊ]['fæməli][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - ['piːtər] ,
**No** **family** **can** **be** **brought** **up** **without** **the** **help** **of** **Strewel** **Peter** **,**
不 家庭 能 是 带来 向上 没有 这 帮助 的 - 彼得 ,

没有斯特鲁厄尔·彼得的帮助，任何家庭都无法建立起来。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [mɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] .
**nor** **should** **they** **miss** **Little** **Black** **Sambo** **.**
也不 应该 他们 错过 小的 黑色的 桑博 .

他们也不应该错过小黑桑博。

[moʊst] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd] [ hʌk ]

| Most | American | children | are | enchanted | with | the | fun | of | Tom | Sawyer | and | Huck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 美国人 | 孩子们 | 是 | 迷人的 | 和 | 这 | 乐趣 | 的 | 汤姆 | 索耶 | 和 | 哈克 |

[fɪn] [ðoʊ] [wʌn][mʌst; məst] [ˈsædli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [bæk] - [graʊndz]

| Finn | though | one | must | sadly | acknowledge | that | it | is | woven | into | back | - | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬恩 | 尽管 | 一 | 必须 | 令人遗憾的是 | 承认 | 那 | 它 | 是 | 编织 | 进入 | 后退 | - | 理由 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [kaɪnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈfɔːrmd] [teɪst] .

| of | a | sensational | kind | not | at | all | improving | to | an | unformed | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 轰动一时 | 种类 | 不是 | 在 | 全部 | 改善 | 到 | 一个 | 未成形的 | 品尝 | . |

大多数美国孩子都对汤姆·索亚和哈克·芬的故事充满乐趣，但令人遗憾的是，这些故事的背景过于耸人听闻，丝毫没有提升孩子们的审美趣味。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˈpærədiːz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ðoʊ] ,

| One | cannot | feel | that | parodies | are | in | general | good | for | children | ; | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 感觉 | 那 | 戏仿 | 是 | 在 | 一般的 | 好的 | 为了 | 孩子们 | ; | 尽管 | , |

人们很难认为戏仿作品总体上对儿童有益；尽管如此，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feri] -

| after | they | have | had | a | good | share | of | serious | enjoyment | out | of | their | fairy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 分享 | 的 | 严肃的 | 享受 | 出去 | 的 | 他们的 | 仙女 | - |

[teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

| tales | , |
|---|---|
| 故事 | , |

在他们从童话故事中获得充分的乐趣之后，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| and | especially | if | they | seem | too | much | or | too | long | absorbed | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 如果 | 他们 | 似乎 | 也 | 很多 | 或者 | 也 | 长的 | 吸收 | 在 | 他们 | , |

尤其是当他们似乎过于沉迷其中或长时间沉迷其中时，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] - .

| they | ought | to | have | The | Rose | and | the | Ring | and | Prince | Prigio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 有 | 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 戒指 | 和 | 王子 | - | . |

他们应该有《玫瑰与戒指》和《普里吉奥王子》。

['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈpendənt] ['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] .

| Picture | - | books | and | illustrated | books | are | another | independent | little | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | - | 图书 | 和 | 插图 | 图书 | 是 | 其他 | 独立的 | 小的 | 问题 | . |

图画书和插图书是另一个独立的小问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]

| It | is | a | curious | fact | that | it | is | not | the | beautiful | lithographs | of | birds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 美丽的 | 石版画 | 的 | 鸟类 | 和 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

一个奇怪的事实是，吸引人的并非是那些精美的鸟兽石版画。

['flɑːks] [ænd; ənd] ['lændskeips] , ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sɑːks] ,

| flocks | and | landscapes | , | children | in | irreproachable | Russian | dresses | and | short | socks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊群 | 和 | 风景 | , | 孩子们 | 在 | 无可指摘的 | 俄语 | 连衣裙 | 和 | 短的 | 袜子 | , |

成群的鸟儿和美丽的风景，穿着无可挑剔的俄罗斯连衣裙和短袜的孩子们，

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [æn'sestrəl] [məˈhɑːgəni] ['səufəz] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]

| seated | in | the | corner | of | ancestral | mahogany | sofas | , | refreshing | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 祖先的 | 桃花心木 | 沙发 | , | 令人耳目一新 | 他们自己 | 从 |

[æn'tiːk] ['sɪlvər]

| antique | silver |
|---|---|
| 古董 | 银 |

他们坐在祖传红木沙发的一角，用古董银器擦干身体。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 287 ]**
[ 页 - ]



['pɔːrɪndʒər] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['hedz] [hæŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .
**porringers , that the little living heads hang over by the hour on the nursery floor .**
粥 , 那 这 小的 活的 头部 悬挂 超过 经过 这 小时 在 这 苗圃 地面 .

那些小脑袋在育婴室的地板上，一小时又一小时地挂在粥碗上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['lændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ]
**It is much more likely to be the thunderous landscapes of the old Dutch**
它 是 很多 更多的 可能 到 是 这 雷鸣 风景 的 这 老的 荷兰语
['wʊdkʌt] [ɪn] [greɪt] - - ['baɪb(ə)l] ,
**woodcuts in Great - grandmama's Bible ,**
木刻 在 伟大的 - - 圣经 ,

更有可能的是，那是曾祖母圣经里那些古老荷兰木刻版画中描绘的雷鸣般的风景。

[ðə; ði] [kwɪr] , [keɪˈɑːtɪk] , [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [pleɪ] ; [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [prɪnts]
**the queer , chaotic , symbolistic plates of the Mother - Play ; the wonderful prints**
这 酷儿 , 混乱 , 象征性的 盘子 的 这 母亲 - 玩 ; 这 精彩的 印刷
[ʌv; əv] [kəˈmiːniəs] - ['ɔrbɪs] ['pɪktəs] ;
**of Comenius ' Orbis Pictus ;**
的 科梅纽斯 - 奥比斯 彩绘 ;

《母剧》中奇异、混乱、象征性的版画；科梅纽斯《世界图画》中精彩的版画；

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [liːtʃɪz] ['hʌntɪŋ] [fiːldz] .
**the casualties of John Leech's hunting fields .**
这 伤亡 的 约翰 水蛭的 打猎 字段 .

约翰·利奇猎场上的伤亡者。

[truː] , [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪt] ['griːnˌweɪz] [bʊks] ;
**True , they delight in the charming details of all Kate Greenaway's books ;**
真的 , 他们 喜 在 这 迷人 细节 的 全部 凯特 格林纳威的 图书 ;

的确，他们喜爱凯特·格林纳威所有作品中那些迷人的细节；

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['kreɪnz] ['pɪktʃərz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪl] [gɪv] ['siːsləs] [dʒɔɪ] ;
**and Walter Crane's pictures so rich in color and beautiful detail give ceaseless joy ;**
和 沃尔特 起重机的 图片 所以 富有的 在 颜色 和 美丽的 细节 给 不停歇 喜悦 ;

沃尔特·克莱恩的画作色彩丰富，细节精美，给人带来无尽的快乐；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] " [ʃaɪ] " [æt; ət] ['pɪktʃərz]
**but one must confess that they are a bit inclined to " shy " at pictures**
但 一 必须 承认 那 他们 是 一个 少量 倾斜 到 " 害羞的 " 在 图片
[ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**they know to be intended for them .**
他们 知道 到 是 故意的 为了 他们 .

但必须承认，当他们知道照片是为他们拍摄的时候，他们会有点“害羞”。

['evri] ['nɜːrsəri] [ðæt] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]
**Every nursery that can compass it should have as many as possible of**
每一个 苗圃 那 能 罗盘 它 应该 有 作为 许多 作为 可能的 的
[ðə; ði] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [buːˈteɪ] [diː] [mɑːnvəl] .
**the books illustrated in color by Boutet de Monvel .**
这 图书 插图 在 颜色 经过 布特 德 蒙维尔 .

凡是有条件的托儿所都应该尽可能多地收藏布泰·德·蒙维尔绘制的彩色插图书籍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['kɑːmɪk] [ ,ɪlə'streɪʃəns ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd]

| The | children | should | never | see | comic | illustrations | of | their | nursery | rhymes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 应该 | 绝不 | 看 | 漫画 | 插图 | 的 | 他们的 | 苗圃 | 韵律 | 和 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

孩子们绝对不应该看到童谣和故事的漫画插图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bə'nɑːl][æz; əz][wɪt][ænd; ənd] ['træʃi] [æz; əz][ɑːrt] ,

| They | are | all | banal | as | wit | and | trashy | as | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 平庸 | 作为 | 有 | 和 | 垃圾 | 作为 | 艺术 | , |

它们都平庸乏味，艺术低俗不堪。

[ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːsəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ðə; ði]

| substituting | an | ugly | and | distorted | image | for | the | possibly | beautiful | one | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 一个 | 丑陋的 | 和 | 扭曲 | 图像 | 为了 | 这 | 可能 | 美丽的 | 一 | 这 |

[tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| child | might | have | made | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 可能 | 有 | 制成 | 为了 | 他自己 | . |

用丑陋扭曲的形象代替孩子可能为自己创作的美丽形象。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

| After | they | have | passed | out | of | infancy | , | they | do | not | need | pictures | in | their | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 出去 | 的 | 婴儿期 | , | 他们 | 做 | 不是 | 需要 | 图片 | 在 | 他们的 | 故事 | . |

他们过了婴儿期之后，他们的故事里就不需要图片了。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [prɪnt] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [wen] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| The | black | - | and | - | white | print | is | inadequate | when | color | and | movement | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 打印 | 是 | 不足 | 什么时候 | 颜色 | 和 | 移动 | 应该 | 是 |

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

| a | part | of | the | image | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 图像 | , |

当图像需要色彩和动态效果时，黑白照片就显得不够用了。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ri'laiŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ɪn]

| and | children | should | have | the | discipline | of | relying | entirely | on | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 应该 | 有 | 这 | 纪律 | 的 | 依靠 | 完全 | 在 | 他们自己 | 在 |

[ 'vizjuəlaiziŋ ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

| visualizing | the | images | of | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可视化 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 文本 | . |

孩子们应该培养完全依靠自己来想象文本图像的自律性。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] , " [ɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɪn]

| There | should | also | be | in | the | " | little | library | , | " | or | accessible | to | the | little | readers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 还 | 是 | 在 | 这 | " | 小的 | 图书馆 | , | " | 或者 | 可访问 | 到 | 这 | 小的 | 读者 | 在 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

“小图书馆”里也应该有，或者说，应该方便小读者们取阅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 288 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第288页]

[bɪg] [wʌn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] ,

| big | one | , | beside | the | illustrated | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 一 | , | 旁 | 这 | 插图 | 圣经 | , |

除了插图圣经之外，还有一件很大的事。

[ðə; ði][wʌn][bɪg] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbɚts] ['pɪktʃərz] — [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn]

| the | one | big | volume | of | Shakespeare | with | Gilbert's | pictures | — | an | inexhaustible | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 大的 | 体积 | 的 | 莎士比亚 | 和 | 吉尔伯特的 | 图片 | — | 一个 | 取之不尽的 | 矿 |

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] ;

| of | life | and | art | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 和 | 艺术 | ; |

莎士比亚全集，配以吉尔伯特的插图——一座取之不尽的生活与艺术宝库；

['ɛŋgəlmən] [ænd; ənd] ['ændɚsənz] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]

| Engelmann | and | Anderson's | Atlas | of | the | Homeric | Poems | , | a | Dictionary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩格尔曼 | 和 | 安德森的 | 阿特拉斯 | 的 | 这 | 荷马史诗 | 诗歌 | , | 一个 | 字典 | 的 |

['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] ,

| Classical | Antiquities | , |
|---|---|---|
| 古典 | 古董 | , |

恩格尔曼和安德森的《荷马史诗图集》、古典古物词典

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][juːz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]

| and | an | encyclopedia | that | the | older | children | can | use | , | should | have | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百科全书 | 那 | 这 | 老 | 孩子们 | 能 | 使用 | , | 应该 | 有 | 一个 | 地方 |

[ɑːn] [ðiːz] [ʃelvz] .

| on | these | shelves | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 货架 | . |

这些书架上应该放一本适合大孩子使用的百科全书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best]

| It | is | so | often | said | as | to | amount | to | a | mere | convention | that | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 经常 | 说 | 作为 | 到 | 数量 | 到 | 一个 | 仅仅 | 习俗 | 那 | 这 | 最好的 |

['pɑːsəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [braʊz] ( [ðeɪ]

| possible | literary | experience | for | a | child | is | to | be | turned | loose | to | browse | ( | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 文学 | 经验 | 为了 | 一个 | 孩子 | 是 | 到 | 是 | 转向 | 松动的 | 到 | 浏览 | ( | 他们 |

['ɔːlweɪz] [seɪ] " [braʊz] " ) [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['laɪbreri] .

| always | say | " | browse | " | ) | in | a | grown | - | up | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 说 | " | 浏览 | " | ) | 在 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 图书馆 | . |

人们经常说，对孩子来说最好的文学体验就是让他们在成人图书馆里自由浏览（他们总是说“浏览”）。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [faɪndz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] [ di'tektɪŋ ] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ( [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| One | always | finds | a | malicious | pleasure | in | detecting | in | these | people | ( | and | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 总是 | 发现 | 一个 | 恶意 | 乐趣 | 在 | 检测 | 在 | 这些 | 人们 | ( | 和 | 他们 | 是 |

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['plenti] ) [ðoʊz] ['beɪbi] [ im'preʃəns ] ,

| always | to | be | found | in | great | plenty | ) | those | baby | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 伟大的 | 很多 | ) | 那些 | 婴儿 | 印象 | , |

人们总能从这些人身上（而且这种人总是很多）发现那些婴儿般的特质，并从中获得一种恶意的快感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小学文学(Literature in the Elementary School)
# 第11/11页

[stɪl] [ˌʌnkəˈrektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ʌv; əv] [ˈmeni] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbraʊzɪŋ] .

| still | uncorrected | that | they | got | of | many | books | in | the | course | of | their | browsing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 未修正 | 那 | 他们 | 得到 | 的 | 许多 | 图书 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 浏览 | . |

仍然没有纠正他们在浏览过程中丢失了很多书籍的错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [bʊks] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪkˈsperɪmənt] ,

| Of | course | , | in | a | house | where | there | are | many | books | the | children | will | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 | 图书 | 这 | 孩子们 | 将要 | 实验 | , |

当然，在书籍丰富的家中，孩子们会进行各种尝试。

[wɪl] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈvaʊər] [ˈmeni] [θɪŋz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

| will | taste | of | many | dishes | , | and | possibly | devour | many | things | not | intended | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 品尝 | 的 | 许多 | 菜肴 | , | 和 | 可能 | 吞食 | 许多 | 事物 | 不是 | 故意的 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

会尝遍各种菜肴，也可能吞食许多不属于它们的食物。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈsɪriəs] [hɑːrm] ,

| From | some | of | these | they | will | take | no | serious | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 的 | 这些 | 他们 | 将要 | 拿 | 不 | 严肃的 | 伤害 | , |

他们中有些人不会受到严重伤害，

[waɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [wɔːrp][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]

| while | in | many | other | cases | they | will | get | a | permanent | warp | of | judgment | or | of | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 许多 | 其他 | 案例 | 他们 | 将要 | 得到 | 一个 | 永恒的 | 经 | 的 | 判断 | 或者 | 的 | 感觉 |

.

| : |
|---|
| . |

而在许多其他情况下，他们的判断力或情感会受到永久性的扭曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] ,

| It | would | seem | to | me | wise | to | guide | the | child | in | his | explorations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 到 | 我 | 明智的 | 到 | 指导 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 探索 | , |

我认为引导孩子进行探索是明智之举。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊn] - [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

| giving | him | plenty | of | those | grown | - | up | things | that | you | believe | to | be | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 很多 | 的 | 那些 | 生长 | - | 向上 | 事物 | 那 | 你 | 相信 | 到 | 是 | 好的 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

给他很多你认为对他有益的成人用品，

[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| and | heading | him | off | as | long | as | possible | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 他 | 离开 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 其他的 | . |

尽可能长时间地将他与其他人隔离开来。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈberid] [ɪn][tɑːm][dʒəʊnz] ,

| For | all | your | caution | , | however | , | children | will | be | found | buried | in | Tom | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 你的 | 警告 | , | 然而 | , | 孩子们 | 将要 | 是 | 成立 | 埋葬 | 在 | 汤姆 | 琼斯 | , |

然而，即便你再小心谨慎，汤姆·琼斯的墓地里还是会发现埋葬着孩子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 289 ]**
[ 页 - ]

[第289页]

['maʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ man'tɛn ] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [ænd; ənd] [bɪ'fʌdəlɪŋ]
**mousing about in Montaigne , chuckling over Tristram Shandy , and befuddling**
鼠标操作 关于 在 蒙田 , 轻笑 超过 特里斯特拉姆 香迪 , 和 令人困惑
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['ʌnə] - .
**themselves with Ghosts and Anna Karénina .**
他们自己 和 鬼魂 和 安娜 - .

他们翻阅着《蒙田》，为《项狄传》而发笑，为《群鬼》和《安娜·卡列尼娜》而困惑不已。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] ,
**In these cases we can only hope that nature has mercifully ordained that ,**
在 这些 案例 我们 能 仅有的 希望 那 自然 有 仁慈地 受戒 那 ,

在这种情况下，我们只能寄希望于大自然仁慈的安排。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpər'sepʃən] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [truːθ]
**not having the necessary apperception experience , they will not get at the real truth**
不是 拥有 这 必要的 知觉 经验 , 他们 将要 不是 得到 在 这 真实的 真相
[ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
**of these books ,**
的 这些 图书 ,

由于缺乏必要的领悟经验，他们将无法理解这些书的真正含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] — [rer] ,
**and that they will have the luck — rare ,**
和 那 他们 将要 有 这 运气 — 稀有的 ,

他们会有好运——虽然很少见。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðer; ðər] [mɪ'steɪkən] [ im'preʃəns ] [ɪn][sʌm; səm]
**to be sure — to remove and correct their mistaken impressions in some**
到 是 当然 — 到 消除 和 正确的 他们的 错误 印象 在 一些
['sʌbsɪkwənt] ['riːdɪŋ] .
**subsequent reading .**
随后的 阅读 .

当然，他们会在之后的阅读中消除和纠正自己的错误印象。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hoʊm] , [skuːl] , ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd]['laɪbreri][ɪz] [jet]
**The ideal co - operation between home , school , Sunday school , and library is yet**
这 理想的 合作 - 手术 之间 家 , 学校 , 星期日 学校 , 和 图书馆 是 然而
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ;
**to be brought about ;**
到 是 带来 关于 ;

家庭、学校、主日学校和图书馆之间理想的合作尚未实现；

['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['perənts] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**teacher and parents can do much to promote it .**
老师 和 父母 能 做 很多 到 推动 它 .

教师和家长可以为促进它做很多事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [ɪn]
**As a step toward this co - operation they should provide every child who reads in**
作为 一个 步 朝向 这 合作 - 手术 他们 应该 提供 每一个 孩子 WHO 阅读 在
[ə; eɪ]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] .
**a library with a list of books .**
一个 图书馆 和 一个 列表 的 图书 .

为了促进这种合作，他们应该向每个在图书馆阅读的孩子提供一份书单。

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl]

| The | imaginative | books | in | the | list | given | out | by | the | public | libraries | are | practically | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有想象力的 | 图书 | 在 | 这 | 列表 | 给定 | 出去 | 经过 | 这 | 民众 | 图书馆 | 是 | 几乎 | 全部 |

[ 'dʒuːvənailz ] ,

| juveniles | , |
|---|---|
| 幼年 | , |

公共图书馆提供的书单中，那些富有想象力的书籍几乎都是青少年读物。

[əˈpærəntli] ['tʃoʊzn] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ] [bʊks]

| apparently | chosen | mainly | for | the | purpose | of | amusing | children | who | have | no | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 选定 | 主要 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 有趣 | 孩子们 | WHO | 有 | 不 | 图书 |

[ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| in | their | homes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房屋 | . |

显然，选择这本书主要是为了娱乐那些家里没有书的孩子们。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈmjuːzɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ;

| These | things | are | undoubtedly | amusing | ; | they | are | superficially | appetizing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 是 | 无疑 | 有趣 | ; | 他们 | 是 | 表面上 | 令人垂涎的 | ; |

这些东西无疑很有趣；它们表面上看起来很诱人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [drʌg] -

| and | they | have | the | same | effect | that | the | soda | fountain | at | the | corner | drug | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 | 那 | 这 | 苏打 | 喷泉 | 在 | 这 | 角落 | 药品 | - |

[ʃɑːp] [hæz; həz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [truː] ['nɜːrɪʃmənt] — [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ]

| shop | has | upon | the | children's | appetite | for | true | nourishment | — | they | take | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 有 | 之上 | 这 | 孩子们的 | 食欲 | 为了 | 真的 | 营养 | — | 他们 | 拿 | 这 | 边缘 |

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

| off | his | hunger | so | that | he | has | no | relish | for | his | bread | and | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 饥饿 | 所以 | 那 | 他 | 有 | 不 | 尽情享用 | 为了 | 他的 | 面包 | 和 | 黄油 | , |

它们的作用就像街角药店的汽水对孩子们真正想吃正餐的胃口一样——它们缓解了他的饥饿感，让他对面包和黄油失去了兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['fleɪvər] , [ə; eɪ] [dæʃ]

| though | he | has | had | nothing | to | eat | but | a | hint | of | cheap | flavor | , | a | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 但 | 一个 | 暗示 | 的 | 便宜的 | 味道 | , | 一个 | 短跑 |

[ʌv; əv] [fɔːrˈmældɪhaɪd] ,

| of | formaldehyde | , |
|---|---|---|
| 的 | 甲醛 | , |

虽然他吃过的东西只有一丝廉价的味道，少许甲醛的味道，

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [ˌefərˈvesns] .

| a | spoonful | of | poor | milk | , | and | a | glassful | of | effervescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 的 | 贫穷的 | 牛奶 | , | 和 | 一个 | 满杯 | 的 | 冒泡 | . |

一勺劣质牛奶，一杯起泡酒。

[ðə; ði] [lɪsts] ['gɪv(ə)n][baɪ]

| The | lists | given | by |
|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 给定 | 经过 |

列表由

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 290 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第290页]

['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [gʊd] [θɪŋz] ,

| parents | and | teachers | may | change | all | this | , | but | only | if | they | include | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 和 | 教师 | 可能 | 改变 | 全部 | 这 | , | 但 | 仅有的 | 如果 | 他们 | 包括 | 好的 | 事物 | , |

家长和老师或许可以改变这一切，但前提是他们要加入好的方面。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['weɪstfl] [ 'dʒuːvənailz ] [siːm] [ˌʌnə'træktɪv]

| beautiful | and | interesting | enough | to | make | these | wasteful | juveniles | seem | unattractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 有趣的 | 足够的 | 到 | 制作 | 这些 | 浪费 | 幼年 | 似乎 | 不吸引人 |

.

:

.

美丽而有趣，足以让这些浪费的幼崽显得毫无吸引力。

['evri] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

| Every | schoolroom | in | which | the | children | are | old | enough | to | be | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 教室 | 在 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 感兴趣的 | , |

凡是有足够年龄对学习感兴趣的孩子们所在的教室，

[ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ daidʒestiŋ ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| and | every | family | should | devise | a | method | of | digesting | the | news | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 家庭 | 应该 | 设计 | 一个 | 方法 | 的 | 消化 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 世界 |

['evri] [deɪ] [ɔːr] ['evri] [wiːk] ,

| every | day | or | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 或者 | 每一个 | 星期 | , |

每个家庭都应该想办法每天或每周消化世界新闻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

| so | that | the | children | may | have | some | knowledge | of | current | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 可能 | 有 | 一些 | 知识 | 的 | 当前的 | 活动 | . |

这样孩子们就能了解一些时事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| Of | course | , | there | are | children | who | cannot | be | kept | from | reading | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 孩子们 | WHO | 不能 | 是 | 保留 | 从 | 阅读 | 这 | 早晨 |

['peɪpər] — [kraɪmz] , [spɔːrts] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| paper | — | crimes | , | sports | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | — | 犯罪 | , | 运动的 | , | 和 | 全部 | . |

当然，有些孩子就是忍不住要看晨报——犯罪新闻、体育新闻，什么都看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪts] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] ['evri] [self] -

| Such | a | child's | family | should | choose | its | newspaper | with | all | possible | care | Every | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 孩子的 | 家庭 | 应该 | 选择 | 它是 | 报纸 | 和 | 全部 | 可能的 | 关心 | 每一个 | 自己 | - |

[rɪ'spektɪŋ] ['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| respecting | family | where | there | are | children | should | be | willing | to | submit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 家庭 | 在哪里 | 那里 | 是 | 孩子们 | 应该 | 是 | 愿意的 | 到 | 提交 | 到 | 这 |

['veri] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

| very | small | sacrifice | of | foregoing | the | Sunday | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 牺牲 | 的 | 前文 | 这 | 星期日 | 纸 | , |

这样孩子的家庭应该尽一切可能谨慎选择报纸。每个有自尊的家庭，如果有孩子，都应该愿意做出放弃周日报纸这一小小的牺牲。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] , [ʌv; əv] [ˌtrɪvi'æləti] ,

| to | save | the | little | people | from | the | flood | of | commonplace | , | of | triviality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 这 | 小的 | 人们 | 从 | 这 | 洪水 | 的 | 平凡 | , | 的 | 琐碎 | , |

为了拯救小人物免受平庸琐事的侵袭，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['rɪb(ə)ldri] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [prə'dʌkʃənz] .

| and | of | ribaldry | that | overwhelms | them | from | these | monstrous | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 粗俗 | 那 | 压倒性 | 他们 | 从 | 这些 | 滔天 | 作品 | . |

以及这些巨作中充斥的粗俗不堪的言语。

[pər'hæps][noʊ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
**Perhaps no well - brought - up child would be quite well equipped if he has not**
也许 不 出色地 - 带来 - 向上 孩子 会 是 相当 出色地 配备 如果 他 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
**had The Youth's Companion and St . Nicholas in his childhood ;**
有 这 青年的 伴侣 和 英石 . 尼古拉斯 在 他的 童年 ;

如果一个受过良好教育的孩子在童年时期没有读过《青年伴侣》和《圣尼古拉斯》，那么他或许就无法真正全面发展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,
**but it is a mistake to let them linger too long in these periodicals ,**
但 它 是 一个 错误 到 让 他们 萦绕 也 长的 在 这些 期刊 ,

但让它们在这些期刊上停留太久是个错误。

[huːz] ['kɑːntents][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['frægmənteri] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**whose contents are somewhat fragmentary as literature ,**
谁 内容 是 有些 片段 作为 文学 ,

其内容作为文学作品而言有些零散，

[ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [fʊl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
**and not quite large enough or full enough as to current events and interests**
和 不是 相当 大的 足够的 或者 满的 足够的 作为 到 当前的 活动 和 兴趣
.
**:**
.

就时事和热点而言，规模和内容还不够大，不够丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]
**It is wise to turn the children as soon as possible to the mature and**
它 是 明智的 到 转动 这 孩子们 作为 很快 作为 可能的 到 这 成熟 和
[mɔːr] ['θɜːroʊ]
**more thorough**
更多的 彻底

尽早将孩子转交给成熟且更全面的教育者是明智之举。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 291 ]**
[ 页 - ]

[第291页]

['mægəzinz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrn(ə)l] .
**magazines , among which should be included a technical and scientific journal .**
杂志 , 之中 哪个 应该 是 包括 一个 技术的 和 科学 杂志 .

杂志，其中应包括技术和科学期刊。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː][nɑːt]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːri] -
**By all means do not subject them to the temptation of the various story -**
经过 全部 方法 做 不是 主题 他们 到 这 诱惑 的 这 各种各样的 故事 -
['mægəzinz] — [ðoʊz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [ 'krɔniklz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]
**magazines — those cheap and easy chronicles of the questionable affairs of**
杂志 — 那些 便宜的 和 简单的 编年史 的 这 值得怀疑 事务 的
[ʌndəg'rædʒʊəts] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ['gɜ˞ːlz] ,
**undergraduates and chorus girls ,**
本科生 和 合唱 女孩们 ,

千万不要让他们受到各种故事杂志的诱惑——那些廉价而肤浅的杂志，记录着大学生和歌舞女郎的见不得光的恋情。

[ʌv; əv] ['niːtʃiən] ['suːpərˌhjuː'mænɪti] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] , [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪˌteɪtɪd]
**of Nietzschean superhumanity gone to seed , of imitations of the imitated**
的 尼采 超人 已消失 到 种子 , 的 仿制品 的 这 模仿
[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
**psychology of the wild ,**
心理学 的 这 荒野 ,

尼采式的超人精神走向衰败，对野性心理的模仿，

[ɔːl] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][θɜːrd] - [jɪr] ['kɑːlɪdʒ] [θiːmz] .

| all | rendered | in | the | English | of | third | - | year | college | themes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 渲染 | 在 | 这 | 英语 | 的 | 第三 | - | 年 | 大学 | 主题 | . |

全部内容均以大学三年级英语水平呈现。

[ɪf] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] , [let][ðem; ðəm]

| If | the | adult | members | of | the | family | must | have | these | things | , | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 成人 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 必须 | 有 | 这些 | 事物 | , | 让 | 他们 |

[biː; bi] [kept] ,

| be | kept | , |
|---|---|---|
| 是 | 保留 | , |

如果家里的成年成员一定要保留这些东西，那就让他们保留吧。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['siːzənz] [best] ['selər] , " [aʊt] [ʌv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| along | with | " | the | season's | best | sellers | , | " | out | of | easy | reach | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | " | 这 | 本季 | 最好的 | 卖家 | , | " | 出去 | 的 | 简单的 | 抵达 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

同时，将“当季畅销书”放在儿童不易触及的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]

| It | should | not | need | to | be | said | that | there | has | been | no | attempt | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 说 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 试图 | 在 | 这 |

['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] ,

| foregoing | discussion | to | recommend | every | good | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前文 | 讨论 | 到 | 推荐 | 每一个 | 好的 | 事物 | , |

无需赘言，上述讨论并未试图推荐所有好东西。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [laɪn] ;

| or | to | give | an | exhaustive | list | of | such | things | in | any | one | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 给 | 一个 | 详尽的 | 列表 | 的 | 这样的 | 事物 | 在 | 任何 | 一 | 线 | ; |

或者用一句话列举出这类事情的全部内容；

[noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| no | more | has | there | been | an | effort | to | give | warning | of | all | things | undesirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 有 | 那里 | 到过 | 一个 | 努力 | 到 | 给 | 警告 | 的 | 全部 | 事物 | 不理想的 | , |

[bʌt; bət] ['mɪrli] ,

| but | merely | , |
|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | , |

不再有人努力去警告所有不好的事情，而仅仅是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

| as | in | the | whole | book | , | to | state | the | underlying | principles | of | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 所有的 | 书 | , | 到 | 状态 | 这 | 潜在的 | 原则 | 的 | 选择 | , |

正如全书所阐述的那样，为了阐明选择的基本原则，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| with | just | enough | specific | examples | to | make | clear | their | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 足够的 | 具体的 | 示例 | 到 | 制作 | 清除 | 他们的 | 应用 | . |

并举例说明，使其应用更加清晰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 292 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第292页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl]

| A | COURSE | IN | LITERATURE | FOR | THE | ELEMENTARY | SCHOOL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课程 | 在 | 文学 | 为了 | 这 | 初级 | 学校 |

小学文学课程

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [friː]
**The list of titles in literature given below must be taken as free**
这 列表 的 标题 在 文学 给定 以下 必须 是 已采取 作为 自由的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
**suggestion ,**
建议 ,

以下文学作品列表仅供参考。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [dɔːg'mætɪk] [rɪ'kwaɪərmənt] ;
**not at all as dogmatic requirement ;**
不是 在 全部 作为 教条主义 要求 ;

完全不是教条式的要求；

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv]
**least of all should it be regarded as an exhaustive and definitive**
至少 的 全部 应该 它 是 认为 作为 一个 详尽的 和 最终的
['proʊgræm] .
**programme .**
程序 .

最不应该将其视为详尽无遗的最终方案。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [noʊ]
**Throughout this little book there has been a deliberate effort to mention no**
自始至终 这 小的 书 那里 有 到过 一个 商榷 努力 到 提到 不
[mɔːr] [ɪg'zæmpəlz] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ðæn; ðən] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
**more examples and specimens than would serve to support and illustrate the**
更多的 示例 和 标本 比 会 服务 到 支持 和 阐明 这
['prɪnsəp(ə)lz] ['steɪtɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [əd'vænst] ,
**principles stated or the theories advanced ,**
原则 声明 或者 这 理论 先进的 ,

在这本小册子中，作者刻意只列举那些足以支持和说明所阐述的原理或提出的理论的例子和样本。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['werɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [lɪsts] ,
**so as to keep out of it the wearing atmosphere of interminable lists ,**
所以 作为 到 保持 出去 的 它 这 穿着 气氛 的 没完没了 列表 ,

为了避免陷入没完没了的清单带来的疲惫氛围，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]
**and to leave those who might accept the doctrines quite free to apply them**
和 到 离开 那些 WHO 可能 接受 这 教义 相当 自由的 到 申请 他们
[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['spesimənz] .
**in the selection of their own specimens .**
在 这 选择 的 他们的 自己的 标本 .

并允许那些可能接受这些理论的人完全自由地运用这些理论来选择他们自己的样本。

[soʊ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ə'pendɪd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['rezəluːtli]
**So now in the plan appended the titles have been carefully sifted and resolutely**
所以 现在 在 这 计划 附加 这 标题 有 到过 小心 筛过的 和 坚决地
['lɪmɪtɪd] .
**limited .**
有限的 .

因此，在所附计划中，标题已经过仔细筛选和严格限制。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspesimənz]
**It should not be necessary to say that it is not intended that all the specimens**
它 应该 不是 是 必要的 到 说 那 它 是 不是 故意的 那 全部 这 标本

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðæt] [jɪr] [ɪn] [ˈevri] [skuːl] — [pərˈhæps]
**mentioned in any one year should be given within that year in every school — perhaps**
提及 在 任何 一 年 应该 是 给定 之内 那 年 在 每一个 学校 — 也许

[ɪn] [ˈeni] [skuːl] ;
**in any school ;**
在 任何 学校 ;

无需赘言，并非任何一年中提到的所有标本都必须在当年每所学校（或许任何一所学校）提供；

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr]
**or that they should necessarily be given in the year to which they are here**
或者 那 他们 应该 一定 是 给定 在 这 年 到 哪个 他们 是 这里

[əˈsaɪnd] .
**assigned .**
分配 .

或者说，它们必须按照这里指定的年份颁发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
**They are rather designed to indicate the kind of thing one would choose for**
他们 是 相当 设计 到 表明 这 种类 的 事物 一 会 选择 为了

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [skuːl] ,
**the average classes in the average school ,**
这 平均的 课程 在 这 平均的 学校 ,

它们的设计目的在于表明普通学校的普通课程通常会选择什么样的课程。

[ænd; ənd] [tuː; tə]
**and to**
和 到

和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 293 ]**
[ 页 - ]

[第293页]

[səˈdʒest] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] [wel] [təˈgeðər] .
**suggest things that go well together .**
建议 事物 那 去 出色地 一起 .

推荐一些搭配合适的物品。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [ðə; ði]
**I have even ventured to hope that those who read the book will also take the**
我 有 甚至 冒险 到 希望 那 那些 WHO 读 这 书 将要 还 拿 这

[peɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspesimənz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] ,
**pains to read all the specimens mentioned in the programme ,**
疼痛 到 读 全部 这 标本 提及 在 这 程序 ,

我甚至大胆希望，那些读过这本书的人也能认真阅读节目中提到的所有样本。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] ,
**so as to catch their spirit and atmosphere ,**
所以 作为 到 抓住 他们的 精神 和 气氛 ,

以便捕捉他们的精神和氛围，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [tʃuːz] [kwaɪt] [ˈfriːli] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðiːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] .
**and after that choose quite freely for themselves these or other titles .**
和 后 那 选择 相当 自由 为了 他们自己 这些 或者 其他 标题 .

之后，他们可以相当自由地选择这些或其他标题。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [waɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [ɔːl] [ðoʊz] [ˈmenʃ(ə)nd]
**The** **field** **of** **choice** **is** **especially** **wide** **among** **the** **folk** **-** **tales** **;** **all** **those** **mentioned**
这 场地 的 选择 是 尤其 宽的 之中 这 民间 - 故事 ; 全部 那些 提及

[ɑːr; ər] [gʊd] ,
**are** **good** **,**
是 好的 ,

民间故事的选择范围尤其广泛；所有提到的故事都很好。

[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] .
**and** **suitable** **for** **the** **places** **in** **which** **they** **are** **put** **.**
和 合适的 为了 这 地方 在 哪个 他们 是 放 .

并且适合放置地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
**But** **there** **are** **others** **good** **and** **suitable** **,** **which** **may** **,** **indeed** **,**
但 那里 是 其他的 好的 和 合适的 , 哪个 可能 , 的确 ,

但还有其他一些优秀且合适的选择，它们或许确实可以。

[ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtiːtʃər] [ɔːr] [klæs] .
**better** **satisfy** **the** **needs** **of** **some** **special** **teacher** **or** **class** **.**
更好的 满足 这 需求 的 一些 特别的 老师 或者 班级 .

更好地满足某些特殊教师或班级的需求。

[ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] , [noʊ] [daʊt] ,
**In** **some** **schools** **,** **no** **doubt** **,**
在 一些 学校 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，在某些学校里，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪrɪks]
**it** **will** **be** **well** **to** **give** **a** **third** **year** **of** **folk** **-** **tales** **and** **simple** **lyrics**
它 将要 是 出色地 到 给 一个 第三 年 的 民间 - 故事 和 简单的 歌词

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
**before** **beginning** **the** **hero** **-** **tales** **.**
前 开始 这 英雄 - 故事 .

在开始学习英雄故事之前，最好先用三年时间学习民间故事和简单的歌词。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
**In** **that** **case** **the** **whole** **course** **would** **be** **pushed** **along** **a** **year** **,**
在 那 案件 这 所有的 课程 会 是 推动 沿着 一个 年 ,

那样的话，整个课程就要推迟一年。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ɔːr] [eɪtθ] [jɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɪts][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
**making** **for** **the** **last** **or** **eighth** **year** **a** **combination** **of** **bits** **taken** **from** **the**
制作 为了 这 最后的 或者 第八 年 一个 组合 的 比特 已采取 从 这

[ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈjɪrz] [səˈdʒestɪd] [hɪr] .
**seventh** **and** **eighth** **years** **suggested** **here** **.**
第七 和 第八 年 建议 这里 .

最后一年或第八年的内容，是将第七年和第八年的内容结合起来，这里建议了这种做法。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [goʊ][ɑːn][ˈɪntuː] [haɪ] [skuːl] ;
**The** **course** **is** **planned** **for** **a** **school** **whose** **children** **go** **on** **into** **high** **school** **;**
这 课程 是 计划 为了 一个 学校 谁 孩子们 去 在 进入 高的 学校 ;

该课程是为一所学生会升入高中的学校设计的；

[ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
**though** **one** **can** **see** **little** **reason** **for** **a** **different** **course** **in** **literature**
尽管 一 能 看 小的 原因 为了 一个 不同的 课程 在 文学

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgræmər] - [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
**for** **those** **children** **who** **stop** **with** **a** **grammar** **-** **school** **education** **.**
为了 那些 孩子们 WHO 停止 和 一个 语法 - 学校 教育 .

不过，对于那些只接受过小学教育的孩子来说，似乎没有理由让他们学习不同的文学课程。

[wʌt] [wiː; wi] ['kʌvət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

**What** **we** **covet** **for** **such** **children** **is** **not** **knowledge** **of** **much** **literature** **,**

什么 我们 贪图 为了 这样的 孩子们 是 不是 知识 的 很多 文学 ,

我们希望这些孩子拥有的不是丰富的文学知识，

[nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

**nor** **knowledge** **of** **any** **literature** **in** **particular** **,**

也不 知识 的 任何 文学 在 特别的 ,

既不了解任何特定的文学作品，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

**but** **a** **taste** **for** **wholesome** **books** **and** **some** **trustworthy** **habits** **of** **reading** **.**

但 一个 品尝 为了 健康 图书 和 一些 值得信赖的 习惯 的 阅读 .

但对健康书籍有兴趣，并养成了一些可靠的阅读习惯。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [best] [sɪ'kjʊrd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]

**These** **results** **are** **best** **secured** **when** **a** **few** **suitable** **and** **beautiful** **things** **have**

这些 结果 是 最好的 安全 什么时候 一个 很少 合适的 和 美丽的 事物 有

[bɪn] ['lʌvɪŋli] [tɔːt]

**been** **lovingly** **taught**

到过 深情地 教授

这些成果的最佳保障，是在一些恰当而美好的事物被精心教导之后获得的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 294 ]**

[ 页 - ]

[第294页]

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [æprɪ'hend] .

**and** **joyfully** **apprehended** **.**

和 欣喜地 被捕 .

并欣然接受。

['tʃɪldrən] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ;

**Children** **thus** **provided** **will** **keep** **on** **reading** **;**

孩子们 因此 假如 将要 保持 在 阅读 ;

这样一来，孩子们就会继续阅读；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [fed] [ɑːn]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɔːr][ðə; ði] ['tempɪst] [ðeɪ] [wɪl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

**if** **they** **have** **been** **really** **fed** **on** **Julius** **Caesar** **or** **The** **Tempest** **they** **will** **hunger** **for**

如果 他们 有 到过 真的 美联储 在 尤利乌斯 凯撒 或者 这 暴风雨 他们 将要 饥饿 为了

[mɔːr] ['ʃeɪkspɪr] ;

**more** **Shakespeare** **;**

更多的 莎士比亚 ;

如果他们真的被《尤利乌斯·凯撒》或《暴风雨》所打动，他们就会渴望更多的莎士比亚作品；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['treʒər] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [pər'suː] [ 'stiːvnsn ] [ænd; ənd][faɪnd]

**if** **they** **have** **taken** **delight** **in** **Treasure** **Island** **they** **will** **pursue** **Stevenson** **and** **find**

如果 他们 有 已采取 喜 在 宝藏 岛 他们 将要 追求 史蒂文森 和 寻找

[ skɔt ] [ænd; ənd] ['kuːpər] .

**Scott** **and** **Cooper** **.**

斯科特 和 库珀 .

如果他们喜欢《金银岛》，他们就会追查史蒂文森，找到斯科特和库珀。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks]

| The | chances | for | implanting | in | them | some | living | and | abiding | love | of | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 为了 | 植入 | 在 | 他们 | 一些 | 活的 | 和 | 遵守 | 爱 | 的 | 图书 |

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [skuːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] ['mæstər]

| are | much | better | if | we | teach | them | in | school | the | things | they | may | easily | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更好的 | 如果 | 我们 | 教 | 他们 | 在 | 学校 | 这 | 事物 | 他们 | 可能 | 容易地 | 掌握 |

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'teɪn] ,

| and | completely | contain | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 包含 | , |

如果我们在学校教给他们一些他们容易掌握和完全理解的知识，那么在他们心中种下对书籍持久热爱的种子就更有可能。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['oʊnli][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdər]

| than | if | we | try | to | supply | them | with | what | only | an | adult | reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 供应 | 他们 | 和 | 什么 | 仅有的 | 一个 | 成人 | 读者 |

[kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'proʊpriət] ,

| can | expect | to | appropriate | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 预计 | 到 | 合适的 | , |

如果我们试图向他们提供只有成年读者才能理解和接受的内容，那就太糟糕了。

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] ,

| which | therefore | takes | on | the | character | of | a | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 需要 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 任务 | , |

因此，它就具有了任务的性质。

[ɔːr] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [mɪr] [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] .

| or | remains | in | their | minds | a | mere | chaotic | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遗迹 | 在 | 他们的 | 思想 | 一个 | 仅仅 | 混乱 | 大量的 | . |

或者在他们心中仍然只是一团混乱的物质。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] .

| The | plan | of | the | course | is | simple | and | obvious | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 这 | 课程 | 是 | 简单的 | 和 | 明显的 | 足够的 | . |

课程计划非常简单明了。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [jɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

| the | main | idea | is | first | of | all | merely | that | of | putting | into | each | year | such | things | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 主意 | 是 | 第一的 | 的 | 全部 | 仅仅 | 那 | 的 | 推杆 | 进入 | 每个 | 年 | 这样的 | 事物 | 作为 |

[wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn] ['lɪtəreri] [weɪz] .

| will | delight | and | train | a | child | of | that | age | in | literary | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 喜 | 和 | 火车 | 一个 | 孩子 | 的 | 那 | 年龄 | 在 | 文学 | 方式 | . |

其主要思想首先在于，每年都要安排一些能够让该年龄段的孩子感到快乐并培养其文学素养的事情。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ]

| With | this | is | joined | the | equally | simple | and | reasonable | purpose | of | giving | in | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 加入 | 这 | 同样地 | 简单的 | 和 | 合理的 | 目的 | 的 | 给予 | 在 | 每个 |

[jɪr] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [və'raɪəti] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [teɪst] —

| year | an | acceptable | variety | looking | toward | the | development | of | a | generous | taste | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 一个 | 可接受 | 种类 | 寻找 | 朝向 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 品尝 | — |

[ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| a | story | , |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | , |

与之相伴的，还有一个同样简单合理的目的，那就是每年提供种类丰富的食物，以培养慷慨的品味——这是一个故事。

[ə; eɪ][hə'roʊɪk]['poʊəm] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['lɪrɪk] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['feiblz] .

| a | heroic | poem | , | a | musical | lyric | or | two | , | a | bit | of | fun | , | a | group | of | fables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英勇 | 诗 | , | 一个 | 音乐 | 歌词 | 或者 | 二 | , | 一个 | 少量 | 的 | 乐趣 | , | 一个 | 团体 | 的 | 寓言 | . |

一首英雄史诗，一两首歌词，一些轻松有趣的小故事，一组寓言故事。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz] [θɪŋz]

| Throughout | the | programme | there | has | been | a | conscious | attempt | to | use | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 程序 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 有意识的 | 试图 | 到 | 使用 | 事物 |

['evri] ['tiːtʃər] [noʊz] [ɔːr] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [faɪnd] ,

| every | teacher | knows | or | may | very | easily | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老师 | 知道 | 或者 | 可能 | 非常 | 容易地 | 寻找 | , |

整个课程都力求使用每位教师都了解或很容易找到的资源。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['hɑːrmənaɪz] [ɪn] ['spɪrɪt] .

| and | of | associating | things | that | harmonize | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 关联 | 事物 | 那 | 协调 | 在 | 精神 | . |

以及将精神上和谐的事物联系起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːrm][ðə; ði]

| For | the | first | two | years | the | folk | - | tales | form | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 二 | 年 | 这 | 民间 | - | 故事 | 形式 | 这 |

头两年，民间故事构成了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 295 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第295页]

[kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

| core | of | the | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 核 | 的 | 这 | 课程 | . |

课程核心内容。

[tuː; tə][ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['lɪrɪks] ,

| To | the | folk | - | tales | is | joined | a | group | of | simple | lyrics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民间 | - | 故事 | 是 | 加入 | 一个 | 团体 | 的 | 简单的 | 歌词 | , |

这些民间故事还配有一组简单的歌词。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [raɪmz] .

| many | of | them | the | more | formal | and | expressive | of | the | traditionary | rhymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 这 | 更多的 | 正式的 | 和 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 传统 | 韵律 | . |

其中许多是更正式、更富表现力的传统韵律诗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| As | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

理所当然地，

[ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðiːz] [fɜːrst] - [ænd; ənd] ['sekənd] - [jɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

| in | a | school | where | these | first | - | and | second | - | year | children | have | not | already | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 学校 | 在哪里 | 这些 | 第一的 | - | 和 | 第二 | - | 年 | 孩子们 | 有 | 不是 | 已经 | 有 |

[ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['nɜːrsəri] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] — "

| in | kindergarten | or | in | the | home | nursery | the | simpler | rhymes | and | jingles | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 幼儿园 | 或者 | 在 | 这 | 家 | 苗圃 | 这 | 更简单 | 韵律 | 和 | 广告歌 | — | " |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , "

| Little | Boy | Blue | , | " |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 蓝色的 | , | " |

在一所学校里，这些一年级和二年级的孩子在幼儿园或家里的托儿所里还没有接触过简单的童谣和儿歌——比如《小男孩布鲁》。

" [dʒæk]['hɔːnə(r)] , "
**" Jack Horner , "**
" 杰克 霍纳 , "

杰克·霍纳，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] " — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] .
**" There Was a Man in Our Town " — they should be taught .**
" 那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 " — 他们 应该 是 教授 .

应该教他们《我们镇上有一个男人》。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kɔːr] .
**In the third year Robinson Crusoe constitutes the large core .**
在 这 第三 年 罗宾逊 克鲁索 构成 这 大的 核 .

第三年，鲁滨逊·克鲁索构成了主要的核心部分。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['stɔːri][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
**As suggested in another chapter it is well to treat this story as if it were**
作为 建议 在 其他 章 它 是 出色地 到 对待 这 故事 作为 如果 它 是
[ə; eɪ]['saɪk(ə)l] ,
**a cycle ,**
一个 循环 ,

正如另一章节所建议的那样，最好将这个故事视为一个循环。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv]
**taking it in episodes , and interweaving with it other bits of**
采取 它 在 剧集 , 和 交织 和 它 其他 比特 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**literature which harmonize with it ,**
文学 哪个 协调 和 它 ,

将故事分成几段，并穿插其他与之相协调的文学作品。

['iːðər] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**either reinforcing it or counteracting it .**
任何一个 强化 它 或者 抵消 它 .

要么强化它，要么抵消它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [gruːp] [ʌv; əv]
**It may easily happen that a teacher would select a quite different group of**
它 可能 容易地 发生 那 一个 老师 会 选择 一个 相当 不同的 团体 的
['poʊəmz][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] ,
**poems for study along with Robinson Crusoe ,**
诗歌 为了 学习 沿着 和 罗宾逊 克鲁索 ,

老师完全有可能选择一组与《鲁滨逊漂流记》截然不同的诗歌进行课外学习。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['emfəsaizd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]
**according as he emphasized some other aspect of the story and according**
根据 作为 他 强调 一些 其他 方面 的 这 故事 和 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
**to the maturity of his children .**
到 这 到期 的 他的 孩子们 .

根据他强调的故事的其他方面以及他孩子的成熟程度而定。

[ðɪs] ['proʊgræm] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mə'tʃʊr] [θɜːrd] - [jɪr] [gruːp] .
**This programme assumes a pretty mature third - year group .**
这 程序 假设 一个 漂亮的 成熟 第三 - 年 团体 .

该课程面向的是较为成熟的三年级学生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['meni] [skuːlz] [wel] [tuː; tə][trænsˈfɜːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
**It may be in many schools well to transfer , as I have suggested ,**
它 可能 是 在 许多 学校 出色地 到 转移 , 作为 我 有 建议 ,

正如我建议的那样，在很多学校转学或许是个不错的选择。

[ðɪs] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] .
**this whole arrangement to the fourth year .**
这 所有的 安排 到 这 第四 年 .

这一安排持续到第四年。

[ðə; ði] [fɪfθ] - [ænd; ənd] [sɪksθ] - [jɪr] [wɜːrk] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr][plæn] — [ðæt] [ʌv; əv]
**The fifth - and sixth - year work is arranged upon a similar plan — that of**
这 第五 - 和 第六 - 年 工作 是 安排 之上 一个 相似的 计划 — 那 的
['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['saɪk(ə)l][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
**constituting a story or a story - cycle the center of the work ,**
构成 一个 故事 或者 一个 故事 - 循环 这 中心 的 这 工作 ,

第五年和第六年的作品都遵循类似的计划——即以一个故事或一个故事循环为作品的核心。

[ænd; ənd][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈmentri] ['bɪts] .
**and associating with it shorter and supplementary bits .**
和 关联 和 它 较短 和 补充 比特 .

并与之关联更短的补充部分。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 296 ]**
[ 页 - ]

[第296页]

[waɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrmənaɪz] [ɪn]['sʌbdʒekt][ɔːr][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ]
**While the poems in both cases are such as harmonize in subject or idea with**
尽管 这 诗歌 在 两个都 案例 是 这样的 作为 协调 在 主题 或者 主意 和
['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ,
**aspects of the two stories that will inevitably appear in the teaching ,**
方面 的 这 二 故事 那 将要 不可避免地 出现 在 这 教学 ,

虽然这两首诗在主题或思想上与教学中必然会出现的两个故事的各个方面都十分契合，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
**they have not been chosen solely from that point of view ;**
他们 有 不是 到过 选定 仅 从 那 观点 的 看法 ;

他们并非仅仅出于这个原因而被选中；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evri] [keɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [dɪˈtætʃt] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [aɪˈdiːəli] , [æt; ət]
**they are also in every case beautiful as detached poems , and ideally , at**
他们 是 还 在 每一个 案件 美丽的 作为 分离的 诗歌 , 和 理想情况下 , 在
[liːst] ,
**least ,**
至少 ,

它们作为独立的诗歌也同样优美，而且至少在理想情况下是这样。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**suitable for the children .**
合适的 为了 这 孩子们 .

适合儿童。

['evri] [ɪkˈspɪriənst] ['tiːtʃər] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
**Every experienced teacher will have other verses and stories in mind which may be**
每一个 经验丰富的 老师 将要 有 其他 诗句 和 故事 在 头脑 哪个 可能 是
['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɔːr] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**added to those given or substituted for them .**
额外 到 那些 给定 或者 替代 为了 他们 .

每位经验丰富的老师都会有其他的经文和故事，可以添加到给出的经文和故事中，也可以替换掉给出的经文和故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [nɑːt][æz; əz] [klæs] ['stʌdiz] [ˌnesəˈserəli] ,
**Some of them will be useful , not as class studies necessarily ,**
一些 的 他们 将要 是 有用 , 不是 作为 班级 研究 一定 ,

有些内容会很有用，但不一定适合作为课堂学习材料。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] " [rɪˈzɜːrv] [stɑːk] " [ðæt] [ˈevri] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz] ,

| but | as | a | part | of | that | " | reserve | stock | " | that | every | teacher | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | " | 预订 | 库存 | " | 那 | 每一个 | 老师 | 有 | , |

但作为每位教师都拥有的“储备金”的一部分，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs]

| from | which | he | draws | from | time | to | time | something | to | read | to | his | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 平局 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 某物 | 到 | 读 | 到 | 他的 | 班级 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] .

| which | they | are | not | expecting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 不是 | 期待 | . |

他时不时会从中挑选一些出人意料的内容读给学生们听。

[ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz] [səˈdʒestɪd] .

| In | the | programme | for | the | sixth | year | an | alternative | is | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 程序 | 为了 | 这 | 第六 | 年 | 一个 | 选择 | 是 | 建议 | . |

六年级课程计划中提出了一种替代方案。

[ˈmeni] [ˈtiːtʃərz] [wɪl] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrθər] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Many | teachers | will | find | enough | in | the | Arthur | stories | to | form | the | core | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 教师 | 将要 | 寻找 | 足够的 | 在 | 这 | 亚瑟 | 故事 | 到 | 形式 | 这 | 核 | 的 | 这 |

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

| literature | for | the | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 为了 | 这 | 年 | . |

许多老师会发现亚瑟王的故事足以构成一年文学课程的核心内容。

[ˈʌðər] [wɪl] [faɪnd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ænd; ənd]

| Others | will | find | material | for | the | whole | year's | stories | in | the | Norwegian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 寻找 | 材料 | 为了 | 这 | 所有的 | 年 | 故事 | 在 | 这 | 挪威 | 和 |

[aɪsˈlændɪk] [ˈsɑːgəz] .

| Icelandic | sagas | . |
|---|---|---|
| 冰岛语 | 传奇故事 | . |

其他人则会从挪威和冰岛的萨迦故事中找到一整年的故事素材。

[ˈmeni] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntidoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Many | will | not | like | the | suggestion | of | giving | the | antidote | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 将要 | 不是 | 喜欢 | 这 | 建议 | 的 | 给予 | 这 | 解毒剂 | 的 | 这 |

[ʃɪˈvælrɪk; ˈʃɪvəlˌrɪk][rəuˈmænsiz] — [dɑːn] [ˈkwiksət] .

| chivalric | romances | — | Don | Quixote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | 浪漫故事 | — | 大学教师 | 堂吉诃德 | . |

很多人不会喜欢用骑士浪漫故事的解药——《堂吉诃德》——来劝服这种观点。

[ˈmeni] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][drɑːp][ˈhɪroʊ] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd][rəuˈmænsiz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmɑːdərn]

| Many | will | prefer | to | drop | hero | - | tales | and | romances | in | favor | of | more | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 将要 | 更喜欢 | 到 | 降低 | 英雄 | - | 故事 | 和 | 浪漫故事 | 在 | 偏爱 | 的 | 更多的 | 现代的 |

[ˈstɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

许多人会更倾向于选择现代题材的故事，而不是英雄故事和爱情故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðæt] [kɔːl] [fɔːr; fər]

| Such | a | group | of | stories | is | suggested | introducing | the | stories | that | call | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 团体 | 的 | 故事 | 是 | 建议 | 介绍 | 这 | 故事 | 那 | 称呼 | 为了 |

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,

| interpretation | , |
|---|---|
| 解释 | , |

建议先介绍一组需要解读的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈmiːnɪŋ] .

| and | the | apprehending | of | a | secondary | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逮捕 | 的 | 一个 | 次要 | 意义 | . |

以及对第二层含义的理解。

[ðɪs] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz]
**This paves the way for the stories**
这 铺路 这 方式 为了 这 故事

这为故事的展开铺平了道路。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 297 ]**
[ 页 - ]

[第297页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['lɪtəreri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
**of the seventh year which call for some genuine literary interpretation .**
的 这 第七 年 哪个 称呼 为了 一些 真的 文学 解释 .

第七年需要一些真正的文学解读。

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ['proʊgræm] [ðə; ði] [tuː] [drə'mætɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [jeɪtsɪz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] ,
**In the seventh year programme the two dramatic bits of Yeats's are suggested ,**
在 这 第七 年 程序 这 二 戏剧性 比特 的 叶芝的 是 建议 ,

七年级课程计划中建议学习叶芝的两部戏剧作品。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk]
**not only because they are charming in themselves , and are in charming artistic**
不是 仅有的 因为 他们 是 迷人 在 他们自己 , 和 是 在 迷人 艺术
['kɑːntræst] ,
**contrast ,**
对比 ,

不仅因为它们本身就很有魅力，而且因为它们在艺术上形成了迷人的对比，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][steɪdʒd][ænd; ənd]['æktɪd] ,
**but because they can easily be staged and acted ,**
但 因为 他们 能 容易地 是 摆拍 和 行动 ,

但因为它们很容易被安排和表演，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]
**and are full of suggestion of the kind of thing the children can**
和 是 满的 的 建议 的 这 种类 的 事物 这 孩子们 能
[duː] [ðəm'selvz] .
**do themselves .**
做 他们自己 .

并且充满了对孩子们可以自己做的事情的建议。

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [brɔːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [foʊk] - [droʊl] ,
**The Pot of Broth is the dramatization of a well - known folk - droll ,**
这 锅 的 肉汤 是 这 戏剧化 的 一个 出色地 - 已知 民间 - 滑稽 ,

《肉汤锅》是将一则著名的民间滑稽故事改编成戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [ɪz][ə; eɪ] [mə'rælətɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [kəm'pleksətɪ] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] , [ʌv; əv]
**and The Hour - Glass is a morality calling for no complexity of dialogue , of**
和 这 小时 - 玻璃 是 一个 道德 呼叫 为了 不 复杂 的 对话 , 的
['steɪdʒɪŋ] ,
**staging ,**
舞台 ,

《沙漏》所传达的道德观要求对话和舞台呈现都不需要任何复杂性。

[ɔːr][ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['moʊtɪv] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [prə'duːs]
**or of dramatic motive — the kind of play the children can most easily produce**
或者 的 戏剧性 动机 — 这 种类 的 玩 这 孩子们 能 最多 容易地 生产
[bəuθ][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪŋ] .
**both as literature and as acting .**
两个都 作为 文学 和 作为 表演 .

或者具有戏剧动机——这是孩子们最容易创作的文学作品和戏剧作品。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
**As** **suggested** **in** **a** **previous** **chapter** **,**
作为 建议 在 一个 以前的 章 ,

正如前一章所述，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
**during** **this** **and** **the** **following** **year** **each** **child** **should** **be** **encouraged** **or** **required** **to**
期间 这 和 这 下列的 年 每个 孩子 应该 是 鼓励 或者 必需的 到
[lɜːrn] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,
**learn** **a** **poem** **or** **a** **story** **of** **his** **own** **choosing** **,**
学习 一个 诗 或者 一个 故事 的 他的 自己的 选择 ,

在本年度及下一年，应鼓励或要求每个孩子学习一首自己选择的诗歌或故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
**which** **he** **presents** **to** **the** **class** **.**
哪个 他 礼物 到 这 班级 .

他向全班同学做了汇报。

[ðɪs] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] ['proʊgræm] .
**This** **will** **greatly** **enrich** **the** **class** **programme** **.**
这 将要 非常 丰富 这 班级 程序 .

这将极大地丰富课堂教学内容。

['oʊnli] [wʌn] ['feɪb(ə)l][ɪz] [sə'dʒestɪd] — [wʌn][ʌv; əv] [fɑːn'teɪnz] ,
**Only** **one** **fable** **is** **suggested** **—** **one** **of** **Fontaine's** **,**
仅有的 一 寓言 是 建议 — 一 的 方丹的 ,

只推荐了一则寓言故事——方丹的寓言故事之一。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɔːr]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klæs] ;
**the** **interpretation** **or** **moral** **of** **which** **should** **now** **be** **given** **by** **the** **class** **;**
这 解释 或者 道德 的 哪个 应该 现在 是 给定 经过 这 班级 ;

现在应该由全班同学来解释或阐述其中的寓意；

['meni] ['ʌðər] ['feiblz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
**many** **other** **fables** **may** **be** **used** **in** **the** **same** **way** **,** **if** **this** **exercise** **seems** **to** **be**
许多 其他 寓言 可能 是 用过的 在 这 相同的 方式 , 如果 这 锻炼 似乎 到 是
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
**profitable** **.**
有利可图 .

如果这种方法有效，那么还可以用同样的方法使用其他寓言故事。

[æz; əz] ['evri] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [skuːlz] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] - [jɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [niːd]
**As** **every** **observer** **of** **schools** **knows** **,** **it** **is** **the** **eighth** **-** **year** **children** **who** **need**
作为 每一个 观察员 的 学校 知道 , 它 是 这 第八 - 年 孩子们 WHO 需要
[moʊst] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**most** **accommodation** **and** **understanding** **.**
最多 住宿 和 理解 .

任何观察过学校的人都知道，最需要照顾和理解的是八年级的孩子。

[ðə; ði] ['proʊgræm] ['ɔːfərd] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
**The** **programme** **offered** **is** **designed** **for** **the** **normal** **class** **in** **the** **average**
这 程序 提供 是 设计 为了 这 普通的 班级 在 这 平均的

该课程是为普通班级的学生设计的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **298** **]**
[ 页 - ]

[skuːl] — [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənderi] [steɪdʒ][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
**school — when the children are really passing into the secondary stage and should**
学校 — 什么时候 这 孩子们 是 真的 通过 进入 这 次要 阶段 和 应该
[biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [haɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['kæzəm] .
**be preparing to go into high school without crossing a chasm .**
是 准备 到 去 进入 高的 学校 没有 过境 一个 深渊 .

学校——孩子们真正进入中学阶段，应该为进入高中做好准备，而不会跨越鸿沟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] [mʌtʃ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [eɪtθ] - [jɪr] ['klæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
**But it may need much modification for those eighth - year classes in which there**
但 它 可能 需要 很多 修改 为了 那些 第八 - 年 课程 在 哪个 那里
[ɑːr; ər] [bɪ'leɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] [dɪ'veləpt] ['tʃɪldrən] .
**are belated children and unevenly developed children .**
是 迟到的 孩子们 和 不均匀地 发达 孩子们 .

但对于八年级班级中那些发育迟缓或发育不均衡的孩子来说，可能需要进行很多修改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ðə; ði] ['tempɪst] ,
**It is quite possible that Julius Caesar , The Tempest ,**
它 是 相当 可能的 那 尤利乌斯 凯撒 , 这 暴风雨 ,

很有可能《尤利乌斯·凯撒》、《暴风雨》

[ænd; ənd]['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] [meɪ] [pruːv] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ,
**and Sohrab and Rustum may prove impracticable for such a class ,**
和 索拉布 和 锈 可能 证明 不切实际 为了 这样的 一个 班级 ,

对于这类课程来说，Sohrab 和 Rustum 可能并不实用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
**and that something easier would have to be substituted .**
和 那 某物 更轻松 会 有 到 是 替代 .

因此必须用更简单的办法来替代。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [ɪg'zɔːstɪvli] ,
**In no case can we hope to teach the two plays exhaustively ,**
在 不 案件 能 我们 希望 到 教 这 二 演出 彻底地 ,

我们无论如何都不可能全面地教授这两部戏剧。

['iːðər] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðer; ðər][fɔːrm][ɔːr][ðer; ðər]['kɑːntent] .
**either as regards their form or their content .**
任何一个 作为 问候 他们的 形式 或者 他们的 内容 .

无论是形式还是内容。

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] [pleɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] ['meni] ['levlz] [tuː; tə]
**But both these plays are of that kind of great art that has many levels to**
但 两个都 这些 演出 是 的 那 种类 的 伟大的 艺术 那 有 许多 级别 到
[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [klaɪm] [ɪn] [tɜːrn] ,
**which one may climb in turn ,**
哪个 一 可能 爬 在 转动 ,

但这两部戏剧都属于那种伟大的艺术作品，它们有很多层次，可以逐一攀登欣赏。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [mə'tʃʊrəti] .
**with his growing maturity .**
和 他的 生长 到期 .

随着他日渐成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [pleɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd]
**And the beauty of both these plays is that in case the class is precocious and**
和 这 美丽 的 两个都 这些 演出 是 那 在 案件 这 班级 是 早熟 和
[dʌz] [ɪn'kwaɪər] ['diːpli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
**does inquire deeply into them ,**
做 查询 深 进入 他们 ,

这两部剧的妙处在于，如果班上的学生早熟，并且深入探究它们，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

| there | is | nothing | in | the | political | philosophy | of | Julius | Caesar | or | in | the | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 政治的 | 哲学 | 的 | 尤利乌斯 | 凯撒 | 或者 | 在 | 这 | 精神 |

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

| and | social | philosophy | of | The | Tempest | that | may | not | be | safely | explained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 哲学 | 的 | 这 | 暴风雨 | 那 | 可能 | 不是 | 是 | 安全 | 解释 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

无论是《尤利乌斯·凯撒》中的政治哲学，还是《暴风雨》中的精神和社会哲学，都没有什么不能安全地向他们解释的。

[ðɪs] ['proʊgræm] [meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

| This | programme | makes | no | mention | , | as | may | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 制作 | 不 | 提到 | , | 作为 | 可能 | 是 | 已见 | , |

正如大家所见，该节目并未提及

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnər] ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd]

| of | the | many | minor | lyrics | and | bits | of | drama | and | story | that | will | be | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 许多 | 次要的 | 歌词 | 和 | 比特 | 的 | 戏剧 | 和 | 故事 | 那 | 将要 | 是 | 额外 |

[frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [kə'nekʃnz] :

| from | many | sources | and | in | many | connections | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 来源 | 和 | 在 | 许多 | 连接 | : |

其中许多次要的歌词、戏剧片段和故事情节将从多个来源以多种方式添加：

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [rɪ'zɜːrv] [stɑːk] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| from | their | home | reading | ; | from | the | teacher's | reserve | stock | ; | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 家 | 阅读 | ; | 从 | 这 | 老师的 | 预订 | 库存 | ; | 从 | 他们的 |

['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;

| reading | lessons | ; |
|---|---|---|
| 阅读 | 课程 | ; |

来自他们的家庭阅读；来自教师的储备读物；来自他们的阅读课；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| from | their | work | in | other | languages | ; | from | their | preparation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 工作 | 在 | 其他 | 语言 | ; | 从 | 他们的 | 准备 | 为了 |

['festəvəlz] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv]

| festivals | and | celebrations | ; | from | suggestions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 和 | 庆祝活动 | ; | 从 | 建议 | 的 |

从他们用其他语言创作的作品中；从他们为节日和庆典所做的准备中；从他们的建议中.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 299 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第299页]

['weðər] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ; [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɜːrənt] [ ,piəri'ɔdikəlz ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm]

| weather | and | season | ; | from | occasional | current | periodicals | , | and | possibly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | 和 | 季节 | ; | 从 | 偶然 | 当前的 | 期刊 | , | 和 | 可能 | 从 |

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

| other | sources | . |
|---|---|---|
| 其他 | 来源 | . |

天气和季节；偶尔来自近期期刊，也可能来自其他来源。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

| And | when | all | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | , |

总而言之，

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['strɪktli] ['nɔːrməlaɪzd] [ænd; ənd] [fɪkst]
**one must say again that there cannot be a strictly normalized and fixed**
一 必须 说 再次 那 那里 不能 是 一个 严格 归一化 和 固定的

[kə'rɪkjələm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðə; ði]
**curriculum in literature since in this subject more than in any other the**
课程 在 文学 自从 在 这 主题 更多的 比 在 任何 其他 这

[ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ;
**personnel of the class must be considered ;**
人员 的 这 班级 必须 是 经过考虑的 ;

必须再次强调，文学不可能有严格规范化和固定的课程，因为在这个学科中，比其他任何学科都更需要考虑班级人员的情况；

[ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ðer; ðər] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [greɪd] , [ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] ,
**their typical inheritance , their tradition , their social grade , their community ,**
他们的 典型的 遗产 , 他们的 传统 , 他们的 社会的 年级 , 他们的 社区 ,

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ,
**their other interests ,**
他们的 其他 兴趣 ,

他们典型的遗产、传统、社会阶层、社区和其他兴趣爱好

[ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ['deɪli] [muːd] , [ɑːr; ər]['fæktərz][ɪn][ðə; ði]
**their passing preoccupation and almost their daily mood , are factors in the**
他们的 通过 专注 和 几乎 他们的 日常的 情绪 , 是 因素 在 这

['prɑːbləm] .
**problem .**
问题 .

他们一时兴起的念头和几乎每天的情绪，都是造成这个问题的原因。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [wɪl] [suːn] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self]
**The teacher who is sensitive to these matters in his class will soon emancipate himself**
这 老师 WHO 是 敏感的 到 这些 事情 在 他的 班级 将要 很快 解放 他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [kə'rɪkjələm] .
**from the fixed curriculum .**
从 这 固定的 课程 .

对课堂上这些问题有敏感度的老师，很快就会摆脱固定课程的束缚。

[let] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ʌv; əv]
**Let him at the same time be sensitive to the emphasis and appeal of**
让 他 在 这 相同的 时间 是 敏感的 到 这 强调 和 上诉 的

[iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv][ɑːrt][hiː; hi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**each bit of art he chooses for them ,**
每个 少量 的 艺术 他 选择 为了 他们 ,

同时，他也应该敏锐地察觉到他为他们选择的每一件艺术品的重点和吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [feɪl] .
**and he cannot fail .**
和 他 不能 失败 .

他绝不会失败。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
**Whatever his results they will be good .**
任何 他的 结果 他们 将要 是 好的 .

无论他取得什么成绩，都会是好的。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['priːæmb(ə)l] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['spesimənz] :
**After so long a preamble follows the list of specimens :**
后 所以 长的 一个 前言 跟随 这 列表 的 标本 :

在列出标本之后，紧接着是一段前言：

[fɜːrst] [jɪr]
**First Year**
第一的 年

第一年

['sɑːgəz] : " [haʊ] ['ɑːrθər] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] . "
**Sagas : " How Arthur Drew the Sword from the Stone . "**
传奇故事 : " 如何 亚瑟 德鲁 这 剑 从 这 石头 . "

传奇故事："亚瑟王如何从石中拔出剑。"

" [haʊ] ['ɑːrθər] [gɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ eks'kælibə ] .
**" How Arthur Got the Sword Excalibur .**
" 如何 亚瑟 得到 这 剑 亚瑟王 .

"亚瑟王是如何得到王者之剑的。"

" ['mɛːrçən] : ['braɪər] - [roʊz] , [ grim ] .
**" Märchen : Briar - Rose , Grimm .**
" 童话 : 荆棘 - 玫瑰 , 格林 .

"童话：荆棘玫瑰，格林。"

[snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] , [ grim ] .
**Snow - white and Rose - red , Grimm .**
雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 , 格林 .

雪白与玫瑰红，格林。

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ grim ] .
**The Elves and the Shoemaker , Grimm .**
这 精灵 和 这 鞋匠 , 格林 .

格林童话《精灵与鞋匠》。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ 'bremən ] , [ grim ] .
**The Musicians of Bremen , Grimm .**
这 音乐家 的 不来梅 , 格林 .

不来梅的音乐家，格林。

[droʊlz] : ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .
**Drolls : Simple Simon .**
滑稽剧 : 简单的 西蒙 .

滑稽剧：简单的西蒙。

[ðə; ði] ['dʒɑːni] - [keɪk] .
**The Johnny - cake .**
这 约翰尼 - 蛋糕 .

约翰尼蛋糕。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 300 ]**
[ 页 - ]

[第300页]

[ə'kjuːmjələtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] : " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
**Accumulative Tales : " The Old Woman Who Found the Sixpence .**
累计 故事 : " 这 老的 女士 WHO 成立 这 六便士 .

累积故事集：《捡到六便士的老妇人》。

" ['heni] - ['peni] .
**" Henny - Penny .**
" 亨尼 - 一分钱 .

"亨尼-佩妮。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] .
**The Little Red Hen .**
这 小的 红色的 母鸡 .

小红母鸡。

['feiblz] : " [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fables** | **:** | **"** | **The** | **Crow** | **and** | **the** | **Pitcher** | **. "** |
| 寓言 | : | " | 这 | 乌鸦 | 和 | 这 | 投手 | . " |

寓言故事：《乌鸦与水罐》。

" [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Hare** | **and** | **the** | **Tortoise** | **.** |
| " | 这 | 野兔 | 和 | 这 | 龟 | . |

《龟兔赛跑》。

" [vəːsiz] : " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Verses** | **:** | **"** | **I** | **Saw** | **a** | **Ship** | **a** | **-** | **Sailing** | **. "** |
| " | 诗句 | : | " | 我 | 锯 | 一个 | 船 | 一个 | - | 帆船 | . " |

诗句："我看见一艘船在航行。"

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Sing** | **a** | **Song** | **of** | **Sixpence** | **. "** |
| " | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | . " |

"唱一首六便士之歌。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There** | **Was** | **a** | **Little** | **Guinea** | **-** | **pig** | **. "** |
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 几内亚 | - | 猪 | . " |

"有一只小豚鼠。"

" [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Tom** | **,** | **Tom** | **,** | **the** | **Piper's** | **Son** | **. "** |
| " | 汤姆 | , | 汤姆 | , | 这 | 吹笛人的 | 儿子 | . " |

"汤姆，汤姆，吹笛人的儿子。"

" ['bɜːrdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɪl] , " [ 'stiːvnsn ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Birdie** | **,** | **with** | **the** | **Yellow** | **Bill** | **,** | **"** | **Stevenson** | **.** |
| " | 小鸟 | , | 和 | 这 | 黄色的 | 账单 | , | " | 史蒂文森 | . |

"黄嘴鸟"史蒂文森。

" [maɪ] ['ʃædoʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **"** | **My** | **Shadow** | **.** |
| " | 我的 | 阴影 | . |

我的影子。

" — [ 'stiːvnsn ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **"** | **—** | **Stevenson** | **.** |
| " | — | 史蒂文森 | . |

——史蒂文森。

['sekənd] [jɪr]

| | |
|---|---|
| **Second** | **Year** |
| 第二 | 年 |

二年级

['sɑːgəz] : " [ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] [gets] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm]['mimi,'miːmi] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sagas** | **:** | **"** | **Siegfried** | **Gets** | **the** | **Sword** | **from** | **Mimi** | **. "** |
| 传奇故事 | : | " | 齐格弗里德 | 获得 | 这 | 剑 | 从 | 咪咪 | . " |

传奇故事："齐格弗里德从咪咪手中得到宝剑。"

" [ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Siegfried** | **and** | **the** | **Dragon** | **. "** |
| " | 齐格弗里德 | 和 | 这 | 龙 | . " |

《齐格弗里德与龙》。

" [ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ['reskjuːz] [ 'brunhilt ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Siegfried** | **Rescues** | **Brunhild** | **.** |
| " | 齐格弗里德 | 救援 | 布伦希尔德 | . |

"齐格弗里德救出了布伦希尔德。"

" ['mɛːrçən] : [ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] . — ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] .
**" Märchen : Cinderella , or the Little Glass Slipper . — Perrault .**
" 童话 : 灰姑娘 , 或者 这 小的 玻璃 拖鞋 . — 佩罗 .

"Märchen：灰姑娘，或小玻璃鞋。——佩罗。

" [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] , " [ɪn] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
**" Aladdin and the Wonderful Lamp , " in Arabian Nights .**
" 阿拉丁 和 这 精彩的 灯 , " 在 阿拉伯 夜晚 .

《阿拉丁神灯》，出自《一千零一夜》。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] , " [ɪn] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
**" The Fisherman and the Genie , " in Arabian Nights .**
" 这 渔夫 和 这 精灵 , " 在 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》中的"渔夫与精灵"。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] . — ['mædəm] [diː] ['boʊmɑːnt] .
**Beauty and the Beast . — Madame de Beaumont .**
美丽 和 这 兽 . — 夫人 德 博蒙特 .

美女与野兽——博蒙夫人

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] [gɜːrl] . — ['kʊʃɪŋ] .
**The Poor Little Turkey Girl . — Cushing .**
这 贫穷的 小的 火鸡 女孩 . — 库欣 .

可怜的小火鸡女孩。——库欣

[droʊlz] : [hæns][ɪn] [lʌk] . — [ grim ] .
**Drolls : Hans in Luck . — Grimm .**
滑稽剧 : 汉斯 在 运气 . — 格林 .

滑稽剧：汉斯走运了。——格林。

[kluːdʒ] [els] . — [ grim ] .
**Kluge Else . — Grimm .**
克鲁格 别的 . — 格林 .

克鲁格·埃尔斯——格林。

['tʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['pepərz] . — [heɪl] .
**Chapters from The Peterkin Papers . — Hale .**
章节 从 这 彼得金 文件 . — 黑尔 .

《彼得金文集》节选。——黑尔

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] . — ['bænərmən] .
**Little Black Sambo . — Bannerman .**
小的 黑色的 桑博 . — 班纳曼 .

小黑桑博。——班纳曼

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] . — ['pɪrsən] .
**The Gray Goose . — Pearson .**
这 灰色的 鹅 . — 培生集团 .

灰鹅。—皮尔逊出版社。

[ə'kjuːmjələtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] : [ðə; ði] [θriː] [bɪlːgoʊts] , [nɔːr'wiːdʒən] .
**Accumulative Tales : The Three Billygoats , Norwegian .**
累计 故事 : 这 三 比利山羊 , 挪威 .

累积故事集：《三只比利山羊》，挪威语。

- [ænd; ənd] - , ['aɪrɪʃ] .
**Munachar and Manachar , Irish .**
- 和 - , 爱尔兰 .

Munachar 和 Manachar，爱尔兰语。

['tɪti] - [maʊs] [ænd; ənd] ['tæti] - [maʊs] .
**Titty - mouse and Tatty - mouse .**
蒂蒂 - 老鼠 和 破旧的 - 老鼠 .

奶鼠和泰蒂鼠。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 301 ]**
[ 页 - ]

[第301页]

['feiblz] : " [ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] . "
**Fables : " The Town Mouse and the Field Mouse . "**
寓言 : " 这 镇 老鼠 和 这 场地 老鼠 . "

寓言故事：《城里老鼠和田里老鼠》。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːg] . "
**" The Stork and the Log . "**
" 这 鹳 和 这 日志 . "

《鹳和原木》。

" [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .
**" The Fox and the Crow .**
" 这 狐狸 和 这 乌鸦 .

《狐狸与乌鸦》。

" [vəːsiz] : " [θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] . "
**" Verses : " Three Children Sliding on the Ice . "**
" 诗句 : " 三 孩子们 滑动 在 这 冰 . "

诗句："三个孩子在冰上滑行。"

" [fɔːr] ['brʌðərz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] . "
**" Four Brothers Over the Sea . "**
" 四 兄弟 超过 这 海 . "

《海上的四兄弟》。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] , " ['ɔlɪŋˌhæm] .
**" The Fairies , " Allingham .**
" 这 仙女 , " 阿林厄姆 .

《仙女们》，阿林厄姆。

" ['lɪt(ə)l] [guː'stɑːvə] , " ['siːljə] ['θækstɚ] .
**" Little Gustava , " Celia Thaxter .**
" 小的 古斯塔瓦 , " 西莉亚 萨克斯特 .

"小古斯塔瓦，"西莉亚·撒克斯特。

" ['sɪŋɪŋ] , " [ 'stiːvnsn ] .
**" Singing , " Stevenson .**
" 歌唱 , " 史蒂文森 .

"唱歌，"史蒂文森。

" ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] [ɔːr] [kroʊ] , " [ 'stiːvnsn ] .
**" Little Indian , Sioux or Crow , " Stevenson .**
" 小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 , " 史蒂文森 .

"小印第安人、苏族人或克罗族人，"史蒂文森。

" [ðə; ði] [wɪnd] , " [ 'stiːvnsn ] .
**" The Wind , " Stevenson .**
" 这 风 , " 史蒂文森 .

《风》，史蒂文森。

" [maɪ] [ʃɪp] , " [ 'stiːvnsn ] .
**" My Ship , " Stevenson .**
" 我的 船 , " 史蒂文森 .

"我的船，"史蒂文森。

" [ðə; ði] [læm] , " [bleɪk] .
**" The Lamb , " Blake .**
" 这 羊肉 , " 布莱克 .

"羔羊，"布莱克。

" ['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] , " [bleɪk] .

| " | Piping | Down | the | Valleys | Wild | , | " | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 管道 | 向下 | 这 | 山谷 | 荒野 | , | " | 布莱克 | . |

“狂野山谷的笛声”，布莱克。

" [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] [ 'hæməlin ] , " ['braʊnɪŋ] .

| " | The | Pied | Piper | of | Hamelin | , | " | Browning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 馅饼 | 派珀 | 的 | 哈默林 | , | " | 勃朗宁 | . |

《哈默尔恩的吹笛人》，勃朗宁。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , " ['emərsn] .

| " | The | Mountain | and | the | Squirrel | , | " | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山 | 和 | 这 | 松鼠 | , | " | 爱默生 | . |

《山与松鼠》，爱默生。

[θɜːrd] [jɪr]

| Third | Year |
|---|---|
| 第三 | 年 |

三年级

[ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .

| Robinson | Crusoe | . |
|---|---|---|
| 罗宾逊 | 克鲁索 | . |

鲁滨逊·克鲁索。

[ 'sinbæd ] [ðə; ði] ['seɪlər] .

| Sinbad | the | Sailor | . |
|---|---|---|---|
| 辛巴达 | 这 | 水手 | . |

辛巴达航海记。

[tuːmaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'elifənts ] . — ['kɪplɪŋ] .

| Toomai | of | the | Elephants | . | — | Kipling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图迈 | 的 | 这 | 大象 | . | — | 吉卜林 | . |

大象图迈。——吉卜林

['rɪki] - ['tɪki] - ['tɑːvi] . — ['kɪplɪŋ] .

| Rikki | - | Tikki | - | Tavi | . | — | Kipling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞奇 | - | 蒂基 | - | 塔维 | . | — | 吉卜林 | . |

Rikki-Tikki-Tavi.—吉卜林。

[ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] [ðə; ði] [fɑːks] .

| Reynard | the | Fox | . |
|---|---|---|---|
| 雷纳德 | 这 | 狐狸 | . |

狐狸雷纳德。

( [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔːriz] . )

| ( | Selected | stories | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 已选 | 故事 | . | ) |

（精选故事。）

" ['ʌŋk(ə)l] [ 'riːməs ] .

| " | Uncle | Remus | . |
|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 雷穆斯 | . |

“雷姆斯叔叔。”

" ( [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔːriz] . )

| " | ( | Selected | stories | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 已选 | 故事 | . | ) |

（精选故事。）

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

| " | The | Landing | of | the | Pilgrim | Fathers | in | New | England | , | " | Mrs | . | Hemans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 降落 | 的 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | 在 | 新的 | 英格兰 | , | " | 太太 | . | 赫曼斯 | . |

《清教徒先驱在新英格兰的登陆》，赫曼斯夫人。

" [kə'lʌmbəs] , " [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] .
" Columbus , " Joaquin Miller .
" 哥伦布 , " 华金 磨坊主 .

"哥伦布,"华金·米勒。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .
The Twenty - third Psalm .
这 二十 - 第三 诗篇 .

诗篇第二十三篇。

['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Authorized Version .
授权 版本 .

授权版本。

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ʃepərd] [bɔɪz] , " [ 'wəːdzwə(ː)θ ] .
" The Idle Shepherd Boys , " Wordsworth .
" 这 闲置的 牧羊人 男孩们 , " 华兹华斯 .

《闲散的牧羊少年》，华兹华斯。

" ['spɪnɪŋ] [sɔːŋ] , " [ 'wəːdzwə(ː)θ ] .
" Spinning Song , " Wordsworth .
" 旋转 歌曲 , " 华兹华斯 .

《纺纱之歌》，华兹华斯。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , " [ 'lɔŋfeləu ] .
" The Village Blacksmith , " Longfellow .
" 这 村庄 铁匠 , " 朗费罗 .

《乡村铁匠》，朗费罗。

" ['tuːbl] [keɪn] , " [mə'keɪ] .
" Tubal Cain , " Mackay .
" 输卵管 该隐 , " 麦凯 .

"图巴尔·该隐,"麦凯。

" [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] , " [ 'lɔŋfeləu ] .
" The Wreck of the Hesperus , " Longfellow .
" 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 , " 朗费罗 .

《赫斯珀勒斯号的沉没》，朗费罗。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] , " [ 'lɔŋfeləu ] .
" The Discoverer of the North Cape , " Longfellow .
" 这 发现者 的 这 北 岬 , " 朗费罗 .

"北角的发现者"，朗费罗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 302 ]
[ 页 - ]

[第302页]

" [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flai] , " ['meri] ['haʊɪt] .
" The Spider and the Fly , " Mary Howitt .
" 这 蜘蛛 和 这 飞 , " 玛丽 豪伊特 .

《蜘蛛与苍蝇》，玛丽·豪伊特。

" [ðə; ði][pɑːm] [triː] , " [ 'hwitiə ] .
" The Palm Tree , " Whittier .
" 这 棕榈 树 , " 惠提尔 .

"棕榈树"，惠蒂尔。

" [ ,haiə'wɔθə ] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , " [ 'lɔŋfeləu ] .
" Hiawatha Builds His Canoe , " Longfellow .
" 海华沙 建造 他的 独木舟 , " 朗费罗 .

《海华沙造独木舟》，朗费罗。

[ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɔɪɪdʒər] [ɔːr] [ˌpaɪəˈnɪr] .

| Dramatization | of | a | story | of | some | voyager | or | pioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧化 | 的 | 一个 | 故事 | 的 | 一些 | 旅行者 | 或者 | 先锋 | . |

将某个航海家或先驱者的故事改编成戏剧。

[fɔːrθ] [jɪr]

| Fourth | Year |
|---|---|
| 第四 | 年 |

四年级

[ˈrɑːbɪn] [hʊd] ( [ˈgɪv(ə)n] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈhaʊərd] [ˈpaɪlz] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæləd z]

| Robin | Hood | ( | given | partly | from | Howard | Pyle's | Robin | Hood | , | partly | from | the | Ballads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | ( | 给定 | 部分 | 从 | 霍华德 | 派尔的 | 罗宾 | 兜帽 | , | 部分 | 从 | 这 | 民谣 |

) .

| ) | . |
|---|---|
| ) | . |

罗宾汉（部分取材于霍华德·派尔的《罗宾汉》，部分取材于民谣）。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] [triː] , " [ˈʃeɪkspɪr] .

| " | Under | the | Greenwood | Tree | , | " | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 格林伍德 | 树 | , | " | 莎士比亚 | . |

“绿荫下”，莎士比亚。

" [bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] [ˈwɪntər] [wɪnd] , " [ˈʃeɪkspɪr] .

| " | Blow | , | Blow | , | Thou | Winter | Wind | , | " | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹 | , | 吹 | , | 你 | 冬天 | 风 | , | " | 莎士比亚 | . |

“吹吧，吹吧，冬日的寒风。”——莎士比亚

" [ˈweɪkən] , [ lɔːds ] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [geɪ] , " [ skɔt ] .

| " | Waken | , | Lords | and | Ladies | Gay | , | " | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | , | 领主 | 和 | 女士们 | 同性恋 | , | " | 斯科特 | . |

“醒来吧，盖伊大人和女士们，”斯科特。

" [meg] - , " [kiːts] .

| " | Meg | Merriles | , | " | Keats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅格 | - | , | " | 济慈 | . |

“梅格·梅里尔斯，”济慈。

" [ðə; ði] [tʃʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] , " [ˈbeɪli] .

| " | The | Chough | and | the | Crow | , | " | Baillie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红嘴山鸦 | 和 | 这 | 乌鸦 | , | " | 贝利 | . |

《红嘴山鸦与乌鸦》，贝利。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɛriːənz] [men] , " [ˈbraɪənt] .

| " | Song | of | Marion's | Men | , | " | Bryant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 歌曲 | 的 | 玛丽昂的 | 男人 | , | " | 布莱恩特 | . |

《马里恩之歌》，布莱恩特。

" [maɪ] [ˈkæptɪn] , " [ '(h)witmən ] .

| " | My | Captain | , | " | Whitman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 队长 | , | " | 惠特曼 | . |

“我的船长，”惠特曼。

" [ˌlɔkinˈvɑː] , " [ skɔt ] .

| " | Lochinvar | , | " | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛钦瓦尔 | , | " | 斯科特 | . |

“洛钦瓦尔，”斯科特。

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ædˈmiːtəs] , " [ˈloʊəl] .

| " | The | Shepherd | of | King | Admetus | , | " | Lowell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧羊人 | 的 | 国王 | 阿德墨图斯 | , | " | 洛厄尔 | . |

《阿德墨托斯国王的牧羊人》，洛厄尔。

" [əˈbuː] [ben] - , " [hʌnt] .
" Abou Ben Ahdem , " Hunt .
" 关于 本 - , " 打猎 .

“阿布·本·艾哈迈德姆，“亨特。

" - , " [ˈloʊəl] .
" Yussouf , " Lowell .
" - , " 洛厄尔 .

“优素福，”洛厄尔。

" [ ˈʃəːwud ] , " [ˈælfred] [ nɔiz ] .
" Sherwood , " Alfred Noyes .
" 舍伍德 , " 阿尔弗雷德 诺伊斯 .

“舍伍德，”阿尔弗雷德·诺伊斯。

" [mɑːrtʃ] , " [ ˈwəːdzwə(ː)θ ] .
" March , " Wordsworth .
" 行进 , " 华兹华斯 .

“三月，”华兹华斯。

" [wen] [ˈaɪsɪklz] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , " [ˈʃeɪkspɪr] .
" When Icicles Hang by the Wall , " Shakespeare .
" 什么时候 冰柱 悬挂 经过 这 墙 , " 莎士比亚 .

“当冰柱挂在墙上时”，莎士比亚。

" [ðə; ði] [ˈdʒæbərˌwɑːki] , " [ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .
" The Jabberwocky , " Alice in Wonderland .
" 这 杰伯沃克 , " 爱丽丝 在 仙境 .

《杰伯沃克》，《爱丽丝梦游仙境》。

[fɪfθ] [jɪr]
Fifth Year
第五 年

五年级

[ðə; ði] [ˈɑːdəsi] . — [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] [ˈpɑːmər] .
The Odyssey . — George Herbert Palmer .
这 奥德赛 . — 乔治 赫伯特 帕尔默 .

《奥德赛》——乔治·赫伯特·帕尔默

( [trænzˈleɪʃ(ə)n] . )
( Translation . )
( 翻译 . )

（翻译。）

[ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] : " [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪlɪpʌt] . "
Gulliver's Travels : " The Voyage to Lilliput . "
格列佛的 旅行 : " 这 航程 到 利立普特 . "

《格列佛游记》：“利立浦特之旅”。

" [ðə; ði] [waɪt] [siːl] , " [ˈkɪplɪŋ] .
" The White Seal , " Kipling .
" 这 白色的 海豹 , " 吉卜林 .

《白海豹》，吉卜林。

" [ðə; ði] [koʊst] - [waɪz] [laɪts] , " [ˈkɪplɪŋ] .
" The Coast - wise Lights , " Kipling .
" 这 海岸 - 明智的 灯 , " 吉卜林 .

吉卜林《海岸灯塔》。

" [ðə; ði] [siː] , " [ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] .
" The Sea , " Barry Cornwall .
" 这 海 , " 巴里 康沃尔郡 .

“大海，”巴里·康沃尔。

" [sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] , " [foʊk] ['bæləd] .
**" Sir Patrick Spens , " Folk Ballad .**
" 先生 帕特里克 斯彭斯 , " 民间 民谣 .

“帕特里克·斯宾斯爵士”，民谣。

" [ðə; ði] ['ɪntʃˌkeɪp] [rɑːk] , " [ 'sauði, 'sʌði ] .
**" The Inchcape Rock , " Southey .**
" 这 英奇凯普 岩石 , " 骚塞 .

“英奇凯普岩，”索西。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] , " ['braɪənt] .
**" To a Waterfowl , " Bryant .**
" 到 一个 水禽 , " 布莱恩特 .

“致一只水禽，”布莱恩特。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 303 ]**
[ 页 - ]

[第303页]

" [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , " [ 'njuːmən ] .
**" Lead , Kindly Light , " Newman .**
" 带领 , 亲切地 光 , " 纽曼 .

“引领，仁慈之光，”纽曼。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] , " [hoʊlmz] .
**" The Chambered Nautilus , " Holmes .**
" 这 膛室 鹦鹉螺 , " 福尔摩斯 .

“鹦鹉螺的腔室”，福尔摩斯。

" [ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː] , " [ jeits ] .
**" The Lake Isle of Innisfree , " Yeats .**
" 这 湖 小岛 的 悦诗风吟 , " 叶芝 .

“茵尼斯弗里岛”，叶芝。

" [briːðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] , " [ skɔt ] .
**" Breathes There a Man , " Scott .**
" 呼吸 那里 一个 男人 , " 斯科特 .

“那里有人在呼吸，”斯科特。

" [ˌʌp'hɪl] , " [krɪ'stiːnə] [ rɔ'seti ] .
**" Uphill , " Christina Rossetti .**
" 上坡 , " 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

“上坡路，”克里斯蒂娜·罗塞蒂。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [siːm] , " [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .
**" The Long White Seam , " Jean Ingelow .**
" 这 长的 白色的 接缝 , " 让 英格洛 .

《漫长的白色缝线》，让·英格洛。

" [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][ 'iərin ] , " ['kæmbl] .
**" The Exile of Erin , " Campbell .**
" 这 流亡 的 艾琳 , " 坎贝尔 .

《艾琳的流放》，坎贝尔。

[sɪksθ] [jɪr]
**Sixth Year**
第六 年

六年级

[hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəl,rɪk]['saɪkəlz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ʌv; əv][ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ,

| Heroic | adventures | from | the | chivalric | cycles | of | King | Arthur | , | of | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 冒险 | 从 | 这 | 骑士精神 | 循环 | 的 | 国王 | 亚瑟 | , | 的 | 齐格弗里德 | , |

[ʌv; əv]['rəulənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

| of | Roland | , | and | The | Cid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗兰 | , | 和 | 这 | cid | , |

亚瑟王、齐格弗里德、罗兰和熙德等骑士传奇中的英雄冒险故事

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['kwiksət] .

| and | selected | episodes | from | Don | Quixote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 剧集 | 从 | 大学教师 | 堂吉诃德 | . |

以及《堂吉诃德》的精选章节。

[ɔːr]

**or**

或者

或者

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] . — ['kɪplɪŋ] ; [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] . — ['ɜːrvɪŋ] ; [ðə; ði]

| The | Drums | of | the | Fore | and | Aft | . | — | Kipling | ; | Rip | Van | Winkle | . | — | Irving | ; | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 的 | 这 | 前 | 和 | 后部 | . | — | 吉卜林 | ; | 撕裂 | 范 | 温克尔 | . | — | 欧文 | ; | 这 |

[biː] - [mæn][ʌv; əv] ['ɔrn] . — ['stɑːktən] ;

| Bee | - | Man | of | Orn | . | — | Stockton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | - | 男人 | 的 | 奥恩 | . | — | 斯托克顿 | ; |

《船首和船尾的鼓声》——吉卜林；《瑞普·凡·温克尔》——欧文；《奥恩的养蜂人》——斯托克顿；

[oʊld] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] . — ['stɑːktən] ; [ðə; ði][mæn][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] . — ['mɔːrɪs] .

| Old | Pipes | and | the | Dryad | . | — | Stockton | ; | The | Man | Born | to | Be | King | . | — | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 管道 | 和 | 这 | 树精 | . | — | 斯托克顿 | ; | 这 | 男人 | 出生 | 到 | 是 | 国王 | . | — | 莫里斯 | . |

老烟斗与树精——斯托克顿；天生为王的人——莫里斯。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , " [ 'tenisn ] .

| " | The | Lady | of | Shalott | , | " | Tennyson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 的 | 夏洛特 | , | " | 丁尼生 | . |

《夏洛特夫人》，丁尼生。

" [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] , " [blɪs] ['kɑːrmən] .

| " | Hack | and | Hew | , | " | Bliss | Carman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑客 | 和 | 槎 | , | " | 极乐 | 卡曼 | . |

“Hack and Hew，”布利斯·卡曼。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,tʃætə'huːtʃiː ] , " [lə'nɪr] .

| " | The | Song | of | the | Chattahoochee | , | " | Lanier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 查塔胡奇河 | , | " | 拉尼尔 | . |

《查塔胡奇河之歌》，兰尼尔。

" [ðə; ði] [klaʊd] , " ['ʃeli] .

| " | The | Cloud | , | " | Shelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 云 | , | " | 雪莉 | . |

“云，”雪莉。

" [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , " [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

| " | The | Walrus | and | the | Carpenter | , | " | from | Alice | in | Wonderland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海象 | 和 | 这 | 木匠 | , | " | 从 | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | . |

《海象和木匠》，选自《爱丽丝梦游仙境》。

['sev(ə)nθ] [jɪr]

| Seventh | Year |
|---|---|
| 第七 | 年 |

七年级

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] . — ['hɔθɔrn] .
**The Great Stone Face . — Hawthorne .**
这 伟大的 石头 脸 . — 霍桑 .

巨石面孔。——霍桑

[ðə; ði] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] . — ['hɔθɔrn] .
**The Snow Image . — Hawthorne .**
这 雪 图像 . — 霍桑 .

雪景——霍桑

[ðə; ði][goʊld] [bʌg] . — [poʊ] .
**The Gold Bug . — Poe .**
这 金子 漏洞 . — 爱伦·坡 .

金甲虫——爱伦·坡

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [brɔːθ] . — [ jeits ] .
**The Pot of Broth . — Yeats .**
这 锅 的 肉汤 . — 叶芝 .

一锅肉汤。——叶芝

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] . — [ jeits ] .
**The Hour - Glass . — Yeats .**
这 小时 - 玻璃 . — 叶芝 .

沙漏。——叶芝

" [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [roʊst] [pɪg] , " [læm] .
**" A Dissertation on Roast Pig , " Lamb .**
" 一个 论文 在 烤 猪 , " 羊肉 .

《关于烤乳猪的论文》，《羊肉》。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['məːzə] , " ['ædɪsən] .
**" The Vision of Mirza , " Addison .**
" 这 想象 的 米尔扎 , " 艾迪生 .

《米尔扎的愿景》，艾迪生。

" [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [ 'sisili ] , " [ 'lɔŋfeləu ] .
**" King Robert of Sicily , " Longfellow .**
" 国王 罗伯特 的 西西里岛 , " 朗费罗 .

“西西里国王罗伯特，”朗费罗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 304 ]**
[ 页 - ]

[第304页]

" [hə'reiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [mə'kɔːli] .
**" Horatius at the Bridge , " Macaulay .**
" 霍拉提乌斯 在 这 桥 , " 麦考利 .

“桥上的贺拉斯”，麦考利。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] , " ['kɪplɪŋ] .
**" The Ballad of East and West , " Kipling .**
" 这 民谣 的 东方 和 西方 , " 吉卜林 .

《东西方民谣》，吉卜林。

" ['hɪroʊz] , " ['ednə] [diːn] ['prɑːktər] .
**" Heroes , " Edna Dean Proctor .**
" 英雄 , " 埃德娜 院长 普罗克特 .

“英雄，”埃德娜·迪恩·普罗克特。

" [ðə; ði] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [bel] , " ['gɪlbərt] .
**" The Yarn of the Nancy Bell , " Gilbert .**
" 这 纱 的 这 南希 钟 , " 吉尔伯特 .

《南希·贝尔的故事》，吉尔伯特。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɪf] , " [fɔn'teɪn] .
**" The Wolf and the Mastiff , " Fontaine .**
" 这 狼 和 这 獒 , " 方丹 .

《狼与獒犬》，方丹。

[eɪtθ] [jɪr]
**Eighth Year**
第八 年

八年级

['dʒuːljəs] ['siːzər] . — ['ʃeɪkspɪr] .
**Julius Caesar . — Shakespeare .**
尤利乌斯 凯撒 . — 莎士比亚 .

尤利乌斯·凯撒。——莎士比亚

[ðə; ði] ['tempɪst] . — ['ʃeɪkspɪr] .
**The Tempest . — Shakespeare .**
这 暴风雨 . — 莎士比亚 .

《暴风雨》——莎士比亚

['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] . — ['ɑːrnəld] .
**Sohrab and Rustum . — Arnold .**
索拉布 和 锈 . — 阿诺德 .

索拉布和鲁斯图姆。——阿诺德。

['treʒər] ['aɪlənd] . — [ 'stiːvnsn ] .
**Treasure Island . — Stevenson .**
宝藏 岛 . — 史蒂文森 .

金银岛。——史蒂文森

" [oʊld] ['tʃaɪnə] , " [tʃɑːrlz] [læm] .
**" Old China , " Charles Lamb .**
" 老的 中国 , " 查尔斯 羊肉 .

“旧中国，”查尔斯·兰姆。

[weɪk] ['rɑːbɪn] ( [ si'lekʃənz ] ) . — [dʒɑːn] [ 'bɜːrəʊz ] .
**Wake Robin ( selections ) . — John Burroughs .**
唤醒 罗宾 ( 选择 ) . — 约翰 伯勒斯 .

唤醒罗宾（选集）——约翰·巴勒斯。

" [maɪ] ['gɑːrdn] [ə'kweɪntəns] , " [wɔːrnər] .
**" My Garden Acquaintance , " Warner .**
" 我的 花园 熟人 , " 华纳 .

《我的花园伙伴》，华纳。

" [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] , " [krɪ'stiːnə] [ rɔ'seti ] .
**" The Goblin Market , " Christina Rossetti .**
" 这 哥布林 市场 , " 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

《妖精市场》，克里斯蒂娜·罗塞蒂。

" [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , " ['emərsn] .
**" Each and All , " Emerson .**
" 每个 和 全部 , " 爱默生 .

“每个人和所有人，”爱默生。

" [hɑːrt] - [liːp] [wel] , " [ 'wəːdzwə(ː)θ ] .
**" Hart - leap Well , " Wordsworth .**
" 哈特 - 飞跃 出色地 , " 华兹华斯 .

“哈特利普井，”华兹华斯。

" [aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , " [ 'wəːdzwə(ː)θ ] .
**" I Wandered Lonely as a Cloud , " Wordsworth .**
" 我 漫步 孤独 作为 一个 云 , " 华兹华斯 .

“我孤独地漫游，像一朵云。”——华兹华斯

" [ðə; ði] ['splendər] [fɔːlz] , " [ 'tenisn ] .
" The Splendor Falls , " Tennyson .
" 这 辉煌 瀑布 , " 丁尼生 .

《辉煌陨落》，丁尼生。

" [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , " [ 'tenisn ] .
" The Revenge , " Tennyson .
" 这 复仇 , " 丁尼生 .

《复仇》，丁尼生。

" ['etɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] , " [foʊk] ['bæləd] .
" Etin the Forester , " Folk Ballad .
" 埃廷 这 林务员 , " 民间 民谣 .

“林务员埃廷”，民谣。

" [ 'tɔməs ] ['raɪmɚ] , " [foʊk] ['bæləd] .
" Thomas Rymer , " Folk Ballad .
" 托马斯 莱默 , " 民间 民谣 .

“托马斯·雷默，《民谣》。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['tʃæptərz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Anyone who has read these eighteen chapters should find himself provided with a
任何人 WHO 有 读 这些 十八 章节 应该 寻找 他自己 假如 和 一个
[set] [ʌv; əv] ['mæksəmz] [ænd; ənd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .
set of maxims and injunctions among which will be the following : 1 .
放 的 格言 和 禁令 之中 哪个 将要 是 这 下列的 : 1 .

凡读过这十八章的人，都会发现自己从中获得了一系列格言和训诫，其中包括：1.

[tʃuːz] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Choose the literature for the children under the guidance of those
选择 这 文学 为了 这 孩子们 在下面 这 指导 的 那些
['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [test] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
principles by which you test any literature .
原则 经过 哪个 你 测试 任何 文学 .

按照你检验任何文学作品的原则，为孩子们选择文学作品。

[ˌtuː'tuː] . [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
2 . Remember that literature is art ; it must
2 . 记住 那 文学 是 艺术 ; 它 必须

2. 记住，文学是艺术；它必须

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 305 ]
[ 页 - ]

[第305页]

[biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [wʌn] . [θriː] .
be taught as art , and the result should be an artistic one . 3 .
是 教授 作为 艺术 , 和 这 结果 应该 是 一个 艺术 一 . 3 .

应该像艺术一样教授，并且教学成果也应该是艺术性的。3.

['nevər] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'maɪər] .
Never teach a thing you do not love and admire .
绝不 教 一个 事物 你 做 不是 爱 和 钦佩 .

永远不要教你不热爱和欣赏的东西。

[bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,
But learn to suspect that when you do not love it the fault is in you ,
但 学习 到 怀疑 那 什么时候 你 做 不是 爱 它 这 过错 是 在 你 ,

但你要学会怀疑，当你不再喜欢它时，问题可能出在你身上。

[ænd; ənd][ɪz] ['kjʊrəbl] . [fɔːr] .

| and | is | curable | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 可治愈的 | . | 4 | . |

而且是可以治愈的。4.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [laɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

| According | to | the | best | light | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 最好的 | 光 | 你 | 有 | , |

根据你所处的最佳光线条件，

[tʃuːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| choose | those | things | that | are | fitted | for | the | children | — | corresponding | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 那些 | 事物 | 那 | 是 | 适配 | 为了 | 这 | 孩子们 | — | 相应的 | 到 | 他们的 |

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

选择适合孩子的东西——符合他们经验的东西，

[ɔːr] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [iks'piəriənsiz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] . [faɪv] .

| or | awakening | in | them | experiences | you | would | like | them | to | have | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 唤醒 | 在 | 他们 | 经历 | 你 | 会 | 喜欢 | 他们 | 到 | 有 | . | 5 | . |

或者唤醒他们身上你希望他们拥有的体验。5.

[tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

| Teach | your | chosen | bit | of | literature | according | to | its | nature | and | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 你的 | 选定 | 少量 | 的 | 文学 | 根据 | 到 | 它是 | 自然 | 和 | 天才 |

.

| . |
|---|
| . |

根据文学作品的性质和精髓来教授你选择的作品。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɪts] [hɪnts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]

| Study | it | so | sympathetically | that | you | can | follow | its | hints | , | and | make | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 它 | 所以 | 同情地 | 那 | 你 | 能 | 跟随 | 它是 | 提示 | , | 和 | 制作 | 它是 |

[ 'emfəsiːz ] .

| emphases | . |
|---|---|
| 重点 | . |

用心研读，以便你能领会其中的暗示，并理解其中的重点。

[tiːtʃ] [iːtʃ] [piːs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekt] ,

| Teach | each | piece | for | its | characteristic | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 每个 | 片 | 为了 | 它是 | 特征 | 影响 | , |

教授每首乐曲时，要注重其独特的效果。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [piːs] . [sɪks] .

| and | do | not | try | to | teach | everything | in | any | one | piece | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 尝试 | 到 | 教 | 一切 | 在 | 任何 | 一 | 片 | . | 6 | . |

不要试图在一篇文章中教授所有内容。6.

[biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| Be | contented | to | read | with | the | children | a | limited | number | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满足 | 到 | 读 | 和 | 这 | 孩子们 | 一个 | 有限的 | 数字 | 的 | 事物 | . |

只和孩子们一起读有限种类的书就好。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] ['evri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [θɪŋ] .

| You | cannot | read | every | delightful | and | helpful | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 读 | 每一个 | 愉快 | 和 | 有帮助 | 事物 | . |

你不可能读完所有令人愉悦和有帮助的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

| You | can | only | introduce | them | to | literature | and | teach | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 仅有的 | 介绍 | 他们 | 到 | 文学 | 和 | 教 | 他们 |

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .

| to | love | it | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 它 | . | 7 | . |

你只能引导他们接触文学，并教会他们热爱文学。7.

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][led][jʊr; jər] [klæs] , [ɔːr][hæf][jʊr; jər] [klæs] ,

| When | you | have | led | your | class | , | or | half | your | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 引领 | 你的 | 班级 | , | 或者 | 一半 | 你的 | 班级 | , |

当你带领完全班同学，或者带领完一半的同学后，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][set][ðer; ðər] [fiːt]

| into | a | vital | and | personal | love | of | literature | and | set | their | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 必不可少的 | 和 | 个人的 | 爱 | 的 | 文学 | 和 | 放 | 他们的 | 脚 |

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [dʒɔɪ] ,

| on | the | long | path | of | the | reader's | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 小路 | 的 | 这 | 读者的 | 喜悦 | , |

将他们对文学的热爱转化为一种至关重要的个人情感，并踏上通往阅读乐趣的漫长道路。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][pər'fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

| you | have | done | them | the | best | service | you | can | perform | as | a | teacher | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 他们 | 这 | 最好的 | 服务 | 你 | 能 | 履行 | 作为 | 一个 | 老师 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

作为一名文学教师，你已经尽你所能为他们提供了最好的服务。

['faɪnɪs]

| FINIS |
|---|
| 结束 |

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神